

DOCUMENT RESUME

ED 353 779

FL 020 197

TITLE Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht, 1990  
(Bibliography of Modern Language Instruction, 1990).

INSTITUTION Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung,  
Marburg (West Germany).

REPORT NO ISSN-0342-5576

PUB DATE 90

NOTE 468p.

PUB TYPE Reference Materials - Directories/Catalogs (132) --  
Collected Works - Serials (022)

LANGUAGE German

JOURNAL CIT IFS Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht;  
v21 n1-4 1990

EDRS PRICE MF01/PC19 Plus Postage.

DESCRIPTORS Annotated Bibliographies; English; Foreign Countries;  
French; German; Linguistic Theory; \*Modern Languages;  
Russian; \*Second Language Instruction

ABSTRACT

This document consists of the four issues of a serialized annotated bibliography on the teaching of modern languages published during 1990. The bibliographies are published quarterly by a German information dissemination system similar to ERIC and list items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics and a number of other similar institutions around the world. Entries include mostly German, French, English, and Russian titles. The bibliographies are made up of three main sections, including: (1) an alphabetical author/title listing with bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. Lists of sources (periodicals, publishers, and institutions) are cited, and a cross-reference index is included. (VWL)

\*\*\*\*\*  
\* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
\* from the original document. \*  
\*\*\*\*\*

ED353779

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS  
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

*W. D. King*

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES  
INFORMATION CENTER (ERIC)."

U. S. DEPARTMENT OF EDUCATION  
Office of Educational Research and Improvement  
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION  
CENTER (ERIC)

- This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- Minor changes have been made to improve reproduction quality.
- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

# **IFS**

## **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht**

### **21 (1990) Nr. 1**

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung  
Dokumentation  
Moderner Fremdsprachenunterricht

**Max Hueber Verlag**

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10

Leitung: Reinhold Freudenstein

Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Cordula Mai; Silke Weimar

Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner; Erika Wettges

Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München

Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken

Redaktion **Russisch**: Lutz Löscher; Eckhard Paul

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning  
Telefon (089) 96 02-331/332

Einzelheft: Bezugspreis DM 22,- zuzüglich Porto

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,- zuzüglich Porto

(Preise freibleibend; Stand: 1. 1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

© 1990 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning

Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden bei Füssen

Printed in Germany

# Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	33
Schlagwortregister	93
Autoren- bzw. Sachtitelregister	103
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	107

## Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);
2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);
3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);
4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

# Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

- a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.
- b. den **Listen A bis D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

<i>Laufende Titelnummer</i>	mf76-02-0243
<i>Autor</i>	White, Ronald V.;
<i>Aufsatztitel</i>	The language, the learner and the syllabus.
<i>Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl</i>	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
<i>Beigaben</i>	Bibl.;
<i>Sprache der Veröffentlichung</i>	engl.;
<i>Sekundärquelle</i>	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
<i>Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext</i>	FS-za-dg (FM)/o.K.
<i>Schlagwörter</i>	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

*Laufende Titelnummer*

*Autor*

*Aufsatztitel*

*Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Hefnummer, Seitenzahl*

*Beigaben*

*Sprache der Veröffentlichung*

*Institutskennzeichen Standortsignatur*

*Deutsche Übersetzung des Sachtitels*

*Schlagwörter*

*Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.*

mf85-04-0150

Laurell Brodin, Brita;

Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.

Bibl.; Gph.; Tab.;

span.;

FS-za-dg X-682

Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.

Interpretation; Literatur; Spanisch FU;

Cortázar, Julio;

*Laufende Titelnummer*

*Autor bzw. Autorsatz*

*Titel*

*Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl*

*Sammelwerk/Serientitel*

*ISBN bzw. ISSN*

*Beigaben*

*Sprache der Veröffentlichung*

*Institutskennzeichen Standortsignatur*

*Schlagwörter*

*Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.*

mf86-01-0004

Aliisque Idem;

Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.

München: Hueber /1986/. 71 S.

Forum Sprache

ISBN 3-19-006989-1

Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.; engl.;

FS-mo-dg Do-1384-8

Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;

Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.



## **A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika**

**Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español** (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

**Bulletin CILA** (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

**Deutsch als Fremdsprache** (Leipzig: Verlag Enzyklopädie)

**Deutsch lernen** (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

**ELT Journal** (Oxford: Oxford University Press)

**Englisch** (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

**English Teaching Forum** (Washington, D.C.: United States Information Agency)

**Foreign Language Annals** (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

**Le Français dans le Monde** (Paris: Librairie Hachette)

**französisch heute** (Frankfurt am Main: Diesterweg)

**Der fremdsprachliche Unterricht** (Stuttgart: Klett)

**Language Teacher. Múinteoir Teanga** (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

**Language Teaching** (Cambridge: Cambridge University Press)

**Die Neueren Sprachen** (Frankfurt am Main: Diesterweg)

**Neusprachliche Mitteilungen** (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

**Praxis des neusprachlichen Unterrichts** (Dortmund: Lensing)

**Russkij jazyk za rubežom** (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

**TESOL Quarterly** (Washington, D.C.: TESOL)

**Zielsprache Deutsch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Englisch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Französisch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Russisch** (Ismaning: Hueber)

## **B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika**

**AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik** (Tübingen: Narr)

**Anglistik und Englischunterricht** (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

**Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche** (Cousset: Editions Delval)

**Canadian Modern Language Review** (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

**Der deutsche Lehrer im Ausland** (Hannover: Schroedel)

**Englisch Amerikanische Studien** (Münster: EAST - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

**English Teaching Newsletter** (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

**Estudios de Lingüística Aplicada** (México: Universidad Nacional)

**Fragezeichen** (Varese: Silvia Serena)

**Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL** (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

**Fremdsprachen und Hochschule** (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

**Fremdsprachenunterricht** (Berlin: Volk und Wissen)

**The German Quarterly** (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

**Glottodidactica** (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

**IATEFL Newsletter** (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

**Idegen nyelvek tanítása** (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

**Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache** (München: iudicium Verlag)

**IRAL** (Heidelberg: Groos)

**Journal of Multilingual and Multicultural Development** (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

**Language International** (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

**Language Learning** (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

**les langues modernes** (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

**Lebende Sprachen** (Berlin: Langenscheidt)

**Levende Talen** (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

**Linguistische Berichte** (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

**Modern English Teacher, MET** (Oxford: Modern English Publications)

**Modern Language Journal, MLJ** (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

**Moderna Språk** (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

**NALLD Journal** (Athens, Ohio: Ohio University)

**Per Linguam** (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

**Practical English Teaching** (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

**Praktika** (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

**Rassegna Italiana di Linguistica Applicata** (Rom: Bulzoni Editore)

**RELC Journal** (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

**Scuola e Lingue Moderne** (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

**Special Language. Fachsprache** (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

**Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht** (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

**Språk og Språkundervisning** (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

**Studium Linguistik** (Frankfurt am Main: Scriptor)

**System** (Oxford: Pergamon Press)

**Tempus** (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

**Die Unterrichtspraxis / Teaching of German** (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

## **C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika**

- Anregung** (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)
- Die berufsbildende Schule** (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)
- betrifft: erziehung** (Weinheim: Beltz)
- Blätter für Lehrerfortbildung** (München: Ehrenwirth)
- Erziehung und Unterricht** (Wien: Österreichischer Bundesverlag)
- Grundschulmagazin** (München: Ehrenwirth)
- gymnasium helveticum** (Aarau: Sauerländer)
- Hauptschulmagazin** (München: Ehrenwirth)
- Journal of Research in Reading** (Leeds: Open University)
- Language Training** (Bath, Avon: Language Training Services)
- Lehren und Lernen** (Villingen: Neckar-Verlag)
- Lernen in Deutschland** (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)
- Literatur in Wissenschaft und Unterricht** (Würzburg: Königshausen & Neumann)
- Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle** (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)
- die realschule** (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)
- Schulmanagement** (Braunschweig: Westermann)
- Schulpraxis** (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)
- Sehen - Hören - Bilden** (Wien: SHB Medienzentrum)
- TESL Talk** (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)
- Unterrichtswissenschaft** (Weinheim: Juventa)
- Westermanns Pädagogische Beiträge** (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)
- Yelmo** (Madrid: Yelmo Esquires)

## **Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:**

**Bildung und Erziehung** (Köln: Böhlau)

**Dialogues et cultures** (Québec: Université Laval)

**Diskussion Deutsch** (Frankfurt: Diesterweg)

**Equivalences** (Bruxelles: Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes)

**Erziehungswissenschaft und Beruf** (Rinteln: Merkur)

**Hessische Blätter für Volksbildung** (Schongau: Schongauer Druckservice)

**Italienisch** (Frankfurt: Diesterweg)

**Journal of Literary Semantics** (Heidelberg: Groos)

**Jugendwohl** (Freiburg: Lambertus)

**Modern languages** (London: Modern Language Association)

**Nouveaux Cahiers d'Allemand** (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

**Wirkendes Wort** (Roma: La Nuova Italia)

## **D. Liste der Verlage und Instituten, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden**

**Bayerischer Schulbuch-Verlag**, Postfach 19 02 53, W-8000 München 19

**Bibliographisches Institut**, Gerichtsweg 26, O-7010 Leipzig

**Bildungswerk Europa**, Im Talblick 5, W-6901 Gaiberg

**Studienverlag Dr. Norbert Brockmeyer**, Postfach 428, W-4630 Bochum

**Cambridge University Press**, The Pitt Building, Trumpington Street, GB-Cambridge CB2 1RP

**Cassell PLC**, Stanley House, 3 Fleets Lane, GB-Poole, Dorset BH15 3AJ

**Collins ELT**, 8 Grafton Street, GB-London W1X 3LA

**Cornelsen-Hirschgraben**, Vertrieb und Auslieferung: Postfach 87 29, W-4800 Bielefeld 1

**Verlag Moritz Diesterweg**, Postfach 63 01 80, W-6000 Frankfurt 63

**Deutscher Volkshochschul-Verband**, Holzhausenstraße 21, W-6000 Frankfurt

**ELT Verlag**, Rugenbarg 250, W-2000 Hamburg 53

**Verlag Enzyklopädie**, Gerichtsweg 26, O-7010 Leipzig

**expert verlag**, Postfach 12 62, W-7044 Ehningen

**Gilles & Francke Verlag**, Blumenstraße 67-69, W-4100 Duisburg 1

**Julius Groos Verlag**, Postfach 10 24 23, W-6900 Heidelberg 1

**Hachette Education**, 79, bd Saint-Germain, F-75288 Paris Cédex 06

**Max Hueber Verlag**, Max-Hueber-Straße 4, W-8045 Ismaning bei München

**iudicium Verlag**, Postfach 70 10 67, W-8000 München 70

**Ernst Klett Verlag**, Postfach 809, W-7000 Stuttgart 1

**Verlag Peter Lang**, Jupiterstraße 15, CH-3000 Bern 15

**Langenscheidt KG**, Postfach 40 11 20, W-8000 München 40

**Loisirs et Pédagogie, L.E.P.**, CH-Lausanne

**Longman ELT**, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2JE

**Multilingual Matters Ltd**, Bank House, 8a Hill Road, GB-Clevedon, Avon BS21 7HH

**Gunter Narr Verlag**, Postfach 25 67, W-7400 Tübingen 5

**Max Niemeyer Verlag**, Postfach 21 40, W-7400 Tübingen

**Georg Olms Verlag**, Hagentorwall 7, W-3200 Hildesheim

**Oxford University Press**, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

**Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider**, Wilhelmstraße 13, W-7066 Baltmannsweiler

**Pergamon Press**, Headington Hill Hall, GB-Oxford OX3 0BW

**Universität Saarbrücken**, Fachrichtung 8.2 - Romanistik, Angewandte Linguistik und Sprachlehrforschung Französisch, W-6600 Saarbrücken

**Unwin Hyman Ltd**, 15-17 Broadwick Street, GB-London W1V 1FP

**Waxmann Verlag**, Postfach 86 03, W-4400 Münster

**Carl Winter Universitätsverlag**, Postfach 10 61 40, W-6900 Heidelberg

## **Alphabetischer Katalog**



mf90-01-0001 X-927

**Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);**  
Fragezeichen. 3. 1987, 2.  
Varese: Silvia Serena /1987/. 63 S.  
Bibl.; Gph.;  
dt., ital.;  
FS-zs-dg X-927  
Deutsch interessant;  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Deutschland,DDR;  
Hörkassette; Italien; Lehrbuch; Lehrerausbildung;  
Lehrerhandbuch; Lehrwerkanalyse; Methodik;

mf90-01-0002 X-728

**Adams, Jon-K.;**  
Causality and narrative.  
Journal of literary semantics, 18 /1989/ 3,  
S. 149 - 162.  
Bibl.;  
engl.;  
FS-za-dg X-728/o.K.  
Daniel Deronda; Eliot, George; Fitzgerald, F.S.;  
The Great Gatsby;  
**Schlagwörter:** Englisch; Erzählung; Literatur;  
Literaturtheorie; Logik;

mf90-01-0003 X-543

**Aguado, Miquel; Dogil, Grzegorz;**  
Clitics in lexical phonology: alleged counterevidence?  
Linguistische Berichte, /1989/ 120, S. 99 - 116.  
Anm.; Bibl.; Tab.;  
engl.; ex.: engl., poln., span.;  
FS-za-dg X-543/o.K.  
**Schlagwörter:** Flexion; Katalanisch; Kongruenz;  
Lexikologie; Phonologie; Polnisch; Syntax;

mf90-01-0004 Do-1592-15

**Ahrens, Rüdiger(Hrsg.);**  
Amerikanische Bildungswirklichkeit heute.  
Hildesheim: Olms /1981/. 285 S.  
Hildesheimer Beiträge zu den Erziehungs- und  
Sozialwissenschaften. Studien - Texte - Entwürfe. 15.  
ISBN 3-487-07039-1  
Anh.; Anm.; Gph.; Tab.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-mo-dg Do-1592-15  
**Schlagwörter:** Beratungslehrer; Bildungspolitik;  
Bildungswesen; College; Datenverarbeitung;  
Deutschland,Bundesrepublik; Erwachsenenbildung;  
Hochschulabschluß; Hochschule; Lehrerausbildung;  
Lehrerfortbildung; Multiple Choice-Test;  
Studiengang; Tertiärer Bereich; TOEFL; USA;  
Wirtschaftswissenschaft;

mf90-01-0005 K-1108-2

**Allsop, Jake; Woods, Louise;**  
Making sense of idioms.  
London: Cassell /1990/. 86 S.  
ISBN 0-304-31755-1  
Abb.; Schlüssel;  
engl.;

FS-mo-um K-1108-2

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Autonomes Lernen;  
Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht;  
Idiomatik; Kontext; Übung; Visualisierung;

mf90-01-0006 Do-1681-6

**Ammer, Reinhard;**  
Das Deutschlandbild in den Lehrwerken für  
Deutsch als Fremdsprache. Die Gestaltung des  
landeskundlichen Inhalts in den Deutschlehr-  
werken der Bundesrepublik Deutschland von  
1955 bis 1985 mit vergleichenden Betrachtungen  
zum Landesbild in den Lehrwerken der  
DDR.  
München: iudicium /1988/. 330 S.  
Studien Deutsch. 6.  
ISBN 3-89129-206-6  
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;  
dt.;  
FS-mo-dg Do-1681-6  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Deutschlandbild;  
Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,  
DDR; Familie; Kulturkunde; Landeskunde;  
Lehrplan; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lernziel;  
Politik; Textsorte; Wirtschaft;

mf90-01-0007 X-543

**Andersen, Paul K.;**  
Gibt es Passivmorphologie?  
Linguistische Berichte, /1989/ 121,  
S. 185 - 205.  
Anm.; Bibl.;  
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;  
FS-za-dg X-543/o.K.  
**Schlagwörter:** Altgriechisch; Grammatik; Morphem;  
Morphologie; Passiv; Syntax; Verb;

mf90-01-0008 Do-1641-48

**Antos, Gerd(Hrsg.); Krings, Hans P.(Hrsg.);**  
Textproduktion. Ein interdisziplinärer  
Forschungsüberblick.  
Tübingen: Niemeyer /1989/. IX, 555 S.  
Konzepte der Sprach- und Literaturwissen-  
schaft. 48.  
ISBN 3-484-22048-1  
ISSN 0344-6735  
Bibl.; Gph.; Tab.;  
dt., engl.;  
FS-mo-dg Do-1641-48  
**Schlagwörter:** Computerlinguistik; Didaktik;  
Empirische Forschung; Gedächtnis; Interdiszi-  
plinarität; Muttersprachlicher Unterricht; Patho-  
linguistik; Psycholinguistik; Schreiben;  
Sprachlehrforschung; Textlinguistik; Textpro-  
duktion; Textsorte;

mf90-01-0009 X-831

**Appel, René;**  
Bilingualism and cognitive-linguistic develop-  
ment: evidence from a word association task  
and a sorting task.  
Journal of multilingual and multicultural devel-  
opment, 10 /1989/ 3, S. 183 - 196.  
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-831

**Schlagwörter:** Assoziation; Ausländerkind; Bilingualismus; Denkprozeß; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Semantik;

mf90-01-0010

**Askedal, John O.;**

Die Funktionen des deutschen Infinitivs. Vorschlag einer neuen Einteilung als Grundlage der didaktischen Präsentation.

Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 16, München: iudicium /1990/, S. 122 - 140.

Bibl. 23; Gph. 3;

dt.;

FS-ma-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Didaktik; Grammatik; Infinitiv; Linguistik; Morphologie; Syntax;

mf90-01-0011 Do-1544-I.AR

**Autorenkollektiv; Kerstan, Anna(Ed.);**

Treffen mit Freunden. Vstreči s druž'jami. Russisch sprechen - wo? wann? worüber?

Berlin: Volk und Wissen /1988/. 159 S.

Anh.; Vokabular;

dt., russ.;

FS-mo-dg Do-1544-I.AR

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Höflichkeit; Idiomatik; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Russisch FU; Tourismus;

mf90-01-0012 X-503

**Barnabà, Enzo; Pisano, Massimo;**

Entre Brel et Rimbaud.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230,

S. VII - VIII.

Originaltext;

franz.;

FS-za-dg X-503

Brel, Jacques; Rimbaud, Arthur;

**Schlagwörter:** Chanson; Erwachsener; Französisch FU; Gedicht; Hörverstehen; Jugendlicher; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachregister; Unterricht;

mf90-01-0013 K-1124

**Barraud, Mariette; Ricciuti, Wanda(III.);**

Mes premiers pas en français.

Paris: Hachette /1990/. 79 S.

ISBN 2-01-016175-0

Abb.; Vokabular;

franz.;

FS-mo-um K-1124

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Bild; Deutsch; Englisch; Französisch FU; Frühbeginn; Gedicht; Grundschule; Hörkassette; Illustration; Kleinkind; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Lied; Motivation; Neugriechisch; Spanisch; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf90-01-0014 K-1210

**Bauer-Kerber, Inge; Walter, Heribert;**

Literatur im Französischunterricht. Autoren-Texte-Interpretationen. 10.-13. Schuljahr.

Frankfurt: Cornelsen-Hirschgraben /1990/.

104 S.

Reflexion und Praxis.

ISBN 3-454-16426-5

Schlüssel; Tab.;

franz.;

FS-mo-um K-1210

**Schlagwörter:** Bibliographie; Chanson; Drama; Französisch FU; Hörspiel; Interpretation; Lehrmaterial; Lehrmaterialauswahl; Lektüre; Lyrik; Prosa; Sekundarstufe II; Text; Übersicht;

mf90-01-0015 Do-725-33

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.);**

Die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern: Gegenstand der Forschung. Arbeitspapiere der 10. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.

Bochum: Brockmeyer /1990/. 216 S.

Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 33.

ISBN 3-88339-865-9

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-725-33

**Schlagwörter:** Deutschland,Bundesrepublik; Effizienz; Erziehungswissenschaft; Europa; Fachdidaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung;

mf90-01-0016 Do-1435-17

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.);**

Der Fremdsprachenunterricht und seine institutionellen Bedingungen. Arbeitspapiere der 9. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.

Tübingen: Narr /1989/. 142 S.

Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.

ISBN 3-8233-4350-5

Adressenverz.; Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1435-17

**Schlagwörter:** Allgemeinbildende Schule; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Konferenzmaterial; Notengebung; Persönlichkeit; Schulorganisation; Sprachlehrforschung; Suggestopädie;

mf90-01-0017 Do-725-32

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Heid, Manfred(Hrsg.);**

Das Lehren und Lernen von Deutsch als zweiter oder weiterer Fremdsprache: Spezifika, Probleme, Perspektiven.

Bocnum: Brockmeyer /1990/. 185 S.

Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 32.

ISBN 3-88339-848-9

Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.; ex.: engl.;

FS-mo-dg Do-725-32

**Schlagwörter:** Belgien; Deutsch FU; Didaktik; England; Europa; Flandern; Forschungsdesiderat; Frankreich; Italien; Kognitives Lernen; Konferenzmaterial; Methodik; Multilingualismus; Niederlande; Sowjetunion; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Wales; Weltwissen;

mf90-01-0018 Do-1094-302

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Königs, Frank G.(Hrsg.);**

Sprachlehrforschung in der Diskussion. Methodologische Überlegungen zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.

Tübingen: Narr /1986/. 185 S.

Tübinger Beiträge zur Linguistik. 302.

ISBN 3-8708-342-4

Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1094-302

**Schlagwörter:** Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Lernen; Methodik; Sammelwerk; Sprachlehrforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0019 Do-916-36

**Becker, Jens P.(Hrsg.);**

Filme.

Heidelberg: Winter /1988/. 206 S.

Anglistik und Englischunterricht. 36.

ISBN 3-533-04118-2

ISSN 0344-8266

Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

dt.; ex.: engl.;

FS-mo-dg Do-916-36

Amadeus; Catch-22; Easy Rider; Flying Circus; Ford, John; Hitchcock, Alfred; Jackson, Michael; Psycho; Python, Monty; Shaffer, Peter; Stagecoach; Thriller;

**Schlagwörter:** Analyse; Drama; Englisch FU; Fernsehen; Film; Großbritannien; Kultur; Kulturkunde; Literatur; Musik; Sketch; Unterrichtseinheit; USA; Video;

mf90-01-0020 X-728

**Beedham, Christopher;**

Investigating grammar through lexical exceptions: tense and irregular verbs in English, German and Russian.

Journal of literary semantics, 18 /1989/ 3, S. 187 - 202.

Anh.; Bibl.;

engl.; ex.: dt., russ.;

FS-za-dg X-728/o.K.

**Schlagwörter:** Deutsch; Englisch; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Lexik; Russisch; Tempus; Unregelmäßiges Verb;

mf90-01-0021 X-788

**Beedham, Christopher; Charles, David;**

The language of management. Case studies:

discussion.

Fachsprache - Special language, 11 /1989/ 3 - 4, S. 135 - 153.

Bibl.;

engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-788

**Schlagwörter:** Diskussion; Fachsprache; Fallstudie; Grammatik; Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Linguistik; Wirtschaft;

mf90-01-0022 X-934

**Beike, Gerlind;**

Deutsch als Muttersprache, Zweitsprache oder Fremdsprache? Probleme des Schrifterwerbs und des Grammatikunterrichts in mehrsprachigen Klassen.

Diskussion Deutsch, 20 /1989/ 106,

S. 174 - 182.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-934

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Deutschland; Didaktik; Grammatikunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Muttersprache; Schreibübung; Schrift; Schulpolitik;

mf90-01-0023 Do-1435-18

**Benz, Norbert;**

Der Schüler als Leser im fremdsprachlichen Literaturunterricht.

Tübingen: Narr /1990/. 285 S.

Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.

ISBN 3-8233-4351-3

ISSN 0175-7776

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1435-18

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Dissertation; Empirische Forschung; Englisch FU; Lesen; Literaturdidaktik; Methodik; Rahmenrichtlinien; Rezeption; Rezeptionsforschung; Text;

mf90-01-0024 X-535

**Bernbeck, Ernst J.;**

Schillers "Wilhelm Tell" in Deutsch als Fremdsprache.

Der deutsche Lehrer im Ausland, 37 /1990/ 1, S. 48 - 51.

Bibl. 2;

dt.;

FS-za-dg X-535

Schiller, Friedrich; Wilhelm Tell;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Drama; Literarische Gattung; Literatur; Sekundarstufe II; Wortschatz;

mf90-01-0025 X-503

**Bertrand, Denis; Mouchon, Jean;**

Vous et vos conversations.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230, S. I - II.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Fragebogen; Gespräch; Kommunikationsstrategie; Lehrerfortbildung; Sprachverhalten; Text;

mf90-01-0026 X-834

**Bildungswerk der Hessischen Wirtschaft(Hrsg.);**

Fachkundliche Förderung ausländischer Jugendlicher unter besonderer Berücksichtigung der beruflichen Kommunikation.

Lernen in Deutschland, 10 /1990/ 1, S. 21 - 27.

Abb.; Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-834/o.K.

**Schlagwörter:** Ausländer; Berufsbildende Schule; Deutsch FU; Deutschland; Fachsprache; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Text; Unterrichtseinheit; Wirtschaft;

mf90-01-0027 K-1053-1

**Black, Val; Malderez, Angi; McNorton, Maggy; Parker, Sue;**

Fast forward 1. Classbook.

Oxford: Oxford University Press /1987/. 96 S.

Oxford Intensive English Courses.

ISBN 0-19-432300-5

Abb.;

engl.;

FS-mo-um K-1053-1

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Dialog; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Illustration; Intensivkurs; Kommunikative Kompetenz; Lehrhandbuch; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lernspiel; Lernziel; Methode; Progression; Projektunterricht; Rollenspiel; Sprachfunktion; Sprachkurs; Sprachregister; Text; Textarbeit; Übung;

mf90-01-0028 Do-1249-23

**Blumenthal, Viktor von;**

Bildungspolitik in Italien (1975 - 1985). Vergleichende Daten und Analysen.

München: Minerva /1989/. XXII, 334 S.

Marburger Beiträge zur Vergleichenden Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung. 23.

ISBN 3-597-10565-3

Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1249-23

**Schlagwörter:** Arbeitsmarkt; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Bildungswesen; Erwachsenenbildung; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Hochschule; Italien; Kindergarten; Kirche; Körperbehinderter; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Remigrant; Schulorganisation; Schulreform; Schulsystem;

mf90-01-0029 K-1113

**Bohn, Rainer; Schreiter, Ina;**

Sprachspielereien für Deutschlernende.

Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 168 S.

ISBN 3-324-00483-7

Abb.;

dt.;

FS-mo-um K-1113

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Idiomatik; Kreuzworträtsel; Ratespiel; Reim; Sprachliche Fertigkeit; Sprachspiel;

mf90-01-0030

**Bolten, Jürgen;**

Vergleich als Kritik. Zum Verstehensbegriff interkultureller Germanistik.

Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 16, München: iudicium /1990/, S. 76 - 89.

Bibl. 38;

dt.;

FS-ma-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Germanistik; Hermeneutik; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Literatur; Philosophie; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf90-01-0031 X-769

**Bondi, Alfredo(Red.);**

Scuola e lingue moderne. 25. 1987, 9 - 10. Lingue straniere e professioni (1a parte).

Modena: A.N.I.L.S. /1987/. 303 S.

Bibl.; Tab.;

ital., dt., engl.;

FS-zs-dg X-769

**Schlagwörter:** Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Berufsausbildung; Berufspraxis; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; D-Nordrhein-Westfalen; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Italien; Kolleg; Kultur; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Lehrmaterial; Lesen; Leseübung; Literaturdidaktik; Methodik; Nationalcharakter; Prüfung; Schriftliche Übung; Schulsystem; Software; Sprachbedarfsplanung; Übung; Video; Videorecorder;

mf90-01-0032 X-769

**Bondi, Alfredo(Hrsg.); Porcelli, Gianfranco(Hrsg.);**

Scuola e lingue moderne. 26. 1988, 6. Il computer nella ricerca linguistica e in glottodidattica.

Modena: A.N.I.L.S. /1988/. 232 S.

Anm.; Bibl.; Gph.;

ital.;

FS-zs-dg X-769

**Schlagwörter:** Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Automatische Übersetzung; Bildplatte; Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Datenverarbeitung; Didaktik; Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kontext; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Semantik; Software; Softwareanalyse; Syntax; Text;

mf90-01-0033 Do-1628-4

**Borrelli, Michele(Hrsg.);**

Interkulturelle Pädagogik. Positionen, Kontroversen, Perspektiven.

Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1986/. X, 242 S.

Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 4.

ISBN 3-87116-170-5

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1628-4

**Schlagwörter:** Ausländer; Ausländerkind; Ausländischer Arbeitnehmer; Berufsausbildung; Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Erziehungswissenschaft; Familie; Frau; Ideologie; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Kulturkunde; Migrant; Schule; Türkei; Vorurteil;

mf90-01-0034 Do-1628-6

**Borrelli, Michele(Hrsg.); Hoff, Gerd(Hrsg.);**

Interkulturelle Pädagogik im internationalen Vergleich.

Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1988/. X, 245 S.

Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 6.

ISBN 3-87116-606-5

Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

dt., engl., franz.; ex.: türk.;

FS-mo-dg Do-1628-6

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Denkprozeß; Deutsch; Deutschland, Bundesrepublik; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Europa; Großbritannien; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Italien; Kultur; Kulturkunde; Migrant; Polen; Soziologie; Türkisch; USA;

mf90-01-0035 X-503

**Boudou, Joël;**

Détourner les titres.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230,

S. V - VI.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kulturkunde; Leseverstehen; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Zeitung;

mf90-01-0036 X-503

**Bovis-Charnet, Chantal;**

Lire le journal autrement. Propositions de stratégies de lectures.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230,

S. III - IV.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Artikel; Französisch FU; Lernstrategie; Presse; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Zeitschrift; Zeitung;

mf90-01-0037 X-736

**Braun, Christiane(Red.);**

Examensarbeiten und Forschungsvorhaben Deutsch als Fremdsprache.

Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 70 - 89.

Abkürzungsverz.;

dt.;

FS-za-dg X-736

Informationen Deutsch als Fremdsprache, Sonderdruck, Heft 4 (1982);

**Schlagwörter:** Bibliographie; Deutsch FU; Forschungsprojekt; Hochschule; Prüfung;

mf90-01-0038 Do-1698

**Britton, James(Hrsg.); Shafer, Robert E.(Hrsg.); Watson, Ken(Hrsg.);**

Teaching and learning English worldwide.

Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1989/. VIII, 358 S.

ISBN 1-85359-065-7; 1-85359-064-9

Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1698

**Schlagwörter:** Australien; England; Englisch; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Englisch MU; Indien; Indonesien; Irland; Kanada; Lehrerbildung; Muttersprache; Neuseeland; Philippinen; Schottland; Schulsystem; Singapur; Südafrika; Übersicht; USA; Westindische Inseln;

mf90-01-0039 X-135

**Brodin, Élisabeth; Goullier, Francis;**

L'informatique: un outil efficace pour l'enseignement des langues?

Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 11 - 14.

Anm.;

franz.;

FS-za-dg X-135/o.K.

**Schlagwörter:** Binnendifferenzierung; Computerunterstützter Unterricht; Effizienz; Frankreich; Gruppenarbeit; Lehrer; Lernerorientierung;

mf90-01-0040 X-664

**Buhlmann, Rosemarie;**

"Wirtschaftsdeutsch" - didaktisch relevante Merkmale.

Fremdsprachen lehren und lernen, /1990/ 19, S. 46 - 63.

Bibl. 25; Gph. 3;

dt.;

FS-za-dg X-664

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Gespräch; Handelssprache; Interdisziplinarität; Interferenz; Japan; Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Telefon; Textsorte; Wirtschaft;

mf90-01-0041 Do-1663-46

**Byram, Michael;**

Cultural studies in foreign language education.

Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1989/. IX, 165 S.

Multilingual matters. 46.

ISBN 1-85359-018-5

Bibl.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1663-46

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrer; Lernpsychologie; Minderheitensprache; **Modellversuch**; Sprachkompetenz;

mf90-01-0042 X-503

**Calvet, Louis-Jean;**

Le blanchiment de l'argent.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231,  
S. 30 - 31.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Argot; Bedeutung; Etymologie; Französisch; Lexikologie; Sprachwandel; Umgangssprache;

mf90-01-0043 X-503

**Calvet, Louis-Jean;**

Histoire de coq.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230,  
S. 38 - 39.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Afrika; Argot; Bedeutung; Frankreich; Französisch; Lexikologie;

mf90-01-0044 K-1140

**Capelle, Guy; Gidon, Noëlle;**

Espaces 1. Méthode de français.

Ismaning: Hueber /1990/. 207 S.

ISBN 3-19-003218-1

Abb.; Lehrerheft; Übungsheft; Vokabular;

franz.;

FS-mo-um K-1140

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Didaktik; Dossier; Erwachsenenbildung; Frankreich; Französisch FU; Grammatik; Jugendlischer; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Landeskunde; Lehrwerk; Lernstrategie; Methodik; Spracherwerb; Übung; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf90-01-0045 X-503

**Caré, Jean-Marc; Imenitova, Inna; u.a.;**

Des dialogues littéraires pour débutants.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230,  
S. 54 - 58.

franz.;

FS-za-dg X-503

Belle du Seigneur; Cohen, Albert;

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Literatur; Methode;

mf90-01-0046 X-779

**Carls, Uwe;**

Der Topikalisierungsprozeß im Englischen und im Deutschen.

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik,  
14 /1989/ 1, S. 89 - 100.

Anm.; Bibl.; Gph.;

dt.; ex.: dt., engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-779/o.K.

**Schlagwörter:** Deutsch; Englisch; Kontrastive Linguistik; Lexik; Semantik; Sprechintention; Syntax; Thema-Rhema-Gliederung; Topikalisierung;

mf90-01-0047 X-503

**Carrascal, Judith; Roy, Claude;**

Les six-huit ans ont la parole.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230,  
S. 59 - 62.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Bericht; Französisch; Frühbeginn; Grundschule; Kontrastierung; Landeskunde; Lernerorientierung; Lernspiel; Primarschule; Puppenspiel; Reim; Situatives Lernen; Spiel; Unterricht;

mf90-01-0048 X-50

**Carrell, Patricia L.;**

Metacognitive awareness and second language reading.

The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2,  
S. 121 - 134.

Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;

engl.; ex.: span.;

FS-za-dg X-50/o.K.

**Schlagwörter:** Bewußtmachung; Denkprozeß; Englisch FU; Englisch MU; Kontrastierung; Lernstrategie; Leseverhalten; Leseverstehen; Spanisch FU; Spanisch MU; Statistische Auswertung; Test; USA;

mf90-01-0049 X-503

**Chalaron, Marie-Laure;**

Commissions de réincarnation.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231,  
S. V - VI.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Brief; Diskussion; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Lesen; Rollenspiel; Schreiben; Sprechen;

mf90-01-0050 X-503

**Charaudeau, Patrick;**

L'interculturel entre mythe et réalité.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230,  
S. 48 - 53.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Didaktik; Frankophonie; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Stereotyp;

mf90-01-0051 X-135

**Chenik, Nicole;**

EAO et anglais de spécialité à l'université.

Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 67 - 69.

Anm.;

franz.;

FS-za-dg X-135/o.K.

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Frankreich; Hochschule; Textarbeit;

mf90-01-0052 X-814

**Christ, Herbert;**

Fremde Sprachen in der Schule: mehr als Alltagskommunikation.

Die Realschule, 95 /1987/ 2, S. 55 - 57.

dt.;

FS-za-dg X-814

**Schlagwörter:** Außerschulische Aktivität; Bildungspolitik; Dänisch FU; Diversifikation; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lernsituation; Niederländisch FU; Realschule; Schüleraustausch; Selten unterrichtete Sprache; Spanisch FU; Sprachenfolge;

mf90-01-0053 Do-1435-19

**Christ, Herbert;**

Der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung. Eine empirische Untersuchung.

Tübingen: Narr /1990/. 170 S.

Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.

ISBN 3-8233-4354-8

ISSN 0175-7776

Adressenverz.; Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1435-19

**Schlagwörter:** Berufsausbildung; Empirische Forschung; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Übersicht; Weiterbildung;

mf90-01-0054 X-934

**Czock, Heidrun; Radtke, Frank-Olaf;**

Kultur und Prestige - Probleme der Mehrsprachigkeit im Regelunterricht der Hauptschule.

Diskussion Deutsch, 20 /1989/ 106,

S. 162 - 173.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-934/o.K.

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Deutsch FU; Grammatik; Hauptschule; Interkulturelle Kommunikation; Lehrer; Leseübung; Multilingualismus; Muttersprache; Native Speaker; Projektunterricht; Zweisprachigkeit;

mf90-01-0055 X-50

**Dechert, Christiane; Kastner, Peter;**

Undergraduate student interests and the cultural content of textbooks for German.

The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2, S. 178 - 191.

Anm.; Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-50

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fragebogen;

Hochschule; Interesse; Kultur; Landeskunde;

Lehrbuch; Lernerorientierung; Motivation; USA;

mf90-01-0056 X-54

**Derwing, Tracey M.;**

Information type and its relation to nonnative speaker comprehension.

Language learning, 39 /1989/ 2, S. 157 - 172.

Anh.; Bibl.; Gph.;

engl.;

FS-za-dg X-54

**Schlagwörter:** Konversation; Muttersprache;

Native Speaker; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Sprechanlaß; Verstehen;

mf90-01-0057 X-135

**Deslandres, Marielle(Ed.); Association des**

**Professeurs de Langues Vivantes de**

**l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);**

Les langues modernes. 82. 1988, 1. D'une langue à l'autre: les didactiques.

Paris: A.P.L.V. /1988/. 159 S.

Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;

franz.;

FS-zs-dg X-135

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Englisch FU;

Fachdidaktik; Frankreich; Fremdsprachenlehrer;

Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Latein; Methodik; Selten unterrichtete Sprache;

ch.;

mf90-01-0058 X-135

**Deslandres, Marielle(Ed.); Association des**

**Professeurs de Langues Vivantes de**

**l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);**

Les langues modernes. 82. 1988, 3 - 4. Aspects

de civilisation: mentalités et religions.

Paris: A.P.L.V. /1988/. 143 S.

Anm.; Bibl.; Tab.;

franz.; ex.: engl.;

FS-zs-dg X-135

Roger's Version; Updike, John;

**Schlagwörter:** Deutschland; Frankreich;

Fremdsprachenunterricht; Italien; Kultur; Landeskunde; Religion; Roman; Soziologie; Terminologie; USA;

mf90-01-0059 X-135

**Deslandres, Marielle(Ed.); Association des**

**Professeurs de Langues Vivantes de**

**l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);**

Les langues modernes. 82. 1988, 6. Les formes du travail en classe de langue.

Paris: A.P.L.V. /1988/. 95 S.

Anm.; Bibl.; Tab.;

franz.;

FS-zs-dg X-135

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Frankreich;

Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; In-

teraktion; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Partnerarbeit; Rollenspiel; Soziales Lernen; Unterrichtsorganisation;

mf90-01-0060 Do-521-A1

**Deutscher Volkshochschul-Verband, Bonn - Frankfurt(Hrsg.);**

Certificate in English. International certificate conference; Das Volkshochschul-Zertifikat Englisch; Examen européen de la langue anglaise des CCI; Certificado del Inglés; Certificato d'Inglese; Certificaat Engels; Sertifikat anglijskiego języka.

Frankfurt: Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle /1984/. 243 S.

Foreign Languages in Adult and Continuing Education.

Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.; Vokabular; engl.;

FS-mo-dg Do-521-A1

**Schlagwörter:** Englisch FU; Erwachsenenbildung; Hören; Hörverstehen; Lerner; Lernziel; Lesen; Leseverstehen; Mündliches Ausdrucksvermögen; Prüfung; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachliche Fertigkeit; Sprechen; Test; Volkshochschule; Zertifikat;

mf90-01-0061 X-904

**Di Nicuolo, S.;**

A cross-sectional study of the ability of Italian secondary-school students to subordinate in English.

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata, 20 /1988/ 3, S. 51 - 110.

Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.; engl.;

FS-za-dg X-904

**Schlagwörter:** Empirische Forschung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fehler; Italien; Sekundarschule; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0062 Do-916-40

**Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.;**

City Lyrics.

Heidelberg: Winter /1990/. 229 S.

Anglistik und Englischunterricht. 40.

ISBN 3-533-04339-8

ISSN 0344-8266

Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;

dt.; ex.: engl.;

FS-mo-dg Do-916-40

Agee, James; Auden, W.H.; Blackburn, Paul; Chaucer, Geoffrey; Crane, Hart; Ginsberg, Allen; Melville, Herman; Whitman, Walt; Whittemore, Reed; Williams, William Carlos; Wordsworth, William;

**Schlagwörter:** Afrika; Amerikanistik; Chicago; Englisch FU; Gedicht; Großbritannien; Interpretation; Kultur; Landeskunde; Lied; Literarisches Motiv; Literatur; Literaturdidaktik; Liverpool; London; Lyrik; Musik; Neger; New York; Oxford; Rockmusik; Short Story; Stadt; USA;

mf90-01-0063 Do-916-37

**Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.;**

Crime and treachery. Neuere Kriminal- und Spionageliteratur.

Heidelberg: Winter /1989/. 202 S.

Anglistik und Englischunterricht. 37.

ISBN 3-533-04068-2

ISSN 0344-8266

Adressenverz.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-mo-dg Do-916-37

Carré, John le; Dahl, Roald; Deighton, Len; Elin, Stanley; Greene, Graham; Highsmith, Patricia; James, P.D.;

**Schlagwörter:** Englisch FU; Erzähltechnik; Film; Großbritannien; Kriminalgeschichte; Kriminalroman; Kultur; Landeskunde; Literarische Gattung; Literatur; Literaturdidaktik; Rezeption; USA;

mf90-01-0064 X-509

**Dobra, Felicitas; Freitag, Anne;**

Video im Überblick. Eine Bibliographie:

1984 - 1988.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 45 - 53.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Bibliographie; Deutsch FU; Fernsehen; Film; Video;

mf90-01-0065 K-1128

**Dominique, Philippe; Girardet, Jacky; Verdelhan, Michèle; Verdelhan, Michel;**

Passe-Partout 1. Méthode de français.

Stuttgart: Klett /1990/. 262 S.

ISBN 3-12-529010-4

Abb.; Vokabular;

franz.; TL: franz.; ML: dt.;

FS-mo-um K-1128

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Bild; Bildgeschichte; Cartoon; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Grammatik; Hörkassette; Interpretation; Jugendlischer; Landeskunde; Lehrhandbuch; Lehrwerk; Lektion; Lesen; Motivation; Schreiben; Schreibübung; Situatives Lernen; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Übung; Unterrichtseinheit; Visualisierung; Wortschatz;

mf90-01-0066 Do-1614-5

**Duff, Alan; Maley, Alan;**

Literature.

Oxford: Oxford University Press /1990/. 167 S.

Resource Books for Teachers.

ISBN 0-19-437094-1

Abb.; Anh.; Bibl.; Originaltexte;

engl.;

FS-mo-dg Do-1614-5



**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Drama; Englisch FU; Fiktionaler Text; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Intonation; Literaturdidaktik; Lyrik; Materialsammlung; Nichtfiktionaler Text; Rhythmus; Sketch; Sprachproduktion; Übungsform;

mf90-01-0067 X-609

**Dunlop, Ian;**

Computers in English language teaching. Zielsprache Englisch, 18 /1988/ 2, S. 21 - 29. Anm.; engl.;

FS-za-dg X-609

**Schlagwörter:** Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Hardware; Software; Textverarbeitungsprogramm;

mf90-01-0068 X-54

**Eckman, Fred R.; Moravcsik, Edith A.; Wirth, Jessica R.;**

Implicational universals and interrogative structures in the interlanguage of ESL learners. Language learning, 39 /1989/ 2, S. 173 - 205. Anh.; Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-54/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch; Fragesatz; Grammatik; Interimssprache; Inversion; Zweitsprache;

mf90-01-0069 X-736

**Eggers, Dietrich;**

Europa - Kompetenz Deutsch als Fremdsprache.

Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 3 - 10.

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

ERASMUS; LINGUA;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Europäische Gemeinschaft; Europarat-Projekt; Hochschule; Lehrerfortbildung; Schulpolitik;

mf90-01-0070 Y-60-PPW

**Ehegötz, Erika; Duda, Walter; Frenzel, Maria; u.a.;**

Phraseologisches Wörterbuch. Polnisch - Deutsch.

Leipzig: Enzyklopädie /1990/. 299 S.

ISBN 3-324-00500-0

Anh.;

poln., dt.;

FS-mo-hb Y-60-PPW

**Schlagwörter:** Grammatik; Idiomatik; Konkatination; Lexikographie; Polnisch; Polnisch, Deutsch; Polnisch FU; Semantisierung; Stilistik; Wörterbuch;

mf90-01-0071 X-757

**Ehrhard, Peter A.;**

Gedanken zum schulischen Austausch.

Gymnasium Helveticum, 43 /1989/ 5, S. 273 - 281.

Abb.;

dt.; ex.: franz., dt.; res.: franz., dt.;

FS-za-dg X-757/o.K.

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Lehreraustausch; Lehrerfortbildung; Schüleraustausch; Schweiz;

mf90-01-0072 X-776

**Euler, Arno(Hrsg.); Goebel-Schilling, Gerhard(Hrsg.); Sanna, Salvatore A.(Hrsg.);**

Italienisch. 11. 1989, 1.

Frankfurt: Diesterweg /1989/. 175 S.

ISSN 0171-4996

Anm.; Bibl.;

dt., ital.;

FS-zs-dg X-776

Artusi, P.; Calvino, Italo; Chiellino, Gino; Sanna, Salvatore A.;

**Schlagwörter:** Analyse; Assoziation; Ausländer; Brief; Deutsch; Deutsch als Zweitsprache; Deutschland, Bundesrepublik; Drama; Englisch; Französisch; Grammatik; Interpretation; Italienisch; Italienisch, Deutsch; Kochrezept; Kontext; Küche; Kultur; Literatur; Lyrik; Nationalcharakter; Präfix; Spanisch; Text; Textanalyse; Übersetzung; Werbetext;

mf90-01-0073 X-714

**Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.);**

Dialogues et cultures. 1988, 32. Le français pour demain.

Québec: Université Laval /1988/. 176 S.

ISSN 0226-6881

Abb.; Adressenverz.; Anm.; Bibl.; Tab.;

franz.;

FS-zs-dg X-714

**Schlagwörter:** Allgemeinsprache; Anthropologie; Fachsprache; Französisch FU; Grammatikunterricht; Griechenland; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastive Linguistik; Latein; Lehrerbildung; Literaturdidaktik; Märchen; Rechtschreibung; Sprachenpolitik; Sudan; Ungarn; Video;

mf90-01-0074 X-714

**Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.);**

Dialogues et cultures. 1989, 33. Le français pour demain.

Québec: Université Laval /1989/. 160 S.

ISSN 0226-6881

Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

franz.;

FS-zs-dg X-714

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Conte; Fachdidaktik; Frankophonie; Französisch FU; Grammatikunterricht; Griechenland; Hilfsverb; Immersion; Interkulturelle Kommunikation; Kanada; Kognitives Lernen;

Kommunikativer Ansatz; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Maghreb; Nigeria; Polen; Québec; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schweiz; Sudan; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf90-01-0075 X-543

**Felix, Sascha W.;**

The structure of functional categories.

Linguistische Berichte, /1990/ 125, S. 46 - 71.

Anm.; Bibl.;

engl.; ex.: polygl.;

FS-za-dg X-543/o.K.

**Schlagwörter:** Grammatik; Kontrastive Linguistik; Lexik; Spracherwerb; Syntax; Tempus;

mf90-01-0076 X-831

**Feuerverger, Grace;**

Jewish-Canadian ethnic identity and non-native language learning: a social-psychological study.

Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 4, S. 327 - 357.

Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Ethnolinguistik; Französisch FU; Hebräisch FU; Identitätsfindung; Kanada; Motivation; Psycholinguistik; Religion;

mf90-01-0077 X-543

**Fill, Alwin;**

Sprache und Streit: Pragmalinguistische Perspektiven.

Linguistische Berichte, /1989/ 121, S. 206 - 214.

Anm.; Bibl.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-543

**Schlagwörter:** Höflichkeit; Interaktion; Ironie; Komik; Konflikt; Pragmatik; Textlinguistik;

mf90-01-0078 X-526

**Fitzpatrick, Anthony;**

Die Konsequenzen des Europäischen Binnenmarktes 1992 für die sprachliche Weiterbildung. Hessische Blätter für Volksbildung, 40 /1990/ 1, S. 46 - 51.

dt.;

FS-za-dg X-526

LINGUA;

**Schlagwörter:** Amtssprache; Erwachsenenbildung; Europa; Europäische Gemeinschaft; Europarat-Projekt; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Minderheitensprache; Niederländisch; Regionalismus; Selten unterrichtete Sprache; Volkshochschule; Zertifikat;

mf90-01-0079

**Fourquet, Jean;**

Werden + Infinitif.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 1,

S. 79 - 93.

Bibl.;

franz.; ex.: dt.;

FS-za-dg (FM)

Briefe an seine Mutter; Feuerbach, Anselm; Cassandra; Wolf, Christa;

**Schlagwörter:** Deutsch; Futur; Grammatik; Infinitiv; Modalverb; Prädikat; Tempus; Textlinguistik;

mf90-01-0080 X-788

**Fraas, Claudia;**

Terminologiebetrachtung - Sache der Fachleute oder der Linguisten?

Fachsprache - Special language, 11 /1989/ 3 - 4, S. 106 - 113.

Abb.; Bibl.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-788/o.K.

**Schlagwörter:** Bedeutung; Fachsprache; Linguistik; Semantik; Terminologie; Wortfeld;

mf90-01-0081 X-509

**Franke, Wolfgang;**

Satz- bzw. replikenübergreifender Funktor-Argument-Zusammenhang als semantisches Kohärenzmittel.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 9 - 13.

Bibl. 17;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch; Grammatik; Semantik; Textkohärenz; Textlinguistik;

mf90-01-0082

**Freudenstein, Reinhold;**

Sprachenlernen: 1890, heute - und 2090?

Hessische Blätter für Volksbildung, /1990/ Sonderheft, S. 101 - 109.

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Erwachsener; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Kommunikativer Ansatz; Methode; Sprachbedarfsplanung; Sprachkurs; Volkshochschule; Zertifikat;

mf90-01-0083 X-527

**Fritz, Inge;**

Englische Hörtexte - Neue Materialien für den Unterrichtsgebrauch.

Sehen - Hören - Bilden, 28 /1990/ 159, S. 112 - 114.

dt.;

FS-za-dg X-527/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Hörtext; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lehrmaterial;

mf90-01-0084 K-1039-3

**Gabka, Kurt; Autorenkollektiv;**

Russische Sprache der Gegenwart. Band 3: Syntax.

Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 256 S.  
ISBN 3-324-00497-7  
Bibl.; Reg.;  
dt.; ex.: russ.;  
FS-mo-um K-1039-3  
**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Deutschland,DDR;  
Hochschule; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehr-  
rerfortbildung; Russisch FU; Satz; Stil; Syntax;

mf90-01-0085 X-688  
**Gadatsch, Michael; Härtel, Martin; Jed-  
wabski, Regino; u.a.:**  
Fragen zur Beurteilung von Lehrwerken in Kur-  
sen, die vom Sprachverband - Deutsch für  
ausländische Arbeitnehmer e.V. gefördert wer-  
den.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 1, S. 48 - 58.

Bibl. 1;

dt.;

FS-za-dg X-688

Deutsch aktiv 1A;

**Schlagwörter:** Ausländischer Arbeitnehmer;  
Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Lehrwerk;  
Lehrwerkanalyse; Sprechanaß; Unterricht;

mf90-01-0086 Do-1340-5

**Gairns, Ruth; Redman, Stuart;**

Working with words. A guide to teaching and  
learning vocabulary.

Cambridge u.a.: Cambridge University Press  
/1986/. VIII, 200 S.

Cambridge Handbooks for Language Teach-  
ers.

ISBN 0-521-26889-3; 0-521-31709-0

Abb.; Bibl.; Gph.; Schlüssel; Tab.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1340-5

**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Englisch FU;  
Fremdsprachenlehrer; Handbuch; Lehreraus-  
bildung; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lern-  
psychologie; Lernstrategie; Lexik; Praxisbezug;  
Semantisierung; Vokabellernen; Wörterbuch;  
Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatz-  
übung;

mf90-01-0087 Do-1664

**Garvie, Edie;**

Story as vehicle: teaching English to young  
children.

Clevedon: Multilingual Matters /1990/. X,  
229 S.

ISBN 1-85359-050-9

Anh.; Bibl.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1664

**Schlagwörter:** Bilingualismus; Curriculum;  
Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Er-  
zählung; Fremdsprache; Frühbeginn; Identität-  
findung; Kind; Kommunikativer Ansatz;  
Kontext; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Moti-  
vation; Rollenspiel; Zweitsprache;

mf90-01-0088 Do-835-14-206

**Geisler, Wilhelm;**

Forschungsperspektiven in der anglistischen  
Fachdidaktik.

Frankfurt u.a.: Lang /1989/. 226 S.

Europäische Hochschulschriften. Reihe 14.  
Angelsächsische Sprache und Literatur. 206.

ISBN 3-631-42405-1

ISSN 0721-3387

Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-835-14-206

**Schlagwörter:** Anglistik; Bedeutung; Denkpro-  
zeß; Englisch FU; Fachdidaktik; Forschungsbe-  
richt; Geschichte; Hochschule; Kognitives Ler-  
nen; Lehrer; Lerner; Lernprozeß; Methodolo-  
gie; Schule;

mf90-01-0089 Do-725-30

**Gerhold, Sybille;**

Lesen im Fremdsprachenunterricht. Psycholin-  
guistische und didaktische Überlegungen zu  
Funktionen einer vernachlässigten Fertigkeit im  
Französischunterricht.

Bochum: Brockmeyer /1990/. 167 S.

Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 30.

ISBN 3-88339-797-0

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-mo-dg Do-725-30

**Schlagwörter:** D-Nordrhein-Westfalen; Deko-  
dierung; Didaktik; Französisch FU; Fremdspra-  
che; Kognitionspsychologie; Lautes Lesen;  
Lehrwerk; Lesen; Leseübung; Leseverhalten;  
Leseverstehen; Methodik; Muttersprache; Psy-  
cholinguistik; Rahmenrichtlinien; Schematheo-  
rie;

mf90-01-0090 X-927

**Gilles, Martina;**

"Il Tedesco - Perché?" Analysen zum Deutsch-  
landbild italienischer Jugendlicher unter be-  
sonderer Berücksichtigung nationaler Stereot-  
ypen.

Fragezeichen, 6 /1990/ 1, S. 16 - 20.

dt.;

FS-za-dg X-927

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Deutschlandbild,  
Italien; Jugendlicher; Kultur; Landeskunde; Ste-  
reotyp;

mf90-01-0091 X-814

**Glaap, Albert-Reiner;**

Allgemeinbildung im Englischunterricht der  
Realschule?

Die Realschule, 97 /1989/ 7, S. 288 - 291.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-814

**Schlagwörter:** Allgemeinbildende Schule;  
Englisch FU; Landeskunde; Lernstrategie; Le-  
sen; Leseverhalten; Persönlichkeit; Realschule;  
Stereotyp;

mf90-01-0092 Do-1668

**Glaap, Albert-Reiner(Hrsg.);**

Anglistik heute. Perspektiven für die Lehrerfortbildung.

Frankfurt: Scriptor /1990/. 272 S.

ISBN 3-589-20882-1

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-mo-dg Do-1668

**Schlagwörter:** Anglistik; Bibliographie; Commonwealth; Computer; England; Englisch FU; Information; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Literatur; Literaturwissenschaft; Medien; Software; Sprachwissenschaft; USA;

mf90-01-0093 K-1166

**Glendinning, Eric H.; McEwan, John;**

English in computing.

London: Unwin Hyman /1987/. 128 S.

ISBN 7-135-2799-4

Abb.; Anh.;

engl.;

FS-mo-dg K-1166

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Computer; Datenverarbeitung; Englisch FU; Fachsprache; Glossar; Hardware; Hörkassette; Lehrbuch; Programmierendes Lernen; Software; Terminologie; Test;

mf90-01-0094 X-664

**Gnutzmann, Claus;**

Deutsche und englische Fachtexte im Vergleich. Textlinguistische Grundlagen für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht.

Fremdsprachen lehren und lernen, /1990/ 19, S. 7 - 27.

Bibl.; Gph. 2;

dt.;

FS-za-dg X-664

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fachsprache; Kontrastive Linguistik; Textauswahl; Textlinguistik;

mf90-01-0095 Do-1605-6

**Gnutzmann, Claus(Hrsg.);**

Fachbezogener Fremdsprachenunterricht.

Tübingen: Narr /1988/. 234 S.

Forum für Fremdsprachen-Forschung. 6.

ISBN 3-87808-777-2; 3-87808-392-0

Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Reg.; Tab.;

dt.; ex.: engl., russ.; res.: engl.;

FS-mo-dg Do-1605-6

**Schlagwörter:** Anglistik; Deutsch, Französisch; Deutsch FU; Didaktik; Dokumentation; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Inhaltszusammenfassung; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastive Linguistik; Linguistik; Methodik; Motivation; Naturwissenschaft; Psycholinguistik; Rechtswissenschaft; Russisch FU; Sammelwerk; Semantik; Technik; Terminologie; Textanalyse;

mf90-01-0096 Do-1703-1

**Gogolin, Ingrid;**

Ansätze zum interkulturellen Lernen in Dänemark. Der Modellversuch in Odense.

Münster, New York: Waxmann /1990/. III,

88 S.

Migrantenkinder in den Schulen Europas. 1.

ISBN 3-89325-052-2

ISSN 0938-1309

Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1703-1

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Dänemark; Dänisch FU; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrerbildung; Lehrerfortbildung; Migrant; Minderheitensprache; Modellversuch; Muttersprachlicher Unterricht; Schulsystem; Soziales Lernen;

mf90-01-0097 Do-1516-3

**Graustein, Gottfried; Thiele, Wolfgang;**

Properties of English texts.

Leipzig: Enzyklopädie /1987/. 172 S.

Linguistische Studien.

ISBN 3-324-00009-2

Bibl.; Gph.; Tab.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1516-3

**Schlagwörter:** Bedeutung; Diskursanalyse; Englisch; Hochschule; Monolog; Naturwissenschaft; Text; Textgliederung; Textlinguistik;

mf90-01-0098 X-503

**Grenet, Jean-Jack;**

Le français en Europe: Combien de divisions?

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230,

S. 29 - 30.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Französisch; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Medien; Privatschule; Situationsbericht;

mf90-01-0099 Do-1435-20

**Hansen, Maïke; Wendt, Michael;**

Sprachlernspiele. Grundlagen und annotierte Auswahlbibliographie unter besonderer Berücksichtigung des Französischunterrichts.

Tübingen: Narr /1990/. 86 S.

Giessener Beiträge zur Fremdspracherdidaktik.

ISBN 3-8233-4353-X

ISSN 0175-7776

Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1435-20

**Schlagwörter:** Allgemeinbildende Schule; Bibliographie; Didaktik; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernspiel; Materialsammlung; Methodik; Motivation; Ratespiel; Spiel;

mf90-01-0100 X-140  
**Hedberg, Johannes;**  
Wuthering Heights - a most remarkable English novel.  
Moderna Språk, 83 /1969/ 4, S. 290 - 298.  
Abb.; Tab.;  
engl.;  
FS-za-dg X-140/o.K.  
Brontë, Emily; Wuthering Heights;  
**Schlagwörter:** England; Interpretation; Literatur; Literaturkritik; Roman; Stil;

mf90-01-0101 Do-1536  
**Helbig, Gerhard;**  
Entwicklung der Sprachwissenschaft seit 1970.  
Leipzig: Bibliographisches Institut /1986/.  
323 S.  
ISBN 3-323-00004-8  
Bibl.; Gph.;  
dt.;  
FS-mo-dg Do-1536  
**Schlagwörter:** Diskursanalyse; Hermeneutik; Kommunikativer Ansatz; Patholinguistik; Pragmalinguistik; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Sprachwissenschaft; Sprechakt; Textkohärenz; Textlinguistik;

mf90-01-0102 X-78  
**Helbig, Gerhard;**  
Zur gegenwärtigen Diskussion über Valenz und Kasus.  
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 1, S. 12 - 23.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-78  
**Schlagwörter:** Deutsch; Grammatik; Kasus; Semantik; Syntax; Valenz;

mf90-01-0103 Do-1384-19  
**Hellinger, Marlis;**  
Kontrastive Feministische Linguistik. Mechanismen sprachlicher Diskriminierung im Englischen und Deutschen.  
Ismaning: Hueber /1990/. 175 S.  
Forum Sprache.  
ISBN 3-19-006605-1  
Anh.; Bibl.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-mo-dg Do-1384-19  
**Schlagwörter:** Bibliographie; Deutsch; Diskrimination; Emanzipation; Englisch; Französisch; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Interaktion; Interferenz; Kontrastierung; Lexikologie; Literatur; Morphologie; Niederländisch; Norwegisch; Sexismus; Soziolinguistik; Sprache; Sprachenpolitik; Sprachgebrauch; Tradition; Varietät;

mf90-01-0104 Do-1700  
**Hellwig, Karlheinz(Hrsg.);**  
Textdidaktik für den Fremdsprachenunterricht - isoliert oder integrativ?  
Tübingen: Narr /1990/. 203 S.  
ISBN 3-8233-4106-5  
Anm.; Bibl.; Originaltexte;

dt.; ex.: engl.;  
FS-mo-dg Do-1700  
Dhondhy, F.; East End at Your Feet; A Long Day's Journey into Night; The Moon of the Caribbees; O'Neill, Eugene;  
**Schlagwörter:** Didaktik; Dritte Welt; Englisch; Fremdsprachenunterricht; Hauptschule; Interdisziplinarität; Kultur; Landeskunde; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Lyrik; Medienverbund; Methodik; Passiv; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textkohärenz; Textlinguistik;

mf90-01-0105 X-710  
**Hoffmann, Franz;**  
Der Computer im Englischunterricht. Erfahrungen am Katharinen-Gymnasium Ingolstadt.  
Anregung, 35 /1989/ 6, S. 396 - 405.  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-710  
**Schlagwörter:** Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Landeskunde; Rechtschreibung; Software; Textproduktion; Textverarbeitungsprogramm;

mf90-01-0106 X-609  
**Hoffmann, Hans G.;**  
Die großen "learners' dictionaries" - ein aktueller Vergleich.  
Zielsprache Englisch, 18 /1988/ 2, S. 1 - 8.  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-609  
Advanced Learner's Dictionary; Collins CO-BUILD English Language Dictionary; Dictionary of Contemporary English;  
**Schlagwörter:** Amerikanisch; Analyse; Betonung; Englisch; Neologismus; Wörterbuch;

mf90-01-0107 X-509  
**Hofmann, Helmut; Heinecke, Margret;**  
Der Fehler im Fremdsprachenunterricht: Ein altes Thema - erneut diskutiert.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 19 - 26.  
Bibl. 19;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Sprachnorm; Unterricht;

mf90-01-0108 Do-1628-11  
**Horn, Dieter;**  
Aspekte bilingueller Erziehung in den USA und Kanada. Unter Berücksichtigung des Unterrichts für Minderheitenkinder in der Bundesrepublik.  
Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1990/. IX, 210 S.  
Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 11.  
ISBN 3-87116-635-9  
Bibl.; Gph.; Tab.;  
dt.;  
FS-mo-dg Do-1628-11

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Deutschland, Bundesrepublik; Empirische Forschung; Erziehungswissenschaft; Immersion; Kanada; Migrant; Minderheitensprache; Übersicht; USA;

mf90-01-0109 X-904

**Horrakh, Livio;**

L'organizzazione di una lezione di traduzione basata sull'approccio dell'analisi testuale. Rassegna Italiana di Linguistica Applicata, 20 /1988/ 3, S. 111 - 121.

Bibl.;

ital.;

FS-za-dg X-904/o.K.

Die Organisation einer Übersetzungsstunde auf der Grundlage der Textanalyse.

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Textanalyse; Übersetzung; Unterrichtsstunde;

mf90-01-0110 X-955

**Hülkenberg, Helga;**

Sprachintensivkurse für junge Aussiedler.

Jugendwohl, 70 /1989/ 12, S. 579 - 582.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-955

**Schlagwörter:** Deutsch FU; D-Nordrhein-Westfalen; Fachsprache; Grammatik; Intensivkurs; Jugendlerner; Migrant; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0111 Do-1274-8

**Hunfeld, Hans;**

Literatur als Sprachlehre. Ansätze eines hermeneutisch orientierten Fremdsprachenunterrichts.

Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 214 S.

Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis.

ISBN 3-468-49440-8

Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-mo-dg Do-1274-8

**Schlagwörter:** Bewußtmachung; Deutsch FU; Englisch FU; Hermeneutik; Landeskunde; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Verstehen;

mf90-01-0112 X-793

**Isaeva, E.A.; Koltunova, T.M.;**

Čto nužno znat' i umet' prepodavatelju nerodnogo jazyka dlja organizacii samostojatel'noj raboty učasčichsja.

Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 1, S. 6 - 9.

Anm.;

russ.;

FS-za-dg X-793

Was der Fremdsprachenlehrer zur Organisation eines selbständigen Lernens seiner Schüler wissen und können muß.

**Schlagwörter:** Algorithmus; Autonomes Lernen; Didaktik; Fähigkeit; Handlungsbezogenes

Lernen; Kognitives Lernen; Kreativität; Lehrerrolle; Lernhilfe; Lernprozeß; Motivation; Selbsttätigkeit; Sozialform;

mf90-01-0113 Do-1663-56

**Jacobson, Rodolfo(Hrsg.); Faltis, Christian(Hrsg.);**

Language distribution issues in bilingual schooling.

Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1990/. XIV, 193 S.

Multilingual Matters. 56.

ISBN 1-85359-046-0; 1-85359-045-2

Anm.; Bibl.; Tab.;

engl.; ex.: span.;

FS-mo-dg Do-1663-56

**Schlagwörter:** Bildplatte; Bilinguale Schule; Bilingualismus; Computerunterstützter Unterricht; Französisch FU; Immersion; Interaktion; Lehrer; Lehrerrolle; Methode; Minderheitensprache; Motivation; Peru; Quechua; Sprachwahl; Sprachkompetenz; Zweisprachigkeit;

mf90-01-0114 K-1131

**James, Kenneth;**

Speak to learn. Oral English for academic purposes.

London, Glasgow: Collins ELT /1984/. 94 S.

Collins Study Skills in English.

ISBN 0-00-370009-7

Abb.; Schlüssel;

engl.;

FS-mo-um K-1131

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Hörkassette; Lehrwerk; Mündliches Ausdrucksvermögen; Übung; Wissenschaftssprache;

mf90-01-0115

**Janitza, Jean;**

Quels contenus?

Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 1,

S. 39 - 42.

franz.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Interdisziplinarität; Kontrastive Linguistik; Landeskunde; Lehrplan; Muttersprachlicher Unterricht; Rahmenrichtlinien; Terminologie;

mf90-01-0116 X-503

**Janitza, Jean;**

Trois conceptions de l'apprentissage.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231,

S. 38 - 45.

Anm.; Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Angewandte Linguistik; Lerntheorie; Spracherwerbsforschung; Zweitspracherwerbsforschung;

mf90-01-0117 X-135

**Johns, Timm;**

Implications et applications des logiciels de concordance dans la salle de classe.

Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 29 - 45.

Anh.; Bibl.;

franz.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-135/o.K.

**MICRO-CONCORD (Mark II)**

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Computer-unterstützter Unterricht; Englisch FU; Frankreich; Grammatik; Konkordanzprogramm; Kontext; Lehrer; Lerner; Textarbeit; Textverarbeitung; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0118 X-54

**Jonz, Jon;**

Textual sequence and second-language comprehension.

Language learning, 39 /1989/ 2, S. 207 - 249.

Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-54

**Schlagwörter:** Cloze-Test; Native Speaker; Textgliederung; Textkohäsion; Textsorte; Verstehen;

mf90-01-0119 X-664

**Kalverkämper, Hartwig;**

Kultur- und Wissenschaftssprache Deutsch. Deutsch als Fremdsprache für das Fernstudium in Lateinamerika.

Fremdsprachen lehren und lernen, /1990/ 19, S. 97 - 125.

Bibl. 28;

dt.;

FS-za-dg X-664

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Didaktik; Fernstudium; Kultur; Landeskunde; Lateinamerika; Methode; Portugiesisch; Selbstlernkurs; Spanisch; Wissenschaftssprache;

mf90-01-0120 X-509

**Karbe, Ursula;**

Didaktische Funktionen von Texten im Fremdsprachenunterricht.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 13 - 19.

Bibl. 9;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Didaktik; Lehrbuchtext; Lehrwerk; Text; Textauswahl;

mf90-01-0121 X-503

**Kassis-Bocquillon, Paule;**

Donner de la voix et de la plume.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. 46 - 50.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Gruppenarbeit; Lautes Lesen; Lesen; Leseverstehen; Linguistik; Literatur; Motivation; Schüler; Textanalyse;

mf90-01-0122 X-50

**Kern, Richard G.;**

Second language reading strategy instruction: its effects on comprehension and word inference ability.

The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2, S. 135 - 149.

Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-50/o.K.

**Schlagwörter:** Bedeutung; Denkprozeß; Experiment; Französisch FU; Fremdsprache; Kontextualisierung; Lernstrategie; Leseverhalten; Leseverstehen; Muttersprache; Semantisierung; Statistische Auswertung; Test; USA;

mf90-01-0123 X-736

**Klockow, Reinhard;**

Soll am deutschen pädagogischen Wesen die Welt genesen?

Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 64 - 68.

dt.;

FS-za-dg X-736

**Schlagwörter:** Ausland; Ausländerunterricht; Austauschlehrer; Bildungspolitik; Deutsch FU; Deutschlandbild; Erziehungswissenschaft; Hochschule;

mf90-01-0124 Do-1642-2

**Knibbeler, Wil;**

The explorative-creative way. Implementation of a humanistic language teaching model.

Tübingen: Narr /1989/. IX, 197 S.

Language in Performance. 2.

ISBN 3-8233-4071-9

Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;

engl.; ex.: franz., niederl.;

FS-mo-dg Do-1642-2

**Schlagwörter:** Alternative Methode; Community Language Learning; Explorative-Creative Way; Fremdsprachenunterricht; Humanistic Approach; Input; Kreativität; Lernstil; Lernstrategie; Monitoring; Motivation; Natürliche Methode; Persönlichkeit; Selbsteinschätzung; Silent Way, Suggestopädie; Unterrichtsforschung;

mf90-01-0125 X-788

**Knobloch, Clemens;**

Geisteswissenschaftliche Grundbegriffe als Problem der Fachsprachenforschung.

Fachsprache - Special language, 11 /1989/ 3 - 4, S. 113 - 126.

Anm.; Bibl.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-788

**Schlagwörter:** Bedeutung; Begriff; Definition; Fachsprache; Kontext; Philologie; Semantik; Syntax; Terminologie;

mf90-01-0126 X-543

**Königer, Paul;**

Referenzierungssequenzen in Alltagserzählungen. Eine konversationsanalytische Mikrostudie.

Linguistische Berichte, /1989/ 120,  
S. 117 - 132.

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-543/o.K.

**Schlagwörter:** Analyse; Diskurs; Feedback; Interaktion; Konversation; Semiotik; Sprechintention;

mf90-01-0127 K-1151

**Kostov, Marta; Vapordziev, Veselin;**

Die Phraseologie der bulgarischen Sprache. Ein Handbuch.

Leipzig: Enzyklopädie /1990/. 127 S.

ISBN 3-324-00495-0

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: bulg.;

FS-mo-um K-1151

**Schlagwörter:** Bulgarisch; Handbuch; Idiomatik; Übersetzung;

mf90-01-0128 X-831

**Kraemer, Roberta; Olshtain, Elite;**

Perceived ethnolinguistic vitality and language attitudes: the Israeli setting.

Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 3, S. 197 - 212.

Bibl.; Tab.;

engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Arabisch; Empirische Forschung; Ethnolinguistik; Hebräisch; Israel; Minderheitensprache;

mf90-01-0129 Do-1702-34

**Krais, Arnulf;**

Fremdsprachen richtig lernen. Mit einem Beitrag "Sprachen lernen - Pro und Contra" von Rudolf Walter Leonhardt.

Ehningen: expert /1990/. 175 S.

expert-Taschenbücher. 34.

ISBN 3-8169-0217-0

Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl., franz., türk.;

FS-mo-dg Do-1702-34

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Computer; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Fernsehen; Fremdsprachenunterricht; Kassettenrecorder; Lehrplanentwurf; Methode; Selbstlernkurs; Sprachenschule; Sprachkurs; Text; Wörterbuch;

mf90-01-0130 X-736

**Krems, Rainer;**

Geschrieben von "inländischen Ausländern". Die Migrationsliteratur in der Bundesrepublik Deutschland.

Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 46 - 60.

Anm.; Bibl.; Originaltexte;

dt.;

FS-za-dg X-736

**Schlagwörter:** Ausländer; Ausländischer Arbeitnehmer; Deutschland, Bundesrepublik; Gegenwartsliteratur; Literatur; Lyrik; Migrant; Prosa;

mf90-01-0131 Do-1652-4

**Kroker, Michael P.(Hrsg.);**

Literatur der DDR.

Berlin u.a.: Langenscheidt /1989/. 104 S.

Literatur und Landeskunde. 4.

ISBN 3-468-49473-4

Abb.; Anh.; Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1652-4

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Deutsch FU; Deutschland, DDR; Fortgeschrittenenunterricht; Gedicht; Landeskunde; Literatur; Materialsammlung; Prosa; Sozialistischer Realismus; Textarbeit;

mf90-01-0132 X-504

**Kronreif, Maria A.;**

Suggestopädie - ein Modell ganzheitlichen Lernens.

Erziehung und Unterricht, 139 /1989/ 10,

S. 668 - 677.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Behalten; Bulgarien; Effizienz; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Holistischer Ansatz; Methodik; Motivation; Musik; Suggestopädie;

mf90-01-0133 Do-1719-12

**Künzler, Beda(Hrsg.); Müller, Martin(Hrsg.);**

Sprachen lernen im Tandem. Beiträge und Materialien zum interkulturellen Lernen. Erste Europäische TandemTage, Freiburg (CH) Dezember 1989.

Freiburg, Schweiz: Universitätsverlag /1990/. 212 S.

Germanistica Friburgensia. 12.

ISBN 3-7278-0727-X

Abb.; Adressenverz.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

dt., franz.;

FS-mo-dg Do-1719-12

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Bibliographie; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Konferenzmaterial; Materialsammlung; Sammelwerk; Tandem-Methode;

mf90-01-0134 X-688

**Kuhberg, Heinz;**

Zum L2-Erwerb zweier elfjähriger Kinder mit Türkisch und Polnisch als Ausgangssprachen: Eine Longitudinalstudie unter besonderer Berücksichtigung kontrastivlinguistischer Gesichtspunkte.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 1, S. 25 - 43.

dt.;



FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Muttersprache; Personalpronomen; Polnisch; Präposition; Türkisch; Verb; Wortschatz; Zweitsprachenerwerb;

mf90-01-0135 K-1191

**Kuntze, Wulf-Michael(Hrsg.);**

Time for a poem. Gedichte(tes) im Englischunterricht der Klassen 5 - 10.

Frankfurt: Diesterweg /1990/. 191 S.

ISBN 3-425-04800-7

Abb.; Originaltexte; Vokabular; engl.;

FS-mo-um K-1191

**Schlagwörter:** Englisch; Englisch FU; Gedicht; Illustration; Limerick; Lyrik; Poesie; Reim; Sprichwort;

mf90-01-0136 X-736

**Kußler, Rainer;**

Textvermittlung durch "Hypertext". Erste Erfahrungen mit einem neuartigen Textverarbeitungsprogramm.

Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 11 - 20.

Abb.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

Guide; Mann, Thomas; Mario und der Zauberer;

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Kultur; Literaturdidaktik; Medienverbund; Textverarbeitung;

mf90-01-0137 X-831

**Kwo, Ora W.Y.;**

Language education in a changing economic and political context: the teaching of Putonghua in Hong Kong schools.

Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 4, S. 297 - 306.

Bibl.;

engl.; ex.: chines.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Chinesisch; Hongkong; Kantonesisch; Motivation; Schriftsprache; Sprachbarriere; Sprachenpolitik; Sprachplanung;

mf90-01-0138 X-135

**Laplace, Andrée;**

Traitement de texte en classe d'espagnol.

Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 23 - 27. franz.; ex.: span.;

FS-za-dg X-135/o.K.

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Frankreich; Korrektur; Selbstkontrolle; Spanisch FU; Textproduktion; Textverarbeitung;

mf90-01-0139 X-779

**Legenhausen, Lienhard;**

Grammatical fuzziness im Englischen.

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 14 /1989/ 1, S. 73 - 88.

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-779/o.K.

**Schlagwörter:** Akzeptabilität; Deskriptive Grammatik; Englisch FU; Kognitives Lernen; Präskriptive Grammatik; Varietät;

mf90-01-0140 X-135

**Legionnet, Ulrike;**

Traitement informatique d'un problème d'apprentissage de l'allemand.

Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 70 - 72. franz.;

FS-za-dg X-135/o.K.

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Frankreich; Grammatik; Korrektur; Morphologie; Präposition; Selbsttätigkeit; Verb; Visualisierung;

mf90-01-0141 X-78

**Leitner, Hans;**

Arbeit mit Texten für fortgeschrittene Germanistikstudenten im Ausland.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 1, S. 2 - 11.

Originaltexte.;

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Aufsatz; Austauschlehrer; Deutsch FU; Hochschule; Jugoslawien; Textarbeit; Textauswahl;

mf90-01-0142 X-834

**Liebe-Harkort, Klaus;**

Muttersprachenunterricht, ein Recht nicht nur für Deutsche.

Lernen in Deutschland, 10 /1990/ 1, S. 4 - 6.

dt.;

FS-za-dg X-834

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Integration; Lernpsychologie; Migrant; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Schule;

mf90-01-0143 K-1084

**Löffler, Hans; Goldmann, Leonard;**

English synonyms in action.

Leipzig: Enzyklopädie /1988/. 244 S.

ISBN 3-324-00314-8

Schlüssel;

engl., dt.;

FS-mo-um K-1084

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Englisch; Fortgeschrittenenunterricht; Kollokation; Kommunikative Kompetenz; Lehrwerk; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz; Synonymie; Übung;

mf90-01-0144 K-1199

**Löffler, Wolfgang;**

Langenscheidts Expresskurs Französisch. Das Wichtigste für Alltag, Reise und Beruf.

Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 144 S.

ISBN 3-468-27150-6

Abb.; Schlüssel; Vokabular;

franz., dt.;

FS-mo-um K-1199

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Dialog; Französisch FU; Hörkassette; Selbstlernkurs;

mf90-01-0145 X-509

**Löschmann, Martin;**

Invariantes und Variantes im studienvorbereitenden Fremdsprachenunterricht.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1,

S. 27 - 31.

Bibl. 8;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Hochschule; Lernpsychologie; Methode; Unterricht;

mf90-01-0146 X-543

**Lötscher, Andreas;**

Implikaturen und Textfunktionen im Gebrauch von Konnektiven des Gegensatzes.

Linguistische Berichte, /1989/ 121,

S. 215 - 240.

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-543/o.K.

**Schlagwörter:** Argumentieren; Bedeutung; Kontext; Partikel; Semantik; Sprechabsicht; Textgrammatik;

mf90-01-0147 X-702

**Lorvik, Marjorie L.;**

Problems in the identification of bilingual pupils.

Språk og språkundervisning, 22 /1989/ 4,

S. 24 - 25.

engl.;

FS-za-dg X-702/o.K.

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Bilingualismus; Identitätsfindung; Integration; Muttersprachlicher Unterricht; Norwegen;

mf90-01-0148 X-934

**Luchtenberg, Sigrid;**

Anmerkungen zum Thema "Zweisprachigkeit" in der Migranteliteratur.

Diskussion Deutsch, 20 /1989/ 106,

S. 204 - 207.

Anh.; Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-934/o.K.

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Bilingualismus; Identitätsfindung; Kultur; Literatur; Migrant; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0149 X-788

**Luchtenberg, Sigrid;**

Überlegungen zur Bedeutung von Fachsprache für Migrantenkinder in Vorschule und Schule: Möglichkeiten und Schwierigkeiten.

Fachsprache - Special language, 11 /1989/ 3 - 4, S. 153 - 171.

Anm.; Bibl.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-788

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernspiel; Migrant; Projektunterricht; Schule; Spiel; Sprachkompetenz; Vorschule;

mf90-01-0150 Do-1673-3

**Ludwig, Hans-Werner;**

Arbeitsbuch Lyrikanalyse.

Tübingen: Narr /1990/. 272 S.

Literaturwissenschaft im Grundstudium. 3.

ISBN 3-87808-923-6

Anm.; Bibl.; Reg.;

dt.; ex.: engl., franz.;

FS-mo-dg Do-1673-3

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Bibliographie; Dichtung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interpretation; Literaturwissenschaft; Lyrik; Metrik; Parabel; Poetik; Reim; Soziologie; Stilmittel; Syntax; Übersicht; Vers;

mf90-01-0151 K-1073-1

**Lübke, Diethard;**

Langenscheidts Schulgrammatik Französisch.

Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 240 S.

ISBN 3-468-45598-4

Abb.; Anh.;

dt., franz.;

FS-mo-um K-1073-1

**Schlagwörter:** Allgemeinbildende Schule; Erwachsenenbildung; Fehler; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatik; Lehrplan; Lernerorientierung; Literatur; Regel; Schulgrammatik; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Standardsprache; Übung; Umgangssprache;

mf90-01-0152 Do-835-11-449

**Maaß, Detlef;**

Die Lehrpläne für den Französischunterricht der Sekundarstufe I in der Bundesrepublik und Berlin in der Zeit von 1965-1982: ihre Entstehung und Entwicklung sowie ihre Auswirkungen auf den Französischunterricht.

Frankfurt u.a.: Lang /1990/. V, 495 S.

Europäische Hochschulschriften. Reihe 11. Pädagogik. 449.

ISBN 3-631-43123-6

ISSN 0531-7398

Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-mo-dg Do-835-11-449

**Schlagwörter:** Analyse; Bildungspolitik; Curriculum; Deutschland, Bundesrepublik; Didaktik; Französisch FU; Kommentar; Lehrplan; Lernzielanalyse; Rahmenrichtlinien; Übersicht;

mf90-01-0153 X-54

**MacIntyre, P.D.; Gardner, R.C.;**

Anxiety and second-language learning: toward a theoretical clarification.

Language learning, 39 /1989/ 2, S. 251 - 275.

Bibl.; Gph.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-54

**Schlagwörter:** Angst; Französisch FU; Lernpsychologie; Lernsituation; Lernverhalten; Sprechhemmung;

mf90-01-0154 Do-1516-5

**Mackeldey, Roger;**

Alltagssprachliche Dialoge. Kommunikative Funktionen und syntaktische Strukturen.

Leipzig: Enzyklopädie /1987/. 160 S.

Linguistische Studien.

ISBN 3-324-00137-4

Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1516-5

**Schlagwörter:** Analyse; Deutschland,DDR; Dialekt; Dialog; Geschriebene Sprache; Grammatik; Intonation; Kommunikation; Kommunikationssituation; Marxismus; Soziolinguistik; Sprechen; Sprecher; Stilmittel; Syntax; Text; Textgliederung; Textlinguistik; Tonbandmaterial; Umgangssprache;

mf90-01-0155 Do-1340-10

**Maley, Alan; Duff, Alan;**

The inward ear. Poetry in the language classroom.

Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1989/. VI, 186 S.

Cambridge Handbooks for Language Teachers.

ISBN 0-521-31240-X; 0-521-32048-8

Abb.; Bibl.; Originaltext;

engl.;

FS-mo-dg Do-1340-10

**Schlagwörter:** Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Input; Literaturdidaktik; Lyrik; Materialsammlung; Rollenspiel; Schreiben; Übungsform;

mf90-01-0156 X-831

**Mar-Molinero, Clare;**

The teaching of Catalan in Catalonia.

Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 4, S. 307 - 326.

Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Erwachsenenbildung; Katalanisch FU; Katalonien; Lehrerbildung; Regionalsprache; Schule; Sprachenpolitik; Sprachgeschichte; Sprachplanung;

mf90-01-0157 K-1189

**McDowall, David;**

An illustrated history of Britain.

Harlow: Longman /1989/. 188 S.

ISBN 0-582-74914-X; 0-582-04432-4

Abb.;

engl.;

FS-mo-um K-1189

**Schlagwörter:** Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Handbuch; Illustration; Landeskunde; Soziologie; Wirtschaft,

mf90-01-0158 X-736

**Meinert, Roland;**

Die deutsche Adjektiv-Flexion: ein Lern- und Lehrproblem?

Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 21 - 45.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

**Schlagwörter:** Adjektiv; Deklination; Deutsch FU; Flexion; Grammatik; Grammatikunterricht; Kasus;

mf90-01-0159 X-788

**Meyer, Hans J.;**

Modality in science texts.

Fachsprache - Special language, 11 /1989/ 3 - 4, S. 127 - 135.

Anm.; Bibl.;

engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-788/o.K.

**Schlagwörter:** Fachsprache; Modalverb; Semantik; Sprachfunktion; Text; Textlinguistik; Wissenschaftssprache;

mf90-01-0160 X-879

**Michiels, Archibal;**

Quelques réflexions sur l'enseignement de la grammaire anglaise en première candidature.

Equivalences, 15 /1989/, S. 45 - 62.

Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-879/o.K.

**Schlagwörter:** Belgien; Englisch,Französisch; Englisch FU; Grammatikunterricht; Hochschule; Kontrastive Grammatik; Übersetzung;

mf90-01-0161 X-503

**Mondavio, Anna;**

La première séance.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. I - II.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Collage; Französisch FU; Landeskunde; Multiple Choice-Test; Ratespiel; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0162 X-203

**Monk, Bruce;**

Some aspects of the teaching of oral skills in Soviet schools - a brief historical perspective.

Modern Languages, 70 /1989/ 2, S. 80 - 87.

Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-203/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Gruppenarbeit; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Situatives Lernen; Sowjetunion; Sprachkompetenz; Unterrichtsmittschau;

mf90-01-0163 Do-1340-14

**Morgan, John; Rinvoluceri, Mario;**

Once upon a time. Using stories in the language classroom.

Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1990/. VIII, 120 S.

Cambridge Handbooks for Language Teachers.

ISBN 0-521-25269-5; 0-521-27262-9

Abb.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1340-14

**Schlagwörter:** Bildgeschichte; Erzählen; Erzählung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hörverstehen; Märchen; Mündliches Ausdrucksvermögen;

mf90-01-0164 K-1154-1

**Mühlberg-Gores, Inge; Weber-Fuchs, Verena;**

Tour de France culinaire. Quatre régions et leur culture.

München: Bayerischer Schulbuch-Verlag /1990/. 80 S.

Französisch für den Sekundarbereich II.

ISBN 3-7627-5086-6

Abb.; Bibl.; Vokabular;

franz.;

FS-mo-um K-1154-1

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Aufgabenstellung; Authentizität; Baukasten; Bretagne; Comics; Elsaß; Frankreich; Französisch FU; Gedicht; Illustration; Karikatur; Korsika; Küche; Kultur; Materialsammlung; Midi; Photo; Poesie; Prosa; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0165 X-664

**Munsberg, Klaus;**

Fachsprachenforschung und Diskursanalyse - Wie paßt das methodisch zusammen?

Fremdsprachen lehren und lernen, /1990/ 19, S. 28 - 36.

Bibl. 26; Gph. 2;

dt.;

FS-za-dg X-664

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Fachsprache; Gespräch; Sprechen;

mf90-01-0166 X-135

**Narcy, Jean-Paul;**

Capacités opératoires et AAO.

Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 61 - 65.

Anm.; Tab.;

franz.;

FS-za-dg X-135/o.K.

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Computer-gestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht;

Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Medienverbund; Selbsteinschätzung; Tonbandgerät;

mf90-01-0167 X-830

**Nauck, Hans-Joachim;**

LISTENING, the neglected skill. Reflections and results for language teaching.

Erziehungswissenschaft und Beruf, 37 /1989/ 3, S. 364 - 365.

engl.;

FS-za-dg X-830/o.K.

**Schlagwörter:** Assoziation; Englisch FU; Gedächtnis; Hören; Hörverstehensübung; Lehrerrolle; Methodik; Motivation; Psycholinguistik;

mf90-01-0168 X-728

**Nerlich, Brigitte;**

Elements for an integral theory of language change.

Journal of literary semantics, 18 /1989/ 3,

S. 163 - 186.

Abb.; Anh.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-728/o.K.

**Schlagwörter:** Computer; Homonymie; Kommunikation; Semantik; Simulation; Sprache; Sprachwandel; Synonymie;

mf90-01-0169 Do-1666

**Neumann, Kurt(Hrsg.); Ochel, Herbert(Hrsg.);**

Europäische Dreiländerseminare. Grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Schulen in Europa - Trois pays - une école: Trois écoles d'Europe travaillent ensemble.

Heidelberg: Edition Schindele /1989/. 222 S.

Initiativen. II.

ISBN 3-89149-168-9

Anh.; Anm.;

dt., franz.;

FS-mo-dg Do-1666

**Schlagwörter:** Ethik; Europa; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Geographie; Geschichte; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Naturwissenschaft; Projektarbeit; Umwelt;

mf90-01-0170 X-688

**Neumann, Ursula; Krüger-Potratz, Marianne; Gogolin, Ingrid; Reich, Hans H.;**

Folgen der Arbeitsmigration für Bildung und Erziehung. Die gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Voraussetzungen des Schwerpunktprogramms.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 1, S. 70 - 88.

Bibl. 49;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Europa; Integration; Kultur; Methode; Migrant; Minorität; Soziologie; Unterrichtsforschung;

mf90-01-0171 K-1145-1.A  
**Neuner, Gerd; Scherling, Theo; Schmidt, Reiner; Wilms, Heinz;**  
Deutsch aktiv Neu. Ein Lehrwerk für Erwachsene. 1A.  
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 128 S.  
ISBN 3-468-49100-X  
Abb.; Arbeitsbuch; Vokabular;  
dt.;  
FS-mo-um K-1145-1.A  
**Schlagwörter:** Ausländer; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Deutsch, Polnisch; Deutsch, Russisch; Grammatik; Landeskunde; Lehrwerk; Lektion; Lernerorientierung; Regel; Text; Textarbeit; Textsorte; Übung; Übungsform; Visualisierung; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Zertifikat;

mf90-01-0172 K-1137-D-P  
**Neuner, Gerhard; Stolle, Matthias; Liebetrau, Irena; u.a.;**  
Neuer Start 1. Sprachbuch und Sachinformation für Aussiedler. Deutsch-Polnisch.  
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 144 S.  
ISBN 3-468-49960-4  
Abb.;  
dt.; TL: dt.; MT: poln.;  
FS-mo-um K-1137-D-P  
**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutsch FU; Deutsch, Polnisch; Grammatik; Lehrwerk; Politik; Sachinformation; Spätaussiedler; Sprachkurs; Umgangssprache;

mf90-01-0173 Do-1249-24  
**Nieser, Bruno;**  
Bildungspolitik in Frankreich (1975-1985). Vergleichende Daten und Analysen.  
München: Minerva /1990/. XIV, 226 S.  
Marburger Beiträge zur Vergleichenden Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung. 24.  
ISBN 3-597-10569-6  
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;  
dt.;  
FS-mo-dg Do-1249-24  
**Schlagwörter:** Allgemeinbildende Schule; Analyse; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Deutschland, Bundesrepublik; Erwachsenenbildung; Frankreich; Hochschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; Primarschule; Sekundarschule; Sonderschule; Statistische Auswertung; Stipendium;

mf90-01-0174 Do-1450  
**Nissen, Rudolf;**  
Nissens Almanach. 111 Leseempfehlungen für Schule und Haus.  
Hamburg: ELT Verlag /1985/. 272 S.  
Klassiker des Gebrauchs an Schule und Universität. 25.  
ISBN 3-88389-025-1  
Anh.; Bibl.;  
dt., engl.;  
FS-mo-hn Do-1450  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Fiktionaler Text; Film; Jugendliteratur; Kriminalroman; Lektüre;

Literarische Gattung; Literatur; Literaturdidaktik; Roman; Satire; Science-Fiction; Sekundarstufe II; Short Story; Trivilliteratur;

mf90-01-0175 Do-1709  
**Nolda, Sigrid;**  
Sprachinteraktion in Prüfungen. Eine qualitative Untersuchung zum Sprach- und Interaktionsverhalten von Prüfern und Kandidaten in Zertifikatsprüfungen im Bereich Fremdsprachen.  
Frankfurt: Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle /1990/. 196 S.  
Forschung, Begleitung, Entwicklung.  
ISBN 3-88513-423-3  
Anh.; Anm.; Bibl.;  
dt.; ex.: polygl.;  
FS-mo-dg Do-1709  
**Schlagwörter:** Aufgabenstellung; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kursleiter; Lehrerfortbildung; Methodik; Prüfungsgespräch; VHS-Zertifikat;

mf90-01-0176 Do-1359-9  
**Nunan, David;**  
Designing tasks for the communicative classroom.  
Cambridge: Cambridge University Press /1989/. X, 211 S.  
Cambridge Language Teaching Library.  
ISBN 0-521-37014-0; 0-521-37915-6  
Abb.; Anh.; Bibl.; Gph.;  
engl.;  
FS-mo-dg Do-1359-9  
**Schlagwörter:** Aufgabenstellung; Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Lernsituation; Sprachliche Fertigkeit;

mf90-01-0177 Do-1589-2  
**Nunan, David;**  
The learner-centred curriculum. A study in second language teaching.  
Cambridge: Cambridge University Press /1988/. XI, 196 S.  
Cambridge Applied Linguistics.  
ISBN 0-521-35309-2; 0-521-35843-4  
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;  
engl.;  
FS-mo-dg Do-1589-2  
**Schlagwörter:** Curriculum; Effizienz; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Lehrplanentwurf; Lernerorientierung; Spracherwerb;

mf90-01-0178 Do-1516-4  
**Ohnheiser, Ingeborg;**  
Wortbildung im Sprachvergleich Russisch-Deutsch.  
Leipzig: Enzyklopädie /1987/. 154 S.  
Linguistische Studien.  
ISBN 3-324-00139-0  
Abkürzungsverz.; Bibl.; Tab.;  
dt.; ex.: russ.;

FS-mo-dg Do-1516-4

**Schlagwörter:** Ableitung; Adjektiv; Funktionale Grammatik; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Nomen; Russisch, Deutsch; Semantik; Verb; Wortbildung;

mf90-01-0179 X-543

**Olsen, Susan;**

Das Possessivum: Pronomen, Determinans oder Adjektiv?

Linguistische Berichte, /1989/ 120, S. 133 - 153.

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-543/o.K.

**Schlagwörter:** Adjektiv; Artikel; Deutsch; Flexion; Genitiv; Kongruenz; Lexikologie; Possessivpronomen; Pronomen; Ungarisch;

mf90-01-0180 Do-1589-5

**O'Malley, J. Michael; Uhl Chamot, Anna;**

Learning strategies in second language acquisition.

Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1990/. XI, 260 S.

Cambridge Applied Linguistics.

ISBN 0-521-35286-X

Abb.; Bibl.; Glossar; Tab.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1589-5

**Schlagwörter:** Angewandte Linguistik; Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Lehrerausbildung; Lernstrategie; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0181 X-135

**Otman, Gabriel;**

Aide à l'écriture: les correcteurs orthographiques.

Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 73 - 80.

Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-135/o.K.

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Frankreich; Korrektur; Programm; Rechtschreibung; Schreiben; Textverarbeitung;

mf90-01-0182 X-613

**Otto, Uwe;**

Einige Gedanken und Erfahrungen zur Einführung in den Fachwortschatz Physik.

Idegen nyelvek tanítása, /1989/ 6, S. 187 - 189.

dt.;

FS-za-dg X-613/o.K.

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fachsprache; Lexik; Physik; Ungarn; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0183 X-688

**Paleit, Dagmar;**

Die Beurteilung von Lehrwerken für den Deutschunterricht mit ausländischen Arbeitnehmern.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 1, S. 44 - 48.

Gph. 1;

dt.;

FS-za-dg X-688

Deutsch aktiv Neu 1A;

**Schlagwörter:** Ausländischer Arbeitnehmer; Deutsch FU; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Rezension;

mf90-01-0184 X-927

**Palm, Dagmar;**

Deutsch lernen durch Lesen - Erfahrungen mit der Methode des verstehenden Lesens an der Universität "La Sapienza" (Rom).

Fragezeichen, 5 /1989/ 1, S. 29 - 38.

Anm.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-927

Deutsch sprechen durch Lesen;

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutsch FU; Hochschule; Lehrbuch; Leseverstehen; Methodik; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Sachtext;

mf90-01-0185 X-503

**Parayre, Marc;**

Lipogramaville.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. VII - VIII.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Französisch FU; Lexik; Methodik; Rechtschreibung; Schreibübung; Wortschatz;

mf90-01-0186 X-203

**Pedley, Alan;**

Reading comprehension: can it be tested more imaginatively?

Modern Languages, 70 /1989/ 2, S. 73 - 79.

Anm.;

engl.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-203/o.K.

**Schlagwörter:** Bewertung; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Großbritannien; Kreativität; Leseverstehen; Rezeptive Fertigkeit; Test;

mf90-01-0187 X-779

**Peterwagner, Reinhold; Schendl, Herbert;**

Verbstrukturen im Englischunterricht. Ein valenztheoretisch fundierter Test für die AHS-Oberstufe.

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 14 /1989/ 2, S. 141 - 159.

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-779/o.K.

**Schlagwörter:** Dependenzgrammatik; Empirische Forschung; Englisch FU; Funktionale Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Lexik; Oberstufenunterricht; Österreich; Satzteil; Strukturanalyse; Syntax; Test; Valenz; Verb. Verbalphrase;

mf90-01-0188 X-135

**Petitgirard, Jean-Yves; Herino, Micheline; Gauche, Janine;**

De l'importance de l'intégration réfléchie de l'outil informatique dans l'enseignement des langues vivantes.

Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 81 - 85.

Bibl.; Tab.;

franz.;

FS-za-dg X-135/o.K.

**Schlagwörter:** Computer; Computerunterstützter Unterricht; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Methodik;

mf90-01-0189 X-135

**Piguet, Bruno;**

Des outils pour tous et pour tout ...?

Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 15 - 22.

Anm.;

franz.;

FS-za-dg X-135/o.K.

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Gruppenarbeit; Individuelle Unterschiede; Korrektur; Lehrer; Lernerorientierung; Textverarbeitung;

mf90-01-0190 X-904

**Pisani, Alessandro;**

Lessico, memoria, rappresentazioni.

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata, 20 /1988/ 3, S. 1 - 36.

Anm.; Bibl.;

ital.; ex.: engl., franz.;

FS-za-dg X-904/o.K.

Lexik, Gedächtnis, Darstellungen.

**Schlagwörter:** Behalten; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Lexik; Vergessen;

mf90-01-0191 X-834

**Placzkowska, Barbara;**

Übersetzungsformen und Übersetzungsübungen im Fremdsprachenunterricht.

Lernen in Deutschland, 10 /1990/ 1, S. 7 - 10.

dt.;

FS-za-dg X-834

**Schlagwörter:** Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Lernerfolgskontrolle; Methode; Übersetzung; Übersetzungsübung;

mf90-01-0192 X-503

**Ploquin, Françoise;**

Nicolas, nous voilà!

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. 26 - 27.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Europa; Französisch FU; Kreativität; Legende; Schreiben; Schüler;

mf90-01-0193 Do-701-33

**Pöckl, Wolfgang; Rainer, Franz;**

Einführung in die romanische Sprachwissen-

schaft.

Tübingen: Niemeyer /1990/. V, 125 S.

Romanistische Arbeitshefte. 33.

ISBN 3-484-54033-8

ISSN 0344-676-X

Abb.; Bibl.; Kt.;

dt.; ex.: polygl.;

FS-mo-dg Do-701-33

**Schlagwörter:** Einführung; Fachsprache; Französisch; Hochschule; Italienisch; Katalanisch; Latein; Linguistik; Okzitanisch; Portugiesisch; Rätoromanisch; Romanistik; Rumänisch; Sardisch; Spanisch; Sprachwissenschaft; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0194

**Poitou, Jacques;**

La préposition "bei".

Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 1, S. 95 - 104.

franz.; ex.: dt., franz.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Bedeutung; Deutsch; Etymologie; Grammatik; Lexik; Lexikographie; Präposition; Wort; Wörterbuch;

mf90-01-0195 Do-1392-1

**Poldauf, Ivan; Lee, W.R. (Hrsg.);**

English word stress. A theory of word-stress patterns in English.

Oxford u.a.: Pergamon Press /1984/. IX, 169 S.

ISBN 0-08-028640-2

Abkürzungsverz.; Bibl.; Gph.; Lautschr.; Tab.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1392-1

**Schlagwörter:** Betonung; Englisch; Etymologie; Intonation; Kompositum; Kontext; Linguistik; Phonetik; Phonologie; Wort; Wortart;

mf90-01-0196 X-609

**Preis, Karl;**

The right brain challenge - Der Versuch der Wiedergabe eines Lernprozesses.

Zielsprache Englisch, 18 /1988/ 2, S. 15 - 20.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-609

**Schlagwörter:** Assoziation; Gedächtnis; Lernprozeß; Musik; Suggestopädie;

mf90-01-0197 Do-1618-6

**Raasch, Albert; Altpeter, Heike; Kaiser, Barbara; u.a.;**

Rückblicke - Französischunterricht an der Saar.

Saarbrücken: Universität /1990/. 192 S.

Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung. 6.

ISSN 0935-8544

Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1618-6

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bilinguale Schule; D-Saarland; Erfahrungsbericht; Französisch FU;

mf90-01-0198 Do-1618-2

**Raasch, Albert; Biegel, Thomas;**

Die Situation der Fremdsprachen im Saarland. Beitrag zur Analyse von Fremdsprachenangebot und Fremdspracherwerb im deutsch-französischen Grenzraum. Stand: 1988. Fortschreibung einer statistischen Erhebung von 1982.

Saarbrücken: Universität /1989/. 51 S.

Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung. 2.

ISSN 0935-8544

Anh.; Gph.; Tab.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1618-2

**Schlagwörter:** Allgemeinbildende Schule; Analyse; Berufsbildende Schule; D-Saarland; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Graphische Darstellung; Gymnasium; Hochschule; Kindergarten; Selten unterrichtete Sprache; Statistische Auswertung; Volkshochschule;

mf90-01-0199 X-688

**Reich, Hans H.;**

Europäische Modellversuche mit Migrantenkindern - Ergebnisse einer vergleichenden Evaluation.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 1, S. 3 - 24.

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Ausländerunterricht; Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutsch FU; Europäische Gemeinschaft; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Modellversuch; Schüler;

mf90-01-0200 X-135

**Rezeau, Joseph;**

Que faire avec un outil professionnel en EAO des langues?

Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 49 - 60.

Anh.; Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-135/o.K.

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Frankreich; Konkordanzprogramm; Kontext; Medienverbund; Textarbeit; Textproduktion; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0201 Do-1359-11

**Rivers, Wilga M. (Hrsg.);**

Interactive language teaching.

Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1987/. XVII, 228 S.

Cambridge Language Teaching Library.

ISBN 0-521-32216-2; 0-521-31108-X

Anh.; Bibl.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1359-11

**Schlagwörter:** Außerschulische Aktivität; Authentisches Lehrmaterial; Computergestütztes Lernen; Dramatechnik; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Grammatikübung; Gruppenar-

beit; Hörverstehen; Interaktion; Lied; Musik; Poesie; Rundfunksendung; Schreiben; Softwareanalyse; Sprechen; Technisches Unterrichtsmittel; Test; Video; Videotext; Zeitung;

mf90-01-0202 X-543

**Rost, Martina;**

Reparaturen und Foreigner Talk - Verständnisschwierigkeiten in Interaktionen zwischen Muttersprachlern und Nichtmuttersprachlern.

Linguistische Berichte, /1990/ 125, S. 24 - 45.

Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-543/o.K.

**Schlagwörter:** Analyse; Fehleranalyse; Interaktion; Kommunikation; Kommunikationssituation; Kommunikationsstörung; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Native Speaker; Verstehen; Wiederholung;

mf90-01-0203 K-1170

**Runge, Annette; Sword, Jacqueline;**

Variations de A à Z. Materialien für den Konversationskurs Französisch.

Ismaning: Hueber /1990/. 72 S.

ISBN 3-19-003208-4

Abb.; Lehrerheft;

franz.;

FS-mo-um K-1170

**Schlagwörter:** Allgemeinbildende Schule; Authentisches Lehrmaterial; Cartoon; Didaktik; Didaktisiertes Material; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Illustration; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Landeskunde; Lernspiel; Lesen; Methodik; Motivation; Ratespiel; Rollenspiel; Sachtext; Schreiben; Sekundarstufe II; Spontanes Sprechen; Sprachkurs; Text; Textarbeit; Textsorte; Übung; Wortschatz;

mf90-01-0204 X-237

**Sagawe, Helmuth;**

Kommunikationspartner: "Computer".

Wirrendes Wort, 39 /1989/ 2, S. 294 - 305.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-237/o.K.

**Schlagwörter:** Computer; Definition; Denkprozess; Interaktion; Kommunikation; Logik; Sprechakt;

mf90-01-0205 X-50

**Samimy, Keiko K.;**

A comparative study of teaching Japanese in the audiolingual method and the counseling-learning approach.

The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2, S. 169 - 177.

Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-50

**Schlagwörter:** Affektives Lernen; Audiolinguale Methode; Community Language Learning; Efi-



zienz; Empirische Forschung; Hochschule; Japanisch FU; Lernerorientierung; Lernklima; Lernprozeß; Motivation; Sprechhemmung; Statistische Auswertung; USA;

mf90-01-0206 X-609

**Schiffler, Ludger;**

Merkmale der Suggestopädie und des Super-learning in der heutigen Praxis.

Zielsprache Englisch, 18 /1988/ 2, S. 10 - 15.

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-609

**Schlagwörter:** Erwachsenenbildung; Lehrer; Lerner; Lernklima; Lernverhalten; Methode; Musik; Suggestopädie;

mf90-01-0207

**Schlemmings, Gerald;**

L'analyse des erreurs d'un texte d'élève.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 1, S. 31 - 38.

Anh.; Bibl.;

franz.; ex.: dt., franz.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Denkprozeß; Deutsch FU; Fehler; Fehleranalyse; Schüler; behinderter; Textproduktion;

mf90-01-0208 X-927

**Schlicht, Michael;**

Grammatik und DaF: Die Dependenz-Verb-Grammatik und ihre Umsetzung in "Themen".

Fragezeichen, 3 /1987/ 3, S. 27 - 32.

Bibl.; Gph.;

dt.;

FS-za-dg X-927

Themen;

**Schlagwörter:** Dependenzgrammatik; Deutsch FU; Lehrwerkanalyse; Valenz; Verb;

mf90-01-0209 X-238

**Schmidt, Gerlind; Schulz, Dieter;**

Zur Situation des Lehrers in beiden deutschen Staaten. Stand und Perspektiven.

Bildung und Erziehung, 43 /1990/ 1, S. 57 - 78.

Anm.; Bibl.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-238/o.K.

**Schlagwörter:** Arbeitslosigkeit; Arbeitsmarkt; Bildungspolitik; Deutschland, Bundesrepublik; Deutschland, DDR; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lehrer; Lehrerbildung; Lehrerfortbildung; Politik; Schulsystem;

mf90-01-0210 Do-1302-14

**Schrey, Helmut;**

Englischsprachige Literatur für deutschsprachige Leser. Ansätze einer allgemeinen Lesedidaktik.

Duisburg: Gilles & Francke /1990/. X, 211 S.

Duisburger Studien (Geistes- und Gesellschaftswissenschaften). 14.

ISBN 3-925348-20-4

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-mo-dg Do-1302-14

**Schlagwörter:** Deutsch, Englisch; Didaktik; Drama; Kultur; Lesen; Literatur; Lyrik; Prosa; Roman; Übersetzung;

mf90-01-0211 X-927

**Schuckall, Hans F.;**

Dependenz-Verb-Grammatische Ansätze in DaF-Lehrwerken und ihre praktische Anwendung im Unterricht.

Fragezeichen, 3 /1987/ 3, S. 11 - 25.

Abb.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-927/o.K.

**Schlagwörter:** Dependenzgrammatik; Deutsch FU; Lehrwerkanalyse; Verb;

mf90-01-0212 K-1177

**Schwaab Berger, Christine;**

A vos droits.

Lausanne: Editions Loisirs et Pédagogie /1989/. 162 S.

ISBN 2-606-00753-0

Abb.; Lehrerheft; Originaltext; Übungsheft; franz.;

FS-mo-um K-1177

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Fachsprache; Fragebogen; Französisch FU; Glossar; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Rechtswissenschaft; Terminologie; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0213 Do-1614-6

**Sheerin, Susan;**

Self-access.

Oxford: Oxford University Press /1989/. 200 S. Resource Books for Teachers.

ISBN 0-19-437099-2

Abb.; Anh.; Bibl.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1614-6

**Schlagwörter:** Allgemeinbildende Schule; Altersstufe; Außerschulische Aktivität; Autonomes Lernen; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachraum; Grammatik; Homonymie; Klassenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lernspiel; Lernstufe; Problemlösungsstrategie; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Synonymie; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0214 X-719

**Slognat, Helmut;**

Zur Legitimation des Literaturunterrichts im Fremdsprachenunterricht.

Lehren und Lernen, 15 /1989/ 12, S. 1 - 18.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-719

**Schlagwörter:** Bibliographie; Fiktionaler Text; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Literaturdidaktik; Persönlichkeit; Schüler; Spracherwerbsprozeß;

mf90-01-0215 K-1154-2

**Springer, Frank;**

Les jumelages franco-allemands. Une contribution à l'intégration européenne?

München: Bayerischer Schulbuch-Verlag /1990/. 70 S.

Französisch für den Sekundarbereich II.

ISBN 3-7627-5092-0

Abb.; Bibl.;

franz.;

FS-mo-um K-1154-2

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Aufgabenstellung; Authentisches Lehrmaterial; Baukasten; Deutschland; Europa; Frankreich; Französisch FU; Information; Klassenarbeit; Lehrerhandbuch; Materialsammlung; Partnerschaft; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0216 Do-1557-40

**Stang, Hans-Dieter;**

Pragmadidaktik im Fremdsprachenunterricht. Begründung und Weiterentwicklung.

Heidelberg: Groos /1990/. 261 S.

Sammlung Groos. 40.

ISBN 3-87276-632-5

Anm.; Bibl.; Gph.; Reg.;

dt.; ex.: engl.;

FS-mo-dg Do-1557-40

Habermas, Jürgen; Piepho, Hans-Eberhard;

**Schlagwörter:** Additum; Didaktik; Diskursanalyse; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Fundamentum; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Lerntheorie; Lernzielanalyse; Philosophie; Pragmalinguistik; Progression; Sprachanwendung; Sprechakt; Übungsform;

mf90-01-0217 X-78

**Steinig, Wolfgang;**

Partnerschaftliches Lernen mit remigrierten und einheimischen Schülern im Deutschunterricht der Herkunftsländer ausländischer Arbeitnehmer.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 1, S. 24 - 34.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Ausland; Deutsch FU; Didaktik; Lernhilfe; Methode; Partnerarbeit; Remigrant; Soziales Lernen; Zweitspracherwerbsforschung;

mf90-01-0218 K-1205

**Steinitz, René; Beitscher, Gina;**

Teoría y práctica del español comercial. Theorie und Praxis der spanischen Handelssprache.

Ismaning: Hueber /1990/. 278 S.

ISBN 3-19-004061-3

Abb.; Abkürzungsverz.; Vokabular;

span., dt.;

FS-mo-um K-1205

**Schlagwörter:** Glossar; Handelssprache; Idiomatik; Korrespondenz; Lehrbuch; Spanisch FU; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

mf90-01-0219 X-509

**Stojanova-Jovčeva, Stanka;**

Zur modalen Kategorie "fehlender Begleitumstand" in deutschen Satzgefügen (auf dem Hintergrund des Bulgarischen).

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 40 - 45.

Bibl. 7.;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch, Bulgarisch; Deutsch FU; Grammatik; Kontrastierung; Nebensatz; Satzgefüge; Semantik;

mf90-01-0220 X-543

**Strohner, Hans; Rickheit, Gert;**

Kognitive, kommunikative und sprachliche Zusammenhänge: Eine systemtheoretische Konzeption linguistischer Kohärenz.

Linguistische Berichte, /1990/ 125, S. 3 - 23.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-543/o.K.

**Schlagwörter:** Denkprozeß; Grammatik; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Linguistik; Semantik; Sprachgebrauch; Sprachwandel; Syntax; Textkohärenz;

mf90-01-0221 Do-1589-1

**Strong, Michael (Hrsg.);**

Language learning and deafness.

Cambridge: Cambridge University Press /1988/. XIII, 301 S.

Cambridge Applied Linguistics.

ISBN 0-521-34046-2

Abb.; Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1589-1

**Schlagwörter:** Angewandte Linguistik; Didaktik; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hörgeschädigter; Körperbehinderter; Psychologie; USA; Zeichensprache; Zweitspracherwerbsforschung;

mf90-01-0222 Do-1249-22

**Stübig, Heinz;**

Bildungspolitik in England (1975 - 1985). Vergleichende Daten und Analysen.

München: Minerva /1989/. XV, 276 S.

Marburger Beiträge zur Vergleichenden Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung. 22.

ISBN 3-597-10564-5

Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1249-22

**Schlagwörter:** Arbeitslosigkeit; Arbeitsmarkt; Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutschland, Bundesrepublik; England; Erwachsenenbildung; Hochschule; Jugendlicher; Kontrastierung; Lehrerausbildung; Schulsystem;

mf90-01-0223 X-509

**Stummhöfer, Hans-Joachim;**

Zum Entwurf eines didaktisch-methodischen Modells für das verstehende Hören im studienbegleitenden Deutschunterricht.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 31 - 40.

Bibl. 9;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Deutschland, DDR; Didaktik; Diskussion; Fachsprache; Hochschule; Hörtext; Hörverstehen; Methode; Naturwissenschaft; Technik;

mf90-01-0224 X-50

**Swain, Merrill; Lapkin, Sharon;**

Canadian immersion and adult second language teaching: what's the connection?

The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2, S. 151 - 159.

Anm.; Bibl.;

engl.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-50/o.K.

**Schlagwörter:** Altersstufe; Erwachsener; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Immersion; Kanada; Kind; USA;

mf90-01-0225 Do-1340-6

**Swan, Michael(Hrsg.); Smith, Bernard(Hrsg.);**

Learner English. A teacher's guide to interference and other problems.

Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1987/. XV, 265 S.

ISBN 0-521-26283-6; 0-521-26910-5; 0-521-32442-4

Abb.; Gph.; Tab.;

engl.; ex.: polygl.;

FS-mo-dg Do-1340-6

**Schlagwörter:** Afrikanische Sprachen; Aussprache; Englisch, Arabisch; Englisch, Chinesisch; Englisch, Dänisch; Englisch, Deutsch; Englisch, Farsi; Englisch, Französisch; Englisch FU; Englisch, Griechisch; Englisch, Italienisch; Englisch, Japanisch; Englisch, Katalanisch; Englisch, Niederländisch; Englisch, Norwegisch; Englisch, Portugiesisch; Englisch, Russisch; Englisch, Schwedisch; Englisch, Spanisch; Englisch, Thai; Englisch, Türkisch; Fehler; Grammatik; Handbuch; Hörkassette; Indische Sprachengruppe; Interferenz; Interimssprache; Kontrastierung; Lehrer; Lerner; Muttersprache; Rechtschreibung; Suaheli; Vietnam; Wortwahl;

mf90-01-0226 X-503

**Tabensky, Alexis; Mesana, Corinne;**

"L'atelier d'expression orale".

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 2/31, S. 51 - 54.

Anm.; Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Affektives Lernen; Australien; Französisch FU; Hochschule; Methode; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rollenspiel; Spontanes Sprechen; Theater; Wahlunterricht;

mf90-01-0227 X-140

**Tegelberg, Elisabeth;**

"Elle l'avait bien méritée sa gifle, ta mère". Remarques sur une construction du français actuel.

Moderna Språk, 83 /1989/ 4, S. 320 - 327.

Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-140/o.K.

**Schlagwörter:** Apposition; Französisch; Grammatik; Objekt; Satzteil; Schwedisch; Subjekt; Syntax;

mf90-01-0228 X-793

**Thiergen, Peter;**

Oblomowerei, Perestrojka und Franz Xaver Kroetz.

Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 1, S. 1 - 6.

Bibl.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-793

Gončarev, Ivan A.; Kroetz, Franz X.; Oblomow;

**Schlagwörter:** Deutsch; Geschichte; Interpretation; Politik; Rezeption; Roman; Russisch; Sowjetunion; Soziologie; Stilmittel;

mf90-01-0229 X-203

**Trafford, John;**

Meeting the challenge. An account of the training of a blind language teacher.

Modern Languages, 70 /1989/ 3, S. 150 - 155.

Abb.; Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-203

**Schlagwörter:** Fremdsprachenlehrer; Interaktion; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lehrmaterial; Overheadprojektor; Schülerrolle; Schülerverhalten; Sehbehinderter; Soziales Lernen; Unterrichtsmittel; Visualisierung;

mf90-01-0230 X-757

**Tschoumy, Jacques-André;**

Parler Européen demain.

Gymnasium Helveticum, 43 /1989/ 6, S. 371 - 378.

Anm.;

franz.; res.: franz., dt.;

FS-za-dg X-757

**Schlagwörter:** Diversifikation; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Schulpolitik; Schweiz; Sprachenpolitik; Sprachenwahl;

mf90-01-0231 X-543

**Tsohatzidis, Savas L.;**

Explicit performatives not derivable from Bach-Derivations for explicit performatives.

Linguistische Berichte, /1989/ 120, S. 154 - 162.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-543/o.K.

**Schlagwörter:** Analyse; Bedeutung; Semantik; Sprachbetrachtung; Sprechakt;

mf90-01-0232 X-834

**Tumat, Alfred J.;**

Lernen mit Erwachsenen - Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache.

Lernen in Deutschland, 10 /1990/ 1, S. 11 - 20.

Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-834

**Schlagwörter:** Ausländer; Bewertung; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Lernziel; Test; Volkshochschule; Zertifikat;

mf90-01-0233 Do-1628-8

**Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke,**

**Bruno(Mitarb.); Horn, Dieter(Mitarb.);**

Deutsch als Fremdsprache. Konzeption und Unterricht.

Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1989/. X, 322 S.

Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 8.

ISBN 3-87116-631-6

Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;

dt.;

FS-mo-dg Do-1628-8

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Aussprache-schulung; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutsch,Türkisch; Erwachsener; Grundschule; Gymnasium; Hauptschule; Hochschule; Jugendlerner; Leseverstehen; Lied; Lyrik; Märchen; Musik; Realschule; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-01-0234 Do-1628-3

**Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke,**

**Bruno(Mitarb.); Horn, Dieter(Mitarb.);**

Migration und Integration. Ein Reader.

Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1986/. X, 325 S.

Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 3.

ISBN 3-87116-169-1

Abb.; Anm.; F.bibl.; Gph.; Tab.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1628-3

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Bildungspolitik;

Deutsch als Zweitsprache; Deutschland,Bundesrepublik; Erziehungswissenschaft; Familie; Frau; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Identitätsfindung; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Literatur; Migrant; Psychologie; Religion; Schulsystem; Soziologie; Türkei;

mf90-01-0235 Do-1663-58

**VanPatten, Bill(Hrsg.); Lee, James F.(Hrsg.);**

Second language acquisition/Foreign language learning.

Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1990/. XII, 276 S.

Multilingual Matters. 58.

ISBN 1-85359-054-1

Anm.; Bibl.; Gph.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1663-58

**Schlagwörter:** Definition; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Immersion; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Linguistik; Linguistische Theorie; Mündliches Ausdrucksvermögen; Negation; Pragmatik; Pronomen; Psycholinguistik; Soziales Lernen; Soziolinguistik; Spanisch FU; Übersetzer-ausbildung; Wortstellung; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0236 X-503

**Vanthomme, Bernard;**

Perestroïka et coopération.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. 21 - 23.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Frankophonie; Frankreich; Französisch FU; Handelssprache; Kultur; Lehreraustausch; Sowjetunion; Soziales Lernen;

mf90-01-0237 X-757

**Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer, (VSG)(Hrsg.); Müller, Verena(Red.); Calame, Christophe(Red.);**

Gymnasium Helveticum. 42. 1988, 4.

Aarau: Sauerländer /1988/. S. 173 - 224.

ISSN 0017-5951

Abb.;

dt., franz.; res.: dt., franz.;

FS-zs-dg X-757

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bildungswesen; Computerunterstützter Unterricht; Gewerkschaft; Großbritannien; Lehrer; Rassendiskriminierung; Schulabschluss; Schulorganisation; Schulreform; Schulsystem;

mf90-01-0238 X-757

**Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer, (VSG)(Hrsg.); Müller, Verena(Red.);**

Gymnasium Helveticum. 44. 1990, 1. Arbeitstechnik. Méthodes de travail.

Aarau: Sauerländer /1990/. 67 S.

ISSN 0017-5951

Abb.; Bibl.; Ph.; Tab.;  
dt., franz.; res.: dt., franz.;  
FS-zs-dg X-757

**Schlagwörter:** Affektives Lernen; Behalten;  
Biologie; Didaktik; Gedächtnis; Kreativität; Ler-  
nen; Lernpsychologie; Lernstrategie;

mf90-01-0239 X-503

**Vermeersch, Frédéric;**

Dix difficultés à la carte.

Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231,  
S. III - IV.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Aktiv; Anfangsunterricht; Fran-  
zösisch FU; Grammatik; Indirekte Rede; Kar-  
tenspiel; Konjunktion; Passiv; Pronomen; Spiel;  
Unterrichtsstunde;

mf90-01-0240 X-702

**Vesterhus, Sverre Anker;**

Zur Pluralschreibung der englischen Lehnwör-  
ter auf -y im heutigen Deutsch.

Språk og språkundervisning, 22 /1989/ 4,  
S. 26 - 28.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-702/o.K.

**Schlagwörter:** Anglizismus; Deutsch,Englisch;  
Genus; Nomen; Plural; Rechtschreibung;

mf90-01-0241 X-535

**Vögeding, Joachim;**

Sechs Thesen zum Fachsprachenunterricht.

Der deutsche Lehrer im Ausland, 37 /1990/ 1,  
S. 35 - 40.

dt.;

FS-za-dg X-535

**Schlagwörter:** Auslandsschule; Deutsch FU;  
Fachsprache; Sprachkompetenz; Text; Text-  
sorte; Übung; Wort; Wortbildung;

mf90-01-0242 Do-1094-341

**Vogel, Klaus;**

Lernersprache. Linguistische und psycholingui-  
stische Grundfragen zu ihrer Erforschung.

Tübingen: Narr /1990/. 302 S.

Tübinger Beiträge zur Linguistik. 341.

ISBN 3-8233-4192-8

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1094-341

**Schlagwörter:** Altersstufe; Bezugswissen-  
schaft; Fehleranalyse; Gedächtnis; Input; Inter-  
imssprache; Lernersprache; Lernstil; Lingui-  
stik; Monitoring; Motivation; Persönlichkeit;  
Pidginisierung; Psycholinguistik; Sprachbega-  
bung; Spracherwerbsforschung; Zweitwissen;  
Zweitspracherwerb;

mf90-01-0243 X-710

**Wagner, Walter;**

Literaturberichte. Französisch (abgeschlossen  
am 29.9.1989).

Anregung, 35 /1989/ 6, S. 417 - 422.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-710

**Schlagwörter:** Französisch FU; Fremdspra-  
chenlehrer; Landeskunde; Literatur; Literaturber-  
richt; Revolution; Unterrichtsplanung;

mf90-01-0244 X-203

**Waite, Ian;**

Modern languages teaching - an alternative  
approach.

Modern Languages, 70 /1989/ 3, S. 163 - 166.

Anm.;

engl.; ex.: dt.;

FS-za-dg X-203

**Schlagwörter:** Affektives Lernen; Authenti-  
sches Lehrmaterial; Deutsch FU; England;  
Kommunikativer Ansatz; Lehrwerk; Lernerori-  
entierung; Motivation; Persönlichkeit; Situatives  
Lernen; Sprechanlaß; Themenauswahl;

mf90-01-0245 K-1137

**Walker, Richard;**

Language for literature. A guide to language  
use, style and criticism.

London, Glasgow: Collins ELT /1989/. 124 S.

ISBN 0-00-370012-7

Anr.; Schlüssel;

engl.;

FS-mo-um K-1137

Achabe, Chinua; Drabble, Margaret; Durrell,  
Lawrence; Golding, William; Hemingway, Er-  
nest; Joyce, James; O'Brien, Edna; Orwell,  
George; Vonnegut, Kurt; White, Patrick;

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Autonomes Ler-  
nen; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht;  
Gegenwartsliteratur; Interpretation; Klassenun-  
terricht; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Materi-  
alsammlung; Sprachgebrauch; Stilistik; Text-  
auswahl; Übungssystem;

mf90-01-0246 Do-1657-1

**Walker, Tricia;**

Computer science.

London: Cassell /1989/. 153 S.

English for Academic Purposes.

ISBN 0-304-31762-4

Abb.; Anh.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1657-1

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial;  
Computer; Datenverarbeitung; Fachsprache;  
Glossar; Grammatik; Hochschule; Hörkassette;  
Hörverstehen; Lehrbuch; Oberstufenunterricht;  
Terminologie; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0247 X-50

**Walz, Joel;**

Context and contextualized language practice in foreign language teaching.

The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2, S. 160 - 168.

Anm.; Bibl.;

engl.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-50

**Schlagwörter:** College; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Kontextualisierung; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Pattern Drill; Sprachliche Fertigkeit; Übung; Übungsform; Übungsinhalt; USA;

mf90-01-0248 X-509

**Wazel, Gerhard;**

Lieber weniger, aber besser. Versuch einer Zwischenbilanz zum Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 2 - 8.

Bibl. 27; Tab. 3;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Festigung; Grammatik; Hochschule; Software;

mf90-01-0249 X-237

**Weisgerber, Bernhard;**

Die Bedeutung der Wortfeldtheorie für die Erforschung und Förderung des Spracherwerbs. Wirkendes Wort, 39 /1989/ 2, S. 281 - 294.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-237

**Schlagwörter:** Bedeutung; Bewußtmachung; Kind; Psycholinguistik; Sprache; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Wort; Wortfeld;

mf90-01-0250 Do-1614-1

**Wessels, Charlyn;**

Drama.

Oxford: Oxford University Press /1987/. 137 S. Resource Books for Teachers.

ISBN 0-19-437097-6

Abb.; Bibl.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1614-1

**Schlagwörter:** Ausspracheschulung; Dramatechnik; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Lehrbuchübung; Lernspiel; Literaturdidaktik; Projektarbeit; Sprechen; Textarbeit;

mf90-01-0251 Do-1680

**Wolfersdorf, Peter;**

Darstellendes Spiel und Theaterpädagogik. Theorie und Praxis von der Primarstufe bis zur gymnasialen Oberstufe.

Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1984/. X, 164 S.

ISBN 3-87116-146-2

Anm.; Bibl.; Gph.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1680

**Schlagwörter:** Anthropologie; Altersstufe; Deutsch MU; Erziehungswissenschaft; Fabel; Kinesik; Körpersprache; Kreativität; Musik; Puppenspiel; Stoffauswahl; Szenisches Spiel; Theater;

mf90-01-0252 X-719

**Wolters, Angelika;**

Fächerübergreifender Unterricht: Erziehungswissenschaftliche und bildungspolitische Aspekte - Versuch einer didaktischen Standortbestimmung.

Lehren und Lernen, 15 /1989/ 12, S. 48 - 75.

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-719/o.K.

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fächerübergreifender Unterricht; Lernpsychologie; Projektunterricht; Waldorf-Pädagogik;

mf90-01-0253 Do-1340-13

**Wright, Andrew; Betteridge, David; Buckby, Michael;**

Games for language learning. New edition.

Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1990/. VII, 212 S.

Cambridge Handbooks for Language Teachers.

ISBN 0-521-25861-8; 0-521-27737-X

Abb.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1340-13

**Schlagwörter:** Altersstufe; Englisch FU; Gruppenarbeit; Kommunikation; Lehrerhandbuch; Lernsituation; Lernspiel; Lernstufe; Materialsammlung; Partnerarbeit; Soziales Lernen; Spiel; Sozialform; Sprachliche Fertigkeit;

mf90-01-0254 Do-1340-12

**Wright, Andrew;**

Pictures for language learning.

Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1989/. IX, 218 S.

Cambridge Handbooks for Language Teachers.

ISBN 0-521-35232-0; 0-521-35800-0

Abb.; Bibl.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1340-12

**Schlagwörter:** Bild; Englisch FU; Gruppenarbeit; Illustration; Kommunikation; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Materialsammlung; Photo; Sprachliche Fertigkeit; Sprechanklaß; Visualisierung; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-01-0255 X-831

**Yau, Man-Siu;**

The controversy over teaching medium in Hong Kong - an analysis of a language policy.

Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 4, S. 279 - 295.

Anm.; Bibl.; Tab.;  
engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Chinesisch; Englisch; Hongkong; Schule; Sprachenpolitik; Sprachplanung; Unterrichtssprache; Weltsprache;

mf90-01-0256 Do-1557-28

**Yuan, Jie;**

Funktionsverbgefüge im heutigen Deutsch. Eine Analyse und Kontrastierung mit ihren chinesischen Entsprechungen.

Heidelberg: Groos /1986/. 349 S.

Sammlung Groos. 28.

ISBN 3-87276-566-3

ISSN 0344-0591

Bibl.; Gph.;

dt.; ex.: chines.;

FS-mo-dg Do-1557-28

**Schlagwörter:** Artikel; Deutsch; Deutsch, Chinesisch; Deutsch FU; Gegenwartssprache; Kontrastierung; Lexikographie; Nomen; Possessivpronomen; Präposition; Semantik; Syntax; Valenz; Verb;

mf90-01-0257 X-78

**Zabel, Bernd;**

Presse und Sprache - Zur Arbeit mit Tageszeitungen im fortgeschrittenen Unterricht Deutsch als Fremdsprache.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 1, S. 35 - 42.

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kreativität; Presse; Textanalyse; Textarbeit; Zeitung;

mf90-01-0258 Do-520-2

**Zapp, Franz J.(Hrsg.); Raasch, Albert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.);**

Kommunikation in Europa: Probleme der Fremdsprachendidaktik in Geschichte und Gegenwart.

Frankfurt u.a.: Diesterweg /1981/. 235 S.

Schule und Forschung.

ISBN 3-425-04202-5

Anm.; Bibl.;

dt., engl.;

FS-mo-dg Do-520-2

**Schlagwörter:** Auditives Unterrichtsmittel; Dänisch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Europa; Fachverband; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Grammatik; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Kongreßbericht; Kultur; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Lernziel; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schule; Sowjetunion; Soziologie; Sprachenpolitik; Themenauswahl; USA; Zweitsprachenerwerb;

mf90-01-0259

**Zehnacker, Jean;**

Vers une pédagogie de la troisième voie. L'importance de la compréhension.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 1, S. 1 - 20.

franz.; ex.: dt., franz.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Audiolinguale Methode; Dekodierung; Deutsch FU; Dialog; Didaktik; Grammatik-Übersetzungsmethode; Hören; Hörverstehen; Interpretation; Denkprozeß; Kommunikative Kompetenz; Leseverstehen; Methode; Verstehen;

mf90-01-0260 Do-1384-20

**Zimmermann, Günther;**

Grammatik im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung. Ergebnisse empirischer Untersuchungen.

Ismaning: Hueber /1990/. 104 S.

Forum Sprache.

ISBN 3-19-006609-4

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1384-20

**Schlagwörter:** Deduktive Grammatik; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Induktive Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Kursleiter; Lehrerausbildung; Lernziel; Methodik; Regel; Volkshochschule;

## **Knapptexte**



Im Kontext der in Italien geführten Diskussion zur Deutschlehrerausbildung erörtert Günther Desselmann auf den Seiten 5 - 11 "Die Methodikausbildung von Lehrern im Fach Deutsch als Fremdsprache in der Deutschen Demokratischen Republik". Dabei geht er vor allem auf Ausbildungsziele, Ausbildungsinhalte und Ausbildungsformen ein. In der Rubrik "Information über Ausbildungs- und Fortbildungsmaterial - Autoren stellen vor" (S. 12 - 17) präsentieren M. Gabriella Govoni Deling und Elena Pedrelli ihr Lehrwerk "Deutsch interessant", eine italienische Adaptation des Lehrwerks "Vorwärts International". Jede Lektion ist in die Teile "Vorstellung", "Erweiterung", "Sprachübungen", "Unterhaltungen", "Grammatik", "Sprechintentionen", "Lesen", "Hören und Verstehen", "Deutschlandkunde" und "Übungen" gegliedert. Neben dem Lehrbuch sind ein Arbeitsbuch, ein Lehrerhandbuch und fünf Hörkassetten erschienen.

Der Sammelband bietet eine umfassende Darstellung der amerikanischen Bildungswirklichkeit. Analysiert wird das amerikanische Bildungssystem in seiner gesamten Bandbreite. Ausgehend vom Vergleich mit der bundesrepublikanischen Bildungssituation werden die Charakteristika des amerikanischen Systems herausgearbeitet und erläutert. Gegeben wird eine detaillierte Einführung, in der u.a. die unterschiedlichen Schultypen vorgestellt werden. Es wird deutlich, daß das amerikanische Bildungssystem stark an marktwirtschaftlichen Erfordernissen orientiert ist und sich seine Organisation daher völlig anders als in der Bundesrepublik Deutschland gestaltet. Von großer Bedeutung ist ferner die Pluralität, die die amerikanische Bildungswirklichkeit charakterisiert und die - zumindest teilweise - in der größeren Eigenverantwortlichkeit der Hochschulen begründet liegt. Die komplexe Analyse des Tertiärbereichs des amerikanischen Bildungswesens geht u.a. auf Erwachsenenbildung, Lehreraus- und -fortbildung, Bildungspolitik und berufliche Bildung ein. Im einzelnen enthält der Sammelband folgende Beiträge: Rüdiger Ahrens, "Grundzüge des amerikanischen Universitätssystems", S. 3 - 24; Magdalene Baus, "Beratung im amerikanischen Bildungssystem", S. 25 - 56; Rüdiger Ahrens, "Die Funktion von Tests im amerikanischen Hochschulwesen", S. 57 - 86; Peter Funke, "Zur gegenwärtigen Situation der Lehrerausbildung in den USA", S. 87 - 112; Hermann Müller-Solger, "Weiterbildendes Studium in den USA", S. 113 - 126; Helmut Sausen, "Amerikanische Bildungspolitik, dargestellt am Beispiel der beruflichen Weiterbildung", S. 127 - 156; Norbert Krekeler, "Berufliche Bildung - die Zukunft der Bildung in den USA?", S. 157 - 188; Dick J. van Kooten, "Die Erwachsenenbildung in den USA", S. 189 - 222; Franz Gaffal, "Datenverarbeitung in Lehre, Forschung und Verwaltung amerikanischer Hochschulen", S. 223 - 246; Hans G. Jansen, "'Technology and Culture?' - Zur Konzeption der nichttechnischen Fächer in der Ingenieursausbildung der Vereinigten Staaten", S. 247 - 272; Kurt Scharnbacher, "Praxis und Praxisbezug im amerikanischen Bildungssystem, dargestellt an ausgewählten Beispielen des Studiums der Wirtschaftswissenschaften", S. 273 - 284.

Das Übungsbuch wendet sich an Lerner des Englischen, die bereits über Kenntnisse der Sprache verfügen und eignet sich sowohl zum selbständigen als auch zum unterrichtlichen Lernen. Insgesamt werden 200 gängige idiomatische Wendungen aus 20 unterschiedlichen Bereichen berücksichtigt, die jeweils visuell und im Kontext präsentiert und durch abwechslungsreiche Übungen ergänzt werden. Der Lerner kann direkt in das Buch schreiben und seine Ergebnisse anhand des Lösungsteils am Schluß überprüfen.

mf90-01-0006

**Ammer, Reinhard:** *Das Deutschlandbild in den Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache. Die Gestaltung des landeskundlichen Inhalts in den Deutschlehrwerken der Bundesrepublik Deutschland von 1955 bis 1985 mit vergleichenden Betrachtungen zum Landesbild in den Lehrwerken der DDR.*

Für einen Ausländer, der die deutsche Sprache lernen will, bilden Lehrwerke oft den ersten Zugang zu der anderen Kultur. Das Buch untersucht, welches Bild von Deutschland dem Lerner in Lehrwerken für die Fremdsprache Deutsch gegeben wird. Analysiert werden Lehrbücher, die im Zeitraum von 1955 bis 1985 erschienen sind. Dabei unterscheidet der Autor zwischen den in der Bundesrepublik Deutschland und den in der DDR erschienenen Lehrwerken. Da man bei den Lernern von Deutsch als Fremdsprache nicht von einer homogenen Lerngruppe ausgehen kann, sind notwendigerweise auch die Lernziele sehr verschieden, zumal man bei dem zugrundeliegenden Zeitraum auch unterschiedliche Produktionsphasen mit unterschiedlichen Zielen der Lehrpläne berücksichtigen muß. Der Autor untersucht die Lehrwerke hinsichtlich der Darstellung verschiedener Sektoren (wie z.B. Politik, Wirtschaft, Alltag, Familie, Charakteristika der Deutschen) und geht dabei auch darauf ein, wie die einzelnen Sektoren in den Lehrwerken präsentiert werden, welche Schwerpunkte gesetzt und welche Themenkreise nicht behandelt werden.

mf90-01-0008

**Antos, Gerd(Hrsg.); Krings, Hans P.(Hrsg.):** *Textproduktion. Ein interdisziplinärer Forschungsüberblick.*

Der wachsenden Bedeutung des Forschungsbereichs der Textproduktion will der Sammelband mit 22 fächerübergreifenden Aufsätzen Rechnung tragen, in denen die wichtigsten Ansätze auf der Grundlage der Textlinguistik, Psycholinguistik, Schreibforschung, Muttersprachendidaktik und Sprachlehrforschung, Patholinguistik, Computerlinguistik sowie der Textproduktion in der Praxis beschrieben bzw. weiterführende Perspektiven aufgezeigt werden. Er versteht sich darüber hinaus als Anstoß, die interdisziplinäre Diskussion und die gemeinsame systematische Forschung zu vertiefen.

mf90-01-0009

**Appel, René:** *Bilingualism and cognitive-linguistic development: evidence from a word association task and a sorting task.*

Beschrieben wird eine Untersuchung, deren Ziel es war, herauszufinden, ob Bilingualismus die kognitiv-linguistische Entwicklung bei Kindern negativ beeinflußt. Den Testpersonen (einer Gruppe monolingualer und einer Gruppe bilingualer Kinder, die verschiedenen ethnischen Gemeinschaften angehörten) wurden zwei Arten von Aufgaben vorgelegt: zum einen Wortassoziationsaufgaben, bei denen in einem bestimmten Zeitraum einem Stimulus möglichst viele Antworten zugeordnet werden sollten, zum anderen Sortieraufgaben, bei denen aus einer Gruppe von vier Wörtern drei entweder unter semantischen oder episodischen Gesichtspunkten geordnet werden sollten. Die Auswertung ergab keine relevanten Unterschiede zwischen der bilingualen und der monolingualen Gruppe; auch die verschiedenen ethnischen Gruppen wiesen untereinander keine bedeutenden Abweichungen auf. Deutliche geschlechtsspezifische Unterschiede ergaben sich jedoch bei den Assoziationsaufgaben, wo die Mädchen dem Stimulus erheblich weniger Antworten zuordneten als die Jungen.

mf90-01-0010

**Askedal, John O.:** *Die Funktionen des deutschen Infinitivs. Vorschlag einer neuen Einteilung als Grundlage der didaktischen Präsentation.*

Der Beitrag legt einen Kriteriensatz zur Einteilung der Funktionen deutscher Infinitive vor, der als Grundlage einer morphosyntaktischen Klassenbildung der Infinitivkonstruktionen geeignet

ist. Der Verfasser beschäftigt sich eingehend mit den einzelnen Funktionen des deutschen Infinitivs, beginnend mit dem Vorhandensein bzw. Fehlen des Infinitivpartikels "zu" als morphologischem Merkmal. Im gegenwärtigen Deutsch finden sich über 200 Substantive mit Infinitivreaktion; infinitivregierende Verben und Adjektive kommen ebenfalls in großer Anzahl vor. Die Ergebnisse der Ausführungen gibt eine graphische Darstellung mit zusammenfassender Erörterung wieder. Eine im vorliegenden Sinne beschriebene Syntax des deutschen Infinitivs ist lehr- und auch lernbar, und damit auch im praktischen Deutschunterricht zu verwerten.

mf90-01-0011

**Autorenkollektiv; Kerstan, Anna (Red.):** *Treffen mit Freunden. Vstreči s druž'jami. Russisch sprechen - wo? wann? worüber?*

Das Buch - im Format für die Westentasche gemacht - wendet sich an Benutzer, die zwar über Grundkenntnisse im Russischen verfügen, deren kommunikative Kompetenz jedoch nur gering ausgebildet ist. Auf den Umschlagseiten sind Kurzanweisungen zu finden, wie man sich auf ein Gespräch vorbereiten bzw. welche Wendungen man in den Gesprächsablauf einbringen kann. Das Buch selbst ist in die Großgruppen "Allgemeine Wendungen" (Aufnehmen von Kontakten, Vorstellen, Begrüßen, Verabschieden, Gratulieren, Aussprechen guter Wünsche, Bitten, Danken, Entschuldigen, Wünschen, Vorschlagen, Erteilen von Ratschlägen, Einladen, Treffen von Verabredungen, Äußern von Meinungen, Wertungen und Gefühlen, Zeitangaben), "Russisch sprechen - wo und wann" (Begrüßen sowjetischer Gäste, Stadtführung, Freundschaftstreffen, Reise in die Sowjetunion) sowie "Russisch sprechen - worüber?" (Freizeit und Reisen, Musik, Film und Fernsehen, Literatur und Kunst, Wissenschaft und Technik Tiere und Pflanzen, Sport, Mode, Familie und Freunde, Heimatort, Schule und künftiger Beruf, Gesellschaftliche Tätigkeit, Lesen sowjetischer Zeitungen, Feste und Feiertage) gegliedert. Ein alphabetisches Stichwortverzeichnis am Ende erleichtert das Auffinden der Redewendungen und Beispielsätze, die allerdings vor allem im gesellschaftlichen Bereich stark auf die Situation in der ehemaligen DDR zugeschnitten sind.

mf90-01-0012

**Barnabà, Enzo; Pisano, Massimo:** *Entre Brel et Rimbaud.*

In dem Artikel geht es um einen Unterrichtsversuch mit Jugendlichen und Erwachsenen, die im Französischen bereits ein gutes Niveau erreicht haben. Anhand des Gedichtes "Roman" von Arthur Rimbaud und einer Aufnahme des Chansons "Les Vieux" von Jacques Brel sollen die Lerner verschiedene Dinge erkennen und üben: Erfassen des Unterschieds zwischen Alltags- und dichterischer Sprache; Sensibilisierung im Hinblick auf Verschiedenheit und Bedeutung der sprachlichen Register; Erkennen, wie der Dichter die dargestellte Welt sprachlich aufgebaut hat; Üben, ein Chanson zu hören und zu verstehen; Mündliche bzw. schriftliche Äußerung mit Hilfe von Leitfragen.

mf90-01-0013

**Barraud, Mariette; Ricciuti, Wanda (Ill.):** *Mes premiers pas en français.*

Für Kleinkinder ab sechs Jahren wurde der Band konzipiert, der - zusammen mit einer Hörkassette - einen ersten Zugang zum Französischen ermöglichen soll. Das Layout ist in jeder Hinsicht kindgerecht gestaltet: Neben großflächiger, farbiger Bebilderung stehen in ebenfalls großen Schriftzügen die französischen Bezeichnungen bzw. kurzen Sätze. Die Inhalte sind jeweils der unmittelbaren Erfahrungswelt des Kindes entnommen, z.B. Tiere, Gebäude, Schule, Essen, Zahlen, Lieder, Gedichte, Urlaub, Farben, Alter etc. Ein "lexique" am Schluß führt das gesamte Vokabular in alphabetischer Reihenfolge noch einmal auf, und zwar mit englischer, deutscher, spanischer und griechischer Übersetzung.

mf90-01-0014

**Bauer-Kerber, Inge; Walter, Heribert:** *Literatur im Französischunterricht. Autoren-Texte-Interpretationen. 10.-13. Schuljahr.*

Nach einer Rückwendung zu verstärkter literarischer Arbeit im Fremdsprachenunterricht ist geradezu eine Flut literarischer Schulbuchproduktionen zu verzeichnen; eine hohe Zahl von Schulausgaben, Sammlungen, Handreichungen und Interpretationen erscheint auf dem Markt. Für den Lehrer bleibt die Mühe, das vielfältige Angebot an Text- und Interpretationsmaterial zu überschauen. Hierbei kann der Band erhebliche Orientierungshilfen leisten. Mit Ausrichtung auf den Französischunterricht gibt er eine Übersicht über Autoren, Texte und Interpretationen, die nach einem Schlüsselverfahren auszumachen sind, welches trotz der großen Anzahl von Initialen und Akronymen als benutzerfreundlich einzustufen ist. Der Schwerpunkt liegt auf Werken, die auf der gymnasialen Oberstufe gelesen werden können. Die Sammlung gliedert sich in drei Großbereiche: 1. Prosa-Drama-Hörspiel, 2. Lyrik, 3. Chanson.

mf90-01-0015

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.):** *Die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern: Gegenstand der Forschung. Arbeitspapiere der 10. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*

Nachdem sich die Teilnehmer an den bisherigen "Frühjahrskonferenzen" mit dem Lehren und Lernen von Fremdsprachen befaßt haben, wird hier erstmals der Versuch unternommen, einen Überblick über die Fremdsprachenlehrausbildung in der Bundesrepublik Deutschland zu gewinnen und daraus zukunftsorientierte und bewußt sehr weit gefaßte Konzepte zu entwickeln.

mf90-01-0016

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.):** *Der Fremdsprachenunterricht und seine institutionellen Bedingungen. Arbeitspapiere der 9. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*

Der Sammelband, hervorgegangen aus der 9. Frühjahrskonferenz auf Schloß Rauschholzhäuser, vereinigt Beiträge von 22 führenden Fremdsprachendidaktikern zu folgenden Leitfragen: "1. Welchen Stellenwert haben institutionelle Bedingungen in Ihrem Gesamtkonzept von Fremdsprachenunterricht? 2. Welche institutionellen Bedingungen sind nach Ihrer Auffassung - im positiven wie im negativen Sinn - für die Erforschung und für die Praxis von Fremdsprachenunterricht besonders bedeutsam? 3. Wie werden institutionelle Bedingungen in fremdsprachlichen Lehr- und Lernprozessen sichtbar bzw. wirksam? und 4. Welche Untersuchungsverfahren (Forschungsansätze/Forschungsdesigns) halten Sie hinsichtlich der Erforschung von institutionellen Bedingungen für angemessen?"

mf90-01-0017

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Heid, Manfred(Hrsg.):** *Das Lehren und Lernen von Deutsch als zweiter oder weiterer Fremdsprache: Spezifika, Probleme, Perspektiven.*

Ausgehend von der Überzeugung, daß zweite und weitere Fremdsprachen nicht in derselben Weise zu unterrichten sind wie die erste Fremdsprache, haben sich europäische Experten auf Initiative des Goethe-Instituts Ende 1989 in einem Kolloquium zusammengefunden, um anhand zweier Leitfragen - 1. "Wo sind aus Ihrer Sicht Besonderheiten bezüglich des Lehrens und Lernens im Bereich 'Deutsch als zweiter Fremdsprache' realiter erkennbar (z.B. in Abhebung zu 'Deutsch als erster Fremdsprache' und/oder zu 'Englisch als erster Fremdsprache' etc.)?" 2. "Welche Folgerungen bzw. Perspektiven lassen sich nach Ihrer Meinung aus der Antwort auf die erste Leitfrage ableiten, und zwar vor allem mit Blick auf die Entwicklung einer

spezifischen Didaktik und Methodik für die Vermittlung von 'Deutsch als zweiter Fremdsprache'?" - produktorientierte neue Wege zu suchen. Die Ergebnisse sind nicht nur in 18 Einzelbeiträgen, sondern auch in "Thesen und Empfehlungen" zusammengefaßt, die von allen Teilnehmern getragen werden.

mf90-01-0018

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Königs, Frank G.(Hrsg.):** *Sprachlehrforschung in der Diskussion. Methodologische Überlegungen zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*

Der Sammelband faßt die Ergebnisse eines interdisziplinär angelegten Kolloquiums zum Thema "Sprachlehrforschung und Zweitsprachenerwerbsforschung: Gegensätze, Gemeinsamkeiten und Perspektiven" zusammen. Die Beiträger (K.-R. Bausch, G. Henrici, W. Hüllen, K. Knapp, F.G. Königs, G. List, H. Raabe, M. Raupach, E. Zöfgen) orientieren sich dabei an vorgegebenen Leitfragen ("1° Worin bestehen aus Ihrer Sicht die wichtigsten Gegensätze und/oder Gemeinsamkeiten zwischen Forschungsrichtungen zum Gegenstand Zweitsprachenerwerb/Mehrsprachenerwerb einerseits und Forschungsrichtungen zum Bereich Fremdsprachenlernen/Fremdsprachenunterricht andererseits? 2° Welche forschungsmethodischen Konsequenzen ergeben sich aus Ihrer Antwortskizze zu Leitfrage 1° a) in bezug auf konzeptbildende Ansätze und/oder b) in bezug auf programmatische Beiträge und/oder c) in bezug auf empirische Forschungsvorhaben und Designs? 3° Welche Perspektiven lassen sich nach Ihrer Auffassung für eine Erforschung des Zweitsprachenerwerbs und des Fremdsprachenlernens/des Fremdsprachenunterrichts formulieren?").

mf90-01-0019

**Becker, Jens P.(Hrsg.):** *Filme.*

Der Band versteht sich als Plädoyer für den Einsatz von Filmen im Unterricht. Dabei soll der Film nicht mehr nur danach bewertet werden, ob er eine adäquate Literaturverfilmung liefert, vielmehr ist er - unabhängig von der Literatur - als eigenständiges Medium zu beurteilen. Der Band untersucht den Film im weitesten Sinne: Analysiert werden nicht nur Literaturverfilmungen oder neue Tendenzen im britischen Film, sondern auch das Musikvideo; herausgehoben wird auch die Bedeutung des Films als Spiegel der Gesellschaft, und damit als Mittel zur Kritik an dieser Gesellschaft. Da der Band auch diejenigen ansprechen möchte, die bisher keine Erfahrung mit Filmen im Englischunterricht gemacht haben, findet sich auch eine Auswahlbibliographie zu diesem Thema. Zur Rubrik Film gibt es folgende Beiträge: Jens P. Becker: "Einleitung", S. 7 - 10; Johann N. Schmidt: "Literary adaptation as pure cinema: Alfred Hitchcock's *Psycho*", S. 11 - 24; Jörg Helbig: "'Perfekte Metaphern der Postmoderne'. Zur medienpädagogischen und filmphilologischen Relevanz von Videoclips", S. 25 - 36; Lindsey Merrison: "State of Art or Art of the State. An introduction to current conditions of practice and ideological positions *vis-à-vis* the British film", S. 37 - 60; Gottfried Schröder: "'Britisches' im neuen britischen Film", S. 61 - 84; Christine N. Brinckmann: "Zur Didaktik des Dokumentarfilms", S. 85 - 92; Jens P. Becker: "Road Movies: *Easy Rider*", S. 93 - 108; Monika Reif-Hülser: "*Catch-22*", S. 109 - 130; Peter Mischke: "Unterrichtsreihen Englisch. John Fords *Stagecoach* in der Schule - Erfahrungen mit der Planung und Durchführung einer Unterrichtsreihe", S. 131 - 146; Petra Kotzian-Tetling: "Unterrichtsreihen Englisch. Peter Shaffers *Amadeus*: Ein Vergleich der Möglichkeiten von Drama und Film anhand einer Szenenanalyse", S. 147 - 170; Jens P. Becker: "Film und Englischunterricht - eine kommentierte Bibliographie", 171 - 174. Außerdem stellt Wolfgang Zydatis eine Unterrichtsreihe für den Englischunterricht vor ("Monthly Python's *Flying Circus*": das Groteske des 'Dead Parrot' - Sketches", S. 175 - 196).

mf90-01-0021

**Beedham, Christopher; Charles, David:** *The language of management. Case studies: discussion.*

Der Artikel beschreibt eine Untersuchung mündlicher Diskussionen - durchgeführt in Wirtschafts- und Managementkursen an der University of Aston. Hauptbestandteil dieser Kurse

war die Diskussion von Fallstudien (in Kleingruppen und im Plenum). Die Analyse berücksichtigte grammatikalische Funktionen (wie Modalverben, Formulierung von Fragen, Zeiten) und kommunikative Funktionen (wie Meinungsäußerung, Erklärungen).

mf90-01-0022

**Belke, Gerlind:** *Deutsch als Muttersprache, Zweitsprache oder Fremdsprache? Probleme des Schrifterwerbs und des Grammatikunterrichts in mehrsprachigen Klassen.*

Der Autor übt mit seinem Beitrag Kritik an der bundesrepublikanischen Schulpolitik bezüglich des Deutschunterrichts für Ausländerkinder. Seit Beginn der großen Migrationswelle in den 60er Jahren sind immer wieder Forderungen nach einer eigenständigen Didaktik für Deutsch als Zweitsprache laut geworden. Der Autor kritisiert, daß all diese Ansätze die Bedeutung der Muttersprache unterschätzen. Gerade für den Anfangsunterricht in Deutsch fordert er eine stärkere Berücksichtigung der Herkunftssprache, und zwar sowohl für den Grammatikunterricht als auch für den Schrifterwerb.

mf90-01-0023

**Benz, Norbert:** *Der Schüler als Leser im fremdsprachlichen Literaturunterricht.*

In dieser Dissertation steht der Lerner als rezipierender Leser von Literatur im Mittelpunkt des Interesses. Die Thematisierung erfolgt zunächst von der theoretischen Seite her, welche die Anerkennung untersucht, die dem Leser von der Bildungspolitik her gezollt wird - eine Auswahl von Rahmenrichtlinien für das Fach Englisch aus zahlreichen Bundesländern exemplifiziert diesen Bereich -, während der unterrichtspraktische Teil der Frage nachgeht, wie literarische Texte im Fremdsprachenunterricht behandelt werden und welche Rolle dabei dem Lerner als Leser zufällt. Dieser Hauptteil basiert auf einer empirischen Studie zur Auswahl und Behandlung literarischer Texte. Mit ihrer Hilfe versucht der Autor herauszufinden, ob sich bildungspolitische Vorstellungen zum Umgang mit literarischen Texten in der Unterrichtswirklichkeit widerspiegeln.

mf90-01-0024

**Bernbeck, Ernst J.:** *Schillers "Wilhelm Tell" in Deutsch als Fremdsprache.*

Klassische Dichtung hat bisher kaum Platz im Fach Deutsch als Fremdsprache gefunden. Trotzdem ist es ratsam, etwa im 12. Schuljahr, die Schüler an klassische Texte der Literatur heranzuführen. Die Sprachdiplomprüfungen verlangen zudem in Stufe II auch literarische Kenntnisse. Der Verfasser hält Schillers "Wilhelm Tell" zum Lesen in Auszügen besonders geeignet für den DaF-Unterricht, und zwar aufgrund der spannenden Handlung und des Sujets des Tyrannenmordes; die Personen dieses Dramas sind kontrastiv angelegt und wirkungsvoll charakterisiert. Der Unterrichtsvorschlag bezieht sich auf ungefähr zehn Stunden, deren Inhalte hier skizziert sind. Nach jeder Unterrichtsstunde erarbeiten die Schüler Merksätze und befassen sich mit den jeweils unbekanntem Vokabeln.

mf90-01-0025

**Bertrand, Denis; Mouchon, Jean:** *Vous et vos conversations.*

In dem Artikel geht es um einen einmaligen Test, der im Rahmen eines vom BELC jedes Jahr veranstalteten Lehrgangs durchgeführt worden ist. An diesem Lehrgang nehmen durchschnittlich 250 Lehrer aus ca. 60 Nationen teil. Unter Zuhilfenahme eines Fragebogens, der einige Tage nach Beginn des Lehrgangs ausgeteilt wurde, sollte herausgefunden werden, wie das Gesprächsverhalten der Teilnehmer im Hinblick auf Eigeninitiative, Kooperation, Gesprächsvermeidung, Gesprächsinhalte und ähnliche Aspekte einzuschätzen ist. Die Ergebnisse der Untersuchung lassen sich in einem Schema festhalten.

Es handelt sich um den ersten Band eines insgesamt vierteiligen Intensivkurses Englisch für Erwachsene, konzipiert für ca. 60 - 80 Unterrichtsstunden. Die einzelnen Kurse bzw. Bände sind unabhängig voneinander, haben aber einen Zusammenhang bezüglich Zielsetzung, Ansatz und Art der Progression. Jeder Kurs besteht aus zwei Lerner-Büchern: 1. dem Classbook, in dem "communicative skills" für den Unterricht entwickelt werden, (ansprechendes, farbig illustriertes Layout) 2. dem Student's Resource Book, mit dem Schüler für sich allein lernen bzw. wiederholen und festigen sollen (z.B. Grammatik). Auch wenn das Sprachniveau des ersten Bandes nicht sehr hoch ist, entspricht das geistige Niveau der Materialien dennoch den Ansprüchen Erwachsener. Das Classbook enthält insgesamt 20 Einheiten, von denen jede fünfte eine sogenannte "rest and revision unit" darstellt. Sowohl die Grammatik als auch die Funktion der Sprache werden verdeutlicht anhand kurzer Dialoge und Texte; viele kommunikative Aktivitäten wie Spiele, Rollenspiele oder Projekte tragen bei zur Entwicklung der Sprachkompetenz und zum Hörverstehen (durch eine Hörkassette zum Schülerbuch). Ein Lehrerhandbuch ergänzt das Angebot.

Der Band liefert eine umfassende Analyse des italienischen Bildungswesens vom Kindergarten bis hin zur Erwachsenenbildung. Ausgehend vom Vergleich mit der Situation in der Bundesrepublik Deutschland stellt der Autor die neueren Entwicklungen in der Bildungspolitik Italiens im Zeitraum von 1975 - 1985 dar; die Ergebnisse werden durch eine Vielzahl von Tabellen ergänzt und verdeutlicht. Die breit angelegte Untersuchung spricht eine Reihe von Problemen an, mit denen sich die Bildungsplanung konfrontiert sieht, und zeigt, welchen Einfluß dies auf Reformbestrebungen für das Bildungswesen hat. So wird auf die Problematik der Eingliederung von Remigrantenkindern in die Schulen verwiesen. Dies führt ebenso wie die Bemühung, behinderte und nichtbehinderte Kinder gemeinsam zu unterrichten, zu Forderungen nach Verbesserungen und Umstrukturierungen in der Lehreraus- und -fortbildung. Ebenfalls von Bedeutung ist die Forderung nach Gleichstellung von Mann und Frau am Arbeitsplatz, was durch eine gezielte Studien- und Berufsberatung gefördert werden soll; erste Erfolge auf diesem Gebiet werden bereits am Wahlverhalten männlicher und weiblicher Jugendlicher in der Sekundarstufe II deutlich. Angesprochen wird aber auch der Einfluß der katholischen Kirche auf das Bildungswesen oder regionalbedingte Probleme. Um ein besseres Verständnis der Situation in der italienischen Bildungsplanung zu ermöglichen, werden die Rahmenbedingungen (wie z.B. Bevölkerungswachstum, Situation auf dem Arbeitsmarkt, Entwicklung der Remigrationsbewegung) eingehend erläutert. Ebenso werden die einzelnen Schultypen und deren Ausbildungs- bzw. Spezialisierungsmöglichkeiten ausführlich vorgestellt.

Sprachspiele können dazu beitragen, die Lexikarbeit interessanter zu gestalten und sprachliche Strukturen zu automatisieren. Die in dem Buch gesammelten Spiele wenden sich ebenso an jüngere wie an erwachsene Lerner. Sie können sowohl im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht als auch selbständig genutzt werden. Da es bei einer Gliederung nach den zu fördernden sprachlichen Fertigkeiten, nach dem Alter, der Organisationsform oder dem Schwierigkeitsgrad zu vielen Überschneidungen gekommen wäre, haben sich die Autoren entschlossen, von der Ebene des Sprachsystems auszugehen und die Einteilung nach Wörtern, Wortgruppen, Sätzen und Texten vorzunehmen. Gesondert aufgeführt werden die Gruppen "Dichterisches" (Reime), "Grammatisches", "Gefälschtes" (Korrekturleistungen) und "Rätselhaftes". Im Inhaltsverzeichnis hilft eine Kurzcharakteristik, die Sprachlernspiele bestimmten Lernzielen zuzuordnen.

Untersuchungen zur Problematik "Literatur und Fremde" und entsprechende Interaktionserfahrungen führten schließlich zu einer neukonzipierten Fachrichtung. Es geht darum, wie Eigenkulturelles mit "fremden Augen" gesehen und wie es als Gegenstand fremdkultureller Interessen vermittelt werden kann. Der Verfasser unterscheidet zwischen einem theologisch und einem biologisch ausgerichteten Assimilationsbegriff. Darüber hinaus gibt er einen Exkurs durch die Geschichte des Verstehensbegriffs in Theologie und Philosophie des 18. und 19. Jahrhunderts, um dann näher auf die Hermeneutik Gadamers einzugehen. Wichtig ist heute der Aspekt der "kulturellen Alterität", vor allem im Hinblick auf die Notwendigkeit, Inlands- und Auslandsgermanistik zu verbinden. Ausländische wie deutsche Germanisten sind zu kulturellen Mittlern auszubilden. Für eine interkulturelle Germanistik ist der Vergleich als "Kritik" von entscheidender Bedeutung. Er leitet dazu an, mit fremden Augen zu sehen, also die hermeneutische Distanz zu wahren. In einer Interdisziplinarität aller geistes- und kulturwissenschaftlichen Fächer ist eine große Chance für die Didaktik und Landeskunde zu sehen.

Die Zeitschrift enthält verschiedene Beiträge zu zwei Themenschwerpunkten: a) zum Fremdsprachenunterricht, der den Anforderungen der Gesellschaft Rechnung tragen soll, b) zum Medieneinsatz im Fremdsprachenunterricht. Der erste Schwerpunkt umfaßt folgende Beiträge: Alfredo Bondi plädiert für ein italienisches Schulsystem, das stärker an den Erfordernissen der modernen Industriegesellschaft orientiert ist, wobei er für den Fremdsprachenunterricht die Notwendigkeit einer Entwicklung weg vom reinen Literaturunterricht hervorhebt ("Lingue Straniere: da lusso culturale a strumento professionale", S. 253 - 256). P.P. Vargile analysiert die besondere Situation Sardinien und die Rolle, die der Fremdsprachenunterricht für eine neue Bewußtseinsbildung spielen könnte ("La lingua straniera per una nuova dimensione del sardo", S. 257 - 259). Mit Ausbildungs- und Studienmöglichkeiten, aber auch Berufsfeldern im Bereich der modernen Fremdsprachen (unter besonderer Berücksichtigung der Lehrerausbildung) beschäftigen sich Giovanni Freddi ("Laureati in lingue e professori di lingue", S. 260 - 266) und Maria Grazia Cosentino Caminiti ("Alla ricerca di un piano di studi per l'insegnante di lingue", S. 267 - 273). Susan Holden unterstreicht in ihrem Beitrag die Bedeutung der Lehrerfortbildung besonders für Fremdsprachenlehrer ("Un approccio realistico all'aggiornamento", S. 274 - 279). Den zweiten Themenschwerpunkt bilden folgende Beiträge: Rosella Capriata untersucht die Einstellung der Lehrer zum Medieneinsatz im Fremdsprachenunterricht ("Le nuove tecnologie nella didattica delle lingue straniere; problematiche e atteggiamenti degli insegnanti", S. 279 - 281). Murison Bowie und Roland Schäpers stellen Software bzw. audiovisuelles Unterrichtsmaterial für den Fremdsprachenunterricht vor ("ELT Software with recognizable purpose", S: 294 - 295; "Zur Verwendung von Videos im Sprachunterricht, S. 296 - 301). David Gibbon setzt sich ebenfalls für Videos ein und gibt Anregungen für die methodische Vorgehensweise ("Video - The extra dimension", S. 302 - 303). Außerdem enthält das Heft zwei weitere Beiträge: K.R. Bausch erläutert, wie die Kollegscheule der Sprachbedarfsplanung Rechnung tragen kann ("Sperimentazione nella Kollegscheule NW di un curriculum di Lingua Straniera", S. 282 - 292). W. Slager gibt, ausgehend von neueren Forschungen, Anregungen für Leseübungen und schriftliche Übungen ("The application of current research in reading and writing", S. 293 - 294).

Das Themenheft greift verschiedene Aspekte des Medieneinsatzes im Fremdsprachenunterricht auf. Gianfranco Porcelli stellt verschiedene Klassifikationsmerkmale für Software auf ("I sussidi glottotecnologici avanzati", S. 206 - 215), wobei er u.a. auf ihre Konzeption und die



Einsatzmöglichkeiten eingeht. Cristina Richien stellt die interaktive Bildplatte als noch wenig genutztes Medium für den Fremdsprachenunterricht vor ("Interazione di linguaggi in glottodidattica: il sistema computer-videodisco", S. 216 - 221); sie erläutert die Funktionsweise der Bildplatte, geht aber auch auf die Rolle des Lehrers bei deren Einsatz im Unterricht ein. Anna Maria Gentile beschäftigt sich mit der Entwicklungsgeschichte von automatischen Übersetzungsprogrammen und erläutert Probleme, die sich bei deren Konzeption z.B. in semantischer oder syntaktischer Hinsicht ergeben können ("Traduzione' e 'Traduzione automatica': uno strumento di introspezione linguistica", S. 222 - 227). Paolo Balboni setzt sich mit der Problematik der Fachsprache Englisch für Informatiker auseinander und analysiert in diesem Zusammenhang die Sprache von Texten für die Arbeit mit Computern und die Sprache der Computer selbst ("L'inglese dei computers: microlingua, lingua franca, gergo", S. 229 - 232).

mf90-01-0033

**Borrelli, Michele(Hrsg.):** *Interkulturelle Pädagogik. Positionen, Kontroversen, Perspektiven.*

Die interkulturelle Pädagogik blickt in Deutschland auf eine noch relativ junge Tradition; der Sammelband untersucht schwerpunktmäßig Fragen zur Theorie der Ausländerpädagogik. Versucht wird eine Definition der interkulturellen Pädagogik, aber auch eine Standortbestimmung gegenüber der allgemeinen Pädagogik. Analysiert werden verschiedene Dimensionen der interkulturellen Erziehung, wie soziale, politische, ökonomische und kulturelle Komponenten. Ausgehend davon wird versucht, die Ziele und den Nutzen interkultureller Pädagogik herauszuarbeiten. Aber auch Fragen zur Praxis der interkulturellen Pädagogik werden angesprochen, wobei hier der Schwerpunkt auf den Problemen liegt, mit denen sich Türken in der Bundesrepublik Deutschland konfrontiert sehen; so findet sich u.a. ein Beitrag, der sich mit Vorurteilen gegenüber türkischen Frauen beschäftigt. Der Sammelband enthält folgende Beiträge: Michele Borrelli: "Interkulturelle Pädagogik als Bildungstheorie?", S. 1 - 7; "Interkulturelle Pädagogik als pädagogische Theoriebildung: Hypothesen zu einem (neuen) Bildungsbegriff", S. 8 - 36; Karl-Heinz Dickopp: "Begründungen und Ziele einer interkulturellen Erziehung - Zur Konzeption einer transkulturellen Pädagogik", S. 37 - 48; Elke Esser: "Ausländerforschung und Vorurteile. Unbeabsichtigte Folgen der Verknüpfung von Theorie und Praxis", S. 49 - 70; Helmut Essinger: "Interkulturelle Pädagogik", S. 71 - 80; Kurt Gerhard Fischer: "Politik und Pädagogik angesichts der multikulturellen Demokratie", S. 81 - 95; Hans-Jocien Gamm: "'Interkulturelle Pädagogik' - Über die Schwierigkeiten eines Begriffs", S. 96 - 109; Lutz Götze und Gabriele Pommerin: "Ein Kulturtheoretisches Konzept für Interkulturelle Erziehung", S. 110 - 126; Eberhard Groß: "Interkulturelle Pädagogik vor kränkender Sozialisation", S. 127 - 141; Franz Hamburger: "Erziehung in der Einwanderungsgesellschaft", S. 142 - 157; Irmintraut Hegge: "Muttersprachenunterricht und Deutschunterricht im Kontext einer Interkulturellen Erziehung", S. 158 - 173; Volker Nitzschke: "Probleme des Übergangs von Schule und Beruf, insbesondere bei türkischen Jugendlichen", S. 174 - 185; Jörg Ruhloff: "Ausländersozialisation oder Kulturüberschreitende Bildung?", S. 186 - 200; Franz Josef Stummann: "'Kulturanthropologie und Interkulturelle Pädagogik' - Zwischen Distanz und Engagement", S. 201 - 224; Jürgen Zimmer: "Interkulturelle Erziehung als Erziehung zur internationalen Verständigung", S. 225 - 242.

mf90-01-0034

**Borrelli, Michele(Hrsg.); Hoff, Gerd(Hrsg.):** *Interkulturelle Pädagogik im internationalen Vergleich.*

Der Sammelband enthält Beiträge zur interkulturellen Pädagogik. Untersucht werden Tradition, Organisation und Methode der interkulturellen Erziehung in verschiedenen Ländern Europas, aber auch die Situation z.B. in Nordamerika wird kurz angesprochen. Die einzelnen Beiträge analysieren sehr unterschiedliche Probleme des Themenkreises interkulturelle Erziehung. So finden sich sowohl allgemeiner gehaltene Beiträge, die sich mit der Theorie der interkulturellen Pädagogik befassen, als auch Untersuchungen zu sehr konkreten Fragestellungen, wie z.B. Probleme, die italienische Kinder in deutschen Schulen haben. Erläutert werden

unterschiedliche Ansätze zur interkulturellen Erziehung in den einzelnen Ländern, und die Institutionen, die sich - neben den Schulen - dieser Aufgabe widmen, werden vorgestellt. Im einzelnen enthält der Sammelband folgende Beiträge: Michele Borrelli, "Interkulturelle Pädagogik als Wissenschaft der Erziehung", S. 1 - 7; Pieter Batelaan: "Die Pädagogische Funktion des Unterrichts in einer multikulturellen Gesellschaft", S. 10 - 19; Michele Borrelli: "Gegen den affirmativen Charakter von Kultur und Bildung. Interkulturelle Pädagogik: Theorie und Praxis", S. 20 - 36; Duccio Demetrio: Hypothesen für eine Theorie der sozialpädagogischen Bedürfnisse für Einwanderer", S. 37 - 53; Gerd Hoff: "Auf dem Weg zur Mündigkeit in der multikulturellen Gesellschaft", S. 54 - 62; Jagdish S. Gundara: "Political Education For Young Adults In A Multicultural Society", S. 63 - 70; Ram Kaushal: "The Problem Of Inter-ethnic Communication In A Multicultural Society: The Perspective On The British Context", S. 71 - 37; Wladislaw Mi-odunka: "Intercultural Education: Polish Practice And Theorie", S. 88 - 95; Kogila Moodley: "From Multiculturalism To Internationalism", S. 96 - 111; Louis Porcher: "L'interculturel aujourd'hui", S. 112 - 135; Micheline Rey: "Education Interculturelle: Regards sur les travaux du Conseil de l'Europe", S. 136 - 164; Jerzy J. Smolicz: "Multiculturalism And An Overarching Framework Of Values: Some Educational Responses for Ethnically Plural Societies", S. 165 - 185; Nermi Uygur: "Türkisch-Deutsch. Eine transkulturelle Betrachtung", S. 189 - 198; Andrei Simić: "The Serbian Family In America: Cultural Continuity, Syncretism, And Assimilation", S. 201 - 216; Rosa Maria Liguori-Pace: "Analyse und Vorschläge zur Situation italienischer Schüler an Frankfurter Schulen", S. 219 - 239.

mf90-01-0035

**Boudou, Joël:** *Détourner les titres.*

Zielgruppe des Unterrichtsvorschlags, der ein bis zwei Unterrichtseinheiten umfaßt, sind fortgeschrittene Studenten, die mit authentischen Zeitungstexten arbeiten. Lernziele sind Leseverständnis, spielerisch-kreativer Umgang mit der Sprache und Sensibilisierung für den soziokulturellen Kontext. In einem ersten Schritt sollen die Lerner die in den französischen Medien häufige Technik der Abwandlung literarischer Titel kennen und verstehen lernen. Als zweiter Schritt werden Textanfänge schon deformierten Titeln zugeordnet, und schließlich muß der Lerner selbst, ausgehend von bekannten Titeln, neue Überschriften zu Textanfängen erfinden. Zu jedem Teilschritt werden jeweils vier konkrete Beispiele angegeben.

mf90-01-0036

**Bovis-Charnet, Chantal:** *Lire le journal autrement. Propositions de stratégies de lectures.*

Die Autorin beschreibt eine Unterrichtseinheit zum Themenbereich "Presse", die mit fortgeschrittenen Lernern des Französischen durchgeführt werden kann. Unterrichtsmaterial sollen ganze Zeitungen jüngsten Datums sein oder sämtliche in der abgelaufenen Woche erschienenen Exemplare eines Blattes. Unter verschiedenen Gesichtspunkten soll sowohl mit den Zeitungen als Ganzes als auch mit einzelnen Artikeln gearbeitet werden. Ziele der Unterrichtseinheit sind, den Lerner dazu zu bringen, eine Zeitung als Ganzes zu erfassen, die Bedeutung des "Ko-Textes" schätzen zu lernen, d.h. zu verstehen, wie ein Artikel im Verhältnis zur Gesamtheit der restlichen Artikel angeordnet ist, die Fortentwicklung bestimmter Themen zu verfolgen und Interesse für die typographische Gestaltung zu entwickeln.

mf90-01-0037

**Braun, Christiane (Red.):** *Examensarbeiten und Forschungsvorhaben Deutsch als Fremdsprache.*

Der Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD begann 1982 mit der Sammlung von Examens- und Forschungsvorhaben im Bereich Deutsch als Fremdsprache. Rolf Ehnert stellte unter Mitarbeit von Cornelia Gick eine Übersicht über Titel und Inhalte der Arbeiten auf, die in der Zeitschrift *Informationen Deutsch als Fremdsprache* als Sonderdruck, Heft 4 (1982) veröffentlicht wurde. Mit dieser Ausgabe, die vom Ansatz und Aufbau an die erste anknüpft, soll

die Veröffentlichung von Arbeiten von 1983 - 1989 fortgesetzt und aktualisiert werden. Natürlich konnten nicht alle Arbeiten, die in diesem Zeitraum erschienen sind, berücksichtigt werden. Die Bibliographie bildet somit einen Ausschnitt, der das breite Spektrum der Tätigkeitsbereiche verdeutlicht.

mf90-01-0038

**Britton, James(Hrsg.); Shafer, Robert E.(Hrsg.); Watson, Ken(Hrsg.):** *Teaching and learning English worldwide.*

Das Buch vermittelt einen historisch orientierten Überblick zum Stellenwert des Englischen in der Gesellschaft und zum Englischunterricht in dreizehn Ländern (England, Schottland, Irland, USA, Kanada, Australien, Neuseeland, Westindien, Südafrika, Singapur, Philippinen, Indien und Indonesien), in denen Englisch als Muttersprache, als wichtige Zweit- oder als Drittsprache gesprochen wird. Eine Zusammenstellung von Daten zum Erziehungssystem und zur Lehrerausbildung in diesen Ländern erleichtert den Vergleich.

mf90-01-0040

**Buhlmann, Rosemarie:** *"Wirtschaftsdeutsch" - didaktisch relevante Merkmale.*

Die Nachfrage nach Wirtschaftsdeutsch hat zugenommen, neue Lehrbücher aus diesem Bereich weisen u.a. darauf hin. Die Verfasserin zeigt die wesentlichen, qualitativ unterschiedlichen Merkmale dieses Sprachverwendungsbereichs auf, wobei die didaktische Relevanz das Auswahlkriterium bestimmt. Fachsprachen sind als Kommunikationsmittel von Fachleuten innerhalb begrenzbarer Fachbereiche zu sehen. Dennoch ist am Beispiel der Betriebswirtschaftslehre zu erkennen, daß diese interdisziplinär ist und Elemente der Verhaltenswissenschaften enthält, was aus den Textbeispielen hervorgeht. Die Verfasserin geht auf symmetrische bzw. asymmetrische Kommunikation am Beispiel eines Telefongesprächs ein. Für die zahlreichen Textsorten innerhalb der wirtschaftsbezogenen Kommunikation wurde ein Analyseraster entwickelt. Daraus abzuleiten sind dann die sprachlichen und stilistischen Textmerkmale. Didaktisch relevant sind auch die Interferenzmöglichkeiten im Themenbereich Wirtschaft; dies wird am Beispiel Japan deutlich. Hier spielen die niemals auszuschließenden landeskundlichen Aspekte herein, die über das rein Sprachliche hinaus zu berücksichtigen sind.

mf90-01-0041

**Byram, Michael:** *Cultural studies in foreign language education.*

Schon immer ist das Erlernen einer Fremdsprache als wichtige Komponente der persönlichen Entwicklung und Bildung gesehen worden. Fremdsprachenlernen bedeutet jedoch meist die Erarbeitung eines möglichst großen Wortschatzes und die Beherrschung der Sprache in grammatischer Hinsicht. Der Autor tritt nun für eine stärkere Berücksichtigung der "Cultural Studies" ein, d.h. er betont die Notwendigkeit, mit dem Erwerb einer neuen Sprache dem Lerner auch den Einblick in die andere Kultur zu ermöglichen. Als wichtiges Lernziel im Fremdsprachenunterricht möchte der Autor verwirklicht sehen, daß die Schüler auch Kenntnisse über die "otherness" der anderen Sprachgruppe erwerben und es so zu einer wirklichen Verständigung kommen kann, die nicht an der sprachlichen Oberfläche bleibt. Der Autor, der sich mit seinem Buch in erster Linie an Fremdsprachenlehrer wendet, geht dabei auch auf das Prestige ein, das eine Fremdsprache hat, oder auf die lernpsychologischen Aspekte der von ihm vertretenen Ziele. Im letzten Teil des Buches entwirft er ein Modell für den Fremdsprachenunterricht, das seine Forderungen verwirklichen soll.

mf90-01-0042

**Calvet, Louis-Jean:** *Le blanchiment de l'argent.*

Der Autor sucht in diesem Artikel nach der Herkunft des Ausdrucks "blanchiment de l'argent", dt. Geldwäsche, und fragt, warum "blanchiment" und nicht "blanchissage", die weitaus geläufigere substantivische Ableitung von "blanchir", zum Ausdruck dieses Bedeutungsinhaltes gewählt wurde. Er zeigt, daß im Argot, dem Bezeichnungen für solche, am Rande der Legalität befindliche Dinge i.a. entstammen, die Verben "laver" und "blanchir" mit der Bedeutung "verkaufen" belegt sind, so daß sie und ihre Ableitungen zur Bezeichnung der Geldwäsche nicht zur Verfügung standen. Bestimmte Tatsachen lassen hingegen darauf schließen, daß die Bezeichnung im Milieu der Bourgeoisie und der Banquiers geschaffen wurde.

mf90-01-0043

**Calvet, Louis-Jean:** *Histoire de coq.*

Der Hahn, Nationalsymbol Frankreichs, hat in vielerlei Hinsicht Eingang in die französische Sprache gefunden. So gibt es eine Vielzahl von Redewendungen, die "poule" oder "poulet" enthalten. Dem Wort "poulet" selbst gab das Argot Anfang dieses Jahrhunderts die Bedeutung "Polizist", eine Kreation, die weitere Neuschöpfungen aus der Vogelwelt nach sich zog. "Poule" hat außerdem die Bedeutung "Frau". Der zweite Teil des Artikels befaßt sich mit der großen Zahl von Bezeichnungen für "Hähnchen" in Afrika, die im allgemeinen eine Unterscheidung zwischen lokalen und - häufig aus Frankreich - importierten Hühnchen widerspiegeln.

mf90-01-0044

**Capelle, Guy; Gidon, Noëlle:** *Espaces 1. Méthode de français.*

Adressaten des Lehrwerks sind Jugendliche und erwachsene Anfängerlerner. Es kann in ca. 120 bis 180 Stunden durchgearbeitet werden und ist so konzipiert, daß auch ein relativ autonomer Umgang möglich wird. Das Angebot von Techniken und Strategien zur Erleichterung des Spracherwerbs ist neben dem Erwerb der mündlichen und schriftlichen Kommunikationsfähigkeit, dem Durchschauen der Sprachstruktur, der Landeskunde sowie der Frankophonie ein wesentliches Ziel des Buches. Der Band gliedert sich insgesamt in zwölf Dossiers, die wiederum jeweils in drei Abschnitte unterteilt sind: 1. Information/préparation; 2. Paroles; 3. Lectures/écritures. Besonders umfang- und variationsreich ist der Übungsapparat, der ebenso wie die Texte und Materialien durch vielfältige und farbige Visualisierungen (Photos, Bilder u.a.) bereichert wird. Der Band ist insgesamt sehr lernerfreundlich und motiviert nicht zuletzt durch sein Layout zur Beschäftigung mit der französischen Sprache. Neben dem Buch wird ein Cahier d'exercices angeboten, das sich in seiner Konzeption an der Strukturierung des Arbeitsbuches orientiert. Es dient der Festigung und Wiederholung des gelernten Stoffes durch zusätzliche Übungen, auch der Nacharbeit bei versäumten Stunden und ist in erster Linie für die häusliche Arbeit vorgesehen. Ergänzt wird der Band durch zwei Hörkassetten.

mf90-01-0045

**Caré, Jean-Marc; Imenitova, Inna; u.a.:** *Des dialogues: littéraires pour débutants.*

Die Texte und Dialoge in herkömmlichen Lehrbüchern zum Erlernen einer Sprache sind unter Zugrundelegung bestimmter methodischer Richtlinien ausgewählt worden, wobei der Grundsatz gilt: vom Einfachen zum Komplexen. Die gesprochene, spontane Sprache erscheint zu schwierig, um schon von Anfängern verstanden zu werden. Seit Beginn der 70er Jahre wurden einige Versuche unternommen, authentische Sprache in Form spontaner Dialoge mit in den Unterricht einzubringen; auf die Lehrbücher hat dies jedoch keinen Einfluß gehabt. Das Verständnis der spontanen Dialoge erfordert zu große Anstrengungen von den Lernenden. Es gibt jedoch die Möglichkeit, die Dialoge zeitgenössischer frankophoner Autoren zur Grundlage zu nehmen, da auch die Literatur genauso authentisch wie der Journalismus sein kann. Es wurden hier Dialoge ausgewählt, die sich auf zwölf Zeilen beschränken und zunächst sprachlich untersucht werden sollen: Grammatik, kommunikative Funktion, Untersuchung der

Form und der Konversationsregeln. Danach wird der Dialog insgesamt untersucht, die Beziehungen der Personen untereinander u.a. Die Auswertung solcher Dialoge wird anhand von zwei Textstellen aus Albert Cohen, *Belle du Seigneur*, illustriert.

mf90-01-0047

**Carrascal, Judith; Roy, Claude:** *Les six-huit ans ont la parole.*

Der Artikel stellt ein Unterrichtskonzept vor, das auf die Zielgruppe von Kindern mit Frühbeginn Französisch in einem nichtfranzösischen Kontext zugeschnitten ist. Die Autoren unterrichten Kinder, die kulturell in den jeweiligen Kontext, Indien bzw. Kolumbien, eingebunden sind. Auf spielerische Weise vergleichen die Lerner ihr eigenes Umfeld mit dem ihrer Altersgenossen in Frankreich. Die Sachgebiete werden mit dem entsprechenden Vokabular unter Einbeziehung von Marionetten, Mal- und Bastelbögen und ähnlichen Hilfsmitteln, erarbeitet. Die Vertiefung und Festigung kann durch verschiedene Spiele, (Mimenspiele, Kimspiele, Abzählreime, etc.), die konkret beschrieben werden, erfolgen.

mf90-01-0049

**Chalaron, Marie-Laure:** *Commissions de réincarnation.*

Der Text beschreibt eine Unterrichtssituation mit Schülern, die im Französischen bereits fortgeschritten sind und durch ein Rollenspiel die drei Elemente Schreiben, Lesen und Sprechen üben. Die Klasse teilt sich in mehrere Gruppen auf, wobei einige Schüler die "Commissions de réincarnation" bilden und andere als "Antragsteller" fungieren. Die Antragsteller müssen zunächst in einer schriftlichen Anfrage den Wunsch formulieren, in ihrem zukünftigen Leben als ein anderes Lebewesen, Ding etc. wiedergeboren zu werden. Diese Briefe werden von den "Commissions" weitergeleitet und öffentlich bearbeitet, d.h. es wird in einer größeren Gruppe darüber diskutiert, ob der Antrag angenommen wird. Die dritte Phase leitet den schriftlichen Teil der Übung ein, in dem die "Antragsteller" Gelegenheit erhalten, eine schriftliche Berufung gegen das Urteil einzulegen. Die dafür zuständige "Instanz" bearbeitet diese Briefe erneut und gibt im Anschluß daran Gelegenheit, alle Schreiben einzusehen.

mf90-01-0050

**Charaudeau, Patrick:** *L'interculturel entre mythe et réalité.*

Der Artikel, der das Konzept des Interkulturellen aus der Perspektive eines Linguisten beschreibt, widerlegt zunächst drei "Mythen" aus diesem Bereich mit den Argumenten, daß erstens nicht eine Sprache, sondern deren Verwendung im Diskurs eine Kultur ausmache, daß es zweitens "die Frankophonie" deshalb nicht gebe, weil darauf bezogen verschiedene Sichtweisen existierten und daß drittens der Dialog zwischen Kulturen ein Dialog zwischen Menschen sei, die durch das Erkennen der Andersartigkeit des anderen sich selbst entdeckten. Dieser letzte Punkt durchzieht den weiteren Verlauf des Artikels, in dem der Autor auf verschiedene Aspekte des Interkulturellen - wie Identitätssuche, Darstellung anderer Kulturen - sowie auf zwei Beispiele von sozio-kulturellen Urteilen aus ausländischer Perspektive eingeht. Der Artikel schließt mit Vorschlägen für die Vermittlung von Interkulturellem in der didaktischen Praxis.

mf90-01-0052

**Christ, Herbert:** *Fremde Sprachen in der Schule: mehr als Alltagskommunikation.*

Im Vordergrund steht das Fremdsprachenlernen an der Realschule. Der Autor verweist auf den Stellenwert, den der Fremdsprachenunterricht seit der Begründung der Schulform besitzt, beleuchtet dessen Ziele und kommt zu dem Schluß, daß die Realschule heute angesichts zunehmender interkultureller Kontakte einen sehr wichtigen Beitrag zur internationalen Verständigung leisten könnte, wenn sie dem Fremdsprachenlernen noch mehr Aufmerksamkeit als bisher widmete (günstige Lernbedingungen, Anreize zum Weiterlernen außerhalb und nach

der Schulzeit, Vermehrung des Schüler- und Lehreraustauschs etc.). Eine besondere Chance sieht er hierbei für die Realschulen mit erweitertem Lernangebot, wie z.B. Französisch als erste Fremdsprache, weniger unterrichtete Sprachen (z.B. Dänisch, Niederländisch, Spanisch) oder Zusatzunterricht für ausländische Schüler.

mf90-01-0053

**Christ, Herbert:** *Der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung. Eine empirische Untersuchung.*

Die auf empirische Forschung aufgebaute Arbeit versucht, das Berufsbild des Fremdsprachenlehrers im umfangreichen Feld der Weiterbildung (definiert als Fremdsprachenunterricht, der nach der Erstausbildung stattfindet, gleichgültig, ob er der beruflichen Qualifikation oder der allgemeinen Bildung dient) zu zeichnen. Sie erwies sich als dringend notwendig, weil bestimmte Universitäten zwar zum Diplom-Sprachenlehrer ausbilden, aber nähere Informationen zu den komplexen Arbeitsmöglichkeiten fehlen. Betroffen sind neben Deutsch als Zweitsprache vor allem die Sprachen Englisch, Französisch, Spanisch und Italienisch die in sehr unterschiedlichen Einrichtungen und Sozialformen gelehrt werden. Die in den einzelnen Kapiteln (z.B. Tätigkeitsmerkmale von Fremdsprachenlehrern in der Weiterbildung; Studium und Berufsvorbereitung der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung; Der Berufseinstieg: Von der Praxis zur theoretischen Reflexion; Über die Sinnhaftigkeit von Maßnahmen zur Nachqualifikation; Das Interesse an Fortbildung für Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung; Didaktisches Problembewußtsein von Fremdsprachenlehrern in der Weiterbildung; Der soziale Status des Fremdsprachenlehrers in der Weiterbildung; Perspektiven der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung) zusammengefaßten Hinweise und Ergebnisse beruhen auf Interviews, die mit erfahrenen Fremdsprachenlehrern aus diesem Bereich geführt wurden.

mf90-01-0055

**Dechert, Christiane; Kastner, Peter:** *Undergraduate student interests and the cultural content of textbooks for German.*

Berichtet wird über eine Befragung amerikanischer Germanistikstudenten bezüglich ihrer Interessen an Geschichte, Politik, Kultur, Geographie etc. des deutschsprachigen Auslands. Der Vergleich der Ergebnisse der Fragebogenerhebung mit den landeskundlichen Inhalten der benutzten Lehrbücher machte große Divergenzen offenkundig. Der Artikel entwickelt Methoden zu einer besseren Einschätzung der Lernerinteressen, die bei der Erstellung von Lehrwerken von großer Dienlichkeit ist.

mf90-01-0056

**Derwing, Tracey M.:** *Information type and its relation to nonnative speaker comprehension.*

Der Artikel beschreibt eine Untersuchung, deren Ziel es war herauszufinden, wie sich das Sprachverhalten von Muttersprachlern im Gespräch mit Nicht-Muttersprachlern ändert. Dazu wurde einer Gruppe von Muttersprachlern ein kurzer Film gezeigt, dessen Inhalt sie zunächst Muttersprachlern und dann Nicht-Muttersprachlern mit einer niedrigen Sprachkompetenz erzählen sollten. Das Verständnis wurde durch einige Fragen zum Inhalt abgetestet. Im Vergleich zur Erzählung gegenüber Muttersprachlern erhöhte sich im Gespräch mit Nicht-Muttersprachlern zwar die Anzahl der Wörter, die Proportion der unterschiedlichen Informationskategorien blieb jedoch gleich.

**Deslandres, Marielle (Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V. (Hrsg.): Les langues modernes. 82. 1988, 1. D'une langue à l'autre: les didactiques.**

"Didactique des langues ou didactique de langues? Transversalité et spécificités" - mit dieser Thematik beschäftigten sich die Teilnehmer eines Kolloquiums, das im Sommer 1987 in Paris stattfand. Die in der Zeitschriftennummer gesammelten Beiträge entstanden im Rahmen eines Workshops mit dem Schwerpunkt "Relations entre didactiques des diverses langues" und behandeln zum einen Aspekte der Fremdsprachendidaktik als allgemeiner Disziplin, zum anderen Wesenszüge der spezifischen Didaktiken einzelner Fremdsprachen - Querverbindungen sowie Abgrenzungen. An einleitende Worte von Michel Candelier und Louise Dabène ("Frontières, étanchéité, perméabilités", S. 11 - 17) schließen sich zwei Aufsätze zur Geschichte der Fremdsprachendidaktik an: Christian Puren zeichnet die Entwicklung des schulischen Fremdsprachenunterrichts in Frankreich über einen Zeitraum von fast 150 Jahren (1929 - 1969) nach "Les Mécanismes de circulation dans l'évolution historique de la didactique scolaire des langues vivantes étrangères", S. 19 - 37); Marie-Hélène Clavères legt ebenfalls Schwerpunkte auf das 19. Jahrhundert und vergleicht Entwicklungen in der Didaktik des Lateinischen und der modernen Fremdsprachen ("Des langues classiques aux langues modernes: mythes et réalités", S. 38 - 51). Weitere Beiträge widmen sich den neueren Entwicklungen - Gemeinsamkeiten und Divergenzen - sprachenspezifischer fachdidaktischer Ansätze: Denis Girard: "Didactique(s) des langues: transversalité et spécificités", S. 53 - 59; Paul Rivenc: "Il y a toujours des Pyrénées... heureusement! Un itinéraire entre des didactiques", S. 61 - 65; Daniel Coste: "Circulations méthodologiques au début des années 1970", S. 67 - 79; Christiane Luc: "Anglicistes et germanistes: des différences. Pourquoi?", S. 81 - 91; Albane Cain: "L'intérêt des langues dites rares en didactiques", S. 92 - 98; Marc Nicolaï: "La didactique des contraintes", S. 99 - 103. Keiner der Autoren vertritt eine Extremposition - man plädiert weder für eine "vereinheitlichte" Fremdsprachendidaktik noch für eine Isolierung der einzelnen sprachenabhängigen Fachdidaktiken. Kritisiert wird jedoch ein gewisser "excès de particularisme" und der Mangel an Kooperationsbereitschaft unter Lehrern verschiedener Fremdsprachen.

**Deslandres, Marielle (Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V. (Hrsg.): Les langues modernes. 82. 1988, 3 - 4. Aspects de civilisation: mentalités et religions.**

Das Heft setzt seinen Themenschwerpunkt auf den fremdsprachlichen Gesellschafts- und Kulturkundeunterricht, in dem Glaubensfragen und religionspolitische Entwicklungen, die einen großen Einfluß auf die nationale Mentalität im Zielsprachenland nehmen, nicht außer acht gelassen werden sollten. Grundlegende, in die Problematik einführende Beiträge liefern Annie Serre ("Mentalités et religions. Introduction", S. 9 - 18) und Daniel Decotterd ("Mentalités, croyances, religions et enseignement des langues étrangères", S. 19 - 24). Dem Phänomen des Deutschen Evangelischen Kirchentages und dessen gesellschaftspolitischen Stellenwert widmet sich Frédéric Hartweg ("Le Deutscher Evangelischer Kirchentag", S. 25 - 35). Ein Glossar religionsspezifischer Termini des amerikanischen Sprachraums bietet Maurice Antier ("De Agnostic à Zion", S. 37 - 44). Daniel Thomières macht praktische Vorschläge zur unterrichtlichen Behandlung des amerikanischen Protestantismus ("Deux cents dénominations, une secte et trois petits cochons. De la religion en Amérique", S. 45 - 63). In dem Beitrag "A.M.D.C. ou une fable théologique" von Maurice Antier (S. 65 - 67) findet John Updikes Roman "Roger's Version" eine Kurzdarstellung. Die Franziskanerbewegung und ihre Einflußnahme auf die italienische Kultur und Gesellschaft ist Gegenstand einer Arbeit von Gérard Lucian ("Le Franciscanisme et les origines de la civilisation italienne", S. 69 - 80). Seinen Abschluß findet das Themenheft mit einem Beitrag zur unterrichtlichen Behandlung des Puritanismus ("Le puritanisme au lycée", S. 81 - 103).

mf90-01-0059

**Deslandres, Marielle**(Red.); **Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.**(Hrsg.): *Les langues modernes. 82. 1988, 6. Les formes du travail en classe de langue.*

Das Themenheft beleuchtet verschiedene Arbeitsformen im Fremdsprachenunterricht; es setzt Schwerpunkte auf Gruppen- bzw. Partnerarbeit, Rollenspiele (mit Lehrerbeteiligung), Lernerorientierung, autonomes und soziales Lernen. Im Anschluß an eine Einführung in die Thematik von Bernadette Grandcolas (S. 12 - 13) und einer Auflistung weiterführender Literatur (S. 14 - 15) finden sich die folgenden Beiträge: Claire Kramsch: "To group or not to group? Le Parler, le Faire et le Dire en classe de langue" (S. 16 - 23); Nicole Soulé-Susbielles: "Mais que peuvent-ils donc se dire? Exploration dans le travail de 'Paires'" (S. 24 - 31); Nicole Bucher-Poteaux: "Pour un enseignement centré sur l'élève" (S. 32 - 39); Neil Keatin: "Canevas pour jeux de rôle" (S. 40 - 45); Anny Plancke: "Travailler en groupe. Pourquoi, comment, avec qui?" (S. 46 - 48).

mf90-01-0060

**Deutscher Volkshochschul-Verband, Bonn - Frankfurt**(Hrsg.); *Certificate in English. International certificate conference; Das Volkshochschul-Zertifikat Englisch; Examen européen de la langue anglaise des CCI; Certificado del Inglés; Certificato d'Inglese; Certificaat Engels; Sertifikat angijskogo jazyka.*

Das Buch stellt das "Certificate in English" des Deutschen Volkshochschulverbandes vor. Zunächst wird in einer allgemeinen Einführung das System des Fremdsprachenunterrichts an der Volkshochschule erläutert: Es finden sich Hinweise zur Zielgruppe, und es wird über das "Unit Credit System" des Volkshochschulzertifikats informiert, wie es bereits für verschiedene Sprachen erarbeitet worden ist und noch erweitert wird. Hauptanliegen des Buches ist die Definition der Lernziele für die vier Fertigkeiten Lesen, Hören, Sprechen, Schreiben. Zunächst werden die Grobziele erklärt, die dann im einzelnen spezifiziert und durch eine Reihe von Beispielen erläutert werden. Dabei werden Unterscheidungen und Einschränkungen für die einzelnen Lernstufen gemacht. Das Buch dient dem Lerner dazu, sich gezielt auf die Prüfung vorzubereiten, da z.B. auch ein Überblick über die zu lernenden grammatischen Strukturen oder eine Vokabelliste enthalten sind.

mf90-01-0061

**Di Nicuolo, S.:** *A cross-sectional study of the ability of Italian secondary-school students to subordinate in English.*

Im Gegensatz zu den meisten Forschungen auf dem Gebiet des Zweitsprachenerwerbs, die sich dem Prozeß in informeller Umgebung oder in zweisprachigen Klassen widmen, beschäftigt sich diese Studie mit Heranwachsenden oder Erwachsenen, die formell in Klassen unterrichtet werden. Diese beiden Erwerbssituationen unterscheiden sich grundsätzlich in der Qualität und Quantität des Inputs, der Lernmotivation und dem Weg, den die Lerner einschlagen, um linguistische Daten zu verarbeiten. Die erhobenen Befunde sind durch zahlreiche Tabellen belegt.

mf90-01-0062

**Diller, Hans-Jürgen**(Hrsg.); **Kohl, Stephan**(Hrsg.); **Kornelius, Joachim**(Hrsg.); u.a.: *City Lyrics.*

Der Sammelband beschäftigt sich mit Stadtlyrik, wobei die Städte London, Liverpool, Oxford, New York und Chicago besprochen werden, der Schwerpunkt liegt jedoch auf New York. Außer bei der Auswahl der Städte finden sich auch unterschiedliche thematische Schwerpunkte: So wird z.B. die New Yorker U-Bahn-Lyrik herausgegriffen, aber auch die afro-amerikanische Lyrik in New York analysiert. Außerdem finden sich Vorschläge zu Unterrichtsreihen, die Stadtlyrik zum Thema haben: Eine Unterrichtsreihe beschäftigt sich mit Liverpool, wobei



das Bild der Stadt anhand verschiedener Liedtexte untersucht wird. Es wird deutlich, daß die Stadtlyrik durch ihre knappe Form gut dazu geeignet ist, besondere Charakteristika der Stadt zu unterstreichen. Der Sammelband enthält folgende Beiträge zu City Lyrics: Ferdinand Schunck: "Stadtbild und Blickfeld: Möglichkeiten des Raumentwurfs und der Perspektivierung in einigen New York-Gedichten", S. 7 - 41; Eberhard Kreitzer: "'Of cities you bespeak/subways': New Yorker U-Bahn-Lyrik von Hart Crane bis zur Gegenwart", S. 43 - 57; Barbara Puschmann-Nalenz: "'Sketches of Harlem'. Die Stadt als Thema afro-amerikanischer Lyrik", S. 59 - 75; Ansgar Nünning: "London im Spiegel der *urban poetry* der *Nineties*", S. 77 - 102; Kuno Schuhmann: "Oxford - Alma Mater und Motopolis", S. 103 - 136; Helmut Meyer: "Unterrichtseinheiten Englisch. 'Penny Lane is in my ears and in my eyes': City-Songs als Hörbilder - eine literaturdidaktische Annäherung", S. 137 - 171; Roland Leibold: "Unterrichtseinheiten Englisch. Von Euphorie zur Skepsis: Aspekte der Stadt in der amerikanischen Lyrik des 19. und 20. Jahrhunderts am Beispiel New Yorks und Chicagos", S. 173 - 199. Außerdem enthält der Sammelband einen Beitrag von Peter Freese zur Geschichte der amerikanischen Kurzgeschichte ("Be Prepared: Die amerikanische Short Story", S. 201 - 223).

mf90-01-0063

**Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.:** *Crime and treachery. Neuere Kriminal- und Spionageliteratur.*

Thema des Sammelbandes ist die literarische Gattung des Kriminal- und Spionageromans. Untersucht wird die Entwicklung dieses Genres im 20. Jahrhundert. In einzelnen Beiträgen werden Vertreter dieser Literaturgattungen mit ihrem Erzählwerk vorgestellt. Folgende Autoren werden ausführlicher besprochen: P.D. James, Stanley Ellin, Patricia Highsmith, Len Deighton, John le Carré, Roald Dahl und Graham Greene. Die einzelnen Beiträge liefern Informationen zur literarischen Entwicklung der Autoren und geben einen Überblick über deren Erzählwerk. Außerdem werden Themenauswahl, Erzähltechnik, Romankonzeption etc. analysiert. Da viele dieser Werke auch verfilmt wurden, beschreibt ein Beitrag auch Einsatzmöglichkeiten von Textvorlage und Film im Englischunterricht. Folgende Beiträge beschäftigen sich mit der Kriminalliteratur: Ulrich Suerbaum: "Neues vom Krimi? P.D. James und die Veredelung des Detektivromans", S. 7 - 31; Ulrich Schulz-Buschhaus: "Scheiternde Detektive und erfolgreiche Diener im Haus der Billionen - Stanley Ellins *Very Old Money*", S. 33 - 42; Raimund Borgmeier: "Patricia Highsmith - Giving Crime Writing a Good Name", S. 43 - 63; Bernd Lenz: "*Game, Set & Match*: Konstanten und Varianten in Len Deightons geheimer Welt", S. 65 - 97; Jens P. Becker: "John le Carrés *Smiley-Saga*: 'Nostalgia for a lost paradise'", S. 99 - 111; Thomas Michael Stein: "'A world grown old and cold and weary': Intertextuelle Referenzen in John le Carrés Trilogie *The Quest for Karla*", S. 113 - 130; Berthold Schik und Gottfried Schröder: "Sind wir alle Komplizen? 'Krimis' im Englischunterricht der Sekundarstufe II", S. 131 - 154. Außerdem enthält der Sammelband zwei weitere Beiträge: Das englische '*Country House*' ist Thema des Beitrags von Uwe Multhaup ("Money, manors and manners'. Landes- und kulturkundliche Aspekte des englischen '*Country House*'", S. 155 - 179). Peter Wenzel untersucht die literarische Gattung der Utopie ("Pe Prepared: Utopie und Antiutopie", S. 181 - 193).

mf90-01-0064

**Dobra, Felicitas; Freitag, Anne:** *Video im Überblick. Eine Bibliographie: 1984 - 1988.*

Der Artikel gibt in einem ersten Teil einen Überblick zum Thema "Video im Fremdsprachenunterricht", wobei auf die Positionen einzelner Autoren eingegangen wird, und bringt im zweiten Teil eine Bibliographie mit 194 Titeln.

mf90-01-0065

**Dominique, Philippe; Girardet, Jacky; Verdelhan, Michèle; Verdelhan, Michel:** *Passe-Partout 1. Méthode de français.*

Das Lehrwerk wendet sich an ältere Jugendliche und Erwachsene mit Vorkenntnissen (sogenannte "faux débutants") und besteht neben dem Schülerband aus einem Übungsheft, einem Lehrerhandbuch, einer Kassette mit den Geschichten aus den Unterrichtseinheiten sowie vier weiteren Kassetten mit den Dialogen und mündlichen Übungen. Insgesamt enthält der Band vier Unterrichtseinheiten, die jeweils wieder fünf Lektionen beinhalten. Die Lektionen sind stets identisch strukturiert, und die unterschiedlichen Tätigkeiten werden durch verbale Hinweise bzw. Symbole angezeigt. In den Lektionen werden zahlreiche Situationen sowie die verschiedensten Textsorten präsentiert, die zu aktivem Lernen motivieren. Das Angebot an grammatischen Übungen ist vielfältig und variationsreich, die grammatische Progression insgesamt vergleichsweise steil.

mf90-01-0066

**Duff, Alan; Maley, Alan:** *Literature.*

Das Buch ist im Rahmen einer Reihe erschienen, die dem Lehrer Anleitungen für die Methodik und Didaktik in den wichtigsten Bereichen des Fremdsprachenunterrichts geben will. Die hier dargestellte Konzeption von Literaturdidaktik verfolgt nicht das Ziel, zu literaturkritischer Betrachtungsweise und Interpretationsansätzen hinzuzuführen, sondern versucht, verschiedenartige literarische Texte als Quelle für sprachpraktische Übungen zu nutzen. Es werden deshalb auch weder beim Lehrer noch beim Schüler spezielle Kenntnisse vorausgesetzt. Alle Vorschläge sind mit Hinweisen zu Lernstufe und Zeitvorgaben versehen.

mf90-01-0067

**Dunlop, Ian:** *Computers in English language teaching.*

Untersucht werden Einsatzmöglichkeiten des Computers im Englischunterricht. Der Autor beschreibt Erfahrungen, die dabei am English Language Centre in Hove gemacht wurden. Er geht auf vielfältige dort angebotene Computerkurse ein, die sich an unterschiedliche Zielgruppen richten, stellt einige Programme vor, die verschiedene Fertigkeiten trainieren. Verwiesen wird aber auch auf Probleme bei der Anschaffung von Computern: Erläutert werden einige Hardware- und Softwarevarianten.

mf90-01-0069

**Eggers, Dietrich:** *Europa - Kompetenz Deutsch als Fremdsprache.*

Der Beitrag befaßt sich zunächst mit dem Sprachlehrangebot Deutsch als Fremdsprache an den Hochschulen der Bundesrepublik und geht dann zum einen auf die Maßnahmen des Europarates für den Bereich der Fremdsprachenvermittlung ein und legt zum anderen die Maßnahmen der Europäischen Gemeinschaft dar. Bei der Europäischen Gemeinschaft laufen zur Zeit das ERASMUS- und das LINGUA-Programm. Ziel des Beitrages ist es, die möglichen Auswirkungen der europäischen Maßnahmen auf den Bereich Deutsch als Fremdsprache aufzuzeigen.

mf90-01-0070

**Ehegötz, Erika; Duda, Walter; Frenzel, Maria; u.a.:** *Phraseologisches Wörterbuch. Polnisch - Deutsch.*

Einführend begründen die Autoren die Auswahlkriterien bei der Aufnahme der Phraseme und erklären deren Charakterisierung nach grammatischen, semantischen und stilistischen Gesichtspunkten. Die Phraseme sind im Wörterbuch nach Stichwörtern in alphabetischer Reihenfolge geordnet. Um ihre korrekte Anwendung zu gewährleisten, werden die möglichen

Verknüpfungspartner möglichst vollständig dargestellt und die passenden Äquivalente aufgezeigt.

mf90-01-0072

**Euler, Arno(Hrsg.); Goebel-Schilling, Gerhard(Hrsg.); Sanna, Salvatore A.(Hrsg.):** *Italienisch. 11. 1989, 1.*

Das Heft enthält Beiträge zu verschiedenen Themenbereichen: Attilo Boano bespricht Italo Calvinos "Palomar"; Schwerpunkte seiner Interpretation sind u.a. der Zusammenhang zwischen Inhalt und Form, die Entwicklung Palomars, der Übergang vom Drama zum Metadrama ("Palomar": *dramma e metadramma di Italo Calvino*, S. 2 - 12). Am Beispiel von Italo Calvinos "Un pomeriggio, Adamo" erläutert Hermann H. Wetzel, wie Textanalyse und Interpretation auf verschiedenen Textebenen ansetzen kann ("Was fällt Ihnen dazu ein?" - Sinnkonstitution mit Hilfe von Interdiskursivität und Intertextualität am Beispiel von Italo Calvinos "Un pomeriggio, Adamo", S. 14 - 26). Ulrike Reeg stellt zwei italienische Autoren in der Bundesrepublik Deutschland, Gino Chiellini und Salvatore A. Sanna, mit Auszügen aus ihren lyrischen Werken als Vertreter der Ausländer- und Migrantenliteratur vor ("Die 'andere' Sprache", S. 28 - 44). Franz Rainer analysiert verschiedene Wortbildungen mit dem Präfix neo - im Italienischen und überprüft diese unterschiedlichen Gruppen anhand anderer europäischer Sprachen. ("Das Präfix neo - im Italienischen und in anderen europäischen Sprachen", S. 46 - 58). Helmut Meier unterzieht P. Artusis "La Scienza in cucina" einer kritischen Betrachtung; der Bestseller ist mehr als nur ein Kochbuch: Deutlich werden seine literarischen Ansprüche, aber er ist auch ein Spiegel der bürgerlichen Gesellschaft mit deutlichen nationalistischen Forderungen nach einem Nationalcharakter zumindest auf gastronomischem Gebiet ("Eßkultur und Nationalbewußtsein", S. 60 - 75). Pierangela Diadon skizziert einen italienischen Übersetzungskurs für deutsche Muttersprachler. Zur Übersetzung werden verschiedene Textsorten (z.B. Lyrik, Werbetext, Brief) ausgewählt; der schriftlichen Übersetzung geht eine sorgfältige Analyse des Textes voran ("La traduzione nella glottodidattica", S. 77 - 88).

mf90-01-0073

**Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.):** *Dialogues et cultures. 1988, 32. Le français pour demain.*

Der Protokollband des 7. Weltkongresses der FIPF in Thessaloniki enthält neben den Grußadressen und Hauptvorträgen eine Reihe von thematisch sehr unterschiedlichen Beiträgen zu der Losung "Le français pour demain". Das Spektrum reicht von der Sprachenpolitik über die Allgemein- und Fachsprache, die Rechtschreibung, den Grammatikunterricht, den Komplex der interkulturellen Kommunikation, den Medieneinsatz bis hin zum Literaturunterricht oder zu der Verbesserung französischer Sprachkenntnisse durch Lateinunterricht.

mf90-01-0074

**Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.):** *Dialogues et cultures. 1989, 33. Le français pour demain.*

Das Heft vereint Beiträge zum VIlten Weltkongreß des internationalen Französischlehrerverbandes (Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF), der unter dem Motto "Le français pour demain" im Juli 1988 in Thessaloniki stattfand. Folgende Arbeiten finden sich abgedruckt: Ahmed Moatassime: "Le français est-il en recul au Maghreb?", S. 11 - 18; Michel Therien: "A quel développement le français devrait-il contribuer le plus?", S. 19 - 22; J.A. Labadie, L. Galilea, G. Hadzitheodoridis, E. Papaioannou, H. Stamati: "Expérimentations pédagogiques en français de spécialité au Lycée polyvalent de Thessalonique", S. 23 - 30; Victor B. Owhotu: "Le français face aux langues et cultures nigérianes: situation et prospective", S. 31 - 40; Pierre Bach: "Les réseaux de compétence", S. 41 - 48; Georges Freris: "Valorisation et promotion du rôle de la littérature comparée en enseignement du français", S. 49 - 54; Aurélien Boivin: "L'imaginaire des contenus québécois à travers trois anthologies", S. 55 - 64; Marie J. Myers: "Enseignement, apprentissage et centre d'attention", S. 65 - 72; Annie Couédel,

Maïté De Lasalle: "Synthèse de la table ronde sur l'immersion", S. 73 - 74; Dova L.A. Moura: "Trois aspects de la formation d'un enseignant de français", S. 75 - 78; Popi, Calliabetso: "Autonomie communicative des apprenants en enseignement/apprentissage de la grammaire", S. 79 - 84; Sophie Moirand: "Former à s'autoformer", S. 85 - 90; Wanda Krzeminska: "La formation des enseignants de français en Pologne", S. 91 - 100; Francis A. Chilipaine: "Le phénomène d'auxiliation dans la construction des formes verbales composées en français", S. 101 - 106; Michel Pierrard: "L'enseignement de la grammaire assisté par ordinateur (OGAO): réflexion sur ses objectifs et ses méthodes", S. 107 - 114; Joseph Long: "Grandeur et misères de l'EAO; exploitation pédagogique d'une langue de données", S. 115 - 127; Michel Gauthier: "La communication en expression libre simulée par ordinateur", S. 128 - 133; Marie-Elisabeth Balazs: "Traitement de texte et pédagogie de l'écriture: des propositions et une application", S. 134 - 142; Gilles Fortier, Clémence Préfontaine: "Comportements langagiers du scripteur", S. 143 - 149; Ghislaine Maury: "L'enseignement du français au Soudan et les besoins du marché", S. 150 - 153.

mf90-01-0077

**Filli, Aiwin:** *Sprache und Streit: Pragmalinguistische Perspektiven.*

Der Artikel analysiert linguistische Faktoren, die beim Entstehen und bei der Beilegung von Streit von Bedeutung sind. Es werden drei pragmatische Prinzipien aufgestellt, in deren Verletzung eine Ursache für das Entstehen von Streit gesehen werden kann. Diese drei Prinzipien werden an Beispielen erläutert. Es wird deutlich, daß die Mißachtung von Interaktionsprinzipien zur Entstehung und Verschärfung von Streit führen kann, jedoch nicht darin resultieren muß. Von großer Bedeutung ist hierbei auch die in einer Äußerung enthaltene indirekte Abwertung. Komik kann ebenso wie eine besonders scharfe Verletzung des Höflichkeitsprinzips oder teilweise auch Ironie streitlösend wirken.

mf90-01-0078

**Fitzpatrick, Anthony:** *Die Konsequenzen des Europäischen Binnenmarktes 1992 für die sprachliche Weiterbildung.*

Der Beitrag stellt das LINGUA-Programm der Europäischen Gemeinschaft vor. Ziel dieses Projekts ist die Förderung der Kommunikation zwischen den Bürgern der Gemeinschaft; das Projekt berücksichtigt alle Amtssprachen der Gemeinschaft, d.h. auch die selten unterrichteten Sprachen wie Luxemburgisch oder Niederländisch. Schwerpunkte bilden dabei die Förderung des berufsorientierten Fremdsprachenunterrichts sowie die Lehreraus- und -fortbildung. Der Autor setzt sich mit der Bedeutung des LINGUA-Programms für die Erwachsenenbildung, und hier besonders für die Arbeit in den Volkshochschulen, auseinander. Als wichtige Ziele nennt er u.a. die Erarbeitung von Zertifikatskursen für alle Amtssprachen der EG. Anfängerunterricht in Englisch muß auch weiter Bestandteil des Volkshochschulprogramms bleiben, damit nicht bestimmte Bevölkerungsgruppen vom Fremdsprachenerwerb ausgeschlossen werden, denn Englisch ist noch immer die erste Fremdsprache. Der Autor warnt vor einer Fixierung auf das LINGUA-Programm; Chancen für die Volkshochschule sieht er in einer Berücksichtigung von Regionalsprachen (wie z.B. Katalanisch) und der außereuropäischen Sprachen (wie z.B. Chinesisch).

mf90-01-0079

**Fourquet, Jean:** *Werden + Infinitif.*

Der Aufsatz ist eine Entgegnung auf einen Artikel zum gleichen Thema von Hervé Quintin in *Verbum* 9/1986. Leider rekapituliert Fourquet mit keinem Wort die Thesen Quintins, so daß der Leser nicht weiß, wogegen Fourquet argumentiert. Er analysiert Futur-Sätze aus Anselm Feuerbachs "Briefe an seine Mutter" und Christa Wolfs "Kassandra". Weder die zeitliche noch die "modale" Analyse bringen Neues zutage, auch nicht der Vergleich mit den Modalverben "sollen" und "wollen". Am Ende der Ausführungen diskutiert Fourquet, ob sich die Kategorie

"Tempus" auf das Verb oder auf das Prädikat bezieht und legt dabei verschiedene Prädi-  
katsinterpretationen dar.

mf90-01-0081

**Franke, Wolfgang:** *Satz- bzw. replikenübergreifender Funktor-Argument-Zusammenhang als semantisches Kohärenzmittel.*

Der Autor befaßt sich im Zuge der in Bewegung geratenen Textforschung mit dem Teilbereich der semantischen Kohärenz von Texten. Das hier Dargelegte bewegt sich im Subbereich des semantischen Wissens und folgt dem Doppelcharakter des Funktors unter Betonung der Herstellung semantischer Beziehungen von Satz zu Satz. Er untersucht die Herstellung von Ver-  
textung - semantische Kohärenz - durch Auftreten von Teilen eines Zusammenhangs oder Funktor-Argument-Komplexes in unterschiedlich einander folgenden Repliken oder Sätzen eines Dialogtextes. Hierbei bezieht sich der Verfasser im einzelnen auf entsprechende Veröffentlichungen und Stellungnahmen.

mf90-01-0082

**Freudenstein, Reinhold:** *Sprachenlernen: 1890, heute - und 2090?*

In dieser Niederschrift eines Vortrags, den der Autor anlässlich des hundertjährigen Bestehens der Volkshochschule Frankfurt gehalten hat, wird über die Einrichtung, die Entwicklung und den gegenwärtigen Stand von Fremdsprachenkursen in der Erwachsenenbildung berichtet. Erst 1910 war es möglich, beim Frankfurter Bund für Volksbildung Englisch zu lernen, und zwar zur Vorbereitung eines Treffens mit britischen Arbeitern. In den sechziger Jahren wurden Zertifikatskurse eingeführt, und das Fremdsprachenangebot hat sich seither stark erweitert. Didaktisch-methodisch hat der Unterricht an der Volkshochschule immer Leitfunktion gegenüber anderen Bildungseinrichtungen gehabt, z.B. bei der Lernzielsetzung "Kommunikationsfähigkeit". Der Autor vermutet, daß dies auch im Jahr 2000, wenn der Sprachenbedarf innerhalb der Europäischen Gemeinschaft gewachsen ist, und selbst in hundert Jahren noch der Fall sein wird.

mf90-01-0084

**Gabka, Kurt; Autorenkollektiv:** *Russische Sprache der Gegenwart. Band 3: Syntax.*

Die für die Aus- und Weiterbildung von Lehrern gedachte Reihe "Russische Sprachen der Gegenwart" wird durch diesen dritten Band fortgesetzt. Ausgehend von der Beschreibung des einfachen und zusammengesetzten Satzes als der grundlegenden kommunikativen sprachlichen Einheit, werden inhaltliche, formale und stilistische Kriterien der Textproduktion erläutert. Das Buch ist durch Leitzahlen gegliedert und wird durch ein deutsch-russisches Sachregister sowie ein russisch-deutsches Wörterverzeichnis ergänzt. Das Literaturverzeichnis zur Syntax umfaßt Arbeiten der letzten Jahrzehnte. Das gesondert erschienene Arbeitsbuch kommentiert das Lehrbuch und stellt Aufgaben zur Syntax zur Verfügung.

mf90-01-0085

**Gadatsch, Michael; Härtel, Martin; Jedwabski, Regine; u.a.:** *Fragen zur Beurteilung von Lehrwerken in Kursen, die vom Sprachverband - Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V. gefördert werden.*

In den letzten Jahren haben sich tiefgreifende Veränderungen im Fach "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer und ihre Familienangehörigen" ergeben. Neue Lerngruppen mit spezifischen Lernbedürfnissen haben sich eingestellt. Der hier abgedruckte Fragenkatalog entstand aus der Beschreibung der aktuellen Situation der Zielgruppe. Der Unterricht ist nach den Prinzipien des erwachsenengerechten Lernens zu gestalten, wobei die Heterogenität der Lerngruppen den Sprachunterricht erschwert. Dieser ist als Ort zu betrachten, an dem Sprechanlässe - oft genug mangels anderer Kommunikationsmöglichkeiten - geschaffen werden. Die

Arbeitssituation der Teilnehmer sollte bei der Kursorganisation Berücksichtigung finden. Der DfA-Unterricht ist für diese Zielgruppe existentiell notwendig, er sollte auch durch den Einsatz unterschiedlicher Medien lebendig gehalten sein. Die hier aufgeführten ca. 70 Fragen an die Deutschlehrer zur Lehrwerksbeurteilung schließen mit Fragen nach der Eignung des Lehrbuchs "Deutsch aktiv 1A" für die angesprochenen Teilnehmer und nach deren Reaktionen.

mf90-01-0086

**Gairns, Ruth; Redman, Stuart:** *Working with words. A guide to teaching and learning vocabulary.*

Die verschiedensten Formen der Wortschatzarbeit stehen im Vordergrund des Handbuchs, welches für praktizierende wie auch in der Ausbildung stehende Englischlehrer konzipiert wurde. Hilfestellungen möchten die Autoren insofern geben, als sie Richtlinien zur lernerorientierten Auswahl fremdsprachigen Vokabulars aufzeigen und Vermittlungs- bzw. Lerntechniken vorstellen. Auch die Wortschatzarbeit in Verbindung mit Lehrbuch und Wörterbuch findet Berücksichtigung. Diskutiert werden linguistische und psychologische Theorien zum Wortschatzerwerb; Gegenüberstellung finden traditionelle und alternative Vermittlungsansätze. Was die Praxisorientierung betrifft, so bietet das Buch "reader activities" (konkrete Aufgabenstellungen und Arbeitsanweisungen für den Lehrer), die es dem Benutzer ermöglichen, die gegebenen Anregungen aktiv nachzuvollziehen; ferner finden sich Arbeitsblätter zur unterrichtlichen Verwendung.

mf90-01-0087

**Garvie, Edie:** *Story as vehicle: teaching English to young children.*

Das Buch untersucht die Funktion, die das Erzählen von Geschichten im Fremdsprachenunterricht haben kann. Dabei wird eine bewußte Eingrenzung auf den Englischunterricht für Kinder im Alter von sechs bis zehn Jahren vorgenommen. Unterschieden wird außerdem, ob Englisch als Zweitsprache oder als Fremdsprache verwendet wird. Das Buch konzentriert sich weniger auf die Geschichten an sich, sondern analysiert vielmehr den Kontext, in den diese eingegliedert werden. Ausgangspunkt ist dabei der theoretische Hintergrund, d.h. der Fremdsprachenunterricht unter dem Aspekt des kommunikativen Ansatzes. Im folgenden wird dargestellt, welche Lernziele durch das Erzählen von Geschichten vermittelt werden können. Ebenso werden die Konzeption der Geschichten, Materialien, verschiedene methodische Ansätze wie auch die Rolle des Lehrers als Erzähler und der Lernprozeß als Faktor der Identitätsfindung erläutert. Abschließend werden mögliche Implikationen für die Lehrerfortbildung und die Curriculumplanung dargestellt. Eine Sammlung von Anregungen und Materialien für Geschichten im Fremdsprachenunterricht findet sich im Anhang.

mf90-01-0088

**Geisler, Wilhelm:** *Forschungsperspektiven in der anglistischen Fachdidaktik.*

Der Sammelband enthält sieben Beiträge zur anglistischen Fachdidaktik, denen größtenteils Vorträge des Autors zugrunde liegen. Besprochen werden Grundfragen der anglistischen Fachdidaktik als Unterrichtswissenschaft. Es wird deutlich, daß dieser Forschungszweig der Anglistik auf eine noch relativ junge Geschichte zurückblickt und besonders innerhalb der Anglistik an den Hochschulen noch immer im Schatten der Literatur- und der Sprachwissenschaft steht. Gerade die Wissenschaftlichkeit dieses Forschungsgebietes wird immer wieder angezweifelt; dennoch sind die Forschungsprojekte zur anglistischen Fachdidaktik sehr vielseitig. Der Sammelband umfaßt folgende Beiträge: "Die anglistische Fachdidaktik als wissenschaftliche Disziplin - Postulat oder Realität?" S. 17 - 37; "Der Englischunterricht als Forschungsobjekt der anglistischen Fachdidaktik" S. 39 - 67; "Methodisch-Methodologische Grundaspekte der anglistisch-fachdidaktischen Forschung" S. 69 - 103; "Die Bedeutung der Kognition für fremdsprachliche Lernprozesse unter schulischen Bedingungen" S. 105 - 127;

"Theoretische und lehr-lernpraktische Grundaspekte der Textsemantisierung im Fremdsprachenunterricht" S. 129 - 145; "Determinanten des Erfolges im Gruppenwettbewerb (Fremdsprachen)" S. 147 - 174; "Gibt es einen Theoriefortschritt in der anglistischen Fachdidaktik?" S. 175 - 200.

mf90-01-0089

**Gerhold, Sybille:** *Lesen im Fremdsprachenunterricht. Psycholinguistische und didaktische Überlegungen zu Funktionen einer vernachlässigten Fertigkeit im Französischunterricht.*

Im fremdsprachlichen Unterricht führt, so die Ausgangsfeststellung der Autorin, das Primat der mündlichen Kompetenz zu einer Vernachlässigung des Lesens bzw. Lesenlernens. Anliegen der Arbeit ist es - unter Einbeziehung psycholinguistischer und kognitionspsychologischer Erkenntnisse -, der Spezifik und Problematik des Lesens in der Fremdsprache näherzukommen und didaktisch-methodische Konsequenzen für den Unterricht herauszuarbeiten. Deutliche Schwerpunkte werden hierbei auf den Französischunterricht gelegt. In einem ersten Teil beleuchtet die Autorin die Wesenszüge des Leseprozesses in der Erstsprache und zieht daraus Rückschlüsse auf das Lesen in der Fremdsprache bzw. grenzt die beiden Vorgänge voneinander ab. Folgende Aspekte des Leseprozesses finden Betrachtung: Verlauf, benötigte Teilfertigkeiten, Dekodierung, Schemaeinsatz, lautes und stilles Lesen, Lesestile, Lesestrategien, kommunikative Handlungsaspekte des Lesens. Die theoretischen Erkenntnisse finden in einem zweiten Teil, der von der Praxis des Französischunterrichts an nordrhein-westfälischen Schulen ausgeht, ihre direkte Übertragung. Durchgeführt wird eine Analyse von Richtlinien und Lehrwerken bezüglich ihrer Einstellung zur Fertigkeit des Lesens (Lernziele, Übungsformen etc.). Unter Rekurs auf die psycholinguistischen und didaktischen Überlegungen wie auch auf die dargelegten Lehrwerk- und Richtliniendefizite stellt die Autorin abschließend Alternativvorschläge für eine Änderung der Unterrichtsorganisation vor, die auf eine gezielte Förderung der Lesefertigkeit ausgerichtet sind.

mf90-01-0090

**Gilles, Martina:** *"Il Tedesco - Perché?" Analysen zum Deutschlandbild italienischer Jugendlicher unter besonderer Berücksichtigung nationaler Stereotypen.*

Die Beiträge der Schüler verschiedenartiger Schulen in unterschiedlichen Landschaften Italiens zu dem Wettbewerb "Il tedesco - perché?" bearbeitete die Verfasserin im Rahmen einer Staatsarbeit. Sie faßte die Resultate der Antworten, die sich anhand von Bild- und Sloganmaterial der deutschlernenden Schüler ergaben, zusammen und kam zunächst zu dem Ergebnis, daß hauptsächlich im nördlichen Italien Interesse an Deutschland, seiner Sprache und Kultur besteht. Diese Beiträge zeigen ein starkes Bedürfnis, Kontakte mit Deutschen zu knüpfen. Die stereotype Vorstellung vom Deutschen orientiert sich an Bayern: Trachtenhut, Maß Bier, Festefeiern, doch erscheint auch die "klassische" deutsche Kultur mit Goethe oder Beethoven. Bekannt sind die Namen bestimmter deutscher Großfirmen sowie die maßgebliche Rolle Deutschlands innerhalb der Wirtschaft. Hier sehen die Schüler Möglichkeiten, durch deutsche Sprachkenntnisse zu beruflichem Erfolg zu gelangen. Die Siegerklasse gewann den Wettbewerb mit dem Slogan: "Deutsch eröffnet dir neue Horizonte".

mf90-01-0091

**Glaap, Albert-Reiner:** *Allgemeinbildung im Englischunterricht der Realschule?*

Im Realschulbereich zeigt sich eine deutliche Tendenz, allgemeinbildende Inhalte verstärkt in die Einzelfächer zu integrieren. Was den Englischunterricht betrifft, so sollte auch hier die gesellschaftliche und persönlichkeitsprägende Bedeutung des Fachs, dessen allgemeiner Bildungswert, nicht unterschätzt werden, obwohl die gezielte sprachpraktische Förderung der Schüler vordergründig ist. Der Autor greift zwei Beispiele heraus, die demonstrieren, inwiefern allgemeinbildende Einstellungen und Wissensvorräte im Englischunterricht vermittelt werden

können: Er macht Vorschläge zur unterrichtlichen Auseinandersetzung mit stereotypen Vorstellungen von der Zielkultur und plädiert für eine systematische Erziehung zum Lesen durch die rechtzeitige Einübung von Lesetechniken.

mf90-01-0092

**Glaap, Albert-Reiner(Hrsg.):** *Anglistik heute. Perspektiven für die Lehrerfortbildung.*

Die Autoren wenden sich an alle Englischlehrer, sei es, daß sie in der Schule oder - gezwungen durch die zunehmende Lehrerarbeitslosigkeit - in anderen Berufssparten tätig sind. Ziel ist es, einen möglichst aktuellen und umfassenden Überblick über die neuesten Entwicklungen in der Anglistik zu geben, um so die Lehrer zu informieren und zur Fortbildung zu ermutigen. Daher wird eine Vielzahl von Themen angesprochen: die englische Literatur der Gegenwart unter besonderer Berücksichtigung der Commonwealth-Literatur, leserorientierter Literaturunterricht, neuere Entwicklungen in der Sprachwissenschaft, der Einsatz der Medien im Fremdsprachenunterricht etc. Den Abschluß bildet eine kommentierte Bibliographie zu den besprochenen neuen Forschungsschwerpunkten. Der Sammelband enthält folgende Beiträge: Glaap, Albert-Reiner: "Perspektiven der Neuorientierung und Kanonbildung für den Englischunterricht", S. 7 - 20; Schuhmann, Kuno: "Schreiben als Selbstvergewisserung - Beobachtungen zur englischen Literatur der Gegenwart", S. 21 - 55; Isernhagen, Hartwig: "Literatur und Literaturkritik in den USA heute", S. 57 - 77; Kosok, Heinz: "Englischsprachige Literaturen außerhalb Englands und der USA", S. 79 - 105; Bald, Wolf-Dietrich: "Entwicklungen in der anglistischen Sprachwissenschaft - ein Überblick", S. 107 - 144; Christ, Herbert: "Die andere Seite der Medaille: Sprachinhalte und ihre wissenschaftliche Beschreibung", S. 145 - 166; Bredella, Lothar: "Leserorientierte Literaturtheorie und Literaturunterricht", S. 167 - 198; Jung, Udo O. H.: "Technologiegestützter Sprachunterricht: Auf dem Weg ins 21. Jahrhundert", S. 199 - 225; Multhaupt, Uwe: "Neuere Entwicklungen in der Anglistik - kommentierte Auswahlbibliographie", S. 227 - 261.

mf90-01-0093

**Glendinning, Eric H.; McEwan, John:** *English in computing.*

Das in Anlehnung an programmiertes Lernmaterial ausgestaltete Buch wendet sich an Lerner, die ein Informatikstudium aufnehmen wollen, an solche, die EDV-Kenntnisse als unabdingbaren Bestandteil ihres zukünftigen Berufslebens ansehen, sowie an Lehrer, die in diesem Bereich Defizite erkennen. Der Kurs besteht aus zwölf Lektionen, die sich beispielsweise mit Computer-Konfigurationen, Hardware-Teilen, Programmiersprachen oder Anwenderprogrammen beschäftigen. Der Anhang enthält ein Glossar mit Computer-Fachbegriffen, einen Test zur Überprüfung des gelernten Stoffes einschließlich Schlüssel sowie das Tapeskript zu der Begleitkassette.

mf90-01-0094

**Gnutzmann, Claus:** *Deutsche und englische Fachtexte im Vergleich. Textlinguistische Grundlagen für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht.*

Ein Forschungsbericht zur "Kontrastiven Fachtextanalyse" wird vorgestellt: Im Rahmen eines kontrastiven Ansatzes ist die inhaltlich-funktionale Struktur von Fachtexten zu erfassen, und damit die linguistische Grundlage für einen effektiven, fachbezogenen Fremdsprachenunterricht zu schaffen. Die Struktur von schriftlichen Texten - hier ist zu unterscheiden zwischen einer mikrolinguistischen und einer makrolinguistischen Ebene - ist zugunsten mündlicher Interaktion bisher vernachlässigt worden. Der Verfasser charakterisiert textlinguistische Ansätze in der Fachsprachenlinguistik der letzten Jahre. Hier steht die stilistische Analyse von Fachtexten oben an. Dann zeigt er mit Hilfe zweier graphischer Darstellungen einen integrativen Ansatz zur Analyse von Fachtexten und die Anwendung dieses Modells auf konkrete (Teil-) Texte. Für das gesamte Forschungsprojekt sind 300 Textanalysen aus fünf ausgewählten Fächern vorgesehen. In vier Punkten faßt der Autor Ziele und Untersuchungshypothesen seines



Projektes zusammen. Abschließend soll ein Kriterienkatalog für die Entwicklung textuell orientierter Lehr- und Lernmaterialien für den Fachsprachenunterricht erstellt werden.

mf90-01-0095

**Gnutzmann, Claus (Hrsg.):** *Fachbezogener Fremdsprachenunterricht.*

Aus der Erkenntnis heraus, daß der Fachsprachenunterricht nicht auf die Beschreibung und Vermittlung von Fachwortschätzen beschränkt ist, wird die neuere Fachsprachenforschung als eine Disziplin der Angewandten Linguistik gesehen, die morphologisch-syntaktische, lexikalische und semantische Textebenen verknüpft sowie Verwertungszusammenhänge im Kontext von Lernzielorientierung und Adressatenbezogenheit reflektiert und begründet. Die Gliederung des Sammelbandes orientiert sich an dieser modernen Auffassung und stellt im ersten Teil Sprachvergleich, Textlinguistik und Psycholinguistik als linguistische Grundlagen vor (Brigitte Handwerker: "Zur Struktur von Nominalgruppen im Deutschen und im Französischen: Problemfall GENITIV", S. 11 - 23; Claus Gnutzmann, "Aufsatztitel in englischsprachigen Fachzeitschriften. Linguistische Strukturen und kommunikative Funktionen", S. 24 - 38; Kurt Kohn: "Fachsprachen und Fachübersetzen. Psycholinguistische Dimension der Fachsprachenanalyse", S. 39 - 64). Textwissenschaftliche Analysen im fachsprachlich-didaktischen Kontext präsentiert der zweite Teil mit Beiträgen von Hans-Rüdiger Fluck: "Analyse und Vermittlung der Textsorte 'Abstract'", S. 67 - 90; Karlheinz Hellwig: "Authentische Texte im 'fachsprachlichen Kontext' - untersucht an Material für den Englischunterricht der Sekundarstufe II beruflicher Schulen", S. 91 - 106 und Hartmut Schröder: "Fachtext, interkulturelle Kommunikation und Aufgaben einer spezialisierten Didaktik/Methodik des fachbezogenen Fremdsprachenunterrichts", S. 107 - 124; während der dritte Teil die Terminologie im Fachsprachenunterricht in den Mittelpunkt stellt (Helmut Felber: "Der Terminologielehre-Unterricht", S. 127 - 140; Christian Galinsky: "Die Einbindung von Terminologie, Terminologiedokumentation und Dokumentation in den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht unter Berücksichtigung der Entstehung neuer Berufe im Bereich des Informationsmanagements", S. 141 - 150; Herbert Picht: "Die Terminologie als didaktisches Mittel im fachsprachlichen Unterricht", S. 151 - 162). Um die Notwendigkeit zu unterstreichen, daß theoretische Reflexion die Praxis im Auge haben muß, ist der vierte Teil der fachsprachlichen Unterrichtspraxis gewidmet und dokumentiert Konzepte, Erfahrungen sowie Bewertungen (Dietrich Hartmann: "Deutsch als Fremdsprachenphilologie und deutsche Fachsprachen. Eindrücke von einer Kurzzeitdozentur an der Tongji-Universität in Shanghai, VR China", S. 165 - 174; Detlef Stark/Oskar Hartweg: "Die fachsprachliche Analyse und Übersetzung juristischer Texte. Ein interdisziplinäres Lehrprojekt für Anglisten und Juristen", S. 174 - 188; Eberhard Klein: "Wenn Lehrer und Lerner ihre Rolle tauschen: motivationsfördernde Aspekte der Interaktion im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht", S. 189 - 204; Friedrich Wenzel: "Intensivkurs 'Diagonallesen'. Russisch für Naturwissenschaftler und Ingenieure. Konzept und Erfahrungen", S. 205 - 215). Neben einem Sach- und Autorenregister finden sich am Ende des Bandes auch englische Zusammenfassungen der einzelnen Beiträge.

mf90-01-0096

**Gogolin, Ingrid:** *Ansätze zum interkulturellen Lernen in Dänemark. Der Modellversuch in Odense.*

Beschrieben wird ein auf drei Jahre angelegter Modellversuch zur Integration von Migrantenkindern, der in Odense/Dänemark durchgeführt wurde. An dem Modellversuch nahmen türkische und pakistanische Kinder teil; Ziel war es zum einen, die ausländischen Kinder möglichst schnell auf das Unterrichtsniveau der dänischen Kinder zu bringen und so eine schnelle Integration in die dänischen Regelklassen zu ermöglichen, zum anderen sollte jedoch das Bewußtsein für Sprache und Kultur des Herkunftslandes bewahrt bleiben. Außerdem sollten Materialien für den Unterricht mit ausländischen Kindern erarbeitet werden. Zum besseren Verständnis des Modellversuchs finden sich wichtige Hintergrundinformationen: zur Migrationsbewegung nach Dänemark, zur Situation der Ausländer in Dänemark; zur Stellung der Minderheiten in Dänemark; zum dänischen Schulsystem, zur Lehreraus- und -fortbildung etc. Die

Autorin beschreibt Vorbereitung, Organisation und Durchführung des Modellversuchs, wobei sie Pannen und Rückschläge nicht verschweigt.

mf90-01-0097

**Graustein, Gottfried; Thiele, Wolfgang:** *Properties of English texts.*

Beschrieben wird ein an der Universität Leipzig durchgeführtes Projekt zur Textlinguistik. Ziel war es, ein Modell zu erstellen, das der Beschreibung englischer Texte im naturwissenschaftlich-technischen Bereich dient. Die Arbeit basiert auf der Auswertung schriftlicher Monologe.

mf90-01-0098

**Grenet, Jean-Jack:** *Le français en Europe: Combien de divisions?*

Der Artikel beschreibt die Situation der Fremdsprachen und speziell die des Französischen in der EG, ausgehend von einem Bericht zu diesem Thema von Matine Storti. Unterstrichen wird die wachsende Zahl privater Institutionen zur Fremdsprachenvermittlung, der steigende Bedarf an utilitären Sprachkenntnissen sowie die Vormachtstellung des Englischen. Französisch kann sich trotz seines elitären Images in vielen Ländern als zweite Fremdsprache behaupten. Um die Situation des Französischen zu verbessern, wäre nach dem genannten Bericht eine bessere Koordination seiner Vermittlung in den verschiedenen Ländern erforderlich, ferner eine Erhöhung der finanziellen Unterstützung, vor allem aber eine stärkere Förderung der audio-visuellen Medien.

mf90-01-0099

**Hansen, Maïke; Wendt, Michael:** *Sprachlernspiele. Grundlagen und annotierte Auswahlbibliographie unter besonderer Berücksichtigung des Französischunterrichts.*

Ausgehend von der Darstellung verschiedener Spieltheorien, werden im ersten Teil des Buches Arten und Formen des Sprachlernspiels, die damit verbundenen Lernziele sowie die erwarteten Effekte diskutiert, um den Lehrer zu einer praxisnahen Inventarisierung und Planung des Spieleinsatzes hinzuführen. Die sich daran anschließende, auf den Einsatz von Sprachlernspielen in allgemeinbildenden Schulen und der Erwachsenenbildung ausgerichtete Auswahlbibliographie folgt der inhaltlichen Gliederung nach "Bibliographien", "Spieltheorie und Spielpädagogik", "Didaktik und Methodik des Spielens im Fremdsprachenunterricht unter besonderer Berücksichtigung des Französischunterrichts", "Spiele- und Rätselsammlungen in Buch- oder Karteiform für den Französischunterricht", "Zeitschriftenaufsätze", "Spielesammlungen und Spielvorschläge für den Unterricht in anderen Sprachen", "Spiele für Unterricht und Freizeit im Angebot der Verlage" sowie "Spiele und Rätsel in Arbeitsbüchern und Lehrertandreichungen zu Lehrwerken für den Französisch-Anfangsunterricht".

mf90-01-0101

**Helbig, Gerhard:** *Entwicklung der Sprachwissenschaft seit 1970.*

Das Jahr 1970 setzte insofern einen Wendepunkt in der Sprachwissenschaft, als der kommunikativ-pragmatische Ansatz die bis dahin eher systemorientierte Sprachwissenschaft verdrängte. Das Buch stellt - ausgehend von marxistisch-leninistischen Grundpositionen in der Sprachwissenschaft - den theoretischen Hintergrund dieses Wandels dar und zeigt, worin die Akzentverlagerung besteht und weshalb sie notwendig war. Darin eingeschlossen ist auch die Beschreibung der sich daraus ergebenden neuen Richtungen (Textlinguistik, Sprechakttheorie, Diskursanalyse, Soziolinguistik und Psycholinguistik) sowie die Auflistung ihrer Zielsetzungen, Grundbegriffe, Methoden und Entwicklungsphasen.

Ausgehend von der zunehmenden Erweiterung der unter "Valenz" erfaßten Sachverhalte (von der syntaktischen zur semantischen und zur pragmatischen Valenz), zeigt der Beitrag, daß damit neue Probleme aufgezeigt und neue Kontroversen ausgelöst worden sind. Die Valenztheorie hat sich mit der Kasusstheorie verbunden, die ihrerseits unterschiedliche Kasuskonzepte hervorgebracht hat (die nicht direkt aufeinander zu beziehen sind); auch unter dem Stichwort der "pragmatischen Valenz" werden unterschiedliche Erscheinungen verstanden (mit unterschiedlicher Bewertung). Vor allem aber wird das Verhältnis zwischen diesen unterschiedlichen Aspekten kontrovers interpretiert. Deshalb werden die sich hinter den genannten Etiketten verbergenden Sachverhalte genauer differenziert, wird nach ihren Beziehungen gefragt und vor der Postulierung globaler und einsträngiger Ableitungsverhältnisse (aus einem Aspekt) gewarnt.

Adressaten des Buches sind Fremdsprachenstudenten und -lehrer bzw. alle, die sich in den verschiedensten Bereichen mit geschriebener oder gesprochener Sprache befassen. Die Ursprünge der feministischen Literatur liegen in den USA, wo ab 1970 die ersten Publikationen erschienen, während das Thema in Europa erst Ende der siebziger Jahre aufgegriffen wurde. Eine entscheidende Beeinflussung erfuhr die feministische Linguistik, wie auch andere wissenschaftliche Disziplinen, durch die Frauenbewegung. Anliegen des Bandes ist es, einen Überblick über Voraussetzungen, Methoden und Ergebnisse der feministischen Linguistik zu vermitteln, was bisher in der Literatur vermißt wurde. Es wird das Schwergewicht gelegt auf eine Kontrastierung des Deutschen und Englischen, weil die Ausprägung patriarchalischer Traditionen und Regeln besonders evident werden bei der Gegenüberstellung zweier Sprachen. Gelegentlich werden aber auch andere europäische Sprachen einbezogen. Der Band strukturiert sich in drei große Teile, denen jeweils eine Reihe von Kapiteln zugeordnet wird: I. Untersuchungen zum Verhältnis zwischen Sprache und Geschlecht; II. Grundzüge einer kontrastiven feministischen Linguistik; III. Sprachwandel und feministische Sprachpolitik: Ein Vergleich von Tendenzen in verschiedenen Sprachen. Der zweiteilige Anhang enthält 1. Guidelines for Equal Treatment of the Sexes in McGraw-Hill Book Company Publications (1972) und 2. Empfehlungen zur Vermeidung von sexistischem Sprachgebrauch in öffentlicher Sprache (1985). Beschlossen wird der Band durch ein umfangreiches Literaturverzeichnis.

Der Sammelband enthält Beiträge eines fachdidaktischen Kolloquiums, das im Juni 1989 an der Universität Hannover abgehalten wurde. Einleitend wird ein Überblick über die Entwicklung der Methodik und Didaktik des Fremdsprachenunterrichts vom 17. bis zum 20. Jahrhundert gegeben. Das Kolloquium selbst beschäftigte sich schwerpunktmäßig mit zwei Fragen: a) mit der Bedeutung der Textdidaktik als fächerübergreifende Komponente, b) mit der Bedeutung der Teilbereiche der textdidaktischen Lehre (z.B. Literatur- und Landeskundendidaktik) im Rahmen einer umfassenden Sprachbildung. Untersucht wurden diese Fragestellungen unter linguistischen, kulturwissenschaftlichen und literaturwissenschaftlichen Aspekten, dabei werden auch die Möglichkeiten einer integrativen Textarbeit diskutiert. Im einzelnen enthält der Sammelband folgende Beiträge: Dorothea Möhle: "Textarbeit im Fremdsprachenunterricht als fächerübergreifende Komponente sprachlicher Bildung", S. 45 - 59; Claus Gnutzmann: "Fremdsprachendidaktik, Textlinguistik und englische Passivkonstruktionen", S. 60 - 85; Peter Freese: "Kunst versus Kommerz - oder das amerikanische Unternehmerbild als Herausforderung an die Fremdsprachendidaktik", S. 86 - 107; Liesel Hermes: "Integrative Textarbeit im

Medienverbund am Beispiel einer landeskundlichen Lektüre in einer 8. Hauptschulklasse", S. 108 - 128; Hans Hunfeld: "Stimmen aus der Ferne. Anmerkungen zur Lyrik aus der Dritten Welt", S. 129 - 146; Karlheinz Hellwig: "The makings of a poet': das Studium der Adressatenlenkung in Stücken O'Neills als Möglichkeit, Sprach- und Literaturdidaktik zu verbinden", S. 147 -179; Rudolf Nissen: "Literatur im Klassenzimmer. In der Fremdsprache. Am Beispiel F. Dhondhy *East End at Your Feet*", S. 180 - 201.

mf90-01-0105

**Hoffmann, Franz:** *Der Computer im Englischunterricht. Erfahrungen am Katharinen-Gymnasium Ingolstadt.*

Der Autor beschreibt Erfahrungen, die an seiner Schule beim Einsatz von Computern im Englischunterricht gemacht wurden. Er stellt verschiedene Programme vor (z.B. Variety, London Adventure), beschreibt ihren Aufbau, ihre Vorgehensweise und die Zielgruppe. Außerdem erläutert er, wie bestimmte Aufgabenstellungen mit Hilfe von Textverarbeitungsprogrammen gelöst werden können und verweist darauf, daß so gewonnene Kenntnisse im Umgang mit Computern auch in anderen Bereichen sich für die Schüler als nützlich erweisen können.

mf90-01-0106

**Hoffmann, Hans G.:** *Die großen "learners' dictionaries" - ein aktueller Vergleich.*

Analysiert werden drei große einsprachige englische Wörterbücher: das *Advanced Learner's Dictionary*, das *Dictionary of Contemporary English* und *Collins COBUILD English Language Dictionary*. Die Kriterien, nach denen die Wörterbücher untersucht werden, sind Anzahl der Stichwörter, Aufnahme von Neologismen, Übersichtlichkeit in Gliederung und Druckbild, Verständlichkeit der angeführten Beispiele, Berücksichtigung des amerikanischen Englisch, Angaben zur Aussprache und Betonung. Aufgrund der Analyse empfiehlt der Autor das *Dictionary of Contemporary English* als das benutzerfreundliche unter diesen Wörterbüchern.

mf90-01-0107

**Hofmann, Helmut; Heinecke, Margret:** *Der Fehler im Fremdsprachenunterricht: Ein altes Thema - erneut diskutiert.*

Grundsätzliche Überlegungen zu einer differenzierteren Beurteilung des Fehlers in Didaktik und Praxis des Fremdsprachenunterrichts führen zu einer positiveren Sicht: Fehleranalyse als Diagnoseinstrument. Der Verfasser stellt seine Untersuchung zur Fehlerproblematik im Hinblick auf eine kommunikationsorientierte Fehleridentifikation und -beurteilung zur Diskussion; dazu tragen hier herangezogene entsprechende Veröffentlichungen bei. Wichtig ist die Erweiterung des Normenbegriffs. Darüber hinaus geht es um die erforderlichen Beschreibungs- und Bewertungskategorien wie "richtig-falsch", die nicht mehr ausreichend sind; hingegen "gelingen-nicht gelungen" als Bewertungskriterium kann den Lernenden weiterführen. In den hier wiedergegebenen Analysebeispielen für fehlerhafte Ausdrucksweise geht es speziell um fehlenden oder fehlerhaften Adressatenbezug. Diese exemplarische Darstellung eines Unterrichtsvorganges kann das Gemeinte nur in einer Richtung dokumentieren.

mf90-01-0108

**Horn, Dieter:** *Aspekte bilingualer Erziehung in den USA und Kanada. Unter Berücksichtigung des Unterrichts für Minderheitenkinder in der Bundesrepublik.*

Das Buch versteht sich als eine Einführung in die verschiedenen Möglichkeiten der zweisprachigen Erziehung, einem bildungspolitischen Aspekt, der in der Bundesrepublik trotz der vielen Migrantenkinder für die öffentliche Schule noch weitgehend unbekannt ist. In den USA und in Kanada haben sich dagegen unterschiedliche Typologien für das Lernen in zwei verschiedenen Sprachen herausgebildet, die im einzelnen vorgestellt werden. Der Autor betont zwar, daß es kein allgemeingültiges, auf jede Situation anwendbares Modell geben kann,

glaubt aber, daß manche der im Ausland gemachten Erfahrungen bei uns im Hinblick auf den Unterricht mit ausländischen Kindern von Interesse sind.

mf90-01-0110

**Hülkenberg, Helga:** *Sprachintensivkurse für junge Aussiedler.*

Beschrieben werden Intensivkurse für Deutsch, die seit 1975 in Nordrhein-Westfalen für jugendliche Aussiedler durchgeführt werden. Die Kurse dauern 10 bis 12 Monate, die Teilnehmer sind in der Regel 16 bis 19 Jahre alt; für die Dauer der Kurse leben die Teilnehmer in Jugendwohnheimen. Das Konzept des Kurses beinhaltet folgende Elemente: acht Stunden Sprachunterricht täglich, sprachkursergänzende und die Integration fördernde Angebote, Betreuung und sozialpädagogische Begleitung der Teilnehmer, Vermittlung der Jugendlichen im Anschluß an den Kurs in Schule oder Beruf.

mf90-01-0111

**Hunfeld, Hans:** *Literatur als Sprachlehre. Ansätze eines hermeneutisch orientierten Fremdsprachenunterrichts.*

Literatur hat wieder einen größeren Stellenwert im Fremdsprachenunterricht als zu Zeiten rein pragmatischer Zielsetzungen. Die Aufsätze des Bandes möchten einen Beitrag dazu leisten, einen eher hermeneutisch orientierten Fremdsprachenunterricht zu entwerfen, in dem die Literatur eine andere Dimension erhalten soll. Literatur wird als "Sprachlehre" begriffen, nicht nur als Motivation oder willkommene Entspannung für den Schüler, Literatur soll zur Selbstverständlichkeit des Unterrichts werden, da sie auf ihre eigene Weise das Sprechen lehrt bzw. Sprachbewußtsein fördert. Der Band tritt ein in eine laufende Diskussion, die u.a. von Bredella bereits aufgenommen wurde, und wirft daher immer wieder die Frage auf, inwieweit die Literatur im Fremdsprachenunterricht zu einer Hermeneutik des kulturell Fremden beitragen kann. Der Band schließt mit Literaturhinweisen zu diesem Themenbereich.

mf90-01-0112

**Isaeva, E.A.; Koltunova, T.M.:** *Čto nužno znat' i umet' prepodavatelju nerodnogo jazyka dlja organizacii samostojatel'noj raboty učščichsja.*

Unter Verweis auf die Rolle des Lernalters als Subjekt der Tätigkeit spezifizieren die Autoren bei Prozessen selbständiger Sprachaneignung die Funktion des Lehrers in den Bereichen von Planung, Organisation und Kontrolle. Dabei werden als Kernelemente der Selbstregulierung Zielbildung, Modellierung der optimalen Tätigkeitsbedingungen, Handlungsprogramm, Selbstbewertung und Selbstkorrektur erkannt. Hierfür wird ein breites Spektrum methodischer Kenntnisse entfaltet, dessen Dreiteilung die Bestimmung des Ausgangsniveaus der Lernenden ebenso einschließt wie Probleme der Motivationsstruktur, der Ausbildung kognitiver Fähigkeiten, Fragen zur Kreativität und zur Nutzung vorhandener Hilfen beim selbständigen Lernen, so von Algorithmen, verbalen und nonverbalen Stützen, von Merkmalen und Schlüsseln.

mf90-01-0113

**Jacobson, Rodolfo(Hrsg.); Faltis, Christian(Hrsg.):** *Language distribution issues in bilingual schooling.*

Der Sammelband spricht verschiedene Fragen zum bilingualen Unterricht an; die einzelnen Beiträge sind in vier Themenbereiche unterteilt: Teil 1 beschäftigt sich mit der Methodik des bilingualen Unterrichts und verschiedenen Ansätzen der Organisation des Unterrichts. Teil 2 geht ein auf die Interaktion zwischen Lehrer und Schüler im Unterricht, die Rolle des Lehrers im bilingualen Kontext, seine Möglichkeiten, die Schüler zu motivieren. Der dritte Teil zeigt, wie die neuen Medien (z.B. Computer oder interaktive Bildplatte) effektiv für den bilingualen Unterricht genutzt werden können. Der vierte Teil untersucht spezielle Fragen bilingualer Unterrichtssituationen, wie z.B. ein Modell zu Quechua - Spanisch in Peru. Der Sammelband

enthält im einzelnen folgende Beiträge: Rodolfo Jacobsen: "Allocating two languages as a key feature of a bilingual methodology", S. 3 - 17; Judith Walker de Felix: "Language use and new trends in research on effective bilingual/ESL classrooms", S. 18 - 31; Robert D. Milk: "Integrating language and content: implications for language distribution in bilingual classrooms", S. 32 - 44; Christian Faltis: "New directions in bilingual research design: the study of interactive decision making", S. 45 - 57; J. David Ramirez und Barbara J. Merino: "Classroom talk in English immersion, early-exit and late-exit transitional bilingual education programs", S. 61 - 103; Eugene E. Garcia: "Instructional discourse in 'effective' Hispanic classrooms", 104 - 117; Raymond V. Padilla: "Bilingual interactive video: let the student switch languages", S. 121 - 132; Robert A. DeVillar: "Second language use within the non-traditional classroom: computers, cooperative learning, and bilingualism", S. 133 - 159; Nancy H. Hornberger: "Teacher Quechua use in bilingual and non-bilingual classrooms of Puno, Peru", S. 163 - 173; Gerald S. Giauque und Christopher M. Ely: "Code-switching in beginning foreign language teaching", S. 174 - 184.

mf90-01-0114

**James, Kenneth:** *Speak to learn. Oral English for academic purposes.*

Unter den drei Bereichen "Student roles", "The learning environment" und "The academic system" gruppieren sich neun Lektionen, mit deren Hilfe Studenten ihr mündliches Ausdrucksvermögen an der Hochschule verbessern können. Die Übungen orientieren sich an der Sprachpraxis, die in Seminaren, Diskussionsgruppen, Tutorien und im persönlichen Umgang miteinander benötigt wird. Die als Zusatzmaterial verfügbare Hörkassette, das abgedruckte Tapeskript sowie der vollständige Schlüssel zu den Übungen lassen das Lehrwerk auch für das Selbststudium geeignet erscheinen.

mf90-01-0115

**Janitza, Jean:** *Quels contenus?*

Vorgestellt wird ein Ausschnitt aus einem Gutachten, das der Autor für das französische Unterrichtsministerium erstellt hat. Er befaßt sich im ersten Teil mit universalen Eigenschaften jeder Sprache, die er Invarianten nennt und deren Beachtung er für den Fremdsprachenunterricht fordert. Im zweiten Teil formuliert er als Empfehlungen: 1) Der Fremdsprachenunterricht in Frankreich sollte bei einer Vereinheitlichung der Grammatikterminologie mit dem Muttersprachenunterricht verknüpft werden, 2) Die kontrastive Sprachbetrachtung ist zu fördern, aber so, daß auch die Gleichheiten betont werden, 3) Eine Verzahnung aller Fremdsprachenfächer miteinander ist anzustreben und 4) ebenso - zur Förderung der Landeskunde - eine Verflechtung mit Fächern wie Geschichte, Geographie etc.

mf90-01-0116

**Janitza, Jean:** *Trois conceptions de l'apprentissage.*

Der Autor stellt zunächst die drei wesentlichen Theorien zum Zweitsprachenerwerb vor. Dabei bleibt die Unterrichtsmethodologie immer der Lerntheorie untergeordnet - die Linguistik wird als "Scharnierwissenschaft" verstanden, deren Didaktik keine endgültigen Ergebnisse und Rezepte liefern kann. Den "natürlichen" Lerntheorien des Behaviorismus und der kognitivistischen Theorie wird die "voluntaristische" Konzeption der sowjetischen Schule, deren Hauptvertreter Wygotski und Leontiev sind, gegenübergestellt. Im Zusammenhang mit der didaktischen Problematik des Zweitsprachenerwerbs plädiert der Autor für eine verstärkte Berücksichtigung der "voluntaristischen" Strömung, die zu weiterführenden Forschungen Anlaß geben sollte.

mf90-01-0118

**Jonz, Jon:** *Textual sequence and second-language comprehension.*

Beschrieben wird eine Untersuchung, deren Ziel es war, den Zusammenhang zwischen Textaufbau (d.h. Präsentation der Fakten in ihrer logischen Folge) und Textverständnis zu klären. Getestet wurde eine Gruppe von Muttersprachlern und eine Gruppe von Nicht-Muttersprachlern. Beiden Gruppen wurden Cloze-Tests von unterschiedlichen Textsorten vorgelegt, wobei teilweise der ursprüngliche Aufbau des Texts verändert wurde. Es wurde deutlich, daß Muttersprachler im Gegensatz zu Nicht-Muttersprachlern bei der Rekonstruktion der so preparierten Texte auf bekannte Textschemata zurückgreifen können. Ein strukturierter Textaufbau erwies sich für das Textverständnis gerade auch bei Nicht-Muttersprachlern als sehr hilfreich.

mf90-01-0119

**Kalverkämper, Hartwig:** *Kultur- und Wissenschaftssprache Deutsch. Deutsch als Fremdsprache für das Fernstudium in Lateinamerika.*

Die heutigen arbeitsteiligen Gesellschaften haben sich zugleich zu sprachenteiligen Partnern entwickelt; gesellschaftliche Belange und Sprachvermittlung stehen in einem engen Bezug zueinander. Der Verfasser stellt sich der Frage: Wie reagiert die Disziplin Deutsch als Fremdsprache auf diese Herausforderung, zumal sich das Englische immer stärker als Welt- bzw. als Wissenschaftssprache etabliert. Die neue Konsequenz für die DaF-Lehre bedeutet, daß die Sprachvermittlung auch das Wissenschaftssprachliche, Fächerübergreifende und Kultursprachliche zum Ziel hat. Dem kommt der an der Fernuniversität Hagen als Modell entwickelte Sprachfernkurs "Kultur- und Wissenschaftssprache" entgegen. Dieser Sprachfernkurs richtet sich an spanisch- wie portugiesischsprachige Erwachsene mit qualifizierter Schulbildung in Lateinamerika und ist auf deren Kulturen ausgerichtet. Der Kurs ermöglicht es den Lernern, sich mit der deutschen Sprache zugleich fächerübergreifend Informationen in verschiedenen Richtungen anzueignen. Der Verfasser schildert im einzelnen die Spezifika dieses Sprachkurses, formale Besonderheiten - Studienbriefe, Tonkassetten- sowie methodische und didaktische Grundsätzlichkeiten. Dieser Kurs, derzeit in der Entwicklung noch nicht abgeschlossen, eröffnet für die Zukunft weitere Möglichkeiten einer kreativen Adaption.

mf90-01-0120

**Karbe, Ursula:** *Didaktische Funktionen von Texten im Fremdsprachenunterricht.*

In der Gesamtzielstellung des Fremdsprachenunterrichts sind auch durch Video- und Computerprogramme bisher keine Verbesserungen zu verzeichnen. Die Darlegungen zur Lehrbuch- und Prozeßgestaltung, die didaktischen Funktionen von Texten betreffend, sollen die Verwirklichung aller Ziele des Fremdsprachenunterrichts stützen. An fünf signifikanten Punkten erörtert die Verfasserin die Mängel der Lehrbücher im Hinblick auf die Textauswahl, die linguistische Kriterien unbeachtet läßt. Sie stellt im folgenden acht Gruppen von kurzen Texten vor, die als motivierend und lernorientiert gelten können und an denen die didaktische Zwecksetzung erläutert wird. Sie betont, daß die verschiedenen Textsorten jeweils bestimmte didaktische Funktionen haben, die dann im Unterricht auch gezielt einzusetzen sind. Diese differenzierten Texte dienen im einzelnen etwa der Festigung des Erlernten, der Bewußtmachung von Strukturen oder der Ausführung und Kontrolle von Sprachhandlungen.

mf90-01-0121

**Kassis-Bocquillon, Paule:** *Donner de la voix et de la plume.*

Wie kann die Textanalyse im Unterricht erfolgen, ohne daß der Schüler durch die Vielzahl der Textkomponenten wie Stilistik, Rhetorik, Grammatik und Phonetik irritiert und für die weitere Textarbeit demotiviert wird? Der Artikel geht dieser Fragestellung nach und präsentiert im weiteren Verlauf geeignete - vorwiegend aus dem Bereich der Literaturgattungen Poesie und Erzählung stammende - Textausschnitte, die für Schulklassen der unterschiedlichsten Niveaustufen angewendet werden können. In fünf oder sechs Schritten, in denen der Text von

den Lernern jeweils laut oder leise gelesen wird, werden einzelne Aspekte des Textes (Phonetik, Morpho-Syntax, Stilistik) hervorgehoben und daran anschließend besprochen. Der Unterricht erfolgt teilweise in Gruppenarbeit, wobei das laute Lesen innerhalb von Kleingruppen im Schüler Hemmungen abbauen soll.

mf90-01-0123

**Klockow, Reinhard:** *Soll am deutschen pädagogischen Wesen die Welt genesen?*

Ausgangspunkt des Beitrags, der als Vortrag für die 16. Jahrestagung DaF in Kiel konzipiert wurde, ist die Beobachtung, daß deutsche Lehrkräfte im Ausland (speziell DAAD-Lektoren, aber nicht nur diese) das jeweils vorgefundene pädagogische System gewöhnlich ziemlich negativ bewerten und mit manchmal geradezu missionarischem Eifer deutsche pädagogische und wissenschaftliche Standards hochhalten. Das ist aber insofern erstaunlich, als es sich bei diesen Lehrkräften in der Regel nicht um "wildgewordene Nationalisten" handelt, sondern um Leute, die sich zur kritischen Intelligenz rechnen und auch im Ausland ein kritisches Deutschlandbild vermitteln möchten. Der Beitrag geht diesem Widerspruch nach, ohne Anspruch auf eine Lösung zu erheben.

mf90-01-0124

**Knibbeler, Wil:** *The explorative-creative way. Implementation of a humanistic language teaching model.*

Der von dem Autor entwickelte "Explorative-Creative Way" soll verschiedene andere alternative Methoden (Silent Way, Suggestopädie, Community Language Learning, Confluent Education und Natürliche Methode) zu einem kohärenten System zusammenführen. Im Rahmen eines Forschungsprojektes, an dem 19 die neue Methode anwendende Fremdsprachenlehrer teilnahmen, wurde untersucht, welchen Einfluß Methoden und Lehrerpersönlichkeit auf den Lernerfolg haben. Die Kontrollgruppen wurden durch neun erfahrene Lehrer geleitet, die jedoch nicht nach dem *Creative-Explorative Way* unterrichteten. Obwohl nicht alle Hypothesen durch das Unterrichtsforschungsprojekt gestützt werden konnten, hat sich die neue Methode insgesamt als erfolgreich erwiesen.

mf90-01-0125

**Knobloch, Clemens:** *Geisteswissenschaftliche Grundbegriffe als Problem der Fachsprachenforschung.*

Der Artikel erläutert die Problematik, die sich bei dem Versuch einer Definition geisteswissenschaftlicher Grundbegriffe (wie z.B. "Text", "Satz", "Zeichen") ergibt.

mf90-01-0127

**Kostov, Marta; Vapordziev, Veselin:** *Die Phraseologie der bulgarischen Sprache. Ein Handbuch.*

Das Handbuch wendet sich an Benutzer mit deutscher Muttersprache, die Grundkenntnisse des Bulgarischen besitzen, um ihnen das Verständnis der Originalliteratur und originalen Redeweise zu erleichtern sowie bei anspruchsvollen Übersetzungen Hilfestellung zu leisten. Es gliedert sich in die Kapitel "Zur Geschichte der bulgarischen Phraseologieforschung", "Zur onomasiologischen Klassifikation der Phraseologismen im Bulgarischen", "Zur strukturellen Klassifikation der Phraseologismen im Bulgarischen", "Phraseologische Wortpaare im Bulgarischen", "Bemerkungen zur Übersetzung von Phraseologismen", "Autorenvergleiche im Roman 'Unter dem Joch' von Ivan Vazov und ihre deutschen Übersetzungen" sowie "Die Darstellung der Phraseologie in der bulgarischen Lexikographie seit den fünfziger Jahren".



mf90-01-0129

**Krais, Arnulf:** *Fremdsprachen richtig lernen. Mit einem Beitrag "Sprachen lernen - Pro und Contra" von Rudolf Walter Leonhardt.*

Das Buch versteht sich als Gebrauchsanweisung zum effektiven Fremdsprachenlernen. Der Autor wendet sich an den erwachsenen Fremdsprachenlerner, der eine Fremdsprache möglichst schnell und für bestimmte Zwecke lernen möchte. Der Autor beschränkt sich dabei nicht auf eine bestimmte Sprache, sondern gibt vielmehr allgemeine Hinweise zur Planung und Organisation des Fremdsprachenerwerbs. Das Buch ist in sechs Kapitel unterteilt, die den Leser schrittweise in das Lernen der Fremdsprache einführen. So finden sich eingangs Überlegungen, worauf beim Fremdsprachenlernen geachtet werden muß. Der Lerner wird dazu angehalten, sich über seine Motivation zum Erlernen der Fremdsprache, aber auch über seine Ziele klarzuwerden. Es werden verschiedene Institutionen und Methoden vorgestellt sowie Hilfsmittel (wie Wörterbücher und Sprachkassetten), die den Lerner auch beim Selbststudium unterstützen können. Außerdem führt der Autor verschiedene Erfahrungsberichte zum Fremdsprachenlernen an.

mf90-01-0130

**Krems, Rainer:** *Geschrieben von "inländischen Ausländern". Die Migrationsliteratur in der Bundesrepublik Deutschland.*

Der Artikel informiert über die von Ausländern auf deutsch geschriebene Literatur. Kurz dargestellt sind die Anfänge in den 70er Jahren (Autorenzusammenschlüsse, literarische Preisausschreiben der Universität München) und die weitere Entwicklung (Publikationen, Chamisso-Preis). Theoretische und programmatische Äußerungen der Autoren zur Schreibintention und -motivation und zur Definition des Verhältnisses zur deutschen Literatur sind in Auszügen dokumentiert. Den Hauptteil bildet ein Überblick über die (bis in die 80er Jahre) bei Lyrik und Kurzprosa vorherrschenden Themen: Situation der Arbeitsmigranten, Auseinandersetzung mit der deutschen Umwelt, Identitätsproblem, Entfremdung von der Heimat, Probleme der zweiten Generation, Sprache(n). Dazu bilden 19 ganz wiedergegebene Gedichte eine Mini-Anthologie.

mf90-01-0131

**Kroker, Michael P. (Hrsg.):** *Literatur der DDR.*

Die Sammlung vereinigt Gedichte sowie kurze, dem landeskundlichen Themenkreis entstammende und interkulturell relevante Prosatexte von DDR-Autoren aus der Gründungszeit der Republik bis hin zum Ende der achtziger Jahre. Sie wendet sich ebenso an fortgeschrittene Deutschlerner wie an Deutschlehrer. Durch einen ausführlichen Erläuterungsteil, der Informationen zu den Texten und Autoren, Worterklärungen sowie eine nach Phasen und Themen geordnete Übersicht zur DDR-Literatur enthält, ist sie für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache aufbereitet.

mf90-01-0132

**Kronreif, Maria A.:** *Suggestopädie - ein Modell ganzheitlichen Lernens.*

Beleuchtet werden die Wesenszüge der Suggestopädie, einer ganzheitlichen Lehr- und Lernmethode für den Fremdsprachenunterricht, die es ermöglicht, auf angenehme, angst- und streßfreie Weise Wissen und Fertigkeiten zu erwerben. Der holistische Charakter der Suggestopädie liegt, wie der Artikel zeigt, darin begründet, daß ihre methodische Umsetzung Elemente von körperlicher Entspannung, mentaler Konzentration und Musik kombiniert und auf suggestiven Prinzipien basiert, die zur Stimulierung von Lernmotivation und zur Aktivierung des gesamten Lernpotentials beitragen, was zu hoher Lerneffizienz und Behaltensleistung führt. Die theoretischen Ausführungen werden durch einen Erfahrungsbericht ergänzt, in dem

die Autorin Beobachtungen und Erkenntnisse kundtut, die sie am Forschungsinstitut für Suggestologie in Sofia während der Teilnahme an Intensivseminaren für Englisch und der Hospitation an der Versuchsschule des Instituts gemacht hat.

mf90-01-0133

**Künzle, Beda(Hrsg.); Müller, Martin(Hrsg.):** *Sprachen lernen im Tandem. Beiträge und Materialien zum interkulturellen Lernen. Erste Europäische TandemTage, Freiburg (CH) Dezember 1989.*

Nachdem die Tandem-Idee (zwei Menschen verschiedener Sprachen und Kulturen begegnen sich, um sich gegenseitig ihre Muttersprache beizubringen) seit einigen Jahren erfolgreich am Institut für deutsche Sprache der schweizer Universität Fribourg eingeführt worden ist, haben die dortigen Mitarbeiter im Jahre 1989 zu den "Ersten Europäischen Tandem-Tagen" eingeladen. Der Sammelband ist aus den Kongreßbeiträgen hervorgegangen und vereinigt Erfahrungsberichte zur Tandem-Methode aus verschiedenen Blickwinkeln mit Materialhinweisen, Bibliographien und einer Adressliste des Tandem-Netzes (Stand 1990).

mf90-01-0134

**Kuhberg, Heinz:** *Zum L2-Erwerb zweier elfjähriger Kinder mit Türkisch und Polnisch als Ausgangssprachen: Eine Longitudinalstudie unter besonderer Berücksichtigung kontrastiv-linguistischer Gesichtspunkte.*

Der Kontrast der beiden Ausgangssprachen Türkisch und Polnisch und ihr Verhältnis zur Zielsprache Deutsch ist Ausgangspunkt der Analyse. Der Verfasser legt die Bedingungen der Untersuchungen und die sporadischen Überprüfungen der sprachlichen Fortschritte seiner Probanden dar. Es ergibt sich, daß es der türkische Junge schwerer mit dem Deutschlernen hat als das polnische Mädchen. Während der Langzeitstudie ließen sich die Gründe dafür im einzelnen genau ermitteln. Die 26 Thesen zur sprachlichen Entwicklung der beiden Kinder erfassen die unterschiedlichen Schwierigkeiten, die sich jeweils aus dem Einfluß der Muttersprache ergeben. So etwa bei den Präpositionen, den Personalpronomina oder den Artikeln. Das Polnische als Indogermanische Sprache zeigt hier eher Annäherungen zum Deutschen. Aus kontrastivlinguistischer Sicht sind die Unterschiede zwischen den drei Sprachen am größten bei der grammatisch festgelegten Verbstellung. Die Entwicklung der kommunikativen Kompetenz, die hier dargestellt wurde, ist allerdings nicht über die Kontrastivhypothese zu erfassen. Ein Teil sprachlicher Abweichungen ist durch die kontrastivlinguistische Analyse zu ermitteln, dies erklärt jedoch keine Lernprozesse. Die Untersuchung legt nahe, bei türkischen Deutschlernern besondere Akzente auf Verbwortschatz, Präpositionen und Personalpronomina zu legen.

mf90-01-0135

**Kuntze, Wulf-Michael(Hrsg.):** *Time for a poem. Gedichte(tes) im Englischunterricht der Klassen 5 - 10.*

Das Buch beinhaltet eine Sammlung von 204 Gedichten, Limericks, Sprichwörtern und Reimen; viele Gedichte sind farbig oder schwarz-weiß illustriert. Die Sammlung ist für den Englischunterricht in den Klassen 5 - 10 gedacht; zu jedem Gedicht finden sich Vokabelerklärungen. Ebenso wie die Art der Texte sind auch Thematik und Autorenkreis sehr unterschiedlich: Neben Bibelzitate und "Klassikern" wie Wordsworth sind auch von Kindern verfaßte Gedichte aufgenommen worden (die jüngste Autorin ist sieben Jahre alt).

mf90-01-0136

**KuBler, Rainer:** *Textvermittlung durch "Hypertext". Erste Erfahrungen mit einem neuartigen Textverarbeitungsprogramm.*

Der Aufsatz stellt eine neue Generation von Textverarbeitungsprogrammen vor, für die sich der Sammelbegriff "Hypertext" einzubürgern beginnt. Diese Programme besitzen die Fähigkeit, große Mengen verschiedenartiger Informationen (Schrift, Grafik, Bild, Ton) in sinnfälliger - d.h. nicht nur linearer - Verknüpfung miteinander zu speichern und für einen schnellen Zugriff bereitzuhalten. Am Beispiel eines Hypertextes zu Thomas Manns *Mario und der Zauberer*, der mit einem Programm namens "Guide" hergestellt wurde, können grundsätzliche Eigenschaften solcher Informationspakete und ihre Bedeutung für (vor allem) den fremdkulturellen Literaturunterricht aufgezeigt werden.

mf90-01-0141

**Leitner, Hans:** *Arbeit mit Texten für fortgeschrittene Germanistikstudenten im Ausland.*

Der Autor berichtet aus seiner Arbeit als DAAD-Lektor an der Universität Zagreb. Er soll dort fortgeschrittenen Germanistikstudenten Fertigkeiten zum Schreiben von Aufsätzen vermitteln. Die meisten seiner Studenten sind nicht in der Lage, sich geordnet auszudrücken. Der Verfasser führt dies u.a. darauf zurück, daß sie auch nicht fähig sind, Texte in ihrer Struktur zu erfassen. Er übt daher als Vorstufe zur Aufsatzarbeit die Fertigkeit, Textstrukturen erkennen zu können und schlägt mehrere Übungsformen vor, die diese Fertigkeit fördern.

mf90-01-0142

**Liebe-Harkort, Klaus:** *Muttersprachenunterricht, ein Recht nicht nur für Deutsche.*

Der Autor unterstützt die Forderung nach Unterricht in der Muttersprache auch für Ausländerkinder. Er beschreibt die wichtige Rolle, die der Erwerb der Muttersprache für die Entwicklung des Kindes hat, und warnt in diesem Zusammenhang vor den Konsequenzen, die der Verlust der Muttersprache haben kann. Der Autor sieht im Muttersprachenunterricht für Ausländerkinder eine Möglichkeit, ihnen die schulische Integration zu erleichtern.

mf90-01-0143

**Löffler, Hans; Goldmann, Leonard:** *English synonyms in action.*

Ziel des Buches, das sich an den fortgeschrittenen Lerner wendet, ist es, einen möglichst umfassenden Überblick über die englische Synonymik zu geben; dabei soll das Buch jedoch als Unterrichtsmittel und nicht als Nachschlagewerk verstanden werden. Dies wird auch aus der Konzeption deutlich. Die englischen Synonyme werden in Gruppen unterteilt und erklärt. Dazu finden sich Übungen und ein Schlüssel, der eine Kontrollmöglichkeit bieten soll; die Übungen sind in zwei Schwierigkeitsstufen aufgeteilt. Falls nötig, sind noch zusätzliche Kurzkomentare zu den Lösungen angegeben. Das Buch eignet sich auch zum Selbststudium.

mf90-01-0144

**Löffler, Wolfgang:** *Langenscheidts Expresskurs Französisch. Das Wichtigste für Alltag, Reise und Beruf.*

Der in 20 kurze Lektionen gegliederte Kurs, zu dem auch eine Audiokassette gehört, ist vor allem für "falsche" Anfänger geeignet, die ihre Französischkenntnisse auffrischen wollen. Die Texte sind überwiegend in Dialogform geschrieben, die Grammatikerklärungen knapp gehalten. Der Anhang umfaßt einen Schlüssel zu den Übungen, die ersten sechs Lektionstexte in Lautschrift sowie ein Wortschatzregister mit Verweisen auf den jeweiligen Lektionstext.

mf90-01-0145

**Löschmann, Martin:** *Invariantes und Variantes im studienvorbereitenden Fremdsprachenunterricht.*

Zum Aufgreifen des Problems des studienvorbereitenden Fachsprachenunterrichts gehört zunächst dessen Wesensbestimmung sowie die Bestimmungen von Invarianz und Varianz - hier: die Konstante allen Unterrichts. Der Fachlehrer steht vor der Aufgabe, seine fachgerichteten Unterrichtsprozesse unter den Bedingungen einer begrenzten Sprachbeherrschung der Lernenden einerseits und der Notwendigkeit einer Entwicklung fachsprachlicher Kompetenz andererseits zu gestalten. Der Unterricht kann daher nicht abwechselnd TU und Fachunterricht sein. Lernpsychologisch erscheint es günstig, zunächst die allgemeinsprachliche und eine bedingt fachsprachliche Kompetenz herzustellen, um diese dann als Voraussetzung für die Aufnahme eines Fachstudiums weiterzuentwickeln. Diese ausbaufähigen Grundlagen haben als Ganzes - und zwar in der Zeit von einem Jahr - die fremdsprachliche "Studienkompetenz" zu schaffen. Die angemessene Fach- und Sprachstoffauswahl ergibt sich aus der didaktisch-methodischen Synthese, die den Zielstellungen dieses Unterrichts gerecht wird.

mf90-01-0149

**Luchtenberg, Sigrid:** *Überlegungen zur Bedeutung von Fachsprache für Migrantenkinder in Vorschule und Schule: Möglichkeiten und Schwierigkeiten.*

Der Artikel untersucht Lernprobleme, die bei Migrantenkindern aufgrund mangelnder fachsprachlicher Kompetenz entstehen. Die Autorin macht deutlich, daß die Kinder nicht erst in der Schule mit Fachsprache konfrontiert werden, da sich fachsprachliche Termini auch in Rezepten, Spiel- und Bastelanleitungen finden. Daß diese Lernprobleme erst relativ spät entdeckt werden, führt die Autorin auf die relativ hohe Sprachkompetenz der Migrantenkinder in der Alltagssprache zurück, die in den ersten Schuljahren auch im Unterricht noch dominant ist. Möglichkeiten, diesen Lernproblemen entgegenzuwirken, sieht sie in Lernspielen, Projektunterricht, aber auch im Gespräch über kulturelle Unterschiede. Auch die Lehreraus- und -fortbildung sollte verstärkt auf diese Problematik eingehen.

mf90-01-0150

**Ludwig, Hans-Werner:** *Arbeitsbuch Lyrikanalyse.*

Das Arbeitsbuch, das aus der Praxis in Seminaren und Vorlesungen an der Universität Tübingen hervorgegangen ist, möchte Sprachstudenten im Grundstudium Überblick und Hilfestellung bei der selbständigen Erarbeitung eines wichtigen Teilbereiches der Literaturwissenschaft bieten. Es ist in die Problemfelder "Grundlagen", "Vers", "Klangbeziehungen", "Figuren der Wortwiederholung", "Poetische Syntax", "Bildlichkeit in der Dichtung", "Lyrik und Gesellschaft" und "Interpretation" gegliedert und wird durch einen Test, ein weiterführendes Literaturverzeichnis sowie Namen- und Sachregister ergänzt.

mf90-01-0151

**Lübke, Diethard:** *Langenscheidts Schulgrammatik Französisch.*

Adressaten der lehrwerkunabhängigen Lern- und Nachschlagegrammatik sind sowohl Schüler der Sekundarstufen I und II wie Erwachsene. Der Band, der vom Verfasser selbst im Unterricht von Klasse 9 bis 13 erprobt wurde, ist vor allem geprägt durch seine lernerorientierte Aufbereitung und das Bemühen, Schüler bei der Vermeidung typischer Fehler im Französischen zu unterstützen. Insofern werden grammatische Regeln, bei denen Schüler erfahrungsgemäß besondere Probleme haben, sehr ausführlich erläutert, und zwar grundsätzlich in deutscher Sprache. Die einzelnen grammatischen Phänomene werden durch anschauliche Beispiele überwiegend aus der Literatur dargestellt, wobei auch das von modernen Autoren verwandte gesprochene Französisch berücksichtigt wird. Insgesamt ist der Band auf gegenwärtig genutzte Lehrwerke bzw. -pläne abgestimmt.

mf90-01-0152

**Maaß, Detlef:** *Die Lehrpläne für den Französischunterricht der Sekundarstufe I in der Bundesrepublik und Berlin in der Zeit von 1965-1982: ihre Entstehung und Entwicklung sowie ihre Auswirkungen auf den Französischunterricht.*

In dem Buch soll durch den Versuch einer rationalen Auseinandersetzung mit der bildungspolitischen Wirklichkeit ein Beitrag zur Forschung und Didaktik der französischen Sprache geleistet werden. Das Kapitel "Grundlagen und Bezüge" untersucht die "Fachdidaktik Französisch" als wissenschaftliche Disziplin und listet deren Aufgaben auf. Ehe der Autor den schulischen Fremdsprachenunterricht von 1945 - 1965 und die Curriculumsdiskussion in der Bundesrepublik Deutschland nachzeichnet, legt er dazu die Grundlagen, indem er sich zur Legitimation des schulischen Fremdsprachenunterrichts im allgemeinen und des Französischunterrichts im besonderen äußert. Entstehung und Inhalte der Französisch-Lehrpläne für die Sekundarstufen I und II nach 1965 bilden in den folgenden Kapiteln die Basis für eine detaillierte Kommentierung, die durch eine Untersuchung des Zusammenhangs von Französisch-Lehrplänen und Unterrichtspraxis abgeschlossen wird.

mf90-01-0153

**MacIntyre, P.D.; Gardner, R.C.:** *Anxiety and second-language learning: toward a theoretical clarification.*

Beschrieben wird eine Untersuchung, die den Einfluß von Angst auf das Lernverhalten im Fremdsprachenunterricht klären sollte. Am Beispiel des Französischunterrichts wurden verschiedene Formen der Angst in unterschiedlichen Lernsituationen (z.B. bei der Arbeit mit dem Computer oder bei mündlichen Übungen im Plenum) abgetestet. Deutlich wurde, daß sich Angst negativ auf den Lernerfolg auswirkt. Als weiteres Ergebnis kann festgehalten werden, daß negative Erfahrungen in bestimmten Lernsituationen und die daraus resultierende Hemmung auch Angst in anderen Situationen oder gar vor dem Fremdsprachenunterricht allgemein bedingen kann.

mf90-01-0154

**Mackeldey, Roger:** *Alltagssprachliche Dialoge. Kommunikative Funktionen und syntaktische Strukturen.*

Das Buch stellt eine Analyse alltagssprachlicher Dialoge dar. Grundlage der Arbeit ist eine in der ehemaligen DDR durchgeführte Untersuchung. Ziel war es darzulegen, daß Dialoge den gleichen Stellenwert wie Texte haben und daher unter den gleichen Gesichtspunkten analysiert werden können. Der Begriff Alltag ist vor dem Hintergrund der marxistisch-leninistischen Philosophie definiert und verdeutlicht die soziale Funktion der Dialoge. Eingangs wird ein Überblick über den Forschungsstand in der Textlinguistik gegeben. Neben der Eingrenzung des alltagssprachlichen Kommunikationsereignisses, werden die syntaktischen Spezifika und sprachlichen Besonderheiten der Dialoge erläutert. Daran schließt sich der Versuch einer Klassifizierung der Kommunikationsereignisse an. Als allgemeine Textmerkmale alltagssprachlicher Dialoge werden u.a. Spontaneität, Lockerheit, Knappheit, syntaktische Übersichtlichkeit und Subjektivität genannt.

mf90-01-0155

**Maley, Alan; Duff, Alan:** *The inward ear. Poetry in the language classroom.*

Nach Meinung der Autoren sollten nicht nur die allgemein für den sprachlichen Input akzeptierten Texttypen wie Dialoge, isolierte Texte zum Leseverstehen, Simulationen etc. im Unterricht verwendet werden, sie weisen vielmehr nach, daß sich auch Gedichte ausgezeichnet dazu eignen. Das Buch enthält zahlreiche Beispiele geeigneter Lyrik und stellt in kleinschrittigen Anweisungen darauf aufbauende Aktivitäten (Rollenspiele, Diskussion, Textproduktion) vor, die Lernergruppen verschiedener Lernstufen motivieren können.

mf90-01-0157

**McDowall, David:** *An illustrated history of Britain.*

Das reich und zum Teil farbig bebilderte Buch hat nicht allein die Geschichte Englands im Blick, sondern vermittelt auch einen Überblick über die Ereignisse in Schottland, Wales und Irland. Dabei liefert es nicht nur Daten zu Regenten und politisch bedeutenden Ereignissen, sondern bezieht in starkem Maße soziale und wirtschaftliche Fakten mit ein. Zeitlich beginnt es in prähistorischer Zeit und reicht bis in die Gegenwart.

mf90-01-0158

**Meinert, Roland:** *Die deutsche Adjektiv-Flexion: ein Lern- und Lehrproblem?*

Die Flexion des deutschen attributiven Adjektivs ist als Lern- und Lehrproblem erkannt, jedoch in den meisten Lehrwerken nur unzureichend dargestellt. Ausgehend von ihrer linguistischen Analyse als Element der Nominalgruppe wird in diesem Artikel vorgeschlagen, die Adjektiv-Flexion parallel zu Artikel- und Kasusystem einzuführen. Hierzu werden zahlreiche Übersichten und mnemotechnische Hilfen bereitgestellt, die man als Zusatzmaterial zu jedem Lehrwerk benutzen kann.

mf90-01-0161

**Mondavio, Anna:** *La première séance.*

Zielgruppe dieser Unterrichtseinheit sind Anfänger im Alter von 13 - 14 Jahren. Mit Hilfe eines einfachen Multiple Choice-Quiz zur Landeskunde wird das Interesse der Schüler geweckt und ihnen gleichzeitig eine Rückversicherung ihres eigenen Wissensstandes über Frankreich gegeben. Nach dieser ersten Kontaktaufnahme werden die Schüler dazu angehalten, aus französischen Zeitungsmagazinen all das herauszusuchen, was mit der französischen Sprache und Kultur zu tun hat, um daran anschließend die in den Texten und Abbildungen enthaltenen Aussagen und gewollten Assoziationen zu thematisieren. In einer zweiten Phase erstellen die Schüler in Gruppenarbeit Collagen aus dem zuvor gesammelten Material; diese werden für alle sichtbar aufgehängt. In einem letzten Schritt werden die in den Collagen befindlichen Texte bzw. Slogans vom Lehrer bzw. von den Lernern vorgelesen, um so den Schülern einen ersten Eindruck der französischen Aussprache und ihrer phonetischen Charakteristika zu vermitteln.

mf90-01-0163

**Morgan, John; Rinvoluceri, Mario:** *Once upon a time. Using stories in the language classroom.*

Das Buch will deutlich machen, daß das Erzählen von Geschichten im Fremdsprachenunterricht nicht nur der Unterhaltung der Schüler dienen kann, sondern eine Reihe von Möglichkeiten bietet, bestimmte Fertigkeiten in der Fremdsprache zu trainieren: Neben dem Hörverstehen werden hier das mündliche Ausdrucksvermögen, aber auch das Üben grammatischer Strukturen z.B. durch sich wiederholende Formulierungen angesprochen. In zehn Kapiteln werden Anregungen zu unterschiedlichen Erzählmethoden gegeben: So finden sich Geschichten, bei denen die Schüler sich ein Ende überlegen sollen, neben Bildgeschichten oder Wortgruppen, zu denen die Schüler selbst eine Handlung erfinden können. Durch die verschiedenen Aufgabenstellungen sind die Geschichten für verschiedene Lernniveaus einsetzbar; dabei sind die Aufgaben so angeordnet, daß sie von ihrem Schwierigkeitsgrad her aufeinander aufbauen. Neben den Vorschlägen für Geschichten hinaus finden sich auch Beispiele für die Vor- und Nachbereitung der Erzählungen im Unterricht. Neben den Geschichten, die zur Erläuterung der unterschiedlichen Erzählmethoden dienen, bringt Kapitel 10 noch einen zusätzlichen "Story pool", d.h. eine ergänzende Sammlung von Geschichten, die ebenfalls für verschiedene Lernstufen bestimmt sind.

mf90-01-0164

**Mühlberg-Gores, Inge; Weber-Fuchs, Verena:** *Tour de France culinaire. Quatre régions et leur culture.*

Entgegen den Erwartungen, die durch den Titel geweckt werden, behandelt das Arbeitsbuch nicht nur kulinarische Besonderheiten Frankreichs. Diese werden vielmehr als Ausgangspunkt für die Beschreibung kultureller Eigenheiten einzelner französischer Provinzen (Bretagne, Elsaß, Midi und Korsika) anhand authentischer Materialien genutzt. Neben Comics, Fotos, Karikaturen und geographischen Karten stehen unterschiedliche Textsorten wie Beschreibungen, Kommentare, Rezepte sowie Poesie- und Prosatexte von unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad. Sie können ab der 11. Klasse im Unterricht genutzt werden. Zu den abwechslungsreichen Arbeitsaufträgen bietet der Lehrerband Lösungsvorschläge und weitere Anregungen sowie Themen für Referate, Facharbeiten und mündliche Prüfungen.

mf90-01-0165

**Munsberg, Klaus:** *Fachsprachenforschung und Diskursanalyse - Wie paßt das methodisch zusammen?*

Aus den Schwierigkeiten, die sich aus der Untersuchung mündlicher Fachkommunikation ergeben, leitet der Verfasser Vorschläge für ein diskursanalytisches Vorgehen ab. Zunächst zeigt er dazu Modelle und Konzepte in der Sprachforschung auf. Eine - hier abgedruckte - Matrix zur Erstellung von Textprofilen macht deutlich, daß Sprechgeschwindigkeit oder Intonation, die für die Semantisierung eine Rolle spielen, keinen Platz finden. Ausgangspunkt für eine solche diskursanalytische Untersuchung kann nur empirisches Datenmaterial, also spontanes Sprechen in der natürlichen Situation sein, aufgenommen auf Audio- oder Videokassetten. Zur Analyse stellt der Verfasser ein Vorgehensprogramm auf, die Interaktion der beteiligten Diskutanten betreffend. Das fachliche Handeln (in einem Labor der Anorganischen Chemie) ist in ein sprachliches - Schweigen einbezogen - und ein praktisches Handeln zu gliedern. Ein Laborgespräch unterscheidet sich stark von einer Fachvorlesung, einer Prüfung oder einem Seminar des gleichen Faches. Bestimmte Diskurstypen in bestimmter Frequenz sind charakteristisch für ein Fach oder einen Fachbereich.

mf90-01-0169

**Neumann, Kurt(Hrsg.); Ochel, Herbert(Hrsg.):** *Europäische Dreiländerseminare. Grenz-überschreitende Zusammenarbeit von Schulen in Europa - Trois pays - une école: Trois écoles d'Europe travaillent ensemble.*

Das aus der Sicht der Organisatoren, der Lehrer und der beteiligten Schüler beschriebene Projekt führte Teilnehmer aus Belgien, den Niederlanden und der Bundesrepublik Deutschland zwei Wochen lang zusammen, um ihnen bewußt zu machen, daß viele Probleme - hier am Beispiel der Wasserwirtschaft gezeigt - nur grenzüberschreitend gelöst werden können. Gleichzeitig ergab sich hinreichend Gelegenheit, die erlernten Fremdsprachen als notwendiges Mittel der alltäglichen und fachbezogenen Kommunikation anzuwenden und Vorurteile dadurch abzubauen, daß nicht über Europa diskutiert, sondern die aktuelle europäische Wirklichkeit erlebt und praktiziert wurde.

mf90-01-0170

**Neumann, Ursula; Krüger-Potratz, Marianne; Gogolin, Ingrid; Reich, Hans H.:** *Folgen der Arbeitsmigration für Bildung und Erziehung. Die gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Voraussetzungen des Schwerpunktprogramms.*

Ein Team erarbeitete für ein neues Schwerpunktprogramm der Deutschen Forschungsgemeinschaft einen Antragstext. Dieser befaßt sich zunächst mit den gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Voraussetzungen des Programms. Ein entwicklungsgeschichtlicher Überblick über die Bildungsmöglichkeiten für Gastarbeiter-, Asylanten- und Aussiedlerkinder führt zu der

Erkenntnis, daß das Bildungswesen der Bundesrepublik durch eine Reihe kurzfristiger bildungspolitischer Entscheidungen dahin führte, daß Migranten- oder Minoritätenkinder mit sehr unterschiedlichen Bildungsangeboten versorgt wurden. Es folgt ein Vergleich zur Migrantenbildung in anderen europäischen Aufnahmeländern. Migration und die Bildung neuer Minoritäten wird eine bleibende gesellschaftliche Herausforderung darstellen, eine internationale Erscheinung, die sich geographisch und sozial ausweiten wird. Die Verfasser charakterisieren den gegenwärtigen Stand der Forschung und fragen nach einer Neuorientierung zugunsten der Grundlagenorientierung. Es herrscht ein Theoriedefizit. Die Darstellung des Schwerpunktprogramms faßt dessen gesellschaftliche Relevanz in sechs Thesen zusammen. Eine Neubestimmung des Forschungsfeldes soll von den Problemlösungsversuchen weg zu allgemeineren Aussagen kommen; hierzu gehört die Einbringung der Migrantenperspektive zum besseren Verständnis des Gesamtprozesses. Jedoch sind nicht die Migranten, sondern die aufnehmenden Gesellschaften bevorzugter Gegenstand der Forschung. Die Theorienentwicklung wird Theorien des sozialen und kulturellen Wandels, Sozialisations- und Identitätstheorien einbeziehen.

mf90-01-0171

**Neuner, Gerd; Scherling, Theo; Schmidt, Reiner; Wilms, Heinz:** *Deutsch aktiv Neu. Ein Lehrwerk für Erwachsene. 1A.*

Das Lehrwerk für Erwachsene in drei Bänden, das durch Arbeitsbücher und Wortschatzhefte (deutsch-polnisch und deutsch-russisch) ergänzt wird, bereitet auf das "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" vor. Es ist übersichtlich in Kapitel (landeskundliche Inhalte, zahlreiche Textsorten) gegliedert, denen sich jeweils Wiederholungskapitel und Kontrollaufgaben anschließen (Lösungsschlüssel zur Eigenkontrolle); das Layout ist insgesamt sehr abwechslungsreich, motivierend, und damit lernerfreundlich gestaltet. Die Grammatikprogression innerhalb der Kapitel ist klar und im Tempo angemessen, die grammatischen Erklärungen (in Kästchenform) so unkompliziert wie möglich. Das Buch bietet auch Anregungen zum selbständigen Lernen bzw. Nacharbeiten.

mf90-01-0172

**Neuner, Gerhard; Stolle, Matthias; Liebetrau, Irena; u.a.:** *Neuer Start 1. Sprachbuch und Sachinformation für Aussiedler. Deutsch-Polnisch.*

Der Band möchte eine Einführung in die deutsche Sprache vermitteln und zwar speziell für polnische Aussiedler verfaßt. Über den rein sprachlichen Aspekt hinaus besteht die Intention der Autoren darin, auch (z.B.) berufliche oder politische Sachinformationen zu vermitteln. Die Konzeption des Buches ist ausdrücklich zweisprachig und entspricht in Inhalt und Struktur dem Band "Neuer Start 1. Sprachbuch und Sachinformation für Aussiedler. Deutsch-Russisch".

mf90-01-0173

**Nieser, Bruno:** *Bildungspolitik in Frankreich (1975-1985). Vergleichende Daten und Analysen.*

Die Studie enthält Ergebnisse eines vom Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft an der Forschungsstelle für Vergleichende Erziehungswissenschaft der Philipps-Universität Marburg geförderten Projekts zur Bildungspolitik. Die meisten der darin zusammengestellten Daten sind offiziellen Quellen entnommen und entstammen - soweit sie sich mit Schülern (Primarbereich, Sekundarbereich, Sonderschulen), mit Behinderten, mit der Erwachsenenbildung, der beruflichen Weiterbildung, der Struktur des Hochschulbereiches, der Ausbildungsförderung sowie der Lehrerbildung befassen - vorwiegend den Veröffentlichungen der statistischen Abteilung des Erziehungsministeriums. Die durch zahlreiche Tabellen illustrierte Analyse erfolgt im Hinblick auf die statistischen und planerischen Daten der Bundesrepublik Deutschland.



mf90-01-0174

**Nissen, Rudolf:** *Nissens Almanach. 111 Leseempfehlungen für Schule und Haus.*

Der Autor wendet sich mit seinen Lektüreempfehlungen an den an der englischsprachigen Literatur interessierten Leser. Das Buch präsentiert auf jeweils zwei Seiten 111 Werke der verschiedensten literarischen Gattungen; dabei werden die Jugendliteratur und Science-Fiction Klassiker ebenso berücksichtigt wie die sogenannte Trivilliteratur. Im Anschluß an die besprochenen Werke finden sich Informationen zum Autor, seinem Werdegang, anderen Werken, eine kurze Besprechung des vorgestellten Buches sowie eine Leseprobe. Außerdem werden Hinweise auf Verfilmungen der literarischen Vorlage, auf Ausgaben und andere Hilfsmittel (wie z.B. Sekundärliteratur) gegeben. Es wird ferner darauf hingewiesen, ab welcher Unterrichtsstufe das Werk eingesetzt werden kann. Im Anhang finden sich - neben einer Gruppierung der Werke unter verschiedenen Aspekten (wie Umfang des Buches oder Herkunft der Autoren) - Anregungen zu Formulierungen von Kursthemen für die Sekundarstufe II.

mf90-01-0175

**Nolda, Sigrid:** *Sprachinteraktion in Prüfungen. Eine qualitative Untersuchung zum Sprach- und Interaktionsverhalten von Prüfern und Kandidaten in Zertifikatsprüfungen im Bereich Fremdsprachen.*

Die empirische Erfassung des Verlaufs von Prüfungsgesprächen mit Erwachsenen legt den Schwerpunkt auf die Abweichungen, die gegenüber "Normalunterhaltungen" festzustellen sind. Sie legt dabei die von der "objektiven Hermeneutik" empfohlene Methode zugrunde. Aus den Ergebnissen werden eine Definition des Diskurstypes "Prüfungsgespräch" sowie Empfehlungen zur Verbesserung von Prüfungsunterlagen und Prüferverhalten abgeleitet.

mf90-01-0176

**Nunan, David:** *Designing tasks for the communicative classroom.*

Das Buch möchte Lehrern Hilfen bei der Aufgabenstellung im kommunikativen Fremdsprachenunterricht an die Hand geben. Unter Rückgriff auf theoretische und praktische Grundlagen sowie eine Reihe von Beispielen wird die Zielgruppe angeleitet, die von Kollegen entwickelten Aufgaben geschickt zu adaptieren oder eigene Ideen der Lernsituation und den Lernerntypen anzupassen und so umzusetzen, daß die Verbindung zu curricularen und methodischen Vorgaben gewahrt bleibt.

mf90-01-0177

**Nunan, David:** *The learner-centred curriculum. A study in second language teaching.*

Im Gegensatz zu dem traditionellen Verständnis, das dem Curriculum eine leitende Rolle zuschreibt, geht der Autor von einem verhandelbaren Modell aus, das durch die Zusammenarbeit von Schülern und Lehrer zustande kommt. Er greift dabei sowohl auf theoretische Modelle als auch auf neuere empirische Forschung zurück und kommt zu dem Schluß, daß beim Curriculumentwurf die Beachtung derjenigen Faktoren eine besondere Rolle spielen sollte, die das effektive Sprachenlernen fördern.

mf90-01-0178

**Ohnheiser, Ingeborg:** *Wortbildung im Sprachvergleich Russisch-Deutsch.*

Die Entwicklung des synchronen Vergleichs nichtverwandter Sprachen orientierte sich in der Vergangenheit vor allem an den Erfordernissen des Fremdsprachenunterrichts, und in diesem Zusammenhang spielte - im Gegensatz zu Morphologie oder Syntax - die Wortbildungslehre, die in ihrer Anwendung auf den rezeptiven Teil der Sprachfertigkeiten beschränkt ist, nur eine geringe Rolle. Die Autorin greift deshalb ein Forschungsdesiderat auf und untersucht - nach einer kurzen Darstellung der Aufgaben und Methoden des Sprachvergleichs auf dem Gebiet

der Wortbildung - die Ableitungsfähigkeit substantivischer, adjektivischer und verbaler Basen unterschiedlicher Komplexität im Russischen und Deutschen. Anschließend konfrontiert sie ausgewählte Wortbildungskategorien der beiden Sprachen unter semantischen und funktionalen Aspekten.

mf90-01-0180

**O'Malley, J. Michael; Uhl Chamot, Anna:** *Learning strategies in second language acquisition.*

Ausgehend von den neuesten Erkenntnissen der Zweitsprachenerwerbsforschung und der Kognitionspsychologie beschreiben und klassifizieren die Autoren Lernstrategien für den Fremdsprachenerwerb und geben konkrete Ratschläge für deren Vermittlung und Anwendung. Das Buch richtet sich folglich an Pädagogen, Vertreter der Angewandten Linguistik, Lehrerausbilder sowie auch praktizierende Lehrer, die ihre Schüler zu bewußtem und autonomem Lernen hinführen möchten.

mf90-01-0183

**Paleit, Dagmar:** *Die Beurteilung von Lehrwerken für den Deutschunterricht mit ausländischen Arbeitnehmern.*

Nach einem neuen Fragenkatalog zur Beurteilung von Lehrwerken wurde "Deutsch aktiv Neu 1A" rezensiert. Die Verfasserin wendet sich zunächst der Lehrwerksbeurteilung als einem aktuellen Thema zu. Ein Planungsschema für die Arbeitsgruppe "Kriterien zur Lehrwerksanalyse" ist als Graphik wiedergegeben und dient als Wegweiser und Einführung in die folgenden Lehrwerkrezensionen.

mf90-01-0184

**Palm, Dagmar:** *Deutsch lernen durch Lesen - Erfahrungen mit der Methode des verstehenden Lesens an der Universität "La Sapienza" (Rom).*

Der Erfahrungsbericht schildert detailliert das Arbeiten mit dem Lehrbuch "Deutsch sprechen durch Lesen" (Libreria dell'Università Editrice Pescara 1986), das die Studenten ohne Vorkenntnisse sofort mit relativ komplexen Sachtexten konfrontiert, um sie die einzelnen grammatischen Elemente induktiv erarbeiten zu lassen. Die produktiven Fertigkeiten Sprechen und Schreiben sind dem Erlernen der rezeptiven Fertigkeiten zeitlich nachgeordnet. Nach anfänglichen Unsicherheiten sowohl bei der Lehrerin als auch bei den Lernern erwies sich die Methode als erfolgreich, auch wenn das Buch nicht perfekt und für jede Zielgruppe angemessen ist.

mf90-01-0185

**Parayre, Marc:** *Lipogrammaville.*

Ein Lipogramm ist ein Schriftstück, in welchem die Verwendung eines Buchstabens untersagt wird. Dieser Typ der Schreibkunst soll im Französischunterricht entwickelt werden, um einerseits Vorbehalte gegen das Schreiben abzubauen, andererseits orthographische und lexikalische Kenntnisse zu entwickeln und das Problem der "literarischen Übersetzung" zu behandeln. Es wird zunächst ein Platz, ein Ort, erfunden, an dem mehrere Personen leben und sich entwickeln, deren Namen durch Homophonien ein Lipogramm angeben, welches der Schüler/die Schülerin auswählt, z.B. "Monsieur Santé" (sans T), "Monsieur Cachet" (cache E). Dann wird von jeder Person ein genaues Portrait erstellt.

mf90-01-0191

**Placzkowska, Barbara:** *Übersetzungsformen und Übersetzungsübungen im Fremdsprachenunterricht.*

Der Beitrag setzt sich kritisch mit der Position von Übersetzungsübungen im modernen Fremdsprachenunterricht auseinander. Es werden unterschiedliche Meinungen zur Effektivität von Übersetzungen angeführt. Außerdem wird die Frage erläutert, ob Übersetzungsklausuren die Kriterien einer Lernerfolgskontrolle erfüllen können.

mf90-01-0192

**Ploquin, Françoise:** *Nicolas, nous voilà!*

In dem Text geht es um einen Aufruf vom Ende des Jahres 1989 an alle Französischschüler in sechs europäischen Ländern, die Legende des St. Nicolas neu zu schreiben. Entstanden war die Idee im "Bureau d'action linguistique" in Rom; sie wurde aufgegriffen und durchgeführt durch das "Centre International d'Etudes Pédagogiques" (CIEP) in Sèvres. Die zum Teil sehr aktualisierten und auf die heutige Zeit zugeschnittenen Geschichten wurden durch den Einsatz von Minitel allen Kindern zugänglich gemacht.

mf90-01-0193

**Pöckl, Wolfgang; Rainer, Franz:** *Einführung in die romanische Sprachwissenschaft.*

Das Arbeitsheft konzentriert sich auf ein sprachwissenschaftlich-romanistisches Grundwissen, wobei auf eine progressive Einführung des Fachvokabulars bzw. Fachwissens Wert gelegt wird. Es besteht aus dreizehn Unterrichtseinheiten mit je drei Abschnitten, die (1) arbeitstechnische oder elementare methodologische Probleme, (2) eine Teildisziplin der Sprachwissenschaft und (3) einzelne romanische Sprachen - zunächst global, dann individuell, ergänzt durch Kassettenaufnahmen - aufgreifen. Neben Aufgabenstellungen zur Überprüfung des Wissens sind allen Kapiteln weiterführende Literaturangaben beigegeben.

mf90-01-0194

**Poitou, Jacques:** *La préposition "bei".*

Der Verfasser bemängelt, daß in den Wörterbüchern unbefriedigende Angaben zu Gebrauch und Bedeutung der Präposition "bei" stehen. Er geht von der Etymologie des Wortes aus und konstituiert als Grundbedeutung: Ein Etwas A wird innerhalb der Peripherie-Zone P eines Zentrums Z lokalisiert = A ist bei Z. Diese Grundbedeutung zeigt sich nach Poitou in vier Hauptbedeutungen, die z.T. in weitere Nebenbedeutungen untergegliedert werden. Der Aufsatz enthält sehr gute Beobachtungen zu Gebrauch und Bedeutung der Präposition.

mf90-01-0195

**Poldauf, Ivan; Lee, W.R.(Hrsg.):** *English word stress. A theory of word-stress patterns in English.*

Untersucht werden Gesetzmäßigkeiten der Wortbetonung im Englischen. In seiner breit angelegten Analyse versucht der Autor Faktoren herauszuarbeiten, die für die Betonung entscheidend sind. Dabei geht er auf die Bedeutung der Etymologie des Wortes, der Wortart und des Kontexts ebenso wie auf regionale Unterschiede ein. Schwerpunkte liegen auf der Untersuchung der Wortbetonung von Komposita und Eigennamen. Der Autor erläutert seine Analyse durch eine Reihe von Beispielen.

mf90-01-0196

**Preis, Karl:** *The right brain challenge - Der Versuch der Wiedergabe eines Lernprozesses.*

Der Autor setzt sich für Methoden ein, die im Unterricht stärker den "natürlichen Lernprozeß" berücksichtigen, d.h. nicht nur die linke Gehirnhälfte, die für Sprache, logisches Einordnen, Zahlen, Reihenfolge, analytisches Denken und Linearfunktionen zuständig ist, sondern auch die rechte Hälfte des Gehirns, die sich mit Rhythmus, Musik, Ideen, Phantasie und Farben beschäftigt, muß beim Lernen aktiviert werden. An einfachen Beispielen macht er die Möglichkeiten dieser Methode deutlich und verweist in diesem Zusammenhang auch auf Erfolge, die so in der Suggestopädie erzielt werden.

mf90-01-0197

**Raasch, Albert; Altpeter, Heike; Kaiser, Barbara; u.a.:** *Rückblicke - Französischunterricht an der Saar.*

Die Broschüre beleuchtet die Entwicklung des Französischunterrichts im Saarland aus individueller, subjektiver Perspektive. Mit Ausnahme von Paul Rasch, der die "Zielsetzung und Entwicklung des Deutsch-Französischen Gymnasiums Saarbrücken von 1961 - 1977" beschreibt, äußern sich alle Autoren (Wilhelm Klein, Ludwig Harig, Pirmin Frisch, René Peter Berwanger, Karl Hemmer und Adolf Rodé) in der Form eines Interviews, für das nur die Leitfragen festliegen.

mf90-01-0198

**Raasch, Albert; Biegel, Thomas:** *Die Situation der Fremdsprachen im Saarland. Beitrag zur Analyse von Fremdsprachenangebot und Fremdsprachenerwerb im deutsch-französischen Grenzraum. Stand: 1988. Fortschreibung einer statistischen Erhebung von 1982.*

Die Studie greift eine bereits im Jahr 1982 durchgeführte Untersuchung wieder auf. Ziel der Analyse ist es, einen Überblick über die Teilnehmer am Fremdsprachenunterricht im Saarland zu geben. Schwerpunkte der Analyse sind u.a. die Entwicklung der Teilnehmerzahlen, die Situation des Französischen, das Verhältnis zwischen Französisch- und Englischunterricht. Die Analyse erstreckt sich auf alle Institutionen, die in die Vermittlung von Fremdsprachenkenntnissen involviert sind, d.h. vom Kindergarten bis zur Erwachsenenbildung. Berücksichtigt werden dabei auch die alten Sprachen (Latein und Alt-Griechisch) ebenso wie selten unterrichtete Sprachen (wie z.B. Chinesisch und Arabisch). Die Ergebnisse werden durch eine Vielzahl von Tabellen und graphischen Darstellungen illustriert und erläutert.

mf90-01-0199

**Reich, Hans H.:** *Europäische Modellversuche mit Migrantenkindern - Ergebnisse einer vergleichenden Evaluation.*

In zehn EG-Mitgliedstaaten wurden 15 Modellversuche mit Migrantenkindern beobachtet, getestet und abschließenden Begutachtungen unterzogen. Zwei gegensätzliche bildungspolitische Positionen, eine interkulturelle und eine auf wissenschaftlich-rationales Denken ausgerichtete, gab die Untersuchung zu erkennen. Aus den hier dargestellten gesellschaftlichen Veränderungen ist zu folgern, daß die Bildungssysteme auf Dauer mit Kulturvielfalt und internationaler Mobilität (Migration) zu rechnen haben. Eine Neudefinition des bildungspolitischen Handlungsfeldes ist notwendig. Insgesamt sind die Auswirkungen des Modellversuchsprogramms positiv. Zwei Hauptkritikpunkte bestehen darin, daß kein Modellversuch von Vorgängern gelernt oder sich darauf bezogen hat, und daß kaum Ansätze zu aufbauender Planung zu erkennen sind. Viele Versuche wurden nach auslaufender EG-Finanzierung abgebrochen: den Konsequenzen für Bildungschancen und Schulerfolg von Minderheiten wurde nicht nachgegangen. Eine Analyse der einzelnen Modellversuche zeigt, daß diese zum Schaden des Projekts sich nicht als Teile eines europäischen Programms verstehen. Einige Modellversuchsergebnisse aus England, Belgien, Luxemburg haben hingegen zukunftsweisenden Charakter und sollten verbreitet dokumentiert werden. Fortbildungsangebote an die Lehrer sind

notwendig. Die untersuchende Expertengruppe empfiehlt, das Programm der Bildung der Kinder von Wanderarbeitnehmern noch stärker mit den allgemeinen Bildungsprogrammen der EG zu verbinden, um zu einer "interkulturellen europäischen Bildungspolitik" zu gelangen. - Das Expertenteam ist namentlich aufgeführt.

mf90-01-0201

**Rivers, Wilga M. (Hrsg.):** *Interactive language teaching.*

Das Buch wendet sich an Fremdsprachenlehrer, die Interaktion nicht nur als Schlagwort ansehen, sondern sich darum bemühen, sie im Unterricht lebendig werden zu lassen. Nach einer aus zwei Beiträgen bestehenden eher theoretischen Einführung (Wilga M. Rivers: "Interaction as the key to language teaching for communication", S. 3 - 16, und Claire J. Kramsch: "Interactive discourse in small and large groups", S. 17 - 32) folgen acht Aufsätze zur Unterrichtspraxis (Stephen A. Sadow: "Speaking and listening: imaginative activities for the language class", S. 33 - 43, Bernice S. Melvin und David F. Stout: "Motivating language learners through authentic materials", S. 44 - 56, Raymond F. Comeau: "Interactive oral grammar exercises", S. 57 - 69, Anthony Papalia: "Interaction of reader and text", S. 83 - 92, Alan Maley: "Poetry and song as effective language-learning activities", S. 93 - 109, Richard Via: "'The magic if' of theater: enhancing learning through drama", S. 110 - 123 sowie Marlies Mueller: "Interactive testing: time to be a test pilot", S. 124 - 140). In einem dritten Teil, überschrieben mit "The wider world", verlassen die Autoren das Klassenzimmer, um auf mögliche außerschulische Aktivitäten aufmerksam zu machen (Gail L.N. Robinson: "Culturally diverse speech styles", S. 141 - 154, Karen Price: "The use of technology: varying the medium in language teaching", S. 155 - 169, Peter Strevens: "Interaction outside the classroom: using the community", S. 170 - 176, Robert Ariew und Judith G. Frommer: "Interaction in the computer age", S. 177 - 193, sowie Anne R. Dow und Joseph T. Ryan Jr.: "Preparing the language student for professional interaction", S. 194 - 210).

mf90-01-0203

**Runge, Annette; Sword, Jacqueline:** *Variations de A à Z. Materialien für den Konversationskurs Französisch.*

Das Lehrwerk unterscheidet sich dadurch von anderen, daß es auf eine grammatische Progression vollständig verzichtet und bestenfalls gelegentlich auf grammatische Phänomene eingeht. Somit wendet sich der Band an fortgeschrittene Lerner der Erwachsenenbildung bzw. Schüler der Sekundarstufe II, die bereits über gute Kenntnisse der Sprache verfügen. In insgesamt 26 Kapiteln, die jeweils ein bestimmtes Thema mit authentischen Materialien behandeln, gibt es identische Rubriken für die Übungen: Des mots pour le dire; A vous de jouer: A votre avis; Qu'en pensez-vous?; La parole est à vous; Jeux de rôles etc. Die ausgewählten Textformen weisen eine große Vielfalt auf und reichen vom Zeitungstext, Sachtext bis zu Cartoons und Quiz. Die Zielsetzung besteht darin, die kommunikative Kompetenz zu fördern, und zwar auf spielerische Weise, durch Partner- und Gruppenarbeit sowie Rollenspiele, in denen der einzelne zu Kreativität und Spontaneität aufgerufen wird. In dem dazugehörigen Lehrerheft sind die Lösungen zu den Übungen, zusätzliche Materialien sowie Didaktisierungshilfen enthalten.

mf90-01-0205

**Samimy, Keiko K.:** *A comparative study of teaching Japanese in the audiolingual method and the counseling-learning approach.*

Gegenüberstellung finden zwei Japanischlernergruppen an der University of Illinois. Eine Gruppe wird nach den herkömmlichen Prinzipien der audio-lingualen Methode unterrichtet, während in der zweiten der "counseling-learning approach" Anwendung findet - ein das affektive Lernen hervorhebender Lernansatz, bei dem deutliche Schwerpunkte auf Lernerzentriertheit, den Abbau von Sprechhemmungen und allgemeiner Angst, die "einfühlsame Ratgeberrolle" des Lehrers und ein angenehm gestaltetes Lernambiente gelegt werden (all dies jedoch

im Rahmen des etablierten Sprachcurriculums der Universität). Die empirischen Erhebungen ergeben, daß sich der alternative Ansatz nicht negativ auf die Endleistungen der Studenten auswirkt; inwiefern jedoch affektive Variablen den Lernprozeß positiv mitbestimmen, kann statistisch nicht nachgewiesen werden. Man kommt zu dem Schluß, daß die beiden methodischen Ansätze sich nicht gegenseitig ausschließen und plädiert für eine Integration von Tradition und Innovation im Fremdsprachenunterricht.

mf90-01-0206

**Schiffler, Ludger:** *Merkmale der Suggestopädie und des Superlearning in der heutigen Praxis.*

Der Artikel gibt eine kurze Einführung in die Suggestopädie. An 25 Stichwörtern werden die wichtigsten Elemente und deren Funktion für diese Methode erläutert. Eingegangen wird u.a. auf die Bedeutung der Musik, auf die Rolle des Lehrers und sein Verhalten und auf die Präsentation des Lernstoffs. Der Autor will auch Nicht-Suggestopäden dazu ermuntern, zumindest einzelne dieser Elemente in den Fremdsprachenunterricht aufzunehmen.

mf90-01-0207

**Schlemminger, Gerald:** *L'analyse des erreurs d'un texte d'élève.*

Der Verfasser analysiert die Fehler, die er in einem deutschen Text einer geistig behinderten französischen Schülerin findet. (Die Mutter der Schülerin ist Deutsche, das Kind war mehrfach in Deutschland.) Der Verfasser findet hauptsächlich - wie nicht anders zu erwarten war - kognitive Defizite und plädiert für einen individualisierten Deutschunterricht. Er gibt einige Hinweise, wie er selbst diesen geforderten Unterricht praktiziert.

mf90-01-0208

**Schlicht, Michael:** *Grammatik und DaF: Die Dependenz-Verb-Grammatik und ihre Umsetzung in "Themen".*

In Anlehnung an das Lehrwerk "Themen" wird dargestellt, daß es unumgänglich ist, im Deutschunterricht auf die verbgesteuerten Kombinationsmöglichkeiten im Satz einzugehen und sich dabei der neueren Forschungsergebnisse zu bedienen, weil die Dependenzgrammatik wichtige, vor allem syntaktische Probleme didaktisiert, und dadurch den Lerner zu schnellerer Sprachbeherrschung führt. Die Dependenz-Verb-Grammatik ersetzt allerdings keine herkömmliche Grammatik, sondern ist nur als Ergänzung zu sehen.

mf90-01-0210

**Schrey, Helmut:** *Englischsprachige Literatur für deutschsprachige Leser. Ansätze einer allgemeinen Lesedidaktik.*

Die englische Literatur bestimmt in Deutschland nicht nur die Printmedien, sondern auch Filme, Fernseh- und Rundfunksendungen entscheidend mit. Nach Meinung des Autors könnte die deutsche Anglistik einen wichtigen Beitrag zu einer gelungenen Umsetzung dieser Literatur im deutschsprachigen Kulturbereich leisten, und somit die Voraussetzung für eine sinnvolle Lesedidaktik schaffen. Anhand zahlreicher Beispiele aus Prosa, Lyrik und Drama (u.a. der pikareske Roman in der Mitte des 20. Jahrhunderts, die Phantastische Literatur, Nonsense-Dichtung, die Romane von Iris Murdoch und Patrick White, der "Fall Rushdie") erläutert er, wie er sich diesen Umsetzungsprozeß vorstellt.

Das mit Übungsheft und Lehrerband herausgegebene Lehrwerk wurde für den Rechtskundeunterricht schweizer Schüler mit Französisch als Muttersprache konzipiert. Es führt in sprachlich leicht verständlicher Form anhand von authentischen Texten, Gerichtsurteilen und zahlreichen, geschickt illustrierten sonstigen Beispielen in das Zivilrecht (Familienrecht, Erbrecht, Vertragsrecht, Sachenrecht) und das Strafrecht ein. Am Ende eines jeden Kapitels stehen kurze Zusammenfassungen des behandelten Stoffes und Fragebögen, deren Beantwortung Aufschluß darüber geben kann, ob die Schüler den Komplex richtig verstanden haben. Ein Glossar mit Definitionen der juristischen Fachbegriffe am Ende des Schülerbandes trägt dazu bei, daß das Lehrwerk - im Rahmen einer landeskundlichen Unterrichtsreihe zum Thema Justiz - auch für den Einsatz im fremdsprachlichen Französischunterricht empfohlen werden kann.

Das Buch wendet sich an Lehrer, die ihre Schüler nicht nur im Englischunterricht anleiten, sondern zusätzlich deren Selbststudium fördern wollen. Die vorgeschlagenen 85 Aktivitäten, die alle Schulformen, Altersgruppen und Lernstufen berücksichtigen, sind jeweils in die Teile "Pre-task/task", "Post-task" und "About the task" gegliedert und nach Lernzielen aufgeschlüsselt. Sie können direkt in die Lernsituation übertragen werden, sind aber in erster Linie als Prototypen für die Entwicklung weiterer Ideen zu verstehen.

Der Beitrag untersucht die Position der Literaturdidaktik im Fremdsprachenunterricht. Zunächst wird eine Klärung des Begriffs Literaturdidaktik versucht und ein Überblick über die Entwicklung der Literaturdidaktik seit dem Zweiten Weltkrieg gegeben: Es wird deutlich, daß die Rolle der Literaturerziehung im Fremdsprachenunterricht auch in der Vergangenheit immer umstritten war. Der Autor fordert einen Literaturunterricht, der den Schüler bzw. Leser zur Auseinandersetzung mit dem Text motiviert. Er betont die Bedeutung der Literaturdidaktik im Fremdsprachenunterricht für den Spracherwerbsprozeß, aber auch für die persönliche Entwicklung des Schülers. Im Anhang findet sich ein Literaturverzeichnis zu den Grundproblemen der Literaturdidaktik.

Das in Bausteinform konzipierte und mit zahlreichen Illustrationen versehene Arbeitsbuch ist aus der praktischen Arbeit entstanden. Die in den Kapiteln "Hier et aujourd'hui", "De la méfiance à l'idylle: l'histoire franco-allemande de 1945-1963", "Les effets du traité" und "Perspectives" gesammelten authentischen Materialien werden im Inhaltsverzeichnis zusammen mit den anvisierten Lernzielen in tabellarischer Form dargestellt. Im Mittelpunkt der vorgeschlagenen handlungsorientierten Arbeitsaufträge stehen Aktivierung und Reaktivierung von Austauschmaßnahmen und Partnerschaften; gleichzeitig wird dem Oberstufenschüler aber auch ein Überblick über die relevanten Ereignisse der Nachkriegszeit, unter besonderer Berücksichtigung der Entwicklung der deutsch-französischen Beziehungen, vermittelt. Das dazugehörige Lehrerhandbuch bietet neben erprobten Klausurvorschlägen auch Zusatztexte, Zusatzinformationen, Lösungsvorschläge und Anregungen für die Unterrichtsarbeit.

mf90-01-0216

**Stang, Hans-Dieter:** *Pragmadidaktik im Fremdsprachenunterricht. Begründung und Weiterentwicklung.*

Die Kritik, die am theoretischen Teil des von Piepho entwickelten pragmadidaktischen Ansatzes geübt wurde, veranlaßte den Autor, für die im allgemeinen voll akzeptierten unterrichtspraktischen Vorschläge auch eine entsprechende Begründung zu entwickeln. Ausgehend von einer Darstellung der Bedingungen schulischen Lernens, entwickelt er die Entstehungsgeschichte der Pragmadidaktik. Er greift dabei die Erklärungsansätze Piephos auf und stellt Bezüge zur "Theorie des kommunikativen Handelns" von Habermas her, allerdings reduziert auf die Teile, die Ansatzpunkte für den schulischen Fremdsprachenunterricht liefern können. Aus dieser Zusammenführung ergeben sich Neubestimmungen zentraler Begriffe der Pragmadidaktik aus sprechaktheoretischer Sicht, welche die Grenzen der Lernzielbestimmung und der Voraussagbarkeit von Sprachverwendungssituationen aufzeigen.

mf90-01-0217

**Steinig, Wolfgang:** *Partnerschaftliches Lernen mit remigrierten und einheimischen Schülern im Deutschunterricht der Herkunftsländer ausländischer Arbeitnehmer.*

Der Verfasser diskutiert, warum und wie partnerschaftliche Lernformen (Tutormodelle, Helfersysteme) im Unterricht mit remigrierten und einheimischen Schülern in den Herkunftsländern der ausländischen Arbeitnehmer im Unterricht Deutsch als Fremdsprache eingeführt werden sollten. Er geht auf die lange pädagogische Tradition dieser Lernformen ein und erörtert, warum trotz weitgehend positiv verlaufender Schulversuche diese Lernformen bisher kaum im Fremd- oder Zweitsprachenunterricht Fuß fassen konnten. Wesentliche Erkenntnisse der Zweitspracherwerbsforschung können in partnerschaftlichen Lernformen didaktisch umgesetzt werden. Methodische Vorschläge, wie Remigranten als Tutoren für einheimische Schüler im Deutschunterricht arbeiten könnten, schließen den Beitrag ab.

mf90-01-0218

**Steinitz, René; Beitscher, Gina:** *Teoría y práctica del español comercial. Theorie und Praxis der spanischen Handelssprache.*

Das Lehrbuch vermittelt die wichtigsten Begriffe und Redewendungen der spanischen Handelssprache sowie - anhand von 170 vollständigen Korrespondenzvorgängen aus der Praxis und mehr als 600 zweisprachigen Mustersätzen - die Grundlagen einer zeitgemäßen schriftlichen Geschäftskommunikation. Darin einbezogen sind die modernen Büro- und Telekommunikationstechniken wie Textverarbeitung, Telex und Telefax. Daneben findet der Benutzer zahlreiche Musterschreiben aus dem Bereich der persönlichen Kommunikation (Glückwünsche, Danksagungen, Beileidsbezeugungen, Terminvereinbarungen, Bewerbungen). Das am Ende des Buches abgedruckte zweisprachige Glossar faßt alle wesentlichen Ausdrücke der Handels- und Wirtschaftssprache noch einmal zusammen.

mf90-01-0219

**Stojanova-Jovčeva, Stanka:** *Zur modalen Kategorie "fehlender Begleitumstand" in deutschen Satzgefügen (auf dem Hintergrund des Bulgarischen).*

Die Verfasserin geht in ihrer Untersuchung zu einem bestimmten deutschen Satzgefüge, das sie in Vergleich zum Bulgarischen setzt, davon aus, daß die Kategorie "fehlender Begleitumstände" eine modale Kategorie ist. Hier sind zwei Arten von Modalität zu unterscheiden, nämlich die objektive und die subjektive Modalität, die den Standpunkt des Sprechers enthält. Bei der Untersuchung mit zahlreichen Sprachgegenüberstellungen geht es in der Hauptsache um Nebensätze, die auf der Wendung "auch ohne daß" aufbauen. Parallelitäten zwischen dem Deutschen und Bulgarischen in semantischer Hinsicht sind hier festzustellen; Häufungen von "ohne-daß-Sätzen" erscheinen als strukturell stilistisches Mittel. Weitere Beispiele zeigen die Feinheiten von Unterschieden in beiden Sprachen auf diesem Gebiet.



Die amerikanische Publikation zur Angewandten Linguistik konzentriert sich auf den Spracherwerb bei Taubheit - ein Phänomen, welches direkten Bezug zur Zweitsprachenerwerbsforschung und Fremdsprachendidaktik hat, da Hörgeschädigte und Fremdsprachenlerner mit ähnlichen Problemen beim Sprachlernprozeß konfrontiert sind. In Amerika ist für einen großen Teil der tauben Kinder die Zeichensprache (American Sign Language, ASL) die erste Sprache, während Englisch als Zweitsprache erlernt wird. Die meisten dieser Kinder erreichen keine "native-like fluency" im Englischen. Studien haben gezeigt, daß ihre spezifischen Fehler oft mit denen von Englisch-als-Fremdsprache-Lernern vergleichbar sind. Das Buch vereint Arbeiten aus den Bereichen Linguistik, Psychologie und Pädagogik: Joseph H. Bochner and John A. Albertini: "Language varieties in the deaf population and their acquisition by children and adults" (S. 3 - 48); James Paul Gee and Wendy Goodhart: "American Sign Language and the human biological capacity for language" (S. 49 - 74); Mimi WheiPing Lou: "The history of language use in the education of the Deaf in the United States" (S. 75 - 98); Steven Fritsch Ruder: "Sign language instruction and its implications for the Deaf" (S. 99 - 112); Michael Strong: "A bilingual approach to the education of young deaf children: ASL and English", (S. 113 - 129); Gerald P. Berent: "An assessment of syntactic capabilities", (S. 133 - 161); Diane Lillo-Martin: "Children's new sign creations" (S. 162 - 183); James Woodward, Thomas Allen and Arthur Schildroth: "Linguistic and cultural role models for hearing-impaired children in elementary school programs" (S. 184 - 191); Carol J. Erting: "Acquiring linguistic and social identity: interactions of deaf children with a hearing teacher and a deaf adult" (S. 192 - 219); Martha Gonter Gaustad: "Development of vocal and signed communication in deaf and hearing twins of deaf parents" (S. 220 - 260); Hilde Schlesinger: "Questions and answers in the development of deaf children" (S. 261 - 291).

Der Band zeigt neue Tendenzen in der englischen Bildungspolitik. Die Untersuchung ist begrenzt auf den Zeitraum von 1975 - 1985, eine Periode, die gekennzeichnet ist durch wirtschaftliche Rezession, politische Machtverschiebung, und damit verbunden einer Neuorientierung in der Bildungspolitik, die sich u.a. in Kürzungen der Aufwendungen für das Bildungswesen äußerte. Die Studie ist in zwei Teile untergliedert: Im ersten Teil werden die Rahmenbedingungen der Bildungspolitik in England analysiert. Der Autor geht dabei auf die Bildungsplanung, die Arbeitsmarktsituation, Maßnahmen zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit, Beschäftigte im Bildungswesen, Bildungsausgaben etc. ein. Im zweiten Teil der Studie stehen die Veränderungen im Bildungswesen im Vordergrund. Das englische Schulsystem und die Veränderungen in den einzelnen Bildungsbereichen werden erklärt und analysiert. Die Situation im englischen Bildungswesen wird mit der in der Bundesrepublik Deutschland verglichen. Eine Reihe von Tabellen ergänzt die Studie.

Der Beitrag stellt Möglichkeiten einer gezielten Weiterentwicklung verstehenden Hörens von - hier speziell naturwissenschaftlich-technischen - Fachtexten zur Diskussion, und zwar im Hinblick auf das Verstehen und Mitschreiben im ersten Studiensemester. Die Basis bilden authentische Hörtexte, die in drei Stufen zu erarbeiten sind: Der Hörvorbereitung folgt das sammelnde, ordnende, reduktive Mitschreiben der wesentlichen Informationen sowie deren mündliche Wiedergabe; Stufe drei zielt auf die kritische Auseinandersetzung mit dem Textinhalt. Der Verfasser kennzeichnet die zu stellenden Anforderungen an Hörtexte sowie deren Auswahl; fachliche Relevanz und Textverständlichkeit sind wichtig. Der vorgestellte Entwurf einer didaktisch-methodischen Stufung in einem Programm für Verstehendes Hören bezieht

sich auf den Deutschunterricht im ersten Semester an der TU Dresden. Die einzelnen Programmstufungen mit Aufgaben- und Zielstellungen sind wiedergegeben. Schwerpunkt der dritten und letzten Stufe ist ein durch den Lehrer geleitetes Rundgespräch, die Diskussion.

mf90-01-0225

**Swan, Michael(Hrsg.); Smith, Bernard(Hrsg.):** *Learner English. A teacher's guide to interference and other problems.*

Das Handbuch - ein praktisches Nachschlagewerk für Lehrer, die Englisch-als-Fremdsprache in Lernergruppen verschiedener Nationalitäten unterrichten - versucht der Tatsache Rechnung zu tragen, daß die "interlanguage" eines Fremdsprachenlerner in beachtlichem Maße von dessen Muttersprache geprägt ist. Es ist folglich von großer Wichtigkeit, daß der Unterrichtende mit den Interferenzproblemen seiner spezifischen Lernergruppe vertraut ist. Die 19 Kapitel des Buches - ein jedes ist auf einen bestimmten muttersprachlichen Hintergrund spezialisiert - beschreiben und analysieren die typischen und am häufigsten auftretenden Fehler in Bereichen wie Aussprache, Grammatik, Wortwahl, Rechtschreibung etc. bei Englischlernern folgender Muttersprachen: Niederländisch bzw. Flämisch; Skandinavische Sprachen (außer Finnisch); Deutsch; Französisch; Italienisch; Spanisch und Katalanisch; Portugiesisch; Griechisch; Russisch; Farsi; Arabisch; Türkisch; Indische Sprachen; Westafrikanische Sprachen; Swahili; Japanisch; Chinesisch; Vietnamesisch; Thai. Als Begleitmaterial zu dem Buch ist eine Kassette mit Aufnahmen verschiedener Lernerakzente erschienen, die die Ausspracheschwierigkeiten von Englischlernern verschiedener Nationalitäten demonstriert.

mf90-01-0226

**Tabensky, Alexis; Mesana, Corinne:** *"L'atelier d'expression orale".*

Das "Atelier d'Expression Orale" wurde an der Universität von New South Wales, Sydney, Australien, als außerschulische, fakultative Möglichkeit zur Erlernung der französischen Sprache für nicht frankophone Studierende verschiedener Niveaus angeboten. Im Mittelpunkt stand die Aufführung eines Theaterstücks, wobei schwerpunktmäßig verbaler und non-verbaler Ausdruck, Rollenspiele, Spontaneität, Ausdruck der eigenen Vorstellungskraft, d.h. der affektiven Wahrnehmung, zur Verbesserung der Motivation und der Ausdrucksfähigkeit in der Fremdsprache geübt wurden.

mf90-01-0228

**Thiergen, Peter:** *Oblomowerei, Perestrojka und Franz Xaver Kroetz.*

Bezug nehmend auf gegenwärtige gesellschaftliche Prozesse in der Sowjetunion, unterzieht der Autor die Rezeptionsgeschichte des Romans "Oblomow" von I.A. Gončarov einer kritischen Würdigung und verknüpft seine Analyse mit der Transposition der Begriffe "perestrojka" und "glasnost" in die geschichtliche Wirklichkeit Rußlands der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Vergleiche jener Umbruchzeit mit der heutigen heben erneut Fragen der Deutung des Oblomow hervor und lassen diese eine explizite Bewertung erfahren. Unter Verweis auf das Menschenbild bei Gončarov spürt der Autor hinterfragbare Interpretationen des Oblomow bei Franz Xaver Kroetz (Bayer. Staatsschauspiel München 1989) auf und macht sie transparent.

mf90-01-0229

**Trafford, John:** *Meeting the challenge. An account of the training of a blind language teacher.*

Der Beitrag verdeutlicht - am authentischen Fall einer blinden Lehrerin, die gerade in den englischen Schuldienst getreten ist, - die spezifischen Schwierigkeiten sehbehinderter Fremdsprachenlehrer in Ausbildung und Unterrichtspraxis und zeigt Möglichkeiten zu deren Überwindung auf. Was das schriftliche Korrigieren und die Erstellung von Unterrichtsmaterialien be-

trifft, so ist der sehbehinderte Lehrer auf persönliche Assistenten (z.B. Fremdsprachestudenten) angewiesen. Im Unterricht ersetzt der Overhead-Projektor mit vorgefertigten Folien das Tafelbild. Sogar visuelle Unterrichtsmittel (z.B. Illustrationskarten) können Verwendung finden, sofern auf deren Rückseite der Betrachtungsgegenstand in Blindenschrift beschrieben ist. Besonders eingeschränkt ist der sehbehinderte Lehrer bei der Auswahl von Lehrmaterialien; authentische bzw. aktuelle Texte z.B. können nur eingesetzt werden, wenn sie in Blindenschrift vorliegen. Während der praktischen Phase der Lehrerausbildung zeigt sich ebenfalls eine massive Benachteiligung, da "visuelle" Unterrichtsbeobachtungen nicht möglich sind. Was das Unterrichtsgeschehen angeht, so fällt den Schülern eine hohe Selbständigkeit zu (z.B. beim Aufbau von Medien, Verteilen von Büchern etc.). Die hohe Mitverantwortung für jegliche unterrichtliche Interaktion fördert, so der Autor, die Kooperationsbereitschaft und Disziplin der Schüler.

mf90-01-0230

**Tschoumy, Jacques-André:** *Parler Européen demain.*

Ausgehend von der schul- und sprachenpolitischen Situation in der Schweiz, äußert der Autor Gedanken zum Europa von morgen, welches multikulturell und vielsprachig sein wird. Betrachtung finden Fragen der Diversifikation bzw. der Sprachenwahl und des Frühbeginns. Für den zukünftigen Europäer, so meint der Autor, wird die Beherrschung von drei Sprachen unerlässlich sein (Muttersprache plus zwei Fremdsprachen). Was die Wahl der Fremdsprachen betrifft, so sollte man sich für eine Nachbarsprache und eine international weit verbreitete entscheiden.

mf90-01-0232

**Tumat, Alfred J.:** *Lernen mit Erwachsenen - Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache.*

Der Beitrag stellt das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache des Deutschen Volkshochschulverbandes vor. Beschrieben werden Zielgruppe, Lernziele, Prüfungsaufgaben und Bewertungskriterien.

mf90-01-0233

**Tumat, Alfred J. (Hrsg.); Grönke, Bruno (Mitarb.); Horn, Dieter (Mitarb.):** *Deutsch als Fremdsprache. Konzeption und Unterricht.*

Der Band wird dem heterogenen Adressatenkreis des Deutsch als Fremdsprache-Unterrichts gerecht, indem er die spezifischen Anforderungen berücksichtigt, die an den Lehrer beim Unterrichten ausländischer Kinder, Jugendlicher und Erwachsener gestellt werden. Er vereinigt theoretisch und praktisch orientierte Beiträge. Zur Konzeption des Faches Deutsch als Fremdsprache bzw. Deutsch als Zweitsprache äußern sich folgende Autoren: Dieter Horn und Alfred J. Tumat ("Der Deutschunterricht für Kinder mit fremder Muttersprache", S. 1 - 37); Alfred J. Tumat ("Deutsch als Fremdsprache in der Bundesrepublik", S. 38 - 55); Ernst Schade ("Deutsch als Zweitsprache - Ein neues Fach für Schule und Hochschule", S. 56 - 86); Una M. Röhr-Sendlmeier ("Stand der Forschung zum Zweitspracherwerb ausländischer Schüler", S. 87 - 106); Peter Graf ("Deutsch als Zweitsprache in der Schule", S. 107 - 149); Udo O.H. Jung ("Fremdsprachenunterricht für Zweitsprachenlerner", S. 150 - 173). Den Teil "Didaktische Grundlagen - Unterrichtsmodelle" leitet Edith Wolf ein ("Zweitsprachig koordinierter Leselehrgang Türkisch-Deutsch mit gleichzeitigem deutschen Spracherwerb", S. 174 - 192), gefolgt von Erika Pröhl ("Von dem Jungen, vor dem alle Angst hatten. Umgang mit Texten in einem 2. Schuljahr", S. 193 - 204), M. Machatschek und Udo Teresa ("Die Sache mit der Grünillie. Einzelförderung zur Übung von Satzmustern und Schulung der Aussprache in einer Ausländerregelklasse", S. 205 - 210), V. Ebner-Bittersohl und Elisabeth Bayerle ("Frau Holle' - Umgang mit Texten", S. 211 - 221), Manfred Bönsch, H.M. Hüne, H.G. Posern, K. Schittko und W. Sommer ("Unterrichtseinheit 'Ausländer bei uns' - Wie Schüler einer 7. Hauptschulklasse mit dem Thema und dem Unterrichtskonzept zurechtgekommen sind", S. 222 - 241), Alfred J.

Tumat ("Der Einsatz von Schaubildern als Hilfsmittel zum gelenkten Umgang mit Sprache", S. 242 - 250), Herbert R. Koch ("Singendes Lehren und Lernen im Deutschunterricht mit ausländischen Arbeiterkindern und Jugendlichen", S. 251 - 272), Kees van Eunen und Bruno Grönke ("Phantasie in Germany - Fiktionale Kurztexte und lyrische Texte im fremdsprachlichen Deutschunterricht", S. 273 - 309) sowie Bruno Grönke ("Hütet eure Zungen!" - Ein Unterrichtsbeispiel im Fach Deutsch als Fremdsprache für eine 10. Realschul- bzw. Gymnasialklasse mit Ausländeranteil", S. 310 - 320).

mf90-01-0234

**Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke, Bruno(Mitarb.); Horn, Dieter(Mitarb.):** *Migration und Integration. Ein Reader.*

Der Sammelband wendet sich an Lehrer und Erzieher, die in der Ausländerpädagogik tätig sind; gegeben werden sollen Orientierungshilfen und Hintergrundinformationen, die ein besseres Verständnis der Problematik der interkulturellen Erziehung ermöglichen, wobei der Schwerpunkt des Interesses auf der Analyse der Situation ausländischer - und besonders türkischer - Arbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland liegt. Der Band ist in drei Abschnitte unterteilt: 1. Probleme der Arbeitsmigration; 2. Aspekte der interkulturellen Verständigung; 3. Perspektiven der Integration. Im ersten Teil wird die Geschichte der Ausländerbeschäftigung in der Bundesrepublik Deutschland dargestellt. Anhand zahlreicher Tabellen und Statistiken wird die Beschäftigungssituation ausländischer Arbeitnehmer analysiert. Besondere Beachtung finden die psycho-sozialen Konsequenzen der Trennung für die Migrantenfamilien, die durch viele Interviews mit Betroffenen verdeutlicht werden. Der zweite Teil geht näher auf die Situation in den Herkunftsländern ein, dabei erfährt die Stellung der Frau in der Türkei besondere Berücksichtigung. Außerdem findet sich ein Vergleich der Schulsysteme der wichtigsten Herkunftsländer. Die Migrantenliteratur wird als Mittel zum Ausdruck von Betroffenheit vorgestellt. Teil drei untersucht Theorie und Praxis der interkulturellen Erziehung. Im Vordergrund stehen hier die Rolle von Deutsch als Zweitsprache in den verschiedenen Bereichen des Bildungswesens, die Lehreraus- und -fortbildung, aber auch die Probleme, mit denen Ausländerkinder in deutschen Schulen konfrontiert werden. Der Sammelband enthält im einzelnen folgende Beiträge: Bruno Grönke: "Ausländer in der Bundesrepublik Deutschland - Wanderarbeiter oder Einwanderer", S. 3 - 18; Duccio Guerra: "Die Rolle der Berufsbildung in der Wanderungspolitik", S. 19 - 36; Hans D. Walz: "Zur Entwicklung der Ausländerbeschäftigung", S. 37 - 48; Ali Uçar: "Psycho-soziale Folgen für Eltern und Kinder getrenntlebender Migrantenfamilien", S. 49 - 71; Alfred J. Tumat: "Stichwörter", S. 72 - 95; Wolfgang Hammer: "Aufgaben der Landeskunde", S. 99 - 118; Franz Nuber: "Schulaufbau und Schulpflicht in den Herkunftsländern Griechenland, Italien, Jugoslawien, Portugal, Spanien, Türkei", S. 119 - 151; Vera Behr: "Türkische Kinder und Jugendliche in deutschen Schulen: Kulturelle Hintergründe", S. 152 - 167; Buket Mikein: "Die Stellung der Frau in der Türkei", S. 168 - 188; Heyo E. Hamer: "Die öffentliche Schule und der islamische Religionsunterricht", S. 189 - 212; Dieter Horn: "Schreiben aus Betroffenheit: Die Migrantenliteratur in der Bundesrepublik", S. 213 - 233; Helmut Essinger: "Annäherung an eine Theorie und Praxis Interkultureller Erziehung", S. 237 - 245; Manfred Schreiner: "Ausländische Kinder in deutschen Regelklassen", S. 246 - 256; Ernst Schade: "Deutsch als Zweitsprache - Ein neues Fach in Schule und Hochschule", S. 257 - 290; Alfred J. Tumat: "Anmerkungen zur Ausbildung von Lehrern für den Unterricht mit ausländischen Kindern", S. 291 - 299; Hans Peter Weiß: "Interkulturelle Erziehung: Spätaussiedler und Flüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland", S. 300 - 310; Peter Harder: "Spracharbeit mit außerschulischen Lernern: Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache und der Grundbaustein zum Zertifikat", S. 311 - 325.

mf90-01-0235

**VanPatten, Bill(Hrsg.); Lee, James F.(Hrsg.):** *Second language acquisition/Foreign language learning.*

Der Sammelband enthält Beiträge, die einen Überblick über den Stand der Forschung zum Fremdsprachenlernen und Zweitsprachenerwerb geben sollen. Während diese beiden Disziplinen meist getrennt untersucht werden, wird hier nun versucht, das Verhältnis der beiden

Bereiche zu klären und eine Definition des Fremdsprachen- und Zweitsprachenerwerbs zu geben. Dabei bildet der schulische Unterricht einen Schwerpunkt. Neben der Theorie des Spracherwerbs wird aber auch darauf eingegangen, wie der Fremdsprachenunterricht auf dem Gebiet des Spracherlernens von der Forschung profitieren kann. In den Sammelband wurden folgende Beiträge aufgenommen: Margie Berns: "'Second' and 'Foreign' in Second Language Acquisition/Foreign Language Learning: A Sociolinguistic Perspective", S. 3 - 11; Bill VanPatten: "Theory and Research in Second Language Acquisition and Foreign Language Learning: On Producers and Consumers", S. 17 - 26; Claire J. Kramsch: "What is Foreign Language Learning Research?", S. 27 - 33; Susan M. Gass: "Second and Foreign Language Learning: Same, Different or None of the Above?", S. 34 - 44; Roger W. Andersen: "Models, Processes, Principles and Strategies: Second Language Acquisition Inside and Outside the Classroom", S. 45 - 68; Lynn Eubank: "Linguistic Theory and the Acquisition of German Negation", S. 73 - 94; Terence Odlin: "Word-Order Transfer, Metalinguistic Awareness and Constraints on Foreign Language Learning", S. 95 - 117; Bill VanPatten: "The Acquisition of Clitic Pronouns in Spanish: Two Case Studies", S. 118 - 139; Mary E. Wildner-Bassett: "Coexisting Discourse Worlds: The Development of Pragmatic Competence Inside and Outside the Classroom", S. 140 - 152; Frank B. Brooks: "Foreign Language Learning: A Social Interaction Perspective", S. 153 - 169; Susan Cameron Bacon: "On Topic Choice in Oral Proficiency Assessment", S. 170 - 180; Sandra J. Savignon: "In Second Language Acquisition/Foreign Language Learning, Nothing is More Practical than a Good Theory", S. 185 - 197; James R. Nattinger: "Prefabricated Speech for Language Learning", S. 198 - 206; Don Kiraly: "A Role for Communicative Competence and the Acquisition-Learning Distinction in Translator Training", S. 207 - 215; Linda Schinke-Llano: "Can Foreign Language Learning Be Like Second Language Acquisition? The Curious Case of Immersion", S. 216 - 225; Russell N. Campbell, Kathryn J. Lindholm: "Conservation of Language Resources", S. 226 - 239; Bill VanPatten, James F. Lee: "Contexts, Processes, and Products in Second Language Acquisition and Foreign Language Learning", S. 240 - 245.

mf90-01-0236

**Vanthomme, Bernard:** *Perestroïka et coopération.*

Seitdem die Grenzen von Osten nach Westen hin durchlässiger geworden sind, ist in der Sowjetunion - wo die Nachfrage nach Französischunterricht trotz des Ausbaus im gymnasialen Bereich an den Universitäten und Pädagogischen Hochschulen insgesamt spürbar rückläufig ist - hinsichtlich der kulturellen Kooperation mit Frankreich, die seit 1963 besteht, ein leichter Aufwind zu spüren; so ist neben den Optionen des *Bureau de Coopération linguistique et éducative* (in Zusammenarbeit mit dem *Staatlichen Komitee für nationale Erziehung der UdSSR*), wie der Einführung von Lehrwerken Französisch für die Sekundarstufe, einem Austauschprogramm für 200 Lehrer oder der Einführung eines Programms "Handelssprache Französisch", ein kulturelles Rahmenabkommen vereinbart worden, das die Eröffnung eines französischen Kulturzentrums in Moskau und das eines sowjetischen in Paris vorsieht. Des weiteren besteht seit Ende 1989 die Vereinigung "Association des professeurs soviétiques de français", ein Zusammenschluß von sowjetischen Lehrern, welcher einen aktiven Austausch unter den Mitgliedern fördern soll.

mf90-01-0237

**Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer, (VSG)(Hrsg.); Müller, Verena(Ed.); Calame, Christophe(Ed.):** *Gymnasium Helveticum. 42. 1988, 4.*

Das Heft setzt seinen Themenschwerpunkt auf Schulwesen und Bildungspolitik in Großbritannien. Ein einleitender Beitrag zeichnet die schulpolitische Entwicklung seit dem Education Act von 1944 nach, stellt verschiedene Schultypen vor und erläutert Spezialisierungsmöglichkeiten und Abschlußprüfungsverfahren: Michael Rutman: "Das Schulwesen in Großbritannien", S. 176 - 186. Das jüngste Bildungsreformgesetz für England und Wales, welches Auswirkungen auf Schottland und Nordirland hat, findet Darstellung in einem Artikel von Donald E. Ferguson: "Herrn Bakers Wüstenspringmaus - Die Sorgen mit dem neuen Erziehungsgesetz", S. 187 - 190. Zur Situation der Lehrer finden sich Informationen in einem Bericht über die Arbeit der

größten englischen Organisation von Mittelschullehrern (Assistant Masters and Mistresses Association, AMMA), die eine wichtige gewerkschaftliche Rolle einnimmt und sich mit grundsätzlichen Problemen wie Lehrerstreik, Rassismus usw. beschäftigt: "Die Assistant Masters and Mistresses Association (AMMA)", S. 191 - 205. Alain Bron widmet sich den beschränkten Möglichkeiten des computerunterstützten Unterrichts in Schottland - einem Land, in dem Schüler in abgelegenen Gegenden durch den Einsatz eines "Technologiebuses" die neuen Technologien kennenlernen: "Focus on Scotland: Les nouvelles technologies de l'information", S. 206 - 208.

mf90-01-0238

**Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer, (VSG)(Hrsg.); Müller, Verena(Ed.):** *Gymnasium Helveticum. 44. 1990, 1. Arbeitstechnik. Méthodes de travail.*

Das Heft setzt seinen Themenschwerpunkt auf die Bedeutung hirneurophysiologischer Erkenntnisse (Hemisphärenforschung) für Lernprozesse, Lernstrategien und Arbeitstechniken im schulischen Unterricht - ein Problemfeld, welches auch für die Fremdsprachendidaktik von großer Relevanz ist. Es finden sich folgende Aufsätze: Konrad Hartmann: "Grundsätzliche Überlegungen zur Arbeitstechnik", S. 7 - 9; Otto J. Peier: "Denken wir noch, oder brauchen wir nur eine Gehirnhälfte? oder Eine neue Arbeitstechnik: Cabaret in der Weiterbildung/Weiterbildung im Cabaret", S. 10 - 18, Fortsetzung in Heft 2/90; Charles de Carlini: "Autour des méthodes de travail des élèves: la gestion mentale", S. 19 - 29.

mf90-01-0239

**Vermeersch, Frédéric:** *Dix difficultés à la carte.*

Der Autor beschreibt mehrere Vorschläge, verschiedene grammatikalische Strukturen in Form von Kartenspielen zu üben. Zielgruppe sind fortgeschrittene Anfänger des ersten und zweiten Niveaus. Je nach Anzahl der Spieler dauern die Spiele 20 - 30 Minuten. Folgende grammatikalische Phänomene werden behandelt: Pronomen, Aktiv-Passiv, untergeordnete Konjunktionen und indirekte Rede.

mf90-01-0241

**Vögeding, Joachim:** *Sechs Thesen zum Fachsprachenunterricht.*

Das Zentralproblem des Auslandsschulwesens ist die Vermittlung der Fachsprache. Als Ergebnis der Unterrichtsbemühungen ist eine nicht-ausreichende aktive fachsprachliche Kompetenz festzustellen. Der Verfasser will an sechs eingehend erläuterten Thesen die Problembereiche systematisieren und zu Diskussionen anregen. Die Kenntnis der fachsprachlichen Phänomene ist für den Lehrer Voraussetzung; die Trennung von Fachsprachenunterricht und Fachsprache ist unzulässig; Fachsprachenunterricht muß zugleich sprachlich und inhaltlich ausgerichtet sein; das gleiche betrifft auch die Übungen. Die üblichen "Textvereinfachungen" beinhalten eine Gefahr für die Präzision der Aussage. In diesem Unterricht sind alle sprachlichen Ebenen zu erfassen, vom Bereich der Wortbildung bis zur Einübung fachtypischer Textformen. Ein Katalog zur Änderung der Rahmenbedingungen soll den Weg weisen zu einem auch wissenschaftlich fundierten Fachsprachenunterricht.

mf90-01-0242

**Vogel, Klaus:** *Lernersprache. Linguistische und psycholinguistische Grundfragen zu ihrer Erforschung.*

Das Buch sucht nach einem Erklärungs- und Erkenntnisrahmen für unterschiedliche Beschreibungsansätze und Untersuchungen zum Zweitsprachenerwerb, um den Standort der Lernersprache als Schnittpunkt verschiedener Bezugswissenschaften zu definieren. Dabei wird die Entwicklung der verschiedenen Hypothesen von einer allmählichen Ablösung aus dem Zugriff der Linguistik hin zu einem eigenständigen Forschungskonzept deutlich, das die

Erwerbs- und Gebrauchsprozesse der Lernautsprache in den Mittelpunkt rückt. Als Fazit wird ein Modell präsentiert, das wesentliche Charakteristika des Erwerbs und des Gebrauchs bzw. der Produktion der Lernautsprache abbildet.

mf90-01-0243

**Wagner, Walter:** *Literaturberichte. Französisch (abgeschlossen am 29.9. 1989).*

In seinem Literaturbericht gibt der Autor einen Überblick über die neuere Literatur, die zum 200. Jahrestag der Französischen Revolution erschienen ist. Da die Französische Revolution als landeskundliches Thema einen festen Platz im Französischunterricht hat, will der Autor mit seinem Überblick den Französischlehrern eine Hilfe zur Vorbereitung des Themas geben.

mf90-01-0244

**Waite, Ian:** *Modern languages teaching - an alternative approach.*

Kommunikative Ansätze, situatives Lernen und der Einsatz authentischer Lehrmaterialien sind inzwischen generell anerkannte Grundpfeiler der Fremdsprachenvermittlung. Der Autor beklagt jedoch, daß Sprechkanäle, Gesprächssituationen und Inhalte oft nicht an die direkte Erfahrungswelt der Schüler anknüpfen, und somit nur wenig Involviertheit auf Lernerseite erzeugen. Anhand eines Ausschnittes aus einem Lehrwerk für englische Deutschlerner wird aufgezeigt, mit welchen Strategien die Schüler betroffen gemacht und zur persönlichen Stellungnahme in der Fremdsprache angeregt werden können.

mf90-01-0245

**Walker, Richard:** *Language for literature. A guide to language use, style and criticism.*

Das sowohl für das Selbststudium als auch für den Unterricht geeignete Arbeitsbuch besteht aus zehn Lektionen, die jeweils auf einen Textauszug bekannter moderner Schriftsteller (Edna O'Brien, George Orwell, Chinua Achebe, Lawrence Durrell, Kurt Vonnegut, William Golding, James Joyce, Margaret Drabble, Patrick White und Ernest Hemingway) aufbauen. Die variationsreichen Übungen dienen sowohl der Förderung der Sprach- als auch der Literaturkenntnisse. Ihre Lösung kann durch den Schlüssel am Ende des Buches überprüft werden.

mf90-01-0246

**Walker, Tricia:** *Computer science.*

Das für den Englischunterricht mit Oberstufenschülern und Studenten geschriebene Lehrbuch führt - ohne entsprechende Vorkenntnisse zu verlangen - in die Inhalte der Informatik ein und vermittelt in 15 Lektionen das dazugehörige Sprachmaterial. Die Basistexte sind alle authentisch. Auf ihnen aufbauend, werden die Lerner durch abwechslungsreiche Übungsformen dazu geführt, die Materialien zu verstehen, dieses Verständnis zu überprüfen sowie Wortschatz- und Grammatikkenntnisse zu erweitern. Das Hörverstehen wird mit Hilfe der beigegebenen Hörkassette trainiert. Ein Glossar im Anhang faßt die Definitionen der Fachbegriffe zusammen.

mf90-01-0247

**Walz, Joel:** *Context and contextualized language practice in foreign language teaching.*

Sprachlicher Drill und kommunikativer Sprachgebrauch werden differenziert als "skill-getting" und "skill-using". Um Fertigkeiten gezielt und kommunikativ anwenden zu können, werden heute - in Überwindung der mechanischen Drills der siebziger Jahre - kontextualisierte sprachpraktische Übungsformen vorgezogen. Der Artikel untersucht Techniken der Kontextualisierung von Übungen und analysiert unter diesem Blickwinkel Französischlehrbücher für den College-Bereich, die zwischen 1984 und 1988 auf den amerikanischen Markt kamen bzw.

wieder aufgelegt wurden. Er hinterfragt kritisch, ob diese in einem auf kommunikative Aktivitäten ausgerichteten Fremdsprachenunterricht sinnvoll anwendbar sind und gibt Verbesserungsvorschläge für Unterrichtspraxis und Lehrerbildung. Man kommt zu dem Schluß, daß die Einbettung von Übungen in einen konkreten Kontext oft nur deren Drill-Charakter überdeckt. Dem Lerner bleibt keine Wahl bei der Antwort; kommunikative Situationen können also nicht entstehen. Wichtig ist jedoch, daß solche Kontexte hergestellt werden, die unbedingt erfaßt und verstanden werden müssen, und somit unabdingbare Voraussetzung für die Anwendung der Übungen sind.

mf90-01-0248

**Wazel, Gerhard:** *Lieber weniger, aber besser. Versuch einer Zwischenbilanz zum Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht.*

Wenn jetzt eine Hauptaufgabe darin gesehen wird, den Mikrocomputer in den schulischen Fremdsprachenunterricht zu integrieren, so zeigt die Praxis allerdings, daß Software für das Selbststudium vor allem im Hochschulbereich am meisten gefragt ist. Das Angebot an Software genügt den Ansprüchen, die hier für den Schülerunterricht zu stellen sind, noch nicht, so daß ein gut ausgewählter, sparsamer Einsatz - etwa von Spielen oder Drillprogrammen mit grammatischem Schwerpunkt - ein "Mehr" bedeutet. Einige gut einzusetzende Computerprogramme, die der Vermittlung, Festigung und Überprüfung grammatischer Kenntnisse dienen, erläutert der Verfasser mit kurzen Beispielen. Die Mehrzahl der zu schnell auf den Markt geworfenen Programme und Tutorials weist jedoch zu viele Mängel auf, um sie für den Unterricht akzeptabel erscheinen zu lassen.

mf90-01-0249

**Weisgerber, Bernhard:** *Die Bedeutung der Wortfeldtheorie für die Erforschung und Förderung des Spracherwerbs.*

Ausgehend vom Spracherwerb des Kindes, macht der Autor die Bedeutung von Sprache für die Entwicklung des Menschen deutlich. Am Beispiel verschiedener Wortfelder wird aufgezeigt, daß Wörter nicht bloß Bezeichnungen für "Sachen" sind, sondern viel mehr Ausdruck unterschiedlicher Sehweisen und Einstellungen sind. Der Autor macht deutlich, daß das Erlernen eines Wortes nicht gleichbedeutend ist mit dessen Bedeutungsabgrenzungen. Für den Fremdsprachenunterricht sieht er es als wichtig an, daß das Bewußtsein vermittelt wird, daß die fremde Sprache Ausdruck einer anderen Weltansicht ist.

mf90-01-0250

**Wessels, Charlyn:** *Drama.*

Obwohl die Dramatechnik in der Fachliteratur auf breite Anerkennung gestoßen ist, hat sie in der Unterrichtswirklichkeit nur geringe Verbreitung gefunden. Das Buch will hier eine Änderung herbeiführen, indem es konkrete Möglichkeiten des Einsatzes dieser Methode in verschiedenen Bereichen des Unterrichts benennt (Drama-Spiele, Verbesserung der Lehrbucharbeit, der Aussprache, der Sprechfertigkeit und der Textarbeit, vor allem auch des Literaturunterrichts durch Dramatechnik) und darüber hinaus Vorschläge unterbreitet, wie sie bei außerschulischen Aktivitäten durch "Dramaprojekte" sinnvoll genutzt werden kann.

mf90-01-0251

**Wolfersdorf, Peter:** *Darstellendes Spiel und Theaterpädagogik. Theorie und Praxis von der Primarstufe bis zur gymnasialen Oberstufe.*

Das Buch, das sowohl Theorie als auch Praxis des Darstellenden Spiels behandelt, wendet sich an Deutschlehrer, kann aber dem Fremdsprachenlehrer ebenfalls Anregungen für Bühnenspiel und Puppenspiel vermitteln. Besondere Gestaltungsmöglichkeiten in Stimme, Mimik



und Gebärde werden ebenso angesprochen wie die Neigung der Schüler zu den unterschiedlichen Spielformen und Stoffen. Das Kapitel "Regie und Dramaturgie" beschreibt u.a. die Abfassung eines Regiebuches.

mf90-01-0253

**Wright, Andrew; Betteridge, David; Buckby, Michael:** *Games for language learning. New edition.*

Die Materialsammlung für Spiele im Englischunterricht ist eine überarbeitete und stark erweiterte Version einer ersten Ausgabe, die bereits 1979 erschienen ist. Die vorgestellten Spiele sind als sprachpraktische Übungen gedacht, die in erster Linie "meaningful" und "enjoyable" sein sollen. Sie sind für die verschiedensten Altersgruppen und Lernniveaus konzipiert und decken alle vier Teilfertigkeiten - Sprechen, Hören, Lesen, Schreiben - ab. Obwohl im Spiel immer eine Herausforderung an die Teilnehmer liegen sollte, wurde darauf geachtet, daß die Beispiele nicht konkurrenz- und wettbewerbsfördernd angelegt sind. Im Vordergrund stehen Kommunikation und Kooperation. Um es dem Lehrer zu erleichtern, geeignete Spiel-Aktivitäten für spezifische Lernergruppen und Lernsituationen herauszufinden, werden zu Beginn einer jeden Präsentation Angaben zu folgenden Bereichen gemacht: zu trainierende Teilfertigkeiten; Grad der Kontrolle durch den Lehrer; Sprachniveau; Altersgruppe; aufzuwendende Zeit; Organisation (Klassenaktivität oder Gruppen- bzw. Partnerarbeit); benötigte Materialien etc. In einer zum Anhang gehörenden "summary chart" finden sich für jedes Spiel (die Spiele sind numeriert) die genannten Hinweise noch einmal zusammengefaßt. Ein Index hilft dem Benutzer, Spiele mit spezifischen Lerninhalten auszuwählen. Er gliedert sich in zwei Teile: 1. Structures (adjectives, negatives, possessives, tenses etc.) und 2. Types of communication (asking questions, giving reasons, comparing, correcting etc.). In ihrer Darstellung und Erläuterung sind die Spiele geordnet nach verschiedenen Typen bzw. "families"; so gibt es z.B. "pictures games", "psychology games", "magic tricks", "caring and sharing games", "card and board games", "sound games", "Story games", "word games", "true/false games", "memory games" etc.

mf90-01-0254

**Wright, Andrew:** *Pictures for language learning.*

Es handelt sich um ein Handbuch bzw. eine ideenreiche, vom Autor selbst illustrierte Materialsammlung für den Englischlehrer, der verstärkt Bilder und andere visuelle Unterrichtsmittel einsetzen möchte. Ein erster Teil beschäftigt sich allgemein mit der Verwendung visueller Materialien als Kommunikationsanlässe für Klassengespräche, Gruppen- oder Partnerarbeit. In den beiden mittleren Kapiteln werden über 200 praktische Vorschläge zur bildgestützten Sprachvermittlung für die Teilfertigkeiten "speaking and writing" sowie "listening and reading" gemacht. Bei der Auswahl des Bildmaterials wurde darauf geachtet, daß dieses dem Lehrer ohne großen Aufwand zugänglich bzw. leicht selbst erstellbar ist. Ein abschließender Teil gibt Anregungen zur Beschaffung und Kategorisierung von visuellen Materialien sowie zum Aufbau einer "picture library". Das Buch kann auch Lehrern anderer Fremdsprachen als Englisch Anregungen und Techniken vermitteln.

mf90-01-0256

**Yuan, Jie:** *Funktionsverbgefüge im heutigen Deutsch. Eine Analyse und Kontrastierung mit ihren chinesischen Entsprechungen.*

Die Erforschung der Funktionsverbgefüge (syntaktische Fügungen, die aus einem präpositionalen Objekt und einem Verb bestehen, das in bestimmten Kontexten seine lexikalische Bedeutung fast völlig verloren hat) ist von besonderer Relevanz für den Fremdsprachenunterricht, da viele Lerner damit Probleme haben. Nach einem Überblick über den Forschungsgegenstand schließt der Autor eine eigene Stellungnahme an, da er nicht nur eine exakte Definition für die Funktionsverben und Funktionsverbgefüge entwickeln, deren Ermittlungskriterien

diskutieren und deren Inventar aufstellen will, sondern die Entwicklung eines eigenen komplexen Systems im Auge hat, um eine Lücke zwischen linguistischen Erkenntnissen und den Wörterbüchern der deutschen Gegenwartssprache hinsichtlich der lexikographischen Darstellung der Funktionsverbgefüge zu schließen. An einigen Stellen bezieht er dabei kontrastive Gesichtspunkte (Deutsch-Chinesisch) mit ein.

mf90-01-0257

**Zabel, Bernd:** *Presse und Sprache - Zur Arbeit mit Tageszeitungen im fortgeschrittenen Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Der Verfasser skizziert ein Kursmodell, das Zeitungen als Gegenstand des Sprachunterrichts ernst nimmt. Ausgehend von einer quantitativen Analyse der Zeitungen, die in unterrichtspraktischen Vorschlägen präsentiert wird, werden weitere Möglichkeiten diskutiert, mit dem Medium Zeitung auf kreative Weise zu arbeiten.

mf90-01-0258

**Zapp, Franz. J.(Hrsg.); Raasch, Albert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.):** *Kommunikation in Europa: Probleme der Fremdsprachendidaktik in Geschichte und Gegenwart.*

Das Buch enthält Beiträge zu einem internationalen Fremdsprachenkongreß, der anlässlich des hundertjährigen Bestehens des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen in Hamburg stattfand. Das Leitthema des Kongresses war "Sprachen und Fremdsprachenunterricht in Europa", wobei der Schwerpunkt auf der Bundesrepublik Deutschland lag, aber auch die Situation in den USA und der Sowjetunion angesprochen wurde. Die Beiträge sind in fünf Themenbereiche unterteilt: 1. Beiträge zur Geschichte des Fremdsprachenunterrichts in Deutschland, 2. Internationale Aspekte des Lehrens und Lernens von fremden Sprachen, 3. Das zentrale Problem: Kommunikation, 4. Die Inhaltsproblematik des Fremdsprachenunterrichts, 5. Zum Wechselverhältnis von Fremdsprachendidaktik und Sprachlehrforschung. Im einzelnen wurden folgende Beiträge aufgenommen: Helmut Sauer: "Fremdsprachen für alle - Geschichte, Vergleich, Thesen", S. 8 - 19; Werner Hüllen: "Dauer und Wechsel in 100 Jahren Fremdsprachenunterricht", S. 20 - 32; Konrad Schröder: "Hundert Jahre Landeskunde", S. 33 - 50; Hanno Schilder: "Der auditive Fremdsprachenunterricht seit 1900 Rückblick und Ausblick", S. 51 - 61; Harald Gutschow: "Kommunikativer Unterricht: Alter Wein in neuen Schläuchen", S. 62 - 68; Phyllis J. Dragonas: "Foreign Language Education in the American Schools: A Response to the National Needs and Interests", S. 70 - 85; Kirill B. Karpow: "Fremdsprachenunterricht in der UdSSR", S. 86 - 97; David Wilkins: "Prospects for the Nineteen Eighties. From an Age of Awareness to an Age of Enquiry", S. 98 - 110; Eckhard Bodenstein: "Dänisch an den Schulen des Landes Schleswig-Holstein", S. 111 - 118; Jürgen Sudhölter: "Von Emden bis Basel - die deutsche Westgrenze, eine Sprach- und Kulturgrenze?", S. 119 - 127; Anna Iliewa: "Die Prozeßgestaltung des Fremdsprachenunterrichts unter kommunikativem und komplexem Aspekt", S. 130 - 143; Günter Nold: "Grammatik im Fremdsprachenunterricht angesichts der kommunikativen Wende", S. 144 - 155; Peter W. Kahl: "Die Erfassung der mündlichen Kommunikationsfähigkeit im Fremdsprachenunterricht", S. 156 - 173; Volker Borbein: "Kommunikativer Französischunterricht auf der Basis traditioneller Lehrbücher", S. 174 - 185; Albert Raasch: "Einführung", S. 188 - 191; Jürgen Kramer: "Versuch, drei Fragen zur 'Inhaltsproblematik im Fremdsprachenunterricht' in Kürze zu beantworten", S. 192 - 196; Gisela Baumgratz: "Die Inhaltsproblematik des Fremdsprachenunterrichts im Spannungsfeld von Zielvorstellungen und Zielgruppenorientierung", S. 197 - 202; Uwe Multhaup: "Die Inhaltsproblematik im Fremdsprachenunterricht", S. 203 - 207; K.-Richard Bausch: "Zweitspracherwerb und unterrichtlich gesteuertes Fremdsprachenlernen", S. 210 - 216; Hans-Jürgen Krumm: "Methodenlehre: Handlungsanweisungen für den Fremdsprachenlehrer", S. 217 - 224; Werner Hüllen: "Fremdsprachenunterricht als Interaktion", S. 225 - 229; Herbert Christ: "Der Fremdsprachenunterricht als gesellschaftliche Institution", S. 230 - 235.

Der Verfasser sieht im Verstehen die grundlegende Fertigkeit des Sprachlernens und bemängelt, daß es bis heute keine wirkliche Didaktik des Verstehens gibt. Im ersten Abschnitt seines Beitrags differenziert er den Akt des Verstehens in "sprachliches Verstehen" (= Verstehen der Lexik, der Morpho-Syntax, des "internen Kontexts") und "Interpretation" (= Information über den "externen Kontext"). Im zweiten Abschnitt befaßt er sich kurz mit dem Thema "Verstehen und Kommunikation" und rekapituliert danach in Abschnitt 3 das Verstehen aus der Sicht der "Grammatik-Übersetzungs-Methode" und in Abschnitt 4 aus der Perspektive der "audio-lingualen Methode", wobei er sich kurz kritisch mit dem Verhältnis von Bild und Sprache auseinandersetzt. Im fünften Abschnitt stellt er auf knapp vier Seiten den "dritten Weg", d.h. seine eigene Verstehensdidaktik, vor. Grundprinzip ist: Der Schüler muß vor dem "Champollion-Syndrom" bewahrt werden, d.h. er darf den Text nicht als zu entziffernde Hieroglyphen-Menge erleben. Der Verfasser präsentiert zweisprachig ganze Segmente seines Dialogs und läßt dann den Dialog in verschiedenen Varianten mehrmals folgen (u.a. mit einer Art Simultanübersetzung). Er ist der Meinung, daß sich dadurch der Schüler die Fertigkeit des "direkten" Verstehens aneignet.

Das Buch diskutiert die Ergebnisse einer Untersuchung zur Position der Grammatik im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung. Befragt wurden Kursleiter und Kursteilnehmer in verschiedenen Institutionen der Erwachsenenbildung. Beschrieben wird zunächst die Durchführung der Befragung; die erhaltenen Ergebnisse werden im Hauptteil analysiert und verglichen mit einer parallelen Untersuchung, die in Schulen durchgeführt wurde. Die Fragen an die Kursleiter bezogen sich auf deren Alter, Ausbildung, Unterrichtspraxis, Konzeption des Unterrichts, auf den Anteil des Grammatikunterrichts in der gesamten zur Verfügung stehenden Zeit, auf Lernziele, Stellenwert der Grammatik in bezug auf diese Lernziele, Methoden der Vermittlung von Grammatik etc. Bei der Befragung der Kursteilnehmer stand deren individuelle Einstellung zum Grammatikunterricht im Vordergrund. Es wurde deutlich, daß, obwohl kommunikative Kompetenz in der Erwachsenenbildung ebenso wie in der Schule eindeutig höher bewertet wird als grammatische Kompetenz, der Grammatikunterricht einen hohen Stellenwert hat und ein fester Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts der Erwachsenenbildung ist. Obwohl Lehrer und Lernende das Einüben grammatischer Strukturen oft als eintönig oder auch schwierig bewerten, sehen beide Gruppen im Grammatikunterricht eine Notwendigkeit, da Grammatik als ordnendes System der Sprache begriffen, und damit als notwendig für deren Verständnis angesehen wird.

# Schlagwortregister

<b>Ableitung</b> .....	178	<b>Authentisches Lehrmaterial</b> ...	035, 045, 201, 203, 215, 223, 244, 246, 257
<b>Additum</b> .....	216	<b>Authentizität</b> .....	164
<b>Adjektiv</b> .....	158, 178, 179	<b>Automatische Übersetzung</b> .....	032
<b>Affektives Lernen</b> ....	205, 226, 238, 244	<b>Autonomes Lernen</b> ..	005, 027, 044, 059, 112, 114, 117, 133, 138, 143, 144, 166, 171, 180, 181, 189, 213, 245, 248
<b>Afrika</b> .....	043, 062	<b>Baukasten</b> .....	164, 215
<b>Afrikanische Sprachen</b> .....	225	<b>Bedeutung</b> 042, 043, 080, 088, 097, 122, 125, 146, 194, 231, 249	
<b>Aktiv</b> .....	239	<b>Begriff</b> .....	125
<b>Akzeptabilität</b> .....	139	<b>Behalten</b> .....	132, 190, 238
<b>Algorithmus</b> .....	112	<b>Belgien</b> .....	017, 160
<b>Allgemeinbildende Schule</b> ....	016, 091, 099, 151, 173, 198, 203, 213	<b>Beratungslehrer</b> .....	004
<b>Allgemeinsprache</b> .....	073	<b>Bericht</b> .....	047
<b>Alternative Methode</b> .....	124	<b>Berufsausbildung</b> ...	028, 031, 033, 053, 173
<b>Altersstufe</b> .....	213, 224, 242, 251, 253	<b>Berufsbildende Schule</b> .....	026, 198
<b>Altgriechisch</b> .....	007	<b>Berufspraxis</b> .....	031
<b>Amerikanisch</b> .....	106	<b>Betonung</b> .....	106, 195
<b>Amerikanistik</b> .....	062	<b>Bewertung</b> .....	186, 232
<b>Amtssprache</b> .....	078	<b>Bewußtmachung</b> .....	048, 111, 249
<b>Analyse</b> ....	019, 072, 106, 126, 152, 154, 173, 198, 202, 231	<b>Bezugswissenschaft</b> .....	242
<b>Anfangsunterricht</b> ...	013, 027, 029, 044, 047, 066, 161, 172, 184, 239	<b>Bibliographie</b> ....	014, 037, 064, 092, 099, 103, 133, 150, 214
<b>Angewandte Linguistik</b> ....	116, 180, 221	<b>Bild</b> .....	013, 065, 254
<b>Anglistik</b> .....	088, 092, 095	<b>Bildgeschichte</b> .....	065, 163
<b>Anglizismus</b> .....	240	<b>Bildplatte</b> .....	032, 113
<b>Angst</b> .....	153	<b>Bildungspolitik</b> .	004, 023, 028, 041, 052, 108, 123, 152, 170, 173, 197, 199, 209, 222, 234, 237, 252
<b>Anthropologie</b> .....	073, 251	<b>Bildungswesen</b> 004, 028, 170, 199, 222, 237	
<b>Apposition</b> .....	227	<b>Bilinguale Schule</b> .....	108, 113, 197
<b>Arabisch</b> .....	128	<b>Bilingualismus</b> ..	009, 087, 113, 147, 148
<b>Arbeitsblatt</b> .....	086	<b>Binnendifferenzierung</b> .....	039
<b>Arbeitsbuch</b> ....	005, 065, 084, 093, 131, 150, 164, 212, 215, 245	<b>Biologie</b> .....	238
<b>Arbeitslosigkeit</b> .....	209, 222	<b>Bretagne</b> .....	164
<b>Arbeitsmarkt</b> .....	026, 209, 222	<b>Brief</b> .....	049, 072
<b>Argot</b> .....	042, 043	<b>Bulgarien</b> .....	132
<b>Argumentieren</b> .....	146	<b>Bulgarisch</b> .....	127
<b>Artikel</b> .....	036, 179, 256	<b>Cartoon</b> .....	065, 203
<b>Assoziation</b> .....	009, 072, 167, 196	<b>Chanson</b> .....	012, 014
<b>Audiolinguale Methode</b> .....	205, 259	<b>Chicago</b> .....	062
<b>Audiovisuelles Unterrichtsmittel</b> ...	031, 032, 064, 248	<b>Chinesisch</b> .....	137, 255
<b>Auditives Unterrichtsmittel</b> .....	258	<b>Cloze-Test</b> .....	118
<b>Aufgabenstellung</b> ....	164, 175, 176, 215	<b>Collage</b> .....	161
<b>Aufsatz</b> .....	141	<b>College</b> .....	004, 247
<b>Ausland</b> .....	123, 217	<b>Comics</b> .....	164
<b>Ausländer</b> ..	026, 033, 072, 130, 171, 232	<b>Commonwealth</b> .....	092
<b>Ausländerkind</b> .	009, 022, 033, 034, 054, 096, 142, 147, 148, 149, 199, 233, 234	<b>Community Language Learning</b> ....	124, 205
<b>Ausländerunterricht</b> .....	123, 199	<b>Computer</b> ..	031, 032, 067, 092, 093, 105, 129, 168, 181, 188 204, 246
<b>Ausländischer Arbeitnehmer</b> .	033, 085, 130, 183	<b>Computergestütztes Lernen</b> ..	032, 067, 105, 166, 201
<b>Auslandsaufenthalt</b> .....	129	<b>Computerlinguistik</b> .....	008
<b>Auslandsschule</b> .....	241		
<b>Aussprache</b> .....	225		
<b>Ausspracheschulung</b> .....	233, 250		
<b>Austauschlehrer</b> .....	123, 141		
<b>Australien</b> .....	038, 226		
<b>Außerschulische Aktivität</b>	052, 201, 213		

<b>Computerunterstützter Unterricht</b> . 031, 032, 039, 051, 067, 074, 105, 113, 117, 136, 138, 140, 181, 188, 189, 200, 237, 248	<b>Diskussion</b> ..... 021, 049, 155, 223
<b>Conte</b> ..... 074	<b>Dissertation</b> ..... 023
<b>Curriculum</b> ..... 031, 087, 152, 176, 177	<b>Diversifikation</b> ..... 052, 230
<b>D-Nordrhein-Westfalen</b> .... 031, 089, 110	<b>Dokumentation</b> ..... 095
<b>D-Saarland</b> ..... 197, 198	<b>Dossier</b> ..... 044
<b>Dänemark</b> ..... 096	<b>Drama</b> ..... 014, 019, 024, 066, 072, 210
<b>Dänisch FU</b> ..... 052, 096, 258	<b>Dramatechnik</b> ..... 201, 250
<b>Datenverarbeitung</b> .... 004, 032, 093, 246	<b>Dritte Welt</b> ..... 104
<b>Deduktive Grammatik</b> ..... 260	<b>Effizienz</b> .... 015, 039, 132, 177, 191, 205
<b>Definition</b> ..... 125, 204, 235	<b>Einführung</b> ..... 193
<b>Deklination</b> ..... 158	<b>Elsaß</b> ..... 164
<b>Dekodierung</b> ..... 089, 259	<b>Emanzipation</b> ..... 103
<b>Denkprozeß</b> ..... 009, 034, 048, 088, 122, 204, 207, 220, 259	<b>Empirische Forschung</b> ... 008, 018, 023, 053, 061, 108, 128, 165, 175, 177, 187, 205, 260
<b>Dependenzgrammatik</b> ..... 187, 208, 211	<b>England</b> .... 017, 038, 092, 100, 222, 244
<b>Deskriptive Grammatik</b> ..... 139	<b>Englisch</b> ... 002, 013, 020, 038, 046, 068, 072, 097, 103, 104, 106, 135, 143, 195, 255
<b>Deutsch</b> .... 013, 020, 034, 046, 072, 079, 081, 102, 103, 179, 194, 228, 256	<b>Englisch als Zweitsprache</b> .... 038, 087, 221
<b>Deutsch als Zweitsprache</b> ..... 022, 072, 149, 233, 234	<b>Englisch FU</b> ..... 005, 019, 023, 027, 032, 038, 048, 051, 057, 060, 061, 062, 063, 066, 067, 083, 086, 087, 088, 091, 092, 093, 105, 111, 114, 117, 132, 135, 139, 157, 160, 162, 167, 174, 181, 187, 198, 200, 213, 221, 225, 245, 253, 254
<b>Deutsch FU</b> ..... 001, 006, 010, 017, 024, 026, 029, 030, 033, 037, 040, 054, 055, 057, 064, 069, 085, 090, 094, 095, 107, 110, 111, 115, 119, 120, 123, 131, 134, 140, 141, 145, 158, 165, 170, 171, 172, 182, 183, 184, 199, 207, 208, 211, 217, 219, 223, 232, 233, 235, 241, 244, 248, 256, 257, 259	<b>Englisch MU</b> ..... 038, 048
<b>Deutsch MU</b> ..... 251	<b>Englisch, Arabisch</b> ..... 225
<b>Deutsch, Bulgarisch</b> ..... 219	<b>Englisch, Chinesisch</b> ..... 225
<b>Deutsch, Chinesisch</b> ..... 256	<b>Englisch, Dänisch</b> ..... 225
<b>Deutsch, Englisch</b> ..... 210, 240	<b>Englisch, Deutsch</b> ..... 225
<b>Deutsch, Französisch</b> ..... 095, 140	<b>Englisch, Farsi</b> ..... 225
<b>Deutsch, Polnisch</b> ..... 171, 172	<b>Englisch, Französisch</b> ..... 160, 225
<b>Deutsch, Russisch</b> ..... 171	<b>Englisch, Griechisch</b> ..... 225
<b>Deutsch, Türkisch</b> ..... 233	<b>Englisch, Italienisch</b> ..... 225
<b>Deutschland</b> ..... 022, 026, 058, 215	<b>Englisch, Japanisch</b> ..... 225
<b>Deutschland, Bundesrepublik</b> 004, 006, 015, 033, 034, 069, 072, 108, 130, 152, 170, 173, 209, 222, 234, 258	<b>Englisch, Katalanisch</b> ..... 225
<b>Deutschland, DDR</b> .... 001, 006, 011, 084, 131, 154, 209, 223	<b>Englisch, Niederländisch</b> ..... 225
<b>Deutschlandbild</b> ..... 006, 090, 123	<b>Englisch, Norwegisch</b> ..... 225
<b>Dialekt</b> ..... 154	<b>Englisch, Portugiesisch</b> ..... 225
<b>Dialog</b> ..... 027, 144, 154, 259	<b>Englisch, Russisch</b> ..... 225
<b>Dichtung</b> ..... 150	<b>Englisch, Schwedisch</b> .... 225
<b>Didaktik</b> ..... 008, 010, 017, 022, 032, 034, 040, 044, 045, 050, 089, 095, 099, 104, 112, 119, 120, 145, 152, 203, 210, 216, 217, 221, 223, 238, 252, 259	<b>Englisch, Spanisch</b> ..... 225
<b>Didaktisiertes Material</b> ..... 203	<b>Englisch, Thai</b> ..... 225
<b>Diskrimination</b> ..... 103	<b>Englisch, Türkisch</b> ..... 225
<b>Diskurs</b> ..... 126	<b>Erfahrungsbericht</b> ... 067, 095, 105, 129, 132, 133, 197
<b>Diskursanalyse</b> . 097, 101, 165, 175, 216	<b>Erwachsenenbildung</b> ..... 004, 027, 028, 044, 060, 061, 065, 078, 082, 085, 099, 129, 151, 156, 173, 198, 203, 206, 213, 222, 232, 260

<b>Erziehungswissenschaft</b> 015, 033, 034, 108, 123, 188, 216, 221, 234, 251, 252	<b>Fremdsprachenlehrer</b> ..... 015, 032, 053, 057, 086, 229, 243
<b>Ethik</b> ..... 169	<b>Fremdsprachenunterricht</b> ..... 015, 016, 018, 031, 032, 041, 045, 052, 053, 057, 058, 059, 066, 071, 082, 098, 099, 104, 109, 115, 124, 129, 133, 150, 155, 163, 166, 169, 175, 176, 177, 180, 188, 190, 191, 198, 201, 214, 216, 230, 235, 250, 258, 260
<b>Ethnolinguistik</b> ..... 076, 128	<b>Fremdsprachiger Spracherwerb</b> ... 198, 221, 224, 235
<b>Etymologie</b> ..... 042, 194, 195	<b>Frühbeginn</b> ..... 013, 047, 087, 224, 230
<b>Europa</b> ..... 015, 017, 034, 078, 169, 170, 192, 215, 230, 258	<b>Fundamentum</b> ..... 216
<b>Europäische Gemeinschaft</b> ... 069, 078, 082, 098, 199, 230	<b>Funktionale Grammatik</b> ..... 178, 187
<b>Europarat-Projekt</b> ..... 069, 078	<b>Futur</b> ..... 079
<b>Experiment</b> ..... 122	<b>Gedächtnis</b> 008, 167, 190, 196, 238, 242
<b>Explorative-Creative Way</b> ..... 124	<b>Gedicht</b> ..... 012, 013, 062, 131, 135, 164, 201
<b>Fabel</b> ..... 251	<b>Gegenwartsliteratur</b> ..... 130, 245
<b>Fachdidaktik</b> ..... 015, 057, 074, 088	<b>Gegenwartssprache</b> ..... 256
<b>Fächerübergreifender Unterricht</b> .. 115, 169, 252	<b>Genitiv</b> ..... 179
<b>Fachraum</b> ..... 213	<b>Genus</b> ..... 240
<b>Fachsprache</b> ... 021, 026, 031, 032, 040, 073, 080, 093, 094, 095, 098, 110, 114, 125, 145, 149, 159, 165, 182, 193, 212, 223, 241, 246	<b>Geographie</b> ..... 169
<b>Fachverband</b> ..... 258	<b>Germanistik</b> ..... 030
<b>Fähigkeit</b> ..... 112	<b>Geschichte</b> 082, 088, 157, 169, 228, 258
<b>Fallstudie</b> ..... 021	<b>Geschlechtsspezifische Unter- schiede</b> ..... 009, 028, 103, 209, 234
<b>Familie</b> ..... 006, 033, 234	<b>Geschriebene Sprache</b> ..... 154
<b>Feedback</b> ..... 126	<b>Gespräch</b> ..... 025, 040, 165
<b>Fehler</b> ..... 061, 151, 207, 225	<b>Gesprochene Sprache</b> ..... 151
<b>Fehleranalyse</b> ..... 107, 202, 207, 242	<b>Gewerkschaft</b> ..... 237
<b>Fehlerbewertung</b> ..... 107	<b>Glossar</b> ..... 093, 212, 218, 246
<b>Fernsehen</b> ..... 019, 064, 129	<b>Grammatik</b> 007, 010, 020, 021, 027, 044, 054, 065, 068, 070, 072, 075, 079, 081, 102, 110, 115, 117, 134, 140, 151, 154, 158, 163, 171, 172, 194, 213, 219, 220, 225, 227, 239, 246, 248, 258
<b>Fernstudium</b> ..... 119	<b>Grammatik-Übersetzungsmethode</b> 259
<b>Festigung</b> ..... 248	<b>Grammatikübung</b> ..... 201
<b>Fiktionaler Text</b> ..... 066, 174, 214	<b>Grammatikunterricht</b> ..... 022, 073, 074, 158, 160, 260
<b>Film</b> ..... 019, 063, 064, 174	<b>Grammatische Kompetenz</b> ..... 260
<b>Flandern</b> ..... 017	<b>Graphische Darstellung</b> ..... 198
<b>Flexion</b> ..... 003, 158, 179	<b>Griechenland</b> ..... 073, 074
<b>Forschungsbericht</b> ..... 088	<b>Großbritannien</b> . 019, 034, 062, 063, 157, 186, 237
<b>Forschungsdieserant</b> ..... 017	<b>Grundschule</b> ..... 013, 047, 233
<b>Forschungsprojekt</b> ..... 037	<b>Gruppenarbeit</b> .. 039, 059, 121, 162, 189, 201, 253, 254
<b>Fortgeschrittenunterricht</b> .. 005, 027, 029, 035, 049, 066, 131, 143, 186, 203, 245, 257	<b>Gymnasium</b> ..... 198, 233
<b>Fragebogen</b> ..... 025, 055, 212	<b>Handbuch</b> . 066, 086, 127, 155, 157, 225, 250
<b>Fragesatz</b> ..... 068	<b>Handelssprache</b> ..... 040, 218, 236
<b>Frankophonie</b> ..... 050, 074, 236	<b>Handlungsbezogenes Lernen</b> 112, 216
<b>Frankreich</b> 017, 039, 043, 044, 051, 057, 058, 059, 115, 117, 138, 140, 164, 173, 181, 200, 215, 236	<b>Hardware</b> ..... 067, 093
<b>Französisch</b> ..... 042, 043, 047, 072, 098, 103, 193, 227	<b>Hauptschule</b> ..... 054, 104, 233
<b>Französisch FU</b> 012, 013, 014, 035, 036, 044, 045, 049, 052, 065, 073, 074, 076, 089, 098, 099, 113, 122, 144, 151, 152, 153, 161, 164, 185, 186, 192, 197, 198, 203, 212, 215, 224, 226, 236, 239, 243, 247, 258	<b>Hebräisch</b> ..... 128
<b>Frau</b> ..... 033, 234	<b>Hebräisch FU</b> ..... 076
<b>Fremdsprache</b> ..... 087, 089, 122	

<b>Hermeneutik</b> .....	030, 101, 111
<b>Hilfsverb</b> .....	074
<b>Hochschulabschluß</b> .....	004
<b>Hochschule</b> .....	004, 015, 016, 028, 037, 051, 055, 069, 084, 088, 097, 114, 123, 133, 141, 145, 150, 160, 173, 184, 193, 198, 205, 222, 223, 226, 233, 246, 248
<b>Höflichkeit</b> .....	011, 077
<b>Holistischer Ansatz</b> .....	132
<b>Homonymie</b> .....	168, 213
<b>Hongkong</b> .....	137, 255
<b>Hören</b> .....	060, 167, 259
<b>Hörschädigter</b> .....	221
<b>Hörkassette</b> .....	001, 013, 027, 065, 093, 114, 144, 225, 246
<b>Hörspiel</b> .....	014
<b>Hörtext</b> .....	083, 223
<b>Hörverstehen</b> ....	012, 027, 060, 083, 163, 201, 223, 246, 259
<b>Hörverstehensübung</b> .....	083, 167
<b>Humanistic Approach</b> .....	124
<b>Identitätsfindung</b> ....	076, 087, 147, 148, 234
<b>Ideologie</b> .....	033
<b>Idiomatik</b> ....	005, 011, 029, 070, 127, 218
<b>Illustration</b> .	013, 027, 135, 157, 164, 203, 254
<b>Immersion</b> .....	074, 108, 113, 224, 235
<b>Immigrant</b> .....	034
<b>Indien</b> .....	038
<b>Indirekte Rede</b> .....	239
<b>Indische Sprachengruppe</b> .....	225
<b>Individuelle Unterschiede</b> .....	189
<b>Indonesien</b> .....	038
<b>Induktive Grammatik</b> .....	260
<b>Infinitiv</b> .....	010, 079
<b>Information</b> .....	092, 215
<b>Inhaltszusammenfassung</b> .....	095
<b>Input</b> .....	124, 155, 242
<b>Integration</b> .	033, 096, 142, 147, 170, 234
<b>Intensivkurs</b> .....	027, 110
<b>Interaktion</b> 032, 059, 077, 095, 103, 113, 126, 175, 201, 202, 204, 214, 229, 235, 258	
<b>Interdisziplinarität</b> ....	008, 030, 040, 057, 071, 104, 115, 169
<b>Interesse</b> .....	055
<b>Interferenz</b> .....	040, 103, 225
<b>Interimssprache</b> .....	068, 225, 242
<b>Interkulturelle Kommunikation</b> .....	015, 022, 030, 033, 034, 041, 050, 052, 054, 071, 073, 074, 095, 096, 133, 149, 169, 199, 234
<b>Interpretation</b> ....	014, 062, 065, 072, 100, 150, 228, 245, 259
<b>Intonation</b> .....	066, 154, 195
<b>Inversion</b> .....	068
<b>Irland</b> .....	038
<b>Ironie</b> .....	077
<b>Israel</b> .....	128
<b>Italien</b> 001, 017, 028, 031, 034, 058, 061, 090	
<b>Italienisch</b> .....	072, 193
<b>Italienisch,Deutsch</b> .....	072
<b>Japan</b> .....	040
<b>Japanisch FU</b> .....	205
<b>Jugendlicher</b> ...	012, 026, 044, 065, 090, 110, 222, 233
<b>Jugendliteratur</b> .....	174
<b>Jugoslawien</b> .....	141
<b>Kanada</b> .....	038, 074, 076, 108, 224
<b>Kantonesisch</b> .....	137
<b>Karikatur</b> .....	164
<b>Kartenspiel</b> .....	239
<b>Kassettenrecorder</b> .....	129
<b>Kasus</b> .....	102, 158
<b>Katalanisch</b> .....	003, 193
<b>Katalanisch FU</b> .....	156
<b>Katalonien</b> .....	156
<b>Kind</b> .....	087, 224, 249
<b>Kindergarten</b> .....	028, 198
<b>Kinesik</b> .....	251
<b>Kirche</b> .....	028
<b>Klassenarbeit</b> .....	215
<b>Klassenunterricht</b> .....	213, 245
<b>Kleinkind</b> .....	013
<b>Kochrezept</b> .....	072
<b>Kognitionspsychologie</b> .....	089, 180
<b>Kognitives Lernen</b> ...	017, 074, 088, 112, 139
<b>Kolleg</b> .....	031
<b>Kollokation</b> .....	143
<b>Komik</b> .....	077
<b>Kommentar</b> .....	152
<b>Kommunikation</b> 021, 040, 078, 154, 168, 202, 203, 204, 220, 253, 254	
<b>Kommunikationssituation</b> ....	154, 202
<b>Kommunikationsstörung</b> .....	202
<b>Kommunikationsstrategie</b> .....	021, 025
<b>Kommunikative Kompetenz</b> ..	011, 026, 027, 044, 078, 134, 143, 187, 202, 203, 213, 216, 220, 235, 247, 258, 259, 260
<b>Kommunikativer Ansatz</b> .	044, 074, 082, 087, 101, 176, 244, 247, 258
<b>Kompositum</b> .....	195
<b>Konferenzmaterial</b> ...	015, 016, 017, 018, 074, 133
<b>Konflikt</b> .....	077
<b>Kongreßbericht</b> .....	258
<b>Kongruenz</b> .....	003, 179
<b>Konjunktion</b> .....	239
<b>Konkatenation</b> .....	070
<b>Konkordanzprogramm</b> .....	117, 200
<b>Kontext</b> .....	005, 032, 072, 087, 117, 125, 146, 195, 200
<b>Kontextualisierung</b> .....	122, 247



- Kontrastierung** 022, 047, 048, 103, 134, 178, 219, 222, 225, 256
- Kontrastive Grammatik** ..... 160
- Kontrastive Linguistik** .... 020, 046, 073, 075, 094, 095, 115, 134, 178
- Konversation** ..... 011, 056, 126
- Körperbehinderter** ..... 028, 207, 221
- Körpersprache** ..... 251
- Korrektur** ..... 138, 140, 181, 189, 202
- Korrespondenz** ..... 218
- Korsika** ..... 154
- Kreativität** . 112, 124, 186, 192, 203, 220, 238, 251, 257
- Kreuzworträtsel** ..... 029
- Kriminalgeschichte** ..... 063
- Kriminalroman** ..... 053, 174
- Küche** ..... 072, 164
- Kultur** 019, 030, 031, 033, 034, 040, 050, 055, 058, 062, 063, 072, 090, 104, 119, 136, 148, 164, 170, 210, 234, 236, 258
- Kulturkunde** ..... 006, 019, 033, 034, 035, 041, 234
- Kursleiter** ..... 175, 260
- Landeskunde** ... 006, 030, 040, 041, 044, 047, 055, 058, 062, 063, 065, 090, 091, 092, 096, 104, 105, 111, 115, 119, 131, 157, 161, 171, 173, 203, 212, 234, 243, 258
- Latein** ..... 057, 073, 193
- Lateinamerika** ..... 119
- Lautes Lesen** ..... 089, 121
- Legende** ..... 192
- Lehrbuch** .. 001, 055, 084, 093, 184, 218, 246, 247
- Lehrbuchtext** ..... 120
- Lehrbuchübung** ..... 250
- Lehrer** 039, 041, 054, 088, 113, 117, 188, 189, 206, 209, 225, 237
- Lehrerausbildung** .... 001, 004, 015, 028, 031, 038, 053, 073, 074, 078, 084, 086, 096, 149, 156, 173, 180, 209, 222, 229, 234, 247, 258, 260
- Lehreraustausch** ..... 071, 236
- Lehrerfortbildung** .... 004, 025, 028, 031, 053, 069, 071, 078, 084, 087, 092, 096, 149, 175, 209, 234
- Lehrerhandbuch** ..... 001, 027, 065, 212, 215, 253, 254
- Lehrerrolle** 032, 059, 112, 113, 166, 167, 229
- Lehrerverhalten** ..... 031, 032, 229
- Lehrmaterial** ..... 014, 031, 045, 083, 087, 229, 254
- Lehrmaterialauswahl** ..... 014
- Lehrplan** ..... 006, 115, 151, 152
- Lehrplanentwurf** ..... 129, 177
- Lehrwerk** ... 006, 013, 027, 044, 065, 085, 086, 089, 114, 120, 143, 171, 172, 183, 212, 244, 247, 258
- Lehrwerkanalyse** ..... 001, 006, 085, 183, 208, 211, 247
- Lektion** ..... 065, 171
- Lektüre** ..... 014, 174
- Lernen** ..... 018, 238
- Lerner** ..... 060, 088, 117, 206, 225
- Lernerfolgskontrolle** ..... 191
- Lernerorientierung** .. 013, 027, 039, 047, 055, 059, 086, 151, 166, 171, 176, 177, 189, 205, 244
- Lernersprache** ..... 242
- Lernhilfe** ..... 112, 217
- Lernklima** ..... 205, 206
- Lernprozeß** ..... 088, 112, 196, 205
- Lernpsychologie** ..... 013, 041, 086, 142, 145, 153, 166, 238, 252
- Lernsituation** ..... 052, 153, 176, 253
- Lernspiel** ... 027, 047, 099, 149, 203, 213, 250, 253
- Lernstil** ..... 124, 242
- Lernstrategie** .... 036, 044, 048, 086, 091, 122, 124, 180, 238
- Lernstufe** ..... 213, 253
- Lerntheorie** ..... 116, 216
- Lernverhalten** ..... 153, 206
- Lernziel** ..... 006, 027, 060, 232, 258, 260
- Lernzielanalyse** ..... 152, 216
- Lesen** . 023, 031, 049, 060, 065, 089, 091, 111, 121, 203, 210
- Leseübung** ..... 031, 054, 089
- Leseverhalten** ..... 048, 089, 091, 122
- Leseverstehen** . 035, 048, 060, 089, 121, 122, 184, 186, 233, 259
- Lexik** .. 020, 046, 075, 086, 182, 185, 187, 190, 194
- Lexikographie** ..... 070, 194, 256
- Lexikologie** ..... 003, 042, 043, 103, 179
- Lied** ..... 013, 062, 201, 233
- Limerick** ..... 135
- Linguistik** .. 010, 021, 080, 095, 121, 193, 195, 220, 235, 242
- Linguistische Theorie** ..... 235
- Literarische Gattung** ..... 024, 063, 174
- Literarisches Motiv** ..... 062
- Literatur** .... 002, 019, 024, 030, 045, 062, 063, 072, 092, 100, 103, 111, 121, 130, 131, 148, 151, 174, 210, 234, 243
- Literaturbericht** ..... 243
- Literaturdidaktik** ..... 023, 031, 062, 063, 066, 073, 104, 111, 136, 155, 174, 214, 245, 250
- Literaturkritik** ..... 100, 245
- Literaturtheorie** ..... 002
- Literaturwissenschaft** ..... 092, 104, 150
- Liverpool** ..... 062

<b>Logik</b> .....	002, 204	<b>Niederländisch FU</b> .....	052
<b>London</b> .....	062	<b>Nigeria</b> .....	074
<b>Lyrik</b> ...	014, 062, 066, 072, 104, 111, 130, 135, 150, 155, 210, 233	<b>Nomen</b> .....	178, 240, 256
<b>Maghreb</b> .....	074	<b>Norwegen</b> .....	147
<b>Märchen</b> .....	073, 163, 233	<b>Norwegisch</b> .....	103
<b>Marxismus</b> .....	154	<b>Notengebung</b> .....	016
<b>Materialsammlung</b> ...	066, 099, 131, 133, 155, 164, 215, 245, 253, 254	<b>Oberstufenunterricht</b> .....	187, 246
<b>Medien</b> .....	092, 098	<b>Objekt</b> .....	227
<b>Medienverbund</b> .....	104, 136, 166, 200	<b>Okzitanisch</b> .....	193
<b>Methode</b> ....	027, 045, 082, 113, 119, 129, 145, 170, 185, 191, 206, 217, 223, 226, 259	<b>Österreich</b> .....	187
<b>Methodik</b> ...	001, 017, 018, 023, 031, 044, 057, 089, 095, 099, 104, 132, 162, 167, 175, 184, 188, 203, 258, 260	<b>Overheadprojektor</b> ..	229
<b>Methodologie</b> .....	088	<b>Oxford</b> .....	062
<b>Metrik</b> .....	150	<b>Parabel</b> .....	150
<b>Midi</b> .....	164	<b>Partikel</b> .....	146
<b>Migrant</b> .....	033, 034, 096, 108, 110, 130, 142, 148, 149, 170, 199, 234	<b>Partnerarbeit</b> .....	059, 217, 253
<b>Minderheitensprache</b> .....	041, 078, 096, 108, 113, 128	<b>Partnerschaft</b> .....	215
<b>Minorität</b> .....	170	<b>Passiv</b> .....	007, 104, 239
<b>Modalverb</b> .....	079, 159	<b>Patholinguistik</b> .....	008, 101
<b>Modellversuch</b> .....	041, 096, 199	<b>Pattern Drill</b> .....	247
<b>Monitoring</b> .....	124, 242	<b>Personalpronomen</b> .....	134
<b>Mono'og</b> .....	097	<b>Persönlichkeit</b> ..	016, 091, 124, 214, 242, 244
<b>Morphem</b> .....	007	<b>Peru</b> .....	113
<b>Morphologie</b> .....	007, 010, 103, 140	<b>Philippinen</b> .....	038
<b>Motivation</b> .	013, 055, 065, 076, 087, 095, 099, 112, 113, 121, 124, 132, 137, 167, 203, 205, 242, 244	<b>Philologie</b> .....	125
<b>Multikulturelle Erziehung</b> .....	230	<b>Philosophie</b> .....	030, 216
<b>Multilingualismus</b> .....	017, 054, 230	<b>Phonetik</b> .....	195
<b>Multiple Choice-Test</b> .....	004, 161	<b>Phonologie</b> .....	003, 195
<b>Mündliches Ausdrucksvermögen</b> .	012, 060, 114, 162, 163, 226, 235, 258	<b>Photo</b> .....	164, 254
<b>Musik</b> .	019, 062, 132, 196, 201, 206, 233, 251	<b>Physik</b> .....	182
<b>Muttersprache</b> ..	022, 038, 054, 056, 089, 122, 134, 142, 225	<b>Pidginisierung</b> .....	242
<b>Muttersprachlicher Unterricht</b> .	008, 096, 115, 142, 147	<b>Plural</b> .....	240
<b>Nationalcharakter</b> .....	031, 072	<b>Poesie</b> .....	135, 164, 201
<b>Native Speaker</b> .....	054, 056, 118, 202	<b>Poetik</b> .....	150
<b>Natürliche Methode</b> .....	124	<b>Polen</b> .....	034, 074
<b>Naturwissenschaft</b> ....	095, 097, 169, 223	<b>Politik</b> .....	006, 172, 209, 228
<b>Nebensatz</b> .....	219	<b>Polnisch</b> .....	003, 070, 134
<b>Negation</b> .....	235	<b>Polnisch FU</b> .....	070
<b>Neger</b> .....	062	<b>Polnisch,Deutsch</b> .....	070
<b>Neologismus</b> .....	106	<b>Portugiesisch</b> .....	119, 193
<b>Neugriechisch</b> .....	013	<b>Possessivpronomen</b> .....	179, 256
<b>Neuseeland</b> .....	038	<b>Prädikat</b> .....	079
<b>New York</b> .....	062	<b>Präfix</b> .....	072
<b>Nichtfiktionaler Text</b> .....	066	<b>Pragmalinguistik</b> .....	101, 216
<b>Niederlande</b> .....	017	<b>Pragmatik</b> .....	077, 235
<b>Niederländisch</b> .....	078, 103	<b>Präposition</b> .....	134, 140, 194, 256
		<b>Präskriptive Grammatik</b> .....	139
		<b>Praxisbezug</b> .....	086
		<b>Presse</b> .....	036, 257
		<b>Primarschule</b> .....	047, 173
		<b>Privatschule</b> .....	098
		<b>Problemlösungsstrategie</b> .....	213
		<b>Produktive Fertigkeit</b> .....	184, 213
		<b>Programm</b> .....	181
		<b>Programmiertes Lernen</b> .....	093
		<b>Progression</b> .....	027, 216
		<b>Projektarbeit</b> .....	169, 250
		<b>Projektunterricht</b> .....	027, 054, 149, 252
		<b>Pronomen</b> .....	179, 235, 239

<b>Prosa</b> .....	014, 130, 131, 164, 210	<b>Schüler</b> .....	121, 192, 199, 214
<b>Prüfung</b> .....	031, 037, 060	<b>Schüleraustausch</b> .....	052, 071
<b>Prüfungsgespräch</b> .....	175	<b>Schülerrolle</b> .....	229
<b>Psycholinguistik</b> .....	008, 076, 089, 095, 101, 167, 235, 242, 249	<b>Schülerverhalten</b> .....	229
<b>Psychologie</b> .....	221, 234	<b>Schulgrammatik</b> .....	151
<b>Puppenspiel</b> .....	047, 251	<b>Schulorganisation</b> .....	016, 028, 237
<b>Québec</b> .....	074	<b>Schulpolitik</b> .....	022, 069, 230
<b>Quechua</b> .....	113	<b>Schulreform</b> .....	028, 237
<b>Rahmenrichtlinien</b> ...	023, 089, 115, 152	<b>Schulsystem</b> ....	028, 031, 038, 096, 209, 222, 234, 237
<b>Rassendiskriminierung</b> .....	237	<b>Schwedisch</b> .....	227
<b>Ratespiel</b> .....	029, 099, 161, 203	<b>Schweiz</b> .....	071, 074, 230
<b>Rätoromanisch</b> .....	193	<b>Science-Fiction</b> .....	174
<b>Realschule</b> .....	052, 091, 233	<b>Sehbehinderter</b> .....	229
<b>Rechtschreibung</b> ....	073, 105, 181, 185, 225, 240	<b>Sekundarschule</b> .....	061, 173
<b>Rechtswissenschaft</b> .....	095, 212	<b>Sekundarstufe I</b> .....	151
<b>Regel</b> .....	151, 171, 260	<b>Sekundarstufe II</b> .....	014, 024, 151, 164, 174, 203, 215
<b>Regionalismus</b> .....	078	<b>Selbsteinschätzung</b> .....	124, 166
<b>Regionalsprache</b> .....	156	<b>Selbstkontrolle</b> .....	138
<b>Reim</b> .....	029, 047, 135, 150	<b>Selbstlernkurs</b> .....	119, 129, 144
<b>Religion</b> .....	058, 076, 234	<b>Selbsttätigkeit</b> .....	112, 140
<b>Remigrant</b> .....	028, 217	<b>Seiten unterrichtete Sprache</b> .	052, 057, 078, 198
<b>Revolution</b> .....	243	<b>Semantik</b> ...	009, 032, 046, 080, 081, 095, 102, 125, 146, 159, 168, 178, 219, 220, 231, 256
<b>Rezension</b> .....	183	<b>Semantisierung</b> .....	070, 086, 122
<b>Rezeption</b> .....	023, 063, 228	<b>Semiotik</b> .....	126
<b>Rezeptionsforschung</b> .....	023	<b>Sexismus</b> .....	103
<b>Rezeptive Fertigkeit</b> .....	184, 186, 213	<b>Short Story</b> .....	062, 174
<b>Rhythmus</b> .....	066	<b>Silent Way</b> .....	124
<b>Rockmusik</b> .....	062	<b>Simulation</b> .....	168
<b>Rollenspiel</b> 027, 049, 059, 087, 155, 203, 226		<b>Singapur</b> .....	038
<b>Roman</b> .....	058, 100, 174, 210, 228	<b>Situationsbericht</b> .....	098
<b>Romanistik</b> .....	193	<b>Situatives Lernen</b> ....	047, 065, 162, 244
<b>Rumänisch</b> .....	193	<b>Sketch</b> .....	019, 066
<b>Rundfunksendung</b> .....	201	<b>Software</b> ....	031, 032, 067, 092, 093, 105, 248
<b>Russisch</b> .....	020, 228	<b>Softwareanalyse</b> .....	032, 201
<b>Russisch FU</b> .....	011, 084, 095	<b>Sonderschule</b> .....	173
<b>Russisch,Deutsch</b> .....	178	<b>Sowjetunion</b> .....	017, 162, 228, 236, 258
<b>Sachinformation</b> .....	172	<b>Soziales Lernen</b> 059, 096, 217, 229, 235, 236, 253	
<b>Sachtext</b> .....	184, 203	<b>Sozialform</b> .....	112, 253
<b>Sammelwerk</b> .....	018, 095, 133	<b>Sozialistischer Realismus</b> .....	131
<b>Sardisch</b> .....	193	<b>Soziolinguistik</b> .....	101, 103, 154, 235
<b>Satire</b> .....	174	<b>Soziologie</b> .	034, 058, 150, 157, 170, 228, 234, 258
<b>Satz</b> .....	084	<b>Spanisch</b> .....	013, 072, 119, 193
<b>Satzgefüge</b> .....	219	<b>Spanisch FU</b> .....	048, 052, 138, 218, 235
<b>Satzteil</b> .....	187, 227	<b>Spanisch MU</b> .....	048
<b>Schematheorie</b> .....	089	<b>Spätaussiedler</b> .....	172
<b>Schottland</b> .....	038	<b>Spiel</b> .....	047, 099, 149, 239, 253
<b>Schreiben</b> .	008, 049, 060, 065, 155, 181, 192, 201, 203	<b>Spontanes Sprechen</b> .....	203, 226
<b>Schreibübung</b> .....	022, 065, 185	<b>Sprachanwendung</b> .....	216
<b>Schrift</b> .....	022	<b>Sprachbarriere</b> .....	137
<b>Schriftliche Übung</b> .....	031	<b>Sprachbedarfsplanung</b> .....	031, 082
<b>Schriftliches Ausdrucksvermögen</b> 012, 060, 074, 218		<b>Sprachbegabung</b> .....	242
<b>Schriftsprache</b> .....	137		
<b>Schulabschluss</b> .....	237		
<b>Schule</b> 033, 088, 142, 149, 156, 255, 258			

<b>Sprachbetrachtung</b> .....	231
<b>Sprache</b> .....	103, 168, 249
<b>Sprachenfolge</b> .....	052
<b>Sprachenfolge: 2. Fremdsprache</b> ...	017
<b>Sprachenpolitik</b> 073, 103, 137, 156, 230, 255, 258	
<b>Sprachschule</b> .....	129
<b>Sprachenwahl</b> .....	113, 230
<b>Spracherwerb</b> .....	044, 075, 177, 249
<b>Spracherwerbsforschung</b> 116, 242, 249	
<b>Spracherwerbsprozeß</b> .....	214
<b>Sprachfunktion</b> .....	027, 159
<b>Sprachgebrauch</b> .....	103, 143, 220, 245
<b>Sprachgeschichte</b> .....	156
<b>Sprachkompetenz</b> ... 041, 056, 113, 143, 149, 162, 241	
<b>Sprachkurs</b> .....	027, 082, 129, 172, 203
<b>Sprachlehrforschung</b> .....	008, 016, 018
<b>Sprachliche Fertigkeit</b> .....	029, 060, 176, 247, 253, 254
<b>Sprachnorm</b> .....	107
<b>Sprachplanung</b> .....	137, 156, 255
<b>Sprachproduktion</b> .....	066
<b>Sprachregister</b> .....	012, 027
<b>Sprachspiel</b> .....	029
<b>Sprachverhalten</b> .....	025, 056
<b>Sprachwandel</b> .....	042, 168, 220
<b>Sprachwissenschaft</b> .....	092, 101, 193
<b>Sprechabsicht</b> .....	146
<b>Sprechakt</b> .....	101, 204, 216, 231
<b>Sprechanaß</b> .....	056, 085, 244, 254
<b>Sprechen</b> ... 049, 060, 154, 165, 201, 250	
<b>Sprecher</b> .....	154
<b>Sprechhemmung</b> .....	153, 205
<b>Sprechintention</b> .....	046, 126
<b>Sprichwort</b> .....	135
<b>Stadt</b> .....	062
<b>Standardsprache</b> .....	151
<b>Statistische Auswertung</b> . 048, 122, 173, 198, 205	
<b>Stereotyp</b> .....	050, 090, 091
<b>Stil</b> .....	084, 100
<b>Stilistik</b> .....	070, 245
<b>Stilmittel</b> .....	150, 154, 228
<b>Stipendium</b> .....	173
<b>Stoffauswahl</b> .....	251
<b>Strukturanalyse</b> .....	187
<b>Studiengang</b> .....	004
<b>Suaheli</b> .....	225
<b>Subjekt</b> .....	227
<b>Südafrika</b> .....	038
<b>Sudan</b> .....	073, 074
<b>Suggestopädie</b> .. 016, 124, 132, 196, 206	
<b>Synonymie</b> .....	143, 168, 213
<b>Syntax</b> 003, 007, 010, 032, 046, 075, 084, 102, 125, 150, 154, 187, 220, 227, 256	
<b>Szenisches Spiel</b> .....	251
<b>Tandem-Methode</b> .....	133
<b>Technik</b> .....	095, 223
<b>Technisches Unterrichtsmittel</b> .....	201
<b>Telefon</b> .....	040
<b>Tempus</b> .....	020, 075, 079
<b>Terminologie</b> ... 058, 080, 093, 095, 115, 125, 212, 246	
<b>Tertiärer Bereich</b> .....	004
<b>Test</b> ... 025, 048, 060, 093, 122, 186, 187, 201, 232	
<b>Text</b> ... 014, 023, 026, 027, 032, 065, 072, 097, 104, 120, 129, 154, 159, 171, 203, 241	
<b>Textanalyse</b> .....	065, 072, 095, 104, 109, 121, 257
<b>Textarbeit</b> . 027, 035, 036, 051, 065, 104, 117, 131, 141, 171, 200, 203, 233, 250, 257	
<b>Textauswahl</b> .....	094, 120, 141, 245
<b>Textgliederung</b> .....	097, 118, 154
<b>Textgrammatik</b> .....	146
<b>Textkohärenz</b> .....	081, 101, 104, 220
<b>Textkohäsion</b> .....	118
<b>Textlinguistik</b> ... 008, 077, 079, 081, 094, 097, 101, 104, 154, 159	
<b>Textproduktion</b> . 008, 105, 138, 200, 207	
<b>Textsorte</b> .. 006, 008, 040, 065, 118, 171, 203, 241	
<b>Textverarbeitung</b> .....	117, 136, 138, 181, 189
<b>Textverarbeitungsprogramm</b> .. 067, 105	
<b>Theater</b> .....	226, 251
<b>Thema-Rhema-Gliederung</b> .....	046
<b>Themenauswahl</b> .....	244, 258
<b>TOEFL</b> .....	004
<b>Tonbandgerät</b> .....	166
<b>Tonbandmaterial</b> .....	154
<b>Topikalisierung</b> .....	046
<b>Tourismus</b> .....	011
<b>Tradition</b> .....	103
<b>Trivalliteratur</b> .....	174
<b>Türkei</b> .....	033, 234
<b>Türkisch</b> .....	034, 134
<b>Übersetzerausbildung</b> .....	235
<b>Übersetzung</b> ... 072, 109, 127, 160, 191, 210	
<b>Übersetzungsübung</b> .....	191
<b>Übersicht</b> ... 014, 038, 053, 108, 150, 152	
<b>Übung</b> 005, 027, 031, 044, 065, 114, 143, 151, 171, 203, 241, 247	
<b>Übungsform</b> .....	066, 155, 171, 213, 216, 246, 247
<b>Übungsinhalt</b> .....	247
<b>Übungssystem</b> .....	245
<b>Umgangssprache</b> .....	042, 151, 154, 172
<b>Umwelt</b> .....	169
<b>Ungarisch</b> .....	179
<b>Ungarn</b> .....	073, 182
<b>Unregelmäßiges Verb</b> .....	020
<b>Unterricht</b> .....	012, 047, 085, 107, 145

Unterrichtseinheit ...	019, 026, 035, 036, 065, 148, 161, 164, 193, 212, 215, 233	Wortstellung .....	235
Unterrichtsforschung .....	124, 170	Wortwahl .....	225
Unterrichtsmitschau .....	162	Zeichensprache .....	221
Unterrichtsmittel .....	229	Zeitschrift .....	036
Unterrichtsorganisation .....	059	Zeitung .....	035, 036, 201, 257
Unterrichtsplanung .....	243	Zertifikat .....	060, 078, 082, 171, 232
Unterrichtssprache .....	255	Zweisprachigkeit .....	054, 113
Unterrichtsstunde .....	109, 239	Zweitsprache .....	068, 087
USA ...	004, 019, 034, 038, 048, 055, 058, 062, 063, 092, 108, 122, 205, 221, 224, 247, 258	Zweitsprachenerwerb .....	134, 235, 242, 258
Valenz .....	102, 187, 208, 256	Zweitsprachenerwerbsforschung ..	018, 061, 116, 180, 217, 221, 235
Varietät .....	103, 139		
Verb ...	007, 134, 140, 178, 187, 208, 211, 256		
Verbalphrase .....	187		
Vergessen .....	190		
Vergleichende Literaturwissen- schaft .....	030, 074		
Vers .....	150		
Verstehen .....	056, 111, 118, 202, 259		
VHS-Zertifikat .....	175		
Video .....	019, 031, 064, 073, 201		
Videorecorder .....	031		
Videotext .....	201		
Vietnam .....	225		
Visualisierung ..	005, 065, 140, 171, 229, 254		
Visuelles Unterrichtsmittel .....	233, 254		
Vokabellernen .....	086		
Volkshochschule ...	060, 078, 082, 198, 232, 260		
Vorschule .....	149		
Vorurteil .....	033		
Wahlunterricht .....	226		
Waldorf-Pädagogik .....	252		
Wales .....	017		
Weiterbildung .....	053		
Weltsprache ...	255		
Weitwissen .....	017, 242		
Werbetext .....	072		
Westindische Inseln .....	038		
Wiederholung .....	202		
Wirtschaft .....	006, 021, 026, 040, 157		
Wirtschaftswissenschaft .....	004		
Wissenschaftssprache ...	114, 119, 159		
Wort .....	194, 195, 241, 249		
Wortart .....	195		
Wortbildung .....	178, 241		
Wörterbuch .....	070, 086, 106, 129, 194		
Wortfeld .....	080, 249		
Wortschatz	013, 024, 044, 065, 086, 134, 171, 185, 203		
Wortschatzarbeit .....	086, 110, 117, 171, 182, 200, 213, 246		
Wortschatzerwerb .....	013, 044		
Wortschatzübung .....	086		

## **Autoren- bzw. Sachtitelregister**

Achauer, Heinz	001	Dechert, Christiane	055
Adams, Jon-K.	002	Derwing, Tracey M.	056
Aguado, Miquel	003	Deslandres, Marielle	057, 058, 059
Ahrens, Rüdiger	004	Deutscher Volkshochschul-Verband,	
Allsop, Jake	005	Bonn - Frankfurt	060
Altpeter, Heike	197	Di Nicuolo, S.	061
Ammer, Reinhard	006	Diller, Hans-Jürgen	062, 063
Andersen, Paul K.	007	Dobra, Felicitas	064
Antos, Gerd	008	Dogil, Grzegorz	003
Appel, René	009	Dominique, Philippe	065
Askedal, John O.	010	Duda, Walter	070
Association des Professeurs de Lan-		Duff, Alan	066, 155
gues Vivantes de l'Enseignement		Dunlop, Ian	067
Public, A.P.L.V.	057, 058, 059	Eckman, Fred R.	068
Autorenkollektiv	011, 084	Eggers, Dietrich	069
Barnabà, Enzo	012	Ehegötz, Erika	070
Barraud, Mariette	013	Ehrhard, Peter A.	071
Bauer-Kerber, Inge	014	Euler, Arno	072
Bausch, Karl-Richard	015, 016, 017,	Faltis, Christian	113
018		Fédération Internationale des Pro-	
Becker, Jens P.	019	fesseurs de Français, FIPF	073, 074
Beedham, Christopher	020, 021	Felix, Sascha W.	075
Seitscher, Gina	218	Feuerverger, Grace	076
Beland, Jean-Pierre	073, 074	Fill, Alwin	077
Belke, Gerlind	022	Fitzpatrick, Anthony	078
Benz, Norbert	023	Fourquet, Jean	079
Bernbeck, Ernst J.	024	Frass, Claudia	080
Bertrand, Denise	025	Franke, Wolfgang	081
Betteridge, David	253	Freitag, Anne	064
Biegel, Thomas	198	Frenzel, Maria	070
Bildungswerk der Hessischen		Freudenstein, Reinhold	082
Wirtschaft	026	Fritz, Inge	083
Black, Val	027	Gabka, Kurt	084
Blumenthal, Viktor von	028	Gadatsch, Michael	085
Bohn, Rainer	029	Gairns, Ruth	086
Bolten, Jürgen	030	Gardner, R.C.	153
Bondi, Alfredo	031, 032	Garvie, Edie	087
Borrelli, Michele	033, 034	Gauche, Janine	188
Boudou, Joël	035	Geisler, Wilhelm	088
Bovis-Charnet, Chantal	036	Gerhold, Sybille	089
Braun, Christiane	037	Gidon, Noëlle	044
Britton, James	038	Gilles, Martina	090
Brodin, Elisabeth	039	Girardet, Jacky	065
Buckby, Michael	253	Glaap, Albert-Reiner	091, 092
Buhlmann, Rosemarie	040	Glendinning, Eric H.	093
Byram, Michael	041	Gnutzmann, Claus	094, 095
Calame, Christophe	237	Goebel-Schilling, Gerhard	072
Calvet, Louis-Jean	042, 043	Gogolin, Ingrid	096, 170
Capelle, Guy	044	Goldmann, Leonard	143
Caré, Jean-Marc	045	Goullier, Francis	039
Carls, Uwe	046	Graustein, Gottfried	097
Carrascal, Judith	047	Grenet, Jean-Jack	098
Carrell, Patricia L.	048	Grönke, Bruno	233, 234
Chalaron, Marie-Laure	049	Hansen, Maike	099
Charaudeau, Patrick	050	Härtel, Martin	085
Charles, David	021	Hedberg, Johannes	100
Chenik, Nicole	051	Heid, Manfred	017
Christ, Herbert	015, 016, 052, 053	Heinecke, Margret	107
Czock, Heidrun	054	Höbig, Gerhard	101, 102

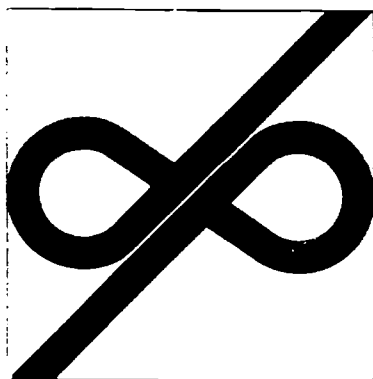
Hellinger, Marlis .....	103	Löffler, Wolfgang .....	144
Hellwig, Karlheinz .....	104	Lorvik, Marjorie L. ....	147
Herino, Micheline .....	188	Löschmann, Martin .....	145
Hoff, Gerd .....	034	Lötscher, Andreas .....	146
Hoffmann, Franz .....	105	Lübke, Diethard .....	151
Hoffmann, Hans G. ....	106	Luchtenberg, Sigrid .....	148, 149
Hofmann, Helmut .....	107	Ludwig, Hans-Werner .....	150
Horn, Dieter .....	108, 233, 234	Maaß, Detlef .....	152
Horrakh, Livio .....	109	MacIntyre, P.D. ....	153
Hülkenberg, Helga .....	110	Mackeldey, Roger .....	154
Hüllen, Werner .....	016, 258	Malderez, Angi .....	027
Hunfeld, Hans .....	111	Maley, Alan .....	066, 155
Imenitova, Inna .....	045	Mar-Molinero, Clare .....	156
Isaeva, E.A. ....	112	McDowall, David .....	157
Jacobson, Rodolfo .....	113	McEwan, John .....	093
James, Kenneth .....	114	McNorton, Maggy .....	027
Janitza, Jean .....	115, 116	Meinert, Roland .....	158
Jedwabski, Regine .....	085	Mesana, Corinne .....	226
Johns, Timm .....	117	Meyer, Hans J. ....	159
Jonz, Jon .....	118	Michiels, Archibal .....	160
Kaiser, Barbara .....	197	Mondavio, Anna .....	161
Kalverkämper, Hartwig .....	119	Monk, Bruce .....	162
Karbe, Ursula .....	120	Moravcsik, Edith A. ....	068
Kassis-Bocquillon, Paule .....	121	Morgan, John .....	163
Kastner, Peter .....	055	Mouchon, Jean .....	025
Kern, Richard G. ....	122	Mühlberg-Gores, Inge .....	164
Kerstan, Anna .....	011	Müller, Martin .....	133
Klockow, Reinhard .....	123	Müller, Verena .....	237, 238
Knibbeler, Wil .....	124	Munsberg, Klaus .....	165
Knobloch, Clemens .....	125	Narcy, Jean-Paul .....	166
Kohl, Stephan .....	062, 063	Nauck, Hans-Joachim .....	167
Koltunova, T.M. ....	112	Nerlich, Brigitte .....	168
Königer, Paul .....	126	Neumann, Kurt .....	169
Königs, Frank G. ....	018	Neumann, Ursula .....	170
Kornelius, Joachim .....	062, 063	Neuner, Gerd .....	171
Kostov, Marta .....	127	Neuner, Gerhard .....	172
Kraemer, Roberta .....	128	Nieser, Bruno .....	173
Krais, Arnulf .....	129	Nissen, Rudolf .....	174
Krems, Rainer .....	130	Nolda, Sigrid .....	175
Krings, Hans P. ....	008	Nunan, David .....	176, 177
Kroker, Michael P. ....	131	O'Malley, J. Michael .....	180
Kronreif, Maria A. ....	132	Ochel, Herbert .....	169
Krüger-Potratz, Marianne .....	170	Ohnheiser, Ingeborg .....	178
Krumm, Hans-Jürgen .....	015, 016	Olsen, Susan .....	179
Kuhberg, Heinz .....	134	Olshtain, Elite .....	128
Kuntze, Wulf-Michael .....	135	Otman, Gabriel .....	181
Künzle, Beda .....	133	Otto, Uwe .....	182
Kußler, Rainer .....	136	Paleit, Dagmar .....	183
Kwo, Ora W.Y. ....	137	Palm, Dagmar .....	184
Lapkin, Sharon .....	224	Parayre, Marc .....	185
Laplace, Andrée .....	138	Parker, Sue .....	027
Lee, James F. ....	235	Pedley, Alan .....	186
Lee, W.R. ....	195	Peterwagner, Reinhold .....	187
Legenhausen, Lienhard .....	139	Petitgirard, Jean-Yves .....	188
Legionnet, Ulrike .....	140	Piguet, Bruno .....	189
Leitner, Hans .....	141	Pisani, Alessandro .....	190
Liebe-Harkort, Klaus .....	142	Pisano, Massimo .....	012
Liebetau, Irena .....	172	Placzkowska, Barbara .....	191
Löffler, Hans .....	143	Ploquin, Françoise .....	192



<b>Pöckl, Wolfgang</b> .....	193	<b>Uhl Chamot, Anna</b> .....	180
<b>Poitou, Jacques</b> .....	194	<b>VanPatten, Bill</b> .....	235
<b>Poldauf, Ivan</b> .....	195	<b>Vanthomme, Bernard</b> .....	236
<b>Porcelli, Gianfranco</b> .....	032	<b>Vapordziev, Veselin</b> .....	127
<b>Preis, Karl</b> .....	196	<b>Verdelhan, Michèle</b> .....	065
<b>Raasch, Albert</b> .....	197, 198, 258	<b>Verdelhan, Michel</b> .....	065
<b>Radtke, Frank-Olaf</b> .....	054	<b>Verein Schweizerischer</b>	
<b>Rainer, Franz</b> .....	193	<b>Gymnasiallehrer, (VSG)</b> .....	237, 238
<b>Redman, Stuart</b> .....	086	<b>Vermeersch, Frédéric</b> .....	239
<b>Reich, Hans H.</b> .....	170, 199	<b>Vesterhus, Sverre Anker</b> .....	240
<b>Rezeau, Joseph</b> .....	200	<b>Vögeding, Joachim</b> .....	241
<b>Ricciuti, Wanda</b> .....	013	<b>Vogel, Klaus</b> .....	242
<b>Rickheit, Gert</b> .....	220	<b>Wagner, Walter</b> .....	243
<b>Rinvolucri, Mario</b> .....	163	<b>Waite, Ian</b> .....	244
<b>Rivers, Wilga M.</b> .....	201	<b>Walker, Richard</b> .....	245
<b>Rost, Martina</b> .....	202	<b>Walker, Tricia</b> .....	246
<b>Roy, Claude</b> .....	047	<b>Walter, Heribert</b> .....	014
<b>Runge, Annette</b> .....	203	<b>Walz, Joel</b> .....	247
<b>Sagawe, Helmuth</b> .....	204	<b>Watson, Ken</b> .....	038
<b>Samimy, Keiko K.</b> .....	205	<b>Wazel, Gerhard</b> .....	248
<b>Sanna, Salvatore A.</b> .....	072	<b>Weber-Fuchs, Verena</b> .....	164
<b>Schendl, Herbert</b> .....	187	<b>Weisgerber, Bernhard</b> .....	249
<b>Scherling, Theo</b> .....	171	<b>Wendt, Michael</b> .....	099
<b>Schiffler, Ludger</b> .....	206	<b>Wessels, Charyn</b> .....	250
<b>Schlemminger, Gerald</b> .....	207	<b>Wilms, Heinz</b> .....	171
<b>Schlicht, Michael</b> .....	208	<b>Wirth, Jessica R.</b> .....	068
<b>Schmidt, Gerlind</b> .....	209	<b>Wolfersdorf, Peter</b> .....	251
<b>Schmidt, Reiner</b> .....	171	<b>Wolters, Angelika</b> .....	252
<b>Schreiter, Ina</b> .....	029	<b>Woods, Louise</b> .....	005
<b>Schrey, Helmut</b> .....	210	<b>Wright, Andrew</b> .....	253, 254
<b>Schuckall, Hans F.</b> .....	211	<b>Yau, Man-Siu</b> .....	255
<b>Schulz, Dieter</b> .....	209	<b>Yuan, Jie</b> .....	256
<b>Schwaab Berger, Christine</b> .....	212	<b>Zabel, Bernd</b> .....	257
<b>Serena, Silvia</b> .....	001	<b>Zapp, Franz. J.</b> .....	258
<b>Shafer, Robert E.</b> .....	038	<b>Zehnacker, Jean</b> .....	259
<b>Sheerin, Susan</b> .....	213	<b>Zimmermann, Günther</b> .....	260
<b>Slogsnat, Helmut</b> .....	214		
<b>Smith, Bernard</b> .....	225		
<b>Springer, Frank</b> .....	215		
<b>Stang, Hans-Dieter</b> .....	216		
<b>Steinig, Wolfgang</b> .....	217		
<b>Steinitz, René</b> .....	218		
<b>Stojanova-Jovčeva, Stanka</b> .....	219		
<b>Stolle, Matthias</b> .....	172		
<b>Strohner, Hans</b> .....	220		
<b>Strong, Michael</b> .....	221		
<b>Stübig, Heinz</b> .....	222		
<b>Stummhöfer, Hans-Joachim</b> .....	223		
<b>Swain, Merrill</b> .....	224		
<b>Swan, Michael</b> .....	225		
<b>Sword, Jacqueline</b> .....	203		
<b>Tabensky, Alexis</b> .....	226		
<b>Tegelberg, Elisabeth</b> .....	227		
<b>Thiele, Wolfgang</b> .....	097		
<b>Thiergen, Peter</b> .....	228		
<b>Trafford, John</b> .....	229		
<b>Tschoumy, Jacques-André</b> .....	230		
<b>Tsohatzidis, Savas L.</b> .....	231		
<b>Tumat, Alfred J.</b> .....	232, 233, 234		

**Verzeichnis der besprochenen Autoren,  
Lehrwerke u.ä.**

Achabe, Chinua .....	245	A Long Day's Journey into Night ...	104
Advanced Learner's Dictionary .....	106	Mann, Thomas .....	136
Agee, James .....	062	Mario und der Zauberer .....	136
Amadeus .....	019	Melville, Herman .....	062
Artusi, P. ....	072	MICRO-CONCORD(Mark II).....	117
Auden, W.H. ....	062	The Moon of the Caribbees .....	104
Belle du Seigneur .....	045	O'Brien, Edna .....	245
Blackburn, Paul .....	062	O'Neil, Eugene .....	104
Brel, Jacques .....	012	Oblomow .....	228
Briefe an seine Mutter .....	079	Orwell, George .....	245
Brontë, Emily .....	100	Piepho, Hans-Eberhard .....	216
Calvino, Italo .....	072	Psycho .....	019
Carré, John le .....	063	Python, Mondy .....	019
Catch-22 .....	019	Rimbaud, Arthur .....	012
Chaucer, Geoffrey .....	062	Roger's Version .....	058
Chiellino, Gino .....	072	Sanna, Salvatore A. ....	072
Cohen, Albert .....	045	Schiller, Friedrich .....	024
Collins COBUILD English Language		Shaffer, Peter .....	019
Dictionary .....	106	Stagecoach .....	019
Crane, Hart .....	062	Themen .....	208
Dahl, Roald .....	063	Thriller .....	019
Daniel Deronda .....	002	Updike, John .....	058
Deighton, Len .....	063	Vonnegut, Kurt .....	245
Deutsch aktiv 1A .....	085	White, Patrick .....	245
Deutsch aktiv Neu 1A .....	183	Whitman, Walt .....	062
Deutsch interessant .....	001	Whittemore, Reed .....	062
Deutsch sprechen durch Lesen .....	184	Wilhelm Tell .....	024
Dhondy, F. ....	104	Williams, William Carlos .....	062
Dictionary of Contemporary		Wolf, Christa .....	079
English .....	106	Wordsworth, William .....	062
Drabble, Margaret .....	245	Wuthering Heights .....	100
Durrell, Lawrence .....	245		
East End at Your Feet .....	104		
Easy Rider .....	019		
Eliot, George .....	002		
Ellin, Stanley .....	063		
ERASMUS .....	069		
Feuerbach, Anselm .....	079		
Fitzgerald, F.S. ....	002		
Flying Circus .....	019		
Ford, John .....	019		
Ginsberg, Allen .....	062		
Golding, William .....	245		
Gončarev, Ivan A. ....	228		
The Great Gatsby .....	002		
Greene, Graham .....	063		
Guide .....	136		
Habermas, Jürgen .....	216		
Hemingway, Ernest .....	245		
Highsmith, Patricia .....	063		
Hitchcock, Alfred .....	019		
Informationen Deutsch als			
Fremdsprache, Sonderdruck .....	037		
Jackson, Michael .....	019		
James, P.D. ....	063		
Joyce, James .....	245		
Kassandra .....	079		
Kroetz, Franz X. ....	228		
LINGUA .....	069, 078		



Das IFS ist  
Mitglied des  
Dokumentationsrings  
Pädagogik

*sprachen der welt*  
**hueber**

# IFS

## Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

### 21 (1990) Nr. 2

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung  
Dokumentation  
Moderner Fremdsprachenunterricht

**Max Hueber Verlag**

**BEST COPY AVAILABLE**

125

**IFS**

Bibliographie  
Moderner  
Fremdsprachenunterricht

**21 (1990) Nr. 2**

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung  
Dokumentation  
Moderner Fremdsprachenunterricht

**Max Hueber Verlag**

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10

Leitung: Reinhold Freudenstein

Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Cordula Mai; Silke Weimar-Ekdur

Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner

Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München

Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken

Redaktion **Russisch**: Lutz Löscher; Eckhard Paul

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning

Telefon (089) 96 02-331/332

Einzelheft: Bezugspreis DM 22,- zuzüglich Porto

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,- zuzüglich Porto

(Preise freibleibend; Stand: 1. 1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

© 1990 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning

Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden bei Füssen

Printed in Germany

# Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	33
Schlagwortregister	91
Autoren- bzw. Sachtitelregister	101
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	105



# Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);
2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);
3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);
4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von ERIC übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

# Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

- a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.
- b. den **Listen A bis D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

<i>Laufende Titelnummer</i>	mf76-02-0243
<i>Autor</i>	White, Ronald V.;
<i>Aufsatztitel</i>	The language, the learner and the syllabus.
<i>Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Hefnummer, Seitenzahl</i>	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
<i>Beigaben</i>	Bibl.;
<i>Sprache der Veröffentlichung</i>	engl.;
<i>Sekundärquelle</i>	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
<i>Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext</i>	FS-za-dg (FM)/o.K.
<i>Schlagwörter</i>	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

*Laufende Titelnnummer*  
*Autor*  
*Aufsatztitel*  
  
*Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl*  
  
*Beigaben*  
*Sprache der Veröffentlichung*  
*Institutskennzeichen Standortsignatur*  
*Deutsche Übersetzung des Sachtitels*  
  
*Schlagwörter*  
*Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.*

mf85-04-0150  
Laurell Brodin, Brita;  
Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.  
Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.  
Bibl.; Gph.; Tab.;  
span.;  
FS-za-dg X-682  
Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.  
Interpretation; Literatur; Spanisch FU;  
Cortázar, Julio;

*Laufende Titelnnummer*  
*Autor bzw. Autorersatz*  
*Titel*  
  
*Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl*  
*Sammelwerk/Serientitel*  
*ISBN bzw. ISSN*  
*Beigaben*  
*Sprache der Veröffentlichung*  
*Institutskennzeichen Standortsignatur*  
*Schlagwörter*

mf86-01-0004  
Aliusque Idem;  
Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.  
München: Hueber /1986/. 71 S.  
Forum Sprache  
ISBN 3-19-006989-1  
Anh.; Anm.; Bibl.;  
dt.; ex.; engl.;  
FS-mo-dg Do-1384-8  
Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;  
Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

*Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.*

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

## **A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika**

**Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español** (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

**Bulletin CILA** (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

**Deutsch als Fremdsprache** (Leipzig: Verlag Enzyklopädie, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

**Deutsch lernen** (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

**ELT Journal** (Oxford: Oxford University Press)

**Englisch** (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

**English Teaching Forum** (Washington, D.C.: United States Information Agency)

**Foreign Language Annals** (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

**Le Français dans le Monde** (Paris: Librairie Hachette)

**französisch heute** (Frankfurt am Main: Diesterweg)

**Der fremdsprachliche Unterricht** (Stuttgart: Klett)

**Language Teacher. Múinteoir Teanga** (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

**Language Teaching** (Cambridge: Cambridge University Press)

**Die Neueren Sprachen** (Frankfurt am Main: Diesterweg)

**Neusprachliche Mitteilungen** (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

**Praxis des neusprachlichen Unterrichts** (Dortmund: Lensing)

**Russkij jazyk za rubežom** (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

**TESOL Quarterly** (Washington, D.C.: TESOL)

**Zielsprache Deutsch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Englisch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Französisch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Russisch** (Ismaning: Hueber)

## **B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika**

**AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik** (Tübingen: Narr)

**Anglistik und Englischunterricht** (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

**Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche** (Cousset: Editions Delval)

**Canadian Modern Language Review** (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

**Der deutsche Lehrer im Ausland** (Hannover: Schroedel)

**Englisch Amerikanische Studien** (Münster: EAST - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

**English Teaching Newsletter** (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

**Estudios de Lingüística Aplicada** (México: Universidad Nacional)

**Fragezeichen** (Varese: Silvia Serena)

**Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL** (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

**Fremdsprachen und Hochschule** (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

**Fremdsprachenunterricht** (Berlin: Volk und Wissen)

**The German Quarterly** (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

**Glottodidactica** (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

**IATEFL Newsletter** (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

**Idegen nyelvek tanítása** (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

**Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache** (München: iudicium Verlag)

**IRAL** (Heidelberg: Groos)

**Journal of Multilingual and Multicultural Development** (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

**Language International** (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

**Language Learning** (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

**les langues modernes** (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

**Lebende Sprachen** (Berlin: Langenscheidt)

**Levende Talen** (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

**Linguistische Berichte** (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

**Modern English Teacher, MET** (Oxford: Modern English Publications)

**Modern Language Journal, MLJ** (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

**Moderna Språk** (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

**NALLD Journal** (Athens, Ohio: Ohio University)

**Per Linguam** (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

**Practical English Teaching** (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

**Praktika** (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

**Rassegna Italiana di Linguistica Applicata** (Rom: Bulzoni Editore)

**RELC Journal** (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

**Scuola e Lingue Moderne** (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

**Special Language. Fachsprache** (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

**Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht** (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

**Språk og Språkundervisning** (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

**Studium Linguistik** (Frankfurt am Main: Scriptor)

**System** (Oxford: Pergamon Press)

**Tempus** (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

**Die Unterrichtspraxis / Teaching of German** (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

mf90-02-0001 Do-1406-85  
**Alatis, James E.**(Hrsg.); **Tannen, Deborah**(Hrsg.);  
 Languages and linguistics: The interdependence of theory, data, and application. Washington: Georgetown University Press /1986/. XII, 356 S.  
 Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics. 1985.  
 ISBN 0-87840-120-2  
 ISSN 0196-7207  
 Bibl.; Gph.; Tab.;  
 engl.;  
 FS-mo-dg Do-1406-85  
 Lado, Robert;  
**Schlagwörter:** Angewandte Linguistik; Aussprache; Bilingualismus; Didaktik; Direkte Rede; Diskursanalyse; Englisch FU; Erzählung; Evaluation; Indirekte Rede; Interimssprache; Kindersprache; Kommunikativer Ansatz; Kompositum; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Lesen; Lexik; Linguistische Theorie; Methodik; Phonologie; Poesie; Religion; Semantik; Soziologie; Sprachplanung; Sprechen; Syntax; Tempus; Textlinguistik; USA; Valenz; Verb; Zeichensprache;

mf90-02-0002 X-944  
**Albarracín Peters, Elisabeth**(Hrsg.); **Centro de Perfeccionamiento, Departamento de Alemán**(Hrsg.);  
 Alemán en Chile - Deutsch in Chile. 1987, 18.  
 Santiago: Ministerio de Educación /1987/. 64 S.  
 ISSN 0716-2629  
 Abb.; Bibl.; Noten; Originaltext;  
 dt., span.;  
 FS-zs-dg X-944  
**Schlagwörter:** Chile; Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Deutschland, DDR; Fremdsprachenlehrer; Kartenspiel; Literaturdidaktik; Nationalhymne; Österreich; Schweiz; Tourismus;

mf90-02-0003 X-831  
**Anderson, A. B.;**  
 Comparative analysis of language minorities: a sociopolitical framework. Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 119 - 136.  
 Bibl.;  
 engl.;  
 FS-za-dg X-831/o.K.  
**Schlagwörter:** Analyse; Ethnolinguistik; Identitätsfindung; Immigrant; Kultur; Minderheitensprache; Politik; Soziolinguistik;

mf90-02-0004 X-776  
**Angelini, Giulia;**  
 L'impiego del testo letterario nella lezione d'italiano. Italienisch, 11 /1989/ 22, S. 74 - 84.

Anh.; Anm.; Bibl.;  
 ital.;  
 FS-za-dg X-776  
 Der Einsatz des literarischen Textes im Italienischunterricht.  
 Calvino, Italo; Morante, Elsa;  
**Schlagwörter:** Interpretation; Italienisch FU; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Textauswahl;

mf90-02-0005 X-42  
**Arends, Folko;**  
 Authentisches Material. Wenig Aufwand - viele Möglichkeiten. Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 56 - 58.  
 Arbeitsbl.;  
 dt.; ex.: engl.;  
 FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Authentizität; Didaktik; Englisch FU; Festigung; Grammatik; Methodik; Motivation; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Übung; Wortschatz; Zeitung;

mf90-02-0006 X-504  
**Artner, Hilde;**  
 Lebens- und berufspraktischer Fremdsprachenunterricht am Polytechnischen Lehrgang. Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 160 - 162.  
 dt.;  
 FS-za-dg X-504/o.K.  
**Schlagwörter:** Berufsausbildung; Berufspraxis; Englisch FU; Französisch FU; Hauptschule; Lernschwäche; Österreich; Pflichtunterricht; Ungarisch FU; Wahlunterricht;

mf90-02-0007 X-515  
**Abbeck, Johann;**  
 Schüler können auch das Lernen lernen. Gedächtnispsychologie und Wortschatzarbeit in der Sekundarstufe II. Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 102, S. 41 - 46.  
 Anm.;  
 dt.; ex.: engl.;  
 FS-za-dg X-515  
**Schlagwörter:** Behalten; Enkodierung; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Interesse; Lernpsychologie; Lernstrategie; Sekundarstufe II; Vergessen; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0008 K-1133  
**Atala, Carlos; Pahl, Dietrich;**  
 ¿Habla usted español? Gesprächsbuch Deutsch-Spanisch. Berlin: Volk und Wissen /1981/. 192 S.  
 Abb.;  
 dt., span.;  
 FS-mo-um K-1133

**Schlagwörter:** Gespräch; Gesprächsanlaß; Handbuch; Situatives Lernen; Spanisch FU; Übersicht;

mf90-02-0009 Do-1712

**Auernheimer, Georg;**

Einführung in die interkulturelle Erziehung. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft /1990/. VI, 264 S.

Die Erziehungswissenschaft.

ISBN 3-534-10358-0

ISSN 0174-0857

Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1712

**Schlagwörter:** Asylant; Ausländerkind; Ausländischer Arbeitnehmer; Bilingualismus; Deutschland, Bundesrepublik; Einführung; Erwachsenenbildung; Erziehungswissenschaft; Ethnozentrismus; Identitätsfindung; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Jugendlischer; Migrant; Rassendiskriminierung; Soziales Lernen;

mf90-02-0010 X-779

**Baasner, Frank;**

"L'uomo che dominò due generazioni". Die öffentlichen Reaktionen auf den Tod Benedetto Croces 1952 und ihre Hintergründe.

Italienisch, 11 /1989/ 22, S. 62 - 72.

Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: ital.; res.: ital.;

FS-za-dg X-776/o.K.

Croce, Benedetto;

**Schlagwörter:** Geschichte; Italien; Landeskunde; Philosophie; Politik; Zeitung;

mf90-02-0011 X-180

**Baddock, Barry;**

Evaluating computer software for communication activities.

Englisch, 24 /1989/ 1, S. 17 - 21.

Anh.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Evaluation; Kommunikation; Software; Übung;

mf90-02-0012 X-42

**Baddock, Barry;**

Getting in the scene: Film in the language class.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 145 - 153.

Anm.; Gph.;

engl.;

FS-za-dg X-42

Playing Away;

**Schlagwörter:** Bewußtmachung; Dialog; Didaktik; Englisch FU; Fernsehen; Film; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Großbritannien; Kommunikative Kompe-

tenz; Kultur; Landeskunde; Medien; Methodik; Sekundarstufe II; Sprache; Sprachregister; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Verhalten; Verstehen; Wortschatz;

mf90-02-0013 X-515

**Bär, Hansjörg;**

"But!" "Goal!" Fußball im Klassenzimmer.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 8 - 12.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-515

Cauvin, Patrick; Hors jeu;

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Comics; Französisch FU; Grundkurs; Lektüre; Sport;

mf90-02-0014 X-799

**Balboni, Paolo;**

La seconda lingua straniera nella scuola media: bibliografia completa ragionata.

Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 2, S. 51 - 54.

ital.;

FS-za-dg X-769/o.K.

**Schlagwörter:** Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; Italien; Schule; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache;

mf90-02-0015 X-769

**Balletta, C.; Romanelli, C.;**

Usare il dizionario in L1/L2: come e perché.

Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 2, S. 41 - 50.

Gph.; Bibl.;

ital.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-769/o.K.

**Schlagwörter:** Bedeutung; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Rechtschreibung; Synonymie; Übung; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0016 X-504

**Bannert, Eva M.;**

Intercultural learning. Ein Stufenplan mit Erfolgsgarantie.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 148 - 150.

Abb.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Ausländerunterricht; Außerschulische Aktivität; Begegnung; Englisch FU; Hauptschule; Interkulturelle Kommunikation; Japan; Österreich; Projektarbeit; Schulpartnerschaft; USA;

mf90-02-0017 X-42

**Barrera-Vidal, Albert;**

Est-ce correct? A propos de quelques problèmes de syntaxe.



## **D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden**

**Cambridge University Press**, The Pitt Building, Trumpington Street, GB-Cambridge CB2 1RP

**Cornelsen-Hirschgraben**, Vertrieb und Auslieferung: Postfach 87 29, 4800 Bielefeld 1

**Cornelsen-Velhagen & Klasing**, Postfach 33 01 09, 1000 Berlin 33

**Verlag Moritz Diesterweg**, Postfach 63 01 80, 6000 Frankfurt 63

**Ehrendorfer Verlag**, Schwanthalerstraße 91, 8000 München 2

**Verlag Enzyklopädie**, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40

**Encke Verlag**, Postfach 25 67, 7400 Tübingen 5

**Friedrich-Schiller-Universität Jena**, Ernst-Thälmann-Ring 24a, O-6900 Jena

**Georgetown University Press**, USA - Washington, D.C. 20057

**Gianfranco Angelico Benvenuto Editore**, I-Udine

**Julius Knecht Verlag**, Postfach 10 24 23, 6900 Heidelberg 1

**Verlag A. Hatier**, Ginnheimer Landstraße 1, 6000 Frankfurt 90

**Verlag Peter Lang**, Jupiterstraße 15, CH-3000 Bern 15

**Gunter Narr Verlag**, Postfach 25 67, 7400 Tübingen 5

**Max Niemeyer Verlag**, Postfach 21 40, 7400 Tübingen

**Oxford University Press**, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

**Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen**, Stuttgart, Bezug über:  
Buchauslieferung Arzt, Postfach 10 02 22, 7156 Gerlingen

**S. Roderer Verlag**, Postfach 11 05 06, 8400 Regensburg

**Erich Schmidt Verlag**, Viktoriastraße 44A, 4800 Bielefeld

**Volk und Wissen Verlag**, Lindenstraße 54a, O-1080 Berlin

**Wissenschaftliche Buchgesellschaft**, Postfach 11 15 53, 6100 Darmstadt 11

**Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu**, ul. R.  
Strzałkowskiego 5/7, PL-Poznań

## Alphabetischer Katalog

## **C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika**

- Anregung** (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)
- Die berufsbildende Schule** (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)
- betrifft: erziehung** (Weinheim: Beltz)
- Blätter für Lehrerfortbildung** (München: Ehrenwirth)
- Erziehung und Unterricht** (Wien: Österreichischer Bundesverlag)
- Grundschulmagazin** (München: Ehrenwirth)
- gymnasium helveticum** (Aarau: Sauerländer)
- Hauptschulmagazin** (München: Ehrenwirth)
- Journal of Research in Reading** (Leeds: Open University)
- Language Training** (Bath, Avon: Language Training Services)
- Lehren und Lernen** (Villingen: Neckar-Verlag)
- Lernen in Deutschland** (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)
- Literatur in Wissenschaft und Unterricht** (Würzburg: Königshausen & Neumann)
- Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle** (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)
- die realschule** (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)
- Schulmanagement** (Braunschweig: Westermann)
- Schulpraxis** (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)
- Sehen - Hören - Bilden** (Wien: SHB Medienzentrum)
- TESL Talk** (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)
- Westermanns Pädagogische Beiträge** (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)
- Yelmo** (Madrid: Yelmo Esquires)

## **Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:**

**English Teachers' Journal (Israel)** (Jerusalem: Ministry of Education and Culture)

**Equivalences** (Bruxelles: Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes)

**Fremdsprache Deutsch** (München: Klett Edition Deutsch)

**Italienisch** (Frankfurt am Main: Diesterweg)

**Nouveaux Cahiers d'Allemand** (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

**Wirkendes Wort** (Roma: La Nuova Italia)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 185 - 187.

franz.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fehler; Französisch FU; Grammatik; Interferenz; Korrektur; Syntax; Wort; Wortschatz; Wortwahl;

mf90-02-0018 X-42

**Barrera-Vidal, Albert;**

Est-ce correct? Ces éternels faux-amis...

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 76 - 78.

franz.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Bedeutung; Begriff; Falsche Freunde; Französisch, Deutsch; Französisch FU; Grammatik; Kontrastierung; Wort; Wortwahl;

mf90-02-0019 X-42

**Barrera-Vidal, Albert;**

Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 75 - 76.

franz.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Akronym; Begriff; Diachronische Sprachbetrachtung; Französisch; Gesprochene Sprache; Grammatik; Jugendsprache; Linguistik; Sprache; Sprachwandel; Wort; Wortschatz;

mf90-02-0020 Do-1516-7

**Barz, Irmhild;**

Nomination durch Wortbildung.

Leipzig: Enzyklopädie /1988/. 233 S.

Linguistische Studien.

ISBN 3-324-00371-7

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1516-7/o.K.

**Schlagwörter:** Ableitung; Adjektiv; Deutsch; Forschungsbericht; Kompositum; Nomen; Präfix; Semantik; Suffix; Wortbildung;

mf90-02-0021 X-788

**Bauer, Roland;**

Anglizismen im Französischen - am Beispiel fachsprachlicher Akronyme aus Werbetexten französischer EDV-Firmen.

Fachsprache, 12 /1990/ 1 - 2, S. 36 - 50.

Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-788/o.K.

**Schlagwörter:** Akronym; Anglizismus; Computer; Datenverarbeitung; Fachsprache; Frankreich; Französisch; Sprachpolitik; Werbetext;

mf90-02-0022 X-180

**Bauer, Rudolf;**

Question tags. Ein selbsterstelltes Computerprogramm.

Englisch, 24 /1989/ 2, S. 66 - 69.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

BASIC;

**Schlagwörter:** BASIC; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Frage; Grammatik; Lehrer; Mündliche Übung; Programmierung; Selbsttätigkeit; Software;

mf90-02-0023

**Bausch, Karl-Richard; Kleppin, K.;**

Zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens von Deutsch als zweiter Fremdsprache.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 2, S. 113 - 121.

dt.;

FS-za-dg (FM)/o.K.

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Lernen; Sprachenfolge;

mf90-02-0024 Do-1602-2

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.);**

Handbuch Fremdsprachenunterricht.

Tübingen: Francke /1989/. XII, 495 S.

UTB für Wissenschaft; Grosse Reihe.

ISBN 3-7720-1709-6; 3-7720-1788-6

Autorenverz.; Bibl.; Reg.; Tab.;

dt.; ex.: engl., franz., span.;

FS-mo-dg Do-1602-2

**Schlagwörter:** Alternative Methode; Angewandte Linguistik; Arabisch FU; Chinesisch FU; Curriculum; Dänisch FU; Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Didaktik; Empirische Forschung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachdidaktik; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Grammatik; Handbuch; Interaktion; Italienisch FU; Japanisch FU; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrwerk; Leistungskurs; Linguistik; Literatur; Literaturwissenschaft; Medien; Methodik; Muttersprachlicher Unterricht; Neugriechisch FU; Niederländisch FU; Polnisch FU; Portugiesisch FU; Psycholinguistik; Russisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Serbokroatisch FU; Sozialform; Soziolinguistik; Spanisch FU; Sprachenpolitik; Sprachlehrforschung; Türkisch FU; Übung; Übungsform;

mf90-02-0025 X-927

**Bausch, Karl-Richard**(Hrsg.); **Carli, A.**(Hrsg.); **Cauquil, G.**(Hrsg.); u.a.;  
Zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens von Deutsch als Zweiter Fremdsprache. Thesen und Empfehlungen eines Expertenkolloquiums des Goethe-Instituts. Fragezeichen, 6 /1990/ 2, S. 6 - 14.  
dt.;

FS-za-dg X-927

**Schlagwörter:** Bilinguale Schule; Deutsch FU; Didaktik; Europa; Frankreich; Kolloquium; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrwerk; Lernen; Lernstrategie; Methodik; Multilingualismus; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache;

mf90-02-0026 X-42

**Becker, Norbert;**

Behandlung narrativer literarischer Texte und Sprachproduktion.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 175 - 185.

Anm.; Originaltext;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-42

L'affiche; Bernard, Tristan; Le bon père; La panne; La photographie; La serre; Sternberg, Jacques;

**Schlagwörter:** Dialog; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Interpretation; Kreativität; Kurzgeschichte; Lernspiel; Literatur; Literaturdidaktik; Methode; Motivation; Mündliches Ausdrucksvermögen; Novelle; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textproduktion; Übung;

mf90-02-0027 X-776

**Becker, Norbert;**

Hörverstehensübungen im Italienischen.  
Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 58 - 62.

dt.; ex.: ital.;

FS-za-dg X-776

Ascolta!; Humphris, Christopher; Piva, Giorgio; Senta, scusi...; Urbani, Stefano;

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Hörkassette; Hörverstehensübung; Italienisch FU; Klassenunterricht; Rezension;

mf90-02-0028 X-503

**Beis, Gabriel;**

A l'heure de l'Est.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. 37.

franz.;

FS za-dg X-503

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Europa; Frankreich; Französisch FU; Kolloquium; Kongreßbericht; Sprachenpolitik;

mf90-02-0029 X-652

**Bejarano, Yael;**

An integrated groupwork approach to language teaching.

English Teachers' Journal (Israel), /1989/ 39, S. 50 - 55.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-652/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Gruppenarbeit; Israel; Methodik; Partnerarbeit;

mf90-02-0030 X-504

**Bertalan, János;**

Fremdsprachen lernen zur internationalen Verständigung. Ein Beispiel aus Ungarn.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 121 - 123.

Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Berufsausbildung; Bilingualismus; Englisch FU; Gymnasium; Interkulturelle Kommunikation; Lehrbuch; Lehrplan; Lernziel; Stundenplan; Ungarn; Unterrichtsplanung;

mf90-02-0031 X-503

**Bertoletti, Maria C.;**

Lexique et définitions ... en jeux.

Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 54 - 59.

Anm.; Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Assoziation; Didaktik; Etymologie; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Gedicht; Italienisch; Kreativität; Lexik; Wörterbuch; Wortspiel;

mf90-02-0032 X-503

**Bertoletti, Maria C.;**

Un pari sur Paris.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. V - VI.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Fragebogen; Frankreich; Französisch FU; Klassenflug; Landeskunde; Paris; Spiel;

mf90-02-0033

**Bertrand, Yves;**

Mettre ou ne pas mettre "zu" devant un substantif après "werden"?

Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 2, S. 187 - 207.

franz.; ex.: franz., dt.;

FS-za-dg (FM)

Knaurs;

**Schlagwörter:** Deutsch; Grammatik; Syntax; Verb;

mf90-02-0034 X-683

**Bimmel, Peter;**

Wegweiser im Dschungel der Texte. Lese-  
strategien und Textkonnectoren.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2,

S. 10 - 19.

Bibl. 5; Gph. 6;

dt.;

FS-za-dg X-683

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Internationa-  
lismus; Kontext; Lernstrategie; Lesen; Le-  
seübung; Muttersprache; Textarbeit; Wort;

mf90-02-0035 K-1206

**Blanke, Detlev; Dahlenburg, Till;**

Konversationsbuch Deutsch-Esperanto.

Konversacia libro Germana-Esperanto.

Leipzig: Enzyklopädie /1990/. 210 S.

ISBN 3-324-00508-6

Bibl.; Vokabular;

dt., esperanto;

FS-mo-um K-1206

**Schlagwörter:** Bibliographie; Deutsch;  
Esperanto FU; Gesprächsanlaß; Gramma-  
tik; Handbuch; Konversation; Lehrbuch;  
Lehrer; Lerner; Lexik; Lingua Franca; Un-  
terrichtssprache; Wörterbuch; Wortfeld;  
Zeitschrift;

mf90-02-0036 X-128

**Bliesener, Ulrich;**

Fremdsprachenlernen für Europa - Aufga-  
ben für die Schule.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 42 /1989/ 4,

S. 209 - 211.

dt.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Aus-  
tauschlehrer; Berufsausbildung; Bildungs-  
politik; Bilinguale Schule; Europa; Fremd-  
sprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht;  
Intensivkurs; Interkulturelle Kommunika-  
tion; Kommunikative Kompetenz; Lehrer-  
ausbildung; Lehrerfortbildung; Schüler-  
austausch; Schulorganisation; Schulre-  
form; Selten unterrichtete Sprache;  
Sprachbedarfsplanung; Sprachenpolitik;

mf90-02-0037 X-515

**Blum-Syring, Angela; Jannusch, Her-  
bert;**

Behaltenseffektive Vokabelvermittlung im  
Französischunterricht.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23  
/1990/ 102, S. 20 - 24.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Behalten;  
Französisch FU; Leistungskurs; Lernstra-  
tegie; Paar-Assoziations-Lernen; Sekun-  
darstufe I; Sekundarstufe II; Wortschatzar-  
beit;

mf90-02-0038 X-504

**Böhme, Günter; Szalai, Ute;**

Internationale Kommunikation - Fremd-  
sprachenunterricht in der DDR - wie wei-  
ter?

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/  
3 - 4, S. 124 - 128.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bildungs-  
wesen; Deutschland,DDR; Diversifikation;  
Englisch FU; Europa; Französisch FU; In-  
terkulturelle Kommunikation; Pflichtunter-  
richt; Russisch FU; Spanisch FU; Spra-  
chenfolge; Sprachenpolitik;

mf90-02-0039 X-42

**Bohnen, Egbert;**

Schülerzentrierte Kontrolle schriftlicher  
Hausaufgaben.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 2, S. 193 - 195.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Fremdsprachenlehrer;  
Fremdsprachenunterricht; Geschriebene  
Sprache; Gruppenarbeit; Hausaufgabe;  
Inhaltsanalyse; Interpretation; Kontrollver-  
fahren; Korrektur; Lernerorientierung; Le-  
xikologie; Methode; Motivation; Schüler-  
verhalten; Selbsttätigkeit; Sprachkompe-  
tenz; Syntax; Text; Textanalyse; Textar-  
beit; Textgliederung; Textkommentar; Ver-  
stehen;

mf90-02-0040 X-503

**Boiron, Michel;**

Laissez parler les petits papiers.

Le Français dans le Monde, 29 /1990/  
232, S. I - II.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Fortge-  
schrittenenunterricht; Französisch FU;  
Grammatikübung; Lernkarte; Lernspiel;  
Schreibübung; Sprechübung; Unterrichts-  
stunde;

mf90-02-0041 X-769

**Bondi, Alfredo(Red.);**

Scuola e lingue moderne. 28. 1990, 1.

Modena: A.N.I.L.S. /1990/. 32 S.

Abb.; Bibl.;

engl., ital.;

FS-zs-dg X-769

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Computer;  
Computerunterstützter Unterricht; Curri-  
culum; Diskurs; Fachdidaktik; Fremdspra-  
chenunterricht; Grammatik; Komr: unika-  
tive Kompetenz; Kommunikativer Ansatz;  
Konferenzmaterial; Kultur; Lernziel; Lesen;  
Literaturdidaktik; Schule; Text;

mf90-02-0042 X-793

**Borgwardt, Ulf;**

Zur Systematisierung der Formen und des Gebrauchs russischer Substantive im Anfangsunterricht.

Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 2, S. 29 - 35.

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-793

**Schlagwörter:** Algorithmus; Anfangsunterricht; Behalten; Deklination; Denkprozeß; Fehler; Funktionale Grammatik; Generalisierung; Kasus; Lerngewohnheit; Morphologie; Nomen; Rektion; Russisch FU; Übung;

mf90-02-0043 Do-1685-102

**Braun, Peter(Hrsg.); Schaefer, Burkhard(Hrsg.); Volmert, Johannes(Hrsg.);**

Internationalismen. Studien zur interlingualen Lexikologie und Lexikographie.

Tübingen: Niemeyer /1990/. 193 S.

Reihe Germanistische Linguistik. 102.

ISBN 3-484-31102-9

ISSN 0344-6778

Bibl.; Gph.; Tab.;

dt.; ex.: polygl.;

FS-mo-dg Do-1685-102

**Schlagwörter:** Bibliographie; Deutsch; Englisch; Falsche Freunde; Forschungsprojekt; Französisch; Idiomatik; Internationalismus; Italienisch; Kontrastierung; Lexikologie; Polnisch; Russisch; Sammelwerk; Spanisch; Theater;

mf90-02-0044 K-1098

**Brock, Stephen; Vaughan, Anne;**

London A to Z.

Berlin: Cornelsen /1988/. 40 S.

ISBN 3-464-05852-2

Abb.; Vokabular;

engl.;

FS-mo-um K-1098

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Englisch FU; Kurzgeschichte; Landkarte; London; Materialsammlung; Ratespiel; Übung;

mf90-02-0045 X-42

**Bruch, Hermann;**

Zur Problematik der Terminologie der Schulgrammatiken.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 79 - 81.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Bildungswesen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Lehrwerk; Regel; Schulgrammatik; Schulorganisation; Schulpolitik; Terminologie;

mf90-02-0046 K-1107

**Buntrock, Gerhard; Bonnafous, Jean;**

**Kopylowa, Galina;**

Konferenzsprache. Deutsch-Englisch-Französisch-Russisch.

Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 181 S.

ISBN 3-324-00479-9

dt., engl., franz., russ.;

FS-mo-um K-1107

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Deutsch; Englisch; Fachsprache; Französisch; Lexik; Russisch; Wissenschaftssprache; Wörterbuch; Wortfeld;

mf90-02-0047 X-503

**Calvet, Louis-Jean;**

Cette histoire, ça m'achale.

Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 39 - 40.

Abb.; Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Bedeutung; Québec; Semantem; Semantisierung; Syntax; Verb;

mf90-02-0048 X-503

**Calvet, Louis-Jean;**

Mon dogue ma dague et ma digue.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. 41 - 42.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Artikulatorische Phonetik; Französisch; Hypothesenbildung; Konsonant; Onomatopöie; Vokal;

mf90-02-0049 X-503

**Canier, Yves;**

Le feu aux poudres.

Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. V - VI.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hörtext; Hörverstehensübung; Sprachbetrachtung;

mf90-02-0050 X-503

**Chachaty, Edmond;**

Hypertexte: L'ordinateur au service des textes.

Le Français dans le Monde; 30 /1990/ 233, S. 59 - 62.

franz.;

FS-za-dg X-503

HYPERTEXTE, Version 3.1; Pagnol, Marcel;

**Schlagwörter:** Computer; Computergestütztes Lernen; Französisch FU; Textverarbeitungsprogramm;



mf90-02-0051 Do-1694-1  
**Cook, Guy;**  
Discourse.  
Oxford: Oxford University Press /1989/.  
XI, 165 S.  
Language Teaching: A Scheme for Teacher Education.  
ISBN 0-19-437140-9  
Abb.; Bibl.; Glossar; Gph.;  
engl.;  
FS-mo-dg Do-1694-1  
**Schlagwörter:** Didaktik; Diskursanalyse; Englisch FU; Handbuch; Linguistik; Methodik;

mf90-02-0052 X-78  
**Cordes, Axel;**  
"Ich habe Frage" - Wieviel Grammatik braucht der erwachsene Aussiedler?  
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2, S. 41 - 43.  
dt.;  
FS-za-dg X-78  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fehlerbewertung; Grammatik; Spätaussiedler; Sowjetunion;

mf90-02-0053  
**Cros, Rotraut;**  
Allein zu Hause. Eine Bilderbuchgeschichte im Deutschunterricht.  
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 27 - 35.  
Bibl. 4; Gph. 12;  
dt.;  
FS-za-dg (FM)  
Allein zu Hause; Dracula;  
**Schlagwörter:** Bildgeschichte; Deutsch FU; Frühbeginn; Lernen; Lied; Puppenspiel; Unterricht;

mf90-02-0054 X-42  
**Dahl, Erhard;**  
Das Drama im Fremdsprachenunterricht. Formtypische Grundstrukturen als didaktische Leitgedanken.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 125 - 133.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Bewußtmachung; Dialog; Drama; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Kommunikative Kompetenz; Kontext; Kreativität; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Literatur; Monolog; Motivation; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Text; Textanalyse; Textarbeit; Theater; Wortschatz;

mf90-02-0055 X-509  
**Dallmann, Sabine;**  
Zur Konkurrenz von Infinitivgruppen und Nebensätzen in Subjektfunktion.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 92 - 98.  
Bibl. 8;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Infinitiv; Konjunktion; Linguistik; Nebensatz; Subjekt; Syntax; Valenz;

mf90-02-0056 X-503  
**de Beer, Jan;**  
Lettre de Saint Laurent à Saint Michel.  
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 60 - 63.  
Abb.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Didaktik; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Motivation; Projektarbeit; Schule; Video;

mf90-02-0057 X-504  
**De Cillia, Rudolf;**  
Linguistik und Fremdsprachenunterricht. Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 166 - 172.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Alternative Methode; Audiolinguale Methode; Audiovisuelle Methode; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lerntheorie; Linguistik; Methodik; Pattern Drill; Pragmalinguistik; Soziolinguistik; Spracherwerbsforschung; Sprechakt; Strukturalismus;

mf90-02-0058 X-831  
**de Haan, Germen;**  
Grammatical borrowing and language change: The Dutchification of Frisian.  
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 101 - 118.  
Bibl.;  
engl.; ex.: niederl.;  
FS-za-dg X-831/o.K.  
**Schlagwörter:** Grammatik; Inversion; Linguistik; Minderheitensprache; Niederländisch; Sprachwandel; Transformationsgrammatik; Verb;

mf90-02-0059 X-831  
**de Vries, John;**  
On coming to our census: A layman's guide to demolinguistics.  
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 57 - 76.  
Bibl.; Tab.;  
engl.;  
FS-za-dg X-831/o.K.  
**Schlagwörter:** Finnland; Französisch; Kanada; Migrant; Minderheitensprache;

Muttersprache; Schwedisch; Soziolinguistik; Sprachgruppe; Sprachkompetenz; Sprachwandel;

mf90-02-0060

**Delplanque, Carine;**

L'enjeu hédonique de la phraséologie dans la littérature enfantine de langue allemande.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 2, S. 123 - 139.

Bibl.;

franz.; ex.: dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch; Idiomatik; Kinderliteratur; Lesen;

mf90-02-0061 X-135

**Deslandres, Marielle(Ed.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);**

Les langues modernes. 83. 1989, 2. Techniques de guidage.

Paris: A.P.L.V. /1989/. 125 S.

Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

franz.; ex.: engl.;

FS-zs-dg X-135

**Schlagwörter:** Aufgabenstellung; Autonomes Lernen; Deutschland; Englisch FU; Frage; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatik; Hörverstehen; Landeskunde; Lehrerzentrierter Ansatz; Lernhilfe; Leseverstehen; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0062 X-135

**Deslandres, Marielle(Ed.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);**

Les langues modernes. 83. 1989, 3 - 4. Théories linguistiques et pratiques grammaticales.

Paris: A.P.L.V. /1989/. 191 S.

Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

franz.; ex.: engl., span.;

FS-zs-dg X-135

Goldilocks and the Three Bears;

**Schlagwörter:** Arabisch; Arabisch FU; Aspekt; Chinesisch; Chinesisch FU; Diktat; Englisch; Englisch FU; Erzähltechnik; Frankreich; Grammatik; Grammatikunterricht; Lehrwerk; Linguistik; Linguistische Theorie; Portugiesisch; Portugiesisch FU; Präsens; Präteritum; Present Perfect Continuous; Spanisch; Spanisch FU; Suffix; Tempus; Verb;

mf90-02-0063 X-688

**Desselmann, Günther;**

Aufforderungshandlungen im Deutschen und Konsequenzen für einen handlungsorientierten Deutschunterricht.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 2, S. 164 - 177.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Aufforderungssatz;

Deutsch FU; Gespräch; Handlungsbezogenes Lernen; Höflichkeit; Imperativ; Modalverb; Übung;

mf90-02-0064 Do-1649-15

**Dietrich, Wolf; Geckeler, Horst;**

Einführung in die spanische Sprachwissenschaft. Ein Lehr- und Arbeitsbuch.

Berlin: Schmidt /1990/. 201 S.

Grundlagen der Romanistik. 15.

ISBN 3-503-02299-6

Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Originaltext; Tab.; Vokabular;

dt.; ex.: span.;

FS-mo-dg Do-1649-15

**Schlagwörter:** Bibliographie; Diachronische Sprachbetrachtung; Dialekt; Einführung; Geographie; Hochschule; Lexikologie; Phonetik; Realia; Regionalismus; Romanistik; Spanien; Spanisch FU; Sprachgeschichte; Sprachwissenschaft; Synchronische Sprachbetrachtung; USA;

mf90-02-0065 Do-1516-9

**Dietze, Joachim;**

Einführung in die Informationslinguistik. Die Linguistische Datenverarbeitung in der Informationswissenschaft.

Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 195 S.

Linguistische Studien.

ISBN 3-324-00477-2

Anm.; Bibl.; Reg.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1516-9

**Schlagwörter:** Automatische Übersetzung; Computerlinguistik; Datenverarbeitung; Einführung; Grammatik; Indexierung; Information; Kasusgrammatik; Künstliche Intelligenz; Lexikologie; Metasprache; Morphologie; Parsing; Satzanalyse; Semantik; Syntax; Textanalyse; Thesaurus; Transformationsgrammatik; Wortbildung;

mf90-02-0066 X-736

**Dittmar, Norbert; Reich, Astrid; Schumacher, Magdalene; u.a.;**

Die Erlernung modaler Konzepte des Deutschen durch erwachsene polnische Migranten.

Info DaF, 17 /1990/ 2, S. 125 - 172.

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-736

Berliner Papiere zum Zweitsprachenerwerb;

**Schlagwörter:** Adverb; Deutsch FU; Deutsch, Polnisch; Erwachsener; Forschungsprojekt; Lernprozeß; Migrant; Mo-

dalverb; Negation; Statistische Auswertung; Tempus; Tonbandmaterial; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-02-0067 Do-1516-6

**Dobrovolskij, Dmitrij;**  
Phraseologie als Objekt der Universalien-linguistik.

Leipzig: Enzyklopädie /1988/. 264 S.

Linguistische Studien.

ISBN 3-324-00299-0

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.; ex.: engl., niederl.;

FS-mo-dg Do-1516-6

**Schlagwörter:** Deutsch; Englisch; Idiomatic; Linguistik; Niederländisch; Sprachliche Universalien; Universalgrammatik;

mf90-02-0068 X-180

**Dretzke, Burkhard;**

To swear or not to swear. Should foreigners learn to swear in the target language?

Englisch, 24 /1989/ 2, S. 59 - 60.

Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Argot; Englisch FU; Englisch, Deutsch; Englisch, Französisch; Idiomatic; Kultur; Native Speaker; Soziolinguistik; Sprachregister;

mf90-02-0069 X-831

**Edwards, John;**

Notes for a minority-language typology: procedures and justification.

Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 137 - 151.

Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Ethnolinguistik; Linguistik; Minderheitensprache; Politik; Psychologie; Religion; Soziolinguistik; Sprachtypologie;

mf90-02-0070 X-503

**Eurin, Simone;**

Mariage à la russe.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. III - IV.

franz.;

FS-za-dg X-503

Le Monde;

**Schlagwörter:** Didaktisiertes Material; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Lesen; Leseverstehen; Methodik; Textbearbeitung; Unterrichtsplanung; Zeitung;

mf90-02-0071

**Faucher, Eugène;**

La consultation grammaticale.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 2, S. 181 - 185.

franz.; ex.: dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Nebensatz; Semantik;

mf90-02-0072 X-714

**Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.);**

Dialogues et cultures. 1990, 34. Le français pour demain.

Québec: Université Laval /1990/. 175 S.

ISSN 0226-6881

Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

franz.;

FS-zs-dg X-714

**Schlagwörter:** Afrikanische Sprachen; Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Dramatechnik; Frankophonie; Französisch FU; Ghana; Grammatik; Griechenland; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Literatur; Österreich; Portugal; Québec; Rechtschreibung; Stereotyp; Tunesien; Wirtschaft;

mf90-02-0073 X-504

**Felberbauer, Maria;**

Die Bedeutung der Motivation im Englischunterricht der Volksschule.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 180 - 183.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Interaktion; Kind; Motivation; Österreich; Persönlichkeit;

mf90-02-0074 X-504

**Felberbauer, Maria;**

Zusatzausbildung Englisch für Volksschullehrer. Ziele - Inhalte - Schwerpunkte. Erziehung und Unterricht, 139 /1989/ 8, S. 501 - 504.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Bibliographie; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Österreich;

mf90-02-0075 X-776

**Felten, Hans;**

"Sono sicuro di aver già visto questa scena, e non solo questa...". Zur Erzähltechnik der sogenannten 'giovani scrittori'. Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 2 - 12.

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: ital.; res.: ital.;

FS-za-dg X-776/o.K.

**Schlagwörter:** Erzähltechnik; Gegenwartsliteratur; Italienisch; Literatur;

mf90-02-0076 X-42

**Fiedler, Eckhard;**

Das Filmskript als Textsorte im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 24 - 33.

Anm.; Originaltext; Vokabular;

dt., engl.;

FS-za-dg X-42

Anderson, Lindsay; IF; Sherwin, David;

**Schlagwörter:** Analyse; Englisch FU; Fachsprache; Fernsehen; Film; Glossar; Interpretation; Jugendlischer; Kreativität; Lehrmaterial; Literatur; Literaturdidaktik; Medien; Methodik; Motivation; Sekundarstufe II; Spielfilm; Text; Textanalyse; Textarbeit; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

mf90-02-0077 X-501

**Fischer, Robert A.;**

Instructional computing in French: the student view.

Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1, S. 79 - 90.

Abb.; Anm.; Bibl.;

engl.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Fragebogen; Französisch FU; Hochschule; Lernerorientierung; Softwareanalyse; Übungsform; USA;

mf90-02-0078 X-501

**FitzPatrick, Richard C.; Liuzzo, Anthony L.;**

Demographics and assessments of career satisfaction of foreign language teaching professionals.

Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1, S. 61 - 66.

Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Arbeitsmarkt; Berufsausbildung; Bildungswesen; Demographie; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lehrer; Soziologie; Statistische Auswertung; USA;

mf90-02-0079 X-78

**Földes, Csaba;**

Phraseologie und Landeskunde - am Material des Deutschen und Ungarischen.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2, S. 11 - 15.

Bibl.;

dt.; ex.: dt., ungar.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Deutsch, Ungarisch; Idiomatik; Landeskunde;

mf90-02-0080 X-515

**Fox, Herbert;**

We Are The Champions.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 17 - 22.

Abb.; Originaltext;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Englisch FU; Lied; Pop Song; Sport; Unterrichtseinheit;

mf90-02-0081 X-769

**Franzato, Stefano;**

Considerazioni sull'organizzazione dei corsi facoltativi di lingua straniera.

Scuola e lingue moderne, 26 /1988/ 9, S. 310 - 315.

Anm.;

ital.;

FS-za-dg X-769/o.K.

Betrachtungen über die Organisation von fakultativem Fremdsprachenunterricht.

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Italien; Methodik; Primarschule; Schulorganisation; Wahlunterricht;

mf90-02-0082 X-42

**Freudenstein, Reinhold;**

Medien im Fremdsprachenunterricht. Wozu sie dienen und warum sie nicht genutzt werden.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 115 - 124.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Alternative Methode; Aufgeklärte Einsprachigkeit; Authentizität; Bewußtmachung; Didaktik; Einsprachigkeit; Europa; Fernsehen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kassettenrecorder; Kommunikative Kompetenz; Lehrerrolle; Lernziel; Mediendidaktik; Methodik; Motivation; Muttersprache; Native Speaker; Rundfunk; Schulfernsehen; Schulfunk; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß; Tonbandmaterial; Unterrichtsplanung; Video; Visualisierung;

mf90-02-0083 Do-520-50

**Fricke, Dietmar(Hrsg.); Glaap, Albert-Reiner(Hrsg.);**

Literatur im Fremdsprachenunterricht - Fremdsprache im Literaturunterricht.

Frankfurt: Diesterweg /1990/. 132 S.

Schule und Forschung.

ISBN 3-425-04450-8

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl., franz., span.;

FS-mo-dg Do-520-50

**Schlagwörter:** Bilinguale Schule; Drama; Englisch FU; Frankreich; Französisch FU; Gedicht; Geographie; Interpretation; Interkulturelle Kommunikation; Kreativität; Landeskunde; Lautes Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Oberstufe; Prosa; Schreiben; Spanisch FU; Tertiärsprache; Textauswahl; Übersetzung;

mf90-02-0084

**Frühwirth, Friederike;**

Wo? Wo? Wo ist alles? Unterrichtsbeobachtungen an einem ganz normalen Unterrichtstag.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ Sonderm., S. 19 - 26.

Bibl. 1; Gph. 13;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Auslandsschule; Deutsch FU; Dialog; Grammatik; Kanada; Kreativität; Lernen; Lied; Spiel; Unterrichtsmit-schau;

mf90-02-0085 X-504

**Gaderer, Heinz;**

Schuster, bleib bei deinem Leisten? oder: Geburtswehen bei der Einführung einer lebenden Fremdsprache an österreichischen Berufsschulen.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 162 - 165.

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Berufsbildende Schule; Berufspraxis; Englisch FU; Europa; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Österreich;

mf90-02-0086 X-516

**Garcia, Paul A.;**

Tomorrow's German program today: The Mount Washington Story.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 19 - 25.

Anh.; Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Bilinguale Schule; Deutsch FU; Europa; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Lehrplan; Lernziel; USA;

mf90-02-0087 X-831

**Giles, Howard; Leets, Laura; Coupland, Nikolas;**

Minority language group status: A theoretical conspexus.

Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 37 - 55.

Bibl.; Gph.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Denkprozeß; Ethnolingu-

stik; Gruppendynamik; Identitätsfindung; Interaktion; Kommunikationsstrategie; Minderheitensprache; Motivation; Sprachplanung;

mf90-02-0088 X-515

**Glaap, Albert-Reiner;**

Rick Salutin: "Les Canadiens" oder Eishockey als Kultursymbol.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 13 - 16.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: engl., franz.;

FS-za-dg X-515

Les Canadiens; Salutin, Rick;

**Schlagwörter:** Englisch FU; Geschichte; Kultur; Leistungskurs; Lektüre; Literatur; Politik; Québec; Sport; Theater;

mf90-02-0089 X-776

**Goebel-Schilling, Gerhard;**

Wohnung in der Sprache: Vittorio Perins Ökopoese.

Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 14 - 28.

Anm.;

dt.; ex.: ital.; res.: ital.;

FS-za-dg X-776/o.K.

Perin, Vittorio;

**Schlagwörter:** Interpretation; Italienisch FU; Literaturdidaktik; Metrik; Phonologie; Poesie; Reim; Rhythmus; Textanalyse;

mf90-02-0090 X-652

**Golan, Barbara; Bouso, Naomi; Kahn, Mimi; u.a.;**

An integrated language teaching unit following an integrated groupwork approach. English Teachers' Journal (Israel), /1989/ 39, S. 55 - 62.

engl.;

FS-za-dg X-652/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Gruppenarbeit; Israel; Methodik; Partnerarbeit; Unterrichtseinheit;

mf90-02-0091 X-509

**Gorodnikova, Margarita; Dobrovol'skij, Dimitrij;**

Zur Typologie von Sprachhandlungen: Vorarbeiten zum Spezialwörterbuch "Kommunikation im Alltag" (Deutsch-Russisch).

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 78 - 83.

Bibl. 17;

dt.;

FS-za-dg X-509

Leont'ev, Aleksej A.; von Humboldt, Wilhelm;

**Schlagwörter:** Deutsch FU;

Deutsch,Russisch; Kommunikative Kompetenz; Nonverbale Kommunikation; Situatives Lernen; Sprachgebrauch; Sprachhandlung; Wörterbuch; Wortschatz;

mf90-02-0092 X-769

**Gotti, Maurizio;**

La definizione degli obiettivi di un corso di lingue straniere nella scuola elementare.

Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 9,  
S. 316 - 319.

Anm.; Tab.;

ital.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-769/o.K.

Die Definition der Lernziele im Fremdsprachenunterricht der Primarschule.

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lernziel; Primarschule; Sprechabsicht; Übersicht;

mf90-02-0093 X-769

**Gotti, Maurizio;**

Il dizionario in un curriculum continuo di lingua straniera.

Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 2,  
S. 35 - 40.

Anm.; Bibl.;

ital.;

FS-za-dg X-769/o.K.

Das Wörterbuch im Fremdsprachencurriculum.

**Schlagwörter:** Bedeutung; Curriculum; Einsprachiges Wörterbuch; Etymologie; Fremdsprachenunterricht; Phonetik; Rechtschreibung; Sprachkompetenz; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf90-02-0094 X-42

**Green, Jens-Peter;**

Amerika im Spiegel von Dear Ann.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 154 - 162.

Anm.; Arbeitsbl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42

Dear Ann; Landers, Ann;

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Bewußtmachung; Englisch FU; Generationsproblem; Interpretation; Kreativität; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Lesen; Motivation; Mündliche Übung; Schreiben; Schriftliche Übung; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Tandem-Methode; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Übung; USA; Verstehen; Zeitung;

mf90-02-0095 Do-1677

**Gretler, Armin(Red.); Gurny, Ruth(Red.); Perret-Clermont, Anne-Nelly(Red.);**

Etre migrant. Approches des problèmes socio-culturels et linguistiques des enfants migrants en Suisse.

Bern u.a.: Lang /1989/. 383 S.

Exploration: Série Cours et contributions pour les sciences de l'éducation.

ISBN 3-261-04177-3

ISSN 0721-3700

Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

franz.;

FS-mo-dg Do-1677

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Ausländischer Arbeitnehmer; Bildungspolitik; Bilingualismus; Französisch FU; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerbildung; Migrant; Multilingualismus; Schule; Schweiz; Soziologie; Sprachenpolitik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-02-0096 K-1111

**Grimm, Hans-Jürgen; Kempster, Fritz;**

Kleine deutsche Artikellehre für Ausländer.

Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 175 S.

ISBN 3-324-00482-9

Abb.; Bibl.; Schlüssel;

dt.;

FS-mo-um K-1111

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Artikel; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Grammatik; Handbuch; Idiomatik; Klassenunterricht; Kontext; Lexik; Regel; Selbstkontrolle; Semantik; Test;

mf90-02-0097 X-831

**Grin, François;**

The economic approach to minority languages.

Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2,

S. 153 - 173.

Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Definition; Europa; Minderheitensprache; Sprachenpolitik; Wirtschaft;

mf90-02-0098 Do-1650

**Große, Ernst U.; Lüger, Heinz-Helmut;**

Frankreich verstehen. Eine Einführung mit Vergleichen zur Bundesrepublik.

Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft /1989/. XVI, 361 S.

ISBN 3-534-09605-3

Abb.; Abkürzungsverz.; Anh.; Bibl.; Reg.; Tab.;

dt.; ex.: franz.;

FS-mo-dg Do-1650

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Deutschland; Europa; Fernsehen; Film; Frankreich; Französisch; Geschichte; Handbuch; Hochschule; Information; Kirche; Kontrastierung; Kultur; Landeskunde; Landkarte; Literatur; Medien; Parteiensystem; Politik; Rundfunk; Schule; Statistische Auswertung; Stereotyp; Tradition; Wirtschaft;

mf90-02-0099 X-504

**Gruber-Lang, Monika;**

Die Rolle der Schule in einem zukünftigen Europa: Maßnahmen zur Internationalisierung des österreichischen Bildungssystems.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 128 - 130.

dt.;  
FS-za-dg X-504/o.K.  
**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bildungswesen; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Österreich; Schule; Sprachpolitik;

mf90-02-0100 X-793  
**Haagen, Wolfgang;**  
Literatur im Russischunterricht - Was ist machbar?  
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 2,  
S. 35 - 44.  
Anm.; Bibl.;  
dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-793  
Brusch, W.; Die Rolle der Literatur beim Spracherwerb. Theoretische Grundgedanken und Hinweise zur methodischen Umsetzung;  
**Schlagwörter:** Erzählung; Fehlerbewertung; Fehlertoleranz; Korrektur; Leistungskurs; Lesen; Leseverstehen; Liebe; Literatur; Literaturdidaktik; Nacherzählung; Rezeption; Roman; Russisch FU; Stoffverteilung; Unterrichtsgespräch;

mf90-02-0101 X-128  
**Haas, Birgit;**  
PROLOG - Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht einmal anders.  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4,  
S. 234 - 242.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-128  
FRANZLIT; INSPEECH; PROLOG;  
**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Empirische Forschung; Grammatik; Gymnasium; Lehrer; Lernerorientierung; Literaturgeschichte; Programmiersprache; Programmierung; Schüler; Selbsttätigkeit;

mf90-02-0102 X-42  
**Hager, Michael;**  
Guided imagery in language instruction.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 163 - 166.  
Anm.;  
engl.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Entspannung; Kreativität; Lernpsychologie; Methode; Motivation; Psychologie; Rezeption; Visualisierung;

mf90-02-0103 X-42  
**Hager, Michael;**  
Using neuro-linguistic programming to learn vocabulary.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37

/1990/ 1, S. 59 - 61.  
Abb.; Anm.;  
engl.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Lernpsychologie; Lernstrategie; Linguistik; Neurolinguistik; Psychologie; Visualisierung; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf90-02-0104 X-683  
**Hardjono, Tini;**  
Von der Jakarta-Messe zum Oktoberfest. Ausbildung für eine pädagogisch sinnvolle Textarbeit am Institut für Lehrerbildung in Jakarta.  
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2,  
S. 47 - 51.  
Gph.;  
dt.;  
FS-za-dg X-683  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Indonesien; Kontrastierung; Landeskunde; Lehrerbildung; Textarbeit;

mf90-02-0105 Do-1589-6  
**Harley, Birgit(Hrsg.); Allen, Patrick(Hrsg.); Cummins, Jim(Hrsg.); Swain, Merrill(Hrsg.);**  
The development of second language proficiency.  
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1990/. XIII, 248 S.  
Cambridge Applied Linguistics.  
ISBN 0-521-38410-9; 0-521-38795-7  
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;  
engl.;  
FS-mo-dg Do-1589-6  
**Schlagwörter:** Altersstufe; Bilingualismus; Englisch als Zweitsprache; Erziehungswissenschaft; Forschungsprojekt; Französisch FU; Japanisch; Kanada; Kind; Minderheitensprache; Portugiesisch; Schule; Soziologie; Spanisch; Sprachkompetenz; Unterricht; Zweitsprache; Zweitspracherwerbsforschung;

mf90-02-0106 X-504  
**Heindler, Dagmar;**  
Überlegungen zur informationstechnischen Grundbildung im Fach Englisch.  
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 187 - 190.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-504/o.K.  
**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Informationstechnologie; Medien;

mf90-02-0107 X-776  
**Heinz, Helmuth-Wilhelm;**  
Sprachpraxis, Landeskunde und Literatur im Italienischunterricht. Eine Akademietaugung.

Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 64 - 67.

Anm.;

dt.; ex.: ital.;

FS-za-dg X-776/o.K.

**Schlagwörter:** Didaktik; Gegenwartssprache; Grammatikunterricht; Italienisch FU; Kongreßbericht; Landeskunde; Lektüre; Literatur; Methodik; Schüleraustausch;

mf90-02-0108 K-1041

**Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim;**

Deutsche Übungsgrammatik.

Leipzig: Enzyklopädie /1987/. 379 S.

ISBN 3-324-00379-2

dt.;

FS-mo-um K-1041

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Deutsch FU; Grammatikbuch; Grammatikübung; Handbuch; Selbstkontrolle;

mf90-02-0109 X-509

**Helbig, Gerhard;**

Semantische Kasus und Perspektive.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 71 - 78.

Bibl. 35;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Kasus; Linguistik; Semantik;

mf90-02-0110 X-128

**Hellwig, Karlheinz;**

Die Vertretungsstunde: Musical-Songs und -Szenen ab Klasse 10.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4, S. 251 - 254.

Bibl.; Liedtext;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-128

Cabaret;

**Schlagwörter:** Englisch FU; Methodik; Motivation; Musical; Musik; Vertretungsstunde;

mf90-02-0111 X-516

**Henderson, Ingeborg;**

Public relations as part of the methods course for graduate teaching assistants.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 26 - 29.

Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Lehrerbildung; Spanisch FU; Sprachbedarfsplanung; USA; Werbung;

mf90-02-0112 X-78

**Hengesbach, Martin;**

Artikelwörter und ihre satzsemantische Funktion.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2, S. 2 - 10.

Bibl.; Text;

dt.;

FS-za-dg X-78

Die Zeit;

**Schlagwörter:** Artikel; Deutsch FU;

Grammatik; Satz; Semantik; Textlinguistik;

Thema-Rhema-Gliederung; Zeitung;

mf90-02-0113 X-180

**Henne Mayer, Suzanne;**

We adopted Bus 88.

Englisch, 24 /1989/ 2, S. 63 - 66.

Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** England; Englisch FU;

Landeskunde; London; Reisebericht;

Stadt;

mf90-02-0114 X-180

**Hermes, Claudia; Denz, Karen;**

Going to school in Minnesota and Baden-Württemberg.

Englisch, 24 /1989/ 2, S. 60 - 63.

engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** D-Baden-Württemberg;

Deutsch FU; Englisch FU; Erfahrungsbericht;

Gymnasium; Interview; Schüleraustausch;

Sekundarstufe I; USA;

mf90-02-0115 X-180

**Hermes, Liesel;**

Englischunterricht mit Video: Two Days in Summer.

Englisch, 24 /1989/ 2, S. 46 - 51.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

Two Days in Summer;

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Englisch FU; Grammatik; Hauptschule; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Lehrerhandbuch;

Medienverbund; Rollenspiel; Übung; Video;

Wortschatz;

mf90-02-0116 X-180

**Hermes, Liesel;**

"Once upon a time..." Märchenvideos im englischen Anfangsunterricht.

Englisch, 24 /1989/ 1, S. 1 - 4.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-180

The Emperor's New Clothes; The Four Musicians; The Princess and the Pea; Puss in Boots; Rapunzel; The Ugly Duckling;

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Bildbeschreibung;

Englisch FU; Hörverstehen; Märchen;

Nacherzählung; Video;



mf90-02-0117 X-42

**Heuer, Helmut; Steinmann, Theo;**

Literaturerarbeitung durch kreativ verfremdende Aufgabenstellungen.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 33 - 41.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42

Billy Liar; Composed upon Westminster Bridge; Coover, Robert; The Crucible; Hawk Roosting; The Heart is a Lonely Hunter; Herrick, Robert; Hughes, Ted; McCullers, Carson; Miller, Arthur; The Raid; The Royal Hunt of the Sun; Shaffer, Peter; Slaughterhouse-Five; Steinbeck, John; To Daffodils; Vonnegut, Kurt; Waterhouse, Keith; The Wayfarer; Wordsworth, William;

**Schlagwörter:** Aufgabenstellung; Bibliographie; Didaktik; Didaktisiertes Material; Drama; Englisch FU; Jugendlicher; Kreativität; Kurzgeschichte; Lektüre; Lernerorientierung; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Rezeption; Roman; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Situatives Lernen; Textarbeit; Textproduktion; Textsorte;

mf90-02-0118 X-688

**Hilger, Bettina;**

Türkische Mädchen und Naturwissenschaftlicher Unterricht - Ergebnis einer Pilotstudie.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 2, S. 143 - 163.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Deutsch FU; Deutschland; Fachsprache; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Gymnasium; Naturwissenschaft; Pilotstudie; Türkisch; Unterricht; Verstehen;

mf90-02-0119 X-42

**Hinz, Klaus;**

Dialogisches Sprechen in der leistungsschwachen Englischklasse.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 14 - 23.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Dialog; Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Imitation; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Lernschwäche; Lernsituation; Lernverhalten; Lernziel; Methodik; Motivation; Reproduktion; Sekundarstufe I; Sprachhandlung; Sprechen; Übung; Unterrichtsplanung;

mf90-02-0120 X-814

**Högel, Rolf;**

Jugendpezifische Konfliktsituationen in

englischen Lektüren und Readers.

Die Realschule, 97 /1989/ 8, S. 321 - 326.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-814

Abbs, Peter; Butcher, Martin; Chrissie; Cockett, Mary; Dial 999; Frederick, Anne; Girl Mechanic; Melrose, Georgiana; Missing; More than a Game; Musman, Richard; Ron's Fight - A Story for Today; Rowe Townsend, John; The Runaways, adapted by David Fickling;

**Schlagwörter:** Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Interesse; Jugendlicher; Konflikt; Lektüre; Lernerorientierung; Persönlichkeit; Realschule; Sekundarstufe I; Textauswahl; Übersicht;

mf90-02-0121 X-180

**Hörmann, Christiane;**

An American experience, Texas-Size.

Englisch, 24 /1989/ 1, S. 14 - 17.

Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Englisch FU; Erfahrungsbericht; Essay; Landeskunde; USA;

mf90-02-0122 X-504

**Hohenwarter, Gerda;**

Interkulturelles Lernen und Lehrerbildung.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 137 - 140.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Ethnozentrismus; Fremdsprachenlehrer; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerbildung; Österreich;

mf90-02-0123 X-504

**Hois, Alois;**

"Grenzenloser Unterricht".

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 142 - 147.

Abb.;

dt.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Außerschulische Aktivität; Begegnung; Deutsch FU; Englisch FU; Europa; Friedenserziehung; Österreich; Projektarbeit; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft;

mf90-02-0124 X-42

**Huber, Herbert;**

Parlons environnement ...

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 67 - 75.

Anm.; Originaltext;

franz.;

FS-za-dg X-42

Charles, Gilbert; L'Express; La Pure Vérité;

La Sainte Bible;

**Schlagwörter:** Einführung; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Information; Mittelstufe; Mündliche Übung; Politik; Schriftliche Übung; Sekundarstufe II; Text; Textarbeit; Übung; Umwelt; Unterrichtsplanung; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0125 X-42

**Huda, Hans-Georg;**

Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Die induktive Grammatikerarbeitung.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 187 - 192.

Abb.; Anm.; Originaltext; Tab.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-42

Le médecin de Cucugnan;

**Schlagwörter:** Behalten; Deduktive Grammatik; Didaktik; Grammatik; Imperfekt; Induktive Grammatik; Kognitives Lernen; Kommunikative Kompetenz; Lernpsychologie; Lernziel; Methodik; Motivation; Passé Simple; Regel; Tempus; Text; Transfer; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde;

mf90-02-0126 X-503

**Hudon, Pierrette;**

"Le chauffeur" de G. Vigneault.

Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. VII - VIII.

franz.;

FS-za-dg X-503

Le chauffeur; Vigneault, G.;

**Schlagwörter:** Erzählung; Französisch FU; Gruppenarbeit; Textarbeit; Textbearbeitung; Unterrichtsgespräch;

mf90-02-0127 X-776

**Ihring, Peter;**

Patriotismus und spirito pubblico in Vincenzo Cuocos Giornale Italiano.

Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 46 - 56.

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: ital.; res.: ital.;

FS-za-dg X-776/o.K.

Cuoco, Vincenzo;

**Schlagwörter:** Geschichte; Italien; Italienisch FU; Literaturkritik; Nationalcharakter; Nationalismus; Politik; Textanalyse; Zeitung;

mf90-02-0128 X-793

**Isaeva, E.A.; Koltunova, T.M.;**

Upravlenie samostojatel'noj rabotoj učaščichsja.

Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 2, S. 44 - 46.

russ.;

FS-za-dg X-793

Steuerung der selbständigen Arbeit von Lernenden.

**Schlagwörter:** Algorithmus; Fähigkeit; Lesen; Russisch FU; Selbsttätigkeit; Sprachkompetenz;

mf90-02-0129 X-879

**Jinot, Paul;**

Prosodie et traduction: domaine anglais-français.

Équivalences, 18 /o.J./ 2 - 3, S. 13 - 54.

Anm.; Bibl.;

franz.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-879/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch; Französisch; Prosodie; Übersetzung;

mf90-02-0130 X-788

**Johnson, Edward;**

The role of language in economic competition.

Fachsprache, 12 /1990/ 1 - 2, S. 2 - 17.

Abb.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-788

**Schlagwörter:** Automatische Übersetzung; Datenverarbeitung; Esperanto; Europa; Fachsprache; Sprachfunktion; Welt-  
hilfssprache; Wirtschaft;

mf90-02-0131 X-180

**Jung, Udo O.H.;**

Zur Meßbarkeit kommunikativer Wirksamkeit.

Englisch, 24 /1989/ 1, S. 13 - 14.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Akzeptabilität; Bewertung; Brief; Effizienz; Englisch FU; Kommunikation; Leistungsmessung; Rezeption; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachliche Korrektheit; Verstehen;

mf90-02-0132 X-180

**Kahl, Peter W.;**

Wie würden Sie das auf englisch sagen?

Englisch, 24 /1989/ 2, S. 55 - 56.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Einsprachigkeit; Englisch FU; Englisch/Deutsch; Idiomatik; Lehrer; Lehrersprache; Sprachkompetenz; Unterrichtssprache;

mf90-02-0133 X-128

**Keller, Gottfried;**

Identifikation und Distanz im amerikanischen Selbstbild. Eine Erweiterung des transkulturellen Verstehens.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4, S. 212 - 221.

Abb.; Anm.; Tab.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Bewußtmachung; Bezugswissenschaft; Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Kritik; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Literatur; Methodik; Stereotyp; Text; Textarbeit; Textsorte; USA; Verstehen;

mf90-02-0134 X-736

**Kelletat, Andreas F.; Siegel, Holger;**  
Aspekte transkulturellen kommunikativen Handelns. Zur Dichotomie von Fremdem und Eigenem im tripolaren Ansatz.  
Info DaF, 17 /1990/ 2, S. 190 - 192.  
Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation;

mf90-02-0135 X-128

**Kempen, Josef;**  
Aspekte eines Regionalen Fremdsprachenunterrichts. Beispiele Niederlande-Flandern-Niederrhein.  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4, S. 221 - 226.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Deutschland, Bundesrepublik; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Lehrwerk; Nachbarsprache; Niederländisch FU; D-Nordrhein-Westfalen; Realschule; Regionalismus; Sprachenpolitik;

mf90-02-0136 X-516

**Kempf, Franz K.;**  
German 1990: Intensive and diverse.  
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 14 - 18.  
Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** College; Deutsch FU; Intensivkurs; Lehrplan; Lehrprogramm; Lektüre; USA;

mf90-02-0137

**Kirsch, Dieter;**  
Deutsch in Primarschulen - theoretische Konzepte hinter dem Schulalltag.  
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 74 - 77.

Bibl. 9;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Frühbeginn; Immersion; Lernen; Lernspiel; Methodik; Primarschule; Sprechen; Unterrichtssprache;

mf90-02-0138 Do-1094-340

**Kleinschmidt, Eberhard (Hrsg.);**  
Fremdsprachenunterricht zwischen Sprachenpolitik und Praxis. Festschrift für Herbert Christ zum 60. Geburtstag.  
Tübingen: Narr /1989/. XLI, 410 S.  
Tübinger Beiträge zur Linguistik. 340.  
ISBN 3-8233-4191-X

Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext; Tab.;

dt., franz.; ex.: engl., franz.;

FS-mo-dg Do-1094-340

Bécassine; Les Bonbons '67; Brel, Jacques; Christ, Herbert; Deux minutes fugitives; Doyle, Arthur Conan; Duteil, Yves; En cloque; Guilbert, Yvette; Laffaille, Gilbert; La musique et ma vie; New-Found-Land; Un piano; Renaud; The Speckled Band; Stoppard, Tom; Tachan, Henri; This Is Just to Say; Williams, William Carlos;

**Schlagwörter:** Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Bildungspolitik; Chanson; Deutsch FU; Deutschland; Didaktik; Englisch; Europa; Fachsprache; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Gymnasium; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrwerk; Lingua Franca; Literatur; Methodik; Politik; Schule; Sprachenpolitik;

mf90-02-0139 X-42

**Kleinschroth, Robert;**

Französische Grammatik zum Anlachen.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 63 - 67.

Anm.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Gedächtnis; Grammatikbuch; Humor; Idiomatik; Kreativität; Lerngrammatik; Methodik; Motivation; Reim; Reim; Terminologie; Vers;

mf90-02-0140 X-180

**Klippel, Friederike;**

"The Keys". Teaching ideas for the transparency.

Englisch, 24 /1989/ 1, S. 7 - 8.

Folie;

engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Bildgeschichte; Englisch FU; Folie; Mündliche Übung; Nacherzählung; Overheadprojektor; Rollenspiel; Schriftliche Übung;

mf90-02-0141 X-180

**Klippel, Friederike;**

Lebenslauf.

Englisch, 24 /1989/ 2, S. 56 - 59.

Abb.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Biographie; Englisch FU; Hauptschule; Tabelle; Textarbeit;

mf90-02-0142 K-1072-4

**Knauf, Diethelm;**

Immigrants in the USA.

Frankfurt: Diesterweg /1990/. 87 S.

Diesterwegs Neusprachliche Themenhefte.

ISBN 3-425-06640-4

Abb.; Anh.; Bibl.; Glossar; Lehrerheft;

engl.;

FS-mo-um K-1074-4

**Schlagwörter:** Ausländischer Arbeitnehmer; Englisch FU; Immigrant; Lehrerhandbuch; Literaturdidaktik; Materialsammlung; Mittelstufe; Textarbeit; USA;

mf90-02-0143

**Kopp, Gabriele; Gruber, Sieglinde; Büttner, Siegfried;**

Eine allererste Stunde Deutsch. Einführung in die Methodik des frühen Deutschunterrichts.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ Sondernr., S. 14 - 18.

Gph. 5;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Film; Frühbeginn; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Hören; Italien; Lernen; Lernkarte; Methodik; Situatives Lernen; Spiel; Sprechen; Unterrichtsmitschau; Wortschatz;

mf90-02-0144 X-736

**Koreik, Uwe;**

Interaktive Institutionenkunde. Ein Unterrichtsvorschlag zum Thema "Wahlssystem" - Wahlrecht spielerisch im Vergleich.

Info DaF, 17 /1990/ 2, S. 193 - 203.

Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Deutschland; Großbritannien; Kommunikativer Ansatz; Kontrastierung; Landeskunde; Politik; Rollenspiel;

mf90-02-0145 X-78

**Kotowska, Zofia; Szarmach-Skaza, Hanna;**

Zur Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrerstudenten im Bereich Fremdsprachenmethodik.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2, S. 24 - 29.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Hochschule; Lehrerbildung; Methodik; Polen;

mf90-02-0146 X-42

**Kramer, Peter;**

Sonderbare Helden im modernen französischen Roman. Eine Textsequenz im Anschluß an Camus' *L'Etranger*.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 169 - 174.

Anm.; Originaltext;

dt.; ex.: franz., dt.;

FS-za-dg X-42

Bredin, Jean-Denis; Camus, Albert; L'Etranger; Ionesco, Eugène; Monsieur; Schreiber, Boris; Le siège; Le Solitaire; Süskind, Patrick; Die Taube; Toussaint, Jean-Philippe; La Traversée du Dimanche; **Schlagwörter:** Didaktik; Didaktisiertes Material; Existentialismus; Frankreich; Französisch FU; Interpretation; Leistungskurs; Literatur; Persönlichkeit; Rezeption; Roman; Sekundarstufe II; Verhalten; Verstehen;

mf90-02-0147 Y-570

**Krampitz, Gustav-Adolf(Hrsg.); Glier, Erhard(Hrsg.); Kohl, Siegfried(Mitarb.);**

Sachwörterbuch zur fachbezogenen Fremdsprachenausbildung.

Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 242 S.

ISBN 3-324-00480-2

Bibl.;

dt.; ex.: engl., franz., russ.;

FS-mo-hn Y-570

**Schlagwörter:** Berufsausbildung; Deutschland,DDR; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Lehrer; Lexikon;

mf90-02-0148

**Krause, Hans-Jürgen;**

Von Katz' und Maus. Ein Kinderlied im Deutschunterricht.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ Sondernr., S. 10 - 13.

Bibl. 3; Gph. 10;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Frühbeginn; Lernspiel; Lied; Musik; Primarschule; Puppenspiel; Reim; Spiel;

mf90-02-0149 K-1181

**Krüger, Ulrich; Krüger, Nicole;**

Lehrbuch der französischen Sprache.

Leipzig: Enzyklopädie /1990/. XV, 372 S.

ISBN 3-324-00492-6

Abb.; Schlüssel; Vokabular;

dt., franz.;

FS-mo-um K-1181

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Lehrwerk;

Europa; Geographie; Jugendlicher; Kultur; Landeskunde; Landkarte; Photo; Tourismus; Werbetext;

mf90-02-0150 X-683

**Krumm, Hans-Jürgen;**  
Vom Lesen fremder Texte. Textarbeit zwischen Lesen und Schreiben.  
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2,  
S. 20 - 24.

Gph. 2;

dt.;

FS-za-dg X-683

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Lesen; Schreiben; Textarbeit; Verstehen;

mf90-02-0151 X-504

**Kschwendt, Henrike;**

Der Fremdsprachenassistent.  
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/  
3 - 4, S. 204 - 206.

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Authentizität; Fremdsprachenassistent; Lehrer; Native Speaker; Österreich;

mf90-02-0152 X-516

**Lalande II, John F.;**

Inquiries into the teaching of German grammar.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German,  
23 /1990/ 1, S. 30 - 41.

Anm.; Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Statistische Auswertung; Unterrichtsforschung; USA;

mf90-02-0153 X-503

**Lancien, Thierry;**

Olympus: Un satellite au service de l'éducation.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
233, S. 20 - 22.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Europäische Gemeinschaft; Experiment; Fernsehkurs; Fernsehsendung; Frankreich; Französisch FU; Großbritannien; Kulturkunde; Satellitenfernsehen;

mf90-02-0154 X-180

**Lawson, Christopher;**

Squeezing the last drop out of authentic materials.

Englisch, 24 /1989/ 2, S. 51 - 54.

Anm.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Authentizität; Englisch FU;

mf90-02-0155 X-501

**Leaver, Betty L.;**

Dismantling classroom walls for increased foreign language proficiency.

Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1,  
S. 67 - 77.

Anh.; Anm.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Außerschulische Aktivität; Authentizität; Einsprachigkeit; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Kommunikative Kompetenz; Native Speaker; Projektarbeit; Russisch FU; USA;

mf90-02-0156 X-509

**Liebenhagen, Wilhelma; Sardarew, Susanne;**

Einsatz von authentischen Tondokumenten (Rundfunkinterviews) im Deutschunterricht für Fortgeschrittene.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2,  
S. 114 - 118.

Bibl. 11;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Auditives Unterrichtsmittel; Authentizität; Deutsch FU; Fortgeschrittenunterricht; Interview; Lehrmaterial; Lerner; Rundfunk;

mf90-02-0157 X-736

**Lindhorst, Monika;**

KLYCCHEES: Unerkannte Fremdheitsfantasien (am Beispiel "Indien").

Info DaF, 17 /1990/ 2, S. 173 - 189.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

**Schlagwörter:** Heterostereotyp; Indien; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation;

mf90-02-0158 X-509

**Logaceva, E. P.;**

Grundfragen der Valenztheorie. Zur Strategie und Taktik des Aufbaus des deutschen Satzes.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2,  
S. 65 - 71.

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Linguistik; Satzanalyse; Syntax; Valenz;

mf90-02-0159 X-237

**Luchtenberg, Sigrid;**

Soziokulturelle Sprachinhalte und ihre Bedeutung für Migrantenkinder.

Wirkendes Wort, 39 /1989/ 3, S. 450 - 470.

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-237

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationssituation; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Literaturdidaktik; Migrant; Soziolinguistik; Sprichwort; Varietät;

mf90-02-0160 X-504

**Ludescher, Franz;**

Die Umsetzungen der fachdidaktischen Grundsätze des fremdsprachlichen Unterrichts in der Volksschule mit Hilfe der Suggestopädie.

Erziehung und Unterricht, 139 /1989/ 7,

S. 413 - 418.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kind; Kreativität; Lehrplan; Österreich; Spiel; Suggestopädie;

mf90-02-0161 X-128

**Lübke, Diethard;**

Was ist eine Lerngrammatik? Mit Beispielen aus dem Französischunterricht.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4,

S. 226 - 230.

Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Didaktik; Französisch FU; Grammatikbuch; Grammatikstoff; Grammatikübung; Lernerorientierung; Lerngrammatik; Lernstrategie; Methodik; Progression; Schulgrammatik;

mf90-02-0162 X-769

**Macchitella, A.;**

Didattica della letteratura secondo. I metodologi britannici: J. Hill.

Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 2,

S. 56 - 58.

ital.;

FS-za-dg X-769/o.K.

Literaturdidaktik - die britischen Methodiker: J. Hill.

Hill, Jennifer;

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Literatur; Literaturdidaktik; Methodologie; Sprachkompetenz; Text;

mf90-02-0163 K-982-1-2

**MacRae, John; Boardman, Roy;**

Reading between the lines. Integrated language and literature activities. Teacher's book. Student's book.

Cambridge: Cambridge University Press /1984/. Getr. Pag.

ISBN 0-521-27790-6; 0-521-27789-2

Abb.; Anh.; Bibl.; Gph.; Lehrerhandbuch; Liedtext; Tab.;

engl.;

FS-mo-um K-982-1-2

Austen, Jane; Chicken Soup with Barley; Dickens, Charles; Emma; Father and Son; Hard Times; Lawrence, D.H.; A Night Out; Pinter, Harold; Sons and Lovers; Stevens, Cat; Wesker, Arnold;

**Schlagwörter:** Englisch FU; Hörkassette; Lehrmaterial; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Literaturverständnis; Materialsammlung; Simulation; Sprachkompetenz; Textarbeit;

mf90-02-0164

**Maier, Irmgard;**

Es war einmal... Märchen als Gestaltungsaufgabe.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ Sondernr., S. 4 - 9.

Gph. 5;

dt.;

FS-za-dg (FM)

Die Bremer Stadtmusikanten; Hans im Glück; Vorwärts International K1-4B;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Dialog; Frühbeginn; Hörspiel; Hörtext; Märchen; Primarschule; Textbearbeitung;

mf90-02-0165 X-509

**Matz, Klaus-Dieter;**

Stimmt die Formel: Handeln = Kognition + Motivation?

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 110 - 114.

Bibl. 14;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Computer; Denkprozeß; Deutsch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Leistungsmessung; Lerner; Motivation;

mf90-02-0166 Do-1694-2

**McCarthy, Michael;**

Vocabulary.

Oxford: Oxford University Press /1990/. X, 173 S.

Language Teaching: A Scheme for Teacher Education.

ISBN 0-19-437136-0

Bibl.; Glossar; Tab.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1694-2

**Schlagwörter:** Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lernstrategie; Lexik; Vokabellernen; Wörterbuch; Wortschatz;

mf90-02-0167 X-516

**McConeghy, Patrick M.;**

The German program and international education: A comprehensive model.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 5 - 13.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Deutsch FU;

Farsi, Englisch; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Japan; Kulturkunde; Lehrplan; Sprachbedarfsplanung; USA;

mf90-02-0168 X-509

**Mečkova-Atanassova, S.;**

Kombinationen von Verbformen in "faktischen Konditionalgefügen".

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 83 - 87.

Bibl. 12; Gph.;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Konditionalsatz; Linguistik; Modus;

mf90-02-0169 K-1198

**Meyer, Hans J.; Heidrich, Hans;**

English for scientists. A practical writing course.

Leipzig: Enzyklopädie /1990/. 196 S.

ISBN 3-324-00553-1

Bibl.; Schlüssel;

dt.; ex.: engl.;

FS-mo-um K-1198

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Lehrbuch; Medizin; Naturwissenschaft; Sachtext; Wissenschaftssprache;

mf90-02-0170 X-504

**Miki, Josef;**

Die Entwicklung der pädagogischen Theorien und das Schulsystem in Italien.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 6, S. 338 - 347.

Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bildungswesen; Erziehungswissenschaft; Italien; Schulsystem;

mf90-02-0171 X-503

**Moutsopoulou, Eugénie; Malbose, Gérard;**

L'arsenal européen des missiles linguistiques.

Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 34 - 35.

Anm.;

franz.;

FS-za-dg X-503

COMETT; ERASMUS; LINGUA;

**Schlagwörter:** Auslandsstudium; Berufsausbildung; Europa; Europäische Gemeinschaft;

mf90-02-0172 X-515

**Müller, Klaus;**

Auf der Oder schwimmt kein Graf. Zur Rolle von Mnemotechniken im modernen Fremdsprachenunterricht.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 102, S. 4 - 10.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl., franz., span.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Akronym; Etymologie; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Kinesik; Lernstrategie; Musik; Reim; Rhythmus; Total Physical Response; Visualisierung;

mf90-02-0173 X-736

**Munsberg, Klaus;**

Die WDR-Sendereihe ZeitZeichen. Einsatzmöglichkeiten im DaF-Unterricht.

Info DaF, 17 /1990/ 2, S. 204 - 227.

Abb.; Anh.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-736

Märthesheimer, Helga; ZeitZeichen; 08.05.1945 Kapitulation - V-Day - Befreiung;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Mediendidaktik; Rundfunk-sendung;

mf90-02-0174 X-504

**Muzik, Hannelore;**

English language teaching across the borders.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 153 - 154.

Abb.; Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialgestaltung; Österreich; Tschechoslowakei; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf90-02-0175 X-503

**Narbona, Manuel;**

Une ténébreuse affaire.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. VII - VIII.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Leseverstehen; Schlagzeile; Textbearbeitung; Unterrichtsstunde; Zeitung;

mf90-02-0176 Do-1347-17

**Nehls, Dietrich (Hrsg.);**

Interlanguage studies.

Heidelberg: Groos /1987/. 150 S.

Studies in descriptive linguistics. 17.

ISBN 3-87276-597-3

Abb.; Anh.; Bibl.; Gph.;

engl.; ex.: dt., franz.; res.: dt., franz.;

FS-mo-dg Do-1347-17

**Schlagwörter:** Angewandte Linguistik; Aspekt; Bilingualismus; Englisch FU; Englisch, Arabisch; Englisch, Indisch; Englisch, Japanisch; Englisch, Spanisch; Erzähltechnik; Fehleranalyse; Fossilisation; Indianersprachen; Interferenz; Interimsprache; Jordanien; Kontrastive Linguistik; Kultur; Lernsituation; Lexik; Muttersprache; Phonologie; Rhythmus; Schriftsprache; Silbe; Soziolinguistik; Zielsprache;

mf90-02-0177 X-504

**Neuburg, Renate;**

CALL in der Hauptschule.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/  
3 - 4, S. 195 - 197.

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Hauptschule; Lehrerbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Österreich;

mf90-02-0178 X-683

**Neuner, Gerhard;**

Texte auf dem Prüfstand. Welcher Text eignet sich für den Deutschunterricht?

Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2,  
S. 16 - 19.

Gph. 2;

dt.;

FS-za-dg X-683

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Lesen; Lexik; Textarbeit; Textauswahl;

mf90-02-0179 X-515

**Niewald, Frank;**

British football hooliganism abroad. Beschreibung und Analyse anhand nicht-fiktionaler Texte.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23  
/1990/ 101, S. 39 - 44.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Diskussion; Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Methodik; Nichtfiktionaler Text; Rollenspiel; Sekundarstufe II; Sport; Textarbeit; Textauswahl; Unterrichtseinheit;

mf90-02-0180 X-515

**Nissen, Rudolf;**

Fremdsprachenunterrichtliche Lerngespräche - sportlich?

Der fremdsprachliche Unterricht, 23  
/1990/ 101, S. 4 - 7.

Abb.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Sport;

mf90-02-0181

**Novoschool-Lehrerteam, Budapest;**

Wer? Wie? Was? Adaption einer Lehrbuchlektion.

Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 36 - 40.

Gph. 20;

dt.;

FS-za-dg (FM)

Meine Woche;

**Schlagwörter:** Chorsprechen; Deutsch FU; Gedicht; Grammatik; Lied; Ratespiel; Szenisches Spiel; Unterrichtseinheit;

mf90-02-0182 X-501

**Oxford, Rebecca L.; Lavine, Roberta Z.; Crookall, David;**

Language learning strategies, the communicative approach and their classroom implications.

Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1,  
S. 29 - 39.

Abb.; Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernstrategie; Lernverhalten;

mf90-02-0183 X-927

**Padovani, Giovanna;**

Progetto di sperimentazione per l'introduzione di una seconda lingua straniera nella scuola media.

Fragezeichen, 6 /1990/ 2, S. 26 - 38.

Anm.;

ital.;

FS-za-dg X-927/o.K.

Das Projekt eines Experiments zur Einführung einer zweiten Fremdsprache in der Mittelschule.

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Deutsch FU; Englisch FU; Europa; Experiment; Französisch FU; Italien; Lehrplan; Lernziel; Methodik; Realschule; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Technisches Unterrichtsmittel;

mf90-02-0184 K-1221-8

**Pädagogische Forschungsstelle beim**

**Bund der Freien Waldorfschulen (Hrsg.);**

Poésies, textes et chansons à l'usage des professeurs de français pour les 5e à 9e classes des Ecoles Waldorf.



Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle  
beim Bund der Freien Waldorfschulen  
/1986/. 135 S.

Liedtext; Noten; Originaltext;  
franz.;

FS-mo-um K-1221-8

La Fontaine, Jean de; Hugo, Victor; Pré-  
vert, Jacques; Verhaeren, Emile; u.a.;

**Schlagwörter:** Aussprache; Chanson; Fa-  
bel; Französisch FU; Gesprochene Spra-  
che; Grammatik; Kultur; Landeskunde;  
Lehrmaterial; Lernsituation; Lied; Motiva-  
tion; Mündliche Übung; Musik; Poesie;  
Spontanes Sprechen; Sprichwort; Text;  
Theater; Übung; Waldorf-Pädagogik;

mf90-02-0185 X-515

**Pauels, Wolfgang;**

Behaltensförderndes Wiederholen - Ele-  
mente eines Modellentwurfs.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23  
/1990/ 102, S. 37 - 40.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Behalten; Fachdidaktik;  
Festigung; Fremdsprachenunterricht;  
Fremdsprachiger Spracherwerb; Ge-  
dächtnis; Lernpsychologie; Lernstrategie;  
Vergessen; Wiederholung;

mf90-02-0186 X-42

**Pauels, Wolfgang;**

Psycholinguistik des Hörverstehens und  
die Rolle von Hausaufgaben.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 1, S. 4 - 10.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Didaktik; Effizienz; Europa;  
Frage; Hausaufgabe; Hören; Hörkassette;  
Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lehr-  
buchunabhängigkeit; Lehrwerk; Lerner-  
folgskontrolle; Lernerorientierung; Metho-  
dik; Motivation; Psycholinguistik; Sprach-  
erwerbsprozeß; Übung;

mf90-02-0187 X-503

**Pécheur, Jacques;**

ANEFLE: L'exigence de la formation.

Le Français dans le Monde, 29 /1990/  
232, S. 33.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Französisch FU; Gespro-  
chene Sprache; Grammatik; Grammatik-  
buch; Grammatische Kompetenz; Kon-  
greßbericht; Lehrerfortbildung; Schrift-  
sprache;

mf90-02-0188 X-503

**Pécheur, Jacques;**

Rendez-vous francophone en Iran.

Le Français dans le Monde, 29 /1990/  
232, S. 31 - 32.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Franzö-  
sisch FU; Iran; Kolloquium; Lehrangebot;  
Lehrmaterial;

mf90-02-0189 Do-1462

**Perini, Nereo(Hrsg.); Consiglio Nazio-  
nale delle Ricerche, Gruppo Nazionale  
per la Didattica;**

La formazione iniziale e la formazione in  
servizio degli insegnanti di lingue straniere  
nei paesi della C.E.E.: Analisi comparativa.  
Udine: Gianfranco Angelico Benvenuto  
Editore /1985/. 187 S.

Anm.; Bibl.; Tab.;

ital.;

FS-mo-dg Do-1462

Die Fremdsprachenlehrausbildung und  
die Lehrerfortbildung in den Ländern der  
Europäischen Gemeinschaft: eine verglei-  
chende Analyse.

**Schlagwörter:** Analyse; Empirische For-  
schung; Europäische Gemeinschaft; Eu-  
roparat-Projekt; Fremdsprachenlehrer; Ita-  
lien; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung;  
Statistische Auswertung;

mf90-02-0190

**Petit, Jean;**

L'acquisition lexicale en L1 et en L2.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 2,  
S. 141 - 174.

franz.; ex.: franz., engl., dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Bibliographie; Bilingualis-  
mus; Fremdsprachiger Spracherwerb;  
Muttersprachiger Spracherwerb; Seman-  
tik; Spracherwerbsforschung; Übersicht;  
Wortschatzerwerb;

mf90-02-0191 Do-1689-10

**Pfeiffer, Waldemar(Hrsg.);**

Deutsch als Fachsprache in der Deutsch-  
lehrausbildung und -fortbildung. Materia-  
lien des internationalen Symposiums des  
Polnischen Neuphilologenverbandes und  
des Internationalen Deutschlehrerverban-  
des, Sopot, 23. - 27.9.1988.

Poznań: Uniwersytet /1990/. 192 S.

Seria Gezykoznawstwo Stosowane. 10.

ISBN 83-232-0249-4

ISSN 0137-1444

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-mo-dg Do-1689-10

**Schlagwörter:** Afrika; Computerlinguistik;  
Deutsch FU; Dialog; Fachsprache; Fremd-  
sprachiger Spracherwerb; Grammatik;  
Idiomatik; Konferenzmaterial; Lehreraus-  
bildung; Lehrerfortbildung; Medizin; Na-  
turwissenschaft; Polen; Rechtswissen-

schaft; Redundanz; Sowjetunion; Sprachhandlung; Textlinguistik; Übersetzung; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0192 X-128

**Pibarot, Annie;**

Claude Ollier.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4, S. 231 - 234.

Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-128

Ollier, Claude;

**Schlagwörter:** Frankreich; Französisch; Literatur; Roman;

mf90-02-0193 X-504

**Piepho, Hans-Eberhard;**

Englisch als Verkehrssprache in Europa. Perspektiven des Schul- und Studienfaches.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 115 - 121.

Bibl.; Tab.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Englisch; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Interimssprache; Interkulturelle Kommunikation; Lehrplan; Lernerorientierung; Lingua Franca; Persönlichkeit; Sprachenpolitik; Weltsprache;

mf90-02-0194 X-688

**Piepho, Hans-Eberhard;**

Kommunikativer DaF-Unterricht heute - Überlegungen zum Einstieg in die "postkommunikative Epoche".

Deutsch lernen, 15 /1990/ 2, S. 122 - 142.

Bibl.; Gph.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Hörverstehen; Interimssprache; Kommunikativer Ansatz; Kultur; Lehrwerk; Lernerorientierung; Leseverstehen; Schreiben; Situatives Lernen; Sprechen; Unterricht;

mf90-02-0195 X-683

**Piepho, Hans-Eberhard;**

Leseimpuls und Textaufgabe. Textarbeit im Deutschunterricht.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2, S. 4 - 9.

Bibl. 1; Gph. 4;

dt.;

FS-za-dg X-683

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Lernpsychologie; Textarbeit; Textaufgabe; Textsorte;

mf90-02-0196 X-504

**Piskaty, Georg;**

Fremdsprachen in der Berufs- und Arbeitswelt und die Aufgaben der Schule.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 155 - 159.

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Berufsbildende Schule; Berufspraxis; Didaktik; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Handelsprache; Methodik; Österreich; Schule; Sprachbedarfsplanung;

mf90-02-0197 X-515

**Pohl, Reinhard;**

Stierkampf und Sport.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 23 - 26.

Abb.; Anm.; Bibl.; Glossar;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-515

Leiris, Michel;

**Schlagwörter:** Französisch FU; Interpretation; Kultur; Literatur; Midi; Sekundarstufe II; Sport;

mf90-02-0198 X-503

**Pottier, Patricia; Communeau, Pascal;**

Des objets pour agir et pour parler.

Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 51 - 53.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Bastelanleitung; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Sprechanlaß;

mf90-02-0199 X-503

**Pottier, Patricia; Communeau, Pascal;**

Salut l'artiste.

Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. III - IV.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Kunst; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

mf90-02-0200 X-504

**Prochazka, Anton;**

Auf dem Weg zum mehrsprachigen Europa: Das Informationszentrum für Fremdsprachenunterricht - eine neue Möglichkeit der Lehrerfortbildung.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 140 - 142.

dt.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Dokumentation; Europa; Fachzeitschrift; Fremdsprachenunterricht;

Information; Lehrerfortbildung; Lehrwerk;  
Materialsammlung; Methodik; Österreich;

mf90-02-0201 X-504

**Prochazka, Anton;**

Der Englischunterricht an der Allgemeinen  
Sonderschule.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/  
3 - 4, S. 184 - 187.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Kreativität;  
Lehrplan; Lernschwäche; Lernziel; Öster-  
reich; Sonderschule; Soziales Lernen;

mf90-02-0202 X-78

**Putzer, Oskar;**

Prüfungsmethoden und Bewertungskrite-  
rien aus der Sicht der Sprachwissenschaft.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2,  
S. 30 - 40.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Didaktik;  
Fehlerbewertung; Kontrollverfahren; Lei-  
stungsmessung; Linguistik;

mf90-02-0203 K-1171

**Quénelle, Gilbert;**

La France j'aime!

Paris: Hatier /1985/. 208 S.

ISBN 2-218-B6380-8

Abb.;

franz.;

FS-mo-um K-1171

**Schlagwörter:** Frankreich; Französisch  
FU; Idiomatik; Landeskunde; Lexikon;  
Mindestwortschatz; Sachinformation; Tou-  
rismus;

mf90-02-0204 X-42

**Raasch, Albert;**

Interkulturelle Diskurskompetenz. Lernziel  
für den Französischunterricht?

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 1, S. 11 - 13.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Bewußtmachung; Didaktik;  
Diskurs; Diskursanalyse; Französisch FU;  
Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle  
Kommunikation; Kommunikation; Kom-  
munikative Kompetenz; Kultur; Landes-  
kunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbil-  
dung; Lernstrategie; Lernziel; Linguistik;  
Methodik; Sprache; Sprachwandel;

mf90-02-0205 X-683

**Rall, Dietrich;**

Wo steht die Sonne am Mittag? Interkul-

turelles Lernen mit Texten.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2,  
S. 25 - 29.

Bibl. 11; Gph. 3;

dt.;

FS-za-dg X-683

Der Schlangenbaum; Timm, Uwe;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Gedicht; In-  
terkulturelle Kommunikation; Landes-  
kunde; Literatur; Roman; Textarbeit; Unter-  
richt;

mf90-02-0206 X-515

**Rau, Albert;**

"Short Courts the Nets to 3d Straight Vic-  
tory". Basketballberichterstattung im Eng-  
lischunterricht der Sekundarstufe II.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23  
/1990/ 101, S. 35 - 38.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Bericht; Englisch FU;  
Fremdsprachenunterricht; Sport; Textar-  
beit; Textsorte; Zeitung;

mf90-02-0207 X-509

**Reinecke, Werner;**

Kommunikabilitätszuwachs - Zentral- und  
Zielelement des Fremdsprachenunter-  
richts.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2,  
S. 98 - 102.

Bibl. 8; Gph. 1;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Kommunika-  
tive Kompetenz; Lernprozeß; Leistungs-  
messung; Linguistik; Sprachkompetenz;

mf90-02-0208 X-504

**Richter, Brigitte;**

Internationalisierung konkret: Das Beispiel  
Englischlehrerbildung.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 2,  
S. 92 - 94.

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Austauschlehrer; Englisch  
FU; Erziehungswissenschaft; Großbritan-  
nien; Hochschule; Internationalismus; Leh-  
rerausbildung; Lehreraustausch; Lehrer-  
fortbildung; Österreich; Schüleraustausch;  
USA;

mf90-02-0209 X-503

**Rocca, Carla; Serafini, Donella;**

Pour ne pas perdre le Nord.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
233, S. I - II.

franz.;

FS-za-dg X-503

L'île au trésor;

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Comics; Französisch FU; Geographie; Spiel; Zahlwort;

mf90-02-0210 X-504

**Rössler, Angelika H.;**  
"SWAP" - Students Worlds Apart Project.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/  
3 - 4, S. 151 - 153.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt;  
Deutsch FU; Englisch FU; Gymnasium;  
Österreich; Partnerschaft; Schüleraus-  
tausch; USA;

mf90-02-0211

**Rogan, Pauline;**

Die Welt in der wir leben. Geographie auf  
Deutsch.

Fremdsprache Deutsch, /1990/, Son-  
dernr., S. 41 - 44.

Gph. 2;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schiagwörter:** Arbeitsblatt; Bilinguale  
Schule; Deutsch FU; Fächerübergreifender  
Unterricht; Geographie; Sachtext; Sach-  
unterricht; Unterrichtsstunde;

mf90-02-0212 X-515

**Rohrer, Josef;**

Gedächtnis und Sprachenlernen aus neu-  
ropädagogischer Sicht.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23  
/1990/ 102, S. 12 - 19.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl., franz.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Behalten; Denkprozeß; Er-  
ziehungswissenschaft; Fremdsprachen-  
unterricht; Gedächtnis; Inner Speech;  
Kurzzeitgedächtnis; Langzeitgedächtnis;  
Lernstrategie; Neurologie; Vergessen; Vi-  
sualisierung;

mf90-02-0213 HB-604-1

**Room, Adrian;**

An A to Z of British life.

Oxford: Oxford University Press /1990/  
VIII, 480 S.

ISBN 0-19-431144-9

Abb.;

engl.;

FS-mo-hb HB-604-1

**Schlagwörter:** Englisch FU; Geographie;  
Geschichte; Großbritannien; Küche; Lan-  
deskunde; Lexikon; Politik; Sport; Über-  
sicht;

mf90-02-0214 X-503

**Saraceni, Luisa; Frederici, Franco; u.a.;**  
Voyages... voyages.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
233, S. 49 - 52.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Erfahrungsbericht;  
Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle  
Kommunikation; Schüleraustausch;

mf90-02-0215 X-180

**Sauerbrey, Heike; Scheibner-Herzig,  
Gudrun;**

Ein Wiederholungstest zum Messen von  
Fremdsprachenleistung.

Englisch, 24 /1989/ 2, S. 42 - 46.

Anm.; Tab.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Behalten; Englisch FU;  
Gedächtnis; Hauptschule; Leistungsmes-  
sung; Mündlicher Test; Reproduktion;  
Satz; Statistische Auswertung; Verstehen;  
Wiederholung;

mf90-02-0216 X-504

**Scheipl, Josef;**

Ganztägiges Schulwesen im internationa-  
len Vergleich.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 6,  
S. 322 - 332.

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Bildungswesen; England;  
Frankreich; Ganztagschule; Italien;  
Schulsystem; Sowjetunion; Übersicht;

mf90-02-0217 X-776

**Schlüter, Gisela;**

"Il Misogallo" - Zur literarischen Gegenre-  
volution in Italien.

Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 30 - 45.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: franz., ital.; res.: ital.;

FS-za-dg X-776

Alfieri, Vittorio; Bassvilliana; Misogallo;  
Monti, Vincenzo;

**Schlagwörter:** Frankreich; Interpretation;  
Italien; Italienisch FU; Literatur; Politik; Re-  
volution;

mf90-02-0218 X-504

**Schmid, Günter;**

CALL an der AHS: "Die Schlacht um die  
Pädagogik".

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/  
3 - 4, S. 191 - 194.

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Computerunterstützter  
Unterricht; Erziehungswissenschaft; Gym-  
nasium; Medien; Österreich;

mf90-02-0219 X-516  
**Schmidt, Georg;**  
Teaching German adjective endings:  
another look.  
Die Unterrichtspraxis/Teaching German,  
23 /1990/ 1, S. 42 - 46.  
Anm.; Bibl.;  
engl.;  
FS-za-dg X-516  
**Schlagwörter:** Adjektiv; Deklination;  
Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunter-  
richt; Progression;

mf90-02-0220 Do-1656  
**Schmigalla, Hans(Hrsg.); Wazel, Ger-  
hard(Bearb.);**  
Neuere Entwicklungen im Fach Deutsch  
als Fremdsprache.  
Jena: Universität /1989/. 245 S.  
Wissenschaftliche Beiträge der Friedrich-  
Schiller-Universität Jena.  
ISSN 0232-3753  
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.;  
FS-mo-dg Do-1656  
**Schlagwörter:** Ausland; Chemie;  
Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik;  
Deutschland, DDR; Didaktik; Erwachsener;  
Fachsprache; Fehleranalyse; Fehlerbe-  
wertung; Germanistik; Grammatik; Kollo-  
quium; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrer-  
ausbildung; Lexik; Literatur; Methodik;  
Projektarbeit; Semantik; Tandem-Me-  
thode; Video;

mf90-02-0221 X-504  
**Schratz, Michael;**  
Verstehen und Verständigung: Zur Über-  
windung des "Fremden" in der Fremdspra-  
che.  
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/  
3 - 4 S. 172 - 180.  
Abb.; Bibl.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-504/o.K.  
**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht;  
Heterostereotyp; Interkulturelle Kommuni-  
kation; Kommunikative Kompetenz; Per-  
sönlichkeit; Soziales Lernen; Verstehen;

mf90-02-0222  
**Schuh, Hermann;**  
Komm bitte! - Lektion 4.  
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Son-  
dernr., S. 69 - 73.  
Gph. 28;  
dt.;  
FS-za-dg (FM)  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Frühbeginn;  
Lehrwerk; Methode; Primarschule; Pup-  
penspiel; Spanien; Übung; Unterrichts-  
stunde;

mf90-02-0223 X-180  
**Schuker, Christel;**  
Das Üben von Fertigkeiten anhand von  
Songs.  
Englisch, 24 /1989/ 1, S. 8 - 12.  
Anm.; Liedtext;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-180  
McTell, Ralph; Streets of London;  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Hörverstehen;  
Leseverstehen; Musik; Schreiben; Song;  
Sprechen; Textarbeit; Übersetzung;

mf90-02-0224 X-504  
**Schuster, Margarete;**  
Schüleraustausch.  
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/  
3 - 4, S. 150 - 151.  
dt.;  
FS-za-dg X-504/o.K.  
**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Öster-  
reich; Schüleraustausch;

mf90-02-0225 X-927  
**Serena, Silvia(Red.);**  
Homburger Empfehlungen für eine spra-  
chenteilige Gesellschaft in Deutschland  
und Europa.  
Fragezeichen, 6 /1990/ 2, S. 19 - 22.  
dt.;  
FS-za-dg X-927  
**Schlagwörter:** Bilinguale Schule; Deutsch  
FU; Deutschland; Diversifikation; Europa;  
Fernsehen; Fernstudium; Lehrerausbil-  
dung; Rundfunk;

mf90-02-0226  
**Sherman, Lauren M.; Wessels, Rita M.;**  
N wie Nase. Immersion im Kindergarten.  
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Son-  
dernr., S. 50 - 51.  
Gph. 6;  
dt.;  
FS-za-dg (FM)  
Riechen;  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Frühbeginn;  
Handlungsbezogenes Lernen; Immersion;  
Kindergarten; Unterrichtsmittel; Unter-  
richtssprache; USA;

mf90-02-0227 X-831  
**Skutnabb-Kangas, Tove;**  
Legitimizing or delegitimizing new forms  
of racism - the role of researchers.  
Journal of multilingual and multicultural  
development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 77 - 100.  
Anm.; Bibl.;  
engl.;  
FS-za-dg X-831/o.K.  
**Schlagwörter:** Definition; Ethnolinguistik;  
Integration; Interkulturelle Kommunikation;  
Migrant; Minderheitensprache; Rassendis-  
kriminierung; Sklaverei;

mf90-02-0228 Do-1516-1  
**Sommerfeldt, Karl-Ernst(Hrsg.); Spie-  
wok, Wolfgang(Hrsg.);**  
Beiträge zu einer funktional-semantischen  
Sprachbetrachtung.  
Leipzig: Enzyklopädie /1986/. 146 S.  
Linguistische Studien.  
ISBN 3-324-00001-7;  
Bibl.; Gph.; Tab.;  
dt.;  
FS-mo-dg Do-1516-1  
**Schlagwörter:** Adjektiv; Deutsch FU;  
Deutsch MU; Konnotation; Passiv; Plural;  
Präposition; Semantem; Semantik;  
Sprachbetrachtung; Sprachwissenschaft;  
Suffix; Syntax; Verb; Wortbildung;

mf90-02-0229 X-504  
**Sornig, Karl;**  
Ein mehrsprachiges Europa: Utopie oder  
Herausforderung?  
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/  
3 - 4, S. 131 - 136.  
Anm.; Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-504/o.K.  
**Schlagwörter:** Bilinguale Schule; Europa;  
Interkulturelle Kommunikation; Kultur;  
Multilingualismus; Muttersprache; Öster-  
reich; Sprachkompetenz; Zweitsprache;

mf90-02-0230 X-42  
**Speight, Stephen;**  
Introducing poetry in Sekundarstufe II.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 1, S. 82 - 87.  
Anh.;  
engl.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Evaluation;  
Gymnasium; Hochschule; Interpretation;  
Kreativität; Lernerorientierung; Motivation;  
Poesie; Praktikum; Sekundarstufe II;  
Selbsttätigkeit; Sprechen; Text; Textana-  
lyse; Textarbeit; Textproduktion;

mf90-02-0231 X-42  
**Spörl, Friedrich;**  
Eine landeskundliche Fundgrube. Zur Be-  
handlung von *The Secret Diary of Adrian  
Mole* als Englischlektüre.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 1, S. 41 - 46.  
Anm.;  
dt., engl.;  
FS-za-dg X-42  
The Secret Diary of Adrian Mole; Town-  
send, Sue;  
**Schlagwörter:** Didaktik; Didaktisiertes  
Material; Englisch FU; Erfahrungsbericht;  
Landeskunde; Literatur; Methodik; Motiva-  
tion; Musical; Musik; Sekundarstufe II; Ta-  
gebuch; Text; Textarbeit; Textsorte;

mf90-02-0232 X-779  
**Stammerjohann, Harro;**  
'Letteratura' bis 'linguistica', 'Linguistik' bis  
'Literatur'. Über neuere italienische Wör-  
terbücher.  
Italienisch, 11 /1989/ 2, S. 50 - 60.  
dt.; ex.: ital.; res.: ital.;  
FS-za-dg X-776  
Dir. Dizionario italiano ragionato; Il grande  
dizionario Garzanti della lingua italiana; Il  
nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua  
italiana di Nicola Zingarelli; Novissimo di-  
zionario della lingua italiana; Nuovissima  
Dardano. Dizionario della lingua italiana;  
**Schlagwörter:** Analyse; Einsprachiges  
Wörterbuch; Italienisch FU; Statistische  
Auswertung; Wörterbuch; Zweisprachiges  
Wörterbuch;

mf90-02-0233 X-509  
**Starke, Günter;**  
Noch einmal zum Infinitiv als Subjekt.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2,  
S. 87 - 92.  
Bibl. 13;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik;  
Infinitiv; Linguistik; Subjekt;

rnf90-02-0234 X-42  
**Stein, Oswald;**  
Die Sache mit dem Mündlichen.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 1, S. 47 - 54.  
Anm.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Bericht; Dialog; Diskus-  
sion; Erzählung; Fehler; Fremdsprachen-  
lehrer; Kommunikative Kompetenz; Kor-  
rektur; Lernspiel; Lernziel; Monolog; Moti-  
vation; Mündliche Übung; Rollenspiel; Si-  
mulation; Spiel; Spracherwerbsprozeß;  
Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit;  
Sprechen;

mf90-02-0235 X-78  
**Steinmüller, Ulrich;**  
Deutsch als Fremdsprache: Didaktische  
Überlegungen zum Fachsprachenunter-  
richt.  
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2,  
S. 16 - 23.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-78  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Didaktik;  
Fachsprache; Lernziel; Motivation;

mf90-02-0236 X-776  
**Stierle, Karlheinz;**  
"Di pensier in pensier, di monte in monte"  
Landschaftserfahrung und Selbsterfahrung  
in Petrarca's Canzoniere.  
Italienisch, 11 /1989/ 2, S. 21 - 34.  
Anh.; Anm.; Bibl.; Originaltext;  
dt.; ex.: ital.; res.: ital.;  
FS-za-dg X-776/o.K.  
Petrarca, Francesco;  
**Schlagwörter:** Interpretation; Italienisch  
FU; Landschaftsschilderung; Lyrik; Sonett;

mf90-02-0237 X-535  
**Straka, Gerald, A.; Will, Jörg;**  
Erziehungsziele bundesdeutscher und  
französischer Grundschullehrer.  
Der deutsche Lehrer im Ausland, 37  
/1990/ 2, S. 83 - 86.  
Anm.; Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-535  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Deutschland;  
Erziehungswissenschaft; Frankreich;  
Grundschule; Lehrer; Lernstil; Schülerrolle;  
Soziales Lernen;

mf90-02-0238 X-516  
**Symington, Rodney;**  
A plea for a pedagogic rationalization in  
the teaching of German grammar.  
Die Unterrichtspraxis/Teaching German,  
23 /1990/ 1, S. 47 - 53.  
Anm.;  
engl.; ex.: dt.;  
FS-za-dg X-516  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik;  
Grammatische Terminologie; Lehrwerk;

mf90-02-0239 X-501  
**Terry, Robert M.;**  
Teaching and evaluating writing as a  
communicative skill.  
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1,  
S. 43 - 54.  
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;  
engl.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-501  
**Schlagwörter:** Bewertung; Bewertungs-  
skala; Französisch FU; Kommunikativer  
Ansatz; Leistung; Schreiben; Schriftliche  
Übung; Schriftliches Ausdrucksvermögen;  
USA;

mf90-02-0240 K-960-4  
**Uellenberg, Klaus;**  
The sixties. American culture in a decade  
of change and challenge.  
Frankfurt a.M.: Diesterweg /1987/. 71 S.  
Modelle für den neusprachlichen Unter-  
richt Englisch.  
ISBN 3-425-04488-5  
Abb.;  
engl.;

FS-mo-um K-960-4  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Jugendlicher;  
Krieg; Kultur; Landeskunde; Material-  
sammlung; Oberstufe; Politik; Rassendis-  
kriminierung; Soziologie; Textarbeit; Text-  
kommentar; USA; Vietnam;

mf90-02-0241 X-501  
**Uhl Chamot, Anna; Kupper, Lisa;**  
Learning strategies in foreign language in-  
struction.  
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1,  
S. 13 - 24.  
Anh.; Anm.; Bibl.;  
engl.;  
FS-za-dg X-501  
**Schlagwörter:** Effizienz; Empirische For-  
schung; Forschungsprojekt; Fremdspra-  
chiger Spracherwerb; Lernstil; Lernstrate-  
gie; Lernverhalten; Russisch FU; Spanisch  
FU; USA;

mf90-02-0242 X-42  
**Ulm, Dieter;**  
England and Wales: New developments in  
education.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 1, S. 91 - 96.  
Anm.;  
engl.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Curriculum; Eltern; Eng-  
land; Englisch FU; Fremdsprachenunter-  
richt; Großbritannien; Lehrer; Lehrerrolle;  
Lehrwerk; Methodik; Prüfung; Schulorga-  
nisation; Schulsystem; Technik; Wales;

mf90-02-0243 X-180  
**Unruh, Thomas;**  
Freie Arbeit und offener Englischunterricht.  
Selbstbestimmtes Lernen in einer 7. Real-  
schulklasse.  
Englisch, 24 /1989/ 1, S. 4 - 7.  
Anh.; Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-180  
**Schlagwörter:** Alternative Methode; Auto-  
nomes Lernen; Englisch FU; Lernerorien-  
tierung; Realschule; Selbsteinschätzung;  
Selbsttätigkeit; Unterrichtseinheit;

mf90-02-0244 X-516  
**Vander Meulen, Ross;**  
Using Venn diagrams to represent mean-  
ing.  
Die Unterrichtspraxis/Teaching German,  
23 /1990/ 1, S. 61 - 63.  
Anm.; Gph.;  
engl.; ex.: dt.;  
FS-za-dg X-516  
**Schlagwörter:** Bedeutung; Deutsch FU;  
Deutsch, Englisch; Graphische Darstellung;  
Wortschatzarbeit;

mf90-02-0245 X-504  
**Vidon, Henry-Julien;**  
Schulzeit in Frankreich.  
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 6,  
S. 333 - 337.  
Anh.; Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-504/o.K.  
**Schlagwörter:** Bildungswesen;  
Frankreich; Ganztagschule; Schulsystem;

mf90-02-0246 X-503  
**Vigner, Gérard;**  
Image de la langue: l'orthographe.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
233, S. 53 - 58.  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Französisch; Geschriebene  
Sprache; Gesprochene Sprache; Recht-  
schreibreform;

mf90-02-0247 Do-1732  
**Walter, Gertrud;**  
Kompendium Didaktik Englisch.  
München: Ehrenwirth /1981/. 136 S.  
Kompendium Didaktik.  
ISBN 3-431-02308-8  
Bibl.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-mo-dg Do-1732  
**Schlagwörter:** Amerikanistik; Anglistik;  
Bezugswissenschaft; Bildungswesen; Cur-  
riculum; Deutschland; Didaktik; Englisch  
FU; Erziehungswissenschaft; Evaluation;  
Fachdidaktik; Handbuch; Landeskunde;  
Leistungsmessung; Lernpsychologie;  
Lernziel; Linguistik; Literaturwissenschaft;  
Medien; Methodik; Psycholinguistik;  
Schule; Test; Übersicht; Unterrichtspla-  
nung;

mf90-02-0248 X-128  
**Walter, Heribert; Baena Velasco, Teresa;**  
Vom Dialog zum Monolog im spanischen  
Anfangsunterricht. Eine Arbeitsvariante  
zum Transfer.  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 42 /1989/ 4,  
S. 246 - 250.  
Anm.; Originaltext;  
dt.; ex.: span.;  
FS-za-dg X-128/o.K.  
**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Dialog;  
Kommunikationssituation; Monolog;  
Mündliches Ausdrucksvermögen; Spa-  
nisch FU;

mf90-02-0249 K-1217  
**Walter, Heribert(Hrsg.);**  
Gustave Flaubert: Madame Bovary. Ge-  
kürzte Ausgabe des Romans und Materia-  
lien.  
Frankfurt: Cornelsen, Hirschgraben

/1990/. 104 S.  
L'espace littéraire.  
ISBN 3-454-65043-7  
Abb.; Bibl.; Glossar;  
franz.;  
FS-mo-um K-1217  
Flaubert, Gustave; Madame Bovary;  
**Schlagwörter:** Aufgabenstellung, Bear-  
beiteter Text; Bibliographie; Französisch  
FU; Klassenlektüre; Materialsammlung;  
Sekundarstufe II;

mf90-02-0250 X-509  
**Weise, Grischa;**  
Was haben Merkmalerkennung und -nut-  
zung mit dem Lernerfolg zu tun? Eine Un-  
tersuchung zu kognitiven Aspekten des  
Fremdsprachenlexikerwerbs.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2,  
S. 103 - 109.  
Bibl. 8; Gph. 7;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Behalten; Denkprozeß;  
Deutsch FU; Gedächtnis; Lernen; Lernstil;  
Lernstrategie; Lexik; Methode;

mf90-02-0251 X-180  
**Westhoff, Karin;**  
Wortschatzvermittlung - einmal anders  
(Farbadjektive).  
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 54.  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-180/o.K.  
**Schlagwörter:** Adjektiv; Anfangsunter-  
richt; Hauptschule; Semantisierung; Wort-  
schatzarbeit;

mf90-02-0252  
**Wicke, Rainer E.;**  
Das bin ich. Wir schreiben ein Buch im  
Anfangsunterricht.  
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Son-  
dernr., S. 45 - 49.  
Bibl. 2; Gph. 7;  
dt.;  
FS-za-dg (FM)  
**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutsch  
FU; Lernen; Lernerorientierung; Persön-  
lichkeit; Primarschule; Schreiben; Spre-  
chen; Unterrichtsmittel;

mf90-02-0253 Do-1728.1  
**Wiebalck-Zahn, Karin;**  
Die lexikalischen Fähigkeiten deutscher  
Lerner mit Englisch als Fremdsprache.  
Vergleichende empirische Untersuchung  
der mündlichen Sprachproduktion deut-  
scher und englischer Schüler.  
Regensburg: Roderer /1990/. XVIII, 355 S.  
Theorie und Forschung. 117; Didaktik. 1.  
ISBN 3-89073-478-2  
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;  
dt.; ex.: engl.;



FS-mo-dg Do-1728.1

**Schlagwörter:** Empirische Forschung; Englisch FU; Englisch, Deutsch; Fehleranalyse; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Kontrastierung; Lerner; Lexik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Native Speaker; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0254 X-516

**Wildner-Basset, Mary E.;**

A video visit to the land of them: Commercials and culture in the classroom.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 23, S. 54 - 60.

Anm.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fernsehen; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Technisches Unterrichtsmittel; USA; Video; Werbung;

mf90-02-0255 X-688

**Wilms, Heinz;**

Deutsch als Fremdsprache weltweit? Zur Reichweite von Materialien und Methoden. Deutsch lernen, 15 /1990/ 2, S. 99 - 121.

Abb.; Bibl.; Gph.;

dt.; ex.: türk.;

FS-za-dg X-688

Feridun; Yao lernt Deutsch;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Indonesien; Interkulturelle Kommunikation; Lehrwerkanalyse; Methodik; Thailand; Türkei; Unterrichtsmittel;

mf90-02-0256 X-652

**Wingate, Jim;**

Communicative methodology: Some comments and suggestions.

English Teachers' Journal (Israel), /1989/ 39, S. 38 - 43.

engl.;

FS-za-dg X-652/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Israel; Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Lehreraus- und Lehrerbildung; Lehrerfortbildung; Methodik;

mf90-02-0257 X-776

**Wuthenow, Ralph-Rainer;**

Rudolf Borchardt und Italien.

Italienisch, 11 /1989/ 2, S. 36 - 49.

Anm.;

dt.; ex.: ital.;

FS-za-dg X-776/o.K.

Borchardt, Rudolf; La Divina Commedia;

**Schlagwörter:** Essay; Interpretation; Italien; Italienisch FU; Landschaftsschilderung; Lyrik; Stadt; Stilmittel;

mf90-02-0258

**Xanthos, Sigris;**

Von Krixokrax, Eledilen und anderen Ungeheuern. Lebendiges Grammatiklernen mit Kindern.

Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sonderm., S. 52 - 68.

Gph. 29;

dt.;

FS-za-dg (FM)

Jupp und Jule; Wir streiten; Wir werden immer größer;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Frühbeginn; Grammatikunterricht; Griechenland; Kreativität; Lehrmaterialentwicklung; Lied; Modellversuch; Primarschule; Unterrichtsmittel;

mf90-02-0259 X-927

**Zapp, Franz J.;**

Koblenzer Erklärung des Fachverbands Moderne Fremdsprachen. Fremdsprachenlehren und Fremdsprachenlernen für die Welt von morgen.

Fragezeichen, 6 /1990/ 2, S. 15 - 18.

dt.;

FS-za-dg X-927

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Diversifikation; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fernsehen; Kompaktkurs; Lehreraus- und Lehrerbildung; Lernen; Unterrichtsorganisation;

mf90-02-0260 X-128

**Zimmermann, Rainer;**

Supertramp, "The Logical Song": Der Einsatz eines klassischen Popsongs im Englischunterricht.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4, S. 242 - 245.

Anh.; Anm.; Bibl.; Liedtext;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-128

The Logical Song; Supertramp;

**Schlagwörter:** Englisch FU; Grammatik; Interpretation; Jugendlerner; Lexik; Musik; Persönlichkeit; Sekundarstufe I; Semantik; Song; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

## **Knapptexte**

**Alatis, James E. (Hrsg.); Tannen, Deborah (Hrsg.);** *Languages and linguistics: The interdependence of theory, data, and application.*

Der Band vereint Beiträge, die anlässlich einer Konferenz zum Thema *Languages and Linguistics: The Interdependence of Theory, Data and Application* verfaßt wurden, die - unter gemeinsamer Leitung des amerikanischen Lehrerverbandes TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages) und der Sprachenabteilung der Georgetown University, Washington, D.C. - im Jahre 1985 als Georgetown University Round Table (GURT) abgehalten wurde. Die Arbeiten widmen sich der Interdependenz von linguistischer Theorie und praktischer Sprachanwendung und beleuchten verschiedene Aspekte der Bereiche Grammatik, Semantik, Lexik, Phonologie sowie Probleme der Textlinguistik und Diskursanalyse, der Methodik und Didaktik des Fremdsprachenunterrichts und der Spracherwerbsforschung. Es finden sich die folgenden Autoren und Titel: William B. Moulton: "An unexplored semantic relation between verb and complement: reciprocal", S. 11 - 16; Walt Wolfram; Deborah Hatfield: "Interlanguage fads and linguistic reality: The case of tense marking", S. 17 - 34; Suzanne Romaine: "The syntax and semantics of the code-mixed compound verb in Panjabi/English bilingual discourse", S. 35 - 49; Marianne Mithun: "Disagreement: The case of pronominal affixes and nouns", S. 50 - 66; Leonard Talmy: "Force dynamics as a generalization over 'causative'", S. 67 - 85; Scott K. Liddel; Robert E. Johnson: "American Sign Language compounds: Implications for the structure of the lexicon", S. 86 - 97; Andrew Pawley: "Lexicalization", S. 98 - 120; Beatriz R. Lavandera: "Intertextual relationships: 'Missing people' in Argentina", S. 121 - 139; Florian Coulmas: "Nobody dies in Shangri-La: Direct and indirect speech across languages", S. 140 - 153; Susan U. Philips: "Reported speech as evidence in an American trial", S. 154 - 170; Robin Tomach-Lakoff: "My life in court", S. 171 - 179; Haj Ross: "Languages as poems", S. 180 - 204; Charles A. Ferguson: "The study of religious discourse", S. 205 - 213; Wallace Chafe: "How we know things about language: A plea for catholicism", S. 214 - 225; Rita Wong: "Does pronunciation teaching have a place in the communicative classroom?", S. 226 - 236; John F. Fanselow: "You call yourself a teacher? An alternative model for discussing lessons", S. 237 - 248; Michael Canale: "Language assessment: The method is the message", S. 249 - 262; G. Richard Tucker: "Developing a language-competent American society", S. 263 - 274; Robert L. Cooper: "Selling language reform", S. 275 - 281; Shirley Brice Heath: "Literacy and language change", S. 282 - 293; Frederick Erickson: "Listening and speaking", S. 294 - 319; Mark A. Clarke: "Conversational narratives as altered states of consciousness", S. 320 - 336; Jenny Cook-Gumperz: "Keeping it together: Text and context in children's language socialization", S. 337 - 356. Den Aufsätzen vorangestellt ist eine Rede von Reinhold Freudenstein, die er - im Rahmen der Konferenz - anlässlich des siebzigsten Geburtstags von Robert Lado hielt ("The influence of Robert Lado on language teaching in Europe", S. 1 - 10).

**Albarracín Peters, Elisabeth (Hrsg.); Centro de Perfeccionamiento, Departamento de Alemán (Hrsg.);** *Alemán en Chile - Deutsch in Chile. 1987, 18.*

Das Heft enthält zahlreiche folkloristische Elemente, die im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht eingesetzt werden sollen. Innerhalb des Artikels "Himnos de los países de habla alemana", der von dem Departamento de Alemán, CPEIP, auf den Seiten 4 - 10 veröffentlicht wird, finden sich nach einer kurzen Einführung die Hymnen der Republik Österreich, der Bundesrepublik Deutschland, der DDR und der Schweiz mit einem Klaviernotensatz und vollständigem Text. Sehr persönliche Eindrücke von einer Reise durch die Bundesrepublik und die DDR gibt Antonio Rabanales auf den Seiten 11 - 18 wieder. Eine ausführliche Anleitung für das Spiel mit dem als kartonierte Vorlage zum Ausschneiden beiliegenden "Trachten-Quartett für den Sprachunterricht" (S. 19 - 47) gibt Elisabeth Albarracín. Dieses Kartenspiel ist nicht nur für den Einsatz im Schulunterricht, sondern auch für das häusliche Spiel mit Eltern und Freunden geeignet. Mit den Gründen für die "Rückkehr" der Belletristik in das Klassenzimmer beschäftigt sich Birge Lenhard ("Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht", S. 48 - 52). Bei der Behandlung der Textsortenwahl verweist sie insbesondere auf die Eignung von narrativen Vorla-

gen. Auf die Besonderheit, daß der Sprachlehrer sich nicht nur beispielhaft vor seinen Schülern verhalten muß - wie es ja von jedem Lehrer gefordert wird -, sondern als Mittler zwischen den Kulturen fungiert, verweist Elisabeth Alabarracín-Peters in dem Artikel "El profesor de idioma extranjero" auf den Seiten 53 - 64.

mf90-02-0004

**Angelini, Giulia:** *L'impiego del testo letterario nella lezione d'italiano.*

Im Mittelpunkt des Aufsatzes steht die Herausarbeitung der Verwendungsziele literarischer Texte im Italienischunterricht sowie der Besonderheiten gegenüber anderen Unterrichtsmaterialien. Am Beispiel zweier Texte von Italo Calvino (*Se una notte d'inverno un viaggiatore*) und Elsa Morante (*L'isola di Arturo*) wird dargelegt, welche Kriterien bei der Textauswahl berücksichtigt werden müssen, um den passenden Schwierigkeitsgrad zu treffen und eine in sich geschlossene Bearbeitung zu ermöglichen.

mf90-02-0005

**Arends, Folko:** *Authentisches Material. Wenig Aufwand - viele Möglichkeiten.*

Der Artikel enthält Vorschläge, wie man Anzeigen- und Reklamebeilagen sinnvoll und ohne großen Aufwand als authentisches Material in den Englischunterricht integrieren kann, und zwar u.a. zu den Themenbereichen "Einkauf", "Mengen- und Gewichtsangaben", "Preise", "Geldsystem", aber auch zur Festigung bestimmter grammatischer Phänomene. Beschrieben werden der mögliche Verlauf einer Unterrichtssequenz, zusätzliche Einsatzmöglichkeiten (z.B. bei Rollenspielen) sowie Lernerfolgskontrollen. Ein PRAXIS-Arbeitsblatt mit kopierten Annoncen aus englischen Tageszeitungen ergänzt die Ausführungen.

mf90-02-0007

**Abbeck, Johann:** *Schüler können auch das Lernen lernen. Gedächtnispsychologie und Wortschatzarbeit in der Sekundarstufe II.*

Um die häufig anzutreffende Situation zu ändern, daß Sprachmaterial im Fremdsprachenunterricht erarbeitet, aber nicht verarbeitet wird, schlägt der Autor vor, Gedächtnisstrategien im Unterricht zu thematisieren, zu demonstrieren und systematisch anzuwenden. Dabei ist u.a. zu bedenken, daß die neuere Gedächtnispsychologie die Verarbeitungstiefe als das wesentliche Kriterium von Behaltensleistungen herausstellt. Ein weiterer wichtiger Faktor ist in der emotionalen Einstellung des Lerners zu sehen. Es kommt deshalb entscheidend darauf an, das Schülerinteresse zu steigern. An einem konkreten Anwendungsbeispiel wird am Schluß gezeigt, wie die theoretischen Erkenntnisse in die Unterrichtspraxis umzusetzen sind.

mf90-02-0008

**Atala, Carlos; Pahl, Dietrich:** *¿Habla usted español? Gesprächsbuch Deutsch-Spanisch.*

Das nach Themenkreisen gegliederte Bändchen legt die kastilische Umgangssprache zugrunde - starke Abweichungen im lateinamerikanischen Raum werden allerdings aufgeführt und besonders gekennzeichnet. Es wendet sich an Benutzer mit elementaren Vorkenntnissen in der spanischen Sprache und stellt nicht nur Sprachmaterial für die üblichen touristischen Belange bereit, sondern läßt auch Gespräche über persönliche, berufliche, gesellschaftliche, wirtschaftliche und geographische Fragestellungen zu. Die Satzmuster sind einfach formuliert, so daß einzelne Wörter leicht ausgetauscht werden können. Ein im Anhang abgedrucktes, alphabetisch geordnetes deutsches und spanisches Sachregister erleichtert das Auffinden des gesuchten Bereiches.

Die Einführung geht auf die Entstehung der noch jungen pädagogischen Teildisziplin der interkulturellen Erziehung ein. Im Anschluß an die Darstellung der Entwicklung dieses Arbeitsfeldes, das in der Bundesrepublik Deutschland mit dem Einsetzen der Arbeitsmigration in den 60er Jahren zunehmend Interesse gewann, erläutert der Autor den historischen Hintergrund der Arbeitsmigration in Europa; unterschieden wird dabei auch der unterschiedliche (juristische) Status verschiedener Einwanderergruppen (wie z.B. Asylanten und Aussiedler). Das dritte Kapitel untersucht kulturelle Identität und Integration. Im vierten Kapitel werden Probleme bei der Integration erläutert, die auf Ausländerfeindlichkeit, Rassendiskriminierung oder auch auf Kommunikationsbarrieren beruhen. In diesem Zusammenhang wird die Bedeutung der Muttersprache für die Entwicklung des Kindes analysiert. Außerdem werden Fragen zur bilingualen Erziehung angesprochen und die Bedeutung des sozialen Lernens herausgearbeitet. Das sechste Kapitel stellt schließlich praktische Ansätze zur interkulturellen Erziehung für die verschiedenen Alters- und Lernstufen vom Kindergarten bis zur Erwachsenenbildung vor.

Die Vielzahl der Lernprogramme für den computerunterstützten Fremdsprachenunterricht macht es dem Lehrer schwer, seriöse und für seine spezifische Lernergruppe geeignete Materialien auszuwählen. Der Autor hat einen Bewertungskatalog konzipiert, anhand dessen Fremdspracherlehrer Lernsoftware für "communication activities" bewerten und einstufen können. Er gliedert ihn in drei Kategorien: 1. *Basic information* (technische und inhaltliche Details zu dem Lernprogramm), 2. *Educational criteria* (Lernziele, kommunikativer und interaktiver Wert, Alter und Sprachniveau der Lerner, Arbeitsformen, etc.), 3. *Usability* (Lernerorientierung bzw. "Lernerfreundlichkeit", Hilfoptionen, Vorbereitungszeit, etc.).

Der englische Fernsehfilm "Playing Away" beschreibt Widersprüche und Kontraste in den Bereichen Kultur, Sprache, Verhalten und Lebensstil, so wie sie in der gegenwärtigen englischen Gesellschaft anzutreffen sind. Allerdings ist der für den Unterricht inhaltlich sehr geeignete Film zu lang, das Sprechtempo zu schnell und das Sprachniveau zu hoch. Der Beitrag erläutert den Inhalt des Films und verdeutlicht, daß sein Einsatz im Unterricht (bzw. generell der Einsatz von Filmen) zur Erlangung kommunikativer Kompetenz beiträgt, daß gute Identifikationsmöglichkeiten gegeben sind und das Bewußtsein für die ausländische Kultur sensibilisiert sowie schließlich die Fähigkeit herausgebildet wird, Filmszenen zu diskutieren und sie einer kritischen Beurteilung zu unterziehen ("awareness"; "understanding"). Dieser so beschriebene dreiteilige Ansatz (linguistisch, kulturell, filmisch) geht von einer Verbindung dieser Teile aus, nicht von einer isolierten Betrachtung. Die Vorgehensweise im Unterricht wird im einzelnen anhand des eingangs genannten Films nachvollzogen.

Die Behandlung des Buches "Hors jeu" von Patrick Cauvin liegt dem Erfahrungsbericht zugrunde. Das Lektüreprjekt wurde im Anschluß an die Lehrbucharbeit in einem Grundkurs geplant und erwies sich sowohl wegen des verhältnismäßig geringen Umfangs des Buches (30 Seiten) als auch wegen des Themas "Massensport Fußball" und der comicähnlichen Aufmachung als motivierender Einstieg in authentische Literatur. Die in Gruppenarbeit durchgeführte Vorbereitung in thematisch-sprachlicher und bildanalytischer Sicht wird ebenso beschrieben wie die auf Global- und Detailverständnis ausgerichtete Arbeit mit dem Text.

mf90-02-0016

**Bannert, Eva M.:** *Intercultural learning. Ein Stufenplan mit Erfolgsgarantie.*

Darstellung finden Projekte einer Wiener Hauptschule zur Förderung des interkulturellen Lernens und des Englischunterrichts. Zu ihrer Verwirklichung baute man Schulpartnerschaften auf mit der Japanischen Schule und der American International School in Wien. Es wurden bereits mehrere gemeinsame Projektstage durchgeführt. Die Begegnungssprache zwischen den Schülern der österreichischen Hauptschule, die bereits multinationalen Charakter hat (die Schülerschaft setzt sich zusammen aus Österreichern, Jugoslawen, Türken, Polen, Ungarn, Tschechen, Russen, Philippinern), und ihren Partnern ist Englisch.

mf90-02-0017

**Barrera-Vidal, Albert:** *Est-ce correct? A propos de quelques problèmes de syntaxe.*

Anhand ausgewählter Beispielsätze erläutert der Artikel Probleme der französischen Syntax, die bei Schülern beobachtet werden und häufig aus Übersetzungsfehlern aus dem Deutschen resultieren ("je le regrette ..."; "je regrette ..."; "la question de savoir si ..." etc.).

mf90-02-0018

**Barrera-Vidal, Albert:** *Est-ce correct? Ces éternels faux-amis...*

Anhand ausgewählter Beispielsätze aus dem Französischen befaßt sich der Autor, wie schon in früheren Beiträgen der Zeitschrift, mit dem Problem der sogenannten "faux-amis". Die jeweiligen begrifflichen Schwierigkeiten werden in detaillierter Form analysiert und erklärt, um künftige Irrtümer zu vermeiden.

mf90-02-0019

**Barrera-Vidal, Albert:** *Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.*

Im Unterschied zu nicht gesprochenen Sprachen unterliegen die lebenden einer ständigen Veränderung. Der Artikel greift ein Phänomen heraus, das gerade bei den Jugendlichen, aber auch in allen anderen Bevölkerungsgruppen sehr verbreitet ist: die Tendenz zur Abkürzung. Hierzu werden zahlreiche Beispiele, jeweils mit kurzen Erläuterungen, vorgestellt, z.B. ado/adolescent; pro/professionnel; diapo/diapositive; intello/intellectuel; prolo/prolétaire; doc/docieur; manif/manifestation. Besonders verwiesen wird auf Doppelbegriffe, wobei der erste auf -o endet, gefolgt von einem Bindestrich (z.B. franco-allemand). "Euro" dagegen entwickelt sich allmählich zu einem reinen Präfix, mit oder ohne Bindestrich (z.B. euro-marché; eurochèque).

mf90-02-0022

**Bauer, Rudolf:** *Question tags. Ein selbsterstelltes Computerprogramm.*

Der Autor präsentiert und erläutert ein selbsterstelltes Computerprogramm, das die sogenannten "question tags" zum Inhalt hat. Es ist in BASIC geschrieben und für die mündliche Bearbeitung konzipiert. Der Lernende sieht einen Aussagesatz auf dem Bildschirm, der mit einer Leerstelle (...?) für das "question tag" versehen ist. Er wird aufgefordert, den Satz mit Anhängsel nachzusprechen und mit der nach Drücken der RETURN-Taste erscheinendes Lösung zu vergleichen.

mf90-02-0024

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.):** *Handbuch Fremdsprachenunterricht.*

Adressaten des Handbuches sind Lehrer, Studenten, Wissenschaftler, Mitarbeiter in der Schulverwaltung, aber auch Eltern sowie alle, die sich für Theorie und Praxis des Fremdsprachenlernens interessieren. Ausgangspunkt der Betrachtungen ist dabei die Entwicklung bzw. das Erscheinungsbild des Fremdsprachenunterrichts in der Bundesrepublik Deutschland, wengleich auch ausländische Tendenzen mit einbezogen werden. Das in fünf Kapitel gegliederte Buch verfolgt bewußt keine strenge Systematik; die Beiträge der insgesamt über hundert Autoren weisen Überschneidungen, Wiederholungen und auch Widersprüche auf, die absichtlich beibehalten wurden, um den Pluralismus der Standpunkte zu verdeutlichen. Es wird zudem darauf hingewiesen, daß der Gegenstand "Fremdsprachenunterricht" - gerade auch im Hinblick auf die bevorstehenden politischen Veränderungen durch die europäische Vereinigung - einem raschen Wandel unterliegt, und der Band insofern nur den Anspruch hat, den Entwicklungsstand bis Ende der 80er Jahre widerzuspiegeln. Die Kapitel lauten im einzelnen: A. Der Zugriff auf Fremdsprachenunterricht durch verschiedene Disziplinen; B. Problem-bereiche des Fremdsprachenunterrichts (Die Stellung und Funktion von Sprachen im schuli-schen und nicht-schulischen Fremdsprachenerwerb, Übergreifende Problem-bereiche, Die an den Schulen unterrichteten Sprachen, Typen des Fremdsprachenerwerbs); C. Erforschung einzelner Problem-bereiche des Fremdsprachenunterrichts: Forschungsmethoden und For-schungsertrag; D. Fremdsprachenunterricht als Institution in der Bundesrepublik Deutsch-land; E. Geschichte des Fremdsprachenunterrichts.

mf90-02-0025

**Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Carli, A.(Hrsg.); Cauquil, G.(Hrsg.); u.a.:** *Zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens von Deutsch als Zweiter Fremdsprache. Thesen und Emp-fehlungen eines Expertenkolloquiums des Goethe-Instituts.*

Die hier wiedergegebenen Thesen zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens des Deutschen als zweiter Fremdsprache sind aus der gemeinsamen Arbeit auf einem internatio-nalen, vom Goethe-Institut veranstalteten Expertentreffen in Pont-à-Mousson (Frankreich) hervorgegangen. Vier sprachenübergreifende Leitthesen bilden die Grundlage der Überle-gungen: Die unabdingbar notwendige Erziehung zur Mehrsprachigkeit im heutigen Europa bedarf einer systematischen länderspezifischen sowie länderübergreifenden Strukturierung. Das Lernen der zweiten Fremdsprache prägt den Erwerb aller später folgenden nachhaltig, denn es fußt auf bereits vorhandener Sprach- und Kommunikationsfähigkeit. Das Lehren und Lernen einer zweiten Fremdsprache weist sich durch ganz bestimmte Merkmale aus; diese sollten als Grundlage einer didaktisch-methodischen Um- oder Neuorientierung dienen. Der Expertenkreis formuliert ferner Empfehlungen für den Unterricht, die thematische Progression und das "Neue" als motivierendes Steuerungsprinzip betreffend, ebenso für die Beachtung von Strategien, die lebenslang ein selbständiges Lernen ermöglichen. Eine breite Vermitt-lungsmethodik ist notwendig. Die Ökonomisierung des Lernens ist u.a. auch durch das Unter-richten bestimmter Sachfächer in der zweiten Fremdsprache zu erreichen, ähnlich der be-kannten multilingualen Schulformen als Ansatz für ein sprachenteiliges Europa nach 1992. Lehrerbildungs- und -fortbildungskonzepte sollten als übergeordnetes Ziel einen fächerüber-greifenden und auf Mehrsprachigkeit ausgerichteten Fremdsprachenunterricht ansteuern, und zwar mit ökonomischen Sprachlernmethoden und über ein Einwirken auf die Entwicklung neuer Lehrwerke und Lernmaterialien.

mf90-02-0026

**Becker, Norbert:** *Behandlung narrativer literarischer Texte und Sprachproduktion.*

Die traditionelle Analyse literarischer Texte in der Sekundarstufe !! führt bei den Schülern häu-fig zu Passivität, und damit zu Motivationsverlust, worauf der Lehrer, zur Beschleunigung des Verfahrens, mit Kürzungen, Referaten und dergleichen reagiert. Um auch die gesprochene

Sprache im Literaturunterricht stärker zu fördern und sie aus ihrer Degradierung zum Rezeptiven zu lösen, unterbreitet der Beitrag Vorschläge zur Sprachproduktion anhand von französischen Kurzgeschichten, Novellen etc. Diese konkretisieren sich in Dialogisierung und Narrativierung, Veränderung der Perspektive, Variation und Abstraktionsverfahren. Im letzten Abschnitt werden mögliche Vorübungen beschrieben, die dazu geeignet sind, Phantasie und Kreativität zu wecken.

mf90-02-0027

**Becker, Norbert:** *Hörverstehensübungen im Italienischen.*

Der Autor erstrebt mit seiner Rezension des bei Hueber (Stefano Urbani: "Senta, scusi..., Italienisches Hörverständnisprogramm", 1987) bzw. bei Klett (Christopher Humphris und Giorgio Piva: "Ascolta! Hörverständnisstraining für Italienischlernende mit Vorkenntnissen", 1988) erschienenen Kassettenmaterials keine vergleichende Bewertung der beiden Programme, sondern eine Darstellung der inhaltlichen und methodischen Besonderheiten im Hinblick auf das Zielpublikum. Für das Selbststudium erscheint das Klett-Programm brauchbarer, während das Hueber-Programm komplexer, aber auch pfiffiger angelegt ist.

mf90-02-0028

**Beis, Gabriel:** *A l'heure de l'Est.*

Auf Einladung der Universität Stendhal in Grenoble III kamen mehr als 60 Französischlehrer zu einem dreitägigen Kongreß zusammen, um aus aktuellem Anlaß die Veränderungen der letzten Monate in Osteuropa zu diskutieren und Überlegungen anzustellen, wie das Erlernen der französischen Sprache in Osteuropa gefördert werden könne. Diesbezüglich wurden unter dem Gesichtspunkt der Dringlichkeit vier Punkte aufgestellt, die als erste realisiert werden sollten: Ausbildung von Lehrpersonal, Einrichtung von bilingualen Klassen und Gymnasien, Wiederaufnahme der universitären Beziehungen auf höchster Ebene und Förderung der kulturellen Präsenz Frankreichs in jeder Form (Kulturzentren, Ausstrahlung von Radio- und Fernsehprogrammen, Verteilung von Schriften). Einen Ausblick stellt der Vorschlag des Kongreßleiters dar, ein "interuniversitäres Zentrum für gegenseitigen Austausch zwischen Zentral- und Osteuropa" anzustreben, welches somit das "andere Europa" vollständig miteinbeziehe.

mf90-02-0031

**Bertoletti, Maria C.:** *Lexique et définitions ... en jeux.*

Auf der Grundlage eines italienischsprachigen "falschen etymologischen" Wörterbuchs, das die Wörter frei assoziativ aus Wörtern des Italienischen oder anderen Fremdsprachen herleitet, gibt die Autorin Anregungen für dessen Verwendung im Französischunterricht für Fortgeschrittene. Mit Hilfe von spielerischen Übungen - indem die Schüler selbst Definitionen erstellen, vom Italienischen ins Französische übersetzen, phonetische und orthographische Assoziationen zum Ausgangswort herstellen, dieses in Wörter, die innerhalb des Ausgangswortes enthalten sind, zerpfücken oder durch Umstellung von Buchstaben die Bedeutung des Wortes verändern und neue Zusammenhänge kreieren - werden in erster Linie Fähigkeiten wie das Erkennen von lexikalischen Strukturen, die Benutzung eines Wörterbuchs, Definieren von Bedeutungen, Kreativität im Umgang mit der Lexik und das Jonglieren mit der Sprache eingeübt. Nachdem die Schüler auf diese Weise für lexikalische Homophonien sensibilisiert sind, können die Wortspiele bei Bedarf auf den Bereich der Dichtung ausgedehnt werden. Durch Veränderungen wie Ersetzen von Versen durch sinngemäß entgegengesetzte Verse, teilweisen Austausch einzelner Wörter unter Beibehaltung der jeweils versetzten und ähnlichem, werden die Schüler auf Rhythmus und Besonderheiten in der lexikalischen Struktur von Gedichten aufmerksam gemacht.



Als Vorbereitung auf Reisen von Schulklassen in fremdsprachige Länder stellt die Autorin ein Spiel in Form eines Fragebogens vor, mit dessen Hilfe landeskundliche Gegebenheiten vermittelt werden können. Außerdem kann die bewußte Wahrnehmung der landesspezifischen Gegebenheiten im Land selbst verstärkt bzw. ausgelöst werden. Ziel dieses Spiels ist es, die Angst, die durch Unwissenheit über Land und Leute bei den Schülern entsteht, zu mindern. Das vorhandene Material wurde für italienische Schüler, die nach Paris gereist sind, konzipiert. Es ist jedoch ohne weiteres möglich, dieses Spiel bei anderssprachigen Lernern und bzw. oder für andere Länder einzusetzen.

Der Verfasser versucht herauszufinden, wann "werden + zu" (Er wurde zum Star) und wann "werden" ohne "zu" (Er wurde Arzt/Er wurde ein Star) verwendet wird. Er hat 645 Belege mit "werden" aus Knaurs Lexikon der Weltliteratur ausgewertet und dabei ermittelt, daß bei "werden + zu" normalerweise die folgenden beiden Merkmale vorliegen: a) Transformation und b) Entwicklung zu etwas Unerwartetem. Bei "werden" ohne "zu" sieht er als Charakteristikum, daß die Integration bzw. der Eintritt in eine Klasse oder Gruppe angezeigt wird.

Die hier dargestellten Lesestrategien auf der Wort- und Satzebene verwenden Textkonnektoren - Satzverknüpfers, die die logischen Beziehungen zwischen den Inhalten eines Textes ausdrücken - als Wegweiser. Wichtig ist das Aktivieren von Vorwissen, die Herausarbeitung von Kontextbezügen, das Ausnutzen von muttersprachlichen Wörtern - cognates - und Internationalismen. An einigen hier abgedruckten Schülerkurztexten zum Thema "Mithilfe daheim" zeigt der Verfasser eine Reihe von Übungsmöglichkeiten, die jeweiligen Textkonnektoren betreffend. Diese sind unter bestimmten Gesichtspunkten herauszusuchen und zu ordnen oder in Lückentexten selbst einzusetzen. Der schnelle Griff zum Wörterbuch ist zu vermeiden; den Text soweit wie möglich selbst zu erschließen, ist wichtig für die Lesestrategie auf der Textebene, die vor der hier erläuterten Satz-Wortebene steht.

Das Konversationsbuch richtet sich vorrangig an deutsche Esperantisten, die ausländische Gäste mit Esperanto-Kenntnissen empfangen. In einem ersten Teil zeigt es in Alltagssituationen gebräuchliche Vokabeln, Satz- und Gesprächsstrukturen auf, die auf diese spezifische Situation zugeschnitten sind (Begrüßung und Vorstellung, Wohnung, Mahlzeiten, etc.). Das Buch kann auch dem Esperanto-Lehrer als Grundlage dienen, da es in Teil 2 typische Elemente der Unterrichtssprache aufnimmt (Stundeneröffnung, Stoffarbeit, Aufträge und Aufgaben). Im dritten Kapitel werden allgemeine Wendungen dargestellt, wie z.B. Zustimmung und Ablehnung, Meinungsäußerung, Dank und Bitte. Unter der Überschrift "Ausgewählte Lexikgruppen" finden sich Ausführungen zu Modalverben, Farbbezeichnungen, Zeitangaben, Zahlwörtern, etc. In einer grammatischen Übersicht sind Aussprache- und Betonungsregeln zusammengefaßt sowie Affix-Tabellen und Wortendungstabellen abgedruckt. Die Literaturhinweise im Anhang geben Aufschluß über Gesamtübersichten zum Esperanto, Wörterbücher, Lehrbücher und Zeitschriften. Ein deutsches Sachregister erleichtert das Auffinden bestimmter Lexikgruppen.

Die Einführung des europäischen Binnenmarktes 1993 wird zu größerer Mobilität innerhalb der verschiedenen Länder führen (Möglichkeit der Niederlassungsfreiheit), die aber hauptsächlich dadurch eingeschränkt werden könnte, daß die erforderlichen Sprachkenntnisse fehlen. Dies resultiert zu einem guten Teil aus der Tatsache, daß sich schulischer Fremdsprachenunterricht - trotz aller Reformen - an traditionellen Bildungsidealen des 19. Jahrhunderts (besonders in Gymnasien) orientiert, statt mehr auf praktisch verwertbare Kenntnisse zu setzen. Die Verantwortlichen für Schulpolitik (national und international) haben sich, teils auch aus Zugzwang, für eine Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts ausgesprochen bzw. Sprachförderungsprogramme entwickelt (z.B. LINGUA). Wie jedoch die neuen Anforderungen konkret in die Praxis umgesetzt werden sollen, bleibt auf offizieller Seite weiterhin unklar. Der Beitrag erläutert daher eine Reihe von Aspekten zur künftigen Rolle bzw. Aufgabe des Fremdsprachenunterrichts: Es sollen zwei und möglichst mehr Sprachen gelernt werden - durchaus aus Bildungsgründen, aber gerade auch zur beruflichen Bewältigung; "kleinere", selten unterrichtete Sprachen sollten stärker berücksichtigt werden; hier könnte eine "eingeschränkte Kommunikation" in Kurz- oder Kompaktlehrgängen angestrebt werden. Die verstärkte Einrichtung bilingualer Schulen ist zu fördern; Lehreraus- und Lehrerfortbildung müssen sich den neuen multinationalen Bedürfnissen anpassen; ein Teil der Lehrerausbildung sollte im Ausland stattfinden; Schüleraustauschprogramme sind zu verstärken.

mf90-02-0037

**Blum-Syring, Angela; Jannusch, Herbert:** *Behaltenseffektive Vokabelvermittlung im Französischunterricht.*

Eine Verbesserung der Behaltensleistung bei der Wortschatzarbeit kann durch Schüleraktivierung erreicht werden. An drei Beispielen (lehrbuchabhängige Arbeit im zweiten Lernjahr, Wortschatzarbeit im Rahmen eines Lektürekurses im vierten Lernjahr und Wortschatzarbeit in einem Leistungskurs) werden Möglichkeiten gelenkter Assoziationen sowie die Einplanung von Plateauphasen konkretisiert. Die eingesetzten Arbeitsbögen sind mit abgedruckt.

mf90-02-0038

**Böhme, Günter; Szalai, Ute:** *Internationale Kommunikation - Fremdsprachenunterricht in der DDR - wie weiter?*

Zentrales Thema ist die Bildungs- und Schulreform sowie die Situation des Fremdsprachenunterrichts in der ehemaligen DDR. Kritisch hinterfragt werden die massive Ablehnung des Russischunterrichts, die - wenngleich vorrangig politisch bzw. ideologisch begründet - ebenfalls Ausdruck eines gescheiterten Fremdsprachenkonzepts ist, und die sich abzeichnende neue Fixierung auf wiederum nur eine Fremdsprache, nämlich das Englische. Die Autoren plädieren für eine Diversifikation beim Fremdsprachenlernen mit Hinblick auf die europäische Integration und formulieren "Zielrichtungen" für die Sprachvermittlung, in denen Fremdsprache als Mittel der Kommunikation und des interkulturellen Austausches betrachtet wird.

mf90-02-0039

**Bohnen, Egbert:** *Schülerzentrierte Kontrolle schriftlicher Hausaufgaben.*

Die Kontrolle schriftlicher Hausaufgaben beschränkt sich meist auf den Lehrer, die Schülermeinung zu einem vorgelesenen Text reduziert sich auf kurze Beifallskundgebungen. Um möglichst alle Schüler in den Prozeß einzubeziehen bzw. davon profitieren zu lassen, wird angeregt, daß diese ihre Aufgaben selbst überprüfen. Um sie nicht zu überfordern, gibt man ihnen einen Kriterienkatalog an die Hand, der beispielsweise den Einheitlichen Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung im Lande Niedersachsen entsprechen könnte (Sprachrichtigkeit; Ausdrucksvermögen; Lexik; Syntax; Textkonstruktion; Inhalt; Textverständnis; Themaentfaltung; Stellungnahme). In der Unter- und Mittelstufe ist dieses Programm

auf Teilaspekte zu reduzieren. Insgesamt muß der Lehrer darauf achten, daß eine sachliche Beurteilung erfolgt und während der Gruppenarbeit Auseinandersetzungen unbedingt vermieden werden. Insgesamt bleibt festzuhalten, daß der einzelne Schüler im Rahmen genau definierter Aufgabenbereiche aktiv beteiligt wird und die dabei gewonnenen Erkenntnisse für seine eigenen Hausaufgaben nutzen kann.

mf90-02-0040

**Boiron, Michel:** *Laissez parler les petits papiers.*

Der Artikel enthält Vorschläge für eine Unterrichtsstunde auf allen Niveaus. Basierend auf kleinen Zetteln, die dem Abbau von Hemmungen dienen und zugleich sicherstellen, daß jeder Teilnehmer an die Reihe kommt, wird der Französischunterricht in einer Art Spiel abgehalten. Die Papierchen werden unter den Schülern verteilt, wobei je nach Intention des Lehrers darauf Satzanfänge mit bestimmten grammatikalischen Strukturen geschrieben sind, die die Lernenden fortführen sollen, indem sie die Sätze vollenden, oder auf denen jeweils der Name der Schüler festgehalten ist, der bei Erhalt des Zettelchens von dem Schüler, der den Namen in der Hand hält, auf bestimmte Fragen antworten muß. So können je nach Kursniveau sowohl Schreib- als auch Sprechübungen durchgeführt und anhand der Zettel spielerisch grammatikalische Strukturen wiederholt werden.

mf90-02-0041

**Bondi, Alfredo (Red.):** *Scuola e lingue moderne. 28. 1990, 1.*

Das Heft enthält Beiträge zu verschiedenen Themenbereichen. Alfredo Bondi berichtet über die Arbeit und die Ergebnisse der Conferenza Nazionale sulla Scuola ("La Conferenza Nazionale sulla Scuola", S. 2 - 5). Claire Kramsch zeigt die veränderten Lernziele des Fremdsprachenunterrichts auf und die damit verbundene Forderung nach einer stärkeren Berücksichtigung interkultureller Unterschiede ("Discourse and culture in language teaching", S. 6 - 12). Alessandra Macchitella stellt das Buch "Reading Literature" vor und untersucht die Intention der Autoren Roger Gower und Margaret Pearson und die Methode des Buches ("Didattica della letteratura secondo i Metodologi britannici: R. Gower e M. Pearson", S. 13 - 15). Edda Ghilardi Vincenti beleuchtet Bedeutung und Vorteile des kommunikativen Ansatzes im Fremdsprachenunterricht ("L'approccio letteratura comunicativo: Sviluppo e prospettive attuali", S. 18 - 26). Maria Cavazzuti geht auf den Einsatz neuer Technologien (und hier besonders des Computers) im Fremdsprachenunterricht ein ("Un ciclo seminario sull'uso del computer nella didattica delle lingue straniere", S. 30 - 31).

mf90-02-0042

**Borgwardt, Ulf:** *Zur Systematisierung der Formen und des Gebrauchs russischer Substantive im Anfangsunterricht.*

In dem Beitrag setzt sich der Autor mit dem Problem der Sicherung grammatischer Kenntnisse auseinander. Dabei werden Prinzipien zugrunde gelegt, die die Einheit von Morphologie und Syntax, Form, Funktion und Bedeutung sowie Bewußtheit und Selbständigkeit (Handlungsfolgen) bei Aneignungsprozessen betonen. Bezogen auf den Zeitpunkt von Systematisierungen, Kognitionsaspekte und Systemisierungskriterien werden in ausführlicher Weise Übungsvorschläge unterbreitet und Forderungen nach einer funktionalen Einbindung grammatischer Kenntnisse in Hör-, Sprech-, Lese- und Schreibaufgaben erhoben. Bei Berücksichtigung eines unterschiedlichen Einprägungs- und Einübungsbedarfs der Schüler bei der Arbeit an grammatischen Kenntnissen wird ihre Sicht-, Meß- und Bewertbarkeit erst auf der Ebene von Anwendungshandlungen als gültig gesehen.

Wegen der immer stärkeren Spezialisierung der Sprachwissenschaft sind in den letzten Jahrzehnten kaum Arbeiten erschienen, in denen System-Gemeinsamkeiten verschiedener Sprachsysteme angesprochen werden. Um diese Lücke zu füllen, wurden an der Universität-Gesamthochschule Essen im Rahmen eines Forschungsvorhabens mit bis zu zehn Einzelsprachen inter-lexikologische Vergleiche in unterschiedlichen Wortschatzsektoren und Sachbereichen angestellt. Die acht Beiträge des Sammelbandes sind deshalb nicht unabhängig voneinander entstanden, sondern ordnen sich einer Gesamtkonzeption unter. Die Arbeiten des ersten Teils "Zur Theorie und Methodologie der Internationalismusforschung" sollen die Grundlegendiskussion beleben (P. Braun: "Internationalismen - Gleiche Wortschätze in europäischen Sprachen", S. 13 - 33; B. Schaefer: "Versuch einer theoretischen Grundlegung der Internationalismusforschung", S. 34 - 46; J. Volmert: "Interlexikologie - theoretische und methodische Überlegungen zu einem neuen Arbeitsfeld", S. 47 - 62; B. Schaefer: "Das Problem der Äquivalenz - aus der Sicht der Internationalismusforschung", S. 63 - 73; P. Braun und D. Krallmann: "Inter-Phraseologismen in europäischen Sprachen", S. 74 - 86; Ch. Schatte: "Internationalismen und 'falsche Freunde' in den Lexika des Deutschen und Polnischen", S. 87 - 93). Der zweite Teil ist exploratorischen Untersuchungen im Bereich des "Interlexikons" gewidmet. Eine Pilotstudie, über die in dem Beitrag "Interlexeme im Bereich des Buchstabens F" von J. Volmert auf den Seiten 95 - 122 berichtet wird, geht von der Alphabetstrecke des Buchstabens "F" in einem deutsch-französischen Wörterbuch aus, um die gemeinsprachlichen Wortschätze mit weiteren vier europäischen Sprachen (Italienisch, Spanisch, Englisch und Russisch) zu vergleichen. Aus der qualitativen Auswertung der Befunde ergeben sich semantische Probleme, die an einzelnen Beispielen demonstriert werden. In der Studie "Internationalismen in der europäischen Theatersprache" (S. 123 - 162) wählen die Autoren Gnutschke, Mucha, Volmert und Weyers einen onomasiologischen Ansatzpunkt. Sie gliedern den achtsprachigen Vergleich nach acht Sachbereichen der am Theater vorkommenden Objekte und können einen ungewöhnlich hohen Grad der Vernetzung der Lexika in diesem Bereich nachweisen. Ein Literaturverzeichnis, getrennt nach Wörterbüchern, anderen Hilfsmitteln, Nachschlagewerken und Darstellungen, sowie ein Register beschließen den Band.

Zwölf überwiegend dialogisch aufgebaute kurze Geschichten mit jungen Leuten als Hauptfiguren vermitteln einen Eindruck von Großbritanniens Metropole, ausgehend von Verkehrssituation und Sehenswürdigkeiten, über die Einkaufsstraßen bis hin zu musikalischen und kulinarischen Genüssen. Sie sind ab drittem Lernjahr einsetzbar und werden durch Stadt- und U-Bahnpläne sowie Übungs- und Quizvorschläge ergänzt.

Wenn die Vermittlung grammatischer Phänomene tatsächlich 40 bis 60 Prozent der für den Fremdsprachenunterricht zur Verfügung stehenden Zeit beansprucht, so ist es für Schüler wie Lehrer um so ärgerlicher, daß es bis heute nicht gelungen ist, zu einer Vereinheitlichung der grammatischen Terminologie zu gelangen. Dies gilt insbesondere auch für einen Vergleich der verschiedenen Bundesländer, wovon Schüler nach einem Schulwechsel ein Lied singen können. Der Beitrag legt im eigentlichen Sinne keine Lösung des Problems vor, sondern weist auf die Mängel hin, die nicht zuletzt politisch-kommerzieller Natur sind, und wirft Fragen an die Adresse der Verantwortlichen auf, um Abhilfe zu schaffen.

mf90-02-0046

**Buntrock, Gerhard; Bonnafous, Jean; Kopylowa, Galina:** *Konferenzsprache. Deutsch-Englisch-Französisch-Russisch.*

Die viersprachige Publikation (Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch) bietet eine Zusammenstellung von Wendungen der Konferenzsprache sowie weitgehend gebrauchsfertige Textmodelle. Sie versteht sich als praktische Hilfe für Wissenschaftler, die sich sprachlich auf die Teilnahme an internationalen Kongressen, Konferenzen, Symposien, Tagungen usw. oder auf eine berufliche Tätigkeit im Ausland vorbereiten möchten. Die Verwendung des Nachschlagewerkes setzt Grundkenntnisse in der jeweiligen Sprache voraus. Was Aussprache- und Betonungsfragen betrifft, so muß der Benutzer sich im Zweifelsfalle eines Wörterbuchs bedienen, da diesbezügliche Angaben keine Aufnahme finden konnten. Bei der Auswahl der Einzelbeispiele wurde darauf geachtet, sowohl mündliche als auch schriftliche Anwendungsbereiche einzubeziehen und möglichst typische Situationen des wissenschaftlichen Meinungs- und Informationsaustausches zu erfassen. Das Buch gliedert sich in folgende Inhaltsbereiche: Vorbereitung von Konferenzen; Organisatorisch-technische Planung; Durchführung, Auswertung und Abschluß; Textmodelle für Konferenzteilnehmer (z.B. Einladung, Bewerbung, Berichte, Reden).

mf90-02-0047

**Calvet, Louis-Jean:** *Cette histoire, ça m'achale.*

Der Autor geht aus von dem Verb "achaler", einem von altfranzösisch "chaloir" abgeleiteten Wort des in Québec gesprochenen Französisch, und führt die syntaktischen Strukturen auf, in die es eingebettet sein kann. Ein Vergleich mit anderen Verben, die in denselben syntaktischen Strukturen vorkommen können, zeigt, daß sie alle ein gemeinsames semantisches Merkmal aufweisen, das man mit "ein Gefühl verursachen" beschreiben könnte. Calvet illustriert so den Zusammenhang zwischen syntaktischen Strukturen und Semantemen und weist auf dessen Bedeutung beim Fremdsprachenlernen hin.

mf90-02-0048

**Calvet, Louis-Jean:** *Mon dogue ma dague et ma digue.*

Ausgehend von dem im Titel des Artikels zitierten Teil eines Satzes aus "les Misérables" von Victor Hugo stellt der Autor fest, daß auch in heutigen Sprachproduktionen, die aus denselben immer wiederkehrenden Konsonanten und unterschiedlichen Vokalen bestehen, (wie z.B. pif, paf; méli, mélo) nur die Vokale /a/, /i/ und /o/ zu finden sind. Obwohl /i/, /u/ und /a/ die Eckpunkte des Vokaldreiecks in der artikulatorischen Phonetik bilden, findet sich in solchen Wortschöpfungen kein /u/. Der Autor stellt als Erklärung für dieses Phänomen zwei Hypothesen auf: Zum einen scheinen die Sprecher das offenerere /o/ dem /u/ vorzuziehen, zum anderen schreibt /u/ sich im Französischen *ou* und erscheint so im Schriftbild nicht als *ein* Vokal. Der Autor ruft die Leser auf, zur Bestätigung oder Widerlegung der letztgenannten Hypothese Beispiele für ähnliche Wortschöpfungen aus Sprachen zu bringen, in denen sich ebenfalls stets dieselben Konsonanten mit einer begrenzten Zahl von Vokalen kombinieren.

mf90-02-0049

**Canier, Yves:** *Le feu aux poudres.*

In dem Artikel wird die Bearbeitung eines authentischen Hörtextes mit einer Gruppe von fortgeschrittenen Fremdsprachenlernern beschrieben, die ca. 650 Kursstunden absolviert haben. Das Ziel der Übungen war, das Hörverständnis zu üben und auf rhetorische Feinheiten bzw. sprachliche Mittel zur logischen Verknüpfung von Gedanken aufmerksam zu machen. Der Unterrichtsablauf bestand aus folgenden Etappen: 1. Erstes Hören des Textes, ohne daß sich

die Schüler Notizen machen; 2. Ausfüllen eines Fragebogens, während der Text zum zweiten Mal vorgespielt wird; 3. Der Text wird als schriftliches Dokument verteilt und mit den Schülern gelesen und besprochen, vor allem unter dem Gesichtspunkt seiner bildhaften Sprache, der logischen Verknüpfung und der Bedeutung bestimmter Wörter; 4. Untersuchung der Textstruktur; 5. Résumé.

mf90-02-0050

**Chachaty, Edmond:** *Hypertexte: L'ordinateur au service des textes.*

Der Artikel beginnt mit einem kurzen Abriß der Geschichte der Hypertextidee. Am Beispiel der Software HYPERTEXTE, VERSION 3.1 für IBM-Rechner und kompatible folgt ein kurzer Einblick in die Bedienung und Gestaltung von Hypertext-Programmen, sowie eine Erklärung der Kernbestandteile eines Hypertextprogramms, der Knoten und Kanten. Einige Vor- und Nachteile von Hypertext werden aufgezeigt und Möglichkeiten zur Nutzung des Programms im Bereich "Français Langue Etrangère" angesprochen. Dazu wird zum einen das Beispiel eines Hypertextes auf der Grundlage eines Textes von Marcel Pagnol vorgestellt, zum anderen werden Vorschläge bzw. Ideen zur Realisierung eines Lehrwerkes auf Hypertext geäußert.

mf90-02-0051

**Cook, Guy:** *Discourse.*

Das Buch zeigt, inwieweit die Diskursanalyse - die Untersuchung gesprochener und geschriebener Sprache in ihrem textuellen, sozialen und psychologischen Kontext - der Fremdsprachenvermittlung wichtige Einsichten verleihen und Impulse geben kann. Dem Leser werden theoretische Grundlagen sowie konkrete Übertragungsmöglichkeiten auf den Englischunterricht nahegebracht.

mf90-02-0052

**Cordes, Axel:** *"Ich habe Frage" - Wieviel Grammatik braucht der erwachsene Aussiedler?*

Der Verfasser versucht, eigene Unterrichtserfahrungen reflektierend, den Stellenwert der Grammatik in Deutschkursen für Aussiedler zu bestimmen. Es geht ihm vor allem darum, zu zeigen, daß man z.B. bei Rußlanddeutschen, die perfekt ein spezifisches Deutsch (mit Archaismen und dialektalen Besonderheiten) sprechen, anders Fehler korrigieren muß als bei den übrigen Lernern.

mf90-02-0053

**Cros, Rotraut:** *Allein zu Hause. Eine Bilderbuchgeschichte im Deutschunterricht.*

Wie man mit einer Bildergeschichte mit acht- und neunjährigen im ersten Jahr Deutsch arbeiten kann, zeigt der Beitrag, der mit vielen Abbildungen illustriert ist. Bei der Fremdsprachenfrüherziehung ist es notwendig, daß diese auf die ganze Kinderpersönlichkeit abzielt. Lernen soll Spaß machen. Anhand von Bildern oder Dias lernen die Kinder die Geschichte "Allein zu Hause" kennen, um sie dann in gespielte Einzelszenen umzusetzen. Die Verfasserin stellt die einzelnen Schritte dar. In weiteren Unterrichtsschritten haben die Kinder die fotokopierten Bilder der Geschichte vor sich und tragen die Sprechtexte dazu vor. Das "Gespenst" stellen sie selbst aus Wollfäden her. Sie sprechen den Dialog der Geschichte im Zusammenhang. Später wird es möglich sein, daß die Schüler die kleine Geschichte erzählen und etwa das beigegebene Lied "Dracula" singen.

mf90-02-0054

**Dahl, Erhard:** *Das Drama im Fremdsprachenunterricht. Formtypische Grundstrukturen als didaktische Leitgedanken.*

Im traditionellen gymnasialen Fremdsprachenunterricht werden Dramen gelesen, interpretiert etc., d.h. "durchgenommen", während amerikanische Schulen häufig darüber hinausgehen, indem die Schüler die "besprochenen" Dramen auch zur Aufführung kommen lassen. Der Beitrag beschreibt ein Modell, quasi einen Mittelweg, bei dem der Schüler zunächst zur Lektüre des Dramas aufgefordert wird und sich gleichzeitig in die Rolle des Dramaturgen versetzt. Er ist gehalten, Aussageabsichten im allgemeinen, Motive, Charaktere, soziokulturelle (u.a.) Hintergründe zu erarbeiten und zu reflektieren. Nach den "Interpretationsgesprächen" im Unterricht, auch auf der Basis vorher erstellter Protokolle, bilden sich diverse Arbeitsgruppen (z.B. "Bühnenbild"; "Kostüm und Maske"; "Regie- und Schauspielerarbeit") zur Vorbereitung von Plenumssitzungen. Die zentralen Aspekte des Modells liegen erstens in der Fähigkeit (des Schülers) zur Selbstbestimmung bzw. gegenseitiger Akzeptanz (Schüler wie Lehrer), zweitens im ganzheitlichen Spracherleben, drittens (u.a.) in der Erkenntnis, daß ein Drama literarische und gegenständliche Kunst ist, und schließlich viertens in einer Bandbreite an Kenntnissen und tieferen Einsichten für eine komplexe Betrachtungsweise.

mf90-02-0055

**Dallmann, Sabine:** *Zur Konkurrenz von Infinitivgruppen und Nebensätzen in Subjektfunktion.*

Im folgenden wird der Frage nachgegangen, unter welchen semantischen Bedingungen Infinitivkonstruktionen in Subjektfunktion -IKS- möglich sind, und auf welche Weise sie dann mit konjunktionalen daß-Subjektsätzen konkurrieren. Die Untersuchung stellt Prädikatsausdrücke in den Mittelpunkt, die "IKS" zulassen. Von der Semantik dieser Prädikatsausdrücke, ihrer syntaktischen Valenz und der aktuellen Besetzung der jeweiligen Matrixsätze ist es abhängig, ob zwischen "IKS" und Infinitivkonstruktionen mit "daß" Bedeutungsdifferenzierungen auftreten.

mf90-02-0056

**de Beer, Jan:** *Lettre de Saint Laurent à Saint Michel.*

Der Artikel berichtet von einem Videoprojekt, das von einer niederländischen Schule als Antwort auf den von einer türkischen Schule erstellten Kurzfilm durchgeführt wurde. Als Ziel der Aktion wird neben dem Beitrag zur interkulturellen Kommunikation die generell motivierende Wirkung für das Erlernen des Französischen angegeben. Der Autor führt im einzelnen auf, wie die Vorbereitungen, Organisation und Durchführung des Projekts erfolgten, präsentiert Ausschnitte aus der Gestaltung von Text und Aufnahmeplan und beschreibt übersichtlich die Vorgehensweise unter Begründung der einzelnen Schritte. Der Artikel kann als Aufforderung verstanden werden, ebenfalls einen Beitrag zur interkulturellen Kommunikation zu liefern.

mf90-02-0057

**De Cillia, Rudolf:** *Linguistik und Fremdsprachenunterricht.*

Linguistische Theorien und Konzepte spielen, neben lerntheoretischen Überlegungen, eine entscheidende Rolle bei der Ausarbeitung fachdidaktischer Modelle. Der Aufsatz skizziert diejenigen linguistischen Theorien, die den heutigen Fremdsprachenunterricht noch beeinflussen bzw. seine weitere Entwicklung prägen werden. Er gliedert sich in drei Abschnitte: 1. Strukturalismus und audiolingualer bzw. audiovisueller Fremdsprachenunterricht; 2. Pragmalinguistik und kommunikativer Fremdsprachenunterricht; 3. Generative Linguistik, Spracherwerbsforschung und Fremdsprachenwachstum.

mf90-02-0060

**Delplanque, Carine:** *L'enjeu hédonique de la phraséologie dans la littérature enfantine de langue allemande.*

Die Verfasserin definiert im ersten Teil ihren Phraseologismus-Begriff und unterscheidet dann drei Gruppen: 1. idiomatische Ausdrücke ("jemandem hängt etwas zum Halse heraus") 2. Kinegramme (Bewegungsausdrücke wie "die Stirn runzeln") 3. Pseudokinegramme ("vor Stolz platzen", "seine Nase in alles stecken"). Im zweiten Teil ihres Aufsatzes versucht sie zu zeigen, welche Funktionen diese drei Typen von Phraseologismen in neueren Kinderbüchern haben, d.h. was der Autor damit bei den Kindern erreichen will.

mf90-02-0061

**Deslandres, Marielle(Ed.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.):** *Les langues modernes. 83. 1989, 2. Techniques de guidage.*

Die Beiträge des Themenheftes stützen sich auf den Fremdsprachenunterricht in Frankreich und weisen Möglichkeiten auf, wie Schüler durch unterstützende, jedoch nicht aufdiktierende "Lenkungstechniken" zum autonomen Lernen hingeführt werden können. Die vorgestellten "techniques de guidage" wenden sich strikt vom lehrerzentrierten Ansatz ab, lassen jedoch nicht außer acht, daß der Fremdsprachenunterricht ein künstliches Lernambiente darstellt, in dem den Schülern Hilfen zur Strukturierung des neuen Sprachmaterials gegeben werden müssen. Unter besonderer Berücksichtigung der Problemfelder Aufgaben- bzw. Fragestellung, Didaktisierung, Progression und Lehrerintervention werden die diversesten Aspekte des Fremdsprachenunterrichts angesprochen: Hörverstehen, Leseverstehen, Textarbeit und Textkommentar, Wortschatzarbeit (hier am Beispiel der Vermittlung englischer Lexik zum Ausdruck räumlicher Verhältnisse), die Konzipierung grammatischer Übungsformen, die Verwirklichung des funktional-notionalen Ansatzes sowie die Erarbeitung eines landeskundlichen Dossiers (zur deutschen Romantik). Es finden sich folgende Aufsätze: Christian Puren: "Introduction", S. 17; Gérard Vigner: "Les techniques de guidage dans les tâches complexes", S. 18 - 36; Pierre Mathieu: "Guidage en compréhension orale", S. 37 - 39; Hélène Marchand: "La spatialisation", S. 40 - 49; Arlette Ducourant: "L'approche fonctionnelle vécue dans une classe de second cycle", S. 50 - 59; Michel Delecroix: "Guidage en compréhension de l'anglais oral et écrit", S. 60 - 68; Dominique Macaire: "Elaboration d'un dossier de type bac sur le romantisme allemand", S. 69 - 75; Christian Puren: "Méthode interrogative et commentaire de textes: de la perspective historique à la prospective", S. 76 - 91.

mf90-02-0062

**Deslandres, Marielle(Ed.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.):** *Les langues modernes. 83. 1989, 3 - 4. Théories linguistiques et pratiques grammaticales.*

Themenschwerpunkt bildet die Beziehung von linguistischer Theorie und didaktischer Praxis bzw. fremdsprachenunterrichtlicher Grammatikvermittlung. Während die beiden ersten Beiträge allgemeinen, einführenden Charakter haben (Beate Coudurier: "Linguistique et didactiques", S. 17 - 19; Daniel Bresson: "Langue, linguistique et grammaire. Mauvaises querelles et vrais problèmes", S. 21 - 28), widmen sich die weiteren Arbeiten der Problematik des Aspekts in verschiedenen Fremdsprachen - sowohl aus linguistischer als auch aus didaktischer Sicht. Hierbei finden neben der Opposition von Temporalität und Modalität im Verbsystem auch "lexikalische" Phänomene wie Suffixbildung (am Beispiel des Portugiesischen und des Chinesischen) Berücksichtigung: Marc Fryd: "A propos du traitement de l'aspect dans les manuels d'anglais des lycées", S. 29 - 42; Claudine Tustes: "Present Perfect + ING: 'Goldilocks and the Three Bears'. Essai de conceptualisation à l'usage des élèves de troisième", S. 43 - 54; Françoise Audry-Iljic und Robert Iljic: "Qui a peur de l'aspect? Pédagogie de l'aspect en chinois: le cas du suffixe *-guo*", S. 55 - 69; Jean Durin: "Narration et système verbal", S. 72 - 85; Paul Larreya: "Le concept de présupposition dans l'explication grammaticale: Le cas du Prétérit anglais", S. 87 - 96; Jean-Claude Chevalier: "L'espagnol et le jeu de l'aspect", S. 97 - 112;



Jean-Paul Narcy: "Théorie ou recette? Quatre mots - clés pour la référence au Présent en anglais", S. 115 - 123; Maria-Eugenia Malheiros-Poulet: "Le suffixe *-inho* et la notion d'aspect en portugais", S. 124 - 134; Joseph Dichy: "L'aspect en arabe", S. 135 - 141.

mf90-02-0063

**Desselmann, Günther:** *Aufforderungshandlungen im Deutschen und Konsequenzen für einen handlungsorientierten Deutschunterricht.*

In Kommunikationsereignissen mit Sprecher-Hörer-Wechsel nehmen Aufforderungshandlungen eine besondere Stellung ein; sie reichen vom Auffordern über verschiedene Arten des Bittens, Vorschlagens, Empfehlens, Ratens, Beauftragens bis zum Anordnen oder Befehlen. Der Lerner ist mit der alleinigen Kenntnis der Imperativform des Aufforderns nur unzureichend auf die Kommunikationspraxis vorbereitet. Im Fortgeschrittenenunterricht ist aus der Formenvielfalt pragmatischer Faktoren wie Höflichkeit, Eindringlichkeit, Autoritätsanspruch dem Lernziel entsprechend auszuwählen. Hieran orientiert sich auch die Übungsgestaltung. Der Verfasser unterscheidet drei Subtypen von Aufforderungshandlungen: bindende (= befehlende) und nicht-bindende, d.h. eher höflich betonte Aufforderungen, so etwa im Konjunktiv II, als Konditional oder Fragesatz. Die dritte Gruppe beinhaltet handlungsunterstützende Aufforderungen wie Vorschlagen, Empfehlen, Ermuntern, vielfach im Zusammenhang mit Modalverben. Beispiele erläutern die Konsequenzen für den Übungsprozeß.

mf90-02-0064

**Dietrich, Wolf; Geckeler, Horst:** *Einführung in die spanische Sprachwissenschaft. Ein Lehr- und Arbeitsbuch.*

Adressaten des Bandes sind Studierende des Spanischen, deren Zahl in letzter Zeit ständig gewachsen ist. Die Zielsetzung besteht darin, eine ausgewogene Studieneinführung in die spanische Sprachwissenschaft zu präsentieren, die das Lehr- und Lernprogramm für Anfangssemester sinnvoll begleiten kann. Um die häufig beobachtete Einseitigkeit bereits vorliegender Einführungen zu vermeiden, wurden Synchronie und Diachronie als unverzichtbare Bestandteile sprachwissenschaftlicher Ausbildung gleichermaßen integriert. Die Auswahl der Themenkreise orientiert sich an der oben genannten Zielsetzung, d.h. es handelt sich nicht um ein umfassendes Handbuch zur Sprachwissenschaft des Spanischen. Gemessen an den Bedürfnissen von Anfängern werden bibliographische Informationen vermittelt und Grundbegriffe der allgemeinen Sprachwissenschaft beschrieben, gefolgt von Synchronie und Diachronie der spanischen Sprache anhand ausgewählter Beispiele von der Phonetik bis zur Lexikologie. Im letzten Kapitel werden die Etappen der spanischen Sprachgeschichte vom Beginn bis in die heutige Zeit unter Berücksichtigung der unterschiedlichen Einflüsse, des Kastilischen sowie der Entwicklung des Spanischen in Amerika verfolgt.

mf90-02-0065

**Dietze, Joachim:** *Einführung in die Informationslinguistik. Die Linguistische Datenverarbeitung in der Informationswissenschaft.*

Die Einführung in die noch junge Disziplin der Informationslinguistik wendet sich sowohl an Linguisten als auch an Informatiker mit linguistischen Vorkenntnissen. Der Schwerpunkt liegt nicht auf der Beschreibung der zahlreich existierenden Informations-, Analyse- und Synthesysteme, sondern auf der Darstellung der Grundlagen dieser Theorien. Nach einer kurzen Erklärung der Begriffe "Informatik", "Linguistische Datenverarbeitung", "Künstliche Intelligenz" und "Informationslinguistik" geht der Autor auf Sprachsystem und Sprachstruktur, die Analyse und Synthese natürlicher Sprache sowie die Anwendungsfelder ein (Informationsrechersysteme mit natürlichsprachigen Schnittstellen, automatischem Indexieren, Referieren und Thesaurusgenerieren; Frage-Antwort-Systeme und Expertensysteme; Automatisches Übersetzen). Auf weiterführende Literatur wird in einem ausführlichen Verzeichnis verwiesen.

mf90-02-0066

**Dittmar, Norbert; Reich, Astrid; Schumacher, Magdalene; u.a.:** *Die Erlernung modaler Konzepte des Deutschen durch erwachsene polnische Migranten.*

Die von der Deutschen Forschungsgemeinschaft finanzierte Längsschnittstudie zur Erlernung des Deutschen durch acht polnische Migranten beschreibt den Erwerb von Ausdrucksmitteln für die kommunikativen Funktionen "Modalität" (z.B. "Modalverben"), "Lokalität" (z.B. "konsative Verben"), "Kontrastivität" (z.B. die "Negation" oder die "adversativen Konnektoren") und "Temporalität" (z.B. "temporale Adverbien", (morphologische) Tempusmarkierungen). Der vornehmlich ungesteuerte (und zum Teil gesteuerte) Erwerb wurde vom Beginn des Lernprozesses an (Eintreffen der Migranten in Berlin) bis zu drei Jahre danach monatlich mit Hilfe von Tonband- und Videoaufnahmen für unterschiedliche kommunikative Aufgaben dokumentiert. Computergestützte Transkriptionen und Datenanalysen ermöglichen eine differenzierte Auswertung individueller Wege der Erlernung des Deutschen im Rahmen eines funktionalen Ansatzes der Lernervarietätenanalyse. Zu semantischen Stereotypen und Prozessen der Grammatikalisierung liegen erste systematische Auswertungen vor (Reihe *Berliner Papiere zum Zweitspracherwerb*, FB-16, FU-Berlin).

mf90-02-0067

**Dobrovolskij, Dmitrij:** *Phraseologie als Objekt der Universalienlinguistik.*

Der phraseologische Bestand einer Sprache gilt als wichtigster Träger ihrer Spezifik; dennoch zeichnet sich die Phraseologie als sprachliches Subsystem durch eine Einheit des Allgemeinen und Besonderen aus, was ihre Betrachtung im Lichte der Universalienlinguistik rechtfertigt. Das Buch strebt eine umfassende typologische Verallgemeinerung der Ergebnisse einzel-sprachlicher phraseologischer Untersuchungen an, mit dem Ziel, universale Gesetzmäßigkeiten, die dem phraseologischen Subsystem der menschlichen Sprache immanent sind, zu erforschen. Als Untersuchungsobjekte dienen die idiomatischen Systeme der deutschen, englischen und niederländischen Sprache.

mf90-02-0068

**Dretzke, Burkhard:** *To swear or not to swear. Should foreigners learn to swear in the target language?*

Schimpfwörter und Flüche gehören zum sozio-kulturellen Erbe einer jeden Sprachgemeinschaft sowie zur privaten Sphäre des einzelnen. Ihr Gebrauch wird von bestimmten Tabus bestimmt, die jedoch in der Regel nur von Mitgliedern der Sprachgemeinschaft erkannt und nachvollzogen werden können. Nicht-Muttersprachler gebrauchen Flüche häufig, um ihre Identifikation mit den Einwohnern des Zielsprachenlandes zu demonstrieren, überschreiten dabei jedoch leicht sprachliche Tabus. Um ein Sprachgefühl für "swear words" bei Lernern zu fördern, muß die Fremdsprachenvermittlung diesen Aspekt verstärkt aufgreifen.

mf90-02-0070

**Eurin, Simone:** *Mariage à la russe.*

Die Autorin bietet eine Arbeitsanleitung zum fremdsprachlichen Französischunterricht für fortgeschrittene Lerner an; materielle Grundlage des Unterrichts ist ein Zeitungsartikel aus "Le Monde" zu einem aktuellen wirtschaftspolitischen Thema: deutsch-sowjetische Unternehmenszusammenschlüsse ("joint-venture"). Dazu werden verschiedene Varianten des Zugangs zum Text vorgeschlagen, die Vorgehensweise in Arbeitsschritte organisiert und anschauliche Beispiele angeführt. Exemplarisch zeigt die Didaktisierung des Textes "Mariage à la russe" die Möglichkeiten, Textverständnis progressiv zu gestalten, etwa wenn von einem Bild ausgehend eine an der Textstruktur orientierte und selektive Lektüre zu globalem Textverständnis und spezieller Informationssuche führt. Darüber hinaus werden auch unterrichtsmethodische Aspekte angeboten.

Der Verfasser befaßt sich in seinem "Grammatik-Ratgeber" mit drei Grammatik-Fragen: (I) Wie ist "es" in den Sätzen "Die Bienenzüchter sind es, die die Gegend unsicher machen" und "Die Väter waren Simulanten, die Kinder sind es auch" zu interpretieren? (II) Steht in dem Satz "Wäre es nicht einfacher, die Regierung löste das Volk auf?" Satz 2 zu Satz 1 im Verhältnis der Subordination oder nicht? (III) Welchen Status hat "nur" in einem Satz wie "Nur die Lumpen sind bescheiden, Brave freuen sich der Tat"?

Das Heft vereint Beiträge zum VIIIten Weltkongreß des internationalen Französischlehrerverbandes (Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF), der unter dem Motto "Le français pour demain" im Juli 1988 in Thessaloniki stattfand. Folgende Arbeiten finden sich abgedruckt: Pierre Alexandre: "Institutions et associations dans la Communauté francophone", S. 7 - 14; Mwatha Musanji Ngalasso: "Pour une didactique comparative du français et des langues africaines en contexte scolaire", S. 15 - 26; Kyong-Rool le, Min-Joo Han, Aline Gohard-Radenkovic: "L'utilisation du contexte culturel et l'enseignement du français dans les grands groupes", S. 27 - 38; Françoise Tétu de Labsade: "Québec et la diaspora québécoise", S. 39 - 48; Ana Isabel Andrade, Maria Helena Araujo E Sa: "Le F.L.E. au Portugal: formation des professeurs", S. 49 - 60; Christine Noé: "L'enseignement du français économique et commercial en Autriche", S. 61 - 66; Dominic S.Y. Amazu: "L'enseignement de l'orthographe française au Ghana", S. 67 - 80; Michel Bareau: "De l'Isogramme au Compugrammex: informatique et enseignement de la grammaire française", S. 81 - 85; Sabiha Bouguerra: "Des programmes et une méthode locale pour le secondaire tunisien", S. 86 - 91; Maheshe Bafuny E Mbaka: "Comprendre et s'exprimer": une méthode complète d'apprentissage du français", S. 92 - 96; Argyro Procolli: "Modèles, stéréotypes et apprentissage du F.L.E. en Grèce", S. 97 - 113; Carmen Mata Barreiro: "Perceptions et projets interculturels", S. 114 - 117; Michael Byram, Veronica Esarte-Sarries, Susan Taylor: "Enseignement du F.L.E. et perceptions des cultures", S. 118 - 122; Lise Duquette: "La compréhension: moyen d'autonomisation", S. 123 - 129; Henriette Ricou: "Evaluation de la performance linguistique d'étudiants francophones en milieu minoritaire", S. 130 - 145; France Huot-Lemonnier: "Réflexions préalables à l'élaboration d'un didacticiel", S. 146 - 155; Daniel Feldhender: "Le théâtre 'Journal vivant'", S. 156 - 165; Giuliana Bertoni Del Guercio: "Le choix de textes littéraires pour un programme interculturel", S. 166 - 169.

Der Fremdsprachenunterricht sollte sich in zunehmendem Maße der Tatsache bewußt werden, daß Kino und Fernsehen einen erheblichen Stellenwert im Leben von Jugendlichen einnehmen. Neben dem traditionellen Literaturunterricht sollte dies auf entsprechendem Niveau für die Rezeption und Interpretation genutzt werden. Der Beitrag greift zunächst Gründe für die Vernachlässigung des Filmeinsatzes auf, die von logischen und sprachlichen Problemen bis zur Skepsis bezüglich der Qualität von Filmen reichen. Dann werden als Kontrast die zahlreichen Ausdrucksmöglichkeiten dieses Mediums beschrieben, wobei vor allem die Bedeutung der Beweglichkeit der Kamera hervorgehoben wird. Das für die Analyse notwendige, aber nur schwer zugängliche Fachvokabular wird anhand von Beispielen auf einer Seite vorgestellt und erläutert, ebenso die Eingangsszene eines (englischen) Spielfilmskripts.

Der Artikel demonstriert, wie Fremdsprachenlerner (amerikanische Französischstuden-  
ten) Lernsoftware bewerten. Hierzu wurde ein Projekt durchgeführt, im Rahmen dessen die Stu-  
denten mit verschiedensten Übungsdesigns vertraut gemacht wurden, um diese in einer spä-  
teren Fragebogenerhebung zu kommentieren und zu beurteilen. Die Ergebnisse sollten nutz-  
bar gemacht werden, um effektive und vor allem lernerzentrierte Übungsprogramme für den  
computerunterstützten Fremdsprachenunterricht zu erstellen.

Der Artikel gibt Aufschluß über die Ergebnisse einer Fragebogenerhebung, deren Entwurf in  
der Dezember-Ausgabe der *Foreign Language Annals* 1987 vorgestellt wurde. Es ging darum,  
demographische Details zur Berufssituation amerikanischer Fremdsprachenlehrer zu ermit-  
teln. Aufgezeigt werden statistische Auswertungen zu: Ausbildung, Berufserfahrung, Ge-  
schlecht, Arbeitsort, Typ der Lehrinstitution, Gehalt, berufliche Zufriedenheit, Anzahl der unter-  
richteten Fremdsprachen. Die Ergebnisse werden mit Erhebungen zur allgemeinen Lehrersi-  
tuation in den USA verglichen.

Der Beitrag wendet sich eingangs - im Zusammenhang mit der Genese der Phraseologismen  
- der Frage zu: Aus welchen prinzipiellen Gründen entstehen in verschiedenen Sprachen ganz  
diverse Phraseologismen, die in landeskundlicher Hinsicht aufschlußreich sind? Im Anschluß  
werden diese landeskundlich relevanten semantischen Elemente auf drei verschiedenen Ebe-  
nen des Inhaltsplans der Phraseologismen nachgewiesen. Es folgt schließlich die Erschlie-  
ßung und quantitative Auswertung jener phraseologischen Sachgebiete, die im Deutschen  
- aus der Sicht des Ungarischen - landeskundlich prägnant sind.

Der Beitrag vermittelt einen Überblick über geeignete Liedertexte, die den Bereich Sport the-  
matisieren. Nach einem Abriß der Geschichte des Sport-Songs wird an einigen Beispielen ge-  
zeigt, wie derartige Pop-Musik im Unterricht behandelt werden kann.

Der Autor beschreibt aus seiner Perspektive Gründe für den mangelnden Medieneinsatz in der  
Schule, wobei nicht Tafel und Lehrbuch, sondern Kassettenrecorder, Rundfunk (Schulfunk),  
Fernsehen, Video, Computer und Sprachlabor gemeint sind. Er erläutert eingangs, inwiefern  
Medien dem Fremdsprachenunterricht nützen können: 1. Erleichterung der Unterrichtsfüh-  
rung; 2. Veranschaulichung eines Sachverhalts; 3. Vermeidung der Muttersprache; 4. Gliede-  
rung des Unterrichts; 5. Motivation der Schüler: Im Anschluß stellt er insgesamt sieben Thesen  
zum schulischen Medieneinsatz auf: 1. Medien sind für den Unterricht nicht unabdingbar not-  
wendig; 2. Medieneinsatz bedeutet Zeitaufwand; 3. Medien können lästige Konkurrenten sein;

4. Medien werden gemieden, weil sie Einsprachigkeit erleichtern; 5. Es fehlen schlüssige Erfolgsberichte; 6. Es gibt bisher noch keine fremdsprachenspezifische Mediendidaktik; 7. Medien erscheinen vielen unseriös. Plädiert wird für die Erstellung einer Mediendidaktik, vor allem aber für einen Bewußtseinswandel auf Seiten der Lehrer, die die Lernzielvorgabe der kommunikativen Kompetenz, auch im Hinblick auf die europäische Integration, stärker zur Kenntnis nehmen sollen.

mf90-02-0083

**Fricke, Dietmar(Hrsg.); Glaap, Albert-Reiner(Hrsg.):** *Literatur im Fremdsprachenunterricht - Fremdsprache im Literaturunterricht.*

Der Band widmet sich der Literaturbehandlung im Fremdsprachenunterricht, einem Teilbereich, dem erst in jüngster Zeit wieder größere Bedeutung zukommt, nachdem in den siebziger Jahren - im Zuge einer strukturalistisch-behavioristischen Orientierung in Methodik und Didaktik - der Literaturunterricht lange radikal in Frage gestellt worden war. Die Sammlung unterliegt einer Unterteilung in drei Betrachtungsbereiche. Nach einleitenden Worten von Heribert Rück ("Fremdsprachenunterricht als Literaturunterricht", S. 7 - 20) werden unter der Überschrift "Literatur im Fremdsprachenunterricht" Probleme der Textauswahl, der Interpretation, die Berücksichtigung gesprochener Literatur sowie das Verhältnis von Literatur und Landeskunde besprochen (Wolfgang Stütz: "Kriterien zur Auswahl von Literatur für die Oberstufe", S. 21 - 31; Fritz Mundzsch: "Neue Wege zur Interpretation literarischer Texte im Französischunterricht der Sekundarstufe II", S. 32 - 50; Albert-Reiner Glaap: "Gesprochene Literatur im Fremdsprachenunterricht", S. 51 - 61; Dietmar Fricke: "Literatur: Zentrum einer interkulturellen Landeskunde. Ein Plädoyer für mehr Literatur im Französischunterricht", S. 62 - 76). Ein zweiter Teil, "Fremdsprache im Literaturunterricht", legt Schwerpunkte auf die gezielte Förderung des Spracherwerbs durch Literaturunterricht. Es findet sich jeweils eine Arbeit zum kreativen Schreiben, zur Literaturbehandlung im Fachunterricht Geographie an einer bilingualen Schule sowie zum Übersetzen fremdsprachiger Literatur (Eckhard Rattunde: "Le monde à l'envers - 'Die verkehrte Welt' als Impuls für kreatives Schreiben im Französischunterricht", S. 77 - 91); Irène Drexel-Andrien: "Geographische Literatur/literarische Geographie: Ein Bericht aus der deutsch-französischen bilingualen Unterricht", S. 92 - 101; Fritz Nies: "Von Sehnsucht, Jalousien und Verlagsstatistik. Unfensierte Gedanken zu Literaturübersetzung und Französischunterricht", S. 102 - 112). Ein abschließender Teil ist der spezifischen Problematik der Literaturbehandlung im Tertiärsprachenunterricht (Fremdsprachenunterricht, der mit der Jahrgangsstufe 11 einsetzt) gewidmet (Ingeborg Christ: "Literatur im Tertiärsprachenunterricht - dargestellt am Beispiel des Spanischen", S. 113 - 133).

mf90-02-0084

**Frühwirth, Friederike:** *Wo? Wo? Wo ist alles? Unterrichtsbeobachtungen an einem ganz normalen Unterrichtstag.*

Erfahrungen an der Deutschen Samstagsschule in Ontario, Kanada, mit 20 fast nur englischsprachigen Kindern machte die Verfasserin als Gast der beiden seit 15 Jahren dort unterrichtenden Lehrerinnen. Als Leitideen gelten hier: Durch gelungene Einstimmung - das Singen ganz einfacher Liedchen zum Unterrichtsbeginn - entsteht gute Lernatmosphäre, die Einführung neuen Sprachmaterials geschieht spielend, die praktische Anwendung des Neuen erfolgt sofort. Die hier aufgezeichnete Stunde hat den Gebrauch der Präpositionen - Frage: "Wo ist alles?" - zum Inhalt. Es geht hier um ein dialogisches Lernen, lustige Zeichnungen lassen erkennen, wo der Hund, die Katze, das Kind sich gerade befinden. Der bei den Kindern sehr beliebte "Freizeitisch" ist mit seinen einfachen Spielen zur Einübung des soeben Gelernten wiedergegeben. Die Kinder erfahren hier durch eigenes Tun, etwa Lesen kleiner Sätze, Bildchen dazu ausmalen, eine Aktivierung. Im Quartett- und Würfelspiel findet das gelernte Deutsch auch seine Anwendung. Die Kinder erfahren: Lernen macht Spaß.

Das Zusammenwachsen Europas in den 90er Jahren zu einer größeren Macht müsse dahin führen, meint der Verfasser, daß man in den USA stärker als bisher die europäischen Sprachen lernt. Er stellt das Programm der "Mount Washington German Magnet School" vor, das seiner Ansicht nach gut auf die Herausforderungen der 90er Jahre vorbereitet. Es beinhaltet u.a. Intensivkurse und bilinguale Erziehung.

In dem englischsprachigen, aus zwei Akten bestehenden Bühnenstück "Les Canadiens" wird Québec mit den Augen von Eishockeystars gesehen, die nicht nur Einsichten in die Lebensrealität, in die Politik und Kultur dieser Provinz vermitteln, sondern auch deren Sonderstellung innerhalb Kanadas sowie das Verhältnis von Anglophonen zu Frankophonen beleuchten. In dem Artikel werden zunächst die geschichtlichen, politischen und kulturellen Hintergründe aufgezeigt. Da eine Lektüre des ganzen Stückes im Unterricht aus zeitlichen Gründen kaum zu verwirklichen ist, wird empfohlen, in einem Leistungskurs der Jahrgangsstufen 12 oder 13 einzelne in sich geschlossene Szenen als Montageteile zum Thema "Kanada" oder "Sport" auszuwählen. Der Aufsatz wird ergänzt durch zwei Interviews mit Rick Salutin, dem Autor des Stückes "Les Canadiens" und Roy Roedger, dem deutsch-kanadischen Kapitän der Eishockeymannschaft DEG in Düsseldorf.

Beim Erlernen einer Zweitsprache kommt einem Wörterbuch der Alltagskommunikation eine große Bedeutung zu. Im Mittelpunkt der Konzeption dieses Lexikons, über die Vorarbeiten berichten die Verfasser, steht "Handeln im Sprechen", wobei von den Sprachhandlungstheorien etwa W. v. Humboldts oder Leont'evs ausgegangen wird. Orientierungsgrundlage bildet die Frage, welche Typen von Handlungen mit Sprache ausgeführt werden können. Beispiele für die gängigen Sprachhandlungsarten zeigen, daß viele Äußerungen Komponenten bestimmter Situationen sind und nur aus ihnen heraus erklärbar. Auf diesen kommunikativen Formeln soll das Wörterbuch fußen. Weitere Beispiele zur Typologisierung des empirischen Sprachmaterials führen dazu, auch die nonverbale Komponente in der Kommunikation als ein wirksames Instrument kommunikativer Kompetenz zu entwickeln.

Der Beitrag befaßt sich mit einer vielgelesenen Ratgeberspalte einer amerikanischen Zeitung - "Dear Ann" (Ann Landers) -, deren "advice column" seit den fünfziger Jahren erscheint und sich im Laufe der Zeit zu einem nationalen Diskussionsforum entwickelt hat. Dabei melden sich nicht nur (gebildete) Leser zu Wort, sondern auch Fachleute aus vielen Bereichen sowie Politiker. Inwiefern diese Textsorte für den Unterricht nutzbar ist, beschreibt der Artikel. Zu nennen sind die große Themenvielfalt, vermittelte Wertvorstellungen von Amerika und ein grundsätzlich optimistisches Menschenbild. Neben dem breiten inhaltlichen Spektrum bieten die Texte ideale Voraussetzungen nicht nur zum Lesen, sondern auch für abwechslungsreiche schriftliche wie mündliche Übungen. Darüber hinaus erlauben sie unter landes- bzw. kulturkundlichem Aspekt intra- und interkulturelle Vergleiche, und sie sensibilisieren die Schüler für ethische Probleme. Die Materialien müssen selbst vor Ort gesammelt werden; ansonsten stellt

das Goethe House New York im Rahmen eines Tandemprogramms Kontakte zwischen amerikanischen und deutschen Lehrern her, die dann bei der Beschaffung behilflich sind. Dem Artikel beigelegt ist ein PRAXIS-Arbeitsblatt mit kontroversen Briefen zum Themenbereich "Generationenkonflikt".

mf90-02-0095

**Gretler, Armin (Red.); Gurny, Ruth (Red.); Perret-Clermont, Anne-Nelly (Red.):** *Etre migrant. Approches des problèmes socio-culturels et linguistiques des enfants migrants en Suisse.*

Die Aufsatzsammlung beschäftigt sich mit der Situation von Migrantenkindern in der Schweiz, insbesondere mit deren schulischer Integration. Die vertretenen Autoren betrachten die Problematik aus diversen Blickwinkeln: Sie stützen sich auf Ansätze verschiedener Wissenschaftsdomänen (Soziologie, Linguistik, Psychologie) oder auf Erfahrungen aus der Schulpraxis. Die Beiträge gehen zunächst von einer Analyse der sprachlichen Probleme von Migrantenkindern aus, um sich schließlich allgemein den schulischen Schwierigkeiten ausländischer Lerner zu widmen. Das Phänomen der "internen Migration" innerhalb der multilingualen Schweiz findet ebenfalls Beachtung. Der Band vereint die folgenden Aufsätze: Edo Pogliani: "Etre enfant de migrants en Suisse. Introduction et présentation des contributions", S. 5 - 36; Walo Huttmacher: "Migration, production et reproduction de la société", S. 39 - 100; Nancy Bell, Ruth Gurny: "L'acquisition d'une seconde langue par les immigrants. Application des nouvelles tendances en sociologie et en psychologie sociale de la langue à l'analyse de la situation des travailleurs étrangers en Suisse", S. 103 - 146; Bernard Py: "Quelques aspects du bilinguisme des enfants de travailleurs migrants", S. 147 - 174; Georges Lüdi: "Migration interne et intégration linguistique en Suisse. Vers une étude de la diglossie intrafamiliale dans un Etat multilingue basé sur le principe territorial", S. 175 - 190; Arlette Olmos: "L'expression des relations temporelles dans l'acquisition du Français seconde langue", S. 191 - 218; Paul Cassee, Ruth Gurny, Hans-Peter Hauser: "Les difficultés scolaires des enfants étrangers: destin de la deuxième génération ou conséquence de la politique de l'immigration", S. 221 - 234; Sibilla Schuh: "Luciano et l'autre des éléphants. Sous la pression de l'école: l'enfant migrant coincé entre deux mondes", S. 235 - 250; Hans Stricker: "La scolarisation des enfants de langue étrangère en Suisse", S. 251 - 270; Hildebert Heinzmann: "Les étrangers de la deuxième génération. L'approche de la Commission fédérale pour les problèmes des étrangers", S. 271 - 278; Micheline Rey-Von Allmen: "De la classe d'accueil à une éducation interculturelle", S. 279 - 302; Charles Müller: "L'éducation des enfants de migrants et la formation des enseignants. Possibilités et limites d'une formation des futurs enseignants à l'Ecole Normale Cantonale de Neuchâtel", S. 303 - 312.

mf90-02-0096

**Grimm, Hans-Jürgen; Kempter, Fritz:** *Kleine deutsche Artikellehre für Ausländer.*

Die Autoren des Übungsbuchs bzw. Nachschlagewerks für Deutsch-als-Fremdsprache-Lerner gehen davon aus, daß der Artikelgebrauch zwar zu den besonders schwierigen Erscheinungen der deutschen Grammatik gehört, jedoch durchaus erlernbar ist. Das Buch richtet sich in erster Linie an fortgeschrittene Sprecher des Deutschen als Fremdsprache: Lehrer und Studenten der Germanistik, aber auch an Schüler höherer Klassen. Es bietet 37 Regeln für den Gebrauch des Artikels. Die drei Großkapitel (1. Bestimmter Artikel; 2. Unbestimmter Artikel; 3. Nullartikel) unterliegen einem einheitlichen Gliederungsprinzip: Ein erster Abschnitt behandelt Regeln, die auf außersprachlichen Zusammenhängen beruhen; in einem zweiten Abschnitt folgen solche, die sich aus textuellen Zusammenhängen ergeben. Im dritten Teil werden Regeln vorgestellt, die aus den Bedeutungsverhältnissen im Satz bzw. im Text resultieren. Im vierten Abschnitt steht der an grammatische Konstruktionen gebundene Artikelgebrauch im Vordergrund. Den Abschluß bildet schließlich eine Rubrik zur lexikalisierten Verwendung des betreffenden Artikels (z.B. in Phraseologismen oder bei Einzelnamen). Dem Regel- und Übungsstil ist ein Test vorangestellt, nach dessen Absolvierung der Lerner seine individuellen

Schwierigkeiten bei der Artikelsetzung deutlicher erkennen kann. Am Ende des Buches finden sich einige Ganztexte, die sowohl als Test als auch als Übung genutzt werden können und die noch einmal das Zusammenspiel verschiedener Artikelregeln veranschaulichen. Dem Benutzer werden weiterhin ein Lösungsschlüssel zu zahlreichen Übungen sowie ein Sachregister als Orientierungshilfen geboten. Das Buch eignet sich zur unterrichtlichen Verwendung wie auch zum Selbststudium.

mf90-02-0098

**Große, Ernst U.; Lüger, Heinz-Helmut:** *Frankreich verstehen. Eine Einführung mit Vergleichen zur Bundesrepublik.*

Der Band möchte durch vielfältige Beiträge in Form von Texten, unterschiedlichen Visualisierungen, Statistiken, Karte material dabei mithelfen, gängige Stereotype sowie ethnozentristische Erklärungsmuster abzubauen. Dabei soll und kann nicht angestrebt werden, eine umfassende, vollständige Landeskunde von Frankreich bereitzustellen. Vielmehr geht es darum, Orientierungswissen zu vermitteln, und zwar - wegen der oft schnell überholten Aktualität - vornehmlich in bezug auf anhaltende, strukturelle Tendenzen. Wenn nun auch die Situation Frankreichs im Mittelpunkt der Betrachtungen steht, so erscheint es plausibel, daß dessen besondere Charakteristika erst durch Kontrastierung - hier zum Beispiel mit der Bundesrepublik Deutschland - evident werden. Wissenschaftstheoretische Reflexionen sowie didaktische Überlegungen bleiben unberücksichtigt.

mf90-02-0100

**Haagen, Wolfgang:** *Literatur im Russischunterricht - Was ist machbar?*

Erfahrungen bei der Auswahl von Lektüren und deren didaktisch-methodischer Umsetzung stehen im Mittelpunkt der Erörterungen. Hierbei geht der Autor von der Zielsetzung "Rezeptionsgespräch" aus und fordert eine tolerante Fehlerbewertung. Diese gilt weniger für den "svobodnyj pereskaz", eine mit unterschiedlichem Kreativitätsanteil der Lerner ausgestattete verkürzte fremdsprachige Nachgestaltung von Originalliteratur in schriftlicher Form, die als effektiv und lernintensiv beschrieben wird. Mit ihrer Hilfe wurde es dem Autor möglich, eine stattliche Anzahl russischer und russischsprachiger Schriftsteller in den Unterricht einzubeziehen. Freie Themen, die jedoch die Dominanz der Literatur nicht in Frage stellten, erwiesen sich als notwendige Ergänzung im Leistungskurs.

mf90-02-0101

**Haas, Birgit:** *PROLOG - Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht einmal anders.*

Die Autorin plädiert dafür, den Computer bereits im "Programmiermodus" in den Fremdsprachenunterricht einzubeziehen, d.h., daß als Alternative zu handelsüblicher CALL-Software von Schülern (und Lehrern) selbstgestaltete Lernprogramme Verwendung finden sollten. Sie stützt sich hierbei auf eine zentrale These der Gedächtnistheorie, die besagt, daß vom Lernenden bearbeitete Lerninhalte eher im Gedächtnis gespeichert werden als solche, die nur passiv aufgenommen werden. Als Programmiersprache schlägt sie PROLOG (PROgramming in LOGic) vor, die nicht - wie PASCAL, FORTRAN, BASIC usw. - prozedural arbeitet, d.h. Algorithmen spezifiziert, sondern deklarativ vorgeht, was bedeutet, daß sie Objekte und Relationen zwischen Objekten in prädikatenlogischer Form deklariert; Programme in PROLOG beschreiben, wie man aus vorhandenen Wissen neues Wissen generieren kann. Empirische Untersuchungen, die an einem Kölner Gymnasium vorgenommen wurden, bilden einen weiteren Schwerpunkt des Aufsatzes. Sie machen deutlich, in welchen Bereichen des Fremdsprachenunterrichts es sich anbietet, computergestützt zu lernen: Es sollte sich um in Regeln faßbare Lerninhalte handeln (dies wird vor allem im Grammatikunterricht erfüllt) oder um den Erwerb von Überblickwissen (z.B. im literaturgeschichtlichen Unterricht).



mf90-02-0102

**Hager, Michael:** *Guided imagery in language instruction.*

"Guided Imagery", Visualisierung oder Phantasietrips - der Beitrag erläutert ihren Stellenwert und Nutzen im Fremdsprachenunterricht (Englischunterricht). Sie sollen der Entspannung des Geistes dienen und die Aufnahmebereitschaft für das Erlernen neuer Inhalte erhöhen.

mf90-02-0103

**Hager, Michael:** *Using neuro-linguistic programming to learn vocabulary.*

Die Neurolinguistik ist in den vergangenen Jahren zunehmend in den Blickpunkt der Betrachtungen gerückt. Entsprechende Programme können dem Fremdsprachenunterricht nutzbar gemacht werden, u.a. für den Wortschatzerwerb, wofür in dem Beitrag ein Vorschlag entwickelt wird.

mf90-02-0104

**Hardjono, Tini:** *Von der Jakarta-Messe zum Oktoberfest. Ausbildung für eine pädagogisch sinnvolle Textarbeit am Institut für Lehrerbildung in Jakarta.*

Ein Lehrplan für einen integrierten Deutschunterricht wurde am Institut für Lehrerbildung in Jakarta entwickelt. Die Verfasserin, Leiterin der Deutschabteilung der Pädagogischen Hochschulen in Indonesien stellt einen Unterricht vor, bei dem der Text als integrierendes Element für die Erweiterung der Sprachfähigkeit, Grammatik und Landeskunde dient. Am Beispiel eines aktuellen Textes, "Das Oktoberfest in München", zeigt die Verfasserin Lehr- und Lernschritte auf, wobei der Text auf kontrastive Weise eingeführt wird. Anknüpfungspunkt ist die allen Schülern bekannte Jakarta-Messe. Eine Einbindung des Grammatikteiles in die "Bewußtmachungs- und Festigungsphase" ist in Stichpunkten wiedergegeben.

mf90-02-0105

**Harley, Birgit(Hrsg.); Allen, Patrick(Hrsg.); Cummins, Jim(Hrsg.); Swain, Merrill(Hrsg.):** *The development of second language proficiency.*

Dem Buch zugrunde liegen die Ergebnisse eines Forschungsprojekts mit dem Titel "The Development of Bilingual Proficiency" (DBP), das über einen Zeitraum von fünf Jahren am Modern Language Centre des Ontario Institute for Studies in Education durchgeführt wurde. Im Vordergrund des Interesses standen hierbei erziehungswissenschaftlich relevante Aspekte der Sprachentwicklung bei Kindern im Schulalter, die eine Zweitsprache lernen, so z.B. verschiedene Komponenten der Sprachbeherrschung; die Einflüsse fremdsprachenunterrichtlicher Unterweisung auf das Zweitsprachenlernen; der Zusammenhang zwischen sozial- bzw. umweltbedingten Faktoren und Bilingualismus; das Verhältnis von Alter und bilingualer Sprachbeherrschung. Beobachtet wurden Sprecher von Minderheitensprachen (z.B. Japanisch, Portugiesisch, Spanisch), die Englisch als Zweitsprache erlernen, sowie englische Muttersprachler, für die Französisch Zweitsprache ist. Die abgedruckten Beiträge wurden anlässlich eines Symposiums verfaßt, das im November 1987 in Ontario stattfand.

mf90-02-0108

**Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim:** *Deutsche Übungsgrammatik.*

Die Übungsgrammatik für Deutsch-als-Fremdsprache-Lerner wurde in direkter Anlehnung an die deskriptiven Grammatiken *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht* und *Kurze deutsche Grammatik für Ausländer* konzipiert, setzt deren Beschreibungen in

Übungen um und kann direkt im Sprachunterricht eingesetzt werden. Sie fungiert als Lehrmaterial wie auch als Handbuch, da den Übungen grammatische Erläuterungen beigelegt sind. Diese bestehen aus Hinweisen und Regeln, die sich auf die grammatischen Erscheinungen der Übungen beschränken, entsprechen also nicht einer systematischen Darstellung der Grammatik. Das Buch eignet sich auch für das Selbststudium, da den meisten Übungsaufgaben Lösungen beigegeben sind.

mf90-02-0109

**Helbig, Gerhard:** *Semantische Kasus und Perspektive.*

Es haben sich sehr unterschiedliche Kasustheorien entwickelt; der Begriff "Perspektive" oder Perspektivierung wird immer mehr mit dem semantischen Kasus in Verbindung gebracht. Der Verfasser geht den Beziehungen zwischen beiden nach; er stellt auf Grund der einschlägigen Literatur ein Nebeneinander eines semantischen und eines pragmatischen Kasuskonzepts fest. Der Begriff der Perspektive ist älter als die Annahme vom semantischen Kasus. Mehrere Beispiele erläutern Perspektiveunterschiede, die an Verben gebunden sind. Divergenzen zwischen den verschiedenen Kasuskonzepten und unterschiedlichen Auffassungen von der Perspektive sowie den möglichen Beziehungen zwischen ihnen sollen verdeutlicht werden.

mf90-02-0110

**Hellwig, Karlheinz:** *Die Vertretungsstunde: Musical-Songs und -Szenen ab Klasse 10.*

Für den Englischunterricht bisher weithin unentdeckt geblieben sind Musicals bzw. einzelne ihrer Szenen und Songs. Da das Musical eine stark wirkungsorientierte, adressatengerichtete Bühnen- und Musikform ist, eignet sich sein Einsatz insbesondere in Vertretungsstunden für den Englischunterricht, in denen schülernahe, anregend-interessante Inhalte behandelt und unkonventionelle Unterrichtsverfahren angewendet werden sollten. Als Unterrichtsbeispiel für eine Vertretungsstunde ab Klasse 10 wird das Musical "Cabaret" (New York, 1966) vorgestellt, das für deutsche Schüler einen besonders hohen Interessanztheitsgrad hat, da es die historisch-politische Problematik Deutschlands vor der Machtergreifung Hitlers (aus der Sicht der Amerikaner) zum Gegenstand hat. Der Artikel präsentiert abschließend eine Sequenz möglicher unterrichtsmethodischer Schritte zur Behandlung einer Musical-Szene.

mf90-02-0111

**Henderson, Ingeborg:** *Public relations as part of the methods course for graduate teaching assistants.*

Die Verfasserin meint, daß sich im Süden und Westen der USA Deutsch immer schlechter "verkaufen" läßt, da hier Spanisch den Markt beherrscht. Sie plädiert dafür, daß die Ausbildung der "graduate teaching assistants" eine Schulung in "public relations" einschließen müßte und macht zu einem derartigen Programm Vorschläge.

mf90-02-0112

**Hengesbach, Martin:** *Artikelwörter und ihre satzsemantische Funktion.*

Der Verfasser versucht, die syntaktischen und semantischen Funktionen der Artikelwörter zu beschreiben und sie im Hinblick auf ihre Didaktisierung für den Grammatikunterricht des Deutschen als Fremdsprache zu bewerten. Schwerpunktartig geht es um die kontextsemantische Analyse der Artikelwörter (Thema-Rhema-Beziehungen). Auf die theoretische Problemerkllärung folgt eine exemplarische Funktionsbeschreibung der Artikelwörter anhand eines ausgewählten Textauszuges aus der Wochenzeitung DIE ZEIT.

mf90-02-0113

**Henne Mayer, Suzanne:** *We adopted Bus 88.*

Die amerikanische Autorin schildert ihre Eindrücke von London während einer Sightseeing-Tour, die sie nicht in einem der Touristenbusse unternahm, sondern in einem regulären Verkehrsbus (Bus No 88), der im Gebiet von Greater London zirkuliert. Der Bericht läßt sich - in seiner Gesamtheit wie auch in Ausschnitten - in eine landeskundliche Unterrichtseinheit zu England und seiner Hauptstadt integrieren.

mf90-02-0114

**Hermes, Claudia; Denz, Karen:** *Going to school in Minnesota and Baden-Württemberg.*

Beschrieben wird ein deutsch-amerikanisches Schüleraustauschprogramm, das durch die enge Kooperation des baden-württembergischen Oberschulamts Stuttgart und der American Association of Teachers of German (AATG) zustande kam und schon seit mehreren Jahren läuft. Schüler baden-württembergischer Gymnasien (9. und 10. Klasse) werden an amerikanische Partner vermittelt, die High Schools im Bundesstaat Minnesota besuchen. Persönliche Erfahrungen und Eindrücke werden in einem Interview mit zwei Austauschpartnerinnen dargestellt.

mf90-02-0115

**Hermes, Liesel:** *Englischunterricht mit Video: Two Days in Summer.*

Im Anschluß an allgemeine Ausführungen zum Einsatz von Videos im Englischunterricht, schildert die Autorin ihre Arbeitsweise und Erfahrungen mit dem 50-minütigen Videofilm "Two Days in Summer" (Aufteilung in 15 Units) in einer siebten Hauptschulklasse. Zu dem Video ist ein Students' Workbook und ein Teacher's Manual erschienen. "Two Days in Summer" bietet im Medienverbund von Film und Workbook eine große Bandbreite von Aktivitäten in den Bereichen Hör- und Sehverstehen, Handlungsverstehen, Rollenspiel, Wortschatz, Grammatik, Kommunikation.

mf90-02-0116

**Hermes, Liesel:** *"Once upon a time..." Märchenvideos im englischen Anfangsunterricht.*

Märchenvideos eignen sich für den englischen Anfangsunterricht, da durch die visuelle Wahrnehmung in den Schülern Erinnerungen an das deutsche Märchen hervorgerufen werden, die den sprachlichen Verstehensprozeß in erheblichem Maße erleichtern. Die Lerner sind zwar entwicklungspsychologisch gesehen schon über das Märchenalter hinaus, begeistern sich jedoch noch schnell für die "alten" Inhalte, die in verfremdeter fremdsprachlicher Form dargeboten werden. Die Autorin schlägt sechs bekannte Märchen vor (*The Ugly Duckling, The Emperor's New Clothes, Rapunzel, Puss in Boots, The Princess and the Pea, The Four Musicians*), zu denen Videomaterial und Lektürehefte (aus der Reihe Longman Structural Readers) erhältlich sind. Die Videos lassen sich im zweiten Lernjahr Englisch einsetzen, wenn von den Zeiten neben dem Present Tense das Past Tense und das Present Perfect erarbeitet worden sind und das Futur (will, going to) verstanden wird. Verfolgte Lernziele sind das Training des Hörverstehens sowie das Einüben von Bildbeschreibung, Bildkommentar und Nacherzählung. Methodische Anregungen vermittelt die Autorin im Rahmen der Beschreibung eines Unterrichtsversuchs in einer sechsten Realschulklasse, in der die Videoverfilmung von *The Princess and the Pea* eingesetzt wurde.

mf90-02-0117

**Heuer, Helmut; Steinmann, Theo:** *Literaturerarbeitung durch kreativ verfremdende Aufgabenstellungen.*

Um den Literaturunterricht der Sekundarstufe II methodisch aufzulockern, regen die Autoren an, vorgegebene literarische Werke nicht nur im traditionellen Sinne zu analysieren und interpretieren, sondern die Schüler durch Modifizierung der Dichterworte zu "Mit-Gestaltern" werden zu lassen. Je mehr sich die Jugendlichen von der Lektüre persönlich betroffen fühlen, desto intensiver befassen sie sich damit; ihre Lesefreude steigt. Der Beitrag möchte den sogenannten "responsive approach" vorstellen, der die Aufgabenstellung nicht aus formalistischen Lernzielvorgaben ableitet, sondern vielmehr die aktuelle Situation des Heranwachsenden, seine Lebenserfahrung und -Lebensproblematik in den Blickpunkt der Betrachtungen stellt. So erhält Literatur eine neue Dimension, nämlich als Medium zur Darstellung menschlicher Existenz. Dieser methodische Ansatz impliziert aber dennoch die Auseinandersetzung mit formalen Aspekten der Literaturbetrachtung. Anhand einiger Beispiele englischer Lyrik, Kurzgeschichten, Romane sowie Dramen liefert der Artikel praktische Anregungen zur Didaktisierung (in Form von konkreten Aufgabenstellungen). Einige bibliographische Hinweise am Schluß dienen der weiteren Orientierung über das Thema.

mf90-02-0118

**Hilger, Bettina:** *Türkische Mädchen und Naturwissenschaftlicher Unterricht - Ergebnis einer Pilotstudie.*

Ziel der beschriebenen Pilotstudie ist es, einen Beitrag zur Chancengleichheit zu leisten. Von den wenigen türkischen Schülern, die das Gymnasium schaffen, haben es die Mädchen im Hinblick auf ihre Erziehung daheim noch schwerer. Das scheint sich besonders bei den naturwissenschaftlichen Fächern auszuwirken. Ihre Einstellung zu diesem Unterricht wurde im Fach Erziehungswissenschaften an der Gesamthochschule Essen untersucht. Es zeigte sich schließlich, daß ein wichtiger Grund für die Leistungsprobleme dieser Mädchen in den Naturwissenschaften in Verstehensproblemen und in den Schwierigkeiten der Fachsprache liegt. Es scheint, daß gerade in diesen Fächern die Lehrer mehr auf männliche Schüler ausgerichtet sind, sie erleben die türkischen Mädchen im Unterricht als zu schweigsam, was wiederum aus deren Unsicherheit - auch im Sprachlichen - resultiert. Die interviewten Schülerinnen waren an Naturwissenschaften und Technik keineswegs uninteressiert, wenn dort auch eine stärkere Barriere besteht. Es wäre seitens der Lehrer notwendig, positiv auf die Wahl der naturwissenschaftlichen Fächer einzuwirken.

mf90-02-0119

**Hinz, Klaus:** *Dialogisches Sprechen in der leistungsschwachen Englischklasse.*

Der Beitrag nimmt sich eines Problems an, mit dem wohl die meisten Fremdsprachenlehrer schon einmal konfrontiert waren: dem Unterricht in einer leistungsschwachen (Englisch)klasse, der jede Motivation fehlt. Zur Begründung verweist er nicht nur auf mangelnde sprachliche Intelligenz, sondern vor allem auf fehlende adäquate Materialien und methodische Verfahren. Dem Unterrichtenden wird hier viel Arbeitsaufwand und Geschick bei der Vermittlung abverlangt. Ausgehend vom Lernziel der kommunikativen Kompetenz, die in einer so beschriebenen Gruppe aber nur partiell erreicht werden kann, erläutert der Autor anhand von Beispielen aus dem Englischen ein mögliches Prozedere für die Hinführung zum dialogischen Sprechen. Die sehr praxisorientierten Vorschläge sind auf andere Fremdsprachen übertragbar.

mf90-02-0120

**Högel, Rolf:** *Jugendspezifische Konfliktsituationen in englischen Lektüren und Readers.*

Im Englischunterricht der 9. und 10. Realschulklasse besteht, so die Ergebnisse einer Schülerbefragung, ein beträchtliches Interesse an Lesestoffen, die sich mit den spezifischen Problemen und Konflikten Jugendlicher beschäftigen bzw. Wege zu deren Bewältigung aufzeigen. In seiner pädagogischen Dimension kann demnach der Englischunterricht konkrete Möglichkeiten bieten, die Schüler, die sich als Heranwachsende in einer Transitionsphase befinden und nach Wertorientierungen suchen, zum Überdenken ihrer privaten, schulischen und zukünftigen beruflichen Probleme herauszufordern. Der Artikel vermittelt einen Einblick in das Angebot jugendspezifischer Konfliktsituationen darstellender Textausgaben für den Englischunterricht der Sekundarstufe I. Zu jeder vorgestellten Lektüre finden sich eine Inhaltsangabe sowie Stichwörter zu im Unterricht thematisierbaren inhaltlichen Elementen.

mf90-02-0121

**Hörmann, Christiane:** *An American experience. Texas-Size.*

Mit dem Beitrag einer deutschen Anglistik-Studentin, die seit 1987 an der University of Texas studiert, setzt die Zeitschrift ihre Reihe englischsprachiger Essays deutscher Autoren fort. Betrachtungsgegenstand ist der Bundesstaat Texas in seiner geschichtlichen und gegenwärtigen Entwicklung. Der Essay eignet sich zur Verwendung im Landeskundeunterricht.

mf90-02-0123

**Hois, Alois:** *"Grenzenloser Unterricht".*

Zur Verwirklichung des Europagedankens und zu einer aktiven Friedenserziehung sind Schülerbegegnungen über Staatsgrenzen hinweg von großer Wichtigkeit. Beschrieben wird ein Begegnungsprojekt zwischen Pflichtschulen des österreichischen Bezirks Deutschlandsberg und des Nachbarbezirks Dravograd in Jugoslawien, das seit dem Schuljahr 1981/82 als "Grenzüberschreitendes Schul- und Unterrichtsgeschehen" läuft und sich großer Beliebtheit erfreut. Die Begegnungssprachen, die gemeinsame Aktivitäten im schulischen und außerschulischen Bereich ermöglichen, sind Deutsch und Englisch.

mf90-02-0124

**Huber, Herbert:** *Parlons environnement ...*

Seit langer Zeit ist das Thema "Umwelt" kein Steckenpferd mehr allein für Anhänger entsprechender politischer Gruppierungen. Vielmehr muß sich jeder damit auseinandersetzen, d.h. auch im Fremdsprachenunterricht sollte es verstärkt aufgegriffen werden. Angesichts des spezifischen Vokabulars und entsprechender Inhalte empfiehlt sich die Behandlung des Themas ab dem dritten oder vierten Lernjahr Französisch. Der Beitrag präsentiert detaillierte Vorschläge für die Einführung des Wortschatzes bzw. informative Textauszüge, die dem Lehrer sehr hilfreich sein können. Außerdem gibt er zahlreiche Anregungen für mündliche und schriftliche Übungen des Erlernten.

mf90-02-0125

**Huda, Hans-Georg:** *Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Die induktive Grammatik-erarbeitung.*

Es handelt sich um den ersten Beitrag einer neuen Aufsatzreihe in der PRAXIS, in der einzelne Unterrichtsstunden beschrieben werden, die sich am Lernziel der kommunikativen Kompetenz orientieren. Zum Thema "induktive Grammatikerarbeitung" erhält der Leser zunächst einige Informationen zum fachdidaktischen Hintergrund (Stellenwert von Induktion und Deduktion im

Unterricht). Dann erfolgt eine Übersicht über bestimmte grammatische Phänomene des Französischen, die sich für induktive Verfahren eignen, sowie über die Gründe, die prinzipiell dafür sprechen (Motivation, Aktivierung, Behalten, Transfer etc.). Nach der Verlaufsskizze einer Unterrichtsstunde (Schema, das allgemein für induktive Grammatikerarbeitung verwendbar ist) wird der Stundenverlauf in einer zehnten Klasse dargestellt und kommentiert, wobei der Text "Le médecin de Cucugnan" zugrunde gelegt wurde.

mf90-02-0126

**Hudon, Pierrette:** *"Le chauffeur" de G. Vigneault.*

Der Artikel beschreibt die Arbeit mit einem literarischen Gegenstand, hier anhand der Erzählung "Le Chauffeur" von G. Vigneault, mit einer Gruppe von zwölf Französischlernern, die bis zu diesem Zeitpunkt ca. 200 Kursstunden absolviert haben und sich für diese Arbeit in drei Gruppen à vier Leute aufteilen. Die Geschichte wird ebenfalls in drei Abschnitte untergliedert, von denen jeweils ein Abschnitt einer der Gruppen zugewiesen wird. Deren Arbeit besteht nun darin, die Hauptgedanken des entsprechenden Abschnitts herauszustellen. Ein Mitglied jeder Gruppe stellt den bearbeiteten Text vor, anschließend wird die ganze Geschichte im Plenum rekonstruiert und im Hinblick auf ihre Bedeutung, auf die Schwierigkeiten bei der Bearbeitung und auf persönliche Eindrücke besprochen.

mf90-02-0128

**Isaeva, E.A.; Koltunova, T.M.:** *Upravlenie samostojatel'noj rabotoj učaščichsja.*

Nach knappen Ausführungen zum Wesen von Algorithmen und deren unterschiedlichen Graden von Explizitheit und Bewußtheit beziehen die Autoren deren Nutzung im Fremdsprachenunterricht auf das Situations- und Bedingungsgefüge der Lernenden. Werden zu Beginn der Interiorisierung Ziel und Bedingungen des Vorgehens, Beschreibung des Sprachmaterials, Handlungsart und Abfolge mit den Schülern umfänglich erörtert, so verkürzen sich die Instruktionen im Gefolge des Lernfortschrittes und gewinnen eine offene Potenz. Die zum Lesen vorgestellten Algorithmen (pamjatki), die auf unterschiedlichen Stufen angesiedelt sind, verdeutlichen die Empfehlung, auf höheren Stufen der Kompetenz von stringenten Handlungsvorschriften abzusehen.

mf90-02-0130

**Johnson, Edward:** *The role of language in economic competition.*

Gesucht wird nach Lösungen, die sprachlichen Hemmnisse beim Handel im "Vereinigten Europa" zu mildern. Die Vorschläge beginnen beim Einsatz von Kunstsprachen wie Esperanto, Pasigraphy, Pasilogia, Volapük, Novial, Seaspeak oder Interglossa und reichen über computerunterstützte Kommunikationssysteme (Electronic Data Interchange, EDI) bis hin zur automatischen Übersetzung.

mf90-02-0131

**Jung, Udo O.H.:** *Zur Meßbarkeit kommunikativer Wirksamkeit.*

Der Artikel beleuchtet die Frage, inwieweit die kommunikative Wirksamkeit fremdsprachiger schriftlicher Arbeiten (angeführt wird das Beispiel von Schülerbriefen) meßbar ist und welche Komponenten - sprachlicher Korrektheit oder sprachlicher Angemessenheit - sie vorrangig bestimmen. Vorgestellt wird in diesem Zusammenhang eine von Rudolf Flesch entwickelte Formel, die versucht, das allgemeine Interesse, welches Leser Texten entgegenbringen, durch die Auszählung von "personal words" und "personal sentences" zu ermitteln (Human Interest Index, HI).

Ein um Einsprachigkeit bemühter Fremdsprachenlehrer muß während einer Unterrichtsstunde die verschiedensten Anordnungen, Bitten, Erklärungen und Kommentare in der Zielsprache äußern, die von möglichst allen Schülern verstanden werden sollten. Als Nicht-Muttersprachler kann der Lehrer jedoch der Anforderung, sich sprachlich korrekt, idiomatisch und für die Lernergruppe verständlich auszudrücken, nicht in jeder Unterrichtssituation gerecht werden. Der Autor hat einen Fragenkatalog mit auf deutsch formulierten Lehreranweisungen und -fragen zusammengestellt und bietet dem Leser bzw. Englischlehrer an, diese spontan ins Englische zu übertragen, und somit sein eigenes Register "Classroom English" zu überprüfen. Lösungsvorschläge sind auf der letzten Seite der Zeitschrift abgedruckt.

**Keller, Gottfried:** *Identifikation und Distanz im amerikanischen Selbstbild. Eine Erweiterung des transkulturellen Verstehens.*

Der Beitrag zeigt u.a. anhand von Tabellen das Ergebnis von verschiedenen Untersuchungen zum amerikanischen Selbstbild - objektive und numerische Verbreitungsgrade der Stereotype sowie eine Analyse der Urteilsstrukturen. Es ist immer wieder darauf hingewiesen worden, daß für den transnationalen Verstehensprozeß Kenntnisse nationaler Selbstbilder sehr hilfreich seien, was aber in der Fremdsprachendidaktik bisher auf wenig Resonanz gestoßen ist. Aus den oben genannten empirischen Erkenntnissen werden methodisch-didaktische Konsequenzen abgeleitet. Der Schüler gewinnt Einblicke in Identifikationsmuster seiner ausländischen Kameraden, er kann sich kritisch damit auseinandersetzen und in der Literatur bzw. Texten vertretene Aussagen relativieren etc. Der kulturkundlich orientierte Fremdsprachenunterricht würde so eine neue Dimension erhalten und einen intensiveren Beitrag zur Völkerverständigung leisten.

**Kelletat, Andreas F.; Siegel, Holger:** *Aspekte transkultureller, kommunikativen Handelns. Zur Dichotomie von Fremdem und Eigenem im tripolaren Ansatz.*

Den Verfassern zufolge werden in dem Problemaufriß einige in der bisherigen Fachdiskussion vernachlässigte Aspekte transkulturellen kommunikativen Handelns bzw. des Erlernens solchen Handelns vorgestellt. Statt des bipolaren Ansatzes ("Eigenes"- "Fremdes") praktizieren sie einen tripolaren Ansatz. Ihnen zufolge "konstituiert sich die Tripolarität in a) der Zielgruppe der Lerner bzw. den Objekten des DaF-Unterrichts, b) in dem Subjekt als der transkulturellen, Sinn transmittierenden Instanz und c) in dem Kommunikationsort."

**Kempfen, Josef:** *Aspekte eines Regionalen Fremdsprachenunterrichts. Beispiele Niederlande-Flandern-Niederrhein.*

Die in den Schulen eingeführten Lehrwerke bieten meist nicht die Möglichkeit, transkulturelle Beziehungen zu unmittelbar benachbarten Regionen herzustellen. Anhand eines Beispiels (Niederlande - Flandern - Niederrhein) versucht der Beitrag, die Entwicklung des Niederländischen als Fremdsprache in der Bundesrepublik Deutschland historisch nachzuzeichnen. Dabei werden vielfältige Probleme geschildert, mit denen das Fach konfrontiert wurde, das bis heute noch nicht seinen Durchbruch erreicht hat. Allerdings ist hervorzuheben, daß beim Bundeswettbewerb Fremdsprachen 1989 die Realschule Kleve (Niederrhein) den ersten Preis entgegennehmen konnte. Bei diesem Anlaß wurde von offizieller Seite darauf hingewiesen, daß im Hinblick auf 1993 das Nachbarsprachenangebot verstärkt würde.

Der Beitrag schlägt zwei Wege vor für die Verbesserung des traditionellen Deutsch-Programms an "Liberal arts colleges": 1) die Einführung von Intensivkursen, in denen die Studenten nach einem Semester und nach einem einmonatigen Deutschlandaufenthalt das Zertifikatsniveau erreichen und 2) Abänderung des Lektüre-Programms auf der Fortgeschrittenen-Stufe: Neben literarischen Texten sollten fortan auch Sachtexte verschiedener Art gelesen werden.

Fremdsprachenunterricht in Primarschulen gab es zunächst nur in einigen kleineren Ländern Westeuropas, 1920 führten die privaten Waldorfschulen erstmals den Fremdsprachenunterricht ab der 1. Klasse ein. Eine neue Sprachlernwelle setzt im Zusammenhang mit dem künftigen europäischen Binnenmarkt ein, diese gilt es zu nutzen. Das Besondere des frühen Fremdsprachenunterrichts liegt darin, daß im Mittelpunkt das Sprechen steht. Die Kinder lernen induktiv, denn das erhöht Motivation und Lernfreude, im Spiel erleben sie Freiheit von Repressionen und Handlungsorientiertheit. Eine kennzeichnende Rolle kommt der Immersion zu. So wird auf Deutsch gerechnet, Sachkunde oder auch Geographie sowie Musik oder Zeichnen betrieben, die zu lernende Sprache wird zur Unterrichtssprache. Die Lernergebnisse sind hier außerordentlich günstig, hinzu kommt die Spielorientiertheit des Lernens, das die ganze kleine Person einbezieht. Ein Unterrichten nach Lerngelegenheiten ist möglich, es entsteht ein "Territorium der Freiheit".

Aus Anlaß des 60. Geburtstages von Herbert Christ wurde der Band von Schülern, Freunden und Kollegen zusammengestellt, wobei besonders der Grundüberzeugung des Jubilars Rechnung getragen wurde, daß Fremdsprachenunterricht eine maßgebliche politische Dimension einnimmt. Im Hinblick auf die europäische Integration, die ein organisatorisches und inhaltliches Überdenken des Fremdsprachenunterrichts erforderlich macht, befaßt sich der erste Teil mit dem Thema "Sprachenpolitik", wobei in verschiedenen Beiträgen künftige Anforderungen an einen Fremdsprachenunterricht beschrieben werden (z.B. Picht, Robert: "Ausbildung für die internationale Zusammenarbeit. Fragen zum Stellenwert der Allgemeinbildung für wirtschaftlich-technologische Kooperation"; Zapp, Josef: "Sprachenvielfalt - Stolperstein für Europa"; Freudenstein, Reinhold: "Fremdsprachen in der Schule nach 1992. Politik und Sprachenlernen auf dem Weg zur europäischen Integration"; Piepho, Hans-Eberhard: "Englisch als lingua franca in Europa: Ein Appell zur didaktischen Bescheidenheit an das Fach Englisch und seine Vertreter"; u.a.). Das Arbeitsfeld Christs umfaßt darüber hinaus jedoch eine Vielzahl anderer Bereiche, die der Sammelband in den folgenden Kapiteln widerspiegeln möchte: Fremdsprachendidaktik; Lernbereiche Sprache, Literatur, Landeskunde; Bilanz und Perspektiven; Neue Aus- und Fortbildungskonzepte (z.B. Scherfer, Peter: "Sprachbewußtsein, soziale Identität und Fremdsprachenunterricht"; Müllner, Klaus: "Lernziel Gesprochene Sprache"; Glaap, Albert-Reiner: "Die Förderung fremdkulturellen Verstehens durch den Umgang mit englischsprachiger Literatur"; Fricke, Dietmar: "Das französische Chanson spricht und singt über sich selbst: Die Einheit von Musik und Text als fachdidaktische Herausforderung"; Heinrichs, Volkhard: "Die unterrichtliche Behandlung von Chansons im Verbund verschiedener Medien"; Barrera-Vidal, Albert: "Un thème récurrent en civilisation française: le mythe du Sauveur providentiel"; Rück, Heribert: "Französisch in der Grundschule - spielend leicht?"; Beneke, Jürgen: "Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht - Tendenzen und Perspektiven";



Krumm, Hans-Jürgen: "Die Rolle der Fachsprache in der Aus- und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern und -lehrerinnen am Beispiel des Unterrichts im Fach Deutsch als Fremdsprache"; Martin, Jean-Pol: "Kontaktnetz: ein Fortbildungskonzept"; Bredella, Lothar: "Die Einsicht in literarische Verstehensprozesse als Voraussetzung für die Entwicklung schüleraktivierender Methoden"; u.a.). Der Band enthält außerdem ein Verzeichnis der Schriften von Herbert Christ sowie Daten zu seiner Person.

mf90-02-0139

**Kleinschroth, Robert:** *Französische Grammatik zum Anlachen.*

Beim Lehren und Lernen von Fremdsprachen sind Lehrer wie Schüler auf Grammatiken angewiesen. Probleme ergeben sich allerdings immer wieder bei der typischen Phraseologie grammatischer Regeln, die kurz und präzise sein soll, aber häufig auch widersprüchlich und in ihrer Abstraktheit überhöht ist. Schüler (und Studenten) brauchen aber nicht nur eine Informationsgrammatik, sondern auch eine lesbare Lerngrammatik. Der Beitrag präsentiert konkrete Vorschläge aus dem Bereich der französischen Grammatik, wobei die Regeln und Beispiele in Form von Witzen und Versen dargeboten werden. Der Autor vertritt die Meinung, daß dadurch die trockene Materie "Grammatik" motivierender gestaltet wird und die so vermittelten Inhalte eher im Gedächtnis bleiben.

mf90-02-0140

**Klippel, Friederike:** *"The Keys". Teaching ideas for the transparency.*

Die Autorin vermittelt Anregungen, wie man die der Zeitschrift beiliegende Folie (sie zeigt eine Bildgeschichte) mit Hilfe des Tageslichtprojektors in verschiedenen Lernergruppen einsetzen kann. Für den Anfangsunterricht eignet sich eine schriftliche Nacherzählung anhand eines vorgegebenen "Vokabelgerüsts". Für Gruppen mittleren Niveaus sieht die Autorin das Erstellen einer "class story" vor (Aufteilung der Schüler in Gruppen, von denen jede ein Bild der Geschichte vorbereitet und vorstellt). Andere Möglichkeiten wären das Zeigen eines einzelnen Bildes aus der Mitte der Geschichte, das die Lerner anregen soll, Anfang und Ende zu assoziieren (jigsaw guessing) sowie das Nachspielen der Story im Rollenspiel.

mf90-02-0141

**Klippel, Friederike:** *Lebenslauf.*

Vorgestellt wird ein Arbeitsblatt zur unterrichtlichen Behandlung des Lebenslaufs, das im Englischunterricht der Hauptschule bereits in unteren Leistungsgruppen Verwendung finden kann. Es enthält einen Ausgangstext (ein kurzer, einfach formulierter Lebenslauf einer fiktiven englischen Schülerin) und eine Tabelle mit Jahreszahlen und den Rubriken *age, family, school, hobby 1, hobby 2, hobby 3*, in die die aus dem Text zu erschließenden Informationen in chronologischer Reihenfolge einzutragen sind. Als mögliche Übungsschritte werden angegeben: 1. Leseverstehen, 2. Informationsentnahme und Eintragen in die Tabelle, 3. Schreiben eines eigenen Textes.

mf90-02-0142

**Knauf, Diethelm:** *Immigrants in the USA.*

Die mit Worterläuterungen versehene Materialsammlung zeigt anhand verschiedener Textsorten, Statistiken und Bilder die Schwierigkeiten auf, denen sich Immigranten - insbesondere auch deutscher Herkunft - in den USA ausgesetzt sahen. Um diese Probleme deutschen Schülern näherzubringen, sind im Anhang Texte zum Thema "Gastarbeiter in Deutschland" abgedruckt, die sich für eine vergleichende Betrachtung eignen. Das dazugehörige Lehrerbuch enthält literaturdidaktische und methodische Anregungen sowie Hinweise auf geeignete weitere Lektüre.

mf90-02-0143

**Kopp, Gabriele; Gruber, Sieglinde; Büttner, Siegfried:** *Eine allererste Stunde Deutsch. Einführung in die Methodik des frühen Deutschunterrichts.*

Die erste Deutschstunde orientiert sich an den Lernvoraussetzungen, die Kinder im Grundschulalter mitbringen; Hören und Sprechen stehen im Mittelpunkt. Am Goethe-Institut Mailand entstand in Zusammenarbeit mit zwei Fachberatern ein Film, der eine allererste Deutschstunde in einer fünften italienischen Grundschulklasse wiedergibt. Da er die typische Methodik des Deutschunterrichts in der Grundschule demonstriert, gewann er für die Autoren Modellcharakter. Dieser Stundenablauf wird im folgenden dargestellt. Durch die situative Einführung - der Lehrer schüttelt mit "Guten Tag!" einigen Kindern die Hand - laufen auch weiterhin Sprechen und Handeln gleichzeitig ab. Die zweite Phase heißt: "Sich vorstellen". Es werden Spielkontakte mit einem Ball aufgenommen und neue Worte mit Hilfe eines Brettspieles, eines Musikinstrumentes erarbeitet. Zur Einübung des soeben erlernten Wortschatzes finden Bildkarten Verwendung.

mf90-02-0144

**Koreik, Uwe:** *Interaktive Institutionenkunde. Ein Unterrichtsvorschlag zum Thema "Wahlssystem" - Wahlrecht spielerisch im Vergleich.*

Die Institutionenkunde ist ein inzwischen ungeliebtes Kind der Landeskunde, wird aber in der Unterrichtspraxis sicherlich immer noch einen großen Raum einnehmen. Durch den Einsatz von Rollenspielen kann aber gerade der Institutionenkundeunterricht zu einem besonders kommunikativen Teil des Landeskundeunterrichts werden, indem über einen spielerischen, sinnverstehenden Zugang das direkte Erlebnis zur Grundlage einer kritischen Reflexion des Fremden und des Eigenen wird. Der Vergleich des britischen und westdeutschen Wahlrechts ermöglicht dabei selbst bei einem vereinigten Deutschland und den dann sicherlich erforderlichen Korrekturen einen mit Sicherheit im Prinzip noch für längere Zeit immer wieder aktuellen Ansatz.

mf90-02-0145

**Kotowska, Zofia; Szarmach-Skaza, Hanna:** *Zur Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrerstudenten im Bereich Fremdsprachenmethodik.*

Im Artikel wird der Ausbildungsprozeß von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrerstudenten im Bereich Fremdsprachenmethodik an der Warschauer Universität (Institut für Germanistik) präsentiert. Eingehend werden die einzelnen Komponenten des Ausbildungsmodells besprochen. Große Aufmerksamkeit wird sowohl der Vermittlung des unterrichtstheoretischen als auch des unterrichtspraktischen Wissens gewidmet. Die Erwägungen resultieren aus langjähriger Praxis beider Autorinnen sowohl an Gymnasien als auch an verschiedenen Hochschulen.

mf90-02-0146

**Kramer, Peter:** *Sonderbare Helden im modernen französischen Roman. Eine Textsequenz im Anschluß an Camus' L'Etranger.*

Der Beitrag greift ein spezifisches Phänomen des modernen französischen Romans auf, nämlich das des "Sonderbaren", der eigenartigen, merkwürdigen Personen bzw. Protagonisten. Auch in der französischen Literatur früherer Jahrhunderte gab es sonderbare Gestalten (z.B. Rabelais' *Gargantua*); sie unterscheiden sich aber insofern von denen des 20. Jahrhunderts, als sie eher komödiantische Funktionen hatten und nicht der Verunsicherung dienen sollten, während heute die dargestellte Abweichung von der Norm als existentiell bedrohlich eingestuft wird. Sie wirkt provokativ, zumal es sich auch (meist) nicht um rein äußerliche Absonderlichkeiten handelt. Da die heutige Literatur vielfach von diesem "Typ" bestimmt ist, wird eine Unterrichtssequenz entwickelt im Anschluß an die Lektüre von Camus' *L'Etranger* (1942). Sie enthält Auszüge aus Ionescos *Le Solitaire* (1973), Toussaints *Monsieur* (1986), Schreibers

"La traversée du dimanche" (1987), Süskinds "Die Taube" (1987) und Bredins "Le siège" (1988), die im Heft abgedruckt und mit inhaltlichen Erläuterungen sowie Anleitungen zur Didaktisierung versehen sind.

mf90-02-0147

**Krampitz, Gustav-Adolf(Hrsg.); Glier, Erhard(Hrsg.); Kohl, Siegfried(Mitarb.): Sachwörterbuch zur fachbezogenen Fremdsprachenausbildung.**

Das Sachwörterbuch spiegelt den Erkenntnisstand von Theorie und Praxis der fachbezogenen Fremdsprachenausbildung in der ehemaligen DDR wider. Es versteht sich als Hilfsmittel für die inhaltliche und didaktisch-methodische Gestaltung von berufsspezifischem Fremdsprachenunterricht sowie als Nachschlagewerk zur Erleichterung des Verständnisses von Fachliteratur.

mf90-02-0148

**Krause, Hans-Jürgen: Von Katz' und Maus. Ein Kinderlied im Deutschunterricht.**

Lieder und Reime bieten ein attraktives Material für den fremdsprachlichen Primarschulunterricht. Hier geht es um das Liedchen von Katz' und Maus. Der Verfasser zeigt, wie Text und einfache Melodie einzuüben sind, auch wenn die Kinder noch nicht jede Zeile genau verstehen. Als motivierend kann das Spiel mit den Fingerpuppen hinzukommen. Schnittmuster zum Ausschneiden sind in Originalgröße abgedruckt. Nun können Katze, Maus, das Kind, die Lehrerin als Fingerpüppchen sich bewegend miteinander sprechen. Mit Stabspielen wie Xylophon oder Glockenspiel läßt sich das Ganze zu einer kleinen Vorführung gestalten.

mf90-02-0149

**Krüger, Ulrich; Krüger, Nicole: Lehrbuch der französischen Sprache.**

Das Französischlehrwerk wendet sich an erwachsene Anfänger und ist auf das Bildungssystem in der ehemaligen DDR zugeschnitten, wo neben den Volkshochschulen die Erweiterten Oberschulen, Betriebsakademien, Hoch- und Fachschulen in der nichtphilologischen Ausbildung und Einrichtungen mit Sprachintensivausbildung als Zielgruppen in Frage kamen. Es hat den Anspruch, Kommunikationsbefähigung zu vermitteln, da es sich an Form und Funktion des gesprochenen Umgangsfranzösisch orientiert. Alle 24 Lektionen sind nach dem gleichen Schema aufgebaut, das folgende Elemente umfaßt: "Outils" (Präsentation der sprachlichen Mittel), "Tâches" (unterschiedliche Kommunikationsaufgaben), "Compréhension" (Textverständnisfragen), "Réemploi" (Anwenden des Sprachmaterials in analogen Situationen), "Lecture" (Texte zum Trainieren des Leseverstehens), "Entre Parenthèses" (Zusatztexte mit landeskundlichen Informationen), "La Bonne Prononciation" (Ausspracheschulung anhand phonetischer Schwerpunkte der Lektion), "Savoir Écrire" (Systematisierung und Festigung orthographischer Kenntnisse), "Rédaction" (schriftliche kommunikative Aufgaben) und "Mot à Mot" (Verzeichnis neu auftretender Wörter und Wendungen mit Kennzeichnung des nur rezeptiv zu lernenden Wortschatzes). Auflockerung bieten hin und wieder eingestreute Wort- und Sprachspiele. Zu ausgewählten Übungen - Übersetzungen ins Französische - ist ein Lösungsschlüssel abgedruckt.

mf90-02-0150

**Krumm, Hans-Jürgen: Vom Lesen fremder Texte. Textarbeit zwischen Lesen und Schreiben.**

Textarbeit ist immer auch eine kulturelle Entdeckung, bei der der Leser eigene Erfahrungen und landeskundliche Informationen miteinander verknüpft. Ein Schema verdeutlicht die dominierende Rolle der Textarbeit im Sprachunterricht. Textverstehen ist ein aktiver Prozeß, der auch durch das Allgemeinwissen des Lesers zustande kommt. Lesestrategien sind am besten aus den natürlichen Strategien der Textaneignung zu entwickeln. Schülern sollte Zeit bleiben,

um sich zunächst allein mit dem Text zu befassen. Jeder Text verlangt seine ihm angemessene Erschließungsstrategie. Vom Verstehen ist zum eigenen Schreiben und darauf zur eigenen Textproduktion überzugehen. Ein wiedergegebener "Schaltplan zum Knacken deutscher Texte" nennt erst ganz zum Schluß den Gebrauch des Wörterbuchs.

mf90-02-0152

**Lalande II, John F.:** *Inquiries into the teaching of German grammar.*

Der Verfasser berichtet über einen Versuch, an mehreren High Schools in Illinois zu ermitteln, wie dort die deutsche Grammatik unterrichtet wird. Er erörtert die durch Fragebogen, Interviews und Videoaufzeichnungen gewonnenen Daten, zieht daraus Schlußfolgerungen und macht Vorschläge für weitere, ähnliche Ermittlungen.

mf90-02-0153

**Lancien, Thierry:** *Olympus: Un satellite au service de l'éducation.*

Der Autor stellt "Olympus", den ersten europäischen Satelliten vor, der ein Unterrichts- und Kulturprogramm ausstrahlt. Es werden technische Daten (Empfangsbedingungen, etc.), Finanzierung durch die Europäische Gemeinschaft, Entwicklung, Aufgaben und Zielsetzungen des Projekts beschrieben. In Frankreich werden während einer zweijährigen Versuchsphase Unterrichtssendungen, Sprachkurse und Kulturprogramme ausgestrahlt. In Großbritannien werden ebenfalls Sendungen in französischer Sprache - einige speziell für erwachsene Lerner - erstellt und teilweise Sendungen mit dem gleichen Thema, die von französischen Lernergruppen produziert wurden, gegenübergestellt. Weitere Ziele von Olympus sind neben der Sprachvermittlung das Kennenlernen anderer Kulturen und der Wissenstransfer. Nach der zweijährigen Versuchsphase wird das Programm kommerzialisiert - der Empfang einzelner Sendungen wird dann vom Empfänger bezahlt werden müssen.

mf90-02-0154

**Lawsen, Christopher:** *Squeezing the last drop out of authentic materials.*

Auf der Suche nach authentischen Materialien für den Englischunterricht ist der Autor auf die Informationsbroschüre zu Interrail-Reisen gestoßen, die an allen größeren Bahnhöfen Europas erhältlich ist und sich auf vielfältigste Weise für Unterrichtszwecke ausschöpfen läßt. Der Prospekt enthält 22 bunte Photographien von Reisezielen in Europa und Marokko, eine Europakarte mit eingezeichneten Bahnlinien, Abbildungen der Länderflaggen der an Interrail angeschlossenen Länder, etc. Besonders geeignet ist er für die Einübung von Ländernamen und Nationalitätenbezeichnungen (im Artikel ist eine entsprechende Auflistung abgedruckt, mit den Rubriken: Country [official and alternative names], People, Language[s]). Inhaltlich gesehen lassen sich geographische, kulturelle sowie Tourismus und Reisen betreffende Themen anhand der Broschüre erarbeiten.

mf90-02-0155

**Leaver, Betty L.:** *Dismantling classroom walls for increased foreign language proficiency.*

"Dismantling classroom walls" bedeutet für die Fremdsprachenausbildung, den Unterricht mit seiner doch sehr "künstlichen" Lernatmosphäre so weit wie möglich zu öffnen, indem man den Lernern Gelegenheiten bietet, - auch außerhalb des Zielsprachenlandes - authentische Sprache und Kultur zu erleben, Muttersprachler zu treffen etc. Die russische Abteilung des Foreign Service Institute der University of Pittsburgh hat sich dieser Aufgabe gestellt; die Fremdsprache soll eher "erworben" als "erlernt" werden. Dies geschieht im Rahmen außerunterrichtlicher Projekte, wie z.B. der *Russian Week* (während einer Woche darf kein einziges englisches Wort im Unterricht fallen; Verstöße werden auf lustige Weise "bestraft"), des *Monolingual Language Training Program* (mit Hilfe von Rollenspielen werden russische Umgebungen kreiert, Alltags- bzw. Lebenssituationen nachgespielt und mündliche Fertigkeiten trainiert) und des *Russian*

*Internship Program* (Lerner fortgeschrittenen Niveaus treffen sich regelmäßig für zwei bis sechs Stunden pro Woche mit russischen Emigranten, um ausschließlich russisch zu sprechen).

mf90-02-0156

**Liebenhagen, Wilhelma; Sardarew, Susanne:** *Einsatz von authentischen Tondokumenten (Rundfunkinterviews) im Deutschunterricht für Fortgeschrittene.*

Die Verfasserinnen erläutern an Unterrichtserfahrungen und Untersuchungen, in welcher Weise authentische Tondokumente, wie Vortrag, Reportage, Bericht, Interview, als zweckmäßige Ergänzung anderer Lehrmaterialien zu nutzen sind. Die Darstellung der unterrichtlichen Einbindung verschiedener Mitschnitte von Rundfunkinterviews läßt erkennen, daß bereits bekannte Texte in bestimmten Aspekten vertieft, konkretisiert oder veranschaulicht werden konnten. Als ein weiterer günstiger Faktor erwies sich, daß jedes eingesetzte Interview auch gesprächsauslösend auf die Lernergruppe wirkte.

mf90-02-0157

**Lindhorst, Monika:** *KLYCCHEES: Unerkannte Fremdheitsfantasien (am Beispiel "Indien").*

Im Rahmen der "Interkulturellen Kommunikation" gibt es immer mehr Themen- und Forschungsberichte, die sich dem Phänomen "Fremde" widmen. Die vorliegende Arbeit versucht auf interdisziplinärer Ebene transparent zu machen, inwieweit die Grenzen "des anderen" als Objekte von Fremdbestimmungen (Stereotypisierungen), Romantisierungen, Kategorisierungen usw.) in unserem Denken verschwimmen und zu Klischees und Exotismen (Klycchees) unserer Projektion werden können. Ein Problem ist dabei die Art des methodischen Zugriffs, also die Frage, inwieweit es überhaupt möglich ist, "die Fremde" zu reflektieren, zu beschreiben oder überhaupt zu verstehen. Bestrebungen der Begegnung mit "einem anderen" unterliegen deshalb notwendigerweise der Selbstreflexion von Handlungs- und Denkmustern.

mf90-02-0158

**Logačeva, E. P.:** *Grundfragen der Valenztheorie. Zur Strategie und Taktik des Ausbaus des deutschen Satzes.*

Trotz der Fortschritte auf dem Gebiet grammatischer Forschungen geht die Suche nach einer adäquaten Methode für die syntaktische Satzanalyse weiter. Durch synchrone Beschreibung entstand eine systematische Übersicht der Strukturschemata von Sätzen; die syntaktische Valenz ist keineswegs immer die Grundlage für die Satzkonstituierung. Der Verfasser setzt sich mit den verschiedenen einschlägigen Veröffentlichungen auseinander. So ist eines der Verfahren zur Rekonstruktion des Sprachsystems die Mehrebenenkonzeption, die auch Gerhard Helbig seinen Untersuchungen zugrunde legt.

mf90-02-0159

**Luchtenberg, Sigrid:** *Soziokulturelle Sprachinhalte und ihre Bedeutung für Migrantenkinder.*

Die Autorin untersucht Probleme, mit denen Migrantenkinder im Bezug auf das Verständnis soziokultureller Sprachinhalte konfrontiert werden. Es wird gezeigt, daß kommunikative Kompetenz nicht allein durch die Beherrschung eines möglichst großen Wortschatzes und einer Vielzahl grammatischer Strukturen, sondern auch durch das Alltagswissen definiert wird. Oft ergeben sich Schwierigkeiten in der Kommunikation eben durch dieses mangelnde Alltagswissen, was z.B. in der Unkenntnis kultureller Unterschiede begründet sein kann. Die Autorin sieht eine Möglichkeit, diese Schwierigkeiten zu überwinden, im gemeinsamen Sprach- und Literaturunterricht von deutschen und ausländischen Schülern; gerade der Literaturunterricht bietet die Möglichkeit zur Vermittlung von Hintergrundwissen.

mf90-02-0160

**Ludescher, Franz:** *Die Umsetzung der fachdidaktischen Grundsätze des fremdsprachlichen Unterrichts in der Volksschule mit Hilfe der Suggestopädie.*

Nach einer Einführung in die Wesenszüge der Suggestopädie werden die fachdidaktischen Grundsätze für den Fremdsprachenunterricht an österreichischen Grundschulen mit dieser alternativen Methode in Beziehung gesetzt. Man kommt zu dem Schluß, daß die Ziele des Lehrplans - nämlich das spielerische, lebensnahe und kindadäquate Aufnehmen von Wörtern und Sprachmustern - sich größtenteils mit denen der Suggestopädie decken.

mf90-02-0161

**Lübke, Diethard:** *Was ist eine Lerngrammatik? Mit Beispielen aus dem Französischunterricht.*

Unter Rekurs auf Schulgrammatiken für den Französischunterricht zeichnet der Autor das Profil einer schülergerechten "Lerngrammatik" auf, die sich in ihrer didaktisch-methodischen Konzeption insofern von einer "Nachschlagegrammatik" unterscheidet, als sie eine didaktische Reduktion des Stoffs vornimmt, Vorkenntnisse der Schüler berücksichtigt, einer Progression folgt, Lernstrategien vermittelt sowie Testaufgaben aufnimmt.

mf90-02-0163

**MacRae, John; Boardman, Roy:** *Reading between the lines. Integrated language and literature activities. Teacher's book. Student's book.*

Hinter der Textsammlung steht die Idee eines integrierten Sprach- und Literaturunterrichts. Anliegen der Autoren ist es, mit dem Einsatz literarischen Textmaterials die sprachliche Kompetenz der Schüler zu fördern und ihnen gleichzeitig die Möglichkeit zu bieten, Zugang zu Literatur zu finden, ein Empfinden für den literarischen Gebrauch von Sprache zu entwickeln und eigene Erfahrungen und Betroffenheit einzubringen. Das Buch ist für Englischlermer mittleren bis fortgeschrittenen Stadiums konzipiert. Es enthält Textauszüge verschiedenster Gattungen und Epochen, die auch als Hörtexte auf Kassette erhältlich sind. Den einzelnen Texten sind Arbeitsanweisungen und Diskussionsanregungen nachgestellt. Die Sammlung unterliegt einer thematischen Gliederung nach Problemfeldern wie "family", "environment", "war", "authority", "indifference", "rebellion", "ideals", etc. Unter dem Kapitel "family" finden sich z.B. ein Liedtext von Cat Stevens (*Father and Son*), Prosaauszüge aus D.H. Lawrence (*Sons and Lovers*), Charles Dickens (*Hard Times*), Jane Austen (*Emma*) sowie Dramaszenen aus Arnold Wesker (*Chicken Soup with Barley*) und Harold Pinter (*A Night Out*). Am Ende einer jeden Unit werden die einzelnen Texte noch einmal zueinander in Beziehung gesetzt, um die verschiedenen Herangehensweisen an ein zentrales Thema herauszuarbeiten. Weiterhin finden sich Simulationsübungen, die die Schüler zu eigenem sprachlichen Handeln im Kontext des Themenbereichs motivieren sollen. Zu dem Arbeitsbuch ist ein "Teacher's Book" erschienen, das Auskunft über Autoren und Texte sowie didaktisch-methodische Anregungen gibt.

mf90-02-0164

**Maier, Irmgard:** *Es war einmal... Märchen als Gestaltungsaufgabe.*

Die Verfasserin teilt ihre Erfahrungen mit Märchen im Deutschunterricht in der Primarstufe mit. Leider wird das Märchen in vielen Fremdsprachenlehrbüchern ausgeklammert. Es zeigt sich, daß auch in einer lehrplan- und leistungsorientierten Schule die Arbeit mit dem Märchen möglich ist. Märchen sprechen emotional und ästhetisch an; es ist wichtig, daß sie zunächst direkt durch den Lehrer dargeboten werden, so bleibt ein gewisser Zauber erhalten. Als reizvolle Gestaltungsaufgabe kommt die Umwandlung zum Hörspiel durch die Kinder in Frage. Hierbei kann ein Kassettenrekorder zur Kontrolle der Darbietungen eingesetzt werden. Ein möglicher Unterrichtsablauf ist wiedergegeben. Mit dem gestalteten Hörspiel als Basis kann durch die Schüler auch ein kleines Schattenspiel mit den Märchenfiguren in einfachster Art aufgeführt werden - mit einer Nesselleinwand und dem Overheadprojektor als Lichtquelle. Im Lehrwerk

"Vorwärts International K1-4B" sind die Märchen "Die Bremer Stadtmusikanten" und "Hans im Glück" aufgenommen worden. Sie eignen sich durch zahlreiche Dialoge ausgezeichnet für den Fremdsprachenunterricht.

mf90-02-0165

**Matz, Klaus-Dieter:** *Stimmt die Formel: Handeln = Kognition + Motivation?*

Die Frage "Ist das Handlungskonzept für die Erforschung des Fremdsprachenunterrichts tragfähiger als das Kognitionskonzept?" kann mit dem hier dargelegten Test - wenn auch letztlich eingeschränkt - positiv beantwortet werden. In dem zugrundeliegenden Experiment mußten die Versuchspersonen kurzzeitig erscheinende Pfeile auf einem Computer sofort verbal oder manuell reproduzieren. Es ergab sich, daß bei der manuellen Reproduktion Antwortzeiten und Fehlerrate niedriger waren. "Handlungssteuerung ergibt leistungssteigernde Wirkung", so signalisiert das Ergebnis. In diesem Sinne wären leistungsstarke Lerner - sofern die Umstände es erlauben - als "Leistungshandelnde" zu bezeichnen.

mf90-02-0166

**McCarthy, Michael:** *Vocabulary.*

Das Buch richtet sich an in der Ausbildung stehende sowie auch praktizierende Englischlehrer. Es beleuchtet Probleme der englischen Lexik, gibt Anregungen zur unterrichtlichen Wortschatzvermittlung, entwickelt Lernstrategien und analysiert Lehrmaterialien zur Vokabelarbeit sowie lexikalische Nachschlagewerke.

mf90-02-0167

**McConeghy, Patrick M.:** *The German program and international education: A comprehensive model.*

Der Verfasser sieht einen wachsenden Fremdsprachenbedarf in den USA, verweist darauf, daß während der Iran-Krise zu wenige Sprecher des Farsi vorhanden waren und daß z.B. bei Geschäftsverhandlungen mit Japanern das Verständnis für das Fremde fehlt. Er zieht den Schluß, daß ein neues, vereinheitlichtes Curriculum für die USA erforderlich ist, mit dem Ziel einer "international education". Er fordert, daß darin stärker als bisher interkulturelle Gesichtspunkte und das Verstehen berücksichtigt werden.

mf90-02-0168

**Mečkova-Atanassova, S.:** *Kombinationen von Verbformen in "faktischen Konditionalgefügen".*

Die Aussonderung der "faktischen" Konditionalsätze als besondere Gruppe innerhalb der Konditionalgefüge ist etwas Neues. Neben- und Obersatzprädikat erscheinen hier in bestimmten Kombinationen, sämtliche Modi - Indikativ, Konjunktiv I, II und Imperativ - können dabei vorkommen. Die ca. 20 Möglichkeiten und Kombinationen stellt der Verfasser teils an Beispielen vor.

mf90-02-0169

**Meyer, Hans J.; Heidrich, Hans:** *English for scientists. A practical writing course.*

Der vor allem auf die Bedürfnisse von publizierenden Naturwissenschaftlern - unter Einschluß der Mediziner - zugeschnittene Band will diese Zielgruppe für die funktionalen und stilistischen Eigenheiten ihrer englischsprachigen Fachliteratur sensibilisieren. Er kann als Lehrbuch - auch für autonomes Lernen - und als Materialquelle eingesetzt werden. Während die ersten Kapitel sich wichtigen Funktionen von Äußerungen auf Satzebene (Zuordnen in generelle Aussagen,

Exemplifizieren, Klassifizieren) widmen, werden dann Wege zum Unterordnen und Komprimieren von Aussagen aufgezeigt. Die übrigen Einheiten befassen sich mit Definitionen in Satz und Text, dem Aufbau komplexer Sachverhaltsbeschreibungen, thematischen Textklassen sowie dem wissenschaftlichen Zeitschriftenartikel.

mf90-02-0171

**Moutsopoulou, Eugénie; Malbose, Gérard:** *L'arsenal européen des missiles linguistiques.*

Nachdem die EG bereits seit 1987 durch die Schaffung von Programmen wie ERASMUS und COMETT den Austausch von in Ausbildung befindlichen Personen zwischen den Mitgliedstaaten fördert, wurden mit dem 1989 ins Leben gerufene Programm LINGUA erstmals auch Maßnahmen zur Förderung des Fremdsprachenunterrichts in den Ländern der Gemeinschaft beschlossen. Der Artikel beschreibt die verschiedenen EG-Programme, wobei auch Angaben zu den jeweils zur Verfügung stehenden finanziellen Mitteln nicht fehlen, und geht dabei besonders auf die speziellen Zielsetzungen von LINGUA ein.

mf90-02-0172

**Müller, Klaus:** *Auf der Oder schwimmt kein Graf. Zur Rolle von Mnemotechniken im modernen Fremdsprachenunterricht.*

Mnemotechniken sind deshalb so wirkungsvoll, weil sie die bildhaft-konkrete Informationsspeicherung als Ressourcen der Kognition ausnutzen, die im Sprachunterricht häufig außer acht bleibt. Der Artikel bietet einen Überblick zu zahlreichen Lern- und Merktechniken, die so unterschiedliche Bausteine wie Ganzheitlichkeit, Handeln und Bewegung, Episodenerinnerung, Bildhaftigkeit, Sinnzusammenhang, Emotionalität und in diesem Zusammenhang auch Reim und Musik als Verbindung von Rhythmik, Takt und Emotion beinhalten. Unter den Anwendungsbeispielen finden sich Merkverse, Akronyme, Etymologien, die Schlüsselwortmethode, Abbildungen von visuellen Vorstellungsbildern und didaktischen Visualisierungen, Bewegungserinnerungen, Geschichtentechnik sowie Vorschläge für Möglichkeiten der Affektbeladung. Der Autor plant eine Sammelpublikation zum Thema und bittet die Leser, ihm weitere, bewährte Mnemotechniken zu nennen.

mf90-02-0173

**Munsberg, Klaus:** *Die WDR-Sendereihe ZeitZeichen. Einsatzmöglichkeiten im DaF-Unterricht.*

Am Beispiel der WDR-Sendereihe ZeitZeichen werden die Einsatzmöglichkeiten von populärwissenschaftlichen Hörfunksendungen im DaF-Unterricht beschrieben. Nach Vorstellung der Konzeption der Sendung ZeitZeichen (1) werden die Aspekte Landeskunde (2) und Hörverstehen (3) diskutiert, die für eine Anwendung im Fremdsprachenunterricht von zentraler Bedeutung sind. Am konkreten Fall werden dann Möglichkeiten der Didaktisierung aufgezeigt (4). Als Beispiel dient die Sendung "08.05.1945 Kapitulation - V-Day - Befreiung" von Helga Märthesheimer. Außerdem wird auf den Nutzen einer privaten (ZeitZeichen-)Audiothek hingewiesen, die DaF-Lehrenden eine Art akustisches Nachschlagewerk bieten kann, mit dem seriöse Information in konziser Form schnell verfügbar zu machen ist.

mf90-02-0174

**Muzik, Hannelore:** *English language teaching across the borders.*

Die Autorin gibt eine kurze Schilderung ihrer Eindrücke und Erfahrungen während eines Pilotprojekts - organisiert auf Initiative des Prager und des Wiener Pädagogischen Instituts -, im Rahmen dessen sich tschechische und österreichische Englischlehrer in Prag trafen (1989), um gemeinsam Materialien zur Unterrichtsgestaltung zu erarbeiten und Unterrichtseinheiten zu planen.



Mit dem Ziel, fortgeschrittenen Lernern einen Einblick in den Aufbau und die Textstruktur eines Zeitungsartikels zu geben und dadurch den Leseverstehensprozess zu erleichtern, gibt der Autor Anregungen für die Erarbeitung eines solchen Textes im Unterricht. Durch Hinweise auf die Aussagen in Schlagzeile, Titel sowie Untertitel sollen die Schüler auf den Kerninhalt des Artikels aufmerksam gemacht werden und darüber hinaus eine Leseerwartung aufbauen, die das weitere Verständnis des Artikels erleichtert. Bevor der ganze Text gelesen wird, sollen die Schüler eigene Assoziationen zu den in den Überschriften enthaltenen Angaben finden und somit den Wortschatz des Artikels um die ihnen bereits bekannten Synonyme erweitern. Danach gilt es, die verschiedenen Abschnitte des Artikels (Einführung, Bericht der Ereignisse vor der Tat, Aufzeigen von Kausalitäten, Tatbeschreibung, Ausblick auf die Konsequenzen) gegeneinander abzugrenzen und durch den Hinweis auf den Gebrauch der verschiedenen Tempora gleichzeitig grammatikalische Phänomene verständlich zu machen.

Seit den siebziger Jahren gilt die Beschäftigung mit Zwischensprachen - approximativen Systemen, die sich Zweit- bzw. Fremdsprachenlerner in bezug auf die Zielsprache aufbauen - als zentraler Gegenstand der Forschung zur Angewandten Linguistik. Der Band vereint acht Aufsätze zu diesem Thema, die in den letzten Jahren bereits in verschiedenen Nummern der Zeitschrift IRAL (International Review of Applied Linguistics) erschienen sind. Die beiden ersten Arbeiten haben grundlegenden, einleitenden Charakter; sie trugen in den frühen siebziger Jahren wesentlich zur wissenschaftlichen Beachtung des Zwischensprachen-Phänomens bei (William Nemser: "Approximative systems of foreign language learners", S. 1 - 10; Larry Selinker: "Interlanguage", S. 11 - 33). Es folgen spezifischer ausgerichtete Beiträge. Athalya P. John unterstreicht, daß eine Interimssprache kein vorübergehendes Stadium darstellen muß, sondern sich stabilisieren kann. Er zeigt dies am Beispiel des Indischen Englisch. Weiterhin kommt er zu dem Schluß, daß die Analyse einer Zwischensprache die jeweilige sprachliche Situation berücksichtigen und die Muttersprache in Beziehung zur Norm der Zielsprache setzen muß ("Approximative languages' and language learning situations", S. 35 - 42). Ronald Sheen stellt eine Analyse von Fehlern bei nahezu zweisprachigen Personen an und ermittelt, daß die Interferenz der Muttersprache den bedeutendsten Faktor in der Fehlerproduktion darstellt ("The importance of negative transfer in the speech of near-bilinguals", S. 43 - 57). Die nächste Arbeit beschreibt eine Fehleranalyse bei 80 arabischen Englischlernern fortgeschrittenen Stadiums an der University of Jordan in Amman. Auch hier schlußfolgert man, daß die Ursache der meisten Fehler in der Interferenz der arabischen Muttersprache liegt. Betonung findet das Phänomen der Erstarrung (fossilization) bei dieser Art von Fehlern (Lewis Mukattash: "Persistence and fossilization", S. 59 - 75). Ellen Broselow weist nach, daß die Silbenstrukturregeln der Muttersprache eine bedeutende Interferenzquelle beim Zweit- bzw. Fremdspracherwerb darstellen. Als Untersuchungsmaterial dienen ihr Fehler, die englische Muttersprachler beim Erlernen des Ägyptischen Arabisch gemacht haben ("An investigation of transfer in second language phonology", S. 77 - 93). D.S. Taylor untersucht das Englisch von etwa 50 Nicht-Muttersprachlern verschiedener Nationalitäten im Hinblick auf den Sprechrhythmus. Häufige Fehler resultieren aus der Nichtbeachtung der korrekten Vokallängen und der Schwachtonformen ("Non-native speakers and the rhythm of English", S. 96 - 102). Aufgrund von Untersuchungen mit spanischen Muttersprachlern, die Englisch lernen, kommen C. Ray Graham und R. Kirk Belnap zu dem Ergebnis, daß die Muttersprache starken Einfluß auf die lexikalische Kategorisierung beim Erlernen einer Fremdsprache nimmt ("The acquisition of lexical boundaries in English by native speakers of Spanish", S. 103 - 114). H. Guillermo Bartelt beleuchtet zwischensprachlich bedingte Unterschiede in der Erzähltechnik auf der Grundlage schriftlicher englischer Texte von Navajo- und Apachensprechern ("Mode and aspect transfer in Navajo and Western Apache English narrative technique", S. 115 - 134).

Ein letzter Artikel analysiert Fehler von Japanern, die Englisch als Fremdsprache verwenden, und zieht daraus Rückschlüsse auf divergierende sozio-kulturelle Haltungen in den beiden Sprachgemeinschaften (Leo J. Overlay: "Communicative interference: from Japanese to English", S. 136 - 160).

mf90-02-0178

**Neuner, Gerhard:** *Texte auf dem Prüfstand. Welcher Text eignet sich für den Deutschunterricht?*

Hiermit ist eine Kriterienliste angeboten, mit der alle Texte, auch solche anderer Fremdsprachen, einem "Eignungstest" unterzogen werden können. Vier Aspekte - Lern-Leseziele, Lernsituation, Lerngegenstand Text und der Lernende selbst - bilden die Grundlage für eine Checkliste zur Beurteilung der Eignung eines Textes. Wichtig ist, daß die Schüler einen Zugang zum Text(-inhalt) finden, dabei ist eine Häufung für sie unbekannter, ungewöhnlicher Lexik oder Jargon-Wörter hinderlich. Auch muß sich der Lehrer im voraus Gedanken darüber machen, welche Hilfen der Schüler für die ausgewählte - authentische - Textsorte gegebenenfalls braucht. Beigegeben zum Vergleich sind zwei unterschiedlich gestaltete Texte zum Thema "Trampen".

mf90-02-0179

**Niewald, Frank:** *British football hooliganism abroad. Beschreibung und Analyse anhand nicht-fiktionaler Texte.*

Die vorgeschlagene Textauswahl zum heiß diskutierten Thema "football hooliganism" soll die Schüler über verschiedene Standpunkte in Großbritannien informieren, um ihnen im Rahmen der als Abschluß geplanten Podiumsdiskussion einen eigenen Standpunkt zu ermöglichen. Die auf sieben Unterrichtsstunden hin konzipierte Einheit ist für die Jahrgangsstufe 13 gedacht.

mf90-02-0180

**Nissen, Rudolf:** *Fremdsprachenunterrichtliche Lerngespräche - sportlich?*

Da es sowohl im Sport wie im Fremdsprachenunterricht um Aufbau und Ausüben von Fertigkeiten im Kontext regelgeleiteter Aktivitäten in einer Gruppe geht, werden in dem Artikel vielerlei Vergleiche gezogen, um dem Eingang des Sportsgeistes in das Klassenzimmer das Wort zu reden.

mf90-02-0181

**Novoschool-Lehrerteam, Budapest:** *Wer? Wie? Was? Adaption einer Lehrbuchlektion.*

Im Mittelpunkt der sechzehnschrittigen Unterrichtseinheit steht das Gedicht "Meine Woche" mit der Aufzählung einer Reihe von Tätigkeiten. Bildkarten veranschaulichen die Verben. Nach dem Vorlesen im Chor, Nacherzählen des Gedichts in der Muttersprache und weiteren Einübungen stellen die Schüler die genannten Tätigkeiten dar, auch als Ratespiel für die Mitschüler mit vielerlei Erweiterungsmöglichkeiten. Szenenbildchen geben dies wieder. Grammatische Erklärungen, die Personalpronomen "er" und "sie", die Verben, die den Stammvokal wechseln, bilden den 11. Unterrichtsschritt. Die Wiederholung des Wortschatzes geschieht anhand einer Liste und der Frage, was die Lerner gern, nicht gern, am liebsten tun. Das Liedchen wird zusammen mit der gesungenen Refrainzeile auswendig gelernt.

mf90-02-0182

**Oxford, Rebecca L.; Lavine, Roberta Z.; Crookall, David:** *Language learning strategies, the communicative approach and their classroom implications.*

Der Beitrag beleuchtet die Art der Anwendung von Lernstrategien bei erfolgreichen Fremdsprachenlernern, stellt die Leitprinzipien des kommunikativen Ansatzes dar, untersucht deren Kompatibilität mit spezifischen Lerntechniken und kommt zu dem Schluß, daß der kommunikative Ansatz dem Lerner ein hohes Maß an Eigenverantwortlichkeit garantiert und dem Gebrauch vielfältigster Lernstrategien förderlich ist. In einem abschließenden Teil werden die aus den gewonnenen Erkenntnissen gefolgerten Implikationen für die Unterrichtspraxis aufgezeigt.

mf90-02-0184

**Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen(Hrsg.):** *Poésies, textes et chansons à l'usage des professeurs de français pour les 5e à 9e classes des Ecoles Waldorf.*

Der Band wendet sich zwar speziell an Schüler der Klassen fünf bis neun in Waldorfschulen, ist aber in den entsprechenden Lernstufen anderer Schulformen ebenfalls einsetzbar. Die einzelnen Texte wurden von Kollegen verschiedener Waldorfschulen gesammelt und zusammengestellt; sie sind in Anpassung an die jeweilige Lernsituation verwendbar und können bei Bedarf auch gekürzt werden. Insgesamt gliedert sich das Buch in acht recht umfangreiche Kapitel, denen jeweils eine kurze Einführung zur Orientierung vorangestellt wird: 1. Poèmes et récitations; 2. Fables; 3. Proverbes et dictions; 4. Gallicismes et devinettes; 5. Exercices de prononciation et de volubilité; 6. Saynètes; 7. Scènes de théâtre; 8. Chants.

mf90-02-0185

**Pauels, Wolfgang:** *Behaltensförderndes Wiederholen - Elemente eines Modellentwurfs.*

Aufbauend auf psychologischen Erkenntnissen über das Lernen von Fremdsprachen, setzt sich der Autor für ein Modell der Wiederholung ein, das von der Zufälligkeit der Einplanung dieser Unterrichtsphase abrückt und die Lernerorientierung in den Vordergrund stellt. Die einzelnen Elemente setzen sich folgendermaßen zusammen: 1. Berücksichtigung von Entwicklungsstadien; 2. Berücksichtigung kommunikativer Sprachverwendung; 3. Berücksichtigung von psycholinguistischen Aspekten; 4. Berücksichtigung vergessensanfälliger Gegenstände, 5. Berücksichtigung von Such- und Erinnerungsstrategien des Gedächtnisses und 6. Berücksichtigung von Verteilungsintervallen.

mf90-02-0186

**Pauels, Wolfgang:** *Psycholinguistik des Hörverstehens und die Rolle von Hausaufgaben.*

Der Artikel befaßt sich mit dem Zusammenhang von Hörverstehen und Hausaufgaben, und zwar vor dem Hintergrund eines vereinigten Europa, in dem Fremdsprachenkenntnisse eine neue Dimension erhalten. Was das Hörverstehen bzw. entsprechende Übungen im Rahmen der Hausaufgabenerteilung anbetrifft, so bedarf es eines Umdenkungsprozesses. Dies gilt vor allem für den Aspekt der Kontrollierbarkeit (sofern überhaupt erforderlich), wobei gerade im Anfangsunterricht keine Sprachproduktion als Ergebnis erwartet werden darf. Den Schülern sollten konkrete Aufgaben in Form von Fragen zur Hörvorlage mitgegeben werden. Geeignet sind hierzu einmal die Begleitmaterialien zu den gängigen Lehrwerken, vor allem aber lehrbuchunabhängige Angebote, die vielleicht schwieriger, da weniger zielgerichtet sind, jedoch die Motivation steigern und den Lerneffekt erhöhen.

mf90-02-0187

**Pécheur, Jacques:** *ANEFLE: L'exigence de la formation.*

Anlässlich des Kongresses der ANEFLE (Association nationale des enseignants de français langue étrangère) versammelten sich in Grenoble am 16. und 17. November 1989 mehr als 200 Teilnehmer. ANEFLE befaßt sich insbesondere auch mit der Weiterbildung von Lehrpersonen. In einer Reihe von Vorträgen und Workshops wurden u.a. folgende Problematiken behandelt: Grammatik und Didaktik, Grammatiklehrbücher, Grammatik und Schriftsprache, Grammatik und gesprochene Sprache.

mf90-02-0188

**Pécheur, Jacques:** *Rendez-vous francophone en Iran.*

Vom 17. bis zum 22. Januar 1990 fand in Teheran ein bedeutendes internationales Kolloquium zum Thema "Französischunterricht im Iran" statt, an dem Mitglieder zahlreicher Universitäten, Bildungs- und Lehrinstitutionen teilnahmen. Die Themen waren: Stand des Französischunterrichts und damit verbundene Probleme, Wiedereingliederung iranischer Lehrkräfte in die internationale Welt der Wissenschaft, Wiederaufnahme der kulturellen Kooperation mit frankophonen Ländern. Heute gibt es bereits wieder 20000 Französischlerner. Weiterhin wurden auch Probleme erörtert, die im Zusammenhang mit dem Erlernen einer Fremdsprache und den Besonderheiten der iranischen Identität entstehen können.

mf90-02-0189

**Perini, Nereo(Hrsg.); Consiglio Nazionale delle Ricerche, Gruppo Nazionale per la Didattica:** *La formazione iniziale e la formazione in servizio degli insegnanti di lingue straniere nei paesi della C.E.E.: Analisi comparativa.*

Auf der Basis von Fragebögen, Interviews und Besuchen in Fremdsprachenlehrerfortbildungsinstituten haben die Forscher der italienischen Universität Udine die vorgestellten Daten zusammengetragen. Die vergleichende Analyse enthüllt ein breites Feld unterschiedlicher Situationen. In einigen Ländern ist die Fortbildung noch von traditionellen philologischen Vorstellungen geprägt, so daß intensives Studium von Sprach- und Literaturgeschichte im Vordergrund stehen. In den meisten Ländern wurden allerdings die Fortbildungsprogramme in den letzten Jahren entwickelt. Trotzdem sind noch Mißverhältnisse zwischen den Lehrplänen und der tatsächlichen linguistischen Kompetenz der Lehrer festzustellen. Hier könnte die Umsetzung der Empfehlungen des Europarats in der Lehreraus- und -fortbildung zu einer Verbesserung und Angleichung der Voraussetzungen beitragen.

mf90-02-0190

**Petit, Jean:** *L'acquisition lexicale en L1 et en L2.*

Der Verfasser befaßt sich vorrangig mit dem kindlichen (muttersprachlichen) Spracherwerb bzw. Wortschatzerwerb. Er legt die weitgehend abgesicherten Ergebnisse der muttersprachlichen Spracherwerbsforschung dar, geht kurz auf die Bilingualismusforschung (bezüglich des Wortschatzerwerbs) ein und behandelt auch kurz einige Gesichtspunkte des fremdsprachigen Wortschatzerwerbs. Der Überblicksartikel enthält auch knappe Darstellungen der wesentlichen Semantiktheorien. Die 28 Seiten umfassende Bibliographie zu dem Aufsatz kann über die Redaktion der Zeitschrift bezogen werden.

**Pfeiffer, Waldemar (Hrsg.):** *Deutsch als Fachsprache in der Deutschlehrerausbildung und -fortbildung. Materialien des internationalen Symposiums des Polnischen Neuphilologenverbandes und des Internationalen Deutschlehrerverbandes, Sopot, 23. - 27.9. 1988.*

Im September 1988 veranstaltete der Polnische Neuphilologenverband in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Deutschlehrerverband sein zweites internationales Symposium in Sopot, Polen. Als Rahmenthema wählte man die "Fachsprachliche Deutschlehreraus- und -fortbildung". Der Sammelband vereint 21 Beiträge, die anlässlich des Kongresses verfaßt wurden. Sie befassen sich mit Fachsprache(n) an sich, erörtern die Notwendigkeit des Fachsprachenunterrichts oder haben konkrete didaktisch-methodische Probleme der Fachsprachenvermittlung zum Gegenstand. Die letzten Aufsätze stehen mit dem Rahmenthema eher indirekt in Zusammenhang. Sie berichten über Lehr- und Lernprobleme in verschiedenen Ländern bzw. greifen allgemeine Probleme des Fremdsprachenunterrichts auf. Autoren und Titel der Beiträge sind die folgenden: Klaus-Dieter Baumann: "Der aktuelle Entwicklungsstand der Fachsprachenforschung" (S. 9 - 25); Hans-Jürgen Krumm: "Die Rolle der Fachsprache bei der Aus- und Fortbildung von Deutschlehrern" (S. 27 - 43); Jean Klein: "Typologie, Analyse und Didaktisierung von Fachtexten" (S. 45 - 53); Janusz Zydron: "Redundanzhaltige Elemente der Fachsprache" (S. 55 - 63); Zofia Berdychowska: "Zum Stellenwert der Fachtextanalyse im Fremdsprachenstudium" (S. 65 - 72); Marcelli Szafranski: "Der Text in der Fachsprache der Medizin" (S. 73 - 80); Rudolf Hoberg: "Ist die Behandlung der Fachsprachen im Deutschunterricht für Ausländer wirklich so wichtig?" (S. 81 - 88); Beate Coudurier: "Versinkt der Fachsprachenunterricht in der 'Bodenlosigkeit des Spezialistischen' (Jaspers)? Überlegungen zu Aufgaben und Grenzen des fachbegleitenden Unterrichts am Beispiel eines Kurses 'Einführung in die deutsche Rechtssprache' für französische Jurastudenten" (S. 89 - 97); Karin Herrmann: "Geisteswissenschaftliche und naturwissenschaftlich-technische Fachsprachen(kurse) - Polarität und/oder Verwandtschaft" (S. 99 - 106); André Laxague: "Die Fachübersetzung in die Fremdsprache und ihre Problematik. Die Rolle dieser Disziplin auf dem Weg zum idiomatisch korrekten Spracherwerb in der Lehrerausbildung" (S. 107 - 113); Siegfried Weber: "Die Orientierung auf Fachtextsorten und Sprachhandlungstypen in der fachsprachlichen Deutschlehrerausbildung und -fortbildung" (S. 115 - 122); Angela Rottluff: "Die Arbeit am Text unter Anwendung von Erkenntnissen der Fachtextlinguistik" (S. 123 - 130); Manfred Pudszuhn: "Zum Verhältnis von Objekt-/Sachverhalts-/Sprachsystem- und Handlungsorientierung im fachsprachlichen Unterricht" (S. 131 - 134); Jaroslava Karfícková: "Zur Anwendung linguistischer Untersuchungsergebnisse in der fachbezogenen Aus- und Weiterbildung auf dem Gebiet Deutsch als Fremdsprache (am Beispiel des Sprachhandlungstyps Vergleichen)..." (S. 135 - 140); Irina Khaleeva: "Ausbildung von Germanisten in der UdSSR" (S. 141 - 145); Amadou Booker Sadjji: "Deutschlehrerausbildung im frankophonen Afrika. Integration der nationalen Kulturen" (S. 147 - 151); Antonio Regales: "Das Deutsch der Formal- und Computerlinguistik. Betrachtungen über seine Vermittlung in einer konkreten didaktischen Situation" (S. 153 - 164); Andrzej Katny: "Zur Bedeutung der konfrontativen Grammatik für die Deutschlehrerausbildung in Polen und für den Fremdsprachenunterricht" (S. 165 - 169); Martin Löschmann: "Spezifika der Wortschatzarbeit auf hoher Kompetenzstufe" (S. 171 - 176); Erika Niehaus-Lohberg: "Der Stellenwert der Dialoganalyse für den Fremdsprachenunterricht und im Fremdsprachenunterricht" (S. 177 - 186); Marian Szczodrowski: "Der fremdsprachliche Mechanismus: Konstituierung und Funktionieren" (S. 187 - 192).

**Pibart, Annie:** *Claude Ollier.*

Vorstellung findet das vielschichtige Werk des mehrfach preisgekrönten französischen Romanciers Claude Ollier (geb. 1922), dessen Entdeckung und Übersetzung in Deutschland noch weitgehend aussteht.

Die englische Sprache ist inoffiziell bereits Weltverkehrssprache und hat in bestimmten Regionen inzwischen die Qualität einer Lingua franca (Skandinavien, Nordafrika, Naher Osten). Mit der Öffnung der Grenzen innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird - trotz verstärkter Diversifikation bzw. gezielter Vermittlung der Angrenzersprachen - dem Englischen eine wachsende Bedeutung zukommen als *der* europäischen Verkehrs-, Wissenschafts-, Berufs- und Umgangssprache. Unter Berücksichtigung dieser sprachpolitischen Entwicklungen beleuchtet der Autor Perspektiven des Schulfachs Englisch. Hierbei betont er zwei Unterrichtsprinzipien: 1. Im Englischunterricht sollte nicht die Erlangung einer "near-nativeness" vordergründig sein; Interimsversionen des Englischen müssen Zulassung und Förderung finden, damit die Lerner ihre Freude an Anwendung und Weitervervollkommnung nicht verlieren. 2. In einem auf interkulturelle Verständigung ausgerichteten Fremdsprachenunterricht müssen deutliche Schwerpunkte auf praktisches Lernen bzw. "personal growth" gelegt werden; d.h., daß die Struktur des Lehrplans durch thematische Inhalte bestimmt wird, die am Lebens- und Erfahrungskontext der Schüler anknüpfen (praktische Beispiele hierzu finden sich abgedruckt).

Ein Überblick über den historischen Hintergrund des kommunikativen DaF-Unterrichts führt den Autor zu einer kritischen Betrachtung des gegenwärtigen Ansatzes. So fehlt eine gleichrangige Präsentation der Fertigkeitsbereiche Hör- und Leseverstehen, Sprechen und Schreiben. Das hermeneutische Vorgehen ist in bezug auf Sprache, Kultur und unmittelbaren Kontakt noch nicht genügend durchdacht. Textanalytisches Lesen und textgrammatisches Arbeiten und Schreiben gewinnen als konstitutiver Teil eines kommunikativen Unterrichts neue Bedeutung, wobei die Anwendung des Wissenspotentials seitens der Lerner und seine ständige Erweiterung durch Übung und Reflexion besonders wichtig ist. Lehrkräfte sollten sich nicht nur durch das Lehrbuch leiten lassen, sondern die vermittelnde Information durch die Erlebniswelt der Kursteilnehmer, durch Medien und aktuelle Lokal- und Weltereignisse als Lernanlaß nutzen. Lernen nach Gelegenheiten, nicht nach Vorgaben. Der Verfasser bietet Schemata zur Verdeutlichung an. Eine Lerneinheit für ein Fortbildungsseminar in der Türkei, die diesem Grundgedanken folgt, ist wiedergegeben. Der Wortschatz wird in Bezugsbündeln präsentiert. Abschließend stellt der Verfasser die Interimssprache und ihre - begrenzte - Duldung im Unterricht zur Diskussion.

Der einführende Grundsatzartikel entwickelt Kategorien für die Textarbeit von den Erkenntnissen der Lesepsychologie her. Im Zentrum steht die Textaufgabe, die - Beispiele zeigen dies - so beschaffen ist, daß sie Leseabsichten und -stile auslöst, und so zu einer impuls gesteuerten Auseinandersetzung mit dem Text führt. Das hier wiedergegebene praxiserprobte Verfahren legt Wert auf den Begriff der "Aufgabe" im Deutschunterricht. Das bedeutet: Klärung der Textsorte und ihres Aufbaues; bestimmte Aufgaben vor und während des Lesens und im Anschluß daran sind von den Schülern zu bearbeiten. Innerhalb dieser Strategien und Techniken ist, immer im Rahmen des jeweiligen Standes der Sprachbeherrschung, der Sinn einer fremdsprachlichen Textinformation zu ermitteln.

Hauptsächlich bezogen auf den Essay "Miroir de la tauromachie" von Michel Leiris, aber auch auf Autoren wie Mérimée, Hemingway oder Montherlant wird der kulturgeschichtliche und literarische Hintergrund des nicht nur in Spanien, sondern auch in Südfrankreich weit verbreiteten Phänomens der "tauromachie" diskutiert.

Um Kinder und angehende Jugendliche zu einer aktiven Auseinandersetzung mit der Fremdsprache anzuleiten, schlägt der Bericht die Herstellung kleiner Geschenke oder Bastelarbeiten vor, die möglichst in Zusammenhang mit dem französischen Kalender stehen sollten (z.B. Weihnachtsschmuck, Karnevalsmasken, Muttertagsgeschenk etc.). Die manuelle Tätigkeit wird mit einer von den Schülern erstellten Gebrauchsanweisung dokumentiert und dient anderen Gruppen als Anleitung. Mit dieser Methode befindet sich der Lerner in einer wirklichen Kommunikationssituation, die den Lerner in den Mittelpunkt stellt und alle vier sprachlichen Kompetenzen trainiert. Die vorgeschlagene Methode kann z.B. auch auf die Erstellung von Spielen ausgeweitet werden. Eine Anwendung in der Erwachsenenbildung ist denkbar, etwa beim Verstehen von Gebrauchsanweisungen technischer Geräte.

Im Artikel wird eine Form von Kreativunterricht beschrieben, der den Kunstunterricht mit dem Fremdsprachenlernen verbinden soll. Seine Zielgruppe besteht aus Fremdsprachenanfängern, hauptsächlich Kindern, aber auch Erwachsenen. Die Unterrichtsdurchführung soll folgendermaßen aussehen: 1. Einladung eines Künstlers, z.B. Malers, und über ein Gespräch Vertrautmachen der Kinder mit einer seiner Techniken. 2. Künstlerische Arbeit der Kinder unter Anwendung der beschriebenen Technik. 3. Mündliche, später eventuell auch schriftliche, Beschreibung der Arbeit in der fremden Sprache durch die Kinder.

Vorgestellt wird das am Wiener Pädagogischen Institut des Bundes eingerichtete Informationszentrum für Fremdsprachenunterricht, das allen an Fremdsprachen Interessierten, im besonderen aber den österreichischen Fremdsprachenlehrern aller Schultypen sowie den Studenten der Akademien und Universitäten, zur Benutzung offensteht. Zu den Aufgaben des sich noch im Aufbau befindenden Zentrums gehören: 1. die Einrichtung einer Präsenzbibliothek zwecks Information über Lehrwerke, Fachbücher, Fachzeitschriften; 2. der Aufbau einer Sammlung authentischer Materialien (zentrale Materialienbank); 3. die Zusammenarbeit mit in- und ausländischen Institutionen (Projektzentren, Bibliotheken, Kulturinstituten, Informationszentren im Ausland); 4. die Lehrerberatung; 5. die Planung und Organisation von schulypenübergreifenden Fortbildungsveranstaltungen.

mf90-02-0202

**Putzer, Oskar:** *Prüfungsmethoden und Bewertungskriterien aus der Sicht der Sprachwissenschaft.*

Nicht selten sind es falsche gegenseitige Erwartungen zwischen Sprachdidaktik und Sprachwissenschaft, die eine produktive Zusammenarbeit zwischen diesen beiden Disziplinen verhindern. Der Beitrag versucht aufzuzeigen, inwiefern die Sprachwissenschaft dazu beitragen kann, die schwierige Aufgabe der sprachlichen Leistungsmessung in der Praxis befriedigend zu bewältigen. Die Sprachwissenschaft kann zwar keine einfachen und generell anwendbaren "Rezepte" für die Praxis erstellen, sie kann aber in die Diskussion um Prüfungsmethoden und -inhalte insofern klärend eingreifen, als sie die funktionalen Merkmale der unterschiedlichen Methoden und Inhalte präzise beschreibt und damit die Voraussetzung für eine funktionale Abstimmung zwischen Prüfungsintention und Prüfungsverfahren schafft. Anhand ausgewählter Beispiele wird im letzten Abschnitt aufgezeigt, daß zahlreiche Aspekte der sprachlichen Normen, die man für ein richtiges Korrektur- und Bewertungsverfahren genauer kennen müßte, von der Linguistik erst noch vollständiger und präziser zu beschreiben sind.

mf90-02-0203

**Quénelle, Gilbert:** *La France j'aime!*

Das mit zahlreichen Illustrationen sehr lebendig aufgemachte Büchlein bietet im ersten Teil kurze landeskundliche Informationen zu wichtigen Bereichen: Verkehrssysteme, Einkaufsmöglichkeiten, touristische Attraktionen, Küche, Wohnverhältnisse, Veranstaltungen, Medien usw. Der zweite Teil, mit "Boutique Langue" überschrieben, stellt wichtige Wörter und Ausdrücke zur Verfügung, deren Kenntnis dem Benutzer helfen kann, eine Reise durch Frankreich sprachlich zu bewältigen.

mf90-02-0204

**Raasch, Albert:** *Interkulturelle Diskurskompetenz. Lernziel für den Französischunterricht?*

Der Autor möchte die bisherigen Lernzielbestimmungen des Fremdsprachenunterrichts (Kommunikationsfähigkeit; Kommunikative Kompetenz) nicht durch eine dritte erweitern, sondern versuchen, bisherige didaktische Erkenntnisse als "interkulturelle Diskurskompetenz" neu zu bündeln. Ausgangspunkt der Betrachtungen sind dabei die verschiedenen "Wertesysteme" einzelner Kulturen, die auch durch die Sprache dokumentiert werden, welche wiederum Veränderungen unterworfen ist. Dabei genügt es jedoch nicht, Schüler nur mit sprachlichen Regeln zu konfrontieren; vielmehr bedarf es der Bewußtmachung "kulturspezifischer Verwendungsbedingungen". Interkulturelle Kommunikation bzw. Kompetenz bedeutet, über entsprechende sprachliche Mittel zu verfügen, um mit dem kulturell anders geprägten zu einem Miteinander zu gelangen, die Unterschiede zu vereinbaren. Künftiger Fremdsprachenunterricht sollte es sich zur Aufgabe machen, geeignete Diskursstrategien bereitzustellen, um dem Lernziel gerecht zu werden.

mf90-02-0205

**Rall, Dietrich:** *Wo steht die Sonne am Mittag? Interkulturelles Lernen mit Texten.*

Zum interkulturellen Lernen bieten sich literarische Texte an, denn diese eignen sich besonders dazu, kulturellspezifische Sichtweisen zu sensibilisieren. Der Verfasser berichtet aus der Unterrichtspraxis mit spanischsprachigen Schülern einer gymnasialen Oberstufe. Es ging um den gekürzten Anfang des Romans "Der Schlangenbaum" von Uwe Timm und die darin geschilderten "Orientierungsprobleme" eines Deutschen in Mexiko. Aufgaben zu einer ersten Textauswertung sind wiedergegeben, auch die Aufgaben zu einem folgenden deutschen Gedicht der Gegenwart. Die Didaktisierung einer kleinen türkischen Geschichte "Kein Geburtstag, keine Integration" wird mit ihren Fragestellungen und Überlegungen zu dem recht nachdenklich machenden Inhalt dargestellt.



mf90-02-0206

**Rau, Albert:** *"Short Sparks the Nets to 3d Straight Victory". Basketballberichterstattung im Englischunterricht der Sekundarstufe II.*

Um dazu anzuregen, Sportberichte als Teilaspekt einer Unterrichtsreihe zu "The Press" aufzunehmen, erläutert der Autor am Beispiel des amerikanischen Basketballs Aufgaben und Funktionen dieser Textsorte. Besonderes Augenmerk gilt dabei der bildhaften Journalistensprache. Wie eine Behandlung von "sportlichen" Zeitungstexten allgemein im Unterricht aussehen könnte, wird ebenfalls kurz skizziert mit dem Hinweis, daß die Ausführungen auf andere Fremdsprachen übertragbar sind.

mf90-02-0207

**Reinecke, Werner:** *Kommunikabilitätszuwachs - Zentral- und Zielelement des Fremdsprachenunterrichts.*

Unter Kommunikabilität ist die Sprachbeherrschung oder Kommunikationsfähigkeit zu verstehen, die bewert- und bilanzierbar sein muß. Der Lernprozeß ist durch deren Zuwachs im Rahmen der Linguodidaktik zu erfassen. Die eingehenden Untersuchungen des Verfassers kommen zu dem Ergebnis, daß der in einem Lernprozeß erworbene Kommunikabilitätszuwachs letztlich von der informellen Portion des Zeichens, das eine sprachliche Erscheinung repräsentiert, und von der Apperzeptionszeit dieses Zeichens abhängt. Ein Modellschema veranschaulicht dieses Forschungskonzept und bestimmt Methoden und Gegenstände weiterer Teiluntersuchungen.

mf90-02-0209

**Rocca, Carla; Serafini, Donella:** *Pour ne pas perdre le Nord.*

Vorgestellt werden Möglichkeiten des Lehrens und Lernens von Zahlen, Rechenoperationen und geographischen Aspekten. Das Lehrmaterial, das für Anfänger konzipiert ist, soll durch den "Spieleffekt" besonders ansprechend auf den Lernenden wirken. Eine Comic-Geschichte mit zugehöriger Übung dient dem Zahlen- und Rechenerwerb in der französischen Sprache. Die geographischen Aspekte werden mit Hilfe des Spiels "L'île au trésor" (Schatzinselenspiel) vermittelt.

mf90-02-0210

**Rössler, Angelika H.:** *"SWAP" - Students Worlds Apart Project.*

Beschrieben wird die Vorbereitung und Durchführung eines Schüleraustauschprogramms zwischen einem Wiener Gymnasium und einer amerikanischen High School in Rockford, Illinois.

mf90-02-0211

**Rogan, Pauline:** *Die Welt in der wir leben. Geographie auf Deutsch.*

Wie Sachunterricht, hier Geographie, zum Sprachenlernen benutzt werden kann, demonstriert die Verfasserin im Deutschunterricht mit australischen Schülern in ihrem letzten, dem sechsten Jahr der Primarschulzeit. Ziel dieser Unterrichtsstunde ist es, die Schüler bekanntzumachen mit den Kontinenten dieser Welt. Anhand einer Weltkarte sind die Himmelsrichtungen, die Kontinente und Ozeane zu benennen und Fragen zu ihrer Größe zu beantworten. Zum Umgang mit den neuen Bezeichnungen und Wiederholungsübungen verwendet die Klasse die entsprechend beschrifteten Lernkarten. Ein Arbeitsblatt mit Aufgaben zum Schreiben und Malen bildet für die Lehrerin eine Bewertungsgrundlage. So gibt auch der Deutschunterricht die Möglichkeit, die Welt besser kennenzulernen. Abschließend ist eine Seite mit Unterrichtsvorschlägen der Verfasserin zur kommunikativen Landeskunde, aufbauend auf der dargestellten Unterrichtsstunde, abgedruckt.

mf90-02-0212

**Rohrer, Josef:** *Gedächtnis und Sprachenlernen aus neuropädagogischer Sicht.*

Ziel des Artikels ist es nicht, alle Fakten, Aspekte und Vermutungen der Gedächtnisforschung zu erklären, er beschränkt sich vielmehr auf eine durch Abbildungen reich illustrierte Darstellung der wichtigsten Gedächtnisfunktionen, aus denen man direkte Schlüsse für die praktische Anwendung im Sprachunterricht ziehen kann. Bei Kenntnis dieser Zusammenhänge kann jeder Lerner seine Behaltensübungen durch Synopsie vernetzter Lernelemente und die Einbeziehung von Bild, Laut und Farbe selbst entwickeln.

mf90-02-0213

**Room, Adrian:** *An A to Z of British life.*

Mit über 3000 Einträgen vermittelt der alphabetisch angelegte Führer einen Eindruck von zahlreichen Aspekten britischer Institutionen und Lebensart. Sie reichen von wichtigen Ereignissen über politische Gliederungen bis hin zu Sport und regionaler Küche. Dank eines thematisch gegliederten Index sind gesuchte Bereiche leicht zu erschließen. Photos und Karten illustrieren den Band.

mf90-02-0214

**Saraceni, Luisa; Frederici, Franco; u.a.:** *Voyages... voyages.*

Die Autoren - Französischlehrer in Oslo, Rom und Budapest - berichten über die Zielsetzungen und Erfahrungen, die sie im Rahmen von einwöchigen Schüleraustauschprogrammen mit ihren Schulklassen bzw. Studentengruppen angestrebt bzw. gemacht haben. Hinsichtlich der Ausgangssituationen, denen die verschiedenen Lernergruppen in bezug auf die mehr oder weniger langen Austauschfahrten ausgesetzt waren (Ungarn steht im Vergleich zu Italien und Norwegen diesbezüglich ganz am Anfang), fielen sowohl die Vorbereitungen für den Austausch als auch die dann in Frankreich zu realisierenden Programme unterschiedlich aus; so befaßte sich die eine Gruppe (Italien) im Ausland aus berufsspezifischen Gründen mehr mit der organisatorischen Seite ihres Aufenthaltes, während die andere (Norwegen) den Austausch dazu benutzte, durch Interviews direkte individuelle Kontakte zu Einzelpersonen herzustellen; die dritte Gruppe (Ungarn) hingegen konzentrierte sich im wesentlichen auf die zu erwartenden Interaktionen und darauf, den Austauschpartnern Informationen über ihre eigene Kultur zu liefern. Als Ergebnisse halten die Autoren fest, daß die authentischen Kommunikationssituationen bzw. der direkte Kontakt zu den Austauschpartnern dem Abbau von Vorurteilen sowie dem besseren Verständnis der französischen Kultur diene und darüber hinaus zum Teil persönliche Kontakte entstanden, die die Dauer des Auslandsaufenthaltes bei weitem überschritten.

mf90-02-0215

**Saubrey, Heike; Scheibner-Herzig, Gudrun:** *Ein Wiederholungstest zum Messen von Fremdsprachenleistung.*

Der Aufsatz gibt Aufschluß über Einsatz und Ergebnisse von Satz wiederholungstests im Englischunterricht zweier neunten Hauptschulklassen. Die Wiederholung eines fremdsprachigen Satzes ist keine einfache oder oberflächliche Aufgabe, da der Lerner, um eine Wiedergabeleistung zu vollbringen, den Satz durch sein eigenes produktives linguistisches System filtern muß. Anliegen der Autoren ist es zu demonstrieren, daß und inwiefern sich Satz wiederholungstests zur Messung von Fremdsprachenleistung eignen.

mf90-02-0216

**Scheipl, Josef:** *Ganztägiges Schulwesen im internationalen Vergleich.*

Die vergleichende Studie vermittelt einen Überblick über den aktuellen Stand der Diskussion um Ganztagschulen an ausgewählten Beispielen. Zum Vergleich herangezogen werden: England, Frankreich, die UdSSR und Italien.

mf90-02-0217

**Schlüter, Gisela:** *"Il Misogallo" - Zur literarischen Gegenrevolution in Italien.*

In dem Artikel werden mit Werken von Vincenzo Monti ("Bassvilliana" aus dem Jahre 1793) und Vittorio Alfieri ("Misogallo") zwei Texte interpretiert, die der italienischen literarischen Konterrevolution entsprungen sind und deshalb mit der französischen Revolution hart ins Gericht gehen.

mf90-02-0219

**Schmidt, Georg:** *Teaching German adjective endings: another look.*

Der Verfasser wendet sich dagegen, die deutsche Adjektivdeklinaton en bloc zu behandeln. Er schlägt vor: a) Darbietung der "schwachen" Deklination in vier Phasen b) Präsentation der "gemischten" Deklination c) Einführung der "starken" Deklination in zwei Schritten. Zu den einzelnen Phasen macht er genauere inhaltliche und zeitliche Angaben.

mf90-02-0220

**Schmigalla, Hans(Hrsg.); Wazel, Gerhard(Bearb.):** *Neuere Entwicklungen im Fach Deutsch als Fremdsprache.*

Bei dem Sammelband handelt es sich um eine Gemeinschaftsproduktion der Friedrich-Schiller-Universität Jena und des Lehr- und Forschungsgebietes Deutsch-als-Fremdsprache der Universität Bielefeld. Ziel der langfristig angelegten gemeinsamen Projektarbeit und der daraus hervorgegangenen Publikation war die kritische Analyse und Weiterentwicklung von Teilbereichen der Forschung und Lehre im Fach Deutsch-als-Fremdsprache. Darstellung finden Überlegungen und Vorschläge zur organisatorischen und inhaltlichen Konstituierung des Fachs sowie zur Ausbildung von Lehrkräften. Schwerpunkte liegen auf didaktisch-methodischen Fragestellungen zu den Domänen Lexik, Grammatik, Literatur, Landeskunde und Fachsprachen. Weiterhin thematisiert werden Aspekte der Fehleranalyse und -bewertung sowie der Einsatz von Lehrbuch und Video. Es finden sich die folgenden Aufsätze: Gerhard Wazel: "Prolegomena zum Studienfach Auslandsgermanistik für Muttersprachler" (S. 6 - 30); Gert Henrici: "Deutsch als Fremdsprache. Quo vadis? Konstituierungsprobleme eines jungen akademischen Fachs" (S. 31 - 49); Rainer Bohn: "Das Lehren lehren. Ziele, Voraussetzungen und Grundsätze der unterrichtsmethodischen Ausbildung in Deutsch als Fremdsprache" (S. 50 - 64); Peter Heyer: "Video in der Methodikausbildung ausländischer Deutschlehrerstudenten zur Entwicklung der Analysefähigkeit und des Lehrverhaltens" (S. 65 - 81); Barbara Biechele: "Video im Sprachunterricht - zu ausgewählten Problemen der Theorie und Praxis eines neuen Mediums für den Fremdsprachenunterricht" (S. 82 - 97); Rolf Ehnert: "Projektorientierte Fachsprachenlehrerausbildung Video und Tandem in der Wirtschaftskommunikation" (S. 98 - 111); Klaus Munsberg: "Das Kolloquium: Prüfungs- und Fachgespräch in der Chemie (ein Textprofil)" (S. 112 - 134); Silke Demme: "Theoretische Probleme der Fehlerbeschreibung und ihre Relevanz für die Methodik Deutsch als Fremdsprache" (S. 135 - 153); Ingrid Hudabiunigg: "Ein Punkt ist kein Skinhead" ad: Semantische Aspekte des Spracherwerbs erwachsener Lerner" (S. 154 - 166); Ina Schreiter: "Die Struktur eines Fremdsprachenlehrbuchs - eine nur-organisatorische oder eine theoretisch-konzeptionelle Frage?" (S. 167 - 186); Rainer Schmidt: "Grammatik für Sprachlernzwecke" (S. 187 - 202); Fritz Neubauer: "Grammatik versus Lexik: Zum Wortschatz in grammatischen Übungstexten" (S. 203 - 212); Werner Biechele: "Literatur im Fremdsprachenunterricht" (S. 213 - 227); Rainer Bettermann: "Neue Entwicklungen in der Landeskunde DDR" (S. 228 - 243).

Der Autor, bekannt als einer der ersten Methodiker für Fremdsprachen in den Primarschulen, zeigt an einem Ausschnitt, wie er sein Lehrwerk in die Praxis umsetzt, und zwar bei einem dritten Schuljahr spanischsprachiger Kinder in Valencia. Ohne Übung ist auch bei Kindern Sprachgeüßigkeit nicht möglich, doch es muß Spaß machen, sonst stellt sich der Erfolg nicht ein. In der dargestellten Unterrichtsstunde - gegen Ende des dritten Schuljahrs - spielt eine Handpuppe mit, die sich stets in das Gespräch zwischen Lehrer und Schülern einmischt; sie stellt Fragen oder äußert Fehlerhaftes, worauf die Kinder richtigstellend reagieren. Hier geht es um *fahren*, wohin und mit was. Nach Zielorten nahe Valencias wird schließlich eine Reihe deutscher Städte "angesteuert". Am Schluß der Stunde schreibt jedes Kind den eingeübten Satz mit seinem Wunschziel ins Heft.

Vorgestellt werden verschiedene Möglichkeiten der unterrichtlichen Verwendung von Songs für die Fertigkeitsbereiche Hörverstehen, Sprechen, Leseverstehen, Schreiben und Übersetzen. Veranschaulicht werden die Ausführungen durch Unterrichtsbeispiele zum Song "Streets of London".

Die Bundesrepublik Deutschland mit ihrer europäischen Mittellage muß ein Land sein, in dem viele Sprachen verstanden und gesprochen werden. Die im deutschen Schulwesen übliche Fixierung auf das Englische sollte möglichst vielen bilingualen Klassen oder Schulen Platz machen. Das Erlernen einer Fundamentalsprache dient als Grundlage für weitere Sprachlernprozesse. Umfassende Informationen der Bürger können für die Entwicklung des Sprachbewußtseins von großer Bedeutung sein. Noch im Sekundarbereich I der Gymnasien, Realschulen und Gesamtschulen sollte eine zweite Fremdsprache im Sinne einer internationalen Verkehrssprache gelehrt werden. Im Sekundarbereich II kommt dann eine Erschließungssprache hinzu, um räumlich fernere Kulturen kennenzulernen. Schülerwettbewerbe bieten Anreize für das erweiterte Fremdsprachenlernen, dem auch die künftige Lehreraus- und -fortbildung Rechnung zu tragen hat. Mit Fernstudiengängen, fremdsprachlichen Fernseh- und Hörfunkprogrammen sollten weitere Möglichkeiten geschaffen werden. Eine solche Sprachenpolitik - eingeschlossen Sprache als Gegenstand der Forschung - wird auch Konsequenzen für die Position der deutschen Sprache im Ausland haben.

Die Autorinnen berichten von einer Schule in Milwaukee, wo das Deutsche, vom Kindergarten angefangen, Ziel- und Umgangssprache ist. Das Unterrichtsbeispiel stammt aus der Arbeit mit Fünfjährigen, es geht um den Anfangslaut *N* wie Nase. Der Lehrer zeigt den Kindern fünf kleine verschiedene Behälter mit leicht erkennbarem "duftenden" Inhalt: Apfelsine, Zwiebel, Zimt, Senf und Essig - der Geruch steigt den schnuppernden Kindern durch die kleinen Löcher in den Deckeln in die Nase. Sie müssen raten, um was es sich handelt, sie tun ihre Vorliebe für dieses oder jenes in den Dosen kund. Der Lehrer liest das deutsche Kinderbuch "Riechen" vor. Die Unterrichtsdauer beträgt 20 - 30 Minuten in diesem "German Immersion Programm" für Kinder englischer Muttersprache.

mf90-02-0228

**Sommerfeldt, Karl-Ernst(Hrsg.); Spiewok, Wolfgang(Hrsg.):** *Beiträge zu einer funktional-  
semantischen Sprachbetrachtung.*

Das Buch zeigt Wege zu einer funktional-semantischen Sprachbeschreibung auf, deren Ergebnisse im Muttersprachen- wie im Fremdsprachenunterricht Deutsch gleichermaßen nutzbar gemacht werden können. Es finden sich die folgenden Beiträge: Wolfgang Spiewok: "Zum Stellenwert von 'Konnotationen' in einer funktional-semantischen Sprachtheorie" (S. 12 - 24); Angela Bader: "Probleme bei der semantischen Analyse von Beiwortlexemen der deutschen Gegenwartssprache" (S. 25 - 36); Christa Baufeld: "Ergebnisse und Probleme bei der Hierarchisierung von Sememen - dargestellt anhand der Pluraliatantum des Deutschen" (S. 37 - 49); Gisela Ros: "Zur Abgrenzung von Basis- und Wortbildungsmorphemen" (S. 50 - 62); Gerhard Bartels: "Überlegungen zur Kompatibilität am Beispiel der Präposition auf" (S. 63 - 75); Karl-Ernst Sommerfeldt: "Zu einer semantisch orientierten Satzmodellierung" (S. 76 - 94); Claudia Happe: "Zu den Semarten und ihrer Rolle bei der Gliederung deutscher Verben" (S. 95 - 103); Margit Mückel: "Zur Rolle von Semlinien bei der Beschreibung deutscher Verben der modalen Stellungnahme" (S. 104 - 111); Anneliese Klug: "Zum semantischen Feld von Verben des Verbindens" (S. 112 - 119); Christina Gansel: "Die Semhierarchie und ihre Rolle bei der feldmäßigen Gliederung deutscher Adjektive" (S. 120 - 131); Irene Keiler: "Zum Anteil der Suffixsemantik an der Semantik der passivischen Adjektive" (S. 132 - 139).

mf90-02-0230

**Speight, Stephen:** *Introducing poetry in Sekundarstufe II.*

Beschrieben wird die unterrichtliche Behandlung von Poesie in lernerorientierter Form, wie sie von einer Studentengruppe - im Rahmen eines Schulpraktikums - in einer elften Klasse eines Dortmunder Gymnasiums praktiziert wurde.

mf90-02-0231

**Spörl, Friedrich:** *Eine landeskundliche Fundgrube. Zur Behandlung von The Secret Diary of Adrian Mole als Englischlektüre.*

Darlegung finden Erfahrungen mit der Lektüre von "The Secret Diary of Adrian Mole" (als Fernsehserie bzw. als Musical in Deutschland und England erfolgreich) im Englischunterricht einer Gymnasialklasse. Der Artikel möchte hiermit auf die unterrichtliche Verwendung der alternativen Textsorte "Tagebuch" aufmerksam machen, die Schüler dieser Altersstufe stark anspricht.

mf90-02-0232

**Stammerjohann, Harro:** *'Letteratura' bis 'linguistica', 'Linguistik' bis 'Literatur'. Über neuere italienische Wörterbücher.*

Fünf Universalwörterbücher der italienischen Sprache, und zwar "Nuovissima Dardano. Dizionario della lingua italiana", "Dir. Dizionario italiano ragionato", "Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana", "Novissimo dizionario della lingua italiana" und "Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana di Nicola Zingarelli" werden auf folgende Merkmale hin verglichen: 1. Auswahl der Stichwörter; 2. die Information, die durch die Einträge im Hinblick auf Aussprache, grammatische Angaben, Bedeutungserklärung und Etymologie vermittelt werden; 3. allgemeine Gestaltung. Einbezogen werden auch drei deutsch-italienische Wörterbücher, die im Langenscheidt-Verlag erschienen sind. Die meisten Vorteile bietet nach dieser Untersuchung die "Zingarelli"-Ausgabe.

Die Bedürfnisse von Deutsch als Fremdsprache machen es erforderlich, die Lücken in unserem Wissen über den Infinitiv in Subjektposition zu schließen. Die Darlegungen sollen dazu beitragen, einige bisher unbeantwortete Fragen dazu zu klären. Der Verfasser will vor allem Breite und Vielfalt der Einsatzmöglichkeiten sowie Funktionsunterschiede zwischen konkurrierenden Konstruktionen und Problemen des Kontrollverhaltens des Subjektinfinitivs demonstrieren.

Immer wieder ist der Primat des Mündlichen postuliert worden, ohne klar zu definieren, was eigentlich damit gemeint ist. Gleiches gilt für die sogenannte "Mitarbeit im Unterricht" - ein sehr weiter Begriff, der auch oft von Schülern wie Lehrern unter dem "Mündlichen" subsumiert wird. Der Beitrag möchte Überlegungen zur Differenzierung vorstellen. Anhand eindrucksvoller Beispiele erläutert er, welche Faktoren eine Gesprächsteilnahme begünstigen - oder auch nicht. Es gibt zahlreiche Formen des Sprechens, wobei je nach Zielsetzung, Vereinbarung, Ablauf, Steuerung oder auch Sprachniveau zu unterscheiden ist. Für den Unterricht erscheinen folgende Formen von Bedeutung: 1. Dialogische Formen (gelenktes Gespräch; freies Sachgespräch; freies Streitgespräch bzw. Diskussion; formalisiertes Streitgespräch bzw. Debatte; Rollenspiel; Spiel; Simulation). 2. Monologische Formen (Erzählung; Bericht; Erklärung). Weiterhin wird beschrieben, wie und wodurch das Sprechen gefördert werden könnte bzw. wie sich der Lehrer bei der Fehlerkorrektur verhalten sollte. Grundsätzlich erscheint es ratsam, möglichst viele Formen des Sprechens in den Unterricht zu integrieren.

Deutsch als Fremdsprache wird in zunehmendem Maße durch eine Konzentration in Forschung und Lehre auf den Aspekt der Fachsprachenvermittlung geprägt. In dieser Akzentsetzung ist aber nicht nur ein Modetrend zu sehen, sondern sie entspricht auch in starkem Maße der Interessenlage der "Abnehmer", d.h. derjenigen, die sich der Mühe unterziehen, die Fremdsprache Deutsch zu lernen. Dieser Interessenlage zu folgen, hat deutliche Auswirkungen sowohl auf das, was als deutsche Sprache vermittelt wird, als auch auf die Didaktik, Methodik und Medienwahl dieses Unterrichts. Ihr nicht zu folgen, bedeutet, einen Unterricht anzubieten, der es riskiert, wegen fehlender Berücksichtigung der Teilnehmermotivation zu scheitern.

Die Vernunft liegt nahe, daß sich in der Bewertung von Erziehungszielen nationale Eigenheiten zeigen. Zur Erfassung der Erziehungsziele bundesdeutscher und französischer Grundschullehrer wurden zusammen mit diesem Personenkreis 36 Erziehungsziele formuliert bzw. ausgewählt. Die Auswertung der Umfrage unter deutschen und französischen Grundschullehrern ließ den hohen Stellenwert des sozialen Lernens - des Aufbaus der Fähigkeit zu Kommunikation und Kooperation - in der Bundesrepublik erkennen. Bei den Antworten der französischen Lehrer stehen in der höchsten Bewertung die kulturtechnischen Fähigkeiten sowie das Unterrichtsverhalten des Schülers, also seine instrumentelle Qualifikation. Dies entspricht der erkennbaren Qualifikationsfunktion der Schule in Frankreich, steht allerdings im Widerspruch zur bekannten "laissez-faire"-Lebenshaltung des Franzosen ganz allgemein.

mf90-02-0238

**Symington, Rodney:** *A plea for a pedagogic rationalization in the teaching of German grammar.*

Der Verfasser befaßt sich mit der unterschiedlichen Grammatikterminologie und Paradigmen-gliederung, die er in verschiedenen Lehrwerken für Deutsch gefunden hat, und mit der Verwirrung, die die Uneinheitlichkeit bei Lernenden stiftet. Er zeigt die unbefriedigende Situation an einzelnen Beispielen ("schwache", "starke" Verben; "Subjunktiv", Konjunktiv"; Kasusanordnung, bald: Nom. - Gen. - Akk. - Dat., bald: Nom. - Akk. - Dat. - Gen.; bald: Nom. - Akk. - Gen. - Dat. etc.).

mf90-02-0239

**Terry, Robert M.:** *Teaching and evaluating writing as a communicative skill.*

Im Vordergrund des Interesses steht die Teilfertigkeit des Schreibens. Der Artikel geht ein auf Zweck und Lernziele des fremdsprachlichen Schreibens (Hervorhebung des kommunikativen Anspruchs), Übungsformen, Inhaltsfragen und Leistungsanforderungen. Es werden konkrete Beispiele schriftlicher Übungsmöglichkeiten für den Französischunterricht sowie Bewertungstechniken (holistische und analytische) vorgestellt.

mf90-02-0240

**Uellenberg, Klaus:** *The sixties. American culture in a decade of change and challenge.*

Es handelt sich um eine Sammlung von Textmaterialien zur unterrichtlichen Behandlung amerikanischer Politik, Gesellschaft und Kultur der sechziger Jahre, die hauptsächlich auf der Oberstufe zu verwenden ist. Nach einem chronologischen Abriss, der die bedeutendsten Ereignisse und Strömungen des Jahrzehnts zusammenfaßt, folgen Auszüge aus Sachtexten, politischen Reden und Prosatexten sowie Gedichte, die die Epoche prägende Themen problematisieren, so z.B. Rassenkonflikt, Bürgerrechtsbewegung, nukleare Aufrüstung, Vietnam-Krieg, Kalter Krieg, Raumfahrt, Jugendkultur etc. Den Texten sind kurze Arbeitsanweisungen und Diskussionsanregungen nachgestellt.

mf90-02-0241

**Uhl Chamot, Anna; Kupper, Lisa:** *Learning strategies in foreign language instruction.*

Der Artikel gibt Aufschluß über die Ergebnisse eines in den USA durchgeführten Forschungsprojekts zur Anwendung von Lernstrategien beim Fremdspracherwerb und macht Vorschläge zu deren unterrichtlicher Vermittlung. Das drei Jahre laufende Projekt teilte sich in drei Schwerpunktbereiche: 1. eine deskriptive Studie, die verschiedene Möglichkeiten der Strategieranwendung beim Sprachenlernen identifizierte; 2. eine Langzeitstudie, die Unterschiede im Strategiegebrauch effektiver oder ineffektiver Lerner untersuchte und mögliche Veränderungen in der Strategienutzung beobachtete bzw. analysierte; 3. Untersuchungen zum Verlauf eines Kurses zur Vermittlung von Lernstrategien. Die zurunde liegenden Fremdsprachen waren Spanisch und Russisch.

mf90-02-0242

**Ulm, Dieter:** *England and Wales: New developments in education.*

Das englische Schulsystem spielt in Lehrwerken eine nicht unbedeutende Rolle, wobei gelegentlich übersehen wird, daß dieses System durchaus Veränderungen unterliegt. Da es oft schwierig ist, aktuelle Informationen zu bekommen, möchte der Artikel diese Lücke schließen und die neuesten Entwicklungen beschreiben.

mf90-02-0243

**Unruh, Thomas:** *Freie Arbeit und offener Englischunterricht. Selbstbestimmtes Lernen in einer 7. Realschulklasse.*

Der Autor stellt das Konzept eines "offenen" Englischunterrichts vor, in dem er Schülern einen möglichst großen Freiraum läßt, selbst zu entscheiden, was sie wann und wie lernen wollen. Grundvoraussetzung ist, daß den Lernern zu Beginn des Schuljahres ein Plan vorliegt, der sie über Themen und Dauer der einzelnen Arbeitseinheiten informiert. Zu Beginn einer jeden Arbeitseinheit werden die Schüler mit den verfolgten Lernzielen vertraut gemacht, erhalten eine Aufstellung der neuen und zu wiederholenden Vokabeln (jeder verwaltet selbstständig eine Vokabel-Lernkartei), zusätzliche Arbeitsblätter zur Einübung grammatischer Strukturen, mit denen sie gemäß ihren eigenen Bedürfnisse arbeiten können, sowie eine Checkliste, in die eingetragen wird, was in einer Stunde gemacht wurde und wie man seine Arbeit einschätzt. An einem Stundenbeispiel (aus einer siebten Realschulklasse) demonstriert er, wie Schüler in Partner- oder Gruppenarbeit ihr Lernen selbst verwalten können. Im Anhang findet sich ein Blatt abgedruckt, das den Schülern zur Organisation einer Arbeitseinheit ausgeteilt wurde. Ebenfalls angefügt ist ein kurzer Katalog mit Fragen zum offenen Unterricht und Antworten des Autors.

mf90-02-0244

**Vander Meulen, Ross:** *Using Venn diagrams to represent meaning.*

Venn-Diagramme, wie sie aus der Mengenlehre bekannt sind, eignen sich gut dazu zu verdeutlichen, wie sich die Bedeutungen einzelner Wörter überschneiden oder ausschließen. Der Verfasser zeigt dies bildlich an den Verben "kennenlernen", "treffen", "begegnen", "meet"; "müssen", "must", "have to" und an den Konjunktionen "wann", "wenn", "als", "ob", "when", "if".

mf90-02-0246

**Vigner, Gérard:** *Image de la langue: l'orthographe.*

In seinem Artikel greift der Autor die Debatte um die Reform der Rechtschreibung des Französischen auf. Im ersten Teil skizziert er kurz die Grundfragen und den aktuellen Stand der Diskussion. Bei einem historischen Vergleich der Rechtschreibung kommt er zu dem Schluß, daß sich die gesprochene Sprache schneller als die Schriftsprache entwickelt hat, was zu einer Divergenz der beiden Systeme führt. In einer Analyse der Schriftsprache stellt der Autor heraus, daß diese eine phonologische, eine etymologische und eine morphologische Entwicklung widerspiegelt. Die moderne Linguistik hingegen basiert vorwiegend auf der Betrachtung der gesprochenen Sprache und erachtet somit die phonologische Seite der Schriftsprache für die wichtigste. Daraus ergibt sich, daß keine Transkription identisch mit der gesprochenen Sprache sein kann und außerdem künstlich und unnötig kompliziert ist. Dagegen spricht jedoch, daß die Verschriftung einer Nachricht diese von Sprecher und Empfänger hinsichtlich Zeit und Ort der Wiedergabe unabhängig macht. Von daher muß die schriftliche Nachricht möglichst viele Informationen enthalten, um eindeutig zu sein, was durch eine rein phonetische Transkription jedoch nicht gewährleistet ist. Im letzten Teil seines Artikels stellt der Autor eine "sanfte" und eine radikale Möglichkeit der Rechtschreibreform vor.

mf90-02-0247

**Walter, Gertrud:** *Kompendium Didaktik Englisch.*

In dieser Einführung in das Schulfach "Englisch" werden grundlegende Informationen zu denjenigen Bereichen und Aspekten vermittelt, die für den Englischunterricht an deutschen Schulen charakteristisch sind. Im einzelnen geht die Autorin auf die Zusammenhänge zwischen Fachwissenschaft, Fachdidaktik und Fachunterricht, auf die relevanten Bezugswissenschaften (Linguistik, Lernpsychologie, Psycholinguistik, Pädagogik) und auf die - schulartspezifisch unterschiedlichen - Ziele des Englischunterrichts ein. Unter unterrichtsmethodischen



Gesichtspunkten wird u.a. auch der Mediengebrauch erörtert. Möglichkeiten der Leistungskontrolle durch herkömmliche Verfahren und durch objektivierte Tests werden unter dem Titel "Aspekte der Evaluation" abgehandelt. Ein abschließendes Kapitel befaßt sich mit der Planung und Analyse von Englischunterricht; in diesem Zusammenhang werden drei Unterrichtsbeispiele kommentiert. Das Buch vermittelt einen Überblick über den Stand der fachdidaktischen Diskussion und Probleme des Englischunterrichts zu Beginn der achtziger Jahre.

mf90-02-0249

**Walter, Heribert (Hrsg.):** *Gustave Flaubert: Madame Bovary. Gekürzte Ausgabe des Romans und Materialien.*

Zahlreiche Worterläuterungen - in schwierigen Fällen beschränkt der Herausgeber sich nicht auf die französische Umschreibung, sondern übersetzt ins Deutsche - ermöglichen eine problemlose Lektüre der "Madame Bovary" im Unterricht. Die den Kürzungen zum Opfer gefallenen Teile des Romans werden durch Inhaltsangaben ersetzt. Auf die einzelnen Kapitel folgen Verständnisfragen und Aufgabenvorschläge. Im Anhang werden ergänzende Texte (u.a. von Jules Romain, J.J. Rousseau und La Bruyère) und eine kleine Bibliographie zur Verfügung gestellt.

mf90-02-0250

**Weise, Grischa:** *Was haben Merkmalserkennung und -nutzung mit dem Lernerfolg zu tun? Eine Untersuchung zu kognitiven Aspekten des Fremdsprachenlexikerwerbs.*

Ziel der Konzipierung verschiedener Effektivierungsmethoden zum Lexikerwerb ist es, dem Lernenden zu helfen, das Neue in bereits vorhandenes Bekanntes einzuordnen, und damit das Fremdartige abzubauen. Der Verfasser untersucht zunächst theoretisch und mit graphischen Darstellungen, sodann unterrichtspraktisch die Auswirkungen der Keyword-Lexiklernmethode. Diese gründet auf der populären Mnemotechnik, der "Eselsbrücken"-Bildung. Der Lerner bildet hier das Keyword selbständig zur Lernerleichterung. Die Abhängigkeit der Lernbarkeit und des Lernerfolgs von der kognitiven Merkmalsverarbeitung kann nicht in Frage gestellt werden. Der Lernerfolg ist um so größer, je besser es dem Lerner gelingt, die phonetisch-semantiche Merkmale der Fremdsprachenlexik zu erkennen und zu nutzen. Untersuchungsvorgehen mit erwachsenen Lernern und die positiv zu wertenden Ergebnisse kommen zur Darstellung. Je höher die Lernrelevanz des Merkmals, um so größeren Einfluß hat es auf die kognitive Leistung.

mf90-02-0253

**Wiebalck-Zahn, Karin:** *Die lexikalischen Fähigkeiten deutscher Lerner mit Englisch als Fremdsprache. Vergleichende empirische Untersuchung der mündlichen Sprachproduktion deutscher und englischer Schüler.*

Die Studie ergründet die spezifischen Probleme, die bei deutschen Englisch-Lernern im Rahmen der lexikalischen Versprachlichungsprozesse auftreten. Empirische Grundlagen boten 104 mündliche narrative Texte, die von englischen und deutschen Schülern stammten, und deren Vergleich wichtige Unterschiede zwischen Muttersprachlern und Fremdsprachenlernern im Umgang mit Vokabular ergab. Die Analyse der Texte basierte auf einem differenzierten semantischen und psychologischen Beschreibungsinstrumentarium, welches ermöglichte, Aussagen über kommunikativen Erfolg bzw. Mißerfolg, über Fehlerarten und deren Ursachen sowie über Lern- und Kommunikationsstrategien zu machen. Dem Leser wird ein besseres Verständnis der Schwierigkeiten von Fremdsprachenlernern im Umgang mit Vokabular vermittelt. Was die Unterrichtspraxis betrifft, so werden Lösungsansätze zu einer effektiveren Wortschatzarbeit aufgezeigt.

mf90-02-0254

**Wildner-Basset, Mary E.:** *A video visit to the land of them: Commercials and culture in the classroom.*

Die Verfasserin versucht an mehreren Beispielen zu zeigen, daß man im amerikanisr`en Deutschunterricht das Unterrichtsziel "interkulturelles Verstehen" besonders gut durch die Arbeit mit deutscher Fernsehwerbung erreichen kann.

mf90-02-0255

**Wilms, Heinz:** *Deutsch als Fremdsprache weltweit? Zur Reichweite von Materialien und Methoden.*

Der Verfasser stellt den kommunikativen Sprachunterricht unter verschiedenen Aspekten zur Diskussion. Die Regionalisierung von Lehr-, Lernmaterialien und Methoden ist eng verbunden mit diesem Ansatz. Als Beispiel dient hier das thailändische Lehrbuch "Yao lernt Deutsch". Die Übersetzung eigener Umwelt (Foto) in den fremdsprachigen Text erscheint hier sehr problematisch. Ein weiteres Lehrbuch für indonesische Schüler der Oberstufe geht zwar von Kontaktzonen zwischen deutschen und indonesischen Schülern aus, läßt aber in seinem sehr offensiven Konzept völlig außer acht, daß indonesische Schüler extrem hierarchische Unterrichtsformen gewöhnt sind, außerdem herrscht in ihrer Kultur das Prinzip der Konfliktvermeidung; eine "offene" Stellungnahme ist daher nicht denkbar. Der Verfasser fragt, warum auch gerade einheimische Instanzen - vertreten durch in westlichen Ländern ausgebildete Intellektuelle - so vehement die didaktisch-methodischen Konzeptionen aus Europa fordern? Das Lehrbuch "Feridun" hingegen ist gezielt auf türkische Arbeitsmigranten in Deutschland abgestimmt. Hier finden sich Ansätze zu interkultureller Kommunikation. Distanz und Respekt sind in der Einstellung zum "anderen" notwendig; an Identifizierung oder gar Auslöschung ist bei einer interkulturellen Kommunikation jedenfalls nicht zu denken.

mf90-02-0258

**Xanthos, Sigrid:** *Von Krixokrax, Eledilen und anderen Ungeheuern. Lebendiges Grammatiklernen mit Kindern.*

Das Interesse für die deutsche Sprache ist in Griechenland stark angestiegen, besonders auch in der Primarstufe. An der Kinderabteilung des Goethe-Instituts Athen läuft seit vier Jahren der Modellversuch: Schüler zwischen 8 und 12 Jahren erhalten ein außerschulisches vierjähriges Kursangebot mit vier Wochenstunden. Das bedeutet gleichzeitig Entwicklungsarbeit an geeigneten Lehr- und Lernmaterialien. Bei den hier vorgestellten Materialien geht es um ein Phantasietier mit lustigem Aussehen und den verschiedensten Eigenschaften - alles das ist mit den Wortkarten durch die Schüler auszulegen. Dabei wird die Vergleichsstruktur so ... wie eingeübt. Ein Arbeitsblatt ermöglicht durch Ausschneiden und unterschiedliches Zusammensetzen die Gestaltung eines Phantasietieres. Eine Bildgeschichte von *Jupp und Jule* "Wir streiten" (nämlich wer besser ist) regt die Kinder zum Mittag über die Sprechblasentexte an, schließlich schreiben sie eine eigene Version dazu. Mit einer lustigen Clowngeschichte ist die Steigerungsübung weiterzuführen. Abschließend wird das Liedchen "Wir werden immer größer" - im Abdruck beigegeben - eingeübt.

mf90-02-0259

**Zapp, Franz J.:** *Koblenzer Erklärung des Fachverbands Moderne Fremdsprachen. Fremdsprachenlehren und Fremdsprachenlernen für die Welt von morgen.*

In der Folge der Einführung des europäischen Binnenmarktes 1992 werden mehr als bisher Sprecher verschiedener Sprachen zusammengeführt werden. Das hat Konsequenzen im Fremdsprachenunterricht für den europäischen Bürger, der sich prinzipiell als lebenslang in einem Lernprozeß zu sehen hat. Veränderungen von Organisationsformen und -methoden des Fremdsprachenunterrichts sind daher notwendig. Der Autor bringt Vorschläge für eine

Intensivierung des Sprachunterrichts, wie Kurzzeitlehrgänge auch für Erwachsene; neue Organisationsformen schaffen Raum für das Erlernen mehrerer Sprachen. Sprachenlernen sollte in Verbindung mit praktischem Tun, wie Sport, Spiel, Arbeit, geschehen. Eine wichtige Funktion, die noch ausbaufähig ist, kommt bei der Vermittlung von Sprachkenntnissen dem Fernsehen zu. Prüfungen und Zertifikate sollten den Lernern als Leistungsansporn dienen. Aus dieser Sicht ergeben sich Folgerungen für die Aus- und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern, die in besonderen Studiengängen, auch für die Erwachsenenbildung, in größerem Umfang als bisher vorbereitet werden müssen. Dazu gehört die gemeinsame Fortbildung von deutschen Fremdsprachenlehrern und ausländischen Deutschlehrern.

mf90-02-0260

**Zimmermann, Rainer:** *Supertramp, "The Logical Song": Der Einsatz eines klassischen Pop-songs im Englischunterricht.*

Nach kurzen Ausführungen zum Stellenwert von Songs und ihren Einsatzmöglichkeiten im Englischunterricht stellt der Autor "The Logical Song" der Popgruppe *Supertramp* vor (erschieden auf der LP *Breakfast in America*, 1979) und macht Vorschläge zu dessen unterrichtlicher Verwendung in einer 9. oder 10. Klasse. Der Song greift Fragen der Erziehung und Persönlichkeitsentwicklung auf, ist somit also im Problemhorizont der Schüler anzusiedeln. Neben inhaltlichen Bereichen werden grammatische, lexikalische und semantische Aspekte hervorgehoben, die den Song für den sprachlichen Zugewinn der Schüler nutzbar machen.

## Schlagwortregister

<b>Afrika</b> .....	191	<b>Berufsbildende Schule</b> .....	085, 196
<b>Afrikanische Sprachen</b> .....	072	<b>Berufspraxis</b> .....	006, 085, 196
<b>Akzeptabilität</b> .....	131	<b>Betriebsinterner</b>	
<b>Algorithmus</b> .....	042, 128	<b>Fremdsprachenunterricht</b> .....	138
<b>Alternative Methode</b> .....	024, 057, 082, 243	<b>Bewertung</b> .....	131, 239
<b>Altersstufe</b> .....	105	<b>Bewertungsskala</b> .....	239
<b>Amerikanistik</b> .....	247	<b>Bewußtmachung</b> .....	012, 054, 082, 094, 133, 204
<b>Analyse</b> .....	003, 076, 189, 232	<b>Bezugswissenschaft</b> .....	133, 247
<b>Anfangsunterricht</b> ...	027, 040, 042, 044, 116, 199, 209, 248, 251, 252	<b>Bibliographie</b> ....	014, 035, 043, 064, 074, 117, 190, 249
<b>Angewandte Linguistik</b> ....	001, 024, 176	<b>Bildbeschreibung</b> .....	116
<b>Anglistik</b> .....	247	<b>Bildgeschichte</b> .....	053, 140
<b>Anglizismus</b> .....	021	<b>Bildungspolitik</b> .	028, 036, 038, 041, 081, 095, 098, 099, 135, 138, 170, 183, 188
<b>Arabisch</b> .....	062	<b>Bildungswesen</b> .....	038, 045, 078, 099, 170, 216, 245, 247
<b>Arabisch FU</b> .....	024, 062	<b>Bilinguale Schule</b> ....	025, 036, 083, 086, 135, 211, 225, 229
<b>Arbeitsblatt</b> .....	005, 037, 141, 211	<b>Bilingualismus</b> .	001, 009, 030, 095, 105, 176, 190
<b>Arbeitsbuch</b> .....	096, 108, 115	<b>Biographie</b> .....	141
<b>Arbeitsmarkt</b> .....	078	<b>Brief</b> .....	131
<b>Argot</b> .....	068	<b>Chanson</b> .....	138, 184
<b>Artikulatorische Phonetik</b> .....	048	<b>Chemie</b> .....	220
<b>Assoziation</b> .....	031	<b>Chile</b> .....	002
<b>Asy.ant</b> .....	009	<b>Chinesisch</b> .....	062
<b>Audiolinguale Methode</b> .....	057	<b>Chinesisch FU</b> .....	024, 062
<b>Audiovisuelle Methode</b> .....	057	<b>Chorsprechen</b> .....	181
<b>Audiovisuelles Unterrichtsmittel</b> ...	115, 116	<b>College</b> .....	136
<b>Auditives Unterrichtsmittel</b> .....	156	<b>Comics</b> .....	013, 209
<b>Aufgabenstellung</b> .....	061, 117, 249	<b>Computer</b> .....	021, 041, 050, 165
<b>Aufgeklärte Einsprachigkeit</b> .....	082	<b>Computergestütztes Lernen</b> .....	050
<b>Ausland</b> .....	220	<b>Computerlinguistik</b> .....	065, 191
<b>Ausländerkind</b> .....	009, 095, 118, 159	<b>Computerunterstützter Unterricht</b> .	011, 022, 041, 072, 077, 101, 106, 177, 218
<b>Ausländerunterricht</b> .....	016	<b>Curriculum</b> .....	024, 041, 093, 242, 247
<b>Ausländischer Arbeitnehmer</b> .	009, 095, 142	<b>D-Baden-Württemberg</b> .....	114
<b>Auslandsaufenthalt</b> .	032, 036, 046, 122, 210, 224	<b>D-Nordrhein-Westfalen</b> .....	135
<b>Auslandsschule</b> .....	084	<b>Dänisch FU</b> .....	024
<b>Auslandsstudium</b> .....	171	<b>Datenverarbeitung</b> .....	021, 065, 130
<b>Aussprache</b> .....	001, 184	<b>Deduktive Grammatik</b> .....	125
<b>Austauschlehrer</b> .....	036, 208	<b>Definition</b> .....	097, 227
<b>Außerschulische Aktivität</b> ..	016, 123, 155	<b>Demographie</b> .....	078
<b>Authentisches Lehrmaterial</b> ..	013, 049, 094, 200	<b>Denkprozeß</b> .....	042, 087, 165, 212, 250
<b>Authentizität</b> .....	005, 082, 151, 154, 155, 156	<b>Deutsch</b> .....	020, 033, 035, 043, 046, 060, 067
<b>Automatische Übersetzung</b> ....	065, 130	<b>Deutsch als Zweitsprache</b> .....	159
<b>Autonomes Lernen</b> .	027, 061, 072, 074, 096, 169, 243	<b>Deutsch FU</b> .....	002, 017, 023, 024, 025, 034, 052, 053, 055, 063, 066, 071, 079, 084, 086, 091, 096, 104, 108, 109, 111, 112, 114, 118, 123, 134, 136, 137, 138, 143, 144, 145, 148, 150, 152, 156, 158, 164, 165, 167, 168, 173, 178, 181, 183, 191, 194, 195, 202, 205, 207, 210, 211, 219, 220, 222, 225, 226, 228, 233, 235,
<b>BASIC</b> .....	022		
<b>Bastelanleitung</b> .....	198		
<b>Bearbeiteter Text</b> .....	249		
<b>Bedeutung</b> .....	015, 018, 047, 093, 244		
<b>Begegnung</b> .....	016, 123		
<b>Begriff</b> .....	018, 019		
<b>Behalten</b> ...	007, 037, 042, 125, 185, 212, 215, 250		
<b>Bericht</b> .....	206, 234		
<b>Berufsausbildung</b> ...	006, 030, 036, 078, 147, 171		

237, 238, 244, 250, 252, 254, 255,  
258, 259

**Deutsch MU** ..... 228

**Deutschland** ..... 061, 098, 118, 138, 144,  
225, 237, 247

**Deutschland, Bundesrepublik** 002, 009,  
024, 135, 220

**Deutschland, DDR** .... 002, 038, 147, 149,  
220

**Diachronische Sprachbetrachtung**  
019, 064

**Dialekt** ..... 064

**Dialog** 012, 026, 054, 084, 119, 164, 191,  
234, 248

**Didaktik** ..... 001, 005, 012, 024, 025, 031,  
051, 056, 057, 062, 082, 107, 117,  
119, 125, 133, 138, 139, 146, 161,  
177, 186, 196, 200, 202, 204, 220,  
231, 235, 247

**Didaktisiertes Material** .... 070, 117, 146,  
231

**Diskurs** ..... 041, 204

**Diskursanalyse** ..... 001, 051, 204

**Diskussion** ..... 179, 234

**Diversifikation** ..... 038, 225, 259

**Dokumentation** ..... 200

**Drama** ..... 054, 083, 117

**Dramatechnik** ..... 072

**Effizienz** ..... 131, 182, 186, 241

**Einführung** ..... 009, 064, 065, 124

**Einsprachiges Wörterbuch** ..... 093, 232

**Einsprachigkeit** ..... 082, 132, 155

**Eltern** ..... 242

**Empirische Forschung** ... 024, 101, 133,  
189, 241, 253

**England** ..... 113, 216, 242

**Englisch** .... 043, 046, 062, 067, 129, 138,  
193

**Englisch als Zweitsprache** ..... 105

**Englisch FU** ..... 001, 005, 006, 012, 016,  
022, 024, 029, 030, 038, 044, 051,  
061, 062, 068, 073, 074, 076, 080,  
083, 085, 088, 090, 094, 102, 103,  
106, 110, 113, 114, 115, 116, 117,  
119, 120, 121, 123, 131, 132, 140,  
141, 142, 154, 163, 166, 169, 174,  
176, 179, 183, 193, 201, 206, 208,  
210, 213, 215, 223, 230, 231, 240,  
242, 243, 247, 253, 256, 260

**Enkodierung** ..... 007

**Entspannung** ..... 102

**Erfahrungsbericht** .... 114, 121, 174, 198,  
214, 231

**Erwachsenenbildung** ..... 009, 024, 147,  
149, 259

**Erwachsener** ..... 066, 220

**Erzähltechnik** ..... 062, 075, 176

**Erzählung** ..... 001, 100, 126, 234

**Erziehungswissenschaft** 009, 105, 120,  
170, 208, 212, 218, 237, 247

**Esperanto** ..... 130

**Esperanto FU** ..... 035

**Essay** ..... 121, 257

**Ethnolinguistik** ..... 003, 069, 087, 227

**Ethnozentrismus** ..... 009, 122

**Europa** ..... 025, 028, 036, 038, 082, 085,  
086, 097, 098, 099, 123, 130, 138,  
154, 171, 183, 186, 200, 225, 229

**Europäische Gemeinschaft** ... 099, 153,  
171, 189, 193, 196, 259

**Europarat-Projekt** ..... 189

**Evaluation** ..... 001, 011, 230, 247

**Existentialismus** ..... 146

**Experiment** ..... 153, 183

**Fabel** ..... 184

**Fachdidaktik** .... 024, 041, 160, 185, 247

**Fächerübergreifender Unterricht** .. 199,  
211

**Fachsprache** .... 021, 046, 076, 085, 118,  
130, 138, 147, 169, 191, 220, 235

**Fachzeitschrift** ..... 200

**Fähigkeit** ..... 128

**Falsche Freunde** ..... 018, 043

**Fehler** ..... 017, 042, 234

**Fehleranalyse** ..... 176, 220, 253

**Fehlerbewertung** ..... 052, 100, 202, 220

**Fehlertoleranz** ..... 100

**Fernsehen** 012, 076, 062, 098, 225, 254,  
259

**Fernsehkurs** ..... 153

**Fernsehsendung** ..... 153

**Fernstudium** ..... 225

**Festigung** ..... 005, 185

**Film** ..... 012, 076, 098, 143

**Finnland** ..... 059

**Folie** ..... 140

**Forschungsbericht** ..... 020

**Forschungsprojekt** .. 043, 066, 105, 241

**Fortgeschrittenenunterricht** .. 031, 040,  
049, 070, 156, 175

**Fossilisation** ..... 176

**Frage** ..... 022, 061, 186

**Fragebogen** ..... 032, 077, 078

**Frankophonie** ..... 072

**Frankreich** 021, 025, 028, 032, 061, 062,  
083, 098, 138, 146, 153, 192, 203,  
214, 216, 217, 237, 245

**Französisch** .... 019, 021, 043, 046, 048,  
059, 098, 129, 192, 246

**Französisch FU** 006, 013, 017, 018, 024,  
026, 028, 031, 032, 037, 038, 040,  
050, 056, 070, 072, 077, 083, 095,  
105, 124, 126, 138, 139, 146, 149,  
153, 161, 175, 183, 184, 187, 188,  
197, 198, 203, 204, 209, 214, 239,  
249

<b>Fremdsprachenassistent</b> .....	151	<b>Gruppenarbeit</b> .....	029, 039, 090, 126
<b>Fremdsprachenlehrer</b> .....	002, 024, 036, 039, 045, 054, 078, 082, 119, 122, 124, 139, 189, 234	<b>Gruppendynamik</b> .....	087
<b>Fremdsprachenunterricht</b> .....	007, 012, 014, 015, 024, 036, 039, 041, 045, 049, 054, 057, 061, 081, 082, 086, 092, 093, 099, 119, 133, 138, 147, 160, 162, 172, 181, 182, 185, 196, 199, 200, 204, 206, 212, 221, 242	<b>Gymnasium</b> .....	030, 101, 114, 118, 138, 210, 218, 230
<b>Fremdsprachiger Spracherwerb</b> ...	155, 185, 190, 191, 241, 253	<b>Handbuch</b> .	008, 024, 035, 051, 096, 098, 108, 147, 247
<b>Friedenserziehung</b> .....	123, 133	<b>Handelssprache</b> .....	072, 196
<b>Frühbeginn</b> .....	053, 073, 074, 081, 092, 137, 138, 143, 148, 160, 164, 222, 226, 258	<b>Handlungsbezogenes Lernen</b>	063, 143, 165, 172, 198, 226
<b>Funktional-notionaler Ansatz</b> .....	061	<b>Hauptschule</b> .....	006, 016, 115, 141, 177, 215, 251
<b>Funktionale Grammatik</b> .....	042	<b>Hausaufgabe</b> .....	039, 186
<b>Ganztagsschule</b> .....	216, 245	<b>Hochschule</b> .....	064, 077, 098, 145, 155, 169, 208, 230
<b>Gedächtnis</b> .....	007, 139, 172, 185, 212, 215, 250	<b>Höflichkeit</b> .....	063
<b>Gedicht</b> .....	031, 083, 181, 205	<b>Holistischer Ansatz</b> .....	172
<b>Gegenwartsliteratur</b> .....	075	<b>Hören</b> .....	143, 186
<b>Gegenwartssprache</b> .....	107	<b>Hörkassette</b> .....	027, 163, 186
<b>Generalisierung</b> .....	042	<b>Hörspiel</b> .....	164
<b>Generationsproblem</b> .....	094	<b>Hörtext</b> .....	049, 164
<b>Geographie</b>	064, 083, 154, 209, 211, 213	<b>Hörverstehen</b> ...	061, 115, 116, 173, 186, 194, 223
<b>Germanistik</b> .....	220	<b>Hörverstehensübung</b> .....	027, 049, 186
<b>Geschichte</b>	010, 024, 088, 098, 127, 133, 135, 213	<b>Humor</b> .....	139
<b>Geschlechtsspezifische Unterschiede</b>	078, 118	<b>Hypothesenbildung</b> .....	048
<b>Geschriebene Sprache</b> .....	039, 246	<b>Identitätsfindung</b> .....	003, 009, 087
<b>Gespräch</b> .....	008, 063	<b>Idiomatik</b> ...	015, 043, 060, 067, 068, 079, 096, 132, 139, 191, 203
<b>Gesprächsanlaß</b> .....	008, 035	<b>Imitation</b> .....	119
<b>Gesprochene Sprache</b> ...	019, 026, 184, 187, 246	<b>Immersion</b> .....	137, 226
<b>Ghana</b> .....	072	<b>Immigrant</b> .....	003, 142
<b>Glossar</b> .....	076	<b>Indexierung</b> .....	065
<b>Grammatik</b>	005, 012, 017, 018, 019, 022, 024, 033, 035, 041, 052, 055, 058, 061, 062, 065, 071, 072, 084, 096, 101, 104, 109, 112, 115, 125, 152, 158, 181, 184, 187, 191, 219, 220, 233, 238, 260	<b>Indianersprachen</b> .....	176
<b>Grammatikbuch</b> .....	108, 139, 161, 187	<b>Indien</b> .....	157
<b>Grammatikstoff</b> .....	161	<b>Indonesien</b> .....	104, 255
<b>Grammatikübung</b> .....	040, 108, 161	<b>Induktive Grammatik</b> .....	125
<b>Grammatikunterricht</b> .....	045, 062, 071, 107, 152, 219, 258	<b>Information</b> .....	065, 098, 124, 200
<b>Grammatische Kompetenz</b> .....	187	<b>Informationstechnologie</b> .....	106
<b>Graphische Darstellung</b> .....	244	<b>Inhaltsanalyse</b> .....	039
<b>Griechenland</b> .....	072, 258	<b>Inner Speech</b> .....	212
<b>Großbritannien</b>	012, 144, 153, 179, 208, 213, 242	<b>Integration</b> .....	009, 095, 122, 227
<b>Grundkurs</b> .....	013	<b>Intensivkurs</b> .....	036, 086, 136
<b>Grundschule</b> ....	073, 074, 138, 143, 160, 237	<b>Interaktion</b> .....	024, 073, 087
		<b>Interdisziplinarität</b> .....	157
		<b>Interesse</b> .....	007, 120
		<b>Interferenz</b> .....	017, 176
		<b>Interimssprache</b> .....	001, 176, 193, 194
		<b>Interkulturelle Kommunikation</b> .....	009, 016, 030, 036, 038, 056, 072, 083, 095, 122, 133, 134, 135, 138, 157, 159, 167, 193, 204, 205, 214, 221, 227, 229, 254, 255
		<b>Interkultureller Vergleich</b> .....	254
		<b>Interpretation</b> ...	004, 026, 039, 054, 076, 083, 089, 094, 146, 197, 217, 230, 236, 257, 260
		<b>Interview</b> .....	114, 156
		<b>Iran</b> .....	188
		<b>Israel</b> .....	029, 090, 256

Italien	010, 014, 081, 127, 143, 170, 183, 189, 216, 217, 257	Kurzzeitgedächtnis	212
Italienisch	031, 043, 075	Landeskunde	010, 012, 024, 032, 061, 079, 083, 094, 098, 104, 107, 113, 121, 133, 138, 144, 154, 173, 179, 184, 203, 204, 205, 213, 220, 231, 240, 247
Italienisch FU	004, 024, 027, 089, 107, 127, 217, 232, 236, 257	Landkarte	044, 098, 154
Japan	016, 167	Landschaftsschilderung	236, 257
Japanisch	105	Langzeitgedächtnis	212
Japanisch FU	024	Lautes Lesen	083
Jordanien	175	Lehrangebot	188
Jugendlicher	009, 076, 117, 120, 154, 240, 260	Lehrbuch	030, 035, 169, 220
Jugendsprache	019	Lehrbuchunabhängigkeit	186
Kanada	059, 084, 105	Lehrer	022, 035, 078, 101, 132, 147, 151, 237, 242
Kartenspiel	002	Lehrerbildung	001, 025, 036, 072, 074, 095, 104, 111, 122, 138, 145, 166, 177, 189, 191, 204, 208, 220, 225, 256, 259
Kassettenrecorder	082	Lehreraustausch	208
Kasusgrammatik	065	Lehrerfortbildung	025, 036, 074, 099, 138, 174, 177, 187, 189, 191, 200, 204, 208, 256, 259
Kind	073, 105, 160	Lehrerhandbuch	074, 115, 142, 166
Kindergarten	226	Lehrerrolle	054, 082, 242
Kinderliteratur	060	Lehrersprache	132
Kindersprache	001	Lehrerzentrierter Ansatz	061
Kinesik	172	Lehrmaterial	074, 076, 094, 119, 156, 163, 166, 184, 188
Kirche	098	Lehrmaterialentwicklung	258
Klassenausflug	032	Lehrmaterialgestaltung	174
Klassenlektüre	249	Lehrplan	030, 086, 136, 160, 167, 183, 193, 201
Klassenunterricht	027, 096	Lehrprogramm	136
Kognitives Lernen	125	Lehrwerk	024, 025, 045, 062, 135, 138, 149, 186, 194, 200, 222, 238, 242
Kolloquium	025, 028, 188, 220	Lehrwerkanalyse	255
Kommunikation	011, 131, 204, 256	Leistung	239
Kommunikationssituation	159, 248	Leistungskurs	024, 037, 088, 100, 146
Kommunikationsstrategie	087, 253	Leistungsmessung	131, 165, 202, 207, 215, 247
Kommunikative Kompetenz	012, 036, 041, 054, 082, 085, 091, 115, 119, 125, 155, 159, 204, 207, 221, 234, 253	Lektüre	013, 098, 107, 117, 120, 136
Kommunikativer Ansatz	001, 041, 057, 144, 182, 194, 239, 256	Lernen	023, 025, 053, 084, 137, 143, 250, 252, 259
Kompaktkurs	259	Lerner	035, 156, 165, 253
Konferenzmaterial	001, 041, 191	Lernerfolgskontrolle	186
Konflikt	120	Lernerorientierung	039, 054, 077, 101, 117, 120, 161, 186, 193, 194, 230, 243, 252
Kongreßbericht	028, 107, 187	Lerngewohnheit	042
Konsonant	048	Lerngrammatik	139, 161
Kontext	034, 054, 096	Lernhilfe	061
Kontrastive Linguistik	176	Lernkarte	040, 143
Kontrollverfahren	039, 202	Lernprozeß	066, 207
Konversation	035	Lernpsychologie	007, 102, 103, 125, 185, 195, 247
Korrektur	017, 039, 100, 234	Lernschwäche	006, 119, 201
Kreativität	026, 031, 054, 076, 083, 084, 094, 102, 117, 139, 160, 198, 199, 201, 230, 258	Lernsituation	119, 176, 184
Krieg	240		
Kritik	133		
Küche	213		
Kultur	003, 012, 024, 041, 068, 088, 094, 098, 133, 138, 154, 159, 176, 184, 194, 197, 204, 229, 240		
Kulturkunde	024, 133, 138, 153, 167		
Kunst	199		
Künstliche Intelligenz	065		
Kurzgeschichte	026, 044, 117		



<b>Lernspiel</b> .....	026, 040, 137, 148, 234
<b>Lernstil</b> .....	237, 241, 250
<b>Lernstrategie</b> ....	007, 025, 034, 037, 103, 161, 166, 172, 182, 185, 204, 212, 241, 250
<b>Lerntheorie</b> .....	057
<b>Lernverhalten</b> .....	119, 182, 241
<b>Lernziel</b> .....	030, 041, 082, 086, 092, 119, 125, 183, 201, 204, 234, 235, 247
<b>Lesen</b> .....	001, 034, 041, 060, 070, 094, 100, 117, 128, 150, 178
<b>Leseübung</b> .....	034
<b>Leseverstehen</b> .....	061, 070, 100, 175, 194, 223
<b>Lexik</b> .....	001, 031, 035, 046, 096, 166, 176, 178, 220, 250, 253, 260
<b>Lexikologie</b> .....	039, 043, 064, 065
<b>Lexikon</b> .....	147, 203, 213
<b>Liebe</b> .....	100
<b>Lied</b> .....	053, 080, 084, 148, 181, 184, 258
<b>Lingua Franca</b> .....	035, 138, 193
<b>Linguistik</b> .....	019, 024, 051, 055, 057, 058, 062, 067, 069, 103, 109, 158, 168, 202, 204, 207, 208, 217
<b>Linguistische Theorie</b> .....	001, 062
<b>Literatur</b> .....	004, 024, 026, 054, 072, 075, 076, 078, 088, 098, 100, 107, 117, 133, 136, 146, 162, 163, 192, 197, 205, 217, 220, 231
<b>Literaturpraktik</b> .....	002, 004, 026, 041, 076, 083, 089, 100, 117, 142, 159, 162, 163
<b>Literaturerziehung</b> .....	163
<b>Literaturgeschichte</b> .....	101
<b>Literaturkritik</b> .....	127
<b>Literaturverständnis</b> .....	163
<b>Literaturwissenschaft</b> .....	024, 247
<b>London</b> .....	044, 113
<b>Lyrik</b> .....	117, 236, 257
<b>Märchen</b> .....	116, 164
<b>Materialsammlung</b> ..	044, 142, 163, 200, 240, 249
<b>Medien</b> .....	012, 024, 076, 098, 106, 218, 247
<b>Mediendidaktik</b> .....	082, 173
<b>Medienverbund</b> .....	115
<b>Medizin</b> .....	169, 191
<b>Metasprache</b> .....	065
<b>Methode</b> .....	026, 039, 102, 222, 250
<b>Methodik</b> ..	001, 004, 005, 012, 024, 025, 029, 051, 057, 070, 076, 081, 082, 090, 107, 110, 117, 119, 125, 133, 137, 138, 139, 143, 145, 161, 177, 179, 183, 186, 196, 200, 204, 220, 231, 242, 247, 255, 256
<b>Methodologie</b> .....	162
<b>Metrik</b> .....	089
<b>Midi</b> .....	197
<b>Migrant</b> .....	009, 059, 066, 095, 159, 227
<b>Minderheitensprache</b> .....	003, 058, 059, 069, 087, 097, 105, 227
<b>Mittelstufe</b> .....	124, 142
<b>Modellversuch</b> .....	258
<b>Monolog</b> .....	054, 234, 248
<b>Morphologie</b> .....	042, 065
<b>Motivation</b> ..	005, 026, 039, 054, 056, 073, 076, 082, 087, 094, 102, 110, 119, 125, 139, 165, 184, 186, 230, 231, 234, 235
<b>Multilingualismus</b> .....	025, 095, 229
<b>Mündliche Übung</b> ....	022, 094, 124, 140, 184, 234
<b>Mündlicher Test</b> .....	215
<b>Mündliches Ausdrucksvermögen</b> ..	026, 199, 248, 253
<b>Musical</b> .....	110, 231
<b>Musik</b> ..	110, 148, 172, 184, 223, 231, 260
<b>Muttersprache</b> ...	034, 059, 092, 176, 229
<b>Muttersprachiger Spracherwerb</b> ....	190
<b>Muttersprachlicher Unterricht</b> .....	024
<b>Nachbarsprache</b> .....	135
<b>Nacherzählung</b> .....	100, 116, 140
<b>Nationalcharakter</b> .....	127
<b>Nationalhymne</b> .....	002
<b>Nationalismus</b> .....	127
<b>Native Speaker</b> ..	068, 082, 151, 155, 253
<b>Naturwissenschaft</b> .....	118, 169, 191
<b>Negation</b> .....	066
<b>Neugriechisch FU</b> .....	024
<b>Neurolinguistik</b> .....	103
<b>Neurologie</b> .....	212
<b>Nichtfiktionaler Text</b> .....	179
<b>Niederländisch</b> .....	058, 067
<b>Niederländisch FU</b> .....	024, 135
<b>Nonverbale Kommunikation</b> .....	091
<b>Novelle</b> .....	026
<b>Oberstufe</b> .....	083, 240
<b>Onomatopöie</b> .....	048
<b>Österreich</b> ..	002, 006, 016, 072, 073, 074, 085, 099, 122, 123, 151, 160, 174, 177, 196, 200, 201, 208, 210, 218, 224, 229
<b>Overheadprojektor</b> .....	140
<b>Paar-Assoziations-Lernen</b> .....	037
<b>Paris</b> .....	032
<b>Parsing</b> .....	065
<b>Parteiensystem</b> .....	098
<b>Partnerarbeit</b> .....	029, 090
<b>Partnerschaft</b> .....	210
<b>Pattern Drill</b> .....	057
<b>Persönlichkeit</b> ..	073, 120, 146, 193, 221, 252, 260
<b>Pflichtunterricht</b> .....	006, 038
<b>Philosophie</b> .....	010
<b>Phonetik</b> .....	064, 093
<b>Phonologie</b> .....	001, 089, 176
<b>Photo</b> .....	154
<b>Pilotstudie</b> .....	118

**Poesie** ..... 001, 089, 184, 230  
**Polen** ..... 145, 191  
**Politik** 003, 010, 069, 088, 098, 124, 127,  
 138, 144, 213, 217, 240  
**Polnisch** ..... 043  
**Polnisch FU** ..... 024  
**Pop Song** ..... 080  
**Portugal** ..... 072  
**Portugiesisch** ..... 062, 105  
**Portugiesisch FU** ..... 024, 062  
**Pragmalinguistik** ..... 057  
**Praktikum** ..... 230  
**Primarschule** ... 081, 092, 137, 148, 164,  
 222, 252, 258  
**Programmiersprache** ..... 101  
**Programmierung** ..... 022, 101  
**Progression** ..... 161, 219  
**Projektarbeit** ..... 016, 056, 123, 155, 220  
**Prosa** ..... 083  
**Prosodie** ..... 129  
**Prüfung** ..... 242  
**Psycholinguistik** ..... 024, 186, 247  
**Psychologie** ..... 069, 102, 103  
**Puppenspiel** ..... 053, 148, 222  
**Québec** ..... 047, 072, 088  
**Rassendiskriminierung** ... 009, 227, 240  
**Ratespiel** ..... 044, 181  
**Realia** ..... 064  
**Realschule** ..... 120, 135, 183, 243  
**Rechtschreibreform** ..... 246  
**Rechtschreibung** ..... 015, 072, 093  
**Rechtswissenschaft** ..... 191  
**Redundanz** ..... 191  
**Regel** ..... 045, 096, 125, 139  
**Regionalismus** ..... 064, 135  
**Reim** ..... 089, 139, 148, 172  
**Reisebericht** ..... 113  
**Rektion** ..... 042  
**Religion** ..... 001, 069  
**Reproduktion** ..... 119, 215  
**Revolution** ..... 217  
**Rezension** ..... 027  
**Rezeption** ..... 100, 102, 117, 131, 146  
**Rhythmus** ..... 089, 172, 176  
**Rollenspiel** . 005, 115, 140, 144, 179, 234  
**Roman** ..... 100, 117, 146, 192, 205  
**Romanistik** ..... 064  
**Rundfunk** ..... 082, 098, 156, 225  
**Rundfunksendung** ..... 173  
**Russisch** ..... 043, 046  
**Russisch FU** .... 024, 038, 042, 100, 128,  
 155, 241  
**Sachinformation** ..... 203  
**Sachtext** ..... 169, 211  
**Sachunterricht** ..... 211  
**Sammelwerk** ..... 043  
**Satellitenfernsehen** ..... 153  
**Satz** ..... 112, 215  
**Satzanalyse** ..... 065, 158

**Schlagzeile** ..... 175  
**Schreiben** . 083, 094, 150, 194, 223, 239,  
 252  
**Schreibübung** ..... 040  
**Schriftliche Übung** ... 094, 124, 140, 239  
**Schriftliches Ausdrucksvermögen** 131,  
 199, 239  
**Schriftsprache** ..... 176, 187  
**Schule** ..... 014, 041, 056, 095, 098, 099,  
 105, 138, 196, 247  
**Schüler** ..... 101  
**Schüleraustausch** ... 036, 107, 114, 123,  
 208, 210, 214, 224  
**Schülerrolle** ..... 237  
**Schülerverhalten** ..... 039  
**Schulfernsehen** ..... 082  
**Schulfunk** ..... 082  
**Schulgrammatik** ..... 045, 161  
**Schulorganisation** ... 036, 045, 081, 242  
**Schulpartnerschaft** ..... 016, 123  
**Schulpolitik** ..... 045  
**Schulreform** ..... 036  
**Schulsystem** ..... 170, 216, 242, 245  
**Schwedisch** ..... 059  
**Schweiz** ..... 002, 095  
**Sekundarstufe I** 005, 024, 037, 054, 094,  
 114, 119, 120, 260  
**Sekundarstufe II** ..... 005, 007, 012, 024,  
 026, 037, 054, 076, 094, 117, 124,  
 146, 179, 197, 230, 231, 249  
**Selbsteinschätzung** ..... 243  
**Selbstkontrolle** ..... 096, 108  
**Selbsttätigkeit** .. 022, 039, 054, 101, 117,  
 128, 230, 243  
**Selten unterrichtete Sprache** ..... 036  
**Semantik** .. 001, 020, 065, 071, 096, 109,  
 112, 190, 220, 228, 260  
**Serbokroatisch FU** ..... 024  
**Silbe** ..... 176  
**Simulation** ..... 163, 234  
**Situatives Lernen** .... 008, 091, 117, 143,  
 194  
**Sklaverei** ..... 227  
**Software** ..... 011, 022  
**Softwareanalyse** ..... 077  
**Sonderschule** ..... 201  
**Sonett** ..... 236  
**Song** ..... 223, 260  
**Sowjetunion** ..... 052, 191, 216  
**Soziales Lernen** ..... 009, 201, 221, 237  
**Sozialform** ..... 024  
**Soziolinguistik** . 003, 024, 057, 059, 068,  
 069, 159, 176  
**Soziologie** ..... 001, 078, 095, 105, 240  
**Spanien** ..... 064, 222  
**Spanisch** ..... 043, 062, 105  
**Spanisch FU** .... 008, 024, 038, 062, 064,  
 083, 111, 241, 248

<b>Spätaussiedler</b> .....	052	<b>Test</b> .....	096, 247
<b>Spiel</b> ...	032, 084, 143, 148, 160, 209, 234	<b>Text</b> ....	026, 039, 041, 054, 076, 094, 124, 125, 133, 162, 184, 230, 231
<b>Spielfilm</b> .....	076	<b>Textanalyse</b> .....	026, 039, 054, 065, 076, 089, 094, 127, 230
<b>Spontanes Sprechen</b> .....	184	<b>Textarbeit</b> ..	026, 034, 039, 054, 076, 094, 104, 117, 124, 126, 133, 141, 142, 150, 163, 178, 179, 195, 205, 206, 223, 230, 231, 240, 260
<b>Sport</b> .	013, 080, 088, 179, 180, 197, 206, 213	<b>Textaufgabe</b> .....	195
<b>Sprachbedarfsplanung</b> ..	036, 111, 167, 196	<b>Textauswahl</b> .....	004, 083, 120, 178, 179
<b>Sprachbetrachtung</b> .....	049, 228	<b>Textbearbeitung</b> .....	070, 126, 164, 175
<b>Sprache</b> .....	012, 019, 204	<b>Textgliederung</b> .....	039
<b>Sprachenfolge</b> .....	023, 038	<b>Textkommentar</b> .....	039, 240
<b>Sprachenpolitik</b> 021, 024, 028, 036, 038, 095, 097, 099, 135, 138, 193		<b>Textlinguistik</b> .....	001, 112, 191
<b>Spracherwerb</b> .....	082	<b>Textproduktion</b> .....	026, 117, 230
<b>Spracherwerbsforschung</b> .....	057, 190	<b>Textsorte</b> ....	094, 117, 133, 195, 206, 231
<b>Spracherwerbsprozeß</b> ....	082, 186, 234	<b>Textverarbeitungsprogramm</b> .....	050
<b>Sprachfunktion</b> .....	130	<b>Thailand</b> .....	255
<b>Sprachgebrauch</b> .....	091	<b>Theater</b> .....	043, 054, 088, 184
<b>Sprachgeschichte</b> .....	064	<b>Thema-Rhema-Gliederung</b> .....	112
<b>Sprachgruppe</b> .....	059	<b>Thesaurus</b> .....	065
<b>Sprachhandlung</b> .....	091, 119, 191	<b>Tonbandmaterial</b> .....	066, 082
<b>Sprachkompetenz</b> ...	039, 059, 093, 105, 128, 132, 162, 163, 207, 229, 234	<b>Total Physical Response</b> .....	172
<b>Sprachlehrforschung</b> .....	024	<b>Tourismus</b> .....	002, 154, 203
<b>Sprachliche Fertigkeit</b> .....	234	<b>Tradition</b> .....	093
<b>Sprachliche Korrektheit</b> .....	131	<b>Transfer</b> .....	125
<b>Sprachliche Universalien</b> .....	067	<b>Transformationsgrammatik</b> ....	058, 065
<b>Sprachplanung</b> .....	001, 087	<b>Tschechoslowakei</b> .....	174
<b>Sprachregister</b> .....	012, 068	<b>Tunesien</b> .....	072
<b>Sprachtypologie</b> .....	069	<b>Türkei</b> .....	255
<b>Sprachwandel</b> .....	019, 058, 059, 204	<b>Türkisch</b> .....	118
<b>Sprachwissenschaft</b> .....	064, 228	<b>Türkisch FU</b> .....	024
<b>Sprechabsicht</b> .....	092	<b>Übersetzung</b> .....	083, 129, 191, 223
<b>Sprechakt</b> .....	057	<b>Übersicht</b> ..	008, 092, 120, 190, 213, 216, 247
<b>Sprechanlaß</b> .....	198	<b>Übung</b> 005, 011, 015, 024, 026, 042, 044, 063, 094, 115, 119, 124, 184, 186, 222	
<b>Sprechen</b> ..	001, 119, 137, 143, 194, 223, 230, 234, 252	<b>Übungsform</b> .....	024, 061, 077
<b>Sprechübung</b> .....	040	<b>Umwelt</b> .....	124
<b>Sprichwort</b> .....	159, 184	<b>Ungarisch FU</b> .....	006
<b>Stadt</b> .....	113, 257	<b>Ungarn</b> .....	030
<b>Statistische Auswertung</b> 066, 078, 098, 152, 189, 215, 232		<b>Universalgrammatik</b> .....	067
<b>Stereotyp</b> .....	072, 098, 133	<b>Unterricht</b> .....	053, 105, 118, 194, 205
<b>Stilmittel</b> .....	257	<b>Unterrichtseinheit</b> ....	012, 080, 090, 174, 179, 181, 243
<b>Stoffverteilung</b> .....	100	<b>Unterrichtsforschung</b> .....	152
<b>Strukturalismus</b> .....	057	<b>Unterrichtsgespräch</b> .....	100, 126
<b>Stundenplan</b> .....	030	<b>Unterrichtsmitschau</b> .....	084, 143
<b>Suggestopädie</b> .....	160	<b>Unterrichtsmittel</b> .....	226, 252, 255, 258
<b>Synonymie</b> .....	015	<b>Unterrichtsorganisation</b> .....	076, 259
<b>Syntax</b> 001, 017, 033, 039, 047, 055, 065, 158, 228		<b>Unterrichtsplanung</b> .	012, 030, 070, 076, 082, 119, 124, 125, 174, 247, 260
<b>Szenisches Spiel</b> .....	181	<b>Unterrichtssprache</b> ...	035, 132, 137, 226
<b>Tabelle</b> .....	141	<b>Unterrichtsstunde</b> ....	040, 125, 175, 211, 222
<b>Tagebuch</b> .....	231		
<b>Tandem-Methode</b> .....	094, 220		
<b>Technik</b> .....	242		
<b>Technisches Unterrichtsmittel</b> 183, 254			
<b>Tertiärsprache</b> .....	083		

**USA** .... 001, 016, 064, 077, 078, 086, 094,  
 111, 114, 121, 133, 136, 142, 152,  
 155, 167, 208, 210, 226, 239, 240,  
 241, 254  
**Valenz** ..... 001, 055, 158  
**Varietät** ..... 159  
**Vergessen** ..... 007, 185, 212  
**Verhalten** ..... 012, 146  
**Vers** ..... 139  
**Verstehen** .. 012, 039, 094, 118, 131, 133,  
 146, 150, 215, 221  
**Vertretungsstunde** ..... 110  
**Video** ..... 056, 082, 115, 116, 220, 254  
**Vietnam** ..... 240  
**Visualisierung** ... 082, 102, 103, 172, 212  
**Vokabellernen** ..... 166  
**Vokal** ..... 048  
**Wahlunterricht** ..... 006, 081  
**Waldorf-Pädagogik** ..... 184  
**Wales** ..... 242  
**Weithilfssprache** ..... 130  
**Weitsprache** ..... 193  
**Werbetext** ..... 021, 154  
**Werbung** ..... 111, 254  
**Wiederholung** ..... 185, 215  
**Wirtschaft** ..... 072, 097, 098, 130  
**Wissenschaftssprache** ..... 046, 169  
**Wörterbuch** ..... 015, 031, 035, 046, 091,  
 166, 232  
**Wortschatz** 005, 012, 017, 019, 054, 076,  
 091, 103, 115, 124, 143, 166, 253  
**Wortschatzarbeit** ..... 007, 015, 037, 061,  
 124, 191, 244, 251, 253  
**Wortspiel** ..... 031  
**Wortwahl** ..... 017, 018  
**Zeichensprache** ..... 001  
**Zeitschrift** ..... 035  
**Zeitung** ..... 005, 010, 070, 094, 112, 127,  
 175, 206  
**Zielsprache** ..... 176  
**Zweisprachiges Wörterbuch** ... 093, 232  
**Zweitsprache** ..... 105, 229  
**Zweitsprachenerwerbsforschung** .. 066,  
 095, 105

## **Autoren- bzw. Sachtitelregister**

Alatis, James E. ....	001	Consiglio Nazionale delle Ricerche, Gruppo Nazionale per la Di- dattica .....	189
Albarracín Peters, Elisabeth .....	002	Cook, Guy .....	051
Allen, Patrick .....	105	Cordes, Axel .....	052
Anderson, A. B. ....	003	Coupland, Nikolas .....	087
Angelini, Giullia .....	004	Crookall, David .....	182
Arends, Folko .....	005	Cros, Rotraut .....	053
Artner, Hilde .....	006	Cummins, Jim .....	105
Association des Professeurs de Lan- gues Vivantes de l'Enseignement		Dahl, Erhard .....	054
Public, A.P.L.V. ....	061, 062	Dahlenburg, Till .....	035
ABbeck, Johann .....	007	Dallmann, Sabine .....	055
Atala, Carlos .....	008	de Beer, Jan .....	056
Auernheimer, Georg .....	009	De Cillia, Rudolf .....	057
Baasner, Frank .....	010	de Haan, Germen .....	058
Baddock, Barry .....	011, 012	de Vries, John .....	059
Baena Velasco, Teresa .....	248	Delplanque, Carine .....	060
Balboni, Paolo .....	014	Denz, Karen .....	114
Balletta, C. ....	015	Deslandres, Marielle .....	061, 062
Bannert, Eva M. ....	016	Desselmann, Günther .....	063
Bär, Hansjörg .....	013	Dietrich, Wolf .....	064
Barrera-Vidal, Albert .....	017, 018, 019	Dietze, Joachim .....	065
Barz, Irmhild .....	020	Dittmar, Norbert .....	066
Bauer, Roland .....	021	Dobrovol'skij, Dimitrij .....	091
Bauer, Rudolf .....	022	Dobrovol'skij, Dmitrij .....	067
Bausch, Karl-Richard .....	023, 024, 025	Dretzke, Burkhard .....	068
Becker, Norbert .....	026, 027	Edwards, John .....	069
Beis, Gabriel .....	028	Eurin, Simone .....	070
Bejarano, Yael .....	029	Faucher, Eugène .....	071
Beland, Jean-Pierre .....	072	Fédération Internationale des Pro- fesseurs de Français, FIPF .....	072
Bertalan, János .....	030	Felberbauer, Maria .....	073, 074
Bertoletti, Maria C. ....	031, 032	Felten, Hans .....	075
Bertrand, Yves .....	033	Fiedler, Eckhard .....	076
Bimmel, Peter .....	034	Fischer, Robert A. ....	077
Blanke, Detlev .....	035	FitzPatrick, Richard C. ....	078
Bliesener, Ulrich .....	036	Földes, Csaba .....	079
Blum-Syring, Angela .....	037	Fox, Herbert .....	080
Boardman, Roy .....	163	Franzato, Stefano .....	081
Böhme, Günter .....	038	Frederici, Franco .....	214
Bohnen, Egbert .....	039	Freudenstein, Reinhold .....	082
Boiron, Michel .....	040	Fricke, Dietmar .....	083
Bondi, Alfredo .....	041	Frühwirth, Friederike .....	084
Bonnafous, Jean .....	046	Gaderer, Heinz .....	085
Borgwardt, Ulf .....	042	García, Paul A. ....	086
Bouso, Naomi .....	090	Geckeler, Horst .....	064
Braun, Peter .....	043	Giles, Howard .....	087
Brock, Stephen .....	044	Glaap, Albert-Reiner .....	088
Bruch, Hermann .....	045	Glier, Erhard .....	147
Buntrock, Gerhard .....	046	Goebel-Schilling, Gerhard .....	089
Buscha, Joachim .....	108	Golan, Barbara .....	090
Büttner, Siegfried .....	143	Gorodnikova, Margarita .....	091
Calvet, Louis-Jean .....	047, 048	Gotti, Maurizio .....	092, 093
Canier, Yves .....	049	Green, Jens-Peter .....	094
Carli, A. ....	025	Gretler, Armin .....	095
Cauquil, G. ....	025	Grimm, Hans-Jürgen .....	096
Centro de Perfeccionamiento, Departamento de Alemán .....	002	Grin, François .....	097
Chachaty, Edmond .....	050	Große, Ernst U. ....	098
Christ, Herbert .....	024	Gruber, Sieglinde .....	143
Communeau, Pascal .....	198, 199		

Gruber-Lang, Monika	099	Kschwendt, Henrike	151
Gurny, Ruth	095	Kupper, Lisa	241
Haagen, Wolfgang	100	Lalande II, John F.	152
Haas, Birgit	101	Lancien, Thierry	153
Hager, Michael	102, 103	Lavine, Roberta Z.	182
Hardjono, Tini	104	Lawson, Christopher	154
Harley, Birgit	105	Leaver, Betty L.	155
Heidrich, Hans	169	Leets, Laura	087
Heindler, Dagmar	106	Liebenhagen, Wilhelma	156
Heinz, Helmuth-Wilhelm	107	Lindhorst, Monika	157
Helbig, Gerhard	108, 109	Liuzzo, Anthony L.	078
Hellwig, Karlheinz	110	Logačeva, E. P.	158
Henderson, Ingeborg	111	Lübke, Diethard	161
Hengesbach, Martin	112	Luchtenberg, Sigrid	159
Henne Mayer, Suzanne	113	Ludescher, Franz	160
Hermes, Claudia	114	Lüger, Heinz-Helmut	098
Hermes, Liesel	115, 116	Macchitella, A.	162
Heuer, Helmut	117	MacRae, John	163
Hilger, Bettina	118	Maier, Irmgard	164
Hinz, Klaus	119	Malbose, Gérard	171
Högel, Rolf	120	Matz, Klaus-Dieter	165
Hohenwarter, Gerda	122	McCarthy, Michael	166
Hois, Alois	123	McConeghy, Patrick M.	167
Hörmann, Christiane	121	Mečkova-Atanassova, S.	168
Huber, Herbert	124	Meyer, Hans J.	169
Huda, Hans-Georg	125	Miki, Josef	170
Hudon, Pierrette	126	Moutsopoulou, Eugénie	171
Hüllen, Werner	024	Müller, Klaus	172
Ihring, Peter	127	Munsberg, Klaus	173
Isaeva, E.A.	128	Muzik, Hannelore	174
Jannusch, Herbert	037	Narbona, Manuel	175
Jinot, Paul	129	Nehls, Dietrich	176
Johnson, Edward	130	Neuburg, Renate	177
Jung, Udo O.H.	131	Neuner, Gerhard	178
Kahl, Peter W.	132	Niewald, Frank	179
Kahn, Mimi	090	Nissen, Rudolf	180
Keller, Gottfried	133	Novoschool-Lehrerteam, Budapest	181
Kelletat, Andreas F.	134	Oxford, Rebecca L.	182
Kempen, Josef	135	Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorf- schulen	184
Kempf, Franz K.	136	Padovani, Giovanna	183
Kempter, Fritz	096	Pahl, Dietrich	008
Kirsch, Dieter	137	Pauels, Wolfgang	185, 186
Kleinschmidt, Eberhard	138	Pécheur, Jacques	187, 188
Kleinschroth, Robert	139	Perini, Nereo	189
Kleppin, K.	023	Perret-Clermont, Anne-Nelly	095
Klippel, Friederike	140, 141	Petit, Jean	190
Knauf, Diethelm	142	Pfeiffer, Waldemar	191
Kohl, Siegfried	147	Pibarat, Annie	192
Koltunova, T.M.	128	Piepho, Hans-Eberhard	193, 194, 195
Kopp, Gabriele	143	Piskaty, Georg	196
Kopylowa, Galina	046	Pohl, Reinhard	197
Koreik, Uwe	144	Pottier, Patricia	198, 199
Kotowska, Zofia	145	Prochazka, Anton	200, 201
Kramer, Peter	146	Putzer, Oskar	202
Krampitz, Gustav-Adolf	147	Quénelle, Gilbert	203
Krause, Hans-Jürgen	148	Raasch, Albert	204
Krüger, Nicole	149		
Krüger, Ulrich	149		
Krumm, Hans-Jürgen	024, 150		

<b>Rall, Dietrich</b> .....	205	<b>Walter, Heribert</b> .....	248, 249
<b>Rau, Albert</b> .....	206	<b>Wazel, Gerhard</b> .....	220
<b>Reich, Astrid</b> .....	066	<b>Weise, Grischa</b> .....	250
<b>Reinecke, Werner</b> .....	207	<b>Wessels, Rita M.</b> .....	226
<b>Richter, Brigitte</b> .....	208	<b>Westhoff, Karin</b> .....	251
<b>Rocca, Carla</b> .....	209	<b>Wicke, Rainer E.</b> .....	252
<b>Rogan, Pauline</b> .....	211	<b>Wiebalck-Zahn, Karin</b> .....	253
<b>Rohrer, Josef</b> .....	212	<b>Wildner-Basset, Mary E.</b> .....	254
<b>Romanelli, C.</b> .....	015	<b>Will, Jörg</b> .....	237
<b>Room, Adrian</b> .....	213	<b>Wilms, Heinz</b> .....	255
<b>Rössler, Angelika H.</b> .....	210	<b>Wingate, Jim</b> .....	256
<b>Saraceni, Luisa</b> .....	214	<b>Wuthenow, Ralph-Rainer</b> .....	257
<b>Sardarew, Susanne</b> .....	156	<b>Xanthos, Sigrid</b> .....	258
<b>Sauerbrey, Heike</b> .....	215	<b>Zapp, Franz J.</b> .....	259
<b>Schaeder, Burkhard</b> .....	043	<b>Zimmermann, Rainer</b> .....	260
<b>Scheibner-Herzig, Gudrun</b> .....	215		
<b>Scheipl, Josef</b> .....	216		
<b>Schlüter, Gisela</b> .....	217		
<b>Schmid, Günter</b> .....	218		
<b>Schmidt, Georg</b> .....	219		
<b>Schmigalla, Hans</b> .....	220		
<b>Schratz, Michael</b> .....	221		
<b>Schuh, Hermann</b> .....	222		
<b>Schuker, Christel</b> .....	223		
<b>Schumacher, Magdalene</b> .....	066		
<b>Schuster, Margarete</b> .....	224		
<b>Serafini, Donella</b> .....	209		
<b>Serena, Silvia</b> .....	225		
<b>Sherman, Lauren M.</b> .....	226		
<b>Siegel, Holger</b> .....	134		
<b>Skutnabb-Kangas, Tove</b> .....	227		
<b>Sommerfeldt, Karl-Ernst</b> .....	228		
<b>Sornig, Karl</b> .....	229		
<b>Speight, Stephen</b> .....	230		
<b>Spiewok, Wolfgang</b> .....	228		
<b>Spörl, Friedrich</b> .....	231		
<b>Stammerjohann, Harro</b> .....	232		
<b>Starke, Günter</b> .....	233		
<b>Stein, Oswald</b> .....	234		
<b>Steinmann, Theo</b> .....	117		
<b>Steinmüller, Ulrich</b> .....	235		
<b>Stierle, Karlheinz</b> .....	236		
<b>Straka, Gerald, A.</b> .....	237		
<b>Swain, Merrill</b> .....	105		
<b>Symington, Rodney</b> .....	238		
<b>Szalai, Ute</b> .....	038		
<b>Szarmach-Skaza, Hanna</b> .....	145		
<b>Tannen, Deborah</b> .....	001		
<b>Terry, Robert M.</b> .....	239		
<b>Uellenberg, Klaus</b> .....	240		
<b>Uhl Chamot, Anna</b> .....	241		
<b>Ulm, Dieter</b> .....	242		
<b>Unruh, Thomas</b> .....	243		
<b>Vander Meulen, Ross</b> .....	244		
<b>Vaughan, Anne</b> .....	044		
<b>Vidon, Henry-Julien</b> .....	245		
<b>Vigner, Gérard</b> .....	246		
<b>Volmert, Johannes</b> .....	043		
<b>Walter, Gertrud</b> .....	247		



**Verzeichnis der besprochenen Autoren,  
Lehrwerke u.ä.**

08.05.1945 Kapitulation		Flaubert, Gustave	249
- V-Day - Befreiung	173	The Four Musicians	116
Abbs, Peter	120	FRANZLIT	101
L'affiche	026	Frederick, Anne	120
Alfieri, Vittorio	217	Girl Mechanic	120
Allein zu Hause	053	Goldilocks and the Three Bears	062
Anderson, Lindsay	076	Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana	232
Ascolta!	027	Guilbert, Yvette	138
Austen, Jane	163	Hans im Glück	164
BASIC	022	Hard Times	163
Bassvilliana	217	Hawk Roosting	117
Bécassine	138	The Heart is a Lonely Hunter	117
Berliner Papiere zum Zweitsprachenerwerb	066	Herrick, Robert	117
Bernard, Tristan	026	Hill, Jennifer	162
Billy Liar	117	Hors jeu	013
Le bon père	026	Hughes, Ted	117
Les Bonbons '67	138	Hugo, Victor	184
Borchardt, Rudolf	257	Humphris, Christopher	027
Bredin, Jean-Denis	146	HYPERTEXTE, Version 3.1	050
Brel, Jacques	138	IF	076
Die Bremer Stadtmusikanten	164	L'île au trésor	209
Brusch, W.	100	INSPEECH	101
Butcher, Martin	120	Ionesco, Eugène	146
Cabaret	110	Jupp und Jule	258
Calvino, Italo	004	Knaurs	033
Camus, Albert	146	La Fontaine, Jean de	184
Les Canadiens	088	Lado, Robert	001
Cauvin, Patrick	013	Laffaille, Gilbert	138
Charles, Gilbert	124	Landers, Ann	094
Le chauffeur	126	Lawrence, D.H.	163
Chicken Soup with Barley	163	Leiris, Michel	197
Chrissie	120	Leont'ev, Aleksej A.	091
Christ, Herbert	138	LINGUA	171
Cockett, Mary	120	The Logical Song	260
COMETT	171	Madame Bovary	249
Composed upon Westminster Bridge	117	McCullers, Carson	117
Coover, Robert	117	McTell, Ralph	223
Croce, Benedetto	010	Le médecin de Cucugnan	125
The Crucible	117	Meine Woche	181
Cuoco, Vincenzo	127	Melrose, Georgiana	120
Dear Ann	094	Miller, Arthur	117
Deux minutes fugitives	138	Misogallo	217
Dial 999	120	Missing	120
Dickens, Charles	163	Le Monde	070
Dir. Dizionario italiano ragionato	232	Monsieur	146
La Divina Commedia	257	Monti, Vincenzo	217
Doyle, Arthur Conan	138	Morante, Elsa	004
Dracula	053	More than a Game	120
Duteil, Yves	138	Mörthesheimer, Helga	173
Emma	163	La musique et ma vie	138
The Emperor's New Clothes	116	Musman, Richard	120
En cloque	138	New-Found-Land	138
ERASMUS	171	A Night Out	163
L'Etranger	146	Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana di	
L'Express	124	Nicola Zingarelli	232
Father and Son	163	Novissimo dizionario della lingua italiana	232
Feridun	255		

<b>Nuovissima Dardano.</b>		
<b>Dizionario della lingua italiana</b> .....	232	
<b>Ollier, Claude</b> .....	192	
<b>Pagnol, Marcel</b> .....	050	
<b>La panne</b> .....	026	
<b>Perin, Vittorio</b> .....	089	
<b>Petrarca, Francesco</b> .....	236	
<b>La photographie</b> .....	026	
<b>Un piano</b> .....	138	
<b>Pinter, Harold</b> .....	163	
<b>Piva, Giorgio</b> .....	027	
<b>Playing Away</b> .....	012	
<b>Prévert, Jacques</b> .....	184	
<b>The Princess and the Pea</b> .....	116	
<b>PROLOG</b> .....	101	
<b>La Pure Vérité</b> .....	124	
<b>Puss in Boots</b> .....	116	
<b>The Raid</b> .....	117	
<b>Rapunzel</b> .....	116	
<b>Renaud</b> .....	138	
<b>Riechen</b> .....	226	
<b>Die Rolle der Literatur beim Spracherwerb. Theoretische Grund- gedanken und Hinweise zur metho- dischen Umsetzung</b> .....	100	
<b>Ron's Fight - A Story for Today</b> .....	120	
<b>Rowe Townsend, John</b> .....	120	
<b>The Royal Hunt of the Sun</b> .....	117	
<b>The Runaways, adapted by David Fickling</b> .....	120	
<b>La Sainte Bible</b> .....	124	
<b>Salutin, Rick</b> .....	088	
<b>Der Schlangenbaum</b> .....	205	
<b>Schreiber, Boris</b> .....	146	
<b>The Secret Diary of Adrian Mole</b> .....	231	
<b>Senta, scusi...</b> .....	027	
<b>La serre</b> .....	026	
<b>Shaffer, Peter</b> .....	117	
<b>Sherwin, David</b> .....	076	
<b>Le siège</b> .....	146	
<b>Slaughterhouse-Five</b> .....	117	
<b>Le Solitaire</b> .....	146	
<b>Sons and Lovers</b> .....	163	
<b>The Speckled Band</b> .....	138	
<b>Steinbeck, John</b> .....	117	
<b>Sternberg, Jacques</b> .....	026	
<b>Stevens, Cat</b> .....	163	
<b>Stoppard, Tom</b> .....	138	
<b>Streets of London</b> .....	223	
<b>Supertramp</b> .....	260	
<b>Süskind, Patrick</b> .....	146	
<b>Tachan, Henri</b> .....	138	
<b>Die Taube</b> .....	146	
<b>This Is Just to Say</b> .....	138	
<b>Timm, Uwe</b> .....	205	
<b>To Daffodils</b> .....	117	
<b>Toussaint, Jean-Philippe</b> .....	146	
<b>Townsend, Sue</b> .....	231	
<b>La Traversée du Dimanche</b> .....	146	
<b>Two Days in Summer</b> .....	115	
<b>The Ugly Duckling</b> .....	116	
<b>Urbani, Stefano</b> .....	027	
<b>Verhaeren, Emile</b> .....	184	
<b>Vigneault, G.</b> .....	126	
<b>von Humboldt, Wilhelm</b> .....	091	
<b>Vonnegut, Kurt</b> .....	117	
<b>Vorwärts International K1-4B</b> .....	164	
<b>Waterhouse, Keith</b> .....	117	
<b>The Wayfarer</b> .....	117	
<b>Wesker, Arnold</b> .....	163	
<b>Williams, William Carlos</b> .....	138	
<b>Wir streiten</b> .....	258	
<b>Wir werden immer größer</b> .....	258	
<b>Wordsworth, William</b> .....	117	
<b>Yao lernt Deutsch</b> .....	255	
<b>Die Zeit</b> .....	112	
<b>ZeitZeichen</b> .....	173	

# NEUE MEDIEN

Bernd Rüschoff

## **Fremdsprachenunterricht mit computergestützten Materialien**

Didaktische Überlegungen und Beispiele

2. erweiterte Auflage 1988, 136 Seiten, kt. DM 24,80 Hueber-Nr. 6986

Aktualisierte und erweiterte Fassung des bekannten Titels, bei dem es nicht primär um eine wissenschaftliche Untersuchung geht, sondern darum, darzustellen, was mit Computern im Fremdsprachenunterricht möglich ist und auf der Grundlage praktischer Erfahrungen sinnvoll erscheint.

Jack Lonergan

## **Fremdsprachenunterricht mit Video**

Übersetzt von Ulrich Rösner

Ein Handbuch mit Materialien

144 Seiten, kt. DM 29,- Hueber-Nr. 6991

Eine praktische Methodik für Anfänger und Fortgeschrittene, die zahlreiche Unterrichtsvorschläge aus dem Englisch-, Französisch- und Deutschunterricht enthält.

Dieses Buch informiert in erster Linie über

- ▶ videospezifische Übungstypen und Lernaktivitäten
- ▶ Auswahl und Einbindung von Videosegmenten in die praktische Spracharbeit und
- ▶ den Umgang mit Videogeräten und -materialien.

Die vorgestellten Übungen decken verschiedene Lernstufen und -bereiche ab; für alle Schultypen und Kursformen geeignet.

Rolf Ehnert/Hans Eberhard Piepho/(Hrsg.)

## **Fremdsprachen lernen mit Medien**

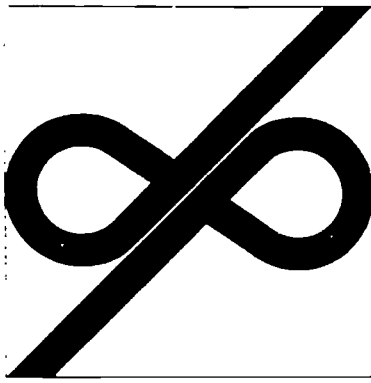
Festschrift für Helm von Faber zum 70. Geburtstag

256 Seiten, gb. DM 72,50 Hueber-Nr. 1428

Die Festschrift vereinigt Beiträge von 21 namhaften Experten der Fachdidaktik Englisch und des Fachs Deutsch als Fremdsprache. Schwerpunktmäßig behandelt werden der Einsatz neuer Unterrichtsmedien und die Integration EDV-gestützter Lehrprogramme.

*sprachen der welt*  
**hueber**

**Max Hueber Verlag · D-8045 Ismaning**



Das IFS ist  
Mitglied des  
Dokumentationsrings  
Pädagogik

*sprachen der welt*  
**hueber**

ISSN 0342-0370

**IFS**

**Bibliographie  
Moderner**

**Fremdsprachenunterricht**

**21 (1990) Nr. 3**

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung  
Dokumentation  
Moderner Fremdsprachenunterricht

**Max Hueber Verlag**

**BEST COPY AVAILABLE**

246

**IFS**

**Bibliographie  
Moderner  
Fremdsprachenunterricht**

**21 (1990) Nr. 3**

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung  
Dokumentation  
Moderner Fremdsprachenunterricht

**Max Hueber Verlag**

**Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41,**

**Telefax (0 64 21) 28 57 10**

**Leitung: Reinhold Freudenstein**

**Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Christiane Henrich; Ulrike Kramp-Irnich; Cordula Mai;**

**Silke Weimar-Ekdur**

**Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner**

**Redaktion Deutsch als Fremdsprache: Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München**

**Redaktion Französisch: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken**

**Redaktion Russisch: Lutz Löscher; Eckhard Paul**

**Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.**

**Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)**

**Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning,**

**Telefon (089) 96 02-331/332**

**Einzelheft: Bezugspreis DM 22,- zuzüglich Porto**

**(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1985)**

**Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.**

ISSN 0342-5576

© 1990 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning

Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden bei Füssen

Printed in Germany



# Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	35
Schlagwortregister	83
Autoren- bzw. Sachtitelregister	91
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	95

## Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);
2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);
3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);
4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

## Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

- a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.
- b. den **Listen A bis D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

<i>Laufende Titelnummer</i>	mf76-02-0243
<i>Autor</i>	White, Ronald V.;
<i>Aufsatztitel</i>	The language, the learner and the syllabus.
<i>Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl</i>	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
<i>Beigaben</i>	Bibl.;
<i>Sprache der Veröffentlichung</i>	engl.;
<i>Sekundärquelle</i>	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
<i>Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext</i>	FS-za-dg (FM)/o.K.
<i>Schlagwörter</i>	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

<i>Laufende Titelnummer</i>	mf85-04-0150
<i>Autor</i>	Laurell Brodin, Brita;
<i>Aufsatztitel</i>	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
<i>Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Hefnummer, Seitenzahl</i>	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
<i>Beigaben</i>	Bibl.; Gph.; Tab.;
<i>Sprache der Veröffentlichung</i>	span.;
<i>Institutskennzeichen Standortsignatur</i>	FS-za-dg X-682
<i>Deutsche Übersetzung des Sachtitels</i>	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
<i>Schlagwörter</i>	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
<i>Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.</i>	Cortázar, Julio;

<i>Laufende Titelnummer</i>	mf86-01-0004
<i>Autor bzw. Autorersatz</i>	Aliusque Idem;
<i>Titel</i>	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
<i>Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl</i>	München: Hueber /1986/. 71 S.
<i>Sammelwerk/Serientitel</i>	Forum Sprache
<i>ISBN bzw. ISSN</i>	ISBN 3-19-006989-1
<i>Beigaben</i>	Anh.; Anm.; Bibl.;
<i>Sprache der Veröffentlichung</i>	dt.; ex.; engl.;
<i>Institutskennzeichen Standortsignatur</i>	FS-mo-dg Do-1384-8
<i>Schlagwörter</i>	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
<i>Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.</i>	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

## **A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika**

**Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español** (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

**Bulletin CILA** (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

**Deutsch als Fremdsprache** (Leipzig: Verlag Enzyklopädie, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

**Deutsch lernen** (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

**ELT Journal** (Oxford: Oxford University Press)

**Englisch** (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

**English Teaching Forum** (Washington, D.C.: United States Information Agency)

**Foreign Language Annals** (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

**Le Français dans le Monde** (Paris: Librairie Hachette)

**französisch heute** (Frankfurt am Main: Diesterweg)

**Der fremdsprachliche Unterricht** (Stuttgart: Klett)

**Language Teacher. Múinteoir Teanga** (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

**Language Teaching** (Cambridge: Cambridge University Press)

**Die Neueren Sprachen** (Frankfurt am Main: Diesterweg)

**Neusprachliche Mitteilungen** (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

**Praxis des neusprachlichen Unterrichts** (Dortmund: Lensing)

**Russkij jazyk za rubežom** (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

**TESOL Quarterly** (Washington, D.C.: TESOL)

**Zielsprache Deutsch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Englisch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Französisch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Russisch** (Ismaning: Hueber)

## **B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika**

**AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik** (Tübingen: Narr)

**Anglistik und Englischunterricht** (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

**Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche** (Cousset: Editions Delval)

**Canadian Modern Language Review** (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

**Der deutsche Lehrer im Ausland** (Hannover: Schroedel)

**Englisch Amerikanische Studien** (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

**English Teaching Newsletter** (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

**Estudios de Lingüística Aplicada** (México: Universidad Nacional)

**Fragezeichen** (Varese: Silvia Serena)

**Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL** (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

**Fremdsprachen und Hochschule** (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

**Fremdsprachenunterricht** (Berlin: Volk und Wissen)

**The German Quarterly** (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

**Glottodidactica** (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

**IATEFL Newsletter** (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

**Idegen nyelvek tanítása** (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

**Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache** (München: iudicium Verlag)

**IRAL** (Heidelberg: Groos)

**Journal of Multilingual and Multicultural Development** (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

**Language International** (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

**Language Learning** (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

**les langues modernes** (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

**Lebende Sprachen** (Berlin: Langenscheidt)

**Levende Talen** (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

**Linguistische Berichte** (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

**Modern English Teacher, MET** (Oxford: Modern English Publications)

**Modern Language Journal, MLJ** (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

**Moderna Språk** (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

**NALLD Journal** (Athens, Ohio: Ohio University)

**Per Linguam** (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

**Practical English Teaching** (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

**Praktika** (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

**Rassegna Italiana di Linguistica Applicata** (Rom: Bulzoni Editore)

**RELC Journal** (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

**Scuola e Lingue Moderne** (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

**Special Language. Fachsprache** (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

**Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht** (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

**Språk og Språkundervisning** (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

**Studium Linguistik** (Frankfurt am Main: Scriptor)

**System** (Oxford: Pergamon Press)

**Tempus** (Helsinki: Suomen Kielenopettajien Liitto)

**Die Unterrichtspraxis / Teaching of German** (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

## **C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika**

- Anregung** (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)
- Die berufsbildende Schule** (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)
- betrifft: erziehung** (Weinheim: Beltz)
- Blätter für Lehrerfortbildung** (München: Ehrenwirth)
- Erziehung und Unterricht** (Wien: Österreichischer Bundesverlag)
- Grundschulmagazin** (München: Ehrenwirth)
- gymnasium helveticum** (Aarau: Sauerländer)
- Hauptschulmagazin** (München: Ehrenwirth)
- Journal of Research in Reading** (Leeds: Open University)
- Language Training** (Bath, Avon: Language Training Services)
- Lehren und Lernen** (Villingen: Neckar-Verlag)
- Lernen in Deutschland** (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)
- Literatur in Wissenschaft und Unterricht** (Würzburg: Königshausen & Neumann)
- Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle** (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)
- die realschule** (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)
- Schulmanagement** (Braunschweig: Westermann)
- Schulpraxis** (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)
- Sehen - Hören - Bilden** (Wien: SHB Medienzentrum)
- TESL Talk** (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)
- Westermanns Pädagogische Beiträge** (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)
- Yelmo** (Madrid: Yelmo Esquires)



**Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:**

**Fremdsprache Deutsch** (München: Klett Edition Deutsch)

**Journal of Literary Semantics** (Heidelberg: Groos)

**Language International** (Amsterdam: Benjamins)

**Muttersprache** (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

**Nouveaux Cahiers d'Allemand** (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

**Unterrichtswissenschaft** (Weinheim: Juventa)

**D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden**

**Cornelsen-Hirschgraben**, Vertrieb und Auslieferung: Postfach 87 29, D-4800 Bielefeld 1

**Deutsches Pädagogisches Seminar**, J.M. Estrada 2353, 1640 Martinez - Bs. As., Casilla de Carreo 86, Argentinien

**Oxford University Press**, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

## **Alphabetischer Katalog**

mf90-03-0001 X-59  
**Albert, Andrea; Straube, Dieter;**  
Kommunikationsbedürfnisse jüngerer  
Schüler bei der Lexikauswahl berücksichtigen.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10,  
S. 492 - 494.  
Bibl.;  
dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Anfangsunterricht;  
Deutschland,DDR; Kommunikation; Russisch  
FU; Wortschatzauswahl;

mf90-03-0002 X-509  
**Albrecht, Helga; Zoch, Irene;**  
Grammatik im Fremdsprachenunterricht  
Deutsch: Die systematische Wiederholung.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4,  
S. 199 - 205.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Bewußtmachung; Deutsch  
FU; Grammatik; Methodik; Muttersprache;  
Übung; Wiederholung;

mf90-03-0003 X-180  
**Altmeyer, Axel;**  
Computerprogramme im Englischunterricht.  
Englisch, 24 /1989/ 3, S. 104 - 107.  
Abb.; Anm.; Bibl.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-180  
DOUBLE-UP; STORYBOARD;  
**Schlagwörter:** Computerunterstützter  
Unterricht; Englisch FU; Programm; Software;  
Syntax; Textrekonstruktion;

mf90-03-0004 X-180  
**Altmeyer, Axel;**  
Folien und Computer im Englischunterricht.  
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 149 - 150.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-180  
STORYBOARD;  
**Schlagwörter:** Berufsfachschule; Bildgeschichte;  
Computerunterstützter Unterricht; Englisch  
FU; Folie; Medienverbund; Overheadprojektor;  
Software; Textrekonstruktion;

mf90-03-0005 X-501  
**American Council on the Teaching of  
Foreign Language (ACTFL)(Hrsg.);**  
Foreign language annals. 22. 1989, 2.  
Yonkers: ACTFL /1989/. 214 S.  
ISSN 0015-718-X  
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;  
engl.;  
FS-zs-dg X-501

**Schlagwörter:** College; Curriculum;  
Fremdsprachenlehrer; Frühbeginn; Hoch-  
schule; Kanada; Lehrerausbildung; Lehrer-  
fortbildung; Primarschule; Technisches  
Unterrichtsmittel; USA;

mf90-03-0006 X-55  
**Arends, Folko;**  
"Keep the kids happy!" - Als Sprachkurs-  
leiter in Großbritannien.  
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2,  
S. 165 - 174.  
Anh.;  
dt.; res.: engl.;  
FS-za-dg X-55  
**Schlagwörter:** Auslandssprachkurs; Eng-  
land; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Ferien-  
kurs; Kursleiter; Lehrer;

mf90-03-0007 X-180  
**Arendt, Manfred;**  
Techniken des Leseverstehens.  
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 128 - 132.  
Anm.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-180  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Kontext;  
Lernstrategie; Leseverhalten; Leseverste-  
hen; Wortschatz;

mf90-03-0008 X-728  
**Aristar Dry, Helen;**  
Language change and "naturalization" in  
free indirect speech.  
Journal of literary semantics, 19 /1990/ 3,  
S. 135 - 149.  
Anm.; Bibl.;  
engl.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-728/o.K.  
Austen, Jane; Emma;  
**Schlagwörter:** Diskurs; Englisch; Indirekte  
Rede; Reflexivpronomen; Sprachge-  
brauch; Sprachwandel; Verb;

mf90-03-0009 X-509  
**Askedal, John O.;**  
Zur syntaktischen und referentiell-semanti-  
schen Typisierung der deutschen Prono-  
minalform es.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4,  
S. 213 - 225.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik;  
Kontext; Personalpronomen; Semantik;  
Syntax;

mf90-03-0010 X-503  
**Avelino, Cristina;**  
Votre argent m'intéresse!  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
234, S. V - VI.

Abb.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Brief; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Französisch FU; Gruppenarbeit; Rollenspiel; Werbung;

mf90-03-0011 X-59

**Badekow, Wilfried; Mietk, Aletta-Kristina;**  
Anforderungen des neuen Lehrplans Englisch schon heute erfüllen!  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 364 - 367.  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrplan; Unterrichtsstunde;

mf90-03-0012 X-59

**Bahl, Marion;**  
Zur Planung einer Stoffeinheit im Aufbaukurs Französisch.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 370 - 372.  
Bibl.;  
dt.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Französisch FU; Lehrplanentwurf; Unterrichtseinheit;

mf90-03-0013 X-59

**Bahls, Gudrun; Kirsch, Wolfgang;**  
Fünfjähriges Diplomlehrerstudium auch in der Ausbildung von Altsprachenlehrern.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 390 - 395.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Altgriechisch FU; Deutschland,DDR; Latein FU; Lehrerausbildung;

mf90-03-0014 X-59

**Balcke, Dietrich;**  
Lautes Lesen als Mittel und Zieltätigkeit.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 512.  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Russisch FU; Übungsform; Vorlesen;

mf90-03-0015 X-503

**Baquero, Eugénia; Campos, Manolo; Català, Dolors;**  
Dites-le avec des fleurs.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. III - IV.  
Abb.;

franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Bildbeschreibung; Didaktik; Französisch FU; Lexik; Mündliche Übung; Rollenspiel; Schriftliche Übung; Situatives Lernen; Unterrichtsstunde; Werbung;

mf90-03-0016 X-626

**Barrera-Vidal, Albert;**  
Chroniques du français en liberté. Les ré-  
duplications.  
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2, S. 80 - 81.  
franz.;  
FS-za-dg X-626/o.K.  
**Schlagwörter:** Französisch; Idiomatik; Wortschatz;

mf90-03-0017 X-42

**Barrera-Vidal, Albert;**  
Est-ce correct? De quelques problèmes grammaticaux.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 301 - 302.  
franz.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Bedeutung; Fehler; Französisch FU; Französisch,Deutsch; Grammatik; Kontrastierung; Korrektur; Lexikologie; Wort; Wortschatz;

mf90-03-0018 X-42

**Barrera-Vidal, Albert;**  
Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 287 - 288.  
franz.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Bedeutung; Begriff; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Sprachwandel; Wort; Zeitung;

mf90-03-0019 X-626

**Barrera-Vidal, Albert (Red.); u.a.;**  
Philatelistische Neuheiten aus Frankreich: Liberté, Egalité, Fraternité, Paris 1989.  
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4, S. 225 - 227.  
Abb.;  
franz.;  
FS-za-dg X-626  
**Schlagwörter:** Briefmarke; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Revolution; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-03-0020 X-503

**Bault, Danielle;**  
Quand le sens n'est pas toujours dans les mots.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 61 - 65.

Bibl.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Französisch FU; Idiomatik;  
Semantik; Übersetzung; Wörterbuch;

mf90-03-0021 X-180  
**Bebermeier, Hans;**  
Perspektiven und Prioritäten des Englisch-  
unterrichts an der Hauptschule der 90er  
Jahre.  
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 122 - 128.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-180/o.K.  
**Schlagwörter:** Ausländerkind; Bildungs-  
politik; Didaktik; Englisch FU; Erziehungs-  
wissenschaft; Hauptschule; Leistung; Me-  
thodik; Schulabschluss; Schulpolitik;  
Schulsystem; Soziologie; Unterrichtspla-  
nung;

mf90-03-0022 X-503  
**Berger, Gilles;**  
Lexique: Construire son propre diction-  
naire.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
235, S. 55 - 59.  
Anh.; Bibl.; Tab.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Bericht; Didaktik; Einspra-  
chiges Wörterbuch; Fortgeschrittenenun-  
terricht; Französisch FU; Hochschule; Le-  
xik; Selbsttätigkeit; Unterrichtseinheit;  
Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0023  
**Bertrand, Yves;**  
De l'enfant au monde. Panoramique sur  
l'apprentissage et l'enseignement des lan-  
gues.  
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 3,  
S. 239 - 252.  
franz.;  
FS-za-dg (FM)  
**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Bil-  
dungswesen; Fremdsprachenunterricht;  
Fremdsprachiger Spracherwerb; Kultur;  
Schule; Unterrichtsforschung; Weltwissen;

mf90-03-0024 X-503  
**Bertrand, Yves; Christ, Herbert;**  
Europe: Propositions pour un enseigne-  
ment des langues élargi.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
235, S. 44 - 49.  
Abb.; Anm.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bilinguale  
Schule; Erwachsenenbildung; Europa;  
Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbe-  
ginn; Intensivkurs; Interdisziplinarität;

Kompaktkurs; Multikulturelle Erziehung;  
Multilingualismus; Schüleraustausch;  
Sprachenpolitik;

mf90-03-0025  
**Bertrand, Yves;**  
L'influence bénéfique éventuelle de  
l'apprentissage d'une langue étrangère 1  
sur celui d'une autre langue étrangère.  
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 3,  
S. 252 - 260.  
Anh.;  
franz.;  
FS-za-dg (FM)  
**Schlagwörter:** Etymologie; Falsche Freun-  
de; Fremdsprachenunterricht; Fremdspra-  
chiger Spracherwerb; Interdisziplinarität;  
Interferenz; Internationalismus; Kontrastive  
Linguistik; Lerntheorie; Schulorganisation;  
Unterrichtsplanung;

mf90-03-0026  
**Bertrand, Yves;**  
Les verbes de position allemands.  
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 3,  
S. 225 - 238.  
Anm.;  
franz.; ex.: dt.;  
FS-za-dg (FM)  
**Schlagwörter:** Deutsch; Deutsch FU;  
Grammatik; Semantik; Verb;

mf90-03-0027 X-626  
**Besse, Henri;**  
Tendances actuelles des pratiques de  
l'enseignement du français langue étran-  
gère.  
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2,  
S. 66 - 79.  
Anm.; Bibl.;  
franz.;  
FS-za-dg X-626  
**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmate-  
rial; Didaktisiertes Material; Französisch  
FU; Grammatik; Lehrerrolle; Lernspiel;  
Methodik; Pattern Drill; Progression; Über-  
setzung;

mf90-03-0028 X-814  
**Biederstädt, Wolfgang;**  
Die Schulung des extensiven Lesens im  
Englischunterricht der Realschule - Anre-  
gungen zur Förderung einer vernachlässig-  
ten Fertigkeit.  
Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 285 - 288.  
Abb.; Anm.; Fragebogen;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-814  
**Schlagwörter:** Außerschulische Aktivität;  
Berufspraxis; Didaktisiertes Material; Eng-  
lisch FU; Europäische Gemeinschaft; Ex-  
tensives Lesen; Ganztext; Hörkassette;  
Intensives Lesen; Jugendliteratur; Klassen-  
bibliothek; Klassenlektüre; Lernstrategie;

Leseverstehen; Realschule; Schulfernsehen; Textauswahl; Zeitschrift;

mf90-03-0029 X-503

**Blas, Ana; Boyer, Henri; Castillo, Victoria; u.a.;**

Combien ça coûte?

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. III - IV.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Dialog; Didaktik; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Rollenspiel; Situatives Lernen; Unterrichtseinheit;

mf90-03-0030 X-42

**Blenkle, Eckhard;**

Kreuzworträtsel im Englischunterricht. Eine Möglichkeit zur inneren Differenzierung.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 265 - 271.

Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Schlüssel;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Binnendifferenzierung; Didaktik; Englisch FU; Festigung; Gymnasium; Hauptschule; Kreativität; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Lernspiel; Methodik; Motivation; Realschule; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Wortfeld; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf90-03-0031 X-128

**Bludau, Michael(Red.);**

NM-Dokumentation: Les nouvelles rémunérations des enseignants.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 42 - 44.

Anh.; Anm.;

franz.; res.: dt.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Austauschlehrer; Deutschland; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Lehrer; Schulpolitik;

mf90-03-0032 X-78

**Börgmann, Liselotte;**

Das Kommunikationsdilemma des Konversationsunterrichts - Versuch einer Harmonisierung.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 3, S. 12 - 19.

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kontext; Konversation; Kultur; Landeskunde; Spontanes Sprechen; Sprechanaß;

mf90-03-0033 X-503

**Boiron, Michel;**

Son nom d'Emily L. ...

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. VII - VIII.

Anh.;

franz.;

FS-za-dg X-503

Duras, Marguerite; Emily L.;

**Schlagwörter:** Analyse; Assoziation; Didaktik; Französisch FU; Grammatik; Interpretation; Lektüre; Mündliches Ausdrucksvermögen; Roman; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Semantik; Textanalyse; Transfer;

mf90-03-0034

**Braun, Peter;**

Personenbezeichnungen - der Mensch in der deutschen Sprache.

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 167 - 191.

Bibl. 15;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Amtssprache; Deutsch FU; Gegenwartssprache; Lexik; Onomastik; Rückläufiges Wörterbuch; Stil; Wörterbuch;

mf90-03-0035 X-59

**Bredereck, Gabriele;**

Festigung grammatischer Kenntnisse im Fach Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 353 - 360, 372.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Festigung; Grammatik; Übungsform;

mf90-03-0036

**Brinker, Klaus;**

Aktiv und Passiv in der deutschen Sprache der Gegenwart.

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 116 - 127.

Bibl. 6;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Aktiv; Deutsch FU; Gegenwartssprache; Grammatik; Linguistik; Passiv;

mf90-03-0037 X-92

**Brodbeck, Felix C.;**

Autodidaktisches Lernen im Betrieb.

Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3,

S. 235 - 248.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-92

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Lernen; Motivation; Selbsttätigkeit; Wirtschaft;

mf90-03-0038 Do-1658-1

**Butt, David;**

Talking and thinking: the patterns of behaviour.

Oxford: Oxford University Press, /1989/. 103 S.

ISBN 019-437151-4

Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;

engl.;

FS-mo-dg Do-1658-1

The Load of Sugar-Cane; Stevens, Wallace; Tattoo;

**Schlagwörter:** Denkprozeß; Erziehungswissenschaft; Hochschule; Linguistik; Metasprache; Semiotik; Sprachbetrachtung; Sprachfunktion; Sprechen;

mf90-03-0039 X-503

**Caillet, Claudine;**

Paris en vert.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. I - II.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Aktiv; Authentisches Lehrmaterial; Beschreibung; Didaktik; Erwachsener; Flugblatt; Französisch FU; Futur; Grammatik; Gruppenarbeit; Jugendlicher; Kontrastierung; Paris; Passiv; Präsens; Rollenspiel; Stadt; Umwelt;

mf90-03-0040 X-503

**Calvet, Louis-Jean;**

Bide ou tabac?

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 45 - 46.

Abb.; Anm.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Argot; Bedeutung; Etymologie; Französisch; Semantik; Theater;

mf90-03-0041 X-503

**Calvet, Louis-Jean;**

A fond la bécane.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. 42 - 43.

Abb.; Anm.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Argot; Bedeutungswandel; Französisch; Konnotation; Umgangssprache;

mf90-03-0042 X-503

**Calvet, Louis-Jean;**

Les ripoux et les autres.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 37 - 38.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

Michael, Simon; Zidi, Claude;

**Schlagwörter:** Argot; Film; Französisch; Lexik; Neologismus;

mf90-03-0043 X-503

**Canier, Yves;**

La vie des mots.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. V - VI.

Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Didaktik; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Lexik; Methode; Morphologie; Präfix; Rechtschreibung; Suffix; Synonymie; Unterrichtseinheit; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0044 X-683

**Carli, Augusto; De Meo, Daniela;**

Leben und leben lassen. Stereotype im Deutschunterricht.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3,

S. 19 - 21.

Bibl. 3; Gph. 1;

dt.;

FS-za-dg X-683

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Idiomatik; Kollokation; Redundanz; Stereotyp; Umgangssprache;

mf90-03-0045 X-78

**Cauneau, Ilse;**

Binationale Sprachkurse - Die Chance für interkulturelles Lernen im Sprachunterricht.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 3,

S. 27 - 30.

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Deutschland; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerrolle; Sprachkurs; Tandem-Methode;

mf90-03-0046 X-503

**Centre de recherches et de formation des enseignants de français;**

Mettons de l'ordre!

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. I - II.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Didaktik; Französisch FU; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Kind; Klassenunterricht; Lernspiel; Me-

thode; Phonetik; Possessivpronomen;  
Präposition; Wortschatz;

mf90-03-0047 X-688

**Christ, Herbert;**  
Fremdsprachenlehrer/Fremdsprachen-  
lehrerinnen in der Weiterbildung - Ein Be-  
ruf.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 3, S. 209 - 215.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Empirische  
Forschung; Erwachsenenbildung; Fremd-  
sprachenlehrer; Lehrerausbildung; Leh-  
rerfortbildung; Weiterbildung;

mf90-03-0048 X-814

**Christ, Herbert; Glaap, Albert-Reiner;**  
Zur Vermittlung praktisch verwertbarer  
Kenntnisse im Fremdsprachenunterricht  
der Realschulen.

Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 278 - 279.

dt.;

FS-za-dg X-814

**Schlagwörter:** Brief; Europäische Ge-  
meinschaft; Fremdsprachiger Spracher-  
werb; Handlungsbezogenes Lernen; Hör-  
verstehen; Kommunikation; Leseverstehen;  
Praxisbezug; Realschule; Schreiben;  
Sprechen; Telefon;

mf90-03-0049 Do-1658-2

**Christie, Frances;**  
Language education.

Oxford: Oxford University Press, /1989/  
49 S.

ISBN 019-437152-2

Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-mo-dg Do-1658-2

**Schlagwörter:** Denkprozeß; Englisch; Er-  
ziehungswissenschaft; Kommunikation;  
Lernprozeß; Psycholinguistik; Soziolingu-  
istik; Sprachbetrachtung; Sprachfunktion;

mf90-03-0050 X-59

**Christoph, Ingrid; Gärtner, Max; Porsch,  
Günter;**

Die Lehrplandiskussion Englisch/Fran-  
zösisch - eine abschließende Bilanz.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2,  
S. 13 - 20.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Einzel-  
ne Themenbereiche; Englisch FU; Franzö-  
sisch FU; Grammatik; Lehrplanentwurf;  
Lexik;

mf90-03-0051 X-180

**Christophersen, Paul;**

"Native speakers" and world English.

Englisch, 24 /1989/ 3, S. 99 - 102.

Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-180/o.K.

**Schlagwörter:** Bilingualismus; Englisch;  
Lingua Franca; Linguistik; Native Speaker;  
Weltsprache; Zweitspracherwerb;

mf90-03-0052 X-59

**Cunow, Jürgen; Günther, Klaus;**

Sinngemäßes Übertragen und fremdspra-  
chiges Reagieren als wichtiger Beitrag zur  
Ausbildung produktiven Sprachgebrauchs.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8,  
S. 313 - 323.

Bibl.;

dt.; ex.: engl., russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht;  
Deutschland,DDR; Dialog; Fremdspra-  
chenunterricht; Lehrplan; Produktive Fer-  
tigkeit; Russisch FU; Übungsform; Wort-  
schatzarbeit;

mf90-03-0053 X-516

**Davidheiser, James C.;**

Deutschland und die Europäische Ge-  
meinschaft: Ein Curriculum für die 90er  
Jahre.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German,  
23 /1990/ 2, S. 142 - 147.

dt.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Curriculum; Deutsch FU;  
Deutschland; Europäische Gemeinschaft;  
Geschichte; Landeskunde; Lehrer; Lehr-  
material; Lehrplan; Politik; USA; Wirtschaft;

mf90-03-0054 X-503

**della Chiesa, Bruno;**

Mexique: Quelle offre pour quelle de-  
mande?

Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
234, S. 31 - 32.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Französisch FU; Hoch-  
schule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbil-  
dung; Mexiko; Studiengang;

mf90-03-0055 X-503

**Dell'Utri, Salvatore;**

"Je n'aimais pas ce public...".

Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
236, S. 60 - 65.

Abb.; Tab.;

franz.;

FS-za-dg X-503

Yourcenar, Marguerite;

**Schlagwörter:** Französisch FU; Interpre-  
tation; Kultur; Motivation; Semantik; So-  
ziologie; Textanalyse; Textproduktion;  
Unterrichtseinheit;



mf90-03-0056 X-503  
**Develotte, Christine;**  
Lire: Un contrat de confiance.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
235, S. 50 - 54.  
Anh.; Anm.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Experiment; Französisch  
FU; Lektüre; Lernerorientierung; Lesen;  
Leseverhalten; Leseverstehen;

mf90-03-0057 X-503  
**Dickson, Michèle;**  
"Olympus": Mieux se servir de la télévision  
dans la classe.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
235, S. 64 - 68.  
Abb.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
Olympus;  
**Schlagwörter:** Didaktik; Fernsehsendung;  
Französisch FU; Grammatik; Mündliches  
Ausdrucksvermögen; Reportage; Schlag-  
zeile; Unterrichtsmittel; Wortschatz;

mf90-03-0058 X-128  
**Didaktikus;**  
Classroom discourse - und mehr als nur  
den.  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 25 - 26.  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-128  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Essay; Kom-  
munikation; Lehrersprache; Schüler-Leh-  
rer-Relation; Unterrichtsgespräch; Unter-  
richtssprache;

mf90-03-0059 X-42  
**Dieckmann, Volker;**  
Der subjunctif. Eine linguistisch-fachdidak-  
tische Betrachtung.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 3, S. 295 - 301.  
Anm.; Originaltext;  
dt.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-42  
Claudel, Paul; Le soulier de satin;  
**Schlagwörter:** Didaktik; Didaktisiertes  
Material; Französisch FU; Grammatik;  
Kommunikative Kompetenz; Konjunktiv;  
Lernerorientierung; Methodik; Regel; Se-  
kundarstufe I; Sekundarstufe II; Unter-  
richtselinheit;

mf90-03-0060 X-509  
**Dimitrova, Marijka; Tirnova, Veliko;**  
Zur semantischen Differenzierung von  
Präfixverben mit auf-, ab-, aus- bei Kenn-  
zeichnung der Abschlußphase des verba-  
len Prozesses im Deutschen.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4,  
S. 225 - 230.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Deutsch, Bulgarisch;  
Deutsch FU; Grammatik; Kontrastierung;  
Präfix; Semantik; Verb; Wortbildung;

mf90-03-0061 X-59  
**Döge, Elke; Gärtner, Renate; Maas,  
Winfried; u.a.;**  
Planung einer Stoffeinheit mit Kontrolle.  
Vorschlag für die Gestaltung der Lektion  
42 einschließlich Klassenarbeit.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12,  
S. 598 - 599.  
dt., engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland, DDR; Eng-  
lisch FU; Lernerfolgskontrolle; Stadt; Un-  
terrichtsplanung;

mf90-03-0062 X-509  
**Dončeva, Galina;**  
Sprachhandlungsziele von Anleitungstex-  
ten.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3,  
S. 166 - 172.  
Bibl. 13;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Bedienungsanleitung;  
Deutsch FU; Sprachverhalten; Textsorte;

mf90-03-0063 X-42  
**Dunlop, Ian;**  
A letter from Britain.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 3, S. 313 - 316.  
Anm.;  
engl.;  
FS-za-dg X-42/o.K.  
**Schlagwörter:** Curriculum; Europa;  
Großbritannien; Information; Landes-  
kunde; Politik; Sprache; Wirtschaft;

mf90-03-0064 X-736  
**Ehnert, Rolf;**  
Literaturunterricht interkulturell?  
Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 243 - 249.  
Bibl.; Originaltexte;  
dt.;  
FS-za-dg X-736  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Deutschland;  
Gegenwartsliteratur; Interkulturelle Kom-  
munikation; Literaturdidaktik; Migrant;

mf90-03-0065 X-59  
**Endert, Renate;**  
Größere Lebensnähe im Sprechen - Auf-  
baukurs Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12,  
S. 596 - 598.

Bibl.;

dt., engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Sprechen;

mf90-03-0066 X-59

**Endert, Renate;**

Wirksame sprachpraktische Tätigkeit im  
Konversationszirkel Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9,  
S. 454 - 455.

dt., engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Konversation;

mf90-03-0067

**Engel, Ulrich;**

"Kommunikative" Grammatik?

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 99 - 115.

Bibl. 16;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik;  
Kommunikativer Ansatz; Sprachverhalten;  
Sprechakt; Sprechen;

mf90-03-0068

**Engelen, Bernhard;**

Adjektive in agentiver Funktion und in einigen  
weiteren "Sonder"funktionen.

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 140 - 151.

Bibl. 6;

dt.;

FS-za-dg (FM)

Wörterbuch der Deutschen Gegenwartssprache;

**Schlagwörter:** Adjektiv; Deutsch FU;  
Fachsprache; Grammatik; Lexik; Nominalisierung; Verb;

mf90-03-0069 X-78

**Engelen, Bernhard;**

"sehr" und Konsorten - Zur Graduierung  
von Verben.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 3,

S. 2 - 11.

dt.; ex.: dt., engl., franz.,

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Adverb; Deutsch;  
Deutsch, Englisch; Deutsch, Französisch;  
Grammatik; Kontrastierung; Verb;

mf90-03-0070 X-633

**Eschmann, Jürgen;**

Psychoanalyse und Fremdsprache.

französisch heute, 20 /1989/ 4,

S. 413 - 415.

dt.;

FS-za-dg X-633/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland; Erfahrungsbericht; Frankreich; Fremdsprache; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Psychologie;

mf90-03-0071 X-688

**Extré, Guus; Vallen, Ton;**

Zweitspracherwerb an der Grundschule.  
Eine länderübergreifende Betrachtung der  
Niederlande, Flanderns und der Bundesrepublik  
Deutschland.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 3, S. 254 - 284.

Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Ausländerunterricht; Bilingualismus; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Flandern; Grundschule; Migrant; Minderheitensprache; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Niederlande; Religion; Zweitspracherwerb;

mf90-03-0072 X-59

**Fachkommission Englisch, Kreis Fürstenwalde;**

Planmäßige Lexikwiederholung im Grund-  
und Aufbaukurs des Englischunterrichts  
(IV).

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8,  
S. 367 - 369.

dt., engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Wiederholung; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0073 X-59

**Fachkommission Englisch, Schwerin-Stadt;**

Planung der Stoffeinheit 10 Klasse 9  
- "Scotland and Scottish people".

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2,  
S. 54 - 56.

dt., engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Mittelstufe; Schottland; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0074 X-59

**Fachzirkel Russisch, III. Oberschule Neukloster;**

Wiederholungspläne für die Klassen 7 und  
8 - Russisch (1).

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8,  
S. 332 - 335.

dt., russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Adjektiv; Anfangsunterricht; Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Lehrplan; Nomen; Personalpronomen; Reflexives Verb; Russisch FU; Tempus; Wiederholung; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0075 X-59  
**Fachzirkel Russisch, III. Oberschule Neukloster;**  
Wiederholungspläne für die Klassen 7 und 8 - Russisch (2).  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 420 - 423.  
russ.; dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Adjektiv; Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Konjugation; Nomen; Personalpronomen; Russisch FU; Tempus; Wiederholung;

mf90-03-0076 X-59  
**Fachzirkel Russisch, III. Oberschule Neukloster;**  
Wiederholungspläne für die Klassen 7 und 8 - Russisch (3).  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 488 - 491, S. 504.  
russ., dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Adjektiv; Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Konjugation; Nomen; Reflexives Verb; Russisch FU; Wiederholung;

mf90-03-0077 X-509  
**Fechner, Jürgen;**  
Computer im Selbststudium  
- Programmart: Jumbler.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3, S. 179 - 184.  
Bibl. 16; Gph. 4;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Software; Textrekonstruktion; Übungssystem;

mf90-03-0078 X-509  
**Feigs, Wolfgang;**  
Die Integration der Komponenten des Fremdsprachenunterrichts als Konsequenz der kommunikativen Kompetenz.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3, S. 146 - 152.  
Bibl. 17;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Nonverbale Kommunikation; Sprachhandlung; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Weltwissen;

mf90-03-0079 X-504  
**Felberbauer, Maria;**  
Immer nur Englisch sprechen? Das Unterrichtsprinzip der Einsprachigkeit im Englischunterricht an der Volksschule.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 8, S. 499 - 502.  
Anm.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-504  
**Schlagwörter:** Einsprachigkeit; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Muttersprache; Österreich;

mf90-03-0080 X-503  
**Feldhändler, Daniel;**  
Dramaturgie et interculturel.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 50 - 60.  
Abb.; Bibl.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Bewußtmachung; Deutschland; Deutsch,Französisch; Didaktik; Dramatechnik; Frankreich; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Nationalcharakter; Rollenspiel; Simulation; Stereotyp; Suggestopädie;

mf90-03-0081 X-533  
**Fery, Renate;**  
Lernen in Freiheit im Französischunterricht.  
französisch heute, 20 /1989/ 4, S. 399 - 412.  
Abb.; Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-633  
Etudes Françaises - Echanges;  
**Schlagwörter:** D-Berlin; Experiment; Französisch FU; Freinet-Pädagogik; Frühbeginn; Grundschule; Kreativität; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialeinsatz; Motivation; Projektunterricht; Selbsttätigkeit; Soziales Lernen;

mf90-03-0082 X-59  
**Festag, Ewald;**  
Wie kann Ausspracheschulung im Englischunterricht effektiv gestaltet werden?  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 360 - 364.  
Bibl.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Ausspracheschulung; Effizienz; Englisch FU;

mf90-03-0083 X-535  
**Feuerstein, Joachim;**  
Deutsch in Griechenland: Keine Angst vor der Anglophonie. Die Sprachvermittlung von Deutsch als Fremdsprache im Spannungsfeld von außerschulischen Systemen und dem staatlichen Schulwesen.  
Der deutsche Lehrer im Ausland, 37 /1990/ 3, S. 128 - 139.  
Anm.; Bibl.;

dt.;  
FS-za-dg X-535  
**Schlagwörter:** Allgemeinbildende Schule; Anglophonie; Auslandsschule; Bildungswesen; Deutsch FU; Griechenland; Hochschule; Lernen; Nichtschulische Ausbildung; Sprachenpolitik; Sprachkurs;

mf90-03-0084 X-509  
**Fischer, Gudrun;**  
Interkulturelle Landeskunde?  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3,  
S. 141 - 146.

Bibl. 22;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Friedens-  
ziehung; Interkulturelle Kommunikation;  
Interkultureller Vergleich; Landeskunde;

mf90-03-0085 X-78  
**Florin, Karl-Walter;**  
Einige Anmerkungen zur schulischen In-  
tegration von Aussiedlerkindern. Ein Erfah-  
rungsbericht.  
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 3,  
S. 31 - 34.

Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-78  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Förderkurs;  
Integration; Kind; Schule; Spätaussiedler;

mf90-03-0086 X-509  
**Förster, Ursula;**  
Kampf gegen das Vergessen! Zur Reakti-  
vierung sprachlichen Wissens und Kön-  
nens.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4,  
S. 193 - 199.

Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Assoziation; Behalten;  
Deutsch FU; Gedächtnis; Lernen; Lied;  
Paar-Assoziations-Lernen; Reim; Sprach-  
kompetenz; Vergessen; Wiederholung;  
Wortschatz;

mf90-03-0087 X-59  
**Frenzel, Bernhard; Preußner, Gudrun;**  
Zur Entwicklung der rezeptiven Tätigkeiten  
Lesen und Hören.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8,  
S. 331 - 332, 340.

dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Hören;  
Lehrplan; Lesen; Leseverstehen; Rezeptive  
Fertigkeit; Russisch FU;

mf90-03-0088 X-626  
**Freudenstein, Reinhold;**  
Sprachenlernen nach 2000: Utopie und  
Realität.  
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4,  
S. 208 - 210.

Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-626  
**Schlagwörter:** Bilinguale Schule; Diversifi-  
kation; Erwachsenenbildung; Europäische  
Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht;  
Frühbeginn; Grundschule; Multilingualis-  
mus;

mf90-03-0089 X-92  
**Friedrich, Helmut F.; Mandl, Heinz;**  
Psychologische Aspekte autodidaktischen  
Lernens.  
Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3,  
S. 197 - 218.

Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-92  
**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Ler-  
nen; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lern-  
theorie; Selbsttätigkeit;

mf90-03-0090 X-59  
**Fritzsche, Antje;**  
Lebensnaher Französischunterricht.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2,  
S. 56 - 58.

dt.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Ein-  
zelne Themenbereiche; Französisch FU;  
Textauswahl; Wandzeitung;

mf90-03-0091 X-59  
**Frohne, Günter;**  
Entwicklungen im Wortschatz der rus-  
sischen Sprache der Gegenwart.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8,  
S. 378 - 383.

Bibl.;  
dt.; ex.: engl., russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Gegenwartssprache; Rus-  
sisch; Sprachwandel; Wortschatz;

mf90-03-0092 X-683  
**Funk, Hermann;**  
Wörterbuch - Nein danke? Arbeit mit dem  
Wörterbuch im Deutschunterricht.  
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3,  
S. 22 - 28.

Bibl. 15; Gph. 11;  
dt.;  
FS-za-dg X-683  
**Schlagwörter:** Autonomes Lernen;  
Deutsch FU; Idiomatik; Kreuzworträtsel;  
Lernkarte; Übung; Wörterbuch; Wortart;

mf90-03-0093 X-180

**Fuß, Ulrike;**

Einführung des Wortfeldes "clothes".

Englisch, 24 /1989/ 4, S. 134 - 142.

Abb.; Anh.; Arbeitsbl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

Bingo;

**Schlagwörter:** Bild; Englisch FU; Folie; Kartenspiel; Kreuzworträtsel; Lernspiel; Ratespiel; Realia; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Unterstufe; Visualisierung; Wortfeld; Wortschatz;

mf90-03-0094 X-504

**Gaderer, Heinz;**

Stellungnahme zum Fremdsprachenunterricht an den Berufsschulen.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 7, S. 440 - 442.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-504/o.K.

**Schlagwörter:** Berufsfachschule; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Österreich;

mf90-03-0095 X-59

**Gaefke, Helga;**

Über das Schreiben.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 449 - 450.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrplanelntwurf; Schreiben;

mf90-03-0096 X-59

**Gaefke, Helga;**

Vorschlag einer Kontrollarbeit im Aufbaukurs I Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12, S. 602 - 603.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Klassenarbeit; Lernerfolgskontrolle;

mf90-03-0097 X-59

**Gardeia, Ursula; Weber, Hella;**

Zur Sprechentwicklung im fakultativen Kurs Russische Konversation.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 417 - 420.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Konversation; Monolog; Russisch FU; Sprechen; Unterrichtsstunde; Wahlunterricht;

mf90-03-0098 X-509

**Gataullin, Ravil;**

Zu wortbildenden Textpotenzen.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 240 - 245.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Neologismus; Text; Wortbildung;

mf90-03-0099 X-59

**Gatzke, Christine; Müller, Mariane;**

Wiederholungsplan Grammatik Russisch - Klasse 7.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 336 - 337.

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aspekt; Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Konjugation; Personalpronomen; Präposition; Reflexives Verb; Russisch FU; Wiederholung;

mf90-03-0100 X-55

**Gayler, Brigitte;**

Sprachtourismus: Ferienkurse für Schüler. Zahlen, Probleme, freizeitpädagogische Aspekte.

Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 139 - 152.

Bibl.; Tab.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Ferienkurs; Information; Schüler; Sprachenschule; Tourismus; Übersicht;

mf90-03-0101

**Gelhaus, Hermann;**

Argumentative Logik. Zu Schmiöt-Fabers "Argument und Scheinargument".

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 222 - 232.

Bibl. 7; Gph. 1;

dt.;

FS-za-dg (FM)

Argument und Scheinargument, Grundlagen und Modelle zu rationalen Begründungen im Alltag; Ion; Platon; Schmidt-Faber;

**Schlagwörter:** Argumentieren; Deutsch; Dialog; Literatur; Philosophie; Rhetorik;

mf90-03-0102 X-503

**Germain-Rutherford, Aline;**

La phonétique, moi j'aime!!!

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. I - II.

franz.;

FS-za-dg X-503

Boulet, A.; Cours Modulaire F.I.E.F.;

**Schlagwörter:** Ausspracheübung; Didaktik; Französisch FU; Phonetik; Simulation; Spontanes Sprechen; Sprachproduktion; Sprechakt; Sprechfertigkeit;

mf90-03-0103 X-59

**Gienow, Wilfried;**

Möglichkeiten eines flexiblen Unterrichtsmittelleinsatzes.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 374 - 378.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Methodik; Tonbildung; siehe;

mf90-03-0104 X-774

**Gnutzmann, Claus;**

"Sprachkultur" und sprachliche Normen. Zur linguistischen und politischen Analyse eines sprachpolitischen Zusammenhangs.

Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 3 - 4, S. 359 - 371.

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-774/o.K.

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Kultur; Soziolinguistik; Sprachenpolitik; Sprachnorm;

mf90-03-0105 X-774

**Gnutzmann, Claus(RED.); Köhring,**

**Klaus H.(RED.);**

Language and politics.

Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 3 - 4, S. 330 - 441.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.,engl.; ex.: engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-774/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch; Fachsprache; Linguistik; Politik;

mf90-03-0106 X-774

**Goldstein, Willi;**

Politik und Kommentar. Der INF-Vertrag im Spiegel der britischen Presse.

Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 2, S. 251 - 260.

Gph.; Originaltext;

dt., engl.;

FS-za-dg X-774

Daily Mail; Daily Mirror; The Sun; The Times;

**Schlagwörter:** Abrüstung; Authentizität; Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Leistungskurs; Politik; Presse; Textarbeit; Textkritik; Unterrichtseinheit; Zeitung;

mf90-03-0107 X-831

**Gómez-Fernández, Domingo E.;**

**Sinero-García, Clotilde; Nogueira-García,**

**Adela; Pulido-Picouto, M. Teresa;**

The differential evaluation of psycholinguistic abilities of bilingual children.

Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 3, S. 191 - 197.

Bibl.; Gph.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Bilingualismus; Denkprozeß; Galicisch; Psycholinguistik; Spanisch;

mf90-03-0108 X-59

**Grätz, Irene;**

Lesen können - (k)ein Problem?

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 442 - 446.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufgabenstellung; Englisch FU; Lektüre; Lesen; Leseverstehen; Übungsform;

mf90-03-0109 X-516

**Griffen, Toby D.;**

Teaching the relative clause through asyndesis: a structural/historical approach.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 159 - 162.

engl.; ex.: dt.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Relativsatz;

mf90-03-0110 X-59

**Günther, Klaus;**

Lehrplandiskussion Russisch - Bilanz und Ausblick.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 7 - 12.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehrplangentwurf; Russisch FU;

mf90-03-0111 X-59

**Günther, Klaus; Iven, Barbara;**

Neue Lehrpläne für den erweiterten Russischunterricht in den Klassen 3 bis 10 (1).

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 21 - 27.

Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Einzelne Themenbereiche; Frühbeginn; Gespräch; Grundschule; Lehrplan; Mittelstufe; Monolog; Russisch FU; Übersicht; Unterrichtsgespräch; Unterstufe;

mf90-03-0112 X-59

**Günther, Klaus;**

Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11,  
S. 538 - 539.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0113 X-736

**Gürtler, Karin; Steinfeld, Thomas;**

Landeskunde - ein unmögliches Fach aus  
Deutschland.

Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 250 - 258.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Landeskunde;  
Lernerorientierung;

mf90-03-0114 X-503

**Guillen-Diaz, Carmen;**

Pour une pédagogie intégrée du code oral  
et du code écrit.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
236, S. 70 - 72.

Anm.; Tab.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Computergestütztes Lernen;  
Didaktik; Diskrimination; Französisch  
FU; Geschriebene Sprache; Gesprochene  
Sprache; Lehrerausbildung; Software;  
Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit;

mf90-03-0115 X-128

**Hamilton, Julia;**

Sybille Bedford.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 38 - 40.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-128

Bedford, Sybille; A Compass Error; Fa-  
vourite of the Gods; Jigsaw; A Legacy;

**Schlagwörter:** Englisch; Gegenwartslite-  
ratur; Roman;

mf90-03-0116 X-92

**Harney, Klaus; Jütting, Dieter; Koring,  
Bernhard;**

Der Dozentenhabitus in Erwachsenenbil-  
dung und Weiterbildung.

Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3,  
S. 259 - 268.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-92

**Schlagwörter:** Erwachsenenbildung; Er-  
ziehungswissenschaft; Forschungsdeside-  
rat; Lehrer; Lehrerverhalten; Unterrichts-  
forschung; Weiterbildung;

mf90-03-0117 X-180

**Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.;**

Fehler: leicht - mittel - schwer? Zum Pro-  
blem der Fehlergewichtung und des Be-  
wertens der interpersonellen und referenti-  
ellen Funktionen der Sprache.

Englisch, 24 /1989/ 3, S. 81 - 87.

Anm.; Tab.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Fehlerbe-  
wertung; Fehlerkunde; Fehlertoleranz;  
Kommunikation; Leistungsmessung; Ler-  
nersprache; Sprachfunktion; Sprechakt;  
Statistische Auswertung; Zweitsprachen-  
erwerbsforschung,

mf90-03-0118 X-59

**Heine, Werner;**

Neue Schreibhefte für den Russischunter-  
richt in Klasse 5.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8,  
S. 341 - 347.

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Abschreiben; Anfangsun-  
terricht; Deutschland,DDR; Feedback;  
Lehrplan; Methodik; Partnerarbeit; Rus-  
sisch FU; Schreiben; Übungsform;

mf90-03-0119 X-59

**Heine, Werner;**

Ein zweites Schreibheft für den Russisch-  
unterricht in Klasse 5.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11,  
S. 544 - 546.

Anm.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht;  
Deutschland,DDR; Russisch FU; Schrei-  
ben; Unterrichtsmittel;

mf90-03-0120 X-59

**Heinz, Martina;**

Dialogisches Sprechen sorgfältig planen.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11,  
S. 546 - 548.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Dialog;  
Englisch FU; Sprechen; Unterrichtspla-  
nung;

mf90-03-0121

**Hellmann, Manfred W.;**

DDR-Sprachgebrauch nach der Wende  
- eine erste Bestandsaufnahme.

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 266 - 286.

Bibl. 37;

dt.;

FS-za-dg (FM)

Oschlies, W.;

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Glossar; Lexik; Politik; Soziolinguistik; Sprachgebrauch; Sprachwandel; Zeitung;

mf90-03-0122 X-59

**Herhold, Annemarie;**

Beurteilung von Sprechleistungen durch Schüler im Abiturskurs Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 510 - 511.

dt., engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Leistungsbeurteilung; Oberstufenunterricht; Sprechen;

mf90-03-0123 X-774

**Hesse, Mechthild;**

Martin Luther King 1988. A teaching unit for 10th grades.

Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 2, S. 236 - 250.

Abb.; Vokabular;

engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-774

If you miss me at the back of the bus; King, Martin Luther; Legacy of a Dream; Seeger, Pete;

**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Austauschlehrer; Englisch FU; Film; Landeskunde; Lied; Rassendiskriminierung; Rede; Sekundarstufe I; Textarbeit; Unterrichtseinheit; USA; Zeitung;

mf90-03-0124

**Hess-Lüttich, Ernest W. B.;**

Das Telefonat als Mediengesprächstyp.

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 244 - 258.

Bibl. 51;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Angewandte Linguistik; Deutsch; Dialog; Gespräch; Kommunikationswissenschaft; Linguistik; Medien; Technik; Telefon;

mf90-03-0125 X-180

**Heuer, Helmut;**

Der heilige David und seine Kathedrale im Südwesten von Wales.

Englisch, 24 /1989/ 4, S. 157 - 159.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180/o.K.

Bowen, E.G.; The St. David of History. Dewi Sant: Our Founder Saint;

**Schlagwörter:** Englisch FU; Kultur; Landeskunde; Reisebericht; Wales;

mf90-03-0126 X-180

**Heuer, Helmut;**

Im Amisch-Land.

Englisch, 24 /1989/ 3, S. 115 - 118.

Anh.;

dt.;

FS-za-dg X-180/o.K.

**Schlagwörter:** Kultur; Landeskunde; Reisebericht; Religion; Tradition; USA;

mf90-03-0127 X-42

**Heuer, Helmut;**

Vielzitierte Publikationen und Autoren im Medium der PRAXIS. Untersuchungsergebnisse aus einem neuen Forschungsfeld.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 227 - 234.

Anm.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Didaktik; Dokumentation; Effizienz; Empirische Forschung; Erziehungswissenschaft; Fachzeitschrift; Fremdsprachenunterricht; Lernpsychologie; Methodik; Rezeption; Sprachwissenschaft; Statistische Auswertung; Zeit;

mf90-03-0128 X-59

**Heyer, Christine; Bethge, Marianne;**

Buchstabenverwechslungen im Anfangsunterricht.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 428 - 430.

Bibl.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Alphabet; Anfangsunterricht; Graphem; Interferenz; Russisch FU; Schreiben;

mf90-03-0129 X-59

**Heyer, Christine; Bethge, Marianne;**

Zur Arbeit am Schreiben.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 542 - 544.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Abschreiben; Brief; Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU; Schreiben; Selbstkontrolle;

mf90-03-0130 X-59

**Hillenhagen, Heinz;**

Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 411 - 417.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0131

**Hoberg, Rudolf;**

Sprachverfall? - Wie steht es mit den sprachlichen Fähigkeiten der Deutschen?

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 233 - 243.

Bibl. 25;



dt.;  
FS-za-dg (FM)  
**Schlagwörter:** Deutsch MU; Germanistik;  
Grammatik; Hochschule; Jugendlicher;  
Rechtschreibung; Schule; Sprachge-  
brauch; Sprachkompetenz; Sprachver-  
halten; Sprechen;

mf90-03-0132 X-633  
**Högermann, Christiane;**  
Das Quiz als vielseitige Spielkonzeption für  
den Französischunterricht.  
französisch heute, 20 /1989/ 4,  
S. 416 - 420.  
Abb.; Bibl.;  
dt.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-633  
Etudes Françaises - Echanges;  
**Schlagwörter:** Festigung; Französisch FU;  
Grammatik; Landeskunde; Lehrwerk;  
Lernkarte; Lernspiel; Paris; Ratespiel;  
Stadt; Wortschatz;

mf90-03-0133 X-516  
**Hoeing, Robert G.;**  
The basic infinitive: A reply to Langston.  
Die Unterrichtspraxis/Teaching German,  
23 /1990/ 2, S. 129 - 131.  
engl.;  
FS-za-dg X-516  
Langston, Dwight E.;  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik;  
Grammatikunterricht; Infinitiv; Morpholo-  
gie; Verb;

mf90-03-0134 X-59  
**Hoffmann, Sigrid;**  
Publikationsvorhaben und neue Materia-  
lien für den fakultativen Englischunterricht.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10,  
S. 495 - 498.  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Eng-  
lisch FU; Lehrbuch; Lehrmaterialentwick-  
lung; Übersicht; Wahlunterricht;

mf90-03-0135 X-59  
**Hoffmann, Sigrid;**  
Zu Inhalt, Gestaltung und didaktischem  
Anliegen von "Islands in the Sea".  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2,  
S. 61 - 62.  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
Islands in the sea; Mitchell, Jack;  
**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Deutsch-  
land,DDR; Englisch FU; Interpretation;  
Lektüre; Literaturdidaktik;

mf90-03-0136 X-59  
**Hoffmann, Werner(Red.);**

Lehrplan für den erweiterten Russischun-  
terricht der Klasse 3.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8,  
S. 338 - 340.  
dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Frühbe-  
ginn; Grammatik; Hören; Lehrplan; Lesen;  
Lexik; Russisch FU; Schreiben; Sprechen;

mf90-03-0137 X-128  
**Hohmann, Heinz-Otto;**  
Fremdsprachenunterricht und Methodik.  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 17 - 24.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-128  
**Schlagwörter:** Analyse; Didaktik; Einspra-  
chigkeit; Fremdsprachenunterricht; Hoch-  
schule; Kognitives Lernen; Kommunikati-  
ver Ansatz; Kontextualismus; Methodik;  
Schule; Situatives Lernen;

mf90-03-0138 X-59  
**Holmberg, Christel;**  
Grammatikeinführung - lustbetont?  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11,  
S. 563.  
dt.; engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Eng-  
lisch FU; Grammatikunterricht; Lied; Rate-  
spiel; Reim;

mf90-03-0139 X-59  
**Holmberg, Christel;**  
Lernen ist auch Umordnen von Gedächtnis-  
besitz. Zur Aneignung lexikalischer  
Kenntnisse im Englischunterricht.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2,  
S. 48 - 50.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Eng-  
lisch FU; Gedächtnis; Lernen;

mf90-03-0140 X-42  
**Holtwisch, Herbert;**  
Brainstorming- und Informationsverarbei-  
tungstechniken im Fremdsprachenunter-  
richt. Ein Beitrag zur Integration beider  
Hirnhemisphären durch Arbeit mit Clu-  
stern.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 3, S. 244 - 250.  
Anm.; Gph.;  
dt.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Biologie; Brainstorming;  
Didaktik; Empirische Forschung; Englisch  
FU; Erziehungswissenschaft; Fremdspra-  
chenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Ko-

gnitives Lernen; Kreativität; Lernprozeß; Lernverhalten; Methodik; Motivation; Selbsttätigkeit; Spracherwerbsprozeß; Text; Textanalyse; Textarbeit; Visualisierung; Vokabellernen; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf90-03-0141 X-626

**Holtwisch, Herbert;**

Suggestopädie - ein Beitrag zur Klärung kritischer Fragen.

Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2,

S. 101 - 107.

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-626/o.K.

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Methodik; Suggestopädie; Volkshochschule;

mf90-03-0142 X-516

**Hook, Donald D.; Kahn, Lothar;**

Should our textbooks go on a diet?

Die Unterrichtspraxis/Teaching German,

23 /1990/ 2, S. 156 - 158.

engl.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** College; Deutsch FU; Lehrbuch; Lehrmaterialentwicklung; USA;

mf90-03-0143 X-59

**Hoppe, Rüdiger; Hoppe, Sonja;**

Zur Arbeit an der Aussprache im Englischunterricht des Grund- und Aufbaukurses.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9,

S. 438 - 442.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Ausspracheschulung; Deutschland,DDR; Englisch FU; Grundkurs; Lehrplanentwurf;

mf90-03-0144 X-814

**Hülsdünker, Hajo;**

Die Behandlung von Zeitungsartikeln im Niederländischunterricht der Aufbaustufe. Ein Beitrag zum interkulturellen Lernen mit authentischen Texten.

Die Realschule, 96 /1990/ 7, S. 302 - 305.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-814

**Schlagwörter:** Authentizität; D-Niedersachsen; D-Nordrhein-Westfalen; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrmaterial; Lesen; Niederländisch FU; Presse; Realschule; Textarbeit; Zeitung;

mf90-03-0145 X-516

**Hummel, Cynthia N.;**

Teaching the two R's in the High School German curriculum: The letter approach.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 118 - 120.

engl.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Brief; Deutsch FU;

Deutschland; Klassenkorrespondenz;

Schreiben; Schriftliche Übung; USA;

mf90-03-0146 X-59

**Isensee, Reinhard;**

"Pap and Protein" - Zur Jugendliteratur in den USA heute.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10,

S. 516 - 520.

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Jugendliteratur; Übersicht; USA;

mf90-03-0147 X-736

**Jahn, Renate;**

Kreatives Schreiben im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.

Info ðaF, 17 /1990/ 3, S. 279 - 285.

Abb.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

**Schlagwörter:** Bild; Deutsch FU; Kreativität; Schreiben; Schreibübung;

mf90-03-0148 X-509

**Jahr, Silke;**

Zur Kohärenz von Fachtexten - Erfahrungen aus dem fachsprachlichen Unterricht für Ausländer.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 236 - 240.

Anh.; Anm.; Gph.;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Ausländerunterricht; Behalten; Deutsch FU; Fachsprache; Hochschule; Leseverstehen; Semantik; Textarbeit; Textkohärenz;

mf90-03-0149 X-180

**James, Gregory;**

The neglected institutions of English heraldry.

Englisch, 24 /1989/ 4, S. 145 - 149.

Abb.; Abkürzungsverz.; Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-180/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Kultur; Landeskunde; Lexik; Linguistik; Mittelalter; Tradition;

mf90-03-0150

**Jung, M.; Keyzers, R.;**

Activités pédagogiques et manuels scolaires.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 3, S. 265 - 294.

Abb.; Liedtexte; Tab.;

franz., dt.;

FS-za-dg (FM)

Black Föös; Frankreich, Frankreich; Grö-nemeyer, Herbert; Männer;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Dialog; Ju-gendlicher; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lied; Übungssystem; Unterrichtseinheit; Unter-richtsplanung;

mf90-03-0151 X-59

**Jurisch, Helga; Rettig, Helga; Wittek, Adelheid;**

Hohe Qualität der Planungstätigkeit.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12, S. 591 - 595.

Anh.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehr-plan; Russisch FU; Unterrichtseinheit; Un-terrichtsplanung;

mf90-03-0152 X-774

**Kämmer, Gerd; Jarman, Francis;**

Language at war.

Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 3 - 4, S. 442 - 458.

Bibl.;

engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-774

**Schlagwörter:** Englisch FU; Friedenser-ziehung; Kolonialismus; Krieg; Linguistik; Literatur; Materialsammlung; Sekundar-stufe II; Sprachbetrachtung; Textarbeit; Weltkrieg;

mf90-03-0153

**Kaempfert, Manfred;**

Die Schlagwörter. Noch einmal zur Wort-geschichte und zum lexikologischen Be-griff.

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 192 - 203.

Bibl. 22;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch; Lexikographie; Lexikologie; Semantik;

mf90-03-0154 X-42

**Kahl, Peter W.;**

Weitere Fragen zur Grammatik im Fremd-sprachenunterricht.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 234 - 243.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Didaktik; Effizienz; Fremd-sprachenunterricht; Grammatik; Gramma-tikunterricht; Kreativität; Lerner; Lernerori-entierung; Lernpsychologie; Lernverhalten;

Lernziel; Methodik; Motivation; Regel; Selbstätigkeit; Spracherwerb; Spracher-werbsforschung; Unterrichtsforschung;

mf90-03-0155 X-180

**Kahl, Peter W.;**

"Wie halten Sie es mit der Einsprachig-keit?"

Englisch, 24 /1989/ 3, S. 87 - 88.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Angst; Einsprachigkeit; Englisch FU; Fehlertoleranz; Gespräch; Kommunikative Kompetenz; Lernverhal-ten; Muttersprache; Sprechhemmung; Unterrichtssprache;

mf90-03-0156 X-774

**Keiner, Dieter(Hrsg.);**

When will the children play again...? (Part II).

Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 3 - 4, S. 459 - 468.

Abb.; Originaltext;

dt.; engl.;

FS-za-dg X-774

**Schlagwörter:** Englisch FU; Erfahrungs-bericht; Fortgeschrittenenunterricht; Frie-denserziehung; Gedicht; Jugendlicher; Ka-rikatur; Kind; Krieg; Lehrmaterial; Literatur; Politik; Rassendiskriminierung; Südafrika; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Zeitung;

mf90-03-0157 X-774

**Keiner, Dieter(Red.); Wehrmann, Elisa-beth(Red.);**

German-American relations: of love and hatred.

Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 2, S. 164 - 235.

Abb.; Anm.;

engl., dt.;

FS-za-dg X-774

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Deutsch-land,Bundesrepublik; Deutschlandbild; Fa-schismus; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Presse; Stereotyp; USA; Zeitschrift;

mf90-03-0158 X-774

**Kerkhoff, Ingrid;**

Avancierte Technologie und neue Huma-nität. Edward Bellamys "Looking Back-ward, 2000 - 1887".

Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 2, S. 268 - 292.

Abb.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-774/o.K.

Bellamy, Edward; Looking Backward, 2000 - 1887;

**Schlagwörter:** Englisch; Informations-technologie; Literatur; Philosophie; Ro-man; Soziologie; USA;

mf90-03-0159 X-626

**Kerndter, Fritz;**

Ecologie Infos.

Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4,  
S. 228 - 232.

Abb.; Originaltext;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-626

Ecologie Infos;

**Schlagwörter:** Fachzeitschrift; Frankreich;  
Karikatur; Politik; Umwelt;

mf90-03-0160 X-626

**Kerndter, Fritz;**

Jeune Afrique.

Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2,  
S. 92 - 96.

Abb.; Originaltext;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-626

Jeune Afrique;

**Schlagwörter:** Afrika; Erwachsenenbildung;  
Frankophonie; Französisch FU; Politik;  
Textarbeit; Volkshochschule; Wirtschaft;  
Zeitschrift;

mf90-03-0161 X-952

**Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Matterson,  
Joy(Hrsg.); u.a.;**

Language international. 2. 1990, 2.

Amsterdam: Benjamins /1990/. 47 S.

ISSN 0923-182 X

Abb.;

engl.;

FS-zs-dg X-952/o.K.

**Schlagwörter:** Automatische Übersetzung;  
Datenverarbeitung; Fachsprache;  
Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht;  
Lexikographie; Linguistik; Politik; Polnisch  
FU; Übersetzer Ausbildung;

mf90-03-0162 X-42

**Klemenz, Johannes;**

Douglas Dunn, *Sunday Morning Among  
the Houses of Terry Street*. Ein englisches  
Großstadtgedicht der Gegenwart im Unter-  
richt der gymnasialen Oberstufe.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 3, S. 251 - 258.

Anm.; Originaltext;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42

The Clothes Pit; Dunn, Douglas; Sunday  
Morning Among the Houses of Terry  
Street;

**Schlagwörter:** Bedeutung; Denotation;  
Didaktik; Englisch FU; Gedicht; Großbri-  
tannien; Interpretation; Konnotation; Lan-  
deskunde; Literarische Gattung; Literatur;  
Lyrik; Methodik; Sprache; Stadt; Text;  
Textanalyse; Textarbeit; USA; Wortfeld;  
Wortschatz;

mf90-03-0163 X-180

**Klippel, Friederike;**

At the museum.

Englisch, 24 /1989/ 3, S. 95 - 96.

Folie;

engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Bildbeschreibung; Englisch  
FU; Folie; Overheadprojektor; Übung;

mf90-03-0164 X-180

**Klippel, Friederike;**

Rätselbilder.

Englisch, 24 /1989/ 4, S. 132 - 134.

Abb.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Bildbeschreibung; Englisch  
FU; Lehrmaterial; Ratespiel; Übung; Visua-  
lisierung; Zeichnung;

mf90-03-0165 X-59

**Kluth, Katja;**

Besser sprechen, hören und lesen mit Hilfe  
von mehr und intensiveren schriftlichen  
Übungen.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9,  
S. 423 - 427.

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht;  
Deutschland,DDR; Hören; Lesen; Russisch  
FU; Schriftliche Übung; Sprechen;

mf90-03-0166 X-59

**König, Gerhard;**

Zur bewußten Nutzung.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9,  
S. 406 - 410.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Hören;  
Lehrplan; Lesen; Methodik; Russisch FU;  
Schreiben; Sprechen;

mf90-03-0167 X-128

**Kogler, Karl; Pfungstl, Edda; Kettemann,  
Bernhard;**

Sanity is the first casualty of an election.  
Wahlkampfmaterial aus der Presse mit di-  
daktischen Vorschlägen.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 45 - 52.

Arbeitsbl.; Bibl.; Originaltext; Tab.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Authentisches  
Lehrmaterial; England; Landeskunde; Poli-  
tik; Presse; Textarbeit; USA; Wahlkampf;  
Zeitung;

mf90-03-0168 X-516

**Koppensteiner, Jürgen;**

"Das schriftstellernde Phänomen in der deutschsprachigen Jugendbuch-Szene": Ein Plädoyer für die Arbeit mit Texten von Christine Nöstlinger.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 106 - 111.

Bibl.;

dt.;

FS-: a-dg X-516

Maikäfer, fliegt!; Nöstlinger, Christine;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Friedenserziehung; Jugendliteratur; Krieg; Lektüre; Lesen; Österreich; Roman; USA;

mf90-03-0169 X-633

**Kopriwa, Dieter;**

Das Geheimnis der Minze. Anmerkungen zu einem modernen französischen Roman. französisch heute, 20 /1989/ 4, S. 421 - 425.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-633/o.K.

L'amante anglaise; Duras, Marguerite;

**Schlagwörter:** Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Literaturdidaktik; Roman; Sekundarstufe II;

mf90-03-0170 X-516

**Korb, Richard A.; DeMeritt, Linda;**

Lights! Camera! Action! Videotaping in the conversation class.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 112 - 117.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Konversation; Unterrichtsplanung; Video; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-03-0171 X-128

**Korte, Barbara;**

Vorschläge zur Behandlung anglo-kanadischer Romane im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 33 - 38.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-128

The Apprenticeship of Duddy Kravitz; Atwood, Margret; Bodily Harm; Clarke, Austin; Davies, Robertson; The Edible Woman; Fifth Business; Findley, Timothy; The Handmaid's Tale; The Incomparable Atuk; Laurence, Margret; Lives of Girls and Women; The Luck of Ginger coffey; Mitchell, W.O.; Moore, Brian; Munro, Alice; The Prime Minister; Richler, Mordecai; Riverrun; The Stone Angel; Storms of Fortune; Such, Peter; Surfacing; Survival;

Swamp Angel; The Wars; Who Has Seen the Wind; Wilson, Ethel;

**Schlagwörter:** Englisch FU; Frau; Gymnasium; Imitation; Kanada; Krieg; Landeskunde; Literaturdidaktik; Roman; Sekundarstufe II;

mf90-03-0172 X-59

**Krüger, Ingeburg;**

Übungsvorschläge zur Kenntnissicherung für den Aufbaukurs I Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 549 - 555.

engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Infinitiv; Konditionalsatz; Relativsatz; Tempus; Übungssystem;

mf90-03-0173 X-683

**Krüger, Michael;**

Die dumme Gans ist keine blöde Kuh. Schimpfwörter im Deutschunterricht? Lehrwerkergänzung durch Wortschatzerweiterung.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3, S. 40 - 44.

Bibl. 3; Gph. 5;

dt.;

FS-za-dg X-683

**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Bildgeschichte; Deutsch FU; Unterricht; Wortschatz;

mf90-03-0174 X-59

**Kunert, Michael; Kunert, Wolfgang;**

Englisch aus Computersprachen.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 383 - 386.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Computer; Englisch FU; Fachsprache; Glossar;

mf90-03-0175 X-180

**Kuntze, Wulf-Michael; Zirn, Ulrike;**

Einführung des Past Perfect: Stundenentwurf und Kommentar.

Englisch, 24 /1989/ 3, S. 88 - 95.

Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.; Folie; Tab.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Englisch FU; Plusquamperfekt; Realschule; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0176 X-504

**Kutschera, Gundl;**

NLP - Tanz zwischen Bewußtem und Unbewußtem.

Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 7, S. 407 - 414.

dt.;

FS-za-dg X-504

**Schlagwörter:** Entspannung; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Neurolinguistik; Persönlichkeit; Programmierung; Psycholinguistik;

mf90-03-0177 X-59

**Lämmerzahl, Rolf;**

Ungleiche in einer ungleichen Welt

- Rechte der Frauen in den USA.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 568 - 569.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Emanzipation; Englisch FU; Frau; Landeskunde; Rechtswissenschaft; Soziologie; USA; Verfassung;

mf90-03-0178 X-683

**Langacker, Irmgard S.; Lettink, Henk; Borgers, Chris;**

Spiele mit Wörtern - Spiele zum Wörterlernen - Wörterspiele. Memory, Wortfix, Gänsepiel und andere.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3, S. 29 - 39.

Bibl. 2; Gph. 7;

dt.;

FS-za-dg X-683

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Lehrwerk; Lernspiel; Sprachspiel; Wort; Wortschatz; Wörterbuch;

mf90-03-0179 X-503

**Larramendy, Jean-Louis;**

Parier sur le français fonctionnel.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 61 - 70.

Abb.; Anm.; Tab.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Fachsprache; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Methode; Neukaledonien; Sprachregister; Umgangssprache;

mf90-03-0180 X-728

**Lee, David;**

Text, meaning and author intention: a linguist's perspective on "against theory 2".

Journal of literary semantics, 19 /1990/ 3, S. 167 - 187.

Anm.;

engl.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-728/o.K.

Austen, Jane; Pride and Prejudice;

**Schlagwörter:** Bedeutung; Hermeneutik; Interpretation; Kontext; Sprechakt; Text; Verstehen;

mf90-03-0181 X-59

**Leibeling, Bernadette;**

Monologisches Darstellen im Aufbaukurs II Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 499 - 501.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Deutschland, DDR; Englisch FU; Monolog;

mf90-03-0182

**Lenders, Winfried;**

Gebrauchswörterbücher und maschinelle Wörterbücher. Perspektiven der maschinellen Lexikographie.

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 211 - 221.

Bibl. 42;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Computer; Datenbank; Datenverarbeitung; Deutsch FU; Lexikographie; Wörterbuch;

mf90-03-0183 X-42

**Leupold, Eynar;**

Gedichtbehandlung im Französischunterricht der Übergangsstufe.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 289 - 294.

Anm.; Originaltext;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-42

Apollinaire, Guillaume; Le départ;

**Schlagwörter:** Didaktik; Französisch FU; Gedicht; Interpretation; Kreativität; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Motivation; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textauswahl; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0184 X-516

**Lovik, Thomas A.;**

Geben Sie mir so'n Streuselapfel: Hedging in authentic speech situations.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 121 - 128.

Bibl.;

engl.; ex.: dt., engl.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Authentizität; Deutsch; Gesprochene Sprache; Grammatik; Kommunikationssituation; Semantik; Umgangssprache;

mf90-03-0185 X-736

**Luchtenberg, Sigrid;**

Landeskundliche Überlegungen zu den türkischen Deutschlehrbüchern "Wir lernen Deutsch" und "Texte und Situationen".

Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 271 - 278.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

Texte und Situationen; Wir lernen Deutsch;  
**Schlagwörter:** Authentizität; Deutsch FU;  
Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Türkei;  
Unterrichtseinheit;

mf90-03-0186 X-516

**Ludwig, Horst; Holschuh, Albrecht;**  
Briefwechsel über die Partikel *bis*.  
Die Unterrichtspraxis/Teaching German,  
23 /1990/ 2, S. 148 - 155.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-516  
**Schlagwörter:** Adverb; Deutsch; Deutsch  
FU; Grammatik; Partikel; Präposition;

mf90-03-0187 X-793

**Magin, Margot;**  
Die Wiedergabe der deutschen Modalverben  
im Russischen.  
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 3,  
S. 69 - 83.  
Anm.;  
dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-793  
**Schlagwörter:** Bedeutung; Infinitiv; Kondi-  
tionalsatz; Konjunktiv; Kontrastierung; Le-  
xik; Modalverb; Morphologie; Redemittel;  
Russisch; Russisch,Deutsch; Übersetzung;

mf90-03-0188 X-128

**Maier, Martin;**  
Die Vertretungsstunde: Französisch als  
Zirkeltraining.  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 52 - 55.  
Anm.; Arbeitsbl.;  
dt.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-128  
Échanges;  
**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Französisch  
FU; Grammatik; Gruppenarbeit; Hörver-  
stehen; Motivation; Sekundarstufe I; Spiel;  
Übung; Vertretungsstunde; Wiederholung;  
Wortschatz;

mf90-03-0189 X-503

**Malandain, Jean-Louis;**  
Grammaire: L'informatique à la rescousse.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
235, S. 60 - 63.  
Anm.; Tab.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Computergestütztes Ler-  
nen; Französisch FU; Fremdsprachenun-  
terricht; Frequenz; Genus; Grammatik;  
Nomen; Softwareanalyse; Sprachkompe-  
tenz;

mf90-03-0190 X-59

**Manthey, Fred; Gardeia, Ursula;  
Rammier, Heidemarie;**  
Entwicklung von Können im Sprechen auf  
der Grundlage der weiterentwickelten  
Lehrpläne für den Russischunterricht (1).  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11,  
S. 531 - 538.  
Bibl.;  
dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Ge-  
spräch; Lehrplan; Russisch FU; Sprechen;

mf90-03-0191 X-59

**Manthey, Fred; Gardeia, Ursula;  
Rammier, Heidemarie;**  
Entwicklung von Können im Sprechen auf  
der Grundlage der weiterentwickelten  
Lehrpläne für den Russischunterricht (2).  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12,  
S. 584 - 590.  
Bibl.;  
dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehr-  
plan; Monolog; Mündliches Ausdrucks-  
vermögen; Russisch FU;

mf90-03-0192 X-59

**Martin, Egon;**  
Ein russischsprachiges Programm.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9,  
S. 451 - 453.  
dt., russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Außerschulische Aktivität;  
Begegnung; Deutschland,DDR; Lied; Rus-  
sisch FU;

mf90-03-0193 X-59

**McKay, Ian;**  
The communist party of Great Britain and  
present developments in British politics.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12,  
S. 610 - 612.  
engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Großbritan-  
nien; Landeskunde; Parteiensystem;

mf90-03-0194 X-42

**Meier, Rainer;**  
Zwei Wochen für den Umweltschutz.  
Fremdsprachen anwenden im "Europäi-  
schen Dreiländerseminar".  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 3, S. 272 - 277.  
dt.;  
FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Belgien; Deutschland, Bundesrepublik; Europa; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Naturwissenschaft; Niederlande; Pilotstudie; Sachfeld; Schüler; Sprachkompetenz; Umwelt; Wortschatz;

mf90-03-0195 X-59

**Meinhardt, Margret; Neumann, Regina;**  
Is there any grammar you don't understand?

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2,  
S. 41 - 48.

Bibl.; Gph.;

dt., engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Grammatikunterricht; Konditionalsatz; Lehrplanentwurf; Passiv; Satzteil; Tempus;

mf90-03-0196 X-59

**Meinhardt, Margret;**

Das Lexikkonzept des Lehrplans für das Fach Englisch - Wie ist es zu verstehen?

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10,  
S. 477 - 484.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrplan; Lexik; Stoffauswahl; Stoffverteilung; Vokabellernen;

mf90-03-0974 X-633

**Meißner, Franz-Joseph;**

Grundwortschatz und Sprachenfolge.

französisch heute, 20 /1989/ 4,

S. 377 - 387.

Anh.; Anm.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-633/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch; Französisch; Italienisch; Lexik; Morphologie; Spanisch; Sprachenfolge; Statistische Auswertung; Transfer; Wortschatz;

mf90-03-0198 X-633

**Meide, Wilma;**

Après le "Règne" du latin la "Terreur" des maths.

französisch heute, 20 /1989/ 4,

S. 388 - 398.

Abb.; Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633/o.K.

**Schlagwörter:** Bildungswesen; Frankreich; Reifeprüfung; Schulreform; Sekundarschule;

mf90-03-0199 X-503

**Menzel, Wolfgang;**

Antizipationsfreie Diagnose von Kongruenzfehlern.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3,  
S. 172 - 179.

Bibl. 23;

dt.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Fehler; Kongruenz; Softwareanalyse; Übungssystem;

mf90-03-0200 X-59

**Mey, Hartmut; Borgwardt, Ulf;**

Neue Lehrpläne für Russisch - Was ergibt sich für die Arbeit an Grammatik?

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10,  
S. 471 - 477.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0201 X-59

**Mey, Hartmut;**

Zur Einheit des Erfassens, Einprägens, Einübens und Anwendens bei der Arbeit an Grammatik. Dargestellt am Beispiel der Wiederholung der Deklination der russischen Substantive in Klasse 10.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11,  
S. 539 - 542.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Nomen; Russisch FU; Unterrichtsphase;

mf90-03-0202 X-59

**Meyer, Karl-Heinz;**

Zu den Sprachkundigenprüfungen. Zur Durchführung der mündlichen Sprachkundigenprüfung I Russisch, Englisch, Französisch (Teil Lesen).

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2,  
S. 59.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Abschlußprüfung; Bildungswesen; Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Sprachkundigenausbildung;

mf90-03-0203 K-1261

**Michael, Sabine; Houtman, Corry; Egenhoff, Manfred;**

Hans Peter Richter: Damals war es Friedrich.

Martinez: Deutsches Pädagogisches Seminar /o.J./. Getr. Pag.

Anh.;



dt.; ex.: span.;  
FS-mo-um K-1261  
Damals war es Friedrich; Fried, Erich;  
Richter, Hans P.;  
**Schlagwörter:** Argentinien; Auslandsschule; Ausländersprachkurs; Deutsch FU; Ganztext; Inhaltsszusammenfassung; Interpretation; Judentum; Jugendlicher; Literaturdidaktik; Nationalsozialismus; Unterrichtseinheit; Vorurteil;

mf90-03-0204 X-503

**Moirand, Sophie;**  
Travailler avec les interviews dans la presse.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 53 - 59.  
Abb.; Bibl.; Originaltext;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Dialog; Diskursanalyse; Frankreich; Interview; Kultur; Medien; Presse; Sprache;

mf90-03-0205 X-59

**Mühlner, Werner;**  
Konfrontative Darstellung russischer eingliedriger Sätze und der deutschen Äquivalente.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 513 - 516.  
Bibl.;  
dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Kontrastierung; Russisch, Deutsch; Satz;

mf90-03-0206 X-59

**Mühlner, Werner;**  
Zu sprachwissenschaftlichen Aspekten der Lehrplanentwürfe für den Russischunterricht.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 328 - 330.  
Bibl.;  
dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland, DDR; Lehrplanentwurf; Russisch FU; Sprachwissenschaft;

mf90-03-0207 X-59

**Müller, Dorothea;**  
Einige Fragen des Schreibens im Russischunterricht.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 33 - 37.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland, DDR; Russisch FU; Schreiben;

mf90-03-0208 X-503

**Naturel, Mireille;**  
C'est parti, mon kiki.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. V - VI.  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Didaktik; Direkte Rede; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Sprachregister; Textanalyse; Umgangssprache; Zeitung;

mf90-03-0209 X-504

**Neuburg, Renate;**  
"Creative Writing" im Englischunterricht der Hauptschule.  
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 8, S. 503 - 506.  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-504  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Gedicht; Hauptschule; Kreativität; Lied; Poesie; Schreiben;

mf90-03-0210 X-683

**Neuner, Gerhard;**  
Mit dem Wortschatz arbeiten. Systematisches Wörterlernen im Deutschunterricht - neu zu entdecken.  
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3, S. 4 - 11.  
Bibl. 40; Gph. 5;  
dt.;  
FS-za-dg X-683  
**Schlagwörter:** Aktiver Wortschatz; Behalten; Deutsch FU; Kontext; Lernen; Textarbeit; Verstehen; Wortbildung; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0211 X-59

**Nicksch, Petra;**  
Sowjetische Schriftsteller: Valentin Rasputin.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 63 - 67.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
Rasputin, Valentin;  
**Schlagwörter:** Interpretation; Literaturdidaktik; Russisch FU; Sowjetunion;

mf90-03-0212 X-503

**Nielfi, Carla;**  
Analyse textuelle.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. III - IV.  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Erzähltechnik; Gymnasium; Interpretation; Literatur; Literaturkritik; Textanalyse; Unterricht;

mf90-03-0213

**Objartel, Georg;**

Das flektierte prädikative Adjektiv in Gegenwartssprache und Geschichte.

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 152 - 166.

Bibl. 14;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Adjektiv; Deutsch; Flexion; Gegenwartssprache; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Grammatik; Linguistik; Sprechen;

mf90-03-0214 X-42

**Ohly, Werner;**

A place for Hispanics?

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 316 - 318.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-42/o.K.

**Schlagwörter:** Bibliographie; Bilingualismus; Curriculum; Englisch FU; Familie; Hispanoamerikaner; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Literatur; Minorität; Regionalismus; Religion; Soziale Herkunft; Spanisch; USA;

mf90-03-0215 X-633

**Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wieland,**

**Ulf(Hrsg.); Riesz, János(Mitarb.); u.a.;**

Französisch heute. 20. 1989, 3. Révolution française et francophonie.

Frankfurt a.M.: Diesterweg /1989/. 360 S.

ISSN 0342-2895

Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Originaltext;

franz., dt.;

FS-zs-dg X-633

**Schlagwörter:** Afrika; Belgien; Frankophonie; Frankreich; Geschichte; Konferenzmaterial; Kolonialismus; Literatur; Maghreb; Québec; Revolution; Schweiz; Soziologie; Vietnam;

mf90-03-0216 X-503

**Oliviéri, Claude;**

Le cercle des francophones retrouvés.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. 27 - 28.

Abb.; Anm.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** England; Frankophonie; Jugoslawien; Korea; Projektarbeit; Schweden; Zeitschrift;

mf90-03-0217 X-503

**Oliviéri, Claude;**

Orthographie: La fin d'un tabou.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 47 - 52.

Abb.; Anm.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Diktat; Fehler; Französisch; Grammatik; Rechtschreibreform; Regel;

mf90-03-0218 X-626

**Oppermann, Detlef;**

Ergebnisse, Herausforderungen und Perspektiven der VHS-Spracharbeit im grenznahen Raum.

Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4,

S. 203 - 207.

dt.;

FS-za-dg X-626/o.K.

**Schlagwörter:** Erwachsenenbildung;

Fremdsprachenunterricht; Nachbarsprache; Volkshochschule;

mf90-03-0219 X-59

**Paul, Jutta;**

Fest der russischen Sprache.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9,

S. 453.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Außerschulische Aktivität; Deutschland,DDR; Russisch FU; Schülerwettbewerb; Sowjetunion;

mf90-03-0220 X-503

**Pêcheur, Jacques;**

Italie: Tous les réseaux mènent à Viareggio.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 33 - 34.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Europa; Französisch FU; Kongreßbericht; Lehrer; Soziales Lernen; Sprachenpolitik;

mf90-03-0221 X-503

**Pêcheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.);**

Francophonie en FM.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 38 - 39.

Abb.; Anm.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Audiovisuelle Methode; Deutschland; Frankophonie; Französisch; Rumänien; Rundfunksendung; Sprachenpolitik;

mf90-03-0222 X-92

**Pellegrini, Anthony D.; Galda, Lee;**

Spiel, Sprache und frühe Kompetenz im Lesen und Schreiben.

Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3,

S. 269 - 281.

Bibl. 19;

dt.;

FS-za-dg X-92

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grundschule; Kindersprache; Lesen; Schreiben; Spiel; Sprechen; Vorschule;

mf90-03-0223 X-128

**Pelz, Manfred; Bauer, Erdmuthe;**  
Bilinguale Erziehung in einer Grenzregion. Kommunikation von Grundschulkindern in zweisprachigen Kontakten. Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 15 - 17. Bibl. 1; Gph.;

dt.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Begegnung; Bilingualismus; Deutschland; Fragebogen; Frankreich; Frühbeginn; Grundschule; Kommunikation; Lehrerurteil; Nach' irsprache; Pilotstudie; Schülerverhalten; Sprachverhalten; Statistische Auswertung;

mf90-03-0224 X-814

**Pelz, Manfred;**  
Praktisches Lernen im Französischunterricht der Realschule.

Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 293 - 297.

Anm.; Gph.;

dt.;

FS-za-dg X-814

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Bildungspolitik; Curriculum; Deutschland; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Multilingualismus; Projektarbeit; Realschule; Schüleraustausch; Sprachenpolitik;

mf90-03-0225 X-503

**Perez, Claude;**

Turquie: Quelle place pour le français?  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 40 - 41.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interesse; Schulreform; Sprachenfolge, Türkei;

mf90-03-0226 X-831

**Petherbridge-Hernandez, Patricia;**

Teacher preparation in a bilingual setting: in-service training for teachers in Catalonia.

Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 3, S. 215 - 226.

Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Bilinguale Schule; Bilingualismus; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Regionalsprache; Spanien; Sprachenpolitik; Zertifikat;

mf90-03-0227 X-814

**Piepho, Hans-Eberhard;**

Englisch als Zweit- und Verkehrssprache in der Realschule.

Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 280 - 284.

Anm.; Tab.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-814

**Schlagwörter:** Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Europa; Grammatische Kompetenz; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lernerorientierung; Realschule; Sprachenpolitik; Themenauswahl; Weltsprache;

mf90-03-0228 X-55

**Platz-Waury, Elke;**

Sprachreisen und Erwachsenenbildung.

Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 153 - 164.

Anm.; Bibl.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-55/o.K.

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Auslands Sprachkurs; Erwachsenenbildung; Ferienkurs; Information; Übersicht;

mf90-03-0229 X-688

**Pörnbacher, Ulrike; Reich, Hans H.;**  
Stand der Literaturinformation zum Migrantenbereich.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 3, S. 216 - 225.

Adressenverz.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Ausländerunterricht; Deutsch FU, Deutschland, Bundesrepublik; Dokumentation; Literatur; Migrant;

mf90-03-0230 X-59

**Poppe, Waltraut;**

Schreiben auch als Mittel im Fach Französisch.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 555 - 556.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Französisch FU; Kontrollverfahren; Schreiben;

mf90-03-0231 X-92

**Prenzel, Manfred;**

Autodidaktisches Lernen: Zur Einführung.

Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3, S. 194 - 196.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-92

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Lernen; Selbsttätigkeit;

mf90-03-0232 X-92

**Prenzel, Manfred; Heiland, Alfred;**  
Motivationale Prozesse beim autodidaktischen Lernen.  
Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3,  
S. 219 - 234.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-92  
**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Lernen; Motivation; Selbsttätigkeit;

mf90-03-0233 X-626

**Raasch, Albert;**  
Der Apostroph... Das Possessivpronomen.  
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2,  
S. 97 - 98.  
Abb.;  
dt.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-626  
**Schlagwörter:** Apostroph; Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Photo; Possessivpronomen; Werbung;

mf90-03-0234 X-626

**Raasch, Albert;**  
"Französische Gespräche: Frontière et station de jonction".  
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2,  
S. 99 - 101.  
Abb.; Originaltext;  
franz., dt.;  
FS-za-dg X-626  
**Schlagwörter:** Dialog; Französisch FU; Geschichte; Konversation; Lehrwerk;

mf90-03-0235 K-1210-1

**Rattunde, Eckhard;**  
Poésie und écriture poétique. Möglichkeiten eines kreativen Umgangs mit poetischen Texten im Französischunterricht (Chanson - comptine - poème).  
Frankfurt a.M.: Cornelsen, Hirschgraben /1990/. 144 S.  
Reflexion & Praxis.  
ISBN 3-464-68601-9  
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.; Liedtext; Noten; Originaltext;  
dt.; ex.: franz.;  
FS-mo-um K-1210-1  
Desnos, Robert; Gomringer, Eugen; Guillevic, Eugène; Krüss, James; Péret, Benjamin; Prévert, Jacques; Queneau, Raymond; Roy, Claude; Soupault, Philippe; Tardieu, Jean;  
**Schlagwörter:** Chanson; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Frühbeginn; Gedicht; Kreativität; Lehrwerkanalyse; Lernerorientierung; Poesie; Reim; Schreiben; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Spiel; Textproduktion; Wortspiel;

mf90-03-0236 X-503

**Regoli, Grazia; Striccoli, Annamaria;**  
Paris vu par.  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. VII - VIII.  
Anh.; Anm.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Didaktik; Film; Französisch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Paris; Schule; Wortschatz;

mf90-03-0237 X-509

**Reinecke, Werner;**  
Elemente sprachlicher Kommunikationsfähigkeit.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4,  
S. 205 - 209.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Kommunikation; Kommunikationssituation; Unterrichtsforschung;

mf90-03-0238 X-59

**Richter, Rolf;**  
Zu den Publikationsvorhaben für den Französischunterricht.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12,  
S. 599 - 602.  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Französisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Lehrplan;

mf90-03-0239 X-683

**Röllinghoff, Andreas;**  
Klicken statt pauken. Computerunterstütztes Wörterlernen mit "Wörterquiz".  
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3,  
S. 45 - 52.  
Bibl. 14; Gph. 5;  
dt.;  
FS-za-dg X-683  
**Schlagwörter:** Behalten; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Kontext; Lernerfolgskontrolle; Ratespiel; Selbsttätigkeit; Softwareanalyse; Übung; Wortschatz;

mf90-03-0240

**Römer, Ruth;**  
Sprachkritische Anmerkungen zum Historikerstreit.  
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 259 - 265.  
Bibl. 8;  
dt.;  
FS-za-dg (FM)  
Habermas;  
**Schlagwörter:** Deutsch; Linguistik; Nationalsozialismus; Sprachgebrauch; Sprachkritik;

mf90-03-0241 X-503  
**Rolland, Dominique;**  
Bravo! Ou faute de mieux?  
Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
235, S. VII - VIII.  
Abb.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
Télérama;  
**Schlagwörter:** Analyse; Didaktik; Film;  
Fortgeschrittenenunterricht; Französisch  
FU; Kritik; Stil; Text; Zeitschrift;

mf90-03-0242 X-59  
**Ronneburger, Lutz;**  
Einige Gedanken zur Einführung neuer  
Materialien.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10,  
S. 485 - 486.  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehr-  
materialeinsatz; Russisch FU;

mf90-03-0243 X-42  
**Rück, Heribert;**  
Leseschulung im Französischunterricht.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 3, S. 279 - 287.  
Anm.; Gph.; Tab.;  
dt.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Effizienz; Extensives Lesen;  
Französisch FU; Hypothesenbildung; In-  
tensives Lesen; Interaktion; Interpretation;  
Kreativität; Kurzgeschichten; Leistungskurs;  
Lesen; Leseübung; Leseverhalten; Lese-  
verstehen; Literatur; Methode; Motivation;  
Psycholinguistik; Psychologie; Roman;  
Sekundarstufe II; Sprachliche Fertigkeit;  
Text; Textanalyse; Textarbeit; Textaus-  
wahl;

mf90-03-0244 X-59  
**Rückert, Gerd;**  
Zu einigen Problemen der weiterentwik-  
kelten Lehrpläne für den Russischunter-  
richt.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8,  
S. 324 - 328.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Ge-  
spräch; Komponentenübung; Lehrplan-  
entwurf; Lesen; Russisch FU; Sprach-  
kompetenz;

mf90-03-0245 X-736  
**Sasalatti, Shrishail;**  
Deutsch als Fremdsprache in Indien. Ei-  
nige Grundüberlegungen.  
Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 259 - 270.  
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.;  
FS-za-dg X-736  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Indien; Lehr-  
plan;

mf90-03-0246 X-128  
**Sauer, Helmut;**  
Gesellschaft, Schule, Sprachen in den  
USA der 80er Jahre. Erfahrungsbericht,  
Literaturhinweise, didaktische Empfehlun-  
gen.  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 27 - 33.  
Anm.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-128/o.K.  
**Schlagwörter:** Bibliographie; Bildungswes-  
sen; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Er-  
ziehungswissenschaft; Ethnolinguistik;  
Kultur; Landeskunde; Schulsystem; So-  
ziologie; USA;

mf90-03-0247 X-509  
**Schaarschuh, Fritz-Jürgen;**  
Zur Typologisierung von Funktions-  
verbgefügen in Wirtschaft und Handel.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4,  
S. 230 - 236.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik;  
Handelssprache; Methode; Verb;

mf90-03-0248 X-42  
**Schaefer, Klaus;**  
Am Rande bemerkt ... Korrekturhilfen für  
Oberstufenklausuren.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 3, S. 303 - 305.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Effizienz; Erziehungswis-  
senschaft; Fehler; Fremdsprachenlehrer;  
Fremdsprachenunterricht; Klassenarbeit;  
Korrektur; Oberstufe;

mf90-03-0249 X-128  
**Scherf, Volker;**  
Ein Sprachentandem: "Italienisch plus Spa-  
nisch" als 2. oder 3. Fremdsprache. Über-  
lebenschancen südeuropäischer Sprachen  
als Schulsprachen.  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 7 - 10.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-128  
**Schlagwörter:** Diversifikation; Gymna-  
sium; Italienisch FU; Spanisch FU; Spra-  
chenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachen-  
folge: 3. Fremdsprache;

mf90-03-0250

**Schmidt, Günter D.;**

Super- und top-. Ein Vergleich von zwei im Deutschen heute produktiven Lehnpräfixen.

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 204 - 210.

Bibl. 1;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Anglizismus; Deutsch FU; Etymologie; Lehnwort; Präfix; Wortbildung;

mf90-03-0251 X-59

**Schmidt, Petra;**

Das Thema "Jugendweihe" in meinem Russischunterricht.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 59 - 60.

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Jugendlicher; Politik; Russisch FU;

mf90-03-0252 X-59

**Schmoldt, Annerose;**

Intensives und freudvolles Lernen.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 548 - 549.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Motivation;

mf90-03-0253 X-59

**Schneider, Dietmar;**

Das Erziehungswesen in Großbritannien. Neuerungen und Tendenzen.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 386 - 390.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Großbritannien; Landeskunde; Lehrplan; Schulorganisation; Übersicht;

mf90-03-0254 X-793

**Schneider, Martin;**

Ja vas ljubii. Puškins Liebeslyrik im Russischunterricht.

Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 3, S. 61 - 69.

Anm.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-793

Ja vas ljubii; K.; Na cholmach Gruzii; Puschkin, Alexandr S.;

**Schlagwörter:** Biographie; Deutschland,Bundesrepublik; Dichtung; Frau; Interpretation; Kreativität; Liebe; Lyrik; Reim; Rezeption; Rhythmus; Russisch FU; Stilmittel; Textarbeit; Übersetzung; Vers; Vortrag;

mf90-03-0255 X-683

**Schouten-van Parreren, Caroline;**

Wider das Vergessen. Lern- und gedächtnispsychologische Gesichtspunkte beim Wortschatzerwerb.

Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3,

S. 12 - 16.

Bibl. 18;

dt.;

FS-za-dg X-683

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Behalten; Deutsch FU; Extensives Lesen; Intensives Lesen; Lernpsychologie; Semantisierung; Textarbeit; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0256 X-59

**Schrader, Heide;**

Zuordnung und Verknüpfung von Zielen und Stoffen im Französischunterricht.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 502 - 504.

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Französisch FU; Lernziel; Stoffauswahl;

mf90-03-0257 X-55

**Schröder, Konrad;**

Schüler-Sprachreisen. Versuch einer Analyse des Phänomens aus fremdsprachendidaktischer Sicht.

Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 126 - 139.

Bibl. 1;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Außerschulische Aktivität; Eltern; Ferienkurs; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Schüler; Sprachkompetenz;

mf90-03-0258 X-59

**Schütz, Ute;**

Arbeit mit einer Wortschatzkartei.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 372 - 373.

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Lernkarte; Methodik; Russisch FU; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0260

**Schumacher, Helmut;**

Konzeptionelle Überlegungen zur Neubearbeitung des "Kleinen Valenzlexikons deutscher Verben".

Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 128 - 139.

Bibl. 30;

dt.;

FS-za-dg (FM)

Kleines Valenzlexikon;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Lexikographie; Linguistik; Valenz; Verb; Wörterbuch;

mf90-03-0259 X-814

**Schulz, Reinhard;**

Dolmetschen, eine Fähigkeit oder Fertigkeit, die man in der Schule sowie auch nachmittags und abends brauchen kann? Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 289 - 292.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-814

**Schlagwörter:** Didaktik; Diversifikation; Dolmetschen; Einsprachigkeit; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Multilingualismus; Schule; Sprachenpolitik; Zweisprachigkeit;

mf90-03-0261 X-626

**Schwartz, Helmut;**

Quinze trente neuf jusqu'à dix-neuf quatre-vingt-neuf: quatre siècles et demi de politique linguistique en France.

Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4, S. 216 - 224.

Abb.; Originaltext;

franz.;

FS-za-dg X-626

**Schlagwörter:** Anglizismus; Französisch; Geschichte; Linguistik; Regionalsprache; Revolution; Sprachenpolitik; Sprachgeschichte; Sprachnorm;

mf90-03-0262 X-626

**Schwartz, Helmut;**

La Tour Eiffel a cent ans. Regards sur l'histoire de l'architecture et de l'urbanisme en région parisienne.

Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2, S. 82 - 88.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-626

**Schlagwörter:** Architektur; Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Landeskunde; Landkarte; Paris; Photo; Stadt; Zeitschrift;

mf90-03-0263 X-128

**Schweickard, Wolfgang;**

Aspekte der graphischen Worttrennung im Italienischen.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 40 - 42.

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: ital.;

FS-za-dg X-128/o.K.

**Schlagwörter:** Didaktik; Graphem; Italienisch FU; Rechtschreibung; Silbentrennung;

mf90-03-0264 X-59

**Schwerin, Gisela;**

Klassenarbeiten im Grund- und Aufbaukurs Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 50 - 54.

Tab.;

dt., engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Grundkurs; Klassenarbeit;

mf90-03-0265 X-59

**Serner, Arpad;**

Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12, S. 590 - 591.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0266 X-55

**Seytter, Jost;**

Sprachbarrieren als Funktionsbarrieren für die internationalen Aktivitäten von Wirtschaftsunternehmen und Institutionen.

Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 185 - 193.

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Berufspraxis; Erwachsener; Fremdsprache; Interkulturelle Kommunikation; Verstehen; Wirtschaft;

mf90-03-0267 X-831

**Soo, Kengsoon;**

Malaysian English at the crossroads: some sign-posts.

Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 3, S. 199 - 214.

Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch; Grammatik; Lexik; Malaysia; Phonetik; Regionalsprache; Singapur; Umgangssprache;

mf90-03-0268 X-42

**Spörl, Friedrich;**

Wörterlernen, aber wie? Zur Umsetzung von Helga Estors "Spracherwerb statt Wörterkenntnis" in der Sekundarstufe.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 259 - 263.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42

Estor, Helga; Spracherwerb statt Wörterkenntnis;

**Schlagwörter:** Affektives Lernen; Bedeutung; Behalten; Didaktik; Englisch FU; Gedächtnis; Holistischer Ansatz; Idiomatik; Kognitives Lernen; Kollokation; Lernpsychologie; Linguistik; Methodik; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Situatives Lernen; Sprachkompetenz; Vokabellernen; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf90-03-0269 X-59

**Springer, Lydia;**

Beispiele für die Steuerung der Schülerfähigkeit beim stillen Lesen in Abhängigkeit vom angestrebten Leseziel.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 28 - 33.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lektüre; Leseverstehen; Russisch FU;

mf90-03-0270 X-633

**Steinmeyer, Georg;**

Verfahren zur Ermittlung von Textschwierigkeit bei französisch-deutschen Übersetzungstexten.

französisch heute, 20 /1989/ 4, S. 361 - 376.

Anm.; Bibl.; Gph.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633/o.K.

**Schlagwörter:** Analyse; Französisch,Deutsch; Schwierigkeitsgrad; Text; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf90-03-0271 X-831

**Stevenson, Patrick;**

Political culture and Intergroup relations in plurilingual Switzerland.

Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 3, S. 227 - 255.

Anm.; Bibl.; Gph.; Kt.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-831/o.K.

**Schlagwörter:** Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Multilingualismus; Nationalcharakter; Regionalsprache; Schweiz;

mf90-03-0272 X-814

**Strucken, Monika;**

Französischunterricht in der Realschule als Vorbereitung für den Beruf.

Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 298 - 301.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X 14

**Schlagwörter:** Berufsausbildung; Brief; Dolmetschen; Europäische Gemeinschaft; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Realschule; Situatives Lernen; Telefon;

mf90-03-0273 X-180

**Sudhölter, Jürgen;**

North American animals.

Englisch, 24 /1989/ 3, S. 97 - 99.

Arbeitsbl.; Schlüssel.;

engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Englisch FU; Landeskunde; Ratespiel; USA; Visualisierung; Wortschatzarbeit; Zeichnung;

mf90-03-0274 X-55

**Swift, James;**

Das Thema Qualitätskontrolle in der Sprachreise-Branche: Gestalt und Zielsetzung des FDSV.

Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 175 - 184.

Anm.; Bibl.;

dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Auslandssprachkurs; Ferienkurs; Information; Leistungsbeurteilung; Übersicht;

mf90-03-0275 X-688

**Thanh, Phung Hang;**

Sprach- und Kulturbarrieren vietnamesischer Arbeiter in der DDR und ihre Überwindungsmöglichkeiten.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 3, S. 191 - 208.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Ausländerunterricht; Ausländischer Arbeitnehmer; Deutschland,DDR; Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Lehrwerk; Lernen; Lesen; Schreiben; Sprachbarriere; Vietnam;

mf90-03-0276 X-128

**Thomae, Dieter;**

(Neunzehnhundertzweiundneunzig) "1992" und kein bißchen weise. Essay über eine Lebenslüge deutscher Bildungspolitik.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 4 - 6.

dt.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Deutschland; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Gymnasium; Hauptschule; Lehrerausbildung; Realschule; Sprachenpolitik;

mf90-03-0277 X-59

**Tobianke, Horst;**

Gestaltung und Einordnung von Komponentenübungen im Hören im Russischunterricht (1).

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 505 - 510.

Bibl.;



dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Hören;  
Komponentenübung; Russisch FU;  
Übungssystem;

mf90-03-0278 X-59  
**Tobianke, Horst;**  
Gestaltung und Einordnung von Kompo-  
nentenübungen im Hören im Russischun-  
terricht (2).  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11,  
S. 557 - 560.  
dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Hören;  
Komponentenübung; Oberstufenunter-  
richt; Russisch FU;

mf90-03-0279 X-180  
**Tomalin, Barry;**  
A world role for English?  
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 142 - 144.  
engl.;  
FS-za-dg X-180  
**Schlagwörter:** Englisch; Kongreßbericht;  
Literatur; Politik; Sprachenpolitik; Technik;  
Weltsprache; Wirtschaft;

mf90-03-0280 X-728  
**Toolan, Michael;**  
Largely for against theory.  
Journal of literary semantics, 19 /1990/ 3,  
S. 150 - 166.  
Anm.;  
engl.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-728/o.K.  
**Schlagwörter:** Bedeutung; Interpretation;  
Ironie; Linguistik; Sprechakt; Text;

mf90-03-0281 X-59  
**Uessler, Manfred;**  
Soziolinguistische Aspekte im Englisch-  
unterricht der Abiturstufe?  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11,  
S. 560 - 563.  
Anm.; Bibl.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Eng-  
lisch FU; Oberstufenunterricht; Soziolin-  
guistik;

mf90-03-0282 X-59  
**Ulbrich, Renate;**  
Einige Bemerkungen zur Science-Fiction-  
Literatur in den USA.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2,  
S. 67 - 72.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Eng-  
lisch FU; Lektüre; Literaturkritik; Science-  
Fiction; Übersicht; USA;

mf90-03-0283 X-59  
**Utheß, Herbert;**  
Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10,  
S. 484, S. 494.  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Fremd-  
sprachenunterricht; Lehrplan;

mf90-03-0284 X-59  
**Utheß, Sabine;**  
Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8,  
S. 324.  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehr-  
plan; Russisch FU;

mf90-03-0285 X-503  
**Van Deth, Jean-Pierre;**  
La terminologie, outil et/ou objet pédago-  
gique.  
Le Français dans le monde, 30 /1990/  
236, S. 66 - 69.  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Berufsausbildung; Dialog;  
Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fran-  
zösisch FU; Handelssprache; Terminolo-  
gie; Unterrichtsorganisation;

mf90-03-0286 X-626  
**Voigt, Julius;**  
Ein Studienaufenthalt in Paris.  
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4,  
S. 211 - 215.  
dt.;  
FS-za-dg X-626  
**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Erfah-  
rungsbericht; Frankreich; Lehrerfortbil-  
dung; Paris;

mf90-03-0287 X-42  
**Wagner, Karl H.; Wullen, T. Lothar;**  
**Speight, Stephen;**  
Off course? Reaktionen und Anmerkungen  
zu einem PRAXIS-Aufsatz.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 3, S. 306 - 313.  
dt., engl.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Didaktik; Englisch FU;  
Hochschule; Lehrerbildung; Literatur;  
Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Motiva-  
tion; Poesie; Rezeption; Schule; Sekun-  
darstufe II;

mf90-03-0288 X-59

**Waitz, Hans-Dieter;**

Arbeitsmittel zielstrebig einsetzen.  
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10,  
S. 486 - 488.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehr-  
materialeinsatz; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0289 X-516

**Webber, Mark J.;**

Intercultural stereotypes and the teaching  
of German.

Die Unterrichtspraxis/Teaching German,  
23 /1990/ 2, S. 132 - 141.

engl.; ex.: dt.;

FS-za-dg X-516

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Deutschland;  
Germanistik; Landeskunde; Soziologie;  
Stereotyp; USA;

mf90-03-0290 X-688

**Weber, Horst;**

Die Normalität der Migrationsgesellschaft.  
Eine Skizze Ihrer Strukturen und eine Re-  
plik auf Franz Hamburgers "Wanderungs-  
gesellschaft".

Deutsch lernen, 15 /1990/ 3, S. 226 - 253.

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-688

Hamburger, Franz;

**Schlagwörter:** Asylant; Ausländischer Ar-  
beitnehmer; Deutsch FU; Deutsch-  
land,Bundesrepublik; Migrant; Multikul-  
turelle Erziehung; Politik; Soziologie; Spät-  
aussiedler; Statistische Auswertung;

mf90-03-0291 X-736

**Weermann, Wolfgang;**

Das Jugendbuch zum Thema Nationalso-  
zialismus im DaF-Unterricht.

Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 286 - 321.

Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

Janusz K. oder Viele Worte haben einen  
doppelten Sinn; Karau, Gisela;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Jugendlitera-  
tur; Literaturdidaktik; Nationalsozialismus;  
Unterrichtseinheit;

mf90-03-0292 X-509

**Welke, Klaus M.;**

Kontroverse in der Valenztheorie. Eine Er-  
widerung auf Gerhard Helbig.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3,  
S. 153 - 159.

Bibl. 31;

dt.;

FS-za-dg X-509

Helbig, Gerhard;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Kasus; Lingui-  
stik; Valenz;

mf90-03-0293 X-180

**Wendevogel, N.;**

Ein keltisches Hurra. Erntedank in Corn-  
wall.

Englisch, 24 /1989/ 3, S. 102 - 103.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180/o.K.

**Schlagwörter:** England; Kultur; Landes-  
kunde; Reisebericht; Tradition;

mf90-03-0294 X-814

**Westphalen, Klaus;**

Europa und das deutsche Bildungswesen.  
Herausforderungen durch fortschreitende  
Integration.

Die Realschule, 98 /1990/ 5, S. 190 - 196.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-814

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bildungs-  
wesen; Curriculum; Deutschland; Diversi-  
fizierung; Europäische Gemeinschaft;  
Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn;  
Grundschule; Interkulturelle Kommunika-  
tion; Kompaktkurs; Leistung; Realschule;  
Schulorganisation; Sprachenfolge; Spra-  
chenpolitik;

mf90-03-0295 X-59

**Wiegand, Siegmund;**

Schreibhandlungen im Russischunterricht  
auch differenziert gestalten.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2,  
S. 37 - 41, 12.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Diffe-  
renzierung; Russisch FU; Schreiben;  
Schülerverhalten;

mf90-03-0296 X-503

**Wilczynska, Weronika;**

Avez-vous vu la même chose que les  
Français? Stéréotypes et documents au-  
thentiques vidéo.

Le Français dans le Monde, 30 /1990/  
236, S. 73 - 77.

Abb.; Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Audiovisuelles Unter-  
richtsmittel; Authentisches Lehrmaterial;  
Autostereotyp; Französisch FU; Hetero-  
stereotyp; Interkultureller Vergleich; Me-  
thodologie; Video;

mf90-03-0297 X-59

**Wolf, Ludwig;**

Für eine hohe Qualität der Fremdsprachenkenntnisse im Ausland tätiger Bürger der DDR.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 569 - 571.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Berufsausbildung; Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Sprachkurs; Übersicht;

mf90-03-0298 X-509

**Wotjak, Gerd;**

Kontroversen in der Valenztheorie. Anmerkungen zu K. Welkes "Einführung in die Valenz- und Kasustheorie" und zu G. Helbig's Reviewartikel.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3, S. 159 - 166.

Bibl. 24; Gph. 1;

dt.;

FS-za-dg X-509

Einführung in die Valenz- und Kasustheorie; Helbig, Gerhard; Welke, Klaus M.;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Kasus; Linguistik; Valenz;

mf90-03-0299 X-509

**Zernovej, Anna; Müller, Ursula;**

Phonetisch-semantische Relationen im Deutschen dargestellt an Konsonantenverbindungen im Wortanlaut.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 209 - 212.

Anm.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Anlaut; Deutsch,Russisch; Konsonant; Phonetik; Semantik; Wortbildung;

mf90-03-0300 X-78

**Zhu, Lude;**

Überlegungen zum fremdsprachlichen Literaturunterricht.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 3, S. 20 - 26.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** China; Deutsch FU; Kommunikativer Ansatz; Literatur; Literaturdidaktik; Sprechanaß;

## **Knapptexte**

mf90-03-0002

**Albrecht, Helga; Zoch, Irene; *Grammatik im Fremdsprachenunterricht Deutsch: Die systematische Wiederholung.***

Die Fragen der Behandlung grammatischer Kenntnisse unter dem Gesichtspunkt der systematischen Wiederholung sind ein Gegenstand, mit dem Lehrer aber auch Lehrbuchautoren größere Schwierigkeiten haben. Gewisse Grundpositionen der systematischen Wiederholung finden im Unterricht zu wenig Beachtung. Die Verfasserinnen resümieren die hierzu von der Fremdsprachenmethodik gewonnenen Erkenntnisse. Ausgangspunkt sind drei Formen der Wiederholung: die direkte, die immanente und die systematische Wiederholung. Auf jedes dieser Spezifika gehen die Verfasserinnen mit Beispielen ein. Die Wiederholung grammatischer Erscheinungen reicht von Erfassungs-, Einprägungs- und Einübungshandlungen bis hin zu Anwendungshandlungen. Die Effektivität der systematischen wie auch der dazu gehörenden selbständigen Wiederholung ist durch Bewußtmachung und Anwendung von Lernverfahren zu erhöhen. Bei der Systematisierung ist der Vergleich mit der Muttersprache erforderlich.

mf90-03-0003

**Altmeyer, Axel: *Computerprogramme im Englischunterricht.***

Der Autor stellt zwei für den Englischunterricht erstellte Computerprogramme vor und gibt für den Lehrer interessante Hinweise zu deren Handhabung und Einsatz. Es handelt sich um STORYBOARD, ein Programm zur Wiederherstellung von Texten, sowie um DOUBLE-UP, ein Satzrekonstruktionsprogramm.

mf90-03-0004

**Altmeyer, Axel: *Folien und Computer im Englischunterricht.***

Der Autor beschreibt die Erarbeitung einer Bildgeschichte im Englischunterricht einer Berufsfachschulklassen unter kombiniertem Einsatz von Overhead-Projektor (Folie) und Computer (Programm STORYBOARD).

mf90-03-0005

**American Council on the Teaching of Foreign Language (ACTFL)(Hrsg.): *Foreign language annals. 22. 1989, 2.***

Die Zeitschriftennummer setzt ihren Themenschwerpunkt auf Aspekte der Fremdsprachenlehrausbildung bzw. -fortbildung in den USA und in Kanada. Sie vereint die folgenden Artikel: Arthur W. Combs: "New assumptions for teacher education" (S. 129 - 134); Paulette C. Moeller: "The making of a foreign language teacher" - Regina Style" (S. 135 - 143); Gail J. Gerlach und Robert E. Millward: "A new perspective for strengthening teacher skills: pre-teacher assessment" (S. 145 - 148); Dorothy J. Skeel: "Using technology to build teacher decision-making skills" (S. 149 - 155); Arthur D. Mosher: "The South-Carolina plan for improved curriculum articulation between high schools and colleges" (S. 157 - 162); Howard B. Altman: "Identifying and meeting the needs of foreign language educators in American colleges and universities" (S. 169 - 173); Myriam Met: "Walking on water and other characteristics of effective elementary school teachers" (S. 175 - 183); Kathleen M. Riordan: "Teachers teaching teachers: an in-service model that works" (S. 185 - 188); Howard Lee Nostrand: "The beginning teacher's cultural competence: Goal and strategy" (S. 189 - 193); Harriet Barnett: "What teachers should know about their classroom learners" (S. 199 - 201).

mf90-03-0006

**Arends, Folko: *"Keep the kids happy!" - Als Sprachkursleiter in Großbritannien.***

Ein deutscher Lehrer, der über mehrere Jahre hinweg Sprachkurse für deutsche Schüler in England betreut hat, berichtet über seine Erfahrungen. Er beschreibt insbesondere Probleme

der Anreise, der Unterbringung in Gastfamilien, des Sprachunterrichts, der deutschen Lehrkräfte, der Schüler selbst und des Umgangs mit der verbleibenden Freizeit. Trotz aller Mißstände und Vorbehalte kommt er jedoch zu einem positiven Fazit.

mf90-03-0007

**Arendt, Manfred:** *Techniken des Leseverstehens.*

Der Autor zeigt verschiedene Lesetechniken für den Fremdsprachenunterricht auf, die die Fertigkeit des Leseverstehens lehrbar und damit auch lernbar machen, und dokumentiert anhand von Beispielen aus seiner Unterrichtspraxis, daß mit einer gezielten Einführung und einem konsequenten Training von Lesestrategien erstaunliche Erfolge erzielt werden können. Zur Erleichterung des Leseverstehens sollten Schüler lernen: 1. Unbekanntes zu überlesen; 2. den Text daraufhin zu überprüfen, ob Wörter, die auf den ersten Blick unbekannt erscheinen, nicht in gleicher oder ähnlicher Weise in der Muttersprache verwendet werden; 3. sich bewußt zu machen, welche gravierende Bedeutung Überschriften haben; 4. Bildmaterial zum Text intensiv miteinzubeziehen; 5. unbekanntem Wortschatz aus dem Kontext zu erschließen. All diese Techniken haben Vorrang vor dem Gebrauch des Wörterbuchs.

mf90-03-0009

**Askedal, John O.:** *Zur syntaktischen und referentiell-semantischen Typisierung der deutschen Pronominalform es.*

Der Beitrag versucht, eine neue und vollständige Typisierung von es-Vorkommen anhand bestimmter Parameter darzustellen. Die Ermittlung erfolgt an einer Auswahl von Satzbeispielen, die jeweils einem der zwölf vorgegebenen Typen zuzuordnen sind. Die vier Haupttypen dieser Reihe bilden das "es" des betreffenden Satzes als nichtproportionalem Kontextbezug, mit proportionalem Textbezug, mit Kontextbezug oder nichtreferentiell, bezugslos. Eine Tabelle verdeutlicht das Einordnungsschema.

mf90-03-0010

**Avelino, Cristina:** *Votre argent m'intéresse!*

Die Autorin berichtet über den Einsatz von Werbetexten aus der Bankbranche, um das Erlernen von fachspezifischem Vokabular zu erleichtern. Der Lernende bearbeitet den Werbetext in mehreren Schritten. Zuerst werden u.a. Werbewirksamkeit und Informationsgehalt des Textes festgestellt. Anschließend versucht der Lerner nach genauer Lektüre das fachspezifische Vokabular zu isolieren und dieses dann nach thematischen Gesichtspunkten zu klassifizieren. Die Bedeutungen der Wörter werden in Gruppenarbeit mit Hilfe eines Wörterbuches erarbeitet. Schließlich wird das Gelernte in einer bestimmten Kommunikationssituation, entweder mündlich (Rollenspiel) oder schriftlich (Brief), angewandt.

mf90-03-0015

**Baquero, Eugénia; Campos, Manolo; Català, Dolors:** *Dites-le avec des fleurs.*

Französische Werbetexte mit den dazu gehörigen Abbildungen bilden das Arbeitsmaterial für eine Unterrichtsstunde. Darin sollen die Schüler durch Beschreibung der Bilder und Vergleiche mit den entsprechenden Texten Kommunikationssituationen erkennen und interpretieren lernen. Neben der Erweiterung des Wortschatzes im Bereich der Pflanzenwelt können, je nachdem wie der Lehrer die Arbeit mit solchen Werbetexten und -bildern ausbauen möchte, weiterhin schriftliches und mündliches Ausdrucksvermögen geübt werden. Hinweise dafür befinden sich im Text.

mf90-03-0017

**Barrera-Vidal, Albert:** *Est-ce correct? De quelques problèmes grammaticaux.*

Der Artikel befaßt sich anhand von Beispielen mit typischen lexikalischen und grammatischen Fehlern, die häufig bei Schülern und Studenten (mit deutscher Muttersprache) zu beobachten sind (Gebrauch von "saint" u.a.).

mf90-03-0018

**Barrera-Vidal, Albert:** *Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.*

Der Beitrag befaßt sich mit "auto" in Verbindung mit anderen Begriffen in der aktuellen französischen Sprache (z.B. "auto-défense"; "auto-expertise"; "accessoires auto"; "crédit-auto"; "auto-portrait" etc.). Die Beispiele sind vielfach der französischen Tagespresse entnommen und werden jeweils kurz erläutert.

mf90-03-0019

**Barrera-Vidal, Albert (Red.); u.a.:** *Philatelistische Neuheiten aus Frankreich: Liberté, Egalité, Fraternité, Paris 1989.*

Als Anschauungsmaterial für den Französischunterricht werden französische Sonderbriefmarken vorgestellt, die anlässlich der Zweihundertjahrfeier der Französischen Revolution entworfen wurden.

mf90-03-0020

**Bault, Danielle:** *Quand le sens n'est pas toujours dans les mots.*

Der Artikel zeigt beispielhaft anhand einer idiomatischen Wendung des Französischen, wie Idiomen verstanden werden, nämlich über semantische und syntaktische Assoziationen, und wie sie im Fremdsprachenunterricht behandelt werden können. Im Vordergrund steht dabei eine adäquate Übersetzung, die mit Hilfe von ein- und zweisprachigen Lexika gefunden werden soll.

mf90-03-0022

**Berger, Gilles:** *Lexique: Construire son propre dictionnaire.*

Der Artikel stellt das Ergebnis eines Versuchs vor, der in Sydney (Australien) und Besançon (Frankreich) mit Studierenden im dritten Semester durchgeführt wurde. Auf der Basis von 15 Lemmata, die die Lerngruppe selbst ausgewählt hatte, verfaßten die Teilnehmer im Verlauf des Kurses ein individuelles Lexikon. Die Einträge sind einsprachig und enthalten sowohl syntaktische als auch semantische Informationen. Der Versuch wurde von den Lehrern und Lernern positiv beurteilt, da der Wortschatz breiter und bewußter wurde.

mf90-03-0023

**Bertrand, Yves:** *De l'enfant au monde. Panoramique sur l'apprentissage et l'enseignement des langues.*

Der Verfasser analysiert anhand einzelner Modelle die wesentlichen Faktoren des ungesteuerten und gesteuerten Fremdsprachenerwerbs. Er beginnt mit fünf Typen des Fremdsprachenerwerbs (1. Selbstlernen ohne Buch und ohne Lehrer; 2. Selbstlernen mit Buch etc. ohne Lehrer; 3. Lernen im Privatunterricht; 4. Lernen mit anderen zusammen in einer Sprachenschule; 5. Lernen mit anderen zusammen in einer Schule). Bei jedem dieser Typen behandelt er Haupt- und Nebenfaktoren. Er befaßt sich besonders mit den Typen 4 und 5 und zeigt, daß

In diesen Fällen die folgenden sechs Hauptfaktoren (mit Bündeln von Subfaktoren) wichtig sind: 1) Rahmenbedingungen des Unterrichts (Ort, Zeit, klimatische und meteorologische Verhältnisse); 2) Art der Schule; 3) Bildung- bzw. Erziehungssystem; 4) Zivilisation und Kultur; 5) Welt (Weltsituation).

mf90-03-0024

**Bertrand, Yves; Christ, Herbert:** *Europe: Propositions pour un enseignement des langues élargi.*

Angesichts des europäischen Einigungsprozesses ist zu erwarten, daß sich auch die Kontakte zwischen den Bewohnern der verschiedenen Länder ausweiten und intensivieren. Französische und deutsche Didaktikexperten diskutierten daher auf einer Fachtagung vom 2.- 4. November 1989 über die Konsequenzen, die aus der Fortentwicklung des europäischen Gedankens für den Fremdsprachenunterricht zu ziehen seien. Dabei befanden sie es im Hinblick auf eine künftige multikulturelle Erziehung der Schüler für notwendig, den Sprachunterricht in der Schule effizienter und rationeller zu gestalten (Begrenzung der Unterrichtszeit für eine Fremdsprache auf maximal 5 Jahre), sich insgesamt jedoch für ein frühzeitigeres Erlernen von Fremdsprachen und die verstärkte Zusammenarbeit von Schule und Erwachsenenbildung einzusetzen. Auch Kurz-Intensivkurse in der Schule, die öffentliche finanzielle Unterstützung für den individuellen Schüleraustausch von bis zu einem Jahr mit anschließender Wiedereingliederung in die alte Klasse, die Einrichtung von zwei- und mehrsprachigen Schulen und anderes mehr zur Förderung des interkulturellen Austausches sollten, so die Didaktiker, von offizieller Seite ermöglicht werden. Dazu bedarf es jedoch der Verbesserungen in der Aus- und Weiterbildung der Fremdsprachenlehrer, die lernen müssen umzudenken, weg vom Lehren ihres begrenzten Fachgebietes hin zur interdisziplinären Zusammenarbeit untereinander.

mf90-03-0025

**Bertrand, Yves:** *L'influence bénéfique éventuelle de l'apprentissage d'une langue étrangère 1 sur celui d'une autre langue étrangère.*

Der Beitrag bringt drei Themen zum schulischen und universitären Erlernen mehrerer Fremdsprachen und zieht daraus Konsequenzen für die Praxis. Die Thesen lauten: 1) Jegliches Lernen eines Stoffes profitiert von bereits Gelerntem anderer Art; 2) Das Erlernen einer jeden Fremdsprache wird durch bereits erlernte andere Fremdsprachen erleichtert; 3) Das Erlernen einer Fremdsprache B wird erleichtert, wenn man schon eine verwandte Fremdsprache A gelernt hat. Die Thesen werden begründet; es wird dargelegt, was dafür und was dagegen spricht. Überwiegend ist jeweils das Pro. Als Konsequenzen für die Praxis fordert der Autor u.a.: 1) eine enge Verknüpfung des Fremdsprachenunterrichts mit anderen Fächern; 2) Förderung der vergleichenden Sprachbetrachtung und der Etymologie im Unterricht; 3) Betonen der Internationalismen (und der "falschen Freunde"); 4) daß man im Deutschunterricht in Frankreich z.B. auch englische Texte ins Deutsche übersetzen läßt.

mf90-03-0026

**Bertrand, Yves:** *Les verbes de position allemands.*

Der Verfasser zeigt, daß es mehr als die üblichen vier Positionsverben "liegen", "stehen", "sitzen", "hängen" gibt, nämlich auch "stecken", "heften", "kleben", "knien" und "hocken", und daß die üblichen Bedeutungsbestimmungen unzureichend sind. Er macht dies an interessanten Beispielen deutlich. Bei seiner Neubestimmung der Bedeutung der neun Verben geht er davon aus, daß alle etwas mit dem Verb "fallen" und damit auch mit der Schwerkraft zu tun haben. Was den Endpunkt des Fallens erreicht hat, "liegt", ist am stärksten (und gleichsam widerstandslosesten) der Schwerkraft unterworfen. Was sich ihr durch Starrheit (in der Regel) ohne äußere Stütze widersetzt und bei mangelnder Starrheit fällt oder in Bewegung gerät, "steht". Was von etwas unter seinem Schwerpunkt Befindlichem eine Stütze gegen den Fall (zum Liegen hin) erhält, "sitzt", etc...



mf90-03-0027

**Besse, Henri:** *Tendances actuelles des pratiques de l'enseignement du français langue étrangère.*

Die dem Fremdsprachenlerner offenstehenden Wege zur Bedeutungserfassung fremden Wortgutes (Übersetzungsproblematik), wie sie sich in verschiedenen Methoden spiegeln, werden generell erörtert. Verschiedene Verfahren zur Aneignung grammatikalischer Regularitäten (Drills, Lernspiele, Bewußtmachung intuitiv erfaßter Zusammenhänge) und die Vor- und Nachteile authentischer Dokumente als Nachfolger konstruierter Dialoge im Klassenunterricht (sie werden aus ihrem Verwendungszusammenhang gerissen, wenn man sie zu Sprachlehrzwecken einsetzt) werden diskutiert. Der Autor erläutert verschiedene Progressionstypen (z.B. frequenzorientierte, auf das Français fondamental gestützte), um schließlich die Ansicht L. Bloomfields zu bestätigen, daß methodische Differenzen mehr auf dem Papier stehen und sich im Klassenzimmer meist ausgleichen. Wenn es überhaupt einen "Fortschritt" zu verzeichnen gebe, dann lasse er sich am veränderten Rollenverständnis des Lehrers fassen: Er ist nicht länger allwissender Instrukteur, sondern versteht sich vielmehr als Partner und Helfer der die Fremdsprache lernenden Schüler.

mf90-03-0028

**Biederstädt, Wolfgang:** *Die Schulung des extensiven Lesens im Englischunterricht der Realschule - Anregungen zur Förderung einer vernachlässigten Fertigkeit.*

Das Leseverstehen ist eine Teilfertigkeit, die im Fremdsprachenunterricht gezielt trainiert werden sollte. Die Unterrichtswirklichkeit - Betrachtungsgegenstand ist der Englischunterricht an der Realschule - zeigt jedoch, daß im überwiegenden Maße das intensive Lesen geübt wird, d.h. das Lesen in kleinschrittiger, jedes Detail erfassender Form. Grundlagen bilden in der Regel kurze, didaktisierte, lexikalisch vorentlastete Texte, die zumeist einem Lehrbuch entnommen sind. Die Schüler werden auf diese Weise nur unzureichend dazu befähigt, längere englischsprachige Texte selbständig zu lesen, global zu erfassen und zu befragen - sei es zum Zwecke des Informationserwerbs oder zur eigenen Erbauung. Aufgrund der Tatsache, daß in einem vereinten Europa Realschulabsolventen im Dienstleistungs-, Wirtschafts- und Technikbereich verstärkt mit fremdsprachigen Texten konfrontiert sein werden, sollte der Schulung des extensiven Lesens eine noch größere Bedeutung zukommen. Es ist Aufgabe des Englischunterrichts, auf die Anwendung adäquater Lesetechniken, die im Alltags- und Berufsleben hilfreich sind, vorzubereiten. Der Autor gibt eine Reihe von Beispielen, die aufzeigen, anhand welcher Textgrundlagen extensives Lesen gefördert werden kann (z.B. Klassenlektüren, Lektüren in Verbindung mit Audiokassetten, Jugendmagazine, Lektüren zur Vertiefung einer Schulfernsehreihe). Grundvoraussetzung für eine Erziehung zum außerschulischen Lesen ist die Errichtung einer Klassenbibliothek, die den Zugang zu fremdsprachigem Textmaterial erleichtert.

mf90-03-0029

**Blas, Ana; Boyer, Henri; Castillo, Victoria; u.a.:** *Combien ça coûte?*

Ziel dieser Unterrichtseinheit, an der Schüler im Alter von ca. 16 Jahren teilnahmen, war es, in Einkaufs- und Verkaufssituationen (Produkt: Kleidung) die richtigen Ausdrücke und Formulierungen herauszufinden, um eine Information zu erhalten. Die Schüler sollten eine Liste mit den von ihnen gewünschten Produkten erstellen und herausfinden, wo sie diese Produkte beziehen können, wobei ihnen der Plan eines Einkaufszentrums zur Verfügung gestellt wurde. In Gruppenarbeit wurden die verschiedenen Rollen (nach Informationen fragen, Auskunft erteilen) in Form kleiner Dialoge durchgespielt.

mf90-03-0030

**Blenkle, Eckhard:** *Kreuzworträtsel im Englischunterricht. Eine Möglichkeit zur inneren Differenzierung.*

Kreuzworträtsel sind nicht nur dazu geeignet, die Motivation und Kreativität im Fremdsprachenunterricht zu steigern. Vielmehr leisten sie auch einen Beitrag zur Reaktivierung bzw. zum Aufbau eines aktiven Wortschatzes und bieten darüber hinaus die Möglichkeit zur Binnendifferenzierung, da die einzelnen Schüler ihr Lerntempo bestimmen können (je nach Leistungsstand). Allerdings mangelt es immer noch an geeigneten Rätseln - Schüler sollen weder unter- noch überfordert werden. Der Beitrag präsentiert als PRAXIS-Arbeitsblatt ein Kreuzworträtsel zum Themenbereich "traffic", das bereits in verschiedenen Schulformen und -stufen erfolgreich erprobt wurde und hier durch methodisch-didaktische Hinweise ergänzt wird.

mf90-03-0031

**Bludau, Michael (Red.):** *NM-Dokumentation: Les nouvelles rémunérations des enseignants.*

Im Hinblick auf die Öffnung des Europäischen Binnenmarktes und die Möglichkeiten der daraus resultierenden beruflichen Mobilität ist es für deutsche Lehrer von Interesse, die finanzielle Situation ihrer französischen Kollegen kennenzulernen. Abgedruckt findet sich ein Dokument aus "Le Monde de l'Education", welches Aufschluß über die Bezüge französischer Lehrer gibt.

mf90-03-0032

**Börgmann, Liselotte:** *Das Kommunikationsdilemma des Konversationsunterrichts - Versuch einer Harmonisierung.*

Konversationsunterricht im Fremdsprachenstudium ist belastet durch den Widerspruch zwischen dem primären Kommunikationsinteresse der Studenten (die Schwierigkeiten beim Spracherwerb zu thematisieren) und dem mehr oder weniger unvermittelt aufgesetzten Kommunikationsinteresse, das sich durch das vorgegebene Thema einstellen soll. Der Aufsatz beschäftigt sich mit Wörtern, die hier als Vermittlungsinstanz dienen können. "Kulturwörter" werden die Vokabeln genannt, die derart in die sozialgeschichtliche Realität eingewoben sind, daß sich Verstehen nur durch eine ausführliche Betrachtung des kulturellen Kontextes herstellen läßt. Kulturwörter als Sprechanklaß (Initialzündung) stellen das linguistisch-sprachliche und landeskundlich-thematische Interesse in eine sich gegenseitig weiterführende Wechselbeziehung.

mf90-03-0033

**Boiron, Michel:** *Son nom d'Emily L. ...*

Der Text gibt Anregungen zur Unterrichtsgestaltung: Anhand eines Romanausschnittes sollen semantische Felder per "Traumvorstellung" und Assoziationen erarbeitet werden. Es folgt eine inhaltliche Analyse des Textes, verbunden mit dem Transfer auf Selbsterlebtes. Gezielte grammatische Untersuchungen und eine Überleitung zu "expression orale" und "expression écrite" schließen die Textbetrachtung ab.

mf90-03-0034

**Braun, Peter:** *Personenbezeichnungen - der Mensch in der deutschen Sprache.*

Die Untersuchung der sprachlichen Existenzformen des Menschen fußt in der Hauptsache auf dem "Rückläufigen Wörterbuch der Gegenwartssprache" von 1983. Hier sind etwa 60 zusammengesetzte Personenbezeichnungen aufgeführt; über 10.000 Mal versucht die deutsche Sprache den Menschen zu benennen und in seinem Wesen - sei es positiv oder negativ, wobei letzteres überwiegt - zu erfassen. Die Bezeichnung fremder Menschen, anderer Völker nimmt einen breiten Raum ein, vielfältig sind die charakterisierenden Berufsbezeichnungen. Hier überwiegen noch immer die männlichen Anteile, wie die Beispiele verdeutlichen. 700

Tierbezeichnungen für Menschenkollektive zählte der Verfasser in dem genannten Wörterbuch, das in seinen Reihungen Stilschichten, Stilfärbungen oder Amtssprache unterscheidet. Eine Seite ist als Beispiel abgedruckt. Auch die nach 1945 neu entstandenen Personenbezeichnungen sind wiedergegeben. Beobachtungsergebnisse zeigen, daß nahezu täglich in den Medien neue Personenbezeichnungen auftauchen. Ob daraus konstante Benennungen werden können, bleibt dabei offen.

mf90-03-0036

**Brinker, Klaus:** *Aktiv und Passiv in der deutschen Sprache der Gegenwart.*

Der Verfasser bezieht in seiner Untersuchung des Aktivs und Passivs in der deutschen Sprache der Gegenwart diese beiden Termini ausschließlich auf bestimmte formal definierte verbale Strukturen. Nach einer formal-syntaktischen Beschreibung dieser Strukturen stellt er an zahlreichen Beispielen ihre wichtigsten Bedeutungen und Verwendungsweisen dar. Die besondere Funktion des *werden*-Passivs: Es ermöglicht dem Sprecher das verbale Geschehen als nicht-agensbezogen, als einen Vorgang, der an einer Person oder Sache vollzogen wird, darzustellen. Beim *sein*-Passiv geht es um einen erreichten Zustand oder eine unveränderliche Gegebenheit. Die herkömmliche Grammatik, die Aktiv und Passiv morphologisch-syntaktisch oder semantisch bestimmt, geht an der fundamentalen Erkenntnis der Linguistik vorbei, die zwischen Form und Bedeutung, Struktur und Funktion sprachlicher Phänomene kein direktes Entsprechungsverhältnis annimmt.

mf90-03-0037

**Brodbeck, Felix C.:** *Autodidaktisches Lernen im Betrieb.*

Arbeitspsychologische Untersuchungen über Mensch-Computer-Interaktion im Betrieb überschneiden sich mit pädagogischen Fragestellungen nach Formen und Unterstützungsmöglichkeiten autodidaktischen Lernens. In dem Artikel werden handlungstheoretische und arbeitspsychologische Konzepte zur Bewertung von Arbeitstätigkeiten auf autodidaktisches Lernen übertragen. Es wird erörtert, wie autodidaktische Lernprojekte einen Beitrag zur Humanisierung des Arbeitslebens leisten können. Anhand einer Reihe von Untersuchungen werden Hinweise für Unterstützungsmöglichkeiten autodidaktischen Lernens im Betrieb gegeben.

mf90-03-0038

**Butt, David:** *Talking and thinking: the patterns of behaviour.*

Die Beziehung von Sprach-, Denk- und Verhaltensmustern steht im Vordergrund des Interesses. Die Inhalte werden in Dialogform angeboten; es handelt sich um ein Gespräch zwischen einem Studenten der Erziehungswissenschaft und einem Studenten der Linguistik, in dem es um den Zusammenhang von Sprechen und Denken geht.

mf90-03-0039

**Caillet, Claudine:** *Paris en vert.*

In dem Artikel wird die Arbeit mit Französischlernern mittleren Niveaus im Jugendlichen- und Erwachsenenalter vorgestellt, der als Ausgangspunkt ein Flugblatt der französischen Umweltbewegung dient, in dem die aktuelle Situation von Paris thematisiert wird. Auf freiwilliger Basis kann zur Veranschaulichung ein Stadtplan der französischen Hauptstadt hinzugezogen werden. Das Flugblatt ist in sich antithetisch aufgebaut, d.h. es stellt stichwort- bzw. überschriftartig und in entsprechenden Kurzbeschreibungen den tatsächlichen Zustand der Stadt einem wünschenswerten gegenüber. In Kleingruppen wird der Inhalt jeweils eines Gegensatzpaares herausgearbeitet und in einem Satz resümiert. Die sprachliche Arbeit besteht in der Untersuchung gegensätzlicher Begriffe und der Verwendung von Präsens und Futur in Aktiv- und Passivkonstruktionen. Auf der Grundlage des Flugblattes besteht darüber hinaus die Möglichkeit zu Rollenspielen und Diskussionen.

mf90-03-0040

**Calvet, Louis-Jean:** *Bide ou tabac?*

Der Autor geht zwei Ausdrücken aus dem Argot der Theatersprache nach: "faire un bide", was "einen Mißerfolg haben" bedeutet, und "faire un tabac", dessen Bedeutung "einen großen Erfolg haben" ist. "Bide" als partielles Synonym zu "ventre" bezeichnet etwas Hohles; zur Bedeutungserklärung von "faire un bide" zieht der Autor daher die folgende Parallele: Auch eine erfolglose Aufführung ist im allgemeinen "hohl". "Tabac" hat, seit Beginn des 19. Jahrhunderts im Argot die Bedeutung "Schlag". Im Provenzalischen, aus dem das Wort in dieser Bedeutung wohl stammt, findet sich in demselben Paradigma auch die Bedeutung "Lärm machen", womit die Verbindung zu "klatschen" hergestellt ist; die Bedeutung von "faire un tabac" läßt sich demnach über "viel Beifall erhalten" erklären.

mf90-03-0041

**Calvet, Louis-Jean:** *A fond la bécane.*

Der Autor erklärt zunächst die Bedeutung einiger Wörter aus dem Argot der Motorradfahrer und fragt nach der Beziehung zwischen diesem Argot und dem allgemeinen Argot bzw. der französischen Umgangssprache. Ausgehend von dem Beispiel des in Motorradfahrerkreisen häufig verwendeten Ausdrucks "à fond la caisse" (Vollgas), in dem das für Motorradfahrer sehr negativ konnotierte Wort "caisse" (Auto) vorkommt, zeigt der Autor dann, wie feste Wendungen ihre ursprüngliche Bedeutung bzw. das Bild, durch das sie entstanden sind, im Laufe der Zeit verlieren können.

mf90-03-0042

**Calvet, Louis-Jean:** *Les ripoux et les autres.*

Das Wort "ripoux" aus der Titel zweier Filme von Claude Zidi bezeichnet unredliche Polizisten. Die Bezeichnung, die von dem Drehbuchautor der Filme, Simon Michael, geschaffen wurde, ergänzt die zahlreichen im Argot bereits existierenden Wörter für Polizisten und verdeutlicht das Wiederaufleben des "verlan" (Prozeß, in dem Wörter durch Austausch der Silben des Ursprungswortes gebildet werden) für Neuschöpfungen im Argot. Bei den zahlreichen weiteren in den Filmen vorkommenden Ausdrücken aus dem Polizistenargot sind sowohl Ausdrücke, die tatsächlich in Polizeirevieren verwendet werden, wie Erfindungen von Simon Michael aufgeführt.

mf90-03-0043

**Canier, Yves:** *La vie des mots.*

Die Unterrichtseinheit ist für erwachsene Lerner der französischen Sprache auf fortgeschrittenem Niveau vorgesehen. An jeden Lerner wird ein Blatt ausgeteilt, auf welchem verschiedene neue Wörter stehen, die alleine, in Gruppenarbeit und später mit Unterstützung des Lehrers durch Paraphrasen oder Synonyme erklärt werden sollen. Der Lehrer beschreibt die ethymologischen Wurzeln, um die Rechtschreibung mancher Lexeme zu erklären. Im weiteren Verlauf werden die neuen Lexeme und die idiomatischen Wendungen, in denen sie vorkommen, durch gezielte Übungen gefestigt. Die durch Suffigierung und Präfigierung gebildeten Lexeme tragen ebenfalls zu einer Erweiterung des Wortschatzes bei.

mf90-03-0044

**Carli, Augusto; De Meo, Daniela:** *Leben und leben lassen. Stereotype im Deutschunterricht.*

Stereotype, festgefügte Satzformeln, gibt es im Deutschen zahlreich. Der Beitrag will Anregungen geben zur unterrichtlichen Beschäftigung im Deutschunterricht mit diesen Formeln des alltäglichen Umgangs, die sich hier als syntaktische Muster der Art wie "gelernt ist gelernt"

präsentieren. Die beiden - italienischen - Verfasser zeigen an Beispielen entsprechende Bildungen in ihrer Muttersprache und bringen Übungsbeispiele für den Deutschunterricht. Ein kreativer Umgang mit Stereotypen ergibt sich dann, wenn der Lehrer neue Beispiele bilden läßt und fragwürdige wie "Befehl ist Befehl" mit den Schülern kritisch diskutiert. Die Wortwiederholungen beinhalten einen Lerneffekt, die kommunikative Wirkung ist eher gering, da sie mit einem Gültigkeitsanspruch auftreten.

mf90-03-0045

**Cauneau, Ilse:** *Binationale Sprachkurse - Die Chance für interkulturelles Lernen im Sprachunterricht.*

Im Rahmen interkulturellen Lernens im Sprachunterricht stellt die Verfasserin die Kursform "Binationaler Sprachkurs" (hier: deutsch-französisch) vor; eine Kursform, die bereits seit über 20 Jahren existiert, aber in der breiteren Fachwelt noch ziemlich unbekannt geblieben ist. Im Beitrag werden Entstehung und Entwicklung der binationalen Sprachkurse dargestellt, die Rolle des Sich-Kennenlernens und der fremdkulturellen Wahrnehmungsfähigkeit der Lerngruppe beim Sprachenlernen expliziert, das Lernen im TANDEM vorgestellt, der Stellenwert der Grammatik an konkreten Sachverhalten erörtert, die Rolle der Lehrperson definiert. Ein Ausblick auf das (fremd-)sprachenlernende Europa nach 1992 schließt den Beitrag ab.

mf90-03-0046

**Centre de recherches et de formation des enseignants de français:** *Mettons de l'ordre!*

Die Autoren gehen von der These aus, daß Kinder schneller lernen, wenn sie handeln. Deshalb werden mehrere Lehr- bzw. Lernmethoden und Lernspiele für Kinder im Französischunterricht vorgestellt, bei denen Gegenstände im Klassenraum immer wieder neu angeordnet werden und ihre Platzierung dann vom Lehrer und den Schülern beschrieben wird. Lernziel ist dabei das Einprägen der gängigen Präpositionen wie "sur", "sous", "à gauche", "à droite", "devant", "derrière", "dans", "à côté de" etc., das Erkennen des phonetischen Unterschiedes zwischen "u" (sur) und "ou" (sous), die Erweiterung des Wortschatzes durch das Bezeichnen der Gegenstände im Klassenzimmer und die Einführung der Possessivpronomina "mon", "ton", "son" etc...

mf90-03-0047

**Christ, Herbert:** *Fremdsprachenlehrer/Fremdsprachenlehrerinnen in der Weiterbildung - Ein Beruf.*

Dem Beitrag liegt eine Untersuchung des Verfassers zugrunde, bei der es um die Beschreibung des Berufsbildes der sehr heterogenen Gruppe der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung ging. Die Aufgaben für diese Berufsgruppe nehmen ständig zu und dies nicht nur im Bereich Deutsch als Fremdsprache. Dennoch gibt es relativ wenig Ausbildungsgänge, in denen Fremdsprachenlehrer auf die Zielgruppe "Erwachsene in der Weiterbildung" vorbereiten; hinzu kommen gewisse "Notmaßnahmen", wie etwa Methodentraining oder Kurzlehrgänge. Das Problem ist damit aber keineswegs gelöst, der Markt für Sprachlehrer in der Erwachsenenbildung wächst. Überraschend war bei den Interviews mit Lehrern, wie sie ihre Arbeit einschätzen und sich mit ihrem Beruf identifizieren. Der Verfasser weist abschließend auf seine in Buchform erschienene empirische Untersuchung zur Fremdsprachenlehrerweiterbildung hin, in der hier nicht zur Sprache Gekommenes näher ausgeführt ist.

mf90-03-0048

**Christ, Herbert; Glaap, Albert-Reiner:** *Zur Vermittlung praktisch verwertbarer Kenntnisse im Fremdsprachenunterricht der Realschulen.*

Die Vermittlung vielfältiger Fremdsprachenkenntnisse ist Grundvoraussetzung für das Gelingen der europäischen Integration. Der Beitrag betont, daß hierbei dem Erwerb "praktisch ver-

wertbarer Kenntnisse" ein höherer Stellenwert zukommen sollte als einer umfassenden Einsicht in die Strukturelemente einer fremden Sprache. Ausgehend von den vier traditionellen Grundfertigkeiten umreißen die Autoren knapp, worum es bei den "praktisch verwertbaren Kenntnissen" geht: Hörverstehen in der persönlichen (von Angesicht zu Angesicht) und unpersönlichen (Lautsprecher, Telefon etc.) Kommunikation; Leseverstehen (Hinweistafeln, Gebrauchsanweisungen etc.); Sprechen (direktes Ansprechen, Einholen von Auskünften, Telefonieren); Schreiben (Briefe, Notizen).

mf90-03-0049

**Christie, Frances:** *Language education.*

Das Buch betont die Wichtigkeit von Sprache im persönlichen Entwicklungsprozeß des Menschen und in seiner sozialen Interaktion. Sprache wird betrachtet als Grundbasis für zwischenmenschliche Kommunikation, für die Organisation von Gedanken und die Verarbeitung von Erfahrungen sowie als zentraler Bestandteil von Erziehungs- und Lernprozessen.

mf90-03-0053

**Davidheiser, James C.:** *Deutschland und die Europäische Gemeinschaft: Ein Curriculum für die 90er Jahre.*

Der Artikel verfolgt zwei Ziele: Erstens sollen Deutschlehrer mit den Hauptaspekten der Europäischen Gemeinschaft vertraut gemacht werden und zweitens soll ihnen geholfen werden, hauptsächlich im Mittel- und Oberstufenunterricht Wege zu finden, das Thema "EG" bei ihren Klassen einzuführen. Es wird ein Überblick über die Geschichte der EG gegeben; außerdem werden politische und wirtschaftliche Merkmale, etwa das europäische Parlament und die dazugehörigen Wahlen, die Europäische Kommission, der Ministerrat und der einheitliche Markt hervorgehoben. Zusätzliche Hinweise auf EG-Materialien werden den Lehrern helfen, weitere Informationen zu erhalten.

mf90-03-0054

**della Chiesa, Bruno:** *Mexique: Quelle offre pour quelle demande?*

Der Text befaßt sich mit der Situation "Französisch als Fremdsprache" in Mexiko. Beispielhaft werden die diesbezüglichen Projekte der Universität von Guadalajara betrachtet, die als Reaktion auf eine stark gestiegene Nachfrage gestartet wurden.

mf90-03-0055

**Dell'Utri, Salvatore:** *"Je n'aimais pas ce public..."*.

Mit dem Ziel, Schülern einen motivierten und interessanten Zugang zur Textanalyse und -interpretation zu verschaffen, hat der Autor eine Unterrichtseinheit entwickelt, die aus vier Arbeitssitzungen besteht, von denen jede einem bestimmten Bereich gewidmet ist: 1. Erkennen von allgemeinen Textmerkmalen (Textsorte, literarisches Genre, Textthema, etc.); 2. Erarbeiten der semantischen Struktur des Textes (Unterthemen, Analogien, Gegensätze, etc.); 3. Untersuchung der soziokulturellen Konnotationen, die im Text enthalten sind, und 4. Feststellen der räumlichen und zeitlichen Gegebenheiten im Text. Der Artikel enthält für jede Einzelsitzung zahlreiche Übungsbeispiele und Fragestellungen, die sich auf einen (abgedruckten) Text von Marguerite Yourcenar beziehen und zum Teil im Hinblick auf diesen beantwortet sind. Die Übung ist so angelegt, daß die Schüler am Ende in der Lage sein sollen, eigene Texte zu produzieren.

Der lernerzentrierte Unterricht ist heute ein unumstrittenes didaktisches Prinzip. Nach Ansicht der Autorin sind aber im Bereich der fremdsprachigen Lektüre die individuellen Verhaltens- und Vorgehensweisen zu wenig erforscht, um ihnen im Unterricht wirklich Rechnung tragen zu können. Sie untersuchte daher bei fortgeschrittenen Französischlernern, die freiwillig einen Zeitungsartikel lasen, den sie aus verschiedenen Artikeln zu ihren Interessensgebieten zuvor selbst ausgewählt hatten, die Herangehensweise an einen solchen Text, die Lesegewohnheiten und das angestrebte Textverstehen. Aus ihren Ergebnissen zieht sie Konsequenzen für die Unterrichtsarbeit in bezug auf das Leseverstehen, die auch ein Reflektieren der eigenen Lesegewohnheiten durch die Lehrer erforderlich machen.

Der Artikel plädiert für die häufigere Verwendung von Fernsehmaterial im Fremdsprachenunterricht. Anhand eines Ausschnittes aus dem Fernsehprogramm "Olympus", das in kurzen Überschriften die Inhalte von Reportagen aus den beiden französischen Fernsehsendern TF1 und Antenne 2 darstellt, und somit den Lehrern die zeitaufwendige Suche nach geeignetem Unterrichtsmaterial erspart, zeigt der Autor, wie mit Aufzeichnungen von Fernsehsequenzen im Unterricht gearbeitet werden kann. Damit während der Bearbeitung möglichst viele Bereiche des Fremdsprachenlernens erfaßt werden (Sprechübung, Wortschatzerweiterung, Gebrauch des Konditionals und feststehender Ausdrücke, Grammatikübung), schlägt er vor, die Fernsehsequenz in drei Schritten zu erarbeiten: zunächst nur auf der Grundlage des Visuellen (durch Beschreiben und Erstellen von Hypothesen über den Bild- bzw. Textinhalt); dann allein auf oraler Basis (durch Erfassen der Sprachregister bzw. des Sprachniveaus der diversen Akteure, und anschließende Aufarbeitung der grammatischen, lexikalischen und phonetischen Besonderheiten der Filmsequenz). Nachdem die Sequenz in Bild und Ton erfaßt wurde, können weitere Übungen folgen (Rollenspiele, Intonationsübungen, Erstellen von Schlagzeilen), die das mündliche Ausdrucksvermögen der Schüler fördern.

Unter dem Pseudonym "Didaktilus" (der Beitrag erscheint in einer NM-Serie, die anonyme fachdidaktische Essays unter diesem Pseudonym veröffentlicht) äußert der Autor kritische Gedanken zum "classroom discourse", womit die fremdsprachenunterrichtliche Lehrer-Schüler-Kommunikation gemeint ist, vordergründig die wiederkehrenden, ritualisierten Lehreräußerungen (Arbeitsaufträge, Hinweise, Fragen), die die Schüler zu bestimmten Handlungen auffordern. Hauptanliegen des Autors ist herauszustellen, daß unter "classroom discourse" mehr zu verstehen ist als bloße Arbeitsverständigung, daß die unterrichtliche Kommunikation stärker zum Einüben situationsgerechten dialogischen Sprachverhaltens genutzt werden müßte und auch den lehrstoffunabhängigen Gedankenaustausch wagen sollte.

Der Beitrag bemüht sich, der Forderung nach einem realistischen pragmatischen Konzept zum schulischen Umgang mit dem Subjunctif nachzukommen. Im Hinblick auf das Lernziel der kommunikativen Kompetenz erscheint es notwendig, verständliche, nachvollziehbare Regeln zu finden, eine Bedeutung des Subjunctif zu formulieren, die den Schülern nicht zu abstrakt erscheint, sowie eine kommunikative Handhabung sicherzustellen. Beschrieben werden in übersichtlicher Form Anwendungsbereiche des Subjunctif anhand von Beispielen sowie eine mögliche Unterrichtsreihe zu diesem Themenbereich.

mf90-03-0060

**Dimitrova, Marijka; Tirnova, Veliko:** *Zur semantischen Differenzierung von Präfixverben mit auf-, ab-, aus- bei Kennzeichnung der Abschlußphase des verbalen Prozesses im Deutschen.*

Die Untersuchung will - unter Berücksichtigung der Konfrontation Bulgarisch-Deutsch - die semantische Differenzierung von Präfixverben mit *auf-, ab-, aus-* aufzeigen, und zwar diejenigen, die die Abschlußphase des verbalen Prozesses im Deutschen kennzeichnen. Es handelt sich um die Beschreibung präfigierter verbaler Lexeme, die sich durch ihre bestimmte Charakteristik auszeichnen. Aus der Darstellung der semantischen Merkmale wird deutlich, daß sie sich bei den verschiedenen Wortbildungsmodellen überschneiden. Eine Gegenüberstellung von Präfixbildung und Ausgangsverb weist auf bestimmte Besonderheiten im Deutschen und Bulgarischen hin.

mf90-03-0062

**Dončeva, Galina:** *Sprachhandlungsziele von Anleitungstexten.*

Die Untersuchung widmet sich der Rekonstruktion dominierender Handlungseinheiten bzw. den primären Zielen von Bedienungsanleitungen (BDA) zu technischen Geräten und Maschinen. Die BDA ist ein Typ von Texten, die zum praktisch-technischen Handeln anleiten; eine besondere Variante der Appellfunktion ist dabei charakteristisch. Es geht um eine Informationsvermittlung, die durch den Begriff der Instruktion gekennzeichnet ist. Dazu gehören aber noch eine Menge produktbezogener Informationen, Hinweise zur Inbetriebnahme, Instandhaltung oder Störungen betreffend. Die Verfasserin beschreibt die Strategien, durch die der Sprecher versucht, sein primäres Ziel zu erreichen, nämlich "Ausführen".

mf90-03-0064

**Ehnert, Rolf:** *Literaturunterricht interkulturell?*

Auf eine kurze Begriffsbestimmung, was "Migrationsliteratur" sein mag, folgt ein ebenso knapper Abriss zu dieser neuen deutschen Literatur, ihrer Entwicklung, ihrer Funktion und ihrem Status. Vier Beispiele illustrieren dies. Andeutungsweise nur wird gefragt, wie "interkulturelles Lernen" geschehen, wie anhand solcher Texte eine fremdkulturelle Kompetenz erworben werden könnte.

mf90-03-0067

**Engel, Ulrich:** *"Kommunikative" Grammatik?*

Mit der Frage nach "kommunikativer" Grammatik möchte der Verfasser einen modischen Begriff in die Diskussion bringen. Er befaßt sich zunächst mit Lehrwerken, die sich seit langem um eine "kommunikative" Grammatik bemühen, und er äußert sich zu einer theoretischen Fundierung dieses Begriffs - auch im Hinblick auf entsprechende Veröffentlichungen, die ihn jedoch nicht zufriedenstellen. Der Zentralfrage "Wie sind die sprachlichen Äußerungen als kommunikative Akte zu beschreiben, und welche Verfahren und Inhalte sind dabei im Spiel?" widmet der Verfasser seine Untersuchung. Drei Komponenten des Äußerungsaktes führen hier weiter zu einer - im Schema aufgezeichneten - Sprechakttypologie. Sinn einer kommunikativ orientierten Grammatik ist es, die einfachen grammatischen Strukturen über leicht verfügbare kommunikative Kategorien zugänglich zu machen. Eine abgedruckte gegliederte Übersicht zeigt den Bestand an grammatischen Strukturen auf. Beispiele erläutern den Vorgang der Beschreibung von Sachverhalten. Dabei ist zu unterscheiden zwischen Verhaltensformen und Verhaltensarten des Sprechers - letztere durch das Verb ausgedrückt. Jede einzelne grammatische Kategorie ist letztlich kommunikativ zu motivieren, wie weitere Beispiele belegen.



mf90-03-0068

**Engelen, Bernhard:** *Adjektive in agentiver Funktion und in einigen weiteren "Sonderfunktionen".*

Thema der Untersuchung sind einige bisher wenig beachtete Funktionen des freistehend verwendeten Adjektivs, die vor allem in fachsprachlichen Texten vorkommen. Der Verfasser unterscheidet hier drei Arten von Verwendungsformen: die agentive, instrumentale und lokale, mit Beispielen belegt und im einzelnen erläutert. In engem Zusammenhang damit stehen auch die Nominalisierungsmöglichkeiten des Verbs. Im allgemeinen können die Adjektive mit "wie" erfragt werden. Eine Auflistung zeigt die Verben mit agentiv verwendeten Adjektiven. Erst das "Wörterbuch der Deutschen Gegenwartssprache" bringt eine größere Anzahl Beispiele für die agentive Verwendung von Adjektiven; vor allem "gerichtlich" gehört zu den wenigen schon älteren Vorkommen dieser Bildungen in Wörterbüchern.

mf90-03-0069

**Engelen, Bernhard:** *"sehr" und Konsorten - Zur Graduierung von Verben.*

In dem Aufsatz werden zunächst die wichtigsten Graduierungselemente für Verben (z.B. *sehr, furchtbar, schrecklich, ganz schön, heftig*) zusammengestellt, zu Gruppen geordnet und unter syntaktischen, zum Teil auch unter stilistischen Gesichtspunkten besprochen. Nach der Darstellung einiger Regelmäßigkeiten und einiger Problemfälle und Detailprobleme (z.B. an den Verben *trinken, rauchen, hinken, stottern*) folgen eine Zusammenstellung der wichtigsten Verbgruppen, deren Mitglieder nicht graduiert werden können, und eine Auflistung von gut 200 graduierbaren Verben und den bei ihnen möglichen Graduierungselementen sowie eine von ca. 30 Verben, bei denen *sehr* und einige weitere Elemente die Funktion einer "Differenzergänzung" haben können.

mf90-03-0071

**Extra, Guus; Vallen, Ton:** *Zweitspracherwerb an der Grundschule. Eine länderübergreifende Betrachtung der Niederlande, Flanderns und der Bundesrepublik Deutschland.*

Der Zweitspracherwerb von Kindern ethnischer Minderheiten in den drei genannten Ländern ist Vergleichsgegenstand der Untersuchung. Die Migration in diesen drei benachbarten Ländern vollzog sich in ähnlicher Weise, nämlich in drei Stufen, deren erste die wirtschaftlich bedingte Arbeitssuche eines Familienoberhauptes war. Die Behörden fördern den Zweitspracherwerb, während sich die Minderheiten für Erwerb bzw. Erhalt der Erstsprache interessieren. Die Verfasser untersuchen die strukturellen, zeitlichen Determinanten des Zweitsprachenunterrichts; sie ziehen Distanzfaktoren - wie etwa Religionszugehörigkeiten - aus einschlägigen Veröffentlichungen heran. Neuere Forschungen zeigen, daß der L2-Leistungsstand dieser Kinder teilweise abhängt von dem in der L1, den sie schon früher auf natürliche Weise erworben hatten. Die Verfasser gehen auf einige didaktische Ansätze und Modelle des Sprachunterrichts ein. Ein Schema stellt vier mögliche Grundmodelle für den Sprachunterricht von Minoritäten vor. Hier dargelegte Modellversuche in Holland und Flandern ergaben ein positiveres Bild vom Zweitspracherwerb bei gleichzeitigem Unterricht auch in der Muttersprache. Als günstig für den L2-Erwerb erweisen sich auch die "nationalen" Klassen einiger bundesdeutscher Schulen. Zu den abschließend zur Diskussion gestellten Ergebnissen geben die Verfasser einige Empfehlungen: Mehr internationale Zusammenarbeit im Bereich Zweisprachigkeit bzw. zweisprachiger Unterricht; Ideen der schwedischen Gesetzgebung zu Schulbildung ethnischer Minderheiten und der holländischen Gesetzgebung zum Friesischunterricht sollten Berücksichtigung finden; spezielle Einrichtungen sollten Kindern ethnischer Minderheiten Unterricht in der eigenen wie in der Sprache des Gastlandes ermöglichen.

mf90-03-0077

**Fechner, Jürgen:** *Computer im Selbststudium - Programmart: Jumbler.*

Der Verfasser stellt die Jumbler-Übungen als eine Auswahl konkreter Formen des computer-gestützten Übens im Fremdsprachenunterricht vor. Unter dem Begriff Jumbler (to jumble = vermengen, verwürfeln) sind Übungen zu verstehen, bei denen aus "umgeordneten" sprachlichen Einheiten Ganzheiten zu rekonstruieren sind, unter Einsatz des Wissens über Satzbau oder Textkonstituierung, und zwar im Dialog mit dem Computerprogramm. Der Übungsverlauf wird im einzelnen anhand eines Beispiels aus dem Fremdsprachenunterricht Physik, Themengruppe "Schwingungen", erläutert; weiterhin folgt die Darstellung dem Beispiel nur eines Satzes. Der Algorithmus des Übungsverlaufs ist an einem wiedergegebenen Schema ablesbar.

mf90-03-0078

**Feys, Wolfgang:** *Die Integration der Komponenten des Fremdsprachenunterrichts als Konsequenz der kommunikativen Kompetenz.*

Die Untersuchungen des Verfassers im deutsch-norwegischen Bereich an der Universität Trondheim führen zu der Erkenntnis, daß die Komponenten des Fremdsprachenunterrichts nicht unter dem Gesichtspunkt der Autonomie sondern der Integration zu sehen sind. Bei der Sprachrezeption wie bei der Sprachhandlung ist die Einheit von Sprachkenntnis und Weltkenntnis zu sehen, nämlich das Zusammenspiel von sprachlichem und nichtsprachlichem Wissen. Der Verfasser verdeutlicht an einer Reihe von Beispielen aus dem Umgang mit Norwegern, welchen hohen Stellenwert die nichtsprachliche Kommunikation haben kann. Es können sich Unklarheiten bis hin zu schweren Mißverständnissen zwischen Geschäfts- und anderen Gesprächspartnern ergeben. Dem Lerner müssen diese Zusammenhänge innerhalb einer Didaktisierung der Integration verdeutlicht werden. Das Wissen um diese Dinge ist entscheidend für die Handlungsstrategien und den Handlungserfolg.

mf90-03-0079

**Felberbauer, Maria:** *Immer nur Englisch sprechen? Das Unterrichtsprinzip der Einsprachigkeit im Englischunterricht an der Volksschule.*

Im Vordergrund steht der Frühbeginn beim Englischlernen an österreichischen Schulen. Laut Lehrplanforderung ist im Fremdsprachenunterricht der Grundschule Einsprachigkeit anzustreben - eine Auffassung, die die Autorin teilt und vertritt. Sie läßt dabei allerdings nicht die Grenzen der Einsprachigkeit außer acht, und spricht sich gegen die totale Ausschaltung der Muttersprache aus, da diese beim Zweitsprachenerwerb eine wichtige Funktion einnimmt (im Gehirn gespeicherte muttersprachliche Strukturen als Grundbasis für die Fähigkeit, die Fremdsprache zu erlernen). Als positive Aspekte der Einsprachigkeit beim Frühbeginn werden genannt: optimale Ausspracheschulung (Lautung, Betonung, Intonation, Satzrhythmus), Förderung des Hörverstehens, Erleben der Fremdsprache als Kommunikationsmittel, frühzeitige Gewöhnung an die Idiomatik des Englischen.

mf90-03-0080

**Feldhändler, Daniel:** *D'amaturgie et interculturel.*

Hauptanliegen des hier beschriebenen pädagogischen Ansatzes ist es, mittels mehrdimensionaler pädagogischer Zugangsweisen zu einer Bewußtwerdung von interkulturellen Phänomenen zu gelangen. In mehreren Etappen wurde im Sommersemester 1989 an der Johann Wolfgang Goethe Universität in Frankfurt im Rahmen eines Didaktik-Seminars eine Selbsterfahrung hinsichtlich deutsch-französischer Kulturunterschiede inszeniert. In einem ersten Schritt wurde - unter Anwendung suggestopädagogischer Praktiken - ein Identitätswechsel der Teilnehmer (Identifikation mit einem Fremden) gespielt, der per Rückfragen und Gruppengespräch näher präzisiert wurde. Daran anschließend führte die Behandlung von Clichés und Vorurteilen durch Darstellungen in der Gruppe zu einem umfassenden deutsch-französischen

Kulturvergleich (z.B.: Französische Familien zeigen intaktere Strukturen als deutsche). In einer dritten Sitzung wurde durch Rollenspiel, lautes Denken und Verbalisierung als Mittel zur Bewußtwerdung das Konfliktpotential in interkulturellen Treffen herausgearbeitet, das, wie die vierte Sitzung erbrachte, besonders auf der deutsch-französischen Vergangenheit fußt. In den drei folgenden Sitzungen wurden erlebte Szenen im Nachbarland, die Konfrontation mit dem Selbstbild und die Formulierung von Tabus be- und verarbeitet, um in der letzten Besprechung nach der Analyse von per Video aufgenommenen Rollenspielen und Szenenstücken die Notwendigkeit zu erkennen, interkulturelle Unterschiede ausleben und teilen zu können. Die stark spielerisch orientierte Vorgehensweise erlaubte den Teilnehmern, die Rolle des anderen mit der eigenen aus unterschiedlicher Perspektive zu vergleichen und so über den anderen zu sich selbst zu gelangen ("voyage introspectif").

mf90-03-0081

**Fery, Renate:** *Lernen in Freiheit im Französischunterricht.*

Nachdem ausführlich begründet worden ist, warum Frontalunterricht zu unbefriedigenden Ergebnissen führt und deshalb durch Alternativmethoden, wenn nicht vollständig, so doch streckenweise ersetzt bzw. ergänzt werden muß, wird über ein Experiment in einer Berliner Grundschule berichtet, deren 5. Klasse Französisch als 1. Fremdsprache gewählt und zum Zeitpunkt des Beginns des 4-wöchigen Versuchs bereits Lektion 5 ("Au marché") des Lehrwerks "Echanges" abgearbeitet hatte. Im Sinne der Freinet-Pädagogik wurden Ziele formuliert, die projektübergreifend (Selbständigkeit, Lernmotivation und Kooperationsfähigkeit fördern, repressionsfreie Schüler-Lehrerbeziehung herstellen) und fachspezifisch waren (Versprachlichung visueller Stimuli; kreativer Umgang mit der Fremdsprache). Es mußten eigene Unterrichtsmaterialien entwickelt werden, deren Beschaffenheit und Einsatz im einzelnen erläutert werden. Die Schüler wurden auf ein Mindestprogramm verpflichtet. Am Ende des Versuchszeitraums füllten sie einen Fragebogen aus, dessen Auswertung diskutiert wird. Die Autorin berichtet, daß der Versuch von Erfolg gekrönt war.

mf90-03-0083

**Feuerstein, Joachim:** *Deutsch in Griechenland: Keine Angst vor der Anglophonie. Die Sprachvermittlung von Deutsch als Fremdsprache im Spannungsfeld von außerschulischen Systemen und dem staatlichen Schulwesen.*

Ein Vergleich kennzeichnet die Sprachvermittlung von Deutsch als Fremdsprache im außerschulischen Unterrichtssystem und im staatlichen Schulwesen. Deutsch ist in den Schulen in Griechenland - mit Ausnahme der zwei deutschen Schulen in Athen und Thessaloniki - praktisch nicht vorhanden. Immerhin gibt es an den Universitäten der genannten Städte germanistische Abteilungen. Der zweifellos vorhandene (Lern-)Bedarf an der deutschen Sprache wird meist durch Sprachkurssysteme - Goethe-Institut - abgedeckt. Schuld an dieser Lage trägt die Anglophonie in Europa, darüber hinaus sind fast alle Fremdsprachenkombinationen für Lehrer an Englisch gekoppelt. Dennoch besteht kein Grund zur Resignation - Deutsch als Zweitfremdsprache hat gute Chancen, es gilt als Kultursprache und soll nun auch in Griechenland an staatlichen Schulen als Unterrichtsfach aufgenommen werden. Mehrsprachigkeit spielte hier bislang keine Rolle; vom Deutschlehrer ist diese allerdings zu fordern, denn sie bringt grenzüberschreitendes Denken und Sprachkultur. Ziel der Sprachvermittlung sollte hier letztlich Literaturfähigkeit sein. Der Verfasser weist auf die pädagogische Verbindungsarbeit des Goethe-Instituts hin und auf die Fachberatung durch die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, beide wichtig für die Sprachvermittlung in Griechenland. Der Anglophonie ist hier ein eigensprachliches Selbstbewußtsein entgegenzusetzen.

mf90-03-0084

**Fischer, Gudrun:** *Interkulturelle Landeskunde?*

Die Verfasserin formuliert Überlegungen zu der Frage, wie Landeskunde im Ensemble aller Teilbereiche von Deutsch als Fremdsprache ihren adäquaten und spezifischen Beitrag zur interkulturellen Verständigung leisten kann. Dazu beschreibt sie zunächst die als "Umbruchsituation" bezeichnete Lage. Strategische Neuüberlegungen sind notwendig, Landeskundekonzepte als Konzepte der Friedenserziehung sind zu entwickeln. Interkulturell orientierte Landeskunde kann doch noch "Landeskunde" bleiben, wenn sie vergleichendes Denken hervorbringt. Einige der vorgestellten Lehrveranstaltungen und Studentenaktivitäten aus der praktischen Landeskunde-Ausbildung sollten Modellcharakter haben.

mf90-03-0085

**Florin, Karl-Walter:** *Einige Anmerkungen zur schulischen Integration von Aussiedlerkindern. Ein Erfahrungsbericht.*

Der Verfasser faßt seine Erfahrungen mit Integrationsmaßnahmen für Aussiedlerkinder zusammen. Es gibt zwei Modelle, das Nachhilfe- und das Förderklassenmodell, die neuerdings durch die Einrichtung eines Tagesinternats ergänzt worden sind. Die Vor- und Nachteile dieser Modelle werden erläutert, und es werden Vorschläge gemacht, was zur Verbesserung der Integrationsmaßnahmen getan werden kann.

mf90-03-0086

**Förster, Ursula:** *Kampf gegen das Vergessen! Zur Reaktivierung sprachlichen Wissens und Könnens.*

Die Quote des Vergessens im Fremdsprachenunterricht ist hoch. Die Verfasserin unterbreitet Vorschläge, wie Vergessenes wieder verfügbar gemacht werden kann. Als Hauptmittel kann die Wiederholung angesehen werden, sie wird sich immer auf bestimmte Erfordernisse beziehen. Voraussetzung für die Reaktivierung ist es, als Lehrer um die Wissenslücken Bescheid zu wissen. Auch die Psychologen haben sich der Sache angenommen. Ihre Untersuchungen führen zu pädagogischen Schlußfolgerungen; so etwa gilt es, bestimmte Abrufstrategien zu entwickeln. Hierzu gehört die bekannte "Eselbrücke" als das Aufsuchen formaler Ähnlichkeit oder die Schlüsselwortmethode als Paarassoziationslernen. Abrufmethoden sollten vom Schüler individuell ausgeprägt werden. Laut Statistik ist für eine dauerhafte Behaltensleistung Lexik 30 - 40 mal zu wiederholen, grammatische Erscheinungen um vieles mehr. Der Gedanke der Vernetzung semantischer Einheiten liegt den Assoziationsübungen - Fragen, Aufzählungen - zugrunde; der Wortschatz kann unter bestimmter Gesichtspunkten geordnet, eine Kartei angelegt werden. Häufiges Lesen und die Einbeziehung gewisser Emotionen durch Lieder und Gedichte sowie vielfältiger Sprachgebrauch tragen in hohem Maße zur Behaltensleistung bei.

mf90-03-0088

**Freudenstein, Reinhold:** *Sprachenlernen nach 2000: Utopie und Realität.*

Der Autor skizziert eine Utopie des Fremdsprachenlernens im 21. Jahrhundert (nach der Öffnung des europäischen Binnenmarktes) mit folgenden "Idealerwartungen": Mehrsprachigkeit; Diversifikation; Frühbeginn; Bilingualer Unterricht; Erweiterung des Sprachangebots in der Erwachsenenbildung mit Schwerpunkt auf Aufbaukursen. Er kontrastiert diese anschließend mit der gegenwärtigen Situation eines Fremdsprachenunterrichts, der noch weit davon entfernt ist, dem Ziel einer mehrsprachigen Gesellschaft nahezukommen.

Autodidaktisches Lernen wird als eine Form komplexen Handelns beschrieben, bei der die folgenden - eng miteinander verwobenen - Teiltätigkeiten initiiert und ausgeführt werden müssen: (1) Das eigene Lernen mit konkurrierenden Tätigkeiten abstimmen (Lernkoordination). (2) Das eigene Lernen organisieren (Lernorganisation). (3) Sich mit dem gewählten Lerngegenstand auseinandersetzen (Lernen im engeren Sinn). Zur Analyse dieser komplexen Tätigkeit wird ein Handlungsmodell herangezogen. Ferner werden neuere Ansätze selbstregulierten bzw. autonomen Lernens dargestellt: ein auf der soziokognitiven Lerntheorie beruhender Ansatz, einer, der die Bedeutung emotionaler Faktoren für das autonome Lernen betont und ein Ansatz, der Elemente der Handlungsregulation mit instruktionspsychologischen Elementen verbindet. Neueren Ansätzen der Selbstkonzept-Forschung könnte die Funktion eines integrierenden Rahmens zukommen, um prozessuale und strukturelle, kurzfristige und langfristige Aspekte dieser Lernform miteinander in Beziehung zu setzen.

Die vielfältigen, hier mit Beispielen angeführten Übungen sollen Deutschlernende an einen sinnvollen Umgang mit dem Wörterbuch heranführen - auch wenn didaktische Argumente zunächst gegen den Lexikongebrauch im Deutschunterricht zu sprechen scheinen. Der Verfasser unterscheidet zwischen Übungen, die den Gebrauch des Mediums an sich zum Ziel haben, und solchen, die zu einer Verbesserung der fremdsprachlichen Kompetenz führen. Schon im Anfangsunterricht sind Schritte hierzu zu trainieren. Mit der Lektionsarbeit lassen sich Aufgaben verbinden, die durch das Vokabelverzeichnis zu lösen oder zu überprüfen sind. Neun Einzelübungen veranschaulichen mit Graphiken den Gebrauch des Arbeitsmittels Wörterbuch, so etwa durch die Erstellung von Wortkarten und deren Zuordnung unter ausgewählten Gesichtspunkten - Wortklassen - oder die Beschäftigung mit Redewendungen. Dazu gehören auch die Unterscheidung zwischen "wichtig und nicht so relevant" oder die Lösung eines kleinen Kreuzworträtsels in Klassengruppen. Der auf diese Weise eingeübte Umgang mit dem Wörterbuch schafft ein Stück "Lernautonomie".

Beschrieben und methodisch analysiert wird eine Unterrichtseinheit zum Wortfeld "clothes" in einer sechsten Klasse. Die Autorin formuliert zunächst die verfolgten Lernziele in den vier Teilfertigungsbereichen Hörverstehen, Sprechen, Lesen, Schreiben und stellt im Anschluß abwechslungsreiche Einführungs- und Übungsmöglichkeiten zum Wortfeld vor. Als Präsentationsmedien benutzt sie Realien, Bildkarten und Folien. Übungsmöglichkeiten für die Schüler bieten vorbereitete Spielkarten (für das Wettspiel "bingo") und Arbeitsblätter mit Worträtseln. Die eingesetzten Arbeitsmaterialien sowie eine ausführliche Verlaufsplanung der Unterrichtseinheit finden sich abgedruckt.

Im Vordergrund der Untersuchungen stehen die Leistungen der Wortbildungskonstruktionen (WBK) für den Text und die Bezugnahme der stilistischen Wortbildung auf den Text. Der Text ist auch das Medium, in dem neue WBK erzeugt werden. Er sorgt für das Funktionieren der Wortbildungsmodelle. Der Verfasser zeigt an Beispielen, in welcher Weise etwa im Rahmen eines Textes neue Wortbildungskonstruktionen in ihrer formalen und inhaltlichen Struktur nach dem Muster und in Analogie zu einem bereits bekannten Wort gebildet und oft auch wiederholt verwendet werden. Auf der Remotivation der sprachlichen Einheiten beruhen am

häufigsten Humor und Satire. Die Entstehung neuer WBK erfolgt auch durch die Verletzung der Gesetzmäßigkeiten der systemhaften Wortbildung, sie werden im Text semantisch interpretiert.

mf90-03-0100

**Gayler, Brigitte:** *Sprachtourismus: Ferienkurse für Schüler. Zahlen, Probleme, freizeitpädagogische Aspekte.*

Immer mehr Schüler, auch jüngere, etwa ab acht Jahren, nehmen an Auslands-Feriensprachkursen teil. Allgemeinen und statistischen Bemerkungen folgt eine vom Studienkreis für Tourismus in Starnberg erstellte "Checkliste" für Sprachkursteilnehmer, mit deren Hilfe die Auswahl aus dem riesigen Angebot erleichtert werden soll. Hinweise an die Adresse sowohl der Kunden als auch der Veranstalter - u.a. zur Prospektausschreibung, zur Familienunterkunft und zum Unterricht - beschließen die Ausführungen.

mf90-03-0101

**Gelhaus, Hermann:** *Argumentative Logik. Zu Schmidt-Fabers "Argument und Scheinargument".*

Eine Skizze der Konzeption von Schmidt-Fabers "Argument und Scheinargument, Grundlagen und Modelle zu rationalen Begründungen im Alltag" führt hin zu einer kritischen Beurteilung dieses Buches. Den Verfasser beschäftigt hier vor allem die argumentative Logik, und zwar bietet sich ihm dazu Platons Dialog "Ion" zum Vergleichen an. Er setzt sich anhand dieser Dichtung mit den bei Schmidt-Faber dargelegten Thesen einzeln auseinander. Die logische Struktur der einzelnen Argumente - die sich hier im Beispiel inhaltlich auf eine Auslegung der Kunst des Rhapsoden beziehen - wird offengelegt. Dem Verfasser zufolge bildet Platons Dialog ein besseres Modell und Vorbild für den Urtypus der rationalen Argumentation als Schmidt-Fabers Modell des Gerichtsverfahrens, an dem sich dieser stark orientiert.

mf90-03-0102

**Germain-Rutherford, Aline:** *La phonétique, moi j'aime!!!*

In mehreren Übungsabschnitten sollen Strukturen, Wortschatz und phonetisch korrekte Aussprache bestimmter Sprechakte erlernt werden. Dazu bietet die Autorin sechs transkribierte Dialoge (unter dem Motto: "s'informer pour établir un contact social") aus dem "Cours Modulaire F.I.E.F." (Français Indispensable, Elementaire, Fonctionnel) von A. Boulet (1981) an. Diese dienen als Grundlage zur selbständigen Produktion von Sprechakten in Simulationen, die auf Kontaktaufnahme, Eigenvorstellung und Kontaktbeendigung zielen und dabei die absolvierten Phonetikübungen integrieren sollen. Darüber hinaus sollen die Perzeption von Lauten und der Entwurf von Sprachstrukturen eingeübt werden, um zu einer freieren und spontaneren Sprachproduktion zu gelangen.

mf90-03-0106

**Goldstein, Willi:** *Politik und Kommentar. Der INF-Vertrag im Spiegel der britischen Presse.*

Vier Leitartikel britischer Zeitungen ("The Sun", "Daily Mirror", "Daily Mail" und "The Times") zum INF-Vertrag werden in aufsteigender Schwierigkeitsfolge für eine Unterrichtsreihe angeordnet. Die im Aufsatz abgedruckten Texte ergreifen alle mehr oder minder offen Partei für oder gegen den Vertrag. Am deutlichsten tritt diese Parteinahme in den "Editorials" der "Popular Press" auf. Den Schülern kann man die Funktion dieser Texte als Manipulationsinstrumente in ihrer jeweiligen ideologischen Ausrichtung gut vor Augen führen (Tafelbilder), wobei die Leitfrage für das Unterrichtsgespräch lautet, welche Rolle dem Leser im Verstehensprozeß zugewiesen wird. Ob für oder wider, "The Sun" und "Daily Mirror" instrumentalisieren die Ereignisse für ihre eigenen Zwecke, ohne daß kritisch oder sachlich argumentiert würde. "Daily Mail" und

"The Times" erweisen sich als Befürworter einer konservativen Politik, wobei besonders der "Times"-Text nicht ohne die Unterstützung (schwieriger Wortschatz und inhaltliche Dichte) des Lehrers gemeistert werden kann.

mf90-03-0109

**Griffen, Toby D.:** *Teaching the relative clause through asyndesis: a structural/historical approach.*

Indem man der angenommenen und belegten historischen Entwicklung des Relativsatzes im Deutschen folgt, können die Studenten in einem einfachen Drei-Schritte-Schema zur Bildung der Struktur geführt werden. Die Verwendung von Vorgängen, die ihnen vertraut sind und die die verschiedenen Bedeutungen und Funktionen des Relativsatzes deutlich machen, sind dabei vorteilhaft. Die ersten Schritte ziehen eine allgemeine Asyndese nach sich - die Kombination von zwei Sätzen ohne eine formale syntaktische Verbindung.

mf90-03-0113

**Gürtler, Karin; Steinfeld, Thomas:** *Landeskunde - ein unmögliches Fach aus Deutschland.*

Landeskunde, so wie sie in den letzten Jahren von Vertretern des Faches DaF an bundesdeutschen Hochschulen propagiert wurde, müßte sich zu einer Art Superwissenschaft der Sprachverwendung entwickeln. Daß sie es nicht kann, liegt zum einen daran, daß sie nicht über das positive Wissen der Sozial-, Geschichts- und Kulturwissenschaften verfügt, zum anderen daran, daß sie auf den Grundlagen der noch immer weithin geltenden "kommunikativen" Methode des Fremdsprachenunterrichts dessen Rhetorisierung fördert. Zudem kann eine aus Deutschland importierte Landeskunde die Interessen der Lerner in einer Weise vernachlässigen, die dem Lernerfolg schließlich schadet. Demgegenüber verteidigen die Autoren eine Landeskunde, die sich an elementaren historischen und politischen Bedingungen orientiert und der Lernerinteresse breiten Raum läßt.

mf90-03-0114

**Guillen-Diaz, Carmen:** *Pour une pédagogie intégrée du code oral et du code écrit.*

Die Autorin stellt eine Übung zur Verbesserung der sprachpraktischen Fähigkeiten im Französischen mit spanischen Lehramtsstudenten vor. Dabei soll es vor allem darum gehen, das Geschriebene mit dem gesprochenen Französisch zu verbinden, um die allgemeine Sprachkompetenz der Lerner zu verbessern. Das Hören und Nachahmen von Lauten, zunächst isoliert und dann kontrastiv in Minimalpaaren, und die schriftliche Fixierung der entsprechenden Sequenzen sind der abschließenden Arbeit mit einem speziellen Computerprogramm, das auch eine Analyse der Ergebnisse vornimmt, vorangestellt.

mf90-03-0115

**Hamilton, Julia:** *Sybille Bedford.*

In dem Artikel aus der NM-Serie zu zeitgenössischen Schriftstellern macht der Leser Bekanntschaft mit der in Deutschland geborenen und später in Italien, Frankreich und England lebenden Schriftstellerin Sybille Bedford. Vorgestellt werden ihre Romane *A Legacy* (1956), *Favourite of the Gods* (1963), *A Compass Error* (1968) und *Jigsaw* (1989).

mf90-03-0116

**Harney, Klaus; Jütting, Dieter; Koring, Bernhard:** *Der Dozentenhabitus in Erwachsenenbildung und Weiterbildung.*

Die empirische Erforschung des pädagogischen Habitus ist in Unterrichtsforschung und Erziehungswissenschaft ein Desiderat geblieben. In dem Beitrag soll am Beispiel des Dozenten

habitus in Erwachsenenbildung und Weiterbildung ein empirisch-hermeneutischer Zugang eröffnet werden. Dabei wird in drei Schritten vorgegangen: Zunächst wird das Konzept des Habitus erläutert und auf die Notwendigkeit pädagogischer Orientierung in Unterrichtskontexten bezogen. Dann wird auf die bisherigen Ergebnisse der Unterrichtsforschung in der Erwachsenenbildung Bezug genommen, um weiterführende Fragen zum Zusammenhang von Lernkontext und Dozentenhabitus zu formulieren. Schließlich wird ein Forschungsdesign entwickelt, das durch eine Kombination qualitativer und quantitativer Verfahren die explizierten Probleme methodisch bearbeitbar macht.

mf90-03-0121

**Hellmann, Manfred W.:** *DDR-Sprachgebrauch nach der Wende - eine erste Bestandsaufnahme.*

Das Interesse der ehemaligen DDR ist groß, die alten, völlig diskreditierten Schlüsselwörter wie "real existierender Sozialismus" oder "kommunistisch" durch "demokratischen Sozialismus" und "stalinistisch/Stalinismus" zu ersetzen. Auch Attribute wie "initiativreich", "ruhmreich", "erfolgreich" sind in diesem Zusammenhang schnell verschwunden. Ein "falls", "wenn und aber", "das einerseits-andererseits", "vielleicht", "ungefähr" werden sprachlich nach der Wende neu entdeckt. Die Untersuchung orientiert sich an der Zeitung "Neues Deutschland", aus der nun die Merkmale dieser Verlautbarungssprache weggefallen sind. Die Geschwindigkeit dieser Wandlung (die vorliegende Arbeit betrifft die Zeit vor Juli 1990) ist erstaunlich, zumal die Sprachforschung mehr als 2000 DDR-spezifische Wörter oder Wendungen nachweisen konnte. Dieser sprachliche Umbruch mag auch manche Verständigungsschwierigkeiten auslösen. Der Verfasser setzt sich kritisch auseinander mit Veröffentlichungen von W. Oshlies, der die sprachliche Ost-West-Differenzierung überspielen will. Eine Untersuchung über den Zusammenhang von gesellschaftspolitischem Wandel und Sprachwandel läuft zur Zeit; es wird sich kaum wieder eine solche Möglichkeit bieten, doch ist es nötig, den DDR-Sprachgebrauch, so wie er war und in mancher Hinsicht auch heute noch ist, auch ernst zu nehmen. Ein kleines Glossar noch belegter DDR-spezifischer Ausdrücke ist als Anhang abgedruckt.

mf90-03-0123

**Hesse, Mechthild:** *Martin Luther King 1988. A teaching unit for 10th grades.*

Der berichtserstattende Lehrer hatte als Fulbright-Austauschlehrer ein Jahr in den USA verbracht und war bei dieser Gelegenheit gebeten worden, eine Rede zur Bedeutung Martin Luther Kings aus deutscher Perspektive zu halten. Diese Aufgabe versuchte er in einer Unterrichtseinheit auf seine Schüler in Deutschland zu übertragen, die ihr laut abgedruckter Beispiele - erfolgreich nachkamen. Der Unterricht vollzog sich in fünf Etappen: 1. Informationsentnahme aus englischsprachigen Lexika mit dem Zweck, eine Rede über King anzufertigen; 2. Ansehen des FWU-Films "Legacy of a Dream" mit Unterstützung durch eine Vokabelliste; 3. Lernen des Songs "If you miss me at the back of the bus" von Pete Seeger; 4. Diskussion der Hintergründe von Kings Tod auf der Basis eines Zeitungsartikels; 5. Vervollständigung der bereits begonnenen Rede unter Einbeziehung der angesammelten Informationen. Die den Schülern zur Verfügung gestellten Texte sind im Aufsatz abgedruckt. Die Gegenüberstellung von Reden, wie sie in der ersten Stunde begonnen und in der letzten Stunde vollendet worden waren, zeigt nach Ansicht des Verfassers, daß die Schüler sprachlich und inhaltlich differenziert zu argumentieren gelernt hatten.

mf90-03-0124

**Hess-Lüttich, Ernest W. B.:** *Das Telefonat als Mediengesprächstyp.*

Das Programm des internationalen Symposiums zur "Soziologie des Telefons" gab den Anstoß für die Darstellung. Weite Bereiche der Gesellschaft sind durch die Folgen neuer Medien und



ihrer vernetzten Systeme betroffen. Hier geht es um das Telefon mit seinen vielfältigen Möglichkeiten; es handelt sich dabei um den Schritt von der personalen zur "technisierten Kommunikation". Das technische Medium Telefon hat typische Strukturen des Gesprächs ausgeprägt. Der Verfasser gibt einen Überblick über die Strukturen und die fortschreitend erweiterten Möglichkeiten dieses Mediums. Im privaten Telefongespräch hat sich eine spezifische Ritualisierung - vor allem Anfang, Abschluß und Kontaktabsicherung betreffend - herausgebildet. Es wird nach dem Einfluß auf den sozialen Kontakt und auf die private Sphäre gefragt. Das Telefonieren mit Institutionen spielt eine sehr große Rolle und zeigt eine ganz andere Färbung, etwa im Wirtschaftsleben oder im beratenden Bereich. Hinzu kommt die Dialogisierung der Medien mit "Blitz-Umfragen", Kurzinterviews, Partnervermittlung. Die angewandte Linguistik ist diesen Entwicklungen gegenüber nicht unbedingt offen, sie sollte jedoch wachsam verfolgen, welche Konsequenzen sich aus der Technisierung der Kommunikation für unsere Gesellschaft als Sprachgemeinschaft ergeben werden.

mf90-03-0127

Heuer, Helmut: *Vielzitierte Publikationen und Autoren im Medium der PRAXIS. Untersuchungsergebnisse aus einem neuen Forschungsfeld.*

Der Autor hat es sich zur Aufgabe gemacht, systematisch dem Stellenwert der PRAXIS nachzugehen, deren Artikel vielfach anderweitig nachgedruckt und von Dokumentationszentren ausgewertet werden. Untersucht wird, welche Publikationen bzw. Autoren im Zeitraum 1970 bis 1980 wo und warum am häufigsten zitiert werden. Daher werden vor allem die Zeitschriften "Der Fremdsprachliche Unterricht", "Die Neueren Sprachen", die "Neusprachlichen Mitteilungen" und die PRAXIS selbst berücksichtigt, woraus sich insgesamt 1225 Zitationen ergeben, die in Tabellen festgehalten werden. Es wird deutlich, daß sie thematisch hauptsächlich aus dem schulisch organisierten Fremdsprachenunterricht bzw. der Fremdsprachendidaktik resultieren, kaum aus den Bezugs- und Referenzwissenschaften. Darüber hinaus wird der Frage nachgegangen, welche Publikationen oder Autoren in der PRAXIS (gleicher Zeitraum) am häufigsten zitiert werden, woraus Rückschlüsse auf ihren Einfluß und ihre Wirkung gezogen werden können. Zum Abschluß der Untersuchung werden einige grundsätzliche Fragen aufgeworfen, z.B. ob die oben genannten Zeitschriften weiterhin Forschung und Schulpraxis gleichermaßen bedienen oder aber sich teilen sollten, was dem Autor unumgänglich erscheint.

mf90-03-0131

Hoberg, Rudolf: *Sprachverfall!? - Wie steht es mit den sprachlichen Fähigkeiten der Deutschen?*

Der Begriff Sprachverfall kann negativ bewertete Veränderungen im Sprachsystem oder den "Verlust" sprachlicher Fähigkeiten von Individuen oder ganzer Gruppen beinhalten. In der Betrachtung geht es um die Fähigkeiten des einzelnen. Der Verfasser geht zunächst auf die Fragwürdigkeit allgemeiner, kritisch-wertender Beurteilungen des gegenwärtigen Sprachgebrauchs ein, um sich dann mit den Fertigkeiten in Rechtschreibung und Grammatik, und zwar Oberschüler und Studenten betreffend, zu befassen. Hierzu gibt es zahlreiche Untersuchungen, vor allem beklagt die Wirtschaft die mangelnde Rechtschreibung der jungen Leute. Andersartige Untersuchungen zeigen, daß die Rechtschreibfähigkeiten im "unteren Bildungsbereich" gegenüber früher nicht wirklich geringer geworden sind. In der Standardsprache gibt es relativ wenig grammatische Fehler, während ein schriftlicher Test mit Germanistikstudenten überraschend schlecht ausfiel. Der Verfasser versucht einige klärende Antworten hierauf zu geben. Die Forschung dazu befindet sich noch im Anfang. Ein Projekt an der Technischen Hochschule Darmstadt gilt dem Vergleich des Sprachgebrauchs Jugendlicher innerhalb der letzten 40 Jahre. Ähnliche Fragestellungen werden auch in Zürich verfolgt.

mf90-03-0132

**Högermann, Christiane:** *Das Quiz als vielseitige Spielkonzeption für den Französischunterricht.*

Da Rollenspiele nicht von allen Altersgruppen vorbehaltlos angenommen werden, wird vorgeschlagen, ein Quiz-Plan-Spiel zur Übung des Wortschatzes, der Grammatik bzw. zur Festigung landeskundlicher oder textgebundener Fakten zu erstellen. Es handelt sich dabei um eine Kombination der klassischen Quiztechnik mit einem Planspiel, in dem Start- und Zielpunkte vorkommen. Die Materialbasis findet sich in vielen Lehrbüchern (Stadt-, Untergrundbahnpläne, etc.). Der Lehrer muß nur noch kleine Kärtchen mit Fragen (Vorderseite) und Antworten (Rückseite) vorbereiten und zusätzlich eine Reihe von "Ereigniskärtchen" (Anweisungen zum weiteren Spielverlauf, wenn der Spieler an einem bestimmten Punkt angelangt ist) vorhalten. Ein Beispiel aus Lektion 1, Band 2 von "Etudes Françaises - Echanges" zeigt am Stadtplan von Paris, wie Vokabular und Inhalt aller drei Teillektionen umgewälzt werden können.

mf90-03-0133

**Hoeing, Robert G.:** *The Classic infinitive: A reply to Langston.*

Langston's kürzlich vorgestellter Vorschlag, die Verben nicht mehr in Form von Infinitiven, sondern eher in der Form ihrer Stämme einzuführen, ist nicht nur zu kompliziert für ausländische Studenten und Lehrer, er ist auch pädagogisch nachteilig. Diese Methode hat nämlich den negativen Effekt, daß isolierte Verbanfänge automatisch, d.h. auswendig gelernt werden und daß außerdem einige ganz grundlegende Allgemeinprinzipien der deutschen Verbmorphologie und der Syntax nicht mehr deutlich gemacht werden. Ein weiteres Argument dagegen ist, daß die traditionelle Methode zum Erlernen der Verben (Lernen des Infinitivs) nicht nur praxisnäher, sondern auch wesentlich effektiver und nützlicher für einen kommunikativen Ansatz des Sprachunterrichts ist.

mf90-03-0137

**Hohmann, Heinz-Otto:** *Fremdsprachenunterricht und Methodik.*

Aufgrund der vielen Varianten fremdsprachenunterrichtlichen Lehrens und Lernens gibt es keine in sich geschlossene Methode zur Fremdsprachenvermittlung, wohl aber vielfältig modifizier- und transferierbare didaktisch-methodische Leitlinien, aus denen sich Arbeitsverfahren ableiten lassen. Diesen "Steuerungskomponenten" - der Autor benennt fünf, und zwar Einsprachigkeit, Kontextualität bzw. Situatives Lernen, Habitualisierung, Kognitivierung, Kommunikativer (pragmadidaktischer) Ansatz - gilt das Interesse im ersten Teil des Aufsatzes. Des weiteren widmet sich der Autor der Methodenanalyse, -wahl sowie -entwicklung und zeigt die Gefahren eines methodischen Dogmatismus auf. Abschließend kritisiert er die Praxisferne der Hochschulen bei der Entwicklung einer Didaktik des fremdsprachlichen Unterrichts.

mf90-03-0140

**Holtwisch, Herbert:** *Brainstorming- und Informationsverarbeitungstechniken im Fremdsprachenunterricht. Ein Beitrag zur Integration beider Hirnhemisphären durch Arbeit mit Clustern.*

Der Artikel trägt in besonderer Weise der Überlegung Rechnung, daß die heutige Schüलगeneration stark visuell geprägt ist, was im Unterricht berücksichtigt werden sollte und sich am Layout vieler Unterrichtsmaterialien bereits bemerkbar macht. Die Praxis zeigt aber dennoch, daß der traditionelle Fremdsprachenunterricht immer noch überwiegend kognitiv ausgerichtet ist (linkshemisphärisch), obwohl die Erkenntnisse der Hirnbiologie für eine intensivere, visuelle Perzeption sprechen, wobei man gleichzeitig unterschiedlichen Lernertypen gerechter würde. In diesem Zusammenhang wird die Methode des sogenannten "Clustering(s)" präsentiert, eine Art Brainstormingtechnik, die sowohl für die Vokabelarbeit als auch, in etwas höheren Klassen, zur Texterschließung und -erarbeitung eingesetzt werden kann. Zwei Beispiele aus dem

Englischen werden detaillierter dargestellt. Die Aneignung der Methode ist sehr einfach, und sie kann auch auf andere Fächer übertragen werden.

mf90-03-0142

**Hook, Donald D.; Kahn, Lothar:** *Should our textbooks go on a diet?*

Die Autoren stellen fest, daß deutsche Lehrbücher viel zu umfangreich und zu unterschiedlich im Schwerpunkt geworden sind. Allein diese Tatsache hemmt, während die Einschreibezahlen für Deutsch auf allen Leistungsniveaus zurückgehen, die Förderung und Aufrechterhaltung der deutschen Sprache über das erste Semester des Sprachunterrichts am College hinaus und macht die Initiative sowohl von Autor als auch Herausgeber zunichte, Lehrbücher für höhere Semester zu erarbeiten. Die Lehrer brauchen eine Mindestauswahl an kürzeren Lehrbüchern.

mf90-03-0144

**Hülsdünker, Hajo:** *Die Behandlung von Zeitungsartikeln im Niederländischunterricht der Aufbaustufe. Ein Beitrag zum interkulturellen Lernen mit authentischen Texten.*

Nach einer einleitenden Beschreibung der Situation des Niederländischunterrichts im deutsch-niederländisch-belgischen Grenzraum (Nordrheinwestfalen, Niedersachsen), betont der Autor den Stellenwert von "Landeskunde als Alltagswissen" und zeigt auf, wie die Lektüre von Zeitungsartikeln in der Aufbaustufe der Realschule einen Beitrag zum interkulturellen Lernen leisten kann. Abschließend werden dem Niederländischlehrer Unterrichtsmaterialien vorgestellt, die über die niederländische Bibliothekszentrale und eine Arbeitsgruppe des Groninger Sprachenzentrums zu beziehen sind.

mf90-03-0145

**Hummel, Cynthia N.:** *Teaching the two R's in the High School German curriculum: The letter approach.*

Der Aufsatz bietet Vorschläge zum Einbau eines Briefwechsels mit deutsch-sprechenden Menschen aus aller Welt in den Deutschunterricht. Geboten werden Anregungen für Prüfungen, für Aktivitäten, die dem Briefwechsel im Unterricht folgen könnten, und Vorschläge zum Schreiben von Weihnachtskarten an Deutsche, deren Namen einem deutschen Telefonbuch entnommen worden sind. Außerdem werden Anstöße zur Erstellung einer Liste von Brief Freunden sowohl für Schüler als auch für Lehrer gegeben.

mf90-03-0147

**Jahn, Renate:** *Kreatives Schreiben im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

In dem Artikel geht es in erster Linie um Unterrichtsversuche zum kreativen Schreiben im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Es werden fünf Verfahren vorgestellt und auf ihre Umsetzbarkeit im Unterricht untersucht. Im einzelnen geht es dabei um: Reizwörtergeschichten, Vorhersagen des Handlungsverlaufs, Nachahmung eines literarischen Musters, um das Bild als Schreibimpuls und um die Umarbeitung eines bekannten Topos. Bei der Reizwörtergeschichte sollen die Studenten zu einer Auswahl von Schlagwörtern einen Text verfassen. Das Vorhersagen des Handlungsverlaufs impliziert die Fortführung einer Geschichte, eines Krimis etc., wobei die Handlungsgrundlinien vorgegeben werden. Bei der Nachahmung eines literarischen Musters handelt es sich um eine Reproduktion der sprachlichen Besonderheiten einer Vorlage. Ein aussagekräftiges Bild dient bei der vierten Methode als Schreibimpuls. Das fünfte Verfahren besteht darin, ein bekanntes Topos in eine ungewohnte Form zu bringen (z.B. Struwwelpeter als Zeitungsmeldung).

mf90-03-0148

**Jahr, Silke:** *Zur Kohärenz von Fachtexten - Erfahrungen aus dem fachsprachlichen Unterricht für Ausländer.*

Die Verfasserin will generelle Prinzipien beim Erarbeiten von fachsprachlichen Texten mit Studenten aufzeigen. Es werden insbesondere die thematischen Bedingungen der Kohärenz von Texten analysiert. Hierarchische Textstrukturen spielen für das Verstehen und Behalten eine dominierende Rolle. Untersuchungen konnten dies beweisen. Ein Schema veranschaulicht in seiner Darstellung den Begriff der "Aromatizität". Es kommt hierbei auf die hierarchisch angeordneten Bedeutungseinheiten an, die untereinander durch bestimmte logisch-semantic Beziehungen verknüpft sind. Für die Unterrichtspraxis bedeutet dies, daß nach Textlesung und Übungen die kognitive Textbasis in Form eines Schemas erarbeitet werden könnte. Die Fähigkeit, Texte auf das Wesentliche hin zu verdichten, ist unumgänglich für ein erfolgreiches Studium.

mf90-03-0150

**Jung, M.; Keyzers, R.:** *Activités pédagogiques et manuels scolaires.*

Ausgehend davon, daß die meisten Lehrwerke für Deutsch Schüler nicht hinreichend motivieren können, legen die Autoren die Ausarbeitung einer Unterrichtseinheit zum Thema "Taschengeld und Freizeit" für eine "Classe de 4e seconde langue" vor. Sie gehen von Dialogen zu den Themen "Schallplattenkauf" und "Filmbesuch" aus, die junge Deutsche geschrieben haben, und schließen einen sehr variantenreichen Unterrichtsteil an, der Übungen zum Sprechen, Hören, Leseverstehen, Schreiben sowie das Hören der Lieder "Männer" von Herbert Grönemeyer und "Frankreich, Frankreich" der Black Föös umfaßt.

mf90-03-0152

**Kämmer, Gerd; Jarman, Francis:** *Language at war.*

Sechs Texte unterschiedlicher Gattungen (Zeitschriftenartikel; Presseanweisung; dramatischer Monolog; Romanauszug; sprachkritischer Essay; Gedicht), die sich jedoch alle (im weitesten Sinne) mit der Sprache des Krieges bzw. der zur Beschönigung von Krieg verwendeten Sprache befassen, sind in einem Dossier gesammelt, zu dem die Autoren auch Leitfragen entwickelt haben, wie sie im Klassenunterricht der Oberstufe verwendet werden. Folgende thematische Bereiche werden abgedeckt: Vietnamkrieg, Entkolonialisierung (Rhodesien), Zweiter Weltkrieg (südostasiatischer Kriegsschauplatz), Atomwaffen. Die Bearbeitung dieser Texte soll den Schülern die Augen öffnen, wie die Wirklichkeit durch Sprache verschleiert werden kann.

mf90-03-0153

**Kaempfert, Manfred:** *Die Schlagwörter. Noch einmal zur Wortgeschichte und zum lexikologischen Begriff.*

"Schlagwort" ist eine Prägung des 19. Jahrhunderts, die in dessen ersten Jahrzehnten bereits in der Literatur vorkommt, der heutige Begriff ist eher negativ besetzt. Anhand von Beispielen verweist der Verfasser auf die mögliche Bandbreite der Konnotationen dieses Begriffs. Der Gebrauch von Schlagwörtern - nicht mit Modewörtern gleichzusetzen! - ist ein neuzeitliches Kommunikationsphänomen, das es allerdings nicht in jeder europäischen Sprache gibt. Eine Aufstellung kennzeichnet die Merkmale des Schlagwortes. Es ist in Kommunikationsgemeinschaften besonders beliebt. Die Schlagwortforschung mit ihrer lexikographischen Erfassung und Feststellung der Gebrauchshäufigkeit kann wertvolle Hinweise geben auf die Entwicklung bestimmter Tendenzen. Schlagwörter können durch ihren Variantenreichtum ein ganzes Programm öffentlichen Handelns, ein Ziel, eine bestimmte aktuelle "Sache" bezeichnen, doch bringt ihre Erhebung und Darstellung eine Reihe von Schwierigkeiten mit sich, die der Verfasser darlegt; so etwa die Abgrenzung zum Klischee. Im Diskurs kommt es darauf an, die mit dem Schlagwort verbundene Wertung auch zu begründen.

Die Frage, ob Grammatikunterricht noch sinnvoll oder zeitgemäß ist, kann nicht einseitig positiv oder negativ beantwortet werden. Es steht außer Frage, daß auch die Vermittlung der Sprachstruktur, der Funktionsweise der Sprache das Erlernen erleichtert. Zu überprüfen sind jedoch die Methoden und die Ziele, und zwar nicht zuletzt aufgrund von Erkenntnissen der Lernpsychologie und Unterrichtsforschung. So ist einmal der Tatsache Rechnung zu tragen, daß es unterschiedliche Lernertypen gibt, deren Individualität im Lernprozeß stärker berücksichtigt werden muß. Zum anderen sollte sich die Einstellung zum Grammatikunterricht insofern ändern, als nicht mehr die Wissensvermittlung im Vordergrund steht, sondern die Befähigung zur Selbsttätigkeit, das eigene Erkunden der Sprache, also die Förderung eigenverantwortlichen Handelns, wie es von der Spracherwerbsforschung seit langem postuliert wird. Ein solches Vorgehen könnte auch dazu beitragen, den "schlechten Ruf", die Aversionen bei Schülern abzubauen und statt dessen Motivation und Kreativität zu wecken.

Der Überzeugung folgend, daß nur ein überwiegend einsprachig geführter Unterricht dem Ziel der Ausbildung einer hinreichenden Kommunikationsfähigkeit in der Fremdsprache gerecht werden kann, gibt der Autor Ratschläge, wie man den auf Schülerseite immer wieder auftretenden Rückgriffen auf die Muttersprache entgegenwirken kann. Hierzu gehören u.a.: der konsequente Abbau von Sprechscheu bzw. Angst vor Fehlern, das Aufhängen von Lernpostern mit nützlichen "classroom phrases" oder die regelmäßige Einräumung einer freien Gesprächsphase von 5 - 10 Minuten (im Partner- oder Gruppengespräch).

In Fortsetzung einer Arbeit aus Englisch Amerikanische Studien 10 /1988/ 1 (S. 87 - 107) druckt die Zeitschrift Gedichte (von professionellen Dichtern wie auch aus Kinderhand), Erfahrungsberichte (Kinder im Gefängnis), Zeitungstexte (Schließung der Bildungsanstalten), Karikaturen und Bildergeschichten ab, die sich mit der Situation im Apartheidstaat Südafrika beschäftigen. Sie sind für die Arbeit im fortgeschrittenen Englischunterricht gedacht. Als Hintergrundmaterial werden außerdem zwei Texte zum Thema in deutscher Sprache wiedergegeben sowie eine "Criteria for assessing non-fiction books on South Africa" überschriebene Liste, mit deren Hilfe die südafrikanische Zensur in Schriftstücken entlarvt werden kann.

Zur Problematik "Deutsch-amerikanische Beziehungen" finden sich die folgenden Aufsätze: Reinhard Dinkelmeyer: "Pacific Rim als Herausforderung - Die kulturellen Beziehungen zwischen dem Westen der USA und der Bundesrepublik Deutschland" (S. 167 - 170); Gert Raeithel: "What's Anti-Americanism Anyway?" (S. 171 - 178); Jörg von Uthmann: "The United States as a Utopian Place" (S. 181 - 185); Ehrhard Bahr: "Beyond Potsdam and Weimar - The Image of Contemporary Germany in Book Reviews of Selected British and American Newspapers and Journals" (S. 187 - 194); Heinz D. Osterle: "Three Disappointments and a Great New Hope - German Writers Talk about the United States" (S. 197 - 205); Bernd Greiner: "Of Love and Hatred - Five Observations on German Intellectuals' View of America" (S. 207 - 210); Petra K. Kelly: "The Debate about Fascism in the Federal Republic" (S. 213 - 218); Anita M. Mallinckrodt: "Closing the 'Successor-Generation' Information Gap Faster - The Importance of Educational Exchange Measures" (S. 219 - 230). Im Anhang sind Dokumente zum Thema (z.B. Zeitschriftenartikel) abgedruckt.

mf90-03-0159

**Kerndter, Fritz:** *Ecologie Infos.*

In diesem Portrait aus der Rubrik "Pour mieux connaître ... la France" der zehn mal pro Jahr erscheinenden Zeitschrift "Ecologie Infos" weist der Autor darauf hin, daß ein ideologisches Profil dieses dem fundamentalistischen Flügel der Grünen nahestehenden Publikationsorgans nur mit Mühe und dann unscharf zu zeichnen ist. Es herrscht die stillschweigende Übereinkunft, die "werdende institutionell-politische Kraft" zu ignorieren. Andererseits kommt vor allem in den Karikaturen, deren zwei zu Illustrationszwecken beigegeben sind, deutliche und bissige Kritik an einer Haltung zum Ausdruck, die sich gegenüber den Wirkungsmöglichkeiten der Grünen skeptisch gibt. Neben vielen kleineren Beiträgen werden in den größeren Artikeln die weltweit wichtigen Themen (Abholzung des Tropenwaldes, Atomstrom, Endlagerung etc.) behandelt. Konkrete Probleme Frankreichs müssen zurückstehen. Die Zeitschrift druckt einen längeren Artikel aus "Ecologie Nr. 394" zum Thema "La nécessaire et inévitable indépendance des écologistes politiques" als Beleg wieder ab.

mf90-03-0160

**Kerndter, Fritz:** *Jeune Afrique.*

Die 1960 gegründete und oft mit den Machhabern afrikanischer Staaten in Konflikt geratene Zeitschrift "Jeune Afrique" wird als ein in Inhalt und Aufmachung an frankophone Intellektuellenzeitschriften erinnerndes Publikationsorgan Afrika beschrieben. Zu Illustrationszwecken sind Artikel aus der Zeitschrift über Fragen der afrikanischen Einheit und der wirtschaftlichen Potenz des Kontinents abgedruckt. Es wird empfohlen, Artikel dieser Zeitschrift im Volkshochschulunterricht einzusetzen, weil sie über den Nord-Süd-Konflikt Auskunft geben und, linguistisch gesehen, eine Einführung in das Französisch außerhalb Frankreichs bieten.

mf90-03-0162

**Klemenz, Johannes:** *Douglas Dunn, Sunday Morning Among the Houses of Terry Street. Ein englisches Großstadtgedicht der Gegenwart im Unterricht der gymnasialen Oberstufe.*

Der Artikel bietet eine Alternative zu den in der Vergangenheit (und Gegenwart) meist besprochenen Gedichten wie "Chicago" (Sandburg) oder "Composed upon Westminster Bridge" (Wordsworth). Zum Thema "Großstadtlyrik" gibt es auch neuere Werke, die andere Akzente setzen, d.h. sie beschreiben die akute Existenzproblematik, den Mangel an Einheit und Geschlossenheit, die Isolierung des einzelnen. Diese Lebensnähe - und nicht die Beschönigung des Stadtlebens - wird in englischen Gedichten eindringlich nachgezeichnet. Anhand des Gedichts "Sunday Morning Among the Houses of Terry Street" aus der Sammlung "Terry Street" von Douglas Dunn, das Alltagserfahrungen und Lebensgefühle der Menschen gleichermaßen integriert, wird unter verschiedenen Aspekten analysiert: 1. Häßlichkeit der Straße; 2. Menschen; 3. Sprache und Bildlichkeit; 4. Großstadt und Gedicht; 5. Landeskunde. Abschließend wird darauf hingewiesen, daß das Gedicht nicht isoliert betrachtet, sondern mit anderen, auch aus der anglo-amerikanischen Literatur, verglichen werden sollte. Dazu werden einige Beispiele aufgeführt.

mf90-03-0163

**Klippel, Friederike:** *At the museum.*

Die Autorin macht Übungsvorschläge zur Arbeit mit einem der Zeitschriftennummer beiliegenden Folienbild ("At the museum"). Es handelt sich um ein "Wimmelbild", auf dem die verschiedensten Situationen und Aktivitäten in einer Museumshalle dargestellt sind.

mf90-03-0164

**Klippel, Friederike:** *Rätselbilder.*

Die Autorin macht Übungsvorschläge zur Arbeit mit Rätselbildern im Englischunterricht. Die Zeichnungen finden sich als Kopiervorlage abgedruckt.

mf90-03-0167

**Kogler, Karl; Pfingstl, Edda; Kettemann, Bernhard:** *Sanity is the first casualty of an election. Wahlkampfmaterial aus der Presse mit didaktischen Vorschlägen.*

Der Beitrag macht methodisch-didaktische Vorschläge zur unterrichtlichen Verwendung von Zeitungsartikeln - hier zum englischen und amerikanischen Wahlkampf -, die sich als authentische Materialien zur Aktualisierung des Landeskundeunterrichts anbieten. Einzelne Artikel sowie Übungsblätter finden sich abgedruckt.

mf90-03-0168

**Koppensteiner, Jürgen:** *"Das schriftstellernde Phänomen in der deutschsprachigen Jugendbuch-Szene": Ein Plädoyer für die Arbeit mit Texten von Christine Nöstlinger.*

Der Aufsatz, der sich auf Unterrichtserfahrungen des Autors stützt, will Lehrer (College, Universität, High School) davon überzeugen, Romane der bekannten österreichischen Jugendbuchautorin Christine Nöstlinger als Klassenlektüre einzusetzen. Gründe werden dargelegt, warum sich Nöstlinger auch und gerade für den amerikanischen Deutschunterricht eignet. Besonders berücksichtigt wird der preisgekrönte Antikriegsroman *Maikäfer, flieg!*.

mf90-03-0170

**Korb, Richard A.; DeMeritt, Linda:** *Lights! Camera! Action! Videotaping in the conversation class.*

Der Artikel beschreibt einen Konversationskurs, der im Rahmen eines Projektes zur Erstellung von Videos gehalten wurde. Er enthält eine Besprechung bzw. Diskussion des pädagogischen Grundprinzips, einen Überblick über den Kurs-Aufbau und eine detaillierte Beschreibung der einzelnen Anweisungen zum Aufnehmen der Videos.

mf90-03-0171

**Korte, Barbara:** *Vorschläge zur Behandlung anglo-kanadischer Romane im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe.*

Die englischsprachigen Literaturen ehemaliger Commonwealth-Staaten spielen, so beklagt die Autorin, im bundesdeutschen Englischunterricht eine noch immer deutlich untergeordnete Rolle. Was das Beispiel Kanada betrifft, so sind bisher lediglich - und dies nur in geringem Maße - die Gattungen Kurzgeschichte und Drama für den Englischunterricht erschlossen worden. Aufgrund dieses Defizits möchte die Autorin Anregungen für eine stärkere Einbeziehung des anglo-kanadischen Romans vermitteln, der ein breites Textangebot liefert für Unterrichtsreihen zu landeskundlichen Aspekten wie auch zu soziokulturell unspezifischen, universalen Themen (z.B. Kindheit, Adoleszenz, Minderheiten, Frauen, Krieg, Gewalt). Erwähnung bzw. Vorstellung finden u.a. im Englischunterricht der Sekundarstufe II - als Ganztext oder in Auszügen - einsetzbare Werke von Autoren wie Robertson Davies, W.O. Mitchell, Ethel Wilson, Alice Munro, Mordecai Richler, Brian Moore, Austin Clarke, Peter Such, Timothy Findley, Margret Laurence und Margret Atwood. Die Autorin macht auf Probleme der Literaturbeschaffung aufmerksam und kennzeichnet diejenigen Romane, die derzeit über Großbritannien als Paperback-Ausgabe lieferbar sind.

mf90-03-0173

**Krüger, Michael:** *Die dumme Gans ist keine blöde Kuh. Schimpfwörter im Deutschunterricht? Lehrwerkergänzung durch Wortschatzerweiterung.*

In den meisten Lehrbüchern bleibt ein Bereich ausgespart: der Ausdruck negativer Gefühle wie "sich ärgern", "schimpfen". Wie Schimpfwörter - etwa Tiernamen - benutzt werden, ist kulturell verschieden, manche Länder haben sehr unterschiedliche Tabus. Diese sollten allerdings nicht verletzt und das Thema dann ausgespart werden. In zwei Bildgeschichten über kleine Straßenunfälle unter Jugendlichen ergießen sich die Ausdrücke für Zorn und Ärger über den jeweils "Schuldigen". Es entsteht für die Schüler ein Arbeitsblatt "Sich ärgern und dies verbal äußern". Eine Aufstellung bestimmter Tierbezeichnungen führt zum Vergleich, welche Eigenschaften welchen Tieren zugeordnet werden. Schließlich verändert der Lehrer die Aussagen der - hier abgedruckten - Bildgeschichte und fügt leere Sprechblasen ein, so daß sich für die Schüler ein neues Arbeitsblatt daraus ergibt.

mf90-03-0175

**Kuntze, Wulf-Michael; Zirn, Ulrike:** *Einführung des Past Perfect: Stundenentwurf und Kommentar.*

Es handelt sich um einen ausführlichen Unterrichtsentwurf zur Einführung des Past Perfect in einer siebten Realschulklasse, der zu einer Prüfungslehrprobe für das Zweite Staatsexamen in Baden-Württemberg vorgelegt wurde. Er gliedert sich in folgende Inhaltsschwerpunkte: 1. Begründung des Unterrichtsgegenstandes, 2. Sachanalyse, 3. Situation der Klasse, 4. Ziele der Stunde, 5. Methodische Überlegungen, 6. Geplanter Stundenverlauf (tabellarisch systematisierte Darstellung), 7. Verwendete Literatur. Die eingesetzten Unterrichtsmaterialien (Hörtext, Folien, Tafelanschrift, Arbeitsblatt) finden sich ebenfalls abgedruckt.

mf90-03-0176

**Kutschera, Gundl:** *NLP - Tanz zwischen Bewußtem und Unbewußtem.*

Neuro-linguistisches Programmieren ist - kurz formuliert - eine Sammlung von Übungen und Techniken ("Werkzeugen") für Kommunikation, die die natürlichen Eigenkräfte im Menschen zur Entfaltung bringen sollen. Die Autorin lernte das "Neuro Linguistic Programming" (NLP) in den USA kennen - direkt bei den Begründern der Kommunikationstechnik (Richard Bandler und John Grinder). Sie berichtet über ihre dort gesammelten Erfahrungen und über das von ihr gegründete NLP-Institut in Heidelberg. Weiterhin stellt sie NLP-Techniken und ihre Umsetzungsmöglichkeiten im Fremdsprachenunterricht vor.

mf90-03-0178

**Langacker, Irmgard S.; Lettink, Henk; Borgers, Chris:** *Spiele mit Wörtern - Spiele zum Wörterlernen - Wörterspiele. Memory, Wortfix, Gänsespiel und andere.*

Die drei Beiträge stellen Spiele zum Wortschatzlernen vor. Die Vorteile für den Unterricht sind deutlich: Gelerntes ist sinnvoll anzuwenden, die Wettkampfsituation regt zum Sprechen an und macht Spaß, der Aufwand dafür ist gering. Einige Spielvorlagen - so für die Wörterspiele Bingo und Wortfix und das Gänsespiel - sind abgedruckt. Die Wörterspiele sind mit Wortkartenpaaren, nämlich mit jeweils einem Suchwort und einem Buchstaben, durchzuführen. Für das Gänsespiel bringen die Schüler Würfel und Spielfiguren für die fotokopierten Spielfelder mit, der Lehrer gibt die Spielregeln an. Im Zusammenhang mit diesen Spielen sind Aufgaben aus den ersten Buchlektionen des niederländischen Lehrwerks "Kontakte" wiedergegeben. Fortgeschrittene Schüler können mit Hilfe von Wörterbüchern oder überhaupt schriftlich an solche Spielaufgaben herangehen.



mf90-03-0179

**Larramendy, Jean-Louis:** *Parier sur le français fonctionnel.*

In Versuchen, welche in einem "Lycée Professionnel Expérimental" in Neukaledonien mit melanesischen Schülern stattfanden und sich über eine Dauer von vier Jahren erstreckten, wurde anhand verschiedener Übungen funktionelles und Umgangsfrenchösisch untersucht. Hierbei wurde die Frage aufgeworfen, welche Bedeutung dem "français fonctionnel" beizumessen sei, ob man ihm eine Kommunikationsfunktion zusprechen könne oder ob es sich nicht um ein Artefakt der technologisierten Welt handle, und welche Rolle das "français fonctionnel" beim Fremdsprachenerwerb spiele, da eine immer größer werdende Anzahl ausländischer Studierender aus beruflichen Gründen Französisch lerne, um z.B. an Kolloquien teilnehmen und französische Fachliteratur lesen zu können.

mf90-03-0182

**Lenders, Winfried:** *Gebrauchswörterbücher und maschinelle Wörterbücher. Perspektiven der maschinellen Lexikographie.*

Zum gegenwärtigen Stand der Lexikographie ist festzustellen, daß es zwar fortlaufende Projekte am Institut für deutsche Sprache in Mannheim gibt, doch daß das westliche Ausland sowie Japan in der Arbeit auf diesem Gebiet weit voraus ist. In Deutschland fehlt eine zentrale, öffentlich geförderte Einrichtung für die maschinelle Lexikographie. Der Verfasser schildert die neuen Wege für die Wörterbucharbeit, die - zunächst vom alphabetischen Bedeutungswörterbuch ausgehend - zu lexikalischen Datenbanken führen. Computerausgestattete Arbeitsplätze für Lexikographen, Journalisten, Lehrer werden künftig eine Vielzahl lexikalischer Informationen zugänglich machen. Ein Netzwerk von Texten wird dann nach verschiedenen Ordnungsprinzipien - alphabetisch, hierarchisch - abrufbar sein. Es laufen Versuche, Universalwörterbücher als Datenbank zu strukturieren und in Relation zu bringen zu einem Übersetzungswörterbuch, unter Wiederverwendung bereits vorhandener Informationen. Anliegen an die computergestützte Sprachforschung ist es, eine Abstimmung von Forschungsprojekten zu erreichen um eine Doppelarbeit zu vermeiden.

mf90-03-0183

**Leupold, Eynar:** *Gedichtbehandlung im Französischunterricht der Übergangsstufe.*

Die Behandlung von Gedichten im Französischunterricht ist relativ selten, was auf inhaltliche, aber auch auf methodische Probleme zurückzuführen ist. Wenn überhaupt Lyrik in den Unterricht einbezogen wird, handelt es sich erfahrungsgemäß um Gedichte von Prévert, die scheinbar ohne größere Schwierigkeiten von den Schülern bewältigt werden können. Der Artikel befaßt sich mit methodisch-didaktischen Aspekten, mit Kriterien für die Gedichtauswahl und mit geeigneten, lernerorientierten Interpretationsverfahren. Anhand eines Gedichts von Apollinaire, "Le départ", dessen Thematik der Erfahrungswelt der Schüler entspricht, wird im Detail die Umsetzung in den Unterricht beschrieben (Präsentation; Sammeln von Beobachtungen und Fragen; Analyse von Einzelstrukturen; Rechtzeitiges Abbrechen; Kreative Anschlußarbeiten). Lehrer sollten versuchen, offener zu arbeiten und bei Gedichten keine vollständige Analyse anzustreben, um den Schülern nicht die Motivation zu nehmen.

mf90-03-0184

**Lovik, Thomas A.:** *Geben Sie mir so'n Streuselapfel: Hedging in authentic speech situations.*

Das authentisch gesprochene Deutsch enthält viele Elemente, die in traditionellen Grammatiken nicht entsprechend behandelt bzw. beschrieben werden. Typischerweise hält man den Ausdruck "so'n" für eine Ableitung der Form "solch ein", die wie "solch" dazu verwendet wird, auf Dinge entweder im Gespräch oder in der Situation hinzuweisen. Eine Untersuchung des

Gebrauches von "so'n" in authentischen Sprechsituationen jedoch hat ergeben, daß diese Form bei Sprechern eine wesentlich bedeutungsspezifischere Funktion erfüllt, nämlich indem sie Unsicherheit und Unbehagen ausdrückt. "So'n" ist daher als ein einschränkender Ausdruck klassifiziert, der den Sprecher dazu befähigt, seine Haltung den verschiedenen Aspekten der Sprech-Situation gegenüber auszudrücken.

mf90-03-0185

**Luchtenberg, Sigrid:** *Landeskundliche Überlegungen zu den türkischen Deutschlehrbüchern "Wir lernen Deutsch" und "Texte und Situationen".*

Die beiden in der Türkei im Deutschunterricht hauptsächlich verwandten Lehrbücher "Wir lernen Deutsch" und "Texte und Situationen" werden auf ihre landeskundlichen Inhalte hin analysiert. Es werden Vorschläge gemacht, wie Lehrer und Lehrerinnen durch leichte Änderungen authentischere Informationen über die Bundesrepublik in ihren Unterricht mit den beiden Lehrwerken einbringen können. Abschließend macht die Autorin einige Ergänzungsvorschläge für landeskundliche Unterrichtseinheiten im Deutschunterricht.

mf90-03-0186

**Ludwig, Horst; Holschuh, Albrecht:** *Briefwechsel über die Partikel bis.*

Der Briefwechsel geht von der Behauptung aus, *bis* sei, entgegen der einhelligen Auffassung verfügbarer Grammatiken, nicht unter anderem eine Präposition mit dem Akkusativ, und untersucht die adverbialen und präpositionalen Aspekte dieser Partikel, einschließlich der Thesen, *bis* sei immer oder überhaupt keine Präposition oder fungiere als Präposition mit dem Dativ oder kaususfrei. Ungeachtet gewisser Divergenzen sind die Verfasser darin einig, daß die Lehrbücher der Korrektur bedürfen. Der Text reflektiert den Forschungsprozeß.

mf90-03-0187

**Magin, Margot:** *Die Wiedergabe der deutschen Modalverben im Russischen.*

Der Beitrag ist dem Modalverb "wollen" gewidmet und stellt nach Aussagen zu dessen statistischer Relevanz gegenüber "können" und "müssen" seine im DUDEN (Die Grammatik) ausgewiesenen Bedeutungsvarianten - Ausdruck des Willens, der Absicht; Ausdruck der Behauptung; Gebrauch von Konjunktiv II im Vergleichs- und Konditionalsatz; Ausdruck der Notwendigkeit und der Zukunft - in den Mittelpunkt translatorischer Betrachtungen. Ausgehend von der direkten Entsprechung "chotet" werden andere aufgezeigt, die in eine Klassifizierung nach lexikalischen Mitteln, Veränderung der Vollverbsemantik, morphologischen Mitteln und der Konstruktion "čto by" + Konjunktiv bzw. Infinitiv eingehen. Die durch Belegstellen des Corpus nachgewiesenen Bedeutungsvarianten werden auf sprachliche Mittel sowie deren Hierarchisierung befragt.

mf90-03-0188

**Maier, Martin:** *Die Vertretungsstunde: Französisch als Zirkeltraining.*

Aufgezeigt wird eine interessante Möglichkeit der Gestaltung einer Vertretungsstunde in einer 8. Klasse Französisch: Man übernimmt das Prinzip des Zirkeltrainings, bekannt aus dem Sportunterricht, teilt die Klasse in kleine Arbeitsgruppen auf und errichtet mehrere "Lernstationen" mit unterschiedlichen Übungsmaterialien und Aufgabenstellungen, die jedoch aufeinander bezogen sind. So ergeben sich "Stationen" zu Grammatik, Wortschatz, Wegbeschreibung, Hörverstehen usw. Die ausgearbeiteten Beispiele, im Aufsatz abgedruckt, bauen auf einer Lektion des Lehrwerks *Échanges* auf. Das von den Schülern als Spiel aufgefaßte Training erweist sich als äußerst motivierende und schülerorientierte Lernform.

mf90-03-0189

**Malandain, Jean-Louis:** *Grammaire: L'informatique à la rescousse.*

Der Artikel stellt ein computergestütztes Lernprogramm zum Genus französischer Substantive dar. Zugrunde lag die Wortliste des Français Fondamental, ergänzt um eine kürzlich erstellte Zusatzliste. Beide Auflistungen sind aus statistischen Untersuchungen gesprochener Sprache hervorgegangen. Das Lernprogramm enthält drei im Schwierigkeitsgrad ansteigende Stufen, in denen den Substantiven (1) der zutreffende unbestimmte Artikel bzw. (2) ein wechselndes Determinativ oder (3) zusätzlich ein vorangestelltes Adjektiv in der jeweils richtigen Form zugeordnet werden müssen. Das Programm läuft auf MS-Dos, Bezugsadresse und Preis sind angegeben.

mf90-03-0194

**Meier, Rainer:** *Zwei Wochen für den Umweltschutz. Fremdsprachen anwenden im "Europäischen Dreiländerseminar".*

Das Bildungswerk Europa in Gaiberg (bei Heidelberg) veranstaltet alle zwei Jahre ein sogenanntes "Europäisches Dreiländerseminar", an dem insgesamt 60 Schülerinnen und Schüler im Alter von 15 bis 17 Jahren aus der Bundesrepublik Deutschland, den Niederlanden und aus Belgien teilnehmen. Die Veranstaltung ist vierzehntägig, findet in Kerkrade ("Enregio") statt und orientiert sich - neben der gleichzeitigen Intensivierung von Fremdsprachenkenntnissen - an sechs Prinzipien: 1. Theorie - Praxis - Bezug; 2. Gesellschaftspolitische Relevanz; 3. Ansätze forschenden Lernens; 4. Verhaltensänderung; 5. Kommunikation; 6. Leistungsmessung. Mittelpunkt jedes Seminars ist stets ein konkretes Umweltproblem, das in Arbeitsgruppen intensiv vor Ort erforscht wird. Parallel hierzu finden täglich eineinhalb Stunden Fremdsprachenunterricht statt, der die Förderung der allgemeinen Kommunikationsfähigkeit zum Ziel hat, wobei sowohl allgemeinere, alltägliche als auch fachspezifische Themen aufgegriffen werden. Die Erfahrungen des Projekts lassen sich nicht unmittelbar auf den Unterricht übertragen, einige Anregungen sollte man aber aufgreifen.

mf90-03-0199

**Menzel, Wolfgang:** *Antizipationsfreie Diagnose von Kongruenzfehlern.*

Der Computereinsatz ist im Bereich des Fremdsprachenunterrichts keine isolierte Erscheinung, doch ist ein immer wiederkehrender Kritikpunkt die geringe kommunikative Relevanz der angebotenen Übungsprogramme. Eine echte Interaktion zwischen Schüler und Computer ist wegen der unterentwickelten Analyse-Diagnosefähigkeiten traditioneller Lehrprogramme kaum möglich. Eine entscheidende Verbesserung wäre etwa die schrittweise Beseitigung der Notwendigkeit zur Fehlerantizipation. Der Verfasser beschreibt Experimente zur Realisierbarkeit einer modellbasierten Diagnose für den ausgewählten Bereich der Kongruenzforderungen. Die erzielten Resultate waren, auch im Hinblick auf die Schülerfähigkeiten, zufriedenstellend.

mf90-03-0203

**Michael, Sabine; Houtman, Corry; Egenhoff, Manfred:** *Hans Peter Richter: Damals war es Friedrich.*

Adressaten der in Argentinien erstellten Unterrichtseinheit sind Deutsch-als-Fremdsprache-Schüler (Klasse 10), die noch nicht in der Lage sind, selbständig eine Ganzschrift zu lesen. Die Lektüre wird daher begleitet durch ein Schülerheft, das ein Wörterverzeichnis (überwiegend deutsche Erklärungen bzw. Synonyme, selten die spanische Übersetzung) und Arbeitsaufträge zu ausgewählten Kapiteln enthält, an denen dann im Unterricht gezielt Interpretationstechniken geübt werden. Über die Vermittlung von Kenntnissen zum Thema "Judenverfolgung im 3. Reich" hinaus, sollen die Schüler sensibilisiert werden für den Mechanismus der Vorurteilsbildung. Durch unterschiedliche Materialien (Foto, fiktives Gespräch, Zitate) wird an die Ganzschrift herangeführt und versucht, persönliche Betroffenheit zu erzeugen.

mf90-03-0204

**Moirand, Sophie:** *Travailler avec les interviews dans la presse.*

Der Artikel zeigt anhand von sieben Interviewbeispielen, wie sich mündliche von schriftlichen Interviews unterscheiden und welche Möglichkeiten der Verschriftlichung es gibt, von der authentischen Transkription einschließlich der Füllwörter und Berichtigungen seitens des Sprechers bis hin zur erzählenden Form, in der die ursprüngliche Rede des Befragten nur noch zum Teil in den Text integriert wird. Da ein Interview jedoch immer eine Art Dialog darstellt, der verschiedene Komponenten berücksichtigen muß, wie beispielsweise die Interessen und Erwartungen der Adressaten (Leser, Fernsehzuschauer, Zuhörer), das ausgewählte Medium und die damit verbundenen darstellerischen Möglichkeiten, die Funktion des Interviews, und dadurch auch bestimmte kulturelle Einstellungen und Gewohnheiten wiedergibt, versucht die Autorin mit ihren Interviewanalysen dazu anzuregen, diese Art "Literatur" zum Untersuchungsobjekt für einen Vergleich zwischen Sprache und Kultur zu machen.

mf90-03-0208

**Naturel, Mireille:** *C'est parti, mon kiki.*

Die Autorin stellt ein Modell für den Französischunterricht für fortgeschrittene Fremdsprachenlerner vor. Es handelt sich dabei um die Analyse eines authentischen umgangssprachlichen Zeitungsartikels. Zunächst mittels der linguistischen Analyse (Untersuchung der rhetorischen Figuren, des Sprachniveaus, der Lexik und der Syntax) und schließlich der schriftlichen Umformung des Artikels auf einem höheren Sprachniveau sollen das Verstehen der Umgangssprache, die Übertragung von der direkten zur erzählten Rede und das Erkennen verschiedener Sprachniveaus erlernt werden.

mf90-03-0209

**Neuburg, Renate:** *"Creative Writing" im Englischunterricht der Hauptschule.*

Aufgezeigt werden Möglichkeiten des "freien Schreibens" (in Verbindung mit Gedichten und Liedern) im Englischunterricht der 7. - 9. Jahrgangsstufe der Hauptschule. Die angeführten Beispiele wurden an Wiener Schulen erprobt.

mf90-03-0210

**Neuner, Gerhard:** *Mit dem 'Wortschatz arbeiten. Systematisches Wörterlernen im Deutschunterricht - neu zu entdecken.*

Eine Reihe einschlägiger Veröffentlichungen läßt die Bedeutung erkennen, die eine systematische Wortschatzarbeit im Deutschen wiedergewinnt. Zur Neubestimmung eines Grundwortschatzes kommen auch wichtige Impulse aus der Textdidaktik. Zu der Frage, wie wir Wörter in der fremden Sprache aufnehmen und verstehen, ließ der Verfasser Assoziogramme erstellen; der kulturelle Hintergrund der Lernenden "spricht" immer mit. Zur Entfaltung des Verstehenswortschatzes führen die dargestellten Übungen, so etwa Wörter im Textzusammenhang erschließen oder aufschlüsseln anhand der Wortbildungsregeln. Immer helfen inhaltliche und strukturelle Signale im Text. Zur Entwicklung des Mitteilungswortschatzes ist es hilfreich, inhaltlich-thematische Wortschatzbereiche aufzustellen, wie das ein Beispiel verdeutlicht. Mehrere Sinne sollten zugleich aktiviert werden: Sehen, Denken, Erleben. Daran orientieren sich auch die Übungsbeispiele zur Festigung des aktiven Wortschatzes. Nur durch die Einbettung in Zusammenhänge werden die neuen Wörter im Gedächtnis schneller auffindbar.

Der Artikel beschreibt die Orientierung an einem konkreten Leitfaden bei der Lektüre eines literarischen Kurztextes unter besonderer Berücksichtigung didaktischer Gesichtspunkte. Die Zielgruppe wird gebildet von Gymnasialschülern, die bereits über theoretische Kenntnisse im Bereich der Textanalyse verfügen. Ihnen soll zu noch größerer Selbständigkeit im Umgang mit literarischen Texten verholfen werden. In einer ersten Phase der Sensibilisierung setzen sich die Schüler mit allgemeineren Fragen zum Text auseinander, während sie sich bei der zweiten Lektüre insbesondere mit Aspekten wie Personen, Erzähler, Raum und Zeit sowie der Beziehung dieser Elemente untereinander beschäftigen. Darauf folgt neben einer prosodischen Analyse mit besonderer Betonung der Lexik und Syntax eine Untersuchung der Textstruktur, die sich ihrerseits an Beschreibungs- und Erzählstrategien orientieren soll. Der formalen Analyse schließt sich eine inhaltliche Interpretation an, wobei die Beobachtungen und entsprechenden Schlußfolgerungen mit den Hypothesen der ersten Phase verglichen werden.

mf90-03-0213

Objartel, Georg: *Das flektierte prädikative Adjektiv in Gegenwartssprache und Geschichte*.

Das prädikativ verwendete Adjektiv ist im heutigen Standarddeutsch flexionslos, doch gibt es einige Ausnahmen - so bei Komparativen, Superlativen und Ordinalzahlen -, mit denen sich der Verfasser im einzelnen auseinandersetzt. Die Aussagen heutiger Grammatiker - mit diesem Phänomen befaßte man sich bereits im frühen 19. Jahrhundert - über Funktion und Verbreitung solcher Konstruktionstypen wiederholen oder variieren Aussagen aus der Literatur, die meist viele Jahrzehnte alt sind. Der Verfasser nimmt Stellung zu aktuellen Belegen zur geschriebenen wie auch gesprochenen Sprache, um die bisherigen Funde kritisch zu überprüfen, zu erweitern sowie die historische Entwicklung zu verfolgen. Vor allem wissenschaftliche, theoretisierende oder literarische Texte, auch Politikerreden enthalten diese Äußerungsform. Eine Tabelle gibt einen Überblick über das nach morphosyntaktischen Merkmalen aufgegliederte und nicht eben häufig zu findende Belegmaterial. Grund für die Entwicklung der besprochenen Konstruktionen ist wohl der Bedarf an typisierenden Aussageformen im Bereich theoretischer Wissenschaft oder öffentlicher Rhetorik.

mf90-03-0215

Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wieland, Ulf(Hrsg.); Riesz, János(Mitarb.); u.a.: *Französisch heute*. 20. 1989, 3. *Révolution française et francophonie*.

Das Themenheft vereint Beiträge, die anlässlich eines internationalen Kolloquiums zum Thema "La Révolution française, événement mondial: Répercussions littéraires, historiques et politiques dans le monde francophone hors de France" (25. - 28. Mai 1989, Universität Frankfurt) gehalten wurden, und zwar: János Riesz: "Références à la Révolution française et aux Droits de l'homme dans la littérature coloniale française et la littérature francophone africaine" (S. 225 - 237); Gilles Dorion: "La Révolution française au Québec: Discours politique et discours littéraire" (S. 238 - 252); Ahmed Moatassime: "Le Maghreb et la déclaration Française des Droits de l'homme" (S. 253 - 269); Ulrich Fleischmann: "La Révolution entre barbarie et civilisation. Histoire et anthropologie dans l'Haïti du XIXe siècle" (S. 270 - 280); Josef Zemp: "Une parole rebelle contre les géants du paradis helvétique" (S. 281 - 293); Marcel Voisin: "Traces de 1789 dans la littérature belge de langue française" (S. 294 - 306); Hans-Jürgen Lüsebrink: "Les 14 juillet coloniaux - la Révolution française et sa mémoire dans l'empire colonial français" (S. 307 - 319); Chung Le-Mong: "La Révolution française dans le discours politique et littéraire au Viêt-nam colonial" (S. 320 - 325); Jean-Louis Joubert: "La Révolution française et les Mascareignes" (S. 326 - 336); Anton-Maria Keim: "(Ein neues Lied ist aufgegangen) - Lesen und Lyrik für die Neue Welt" (S. 337 - 352).

mf90-03-0216

**Oliviéri, Claude:** *Le cercle des francophones retrouvés.*

Der Autor berichtet über vier Projekte zur Förderung der Frankophonie in nicht-französischsprachigen Ländern: Die Neuzerscheinung der Zeitschrift "Francophonie", die seit Mai 1990 in England von der Association for Language Learning herausgegeben wird; ein dreitägiges Seminar über französischsprachige Literatur, das in Jugoslawien stattfand; die Woche der Frankophonie in Stockholm und die Eröffnung eines Forschungszentrums für Frankophonie an der Universität von Seoul.

mf90-03-0217

**Oliviéri, Claude:** *Orthographe: La fin d'un tabou.*

In seinem Artikel beschäftigt sich der Autor mit der Diskussion um etwaige Veränderungen der orthographischen Regeln im Französischen. Zitate der unterschiedlichen Meinungsvertreter stellen die konträren Haltungen in der französischen Gesellschaft dar. Die Durchführung solcher Sprachreformen betreffe vor allem vier Personengruppen: Schüler, "Benutzer der Sprache", Terminologen und Lexikographen. Ausgelöst wurde die Diskussion durch den Auftrag des Premierministers Maurice Druon an den "Conseil supérieur de la langue française", Vorschläge für die Durchführung von Sprachreformen auszuarbeiten. Die Reformen sollen dabei nicht das gesamte Sprachsystem von Grund auf verändern, sondern lediglich eine Art der "Berichtigung" von Unregelmäßigkeiten und Schwierigkeiten in der französischen Sprache darstellen. Der Autor beschreibt die grammatischen Problembereiche und stellt die geplanten Änderungen dar. Zur Verdeutlichung sind zu jedem Bereich Beispiele angebracht.

mf90-03-0220

**Pécheur, Jacques:** *Italie: Tous les réseaux mènent à Viareggio.*

In Viareggio (Italien) fand im April 1990 ein sich über zweieinhalb Tage erstreckender Kongreß statt. Der Veranstalter, das Bureau d'Action Linguistique (BAL), hatte dazu eingeladen, um auf die Notwendigkeit einer verstärkten Zusammenarbeit innerhalb Europas hinzuweisen, und dadurch eine drohende Kürzung der finanziellen Unterstützung von seiten der französischen Regierung abzuwenden. So war eine große Anzahl von Spezialisten der unterschiedlichsten Berufssparten (Forschung, Sprachpolitik, Erziehung, Methodologie, Medien, u.a.) anwesend, die im Hinblick auf die verschiedenen Errungenschaften des BAL, wie beispielsweise die Produktion von Kindersendungen für das Fernsehen, die Erstellung eines Videomagazins für Schulen, die Mitwirkung an europäischen Programmen des Typs "Lingua" etc., weitere Felder für den Einsatz im Französischunterricht erörterten und zu entdecken suchten.

mf90-03-0221

**Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.):** *Francophonie en FM.*

Die französische Sprache läuft Gefahr, mit Ausgang des 20. Jahrhunderts mehr und mehr an Bedeutung zu verlieren. Hier muß die audiovisuelle "Revolution" genutzt werden, um diese Entwicklung zu stoppen. Im Bereich des Rundfunks zeichnet sich besonders in den osteuropäischen Ländern eine positive Tendenz ab. Viele private Rundfunksender haben den Schritt dorthin gewagt. Ihr Erfolg beruht einerseits auf der großen Nachfrage im kulturellen Bereich und andererseits auf günstigen finanziellen Bedingungen. Weitere französische oder zweisprachige Radiostationen nach dem Modell "Radio-Paris- Lisbonne" - so Thierry de Beaucé, Staatssekretär für internationale Kulturbeziehungen Bereich Kultur - sollen insbesondere in der ehemaligen DDR und in Rumänien eingerichtet werden, um die französische Sprache und Kultur zu fördern.

mf90-03-0222

**Pellegrini, Anthony D.; Galda, Lee:** *Spiel, Sprache und frühe Kompetenz im Lesen und Schreiben.*

Die Autoren gehen davon aus, daß die Sprache des Kindes im Fiktionsspiel und die Buchstaben-sprache verwandt sind, beide dienen ähnlichen Funktionen. Der Gebrauch einer eigenen imaginativen Sprache bestimmt das kindliche Spiel im Kindergartenalter, sie wandelt Realität in Vorstellung um, Bedeutungen werden untereinander erklärt und ausgehandelt. Die Verfasser stellen die Beziehungen zwischen Spielsituation und Sprachform, auch anhand spezifischer Veröffentlichungen, zur Diskussion. Diese Untersuchungen erbrachten, daß im kindlichen Symbolspiel bereits Sprachformen zu finden sind, wie sie später im Unterricht gebraucht werden. Folgerungen für die praktische Arbeit bestehen darin, bestimmte Spielsituationen zu fördern, die bestimmte Sprachformen herausfordern, während regelrechtes Üben im Vorschulalter nicht angemessen ist. Bei nur wenig älteren Kindern erbringen die wünschenswerten Sprachformen eher eine nicht-fiktive Interaktion zwischen Gleichaltrigen. Die Transformation von gesprochener Sprache zur Schreib- und Lesefertigkeit ist, in gewisser Abhängigkeit von den Umformungsleistungen beim Spiel, in der Verwendung metasprachlicher Verben zu sehen; die Fähigkeit, orthographisch zu schreiben, findet eine Begründung in der Möglichkeit zur Repräsentation des Kindes im Spiel.

mf90-03-0223

**Pelz, Manfred; Bauer, Erdmuth:** *Bilinguale Erziehung in einer Grenzregion. Kommunikation von Grundschulkindern in zweisprachigen Kontakten.*

Im Rahmen des Europaprogramms "Lerne die Sprache des Nachbarn" finden seit 1984 binationale Begegnungen von Grundschulklassen, abwechselnd in Deutschland und in Frankreich, statt. Die Autoren stellen eine Pilotstudie vor, die diese zweisprachigen Begegnungen analysiert, in dem sie sie in Bild und Ton dokumentiert, Kategorien zur Beschreibung des Sprachverhaltens der Kinder festlegt und schließlich einen Fragebogen zur Lehrer-Beurteilung des Kommunikationsverhaltens der Schüler entwickelt.

mf90-03-0224

**Pelz, Manfred:** *Praktisches Lernen im Französischunterricht der Realschule.*

Darstellung finden drei Beispiele für praktisches grenzüberschreitendes Lernen durch und im Französischunterricht. Im Vordenken auf ein vereintes Europa und eine neue Praxis des Sprachunterrichts mit dem Lernziel "Transnationale Kommunikationsfähigkeit" werden Überlegungen zu anstehenden curricularen Veränderungen im Fremdsprachenunterricht der Realschule angestellt.

mf90-03-0225

**Perez, Claude:** *Turquie: Quelle place pour le français?*

Geschichtlich bedingt war Französisch bis in die 50er Jahre hinein die erste Fremdsprache in der Türkei. Heute ist Englisch, gefolgt von Deutsch und dann erst Französisch, die wichtigste Fremdsprache. Eine bedeutende Schulreform im Jahre 1988 im Fremdsprachenbereich hatte zur Folge, daß ca. 20% der Schüler des "premier cycle" und 50% der Gymnasiasten darauf verzichten haben, eine Fremdsprache zu erlernen. Diese Reform wurde 1989 wieder dahingehend geändert, daß den Familien lediglich eine Wahl zwischen den drei Fremdsprachen bleibt, jedoch Fremdsprachen generell nicht abgewählt werden können. Um die Monopolstellung des Englischen zurückzudrängen, erwägt man momentan die Einrichtung von Fremdsprachenkursen zur Erlernung einer zweiten Fremdsprache. Neben den allgemeinbildenden Schulen gibt es in der Türkei sowohl private als auch öffentliche zweisprachige Schulen, bei denen die Rekrutierung des Lehrpersonals im Bereich Französisch ein Problem darstellt. Gleichzeitig ist eine mangelnde Motivation unter den Schülern der Abschlußklassen festzustellen, Französisch als Studienfach an der Universität zu wählen.

mf90-03-0227

**Piepho, Hans-Eberhard:** *Englisch als Zweit- und Verkehrssprache in der Realschule.*

Das Englische sollte, so der Autor, als Weltverkehrssprache für alle Europäer - sofern ihre Muttersprache nicht Englisch ist - zur Zweitsprache werden. Für den Realschulunterricht, der im Vordergrund der Betrachtungen steht, fordert er deshalb eine verstärkte Lernerorientierung; d.h., daß alle Maßnahmen des Unterrichts dem Ziel unterzuordnen sind, daß der Schüler - jeweils auf seiner individuellen Beherrschungsstufe - mit Kenntnissen ausgestattet wird, die direkt an seine Erfahrungswelt, seinen konkreten Alltag anknüpfen und ihn in erster Linie dazu befähigen, eigene Belange auszudrücken. Die expressive Seite des Lernprozesses soll hierbei der formalen deutlich übergeordnet werden. Landeskundliche Inhalte zu den Zielsprachenländern dürfen zwar nicht ausgeklammert bleiben, sollten jedoch vor Themen, die von besonderer Relevanz für die eigene Lebenswelt der Schüler sind, zurückgestellt werden.

mf90-03-0229

**Pörnbacher, Ulrike; Reich, Hans H.:** *Stand der Literaturinformation zum Migrantenbereich.*

Zum Stand der Literaturinformation in der Bundesrepublik Deutschland im Migrantenbereich heben die Verfasser drei Institutionen hervor, die sich auf diesem Gebiet erfolgreich zeigten: das Deutsche Jugendinstitut, das Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung und das Informationszentrum Sozialwissenschaften. Weitere Institute haben sich in einem Kooperationsverbund zusammengeschlossen, in dem Literatur zum Migrantenbereich gesammelt bzw. gespeichert wird. Die Initiative leidet allerdings unter finanziellen wie personellen Mängeln, so daß die Literaturinformation fast nur auf dem Engagement einzelner beruht. Angaben zur Literatur über Migranten in anderen europäischen Ländern sind recht zufriedenstellend, was von der Bundesrepublik Deutschland nicht gesagt werden kann. Der wesentliche Grund dafür wird im allgemeinen Desinteresse an Fragen der Migration gesehen. Ein Anhang bringt Namen und Adressen von Dokumentationszentren in sieben europäischen Ländern, darunter von acht Stellen allein in der Bundesrepublik. Literaturinformation im Bildungsbereich für Migranten ist als eine Aufgabe der deutschen Länder zu sehen.

mf90-03-0231

**Prenzel, Manfred:** *Autodidaktisches Lernen: Zur Einführung.*

Der Verfasser beklagt, daß dem Thema "Selbstlernen" in der Fachdidaktik zu wenig Aufmerksamkeit gewidmet wird. Die Schule sollte gezielt darauf vorbereiten, denn in unserer Gesellschaft wird autonomes Lernen immer mehr zu einer Notwendigkeit. Lernen durch Lehre und gut vorbereitetes autonomes Lernen sollten sich auch in der Schule ständig ergänzen.

mf90-03-0232

**Prenzel, Manfred; Heiland, Alfred:** *Motivationale Prozesse beim autodidaktischen Lernen.*

Der theoretische Teil des Beitrages greift einige besondere Merkmale autodidaktischen Lernens heraus, um diese motivationstheoretisch zu interpretieren. Behandelt werden Gründe für eine autodidaktische Kompetenzaneignung und Prozesse, die autodidaktisches Lernen begleiten, und damit die Persistenz des Kompetenzerwerbs unterstützen. Der empirische Teil gibt Aufschluß über die auf die theoretischen Vermutungen bezogenen Ergebnisse einer Befragungsstudie (N = 237). Die Befunde vermitteln einen Überblick über den relativen Stellenwert unterschiedlicher Gründe für autodidaktisches Lernen, und sie lassen eine Reihe zusätzlicher Motivationsquellen erkennen, die mit der Lerntätigkeit erschlossen werden. Der Beitrag schließt mit einem Versuch, das motivationale Geschehen beim autodidaktischen Lernen in seinem Verlauf zu ordnen, sowie mit Überlegungen in Hinblick auf weitere Forschungen.



mf90-03-0233

**Raasch, Albert:** *Der Apostroph... Das Possessivpronomen.*

Die Verwendung von Apostroph und Possessivpronomen in der Werbesprache steht im Mittelpunkt des Beitrages.

mf90-03-0234

**Raasch, Albert:** *"Französische Gespräche: Frontière et station de jonction".*

Abgedruckt findet sich ein Auszug aus einem über 90 Jahre alten Französischlehrwerk ("Konversationsschule"). Es handelt sich um einen Dialog zum Situationsbereich Zoll bzw. Zollstation (mit deutscher Übersetzung).

mf90-03-0235

**Rattunde, Eckhard:** *Poésie und écriture poétique. Möglichkeiten eines kreativen Umgangs mit poetischen Texten im Französischunterricht (Chanson - comptine - poème).*

Kreativer, d.h. origineller, spontaner und phantasievoller Umgang mit poetischen Texten sollte nach Auffassung des Autors integraler Bestandteil des Französischunterrichts sein - sowohl in den ersten Lernjahren als auch im fortgeschrittenen Unterricht der gymnasialen Oberstufe. Es geht hierbei darum, den Schülern einen spielerischen Zugang zum Ausgangstext zu ermöglichen, um sie dazu zu anzuregen, sich in einer kreativen Phase der "écriture" bzw. "réécriture poétique" selbst sprachaktiv einzubringen, indem sie Strophen neu gestalten oder modifizieren, den Text weiter führen usw. Nach allgemeinen Einführungen zum kreativen Umgang mit poetischen Texten ("chansons", "comptines", "poèmes") und zu Problemen der Textauswahl und Methodik werden Französischlehrwerke (für den Frühbeginn, die Sekundarstufe I und für die Erwachsenenbildung) im Hinblick auf die Präsenz poetischer Texte und deren methodisch-didaktische Darbietung analysiert. Es folgen praktische Anregungen zur "écriture poétique" bei Liedern und Reimen. Möglichkeiten eines kreativen, die Sprachaktivität der Lerner fördernden Umgangs mit Gedichten werden anhand von Unterrichtsversuchen aufgezeigt. Vorgestellt und behandelt werden poetische Texte von Claude Roy, James Krüss, Jacques Prévert, Eugen Gomringer, Philippe Soupault, Benjamin Péret, Robert Desnos, Raymond Queneau, Jean Tardien und Eugène Guillevic. Im Anhang findet sich ein systematisch dargestellter Überblick über die besprochenen Texte, der es dem Benutzer bzw. Lehrer erleichtern soll, Materialien für spezifische Lernergruppen, Altersstufen und Themenbereiche auszuwählen.

mf90-03-0236

**Regoli, Grazia; Striccoli, Annamaria:** *Paris vu par.*

In einer Unterrichtsreihe werden mit Hilfe klassischer französischer Kinofilme im Fremdsprachenunterricht Französisch 16- bis 18-jährige Schülern mittleren bis fortgeschrittenen Niveaus folgende Lernziele vermittelt: Heranführung an die situationsgebundene gesprochene Sprache, Verbesserung des Hörverstehens und des sprachlichen Ausdrucksvermögens und Erweiterung des Wortschatzes auf sprachlicher Ebene. Auf kultureller Ebene lernen die Schüler das städtische Paris kennen und erhalten einen Einblick in verschiedene Pariser Milieus, ebenso in französisches Filmschaffen, filmische Techniken und in die Filmanalyse.

mf90-03-0237

**Reinecke, Werner:** *Elemente sprachlicher Kommunikationsfähigkeit.*

Elemente von Kommunikabilität zu erörtern, setzt zunächst eine Klärung dieses Begriffs voraus - er bedeutet Ziel und Ergebnis vor: Spracherwerb, nicht zu verwechseln mit anderen Ableitungen von Kommunikation. Kommunikabilität (K) entsteht in einer Kette von K-Ereignissen, die Kommunikabilitätswachstum hervorbringen. Es ist die Frage zu klären, ob K-Ereignisse im

gegenwärtigen institutionalisierten Fremdsprachenunterricht bereits anzutreffen sind. Sie erscheinen in der Anfangsphase des Fremdsprachenunterrichts und tragen zur Beliebtheit dieser ersten Phase bei, später nimmt ihre Zahl allerdings ab. Zur Erforschung der Struktur der K-Ereignisse ist es notwendig, die der Anfangsphase zu untersuchen. Solche Ansätze werden zur Zeit entwickelt.

mf90-03-0239

**Röllinghoff, Andreas:** *Klicken statt pauken. Computerunterstütztes Wörterlernen mit "Wörterquiz".*

Der Verfasser hat ein Computerprogramm zum Lernen von Wörtern in unterschiedlichen Kontexten entwickelt, welches er in seinem Beitrag vorstellt. Er geht von der Tatsache aus, daß beim Wörterpauken zu wenig im Gedächtnis bleibt, da der Kontext fehlt. Entscheidend für das Behalten ist die "Verarbeitungstiefe". Der Arbeit mit dem beschriebenen Computerprogramm muß seitens der Lerner eine Wahrnehmungs- und Verständnisphase vorausgehen, bevor sie an die Vertiefung und Wiederholung mit dem "Wörterquiz" gehen; daneben sind auch neue Wörter einzugeben. Das Computerbild entspricht etwa dem Karteikartensystem, mit dem man ähnlich, jedoch nur sehr vereinfacht arbeiten kann. Der Verfasser beschreibt die einzelnen Arbeitsschritte, die unterschiedlichen Schwierigkeitsgrade im Programm, die Organisation der Wiederholung und die Kontrolle des Lernerfolgs. Mögliche Probleme werden ebenfalls angesprochen. Das Quiz-Spiel in der beschriebenen Form macht Spaß und führt die Lerner zu größerer Eigenverantwortlichkeit, weil Entscheidungen gefragt sind und die Komplexität des Wörterlernens deutlich wird. Das systematische Arbeiten am Vokabular zeitigt Erfolge bei den sprachlichen Mitteilungen der Lerner.

mf90-03-0240

**Römer, Ruth:** *Sprachkritische Anmerkungen zum Historikerstreit.*

Eine Diskussion unter westdeutschen Historikern über die Frage, ob die nationalsozialistische Judenvernichtung ein einzigartiges oder doch mit den bolschewistischen Verbrechen der dreißiger Jahre vergleichbares Verbrechen sei, fand 1986 statt. Der Gebrauch bestimmter Wörter und Wendungen unter den Diskutanten, denen die gegenseitigen Vorwürfe galten, läßt hier eine Sprachkritik ansetzen. Zum Thema bolschewistischer Verbrechen versuchten Habermas und seine Mitstreiter diese durch eine Milderung der Ausdrucksweise herunterzuspielen; Beispiele der Adjektivverwendung belegen das. Alle Teilnehmer distanzieren sich allerdings mit scharfen Worten von den Verbrechen der Nationalsozialisten. Das hier vielfältig gebrauchte Wort stalinistisch untersucht der Verfasser auf Inhalt und Anwendungsweise; es bezeichnet heute eine bestimmte Herrschaftstechnik. Der pragmatische Gewinn dieses Streites liegt in der Tatsache, daß durch die Abwehr des Vergleichs die kommunistischen Verbrechen verhältnismäßig ausführlich erwähnt wurden.

mf90-03-0241

**Rolland, Dominique:** *Bravo! Ou faute de mieux?*

In dem Aufsatz geht es um ein Unterrichtsprojekt mit fortgeschrittenen Französischschülern im Jugendlichen- und Erwachsenenalter, dem als Material sechs Filmkritiken aus der Fernsehzeitung "Télérama" zugrunde liegen. Die Untersuchung und Analyse des journalistischen Schreibstils unter verschiedenen Gesichtspunkten soll den Lernern das "linguistische Werkzeug" dazu liefern, ihrerseits eine Filmkritik zu formulieren.

Ausgehend von der Frage, ob Schüler wirklich die nötigen Fertigkeiten besitzen, um Texte in der Fremdsprache mit Gewinn zu lesen, wird anhand von fünf Doppelstunden ein Modell zur Leseschulung präsentiert. Durchgeführt wurde es in einem Leistungskurs Französisch mit sehr heterogener Zusammensetzung hinsichtlich des Leistungsniveaus. Wenn man davon ausgeht, daß Lesen ein interaktiver, kein einseitiger Vorgang ist, wenn extensives und intensives Lesen gleichermaßen gefördert werden sollen, bedarf es einer neuen Methodik, die die Kreativität des Lesens fördert. Dabei wird beispielsweise der Anfang des (literarischen) Textes zunächst einmal über eine Kassette vorgestellt; dann folgen eine Phase stillen Lesens, Hypothesenbildungen, Vortragen der Ergebnisse etc. Alle Stunden werden im Detail nachgezeichnet und durch Vorschläge für mögliche Hausaufgaben ergänzt. Insgesamt wird das Modell als erfolgreich beurteilt; es erscheint geeignet, auch für umfangreichere Texte, z.B. Romane, angewandt zu werden.

Am Beispiel Indiens wird aufgezeigt, daß Zielvorstellungen für fremdsprachliche Studiengänge in Abhängigkeit von den im jeweiligen Land gegebenen Rahmenbedingungen zu definieren sind. So ist Deutsch als Fremdsprache an den Schulen so gut wie nicht vertreten. Nur wenige Hochschulen bieten Studienmöglichkeiten an. Es muß vor allem aber von einer von europäischen Verhältnissen abweichenden Motivationslage ausgegangen werden. Die Möglichkeiten zum Auf- bzw. Ausbau angepaßter Curricula sind vor diesem Hintergrund kritisch zu prüfen.

Das Funktionsverbgefüge (FVG) spielt im Deutschen eine große Rolle; es gibt jedoch methodisch-konzeptionelle Unsicherheiten. Der Verfasser stellt Argumente zusammen, die er dem Deutschlehrer an die Hand geben will, um ihm eine präzise Erfassung von Regularitäten bei der Verwendung von FVG zu ermöglichen. Als Grundlage dienen Geschäftsbriefe der Handelskorrespondenz; hier spielt der Nominalstil eine tragende Rolle. Es sind zwei Typen von FVG zu unterscheiden: solche, die mit dem Vortstamm des Substantivs einfach verbalisieren können, und andere, die nicht dazu in der Lage sind, wie etwa vom Typ "einen Vertrag abschließen". Ein dritter Typ der FVG wird sowohl im Wirtschafts- und Geschäftsdeutsch als auch im allgemeinen Sprachgebrauch verwendet. Er bedarf besonderer lehrmethodischer Aufmerksamkeit. Die Wahl des FVG muß immer unter dem Blickwinkel der Aussagepräzision erfolgen.

Aus pädagogischer Sicht erscheinen Aufwand und Wirkung von Korrekturen in einem Mißverhältnis zu stehen. Da eine individuelle Besprechung von Klausuren aus zeitlichen Gründen nicht praktikabel ist, werden Fehler kurz angestrichen, in knapper Form Verbesserungsvorschläge gemacht, der Fehlerindex errechnet etc., um auch administrativ-juristischen Anforderungen bei der Bewertung von Klassenarbeiten nachzukommen. Der Beitrag enthält Vorschläge zur Rationalisierung von Korrekturen: Der Lehrer erstellt eine Liste mit Kommentaren zu den Bereichen Inhalt, Sprachrichtigkeit, Ausdrucksvermögen und Sonstiges, die jeweils durch entsprechende Schlüsselziffern gekennzeichnet sind (die Liste wird dem Schüler ausgehändigt). Dieser findet dann in seiner Arbeit z.B. die Ziffern 141 ("zu ungenau"), 153 ("Dieses Beispiel ist falsch") etc. Nach Ansicht des Autors korrigiert der Lehrer so schneller und für den Schüler dennoch effektiver.

mf90-03-0249

**Scherf, Volker:** *Ein Sprachentandem "Italienisch plus Spanisch" als 2. oder 3. Fremdsprache. Überlebenschancen südeuropäischer Sprachen als Schulsprachen.*

Um der Hegemonie der etablierten Schulfremdsprachen Englisch und Französisch entgegenzuwirken, gilt es, so die Auffassung des Autors, das Angebot für Italienisch und Spanisch attraktiver zu gestalten. Zu diesem Zwecke schlägt er ein Unterrichtsmodell für ein "Sprachentandem Italienisch plus Spanisch" vor, das im Rang der 2. oder 3. Fremdsprache anzubieten wäre, um den Konkurrenzkampf der Schwestersprachen, die beide immer noch als selten angebotene Schulsprache gelten, zu entschärfen. Die Koppelung "Italienisch plus Spanisch" sieht vor, daß eine Sprache als "Grundlagensprache" fungiert, während die andere - als "aufgesetzte Sprache" - allmählich parallel bzw. additiv Einführung findet. Ziel der Sprachvermittlung soll hier weniger eine kommunikative Perfektion sein als die Befähigung, sich bei späterem (beruflichem) Bedarf in jeder der romanischen Sprachen vervollkommen zu können. Dem Aufsatz, der unter der Rubrik "FMF-Forum" (Diskussionsthema: "Was wird aus den spät einsetzenden Fremdsprachen?") abgedruckt ist, sind zwei kritische Stellungnahmen, von Anton Bemmerlein und Karl-Richard Bausch, zum "Sprachentandem Italienisch plus Spanisch" nachgestellt (S. 11 - 14).

mf90-03-0250

**Schmidt, Günter D.:** *Super- und top-. Ein Vergleich von zwei im Deutschen heute produktiven Lehnpräfixen.*

Das aus dem Englisch-Amerikanischen nach dem Krieg übernommene *super* hat eine Verbreitung gefunden wie sonst kaum eine entlehnte lexikalische Einheit. Es ersetzt in der Umgangssprache nahezu alle traditionellen Wortbildungen gleichen Sinngehaltes. Am häufigsten ist die positive Wertung durch das Präfix *super* als Bestandteil von Kombinationen mit Substantiven und Verben anzutreffen. Merkmal ist das Herausgehobensein aus dem sonst Üblichen. In der Untersuchung der sehr variablen Leistungen dieses Worttyps kann der Verfasser bereits ein Vorkommen im 18. Jahrhundert feststellen, das heute aber kaum noch gebräuchlich ist. Der Verfasser unterscheidet eine Reihe von semantisch-syntaktischen Strukturtypen des Präfixes *super*, die er im einzelnen bezeichnet. Die Frage stellt sich, ob das im Deutschen ebenfalls häufig verwendete Präfix *top*, das allerdings eine andere Etymologie als *super* hat, nicht praktisch Gleiches aussagt. *Top*, bekannt als Spitze des Mastbaumes, kommt aus der Sprache der Seefahrer. Wortbildungsbeispiele zeigen, daß hier zunächst ein räumliches Darüber zum Ausdruck kommen soll, auch im Sinne von beruflich hoch- oder höchstrangig. *Super* wie *top* wollen gleichermaßen eine starke Steigerung ausdrücken, die semantische Unterscheidung ist dennoch möglich, wie die Belege verdeutlichen.

mf90-03-0254

**Schneider, Martin:** *Ja vas ljubil. Puškins Liebeslyrik im Russischunterricht.*

Mit dem Hinweis auf die Vernachlässigung der Lyrik im bundesdeutschen Russischunterricht exemplifiziert der Autor an den Gedichten Puschkins "K.", "Na cholmach Gruzii" und "Ja vas ljubil" seine Erfahrungen zu Auswahl von Lyrik und ihrer Textbildungsverfahren, zu Betrachtungen der semantischen Ebene, zu Deutung und Interpretation. Dabei zeigt er den biographischen Hintergrund ihrer Entstehung auf, indem er die Beziehungen des lyrischen Ichs zu Frauengestalten im Leben Puschkins benennt. Als weiteres Element des Unterrichts wird eine kreative Übersetzungsarbeit der Schüler ebenso gefordert wie die mustergültige fremdsprachige Präsentation des lyrischen Werkes.

mf90-03-0255

**Schouten-van Parreren, Caroline:** *Wider das Vergessen. Lern- und gedächtnispsychologische Gesichtspunkte beim Wortschatzerwerb.*

Bei der Wortschatzarbeit finden lern- wie auch gedächtnispsychologische Bedingungen nicht genügend Berücksichtigung. Die Verfasserin geht vor allem auf die Einführung neuer Wörter im Unterricht ein, auf die Arbeit an authentischen Texten und auf das extensive Lesen. Die Aktivität des Schülers ist bei diesen Vorgängen gefordert, und zwar muß er versuchen, die unbekannt Wörter aus dem Kontext zu erschließen, sodann gilt es, die Bedeutung anhand des Wörterbuches zu überprüfen, um schließlich die Wortform zu analysieren. Bei alledem sollte der Lehrer reichliche Hilfestellung geben, das neue Wort muß gut semantisiert sein. Nur durch diese vielfältige Arbeit am Wort ist eine dauerhafte Aneignung möglich. Eine Orientierungskarte, die dem Lernenden die Struktur zu seinen Wort - ("Rate")-Bemühungen weist, soll ihm das Wörterlernen erleichtern. Mit großer Aufmerksamkeit auf das extensive wie auch intensive Lesen und den Wortschatzerwerb kann der Fremdsprachenunterricht wirksam und motivierend gestaltet werden.

mf90-03-0257

**Schröder, Konrad:** *Schüler-Sprachreisen. Versuch einer Analyse des Phänomens aus fremdsprachendidaktischer Sicht.*

Erörtert werden die zahlreichen Probleme organisierter Schüler-Sprachreisen aus der Sicht von Lehrern, Eltern und Schülern. Eine wesentliche Forderung wird an die Fremdsprachenlehrer gerichtet: Sie mögen auch gute Schüler zu solchen Reisen ermuntern und den Kontakt zu Veranstaltern suchen.

mf90-03-0259

**Schulz, Reinhard:** *Dolmetschen, eine Fähigkeit oder Fertigkeit, die man in der Schule sowie auch nachmittags und abends brauchen kann?*

Im Zuge der Einsprachigkeits-Welle hat die Fachdidaktik des schulischen Fremdsprachenunterrichts - aus Furcht vor scheinbarer "Zweisprachigkeit" - das Übersetzen und insbesondere seine mündliche Form, das Dolmetschen, lange Zeit vernachlässigt. Die Realität der multinationalen deutschen Schulwelt und der außerschulischen Umwelt (bevorstehende europäische Integration und Sprachenvielfalt) weist jedoch darauf hin, daß dem Dolmetschen als interlingualer Übungsform ein fester Platz in Richtlinien und Lehrplänen zukommen sollte. Das Dolmetschen darf, so der Autor, nicht länger hauptsächlich an "Professionelle" delegiert werden, da es als notwendiges sprachliches Wirken in einer multilingualen Gesellschaft in die Privatsphäre eines jeden einzelnen dringt.

mf90-03-0260

**Schumacher, Helmut:** *Konzeptionelle Überlegungen zur Neubearbeitung des "Kleinen Valenzlexikons deutscher Verben".*

Die Valenzlexikographie hat inzwischen eine zwanzigjährige Geschichte, die von intensiven wissenschaftlichen Diskussionen begleitet war. Spezialwörterbücher waren die Folge, im Vordergrund standen hier immer Valenzwörterbücher der Verben. Die Überlegungen beziehen sich auf einen semantisch motivierten Valenzbegriff. Die Valenz der Verben hat eine erhebliche Bedeutung für den Fremdsprachenunterricht, denn die syntaktische Struktur der Verbumbgebung unterscheidet sich von Sprache zu Sprache. Ziel der Neubearbeitung des "Kleinen Valenzlexikons" ist die Entwicklung hin zu einem Lernwörterbuch für die Studenten. Das Kernstück bildet die syntaktische Beschreibung, wobei Einfachheit der Beschreibungssprache erforderlich ist; außerdem soll die Beziehung von Verbdeutung und spezifischer Verbumbgebung deutlich herauskommen. Reispiele und Belege stellen wichtige Informationen zur Verfügung, um das Potential des Grundwortschatzes zu aktivieren.

mf90-03-0261

**Schwartz, Helmut:** *Quinze trente neuf jusqu'à dix-neuf quatre-vingt-neuf: quatre siècles et demi de politique linguistique en France.*

Acht Ausschnitte aus Büchern und Zeitschriften, in denen es um die Sprachenpolitik in Frankreich von der "Ordonnance de Villers-Cotterets" Franz des Ersten bis in die 80er Jahre unseres Jahrhunderts geht, bilden das Rückgrat des Artikels. Im einzelnen werden behandelt: die Académie Française, die Sprachenpolitik zur Zeit der großen Revolution, die zentralistische Politik des späten 19. Jahrhunderts aus bretonischer Sicht, die "Loi Deixome" des Jahres 1951 zugunsten der Regionalsprachen, die Situation des Alemannischen im Elsaß, die Instrumente der Sprachenpolitik, welche sich der französische Staat geschaffen hat, und das Problem der ins Französische aufgenommenen Anglizismen. Der Autor versieht die Textauszüge mit verbindenden und erläuternden Kommentaren.

mf90-03-0262

**Schwartz, Helmut:** *La Tour Eiffel a cent ans. Regards sur l'histoire de l'architecture et de l'urbanisme en région parisienne.*

Die Hundertjahrfeier des Eiffelturms dient als Anlaß, Veränderungen in der Architektur während der letzten 150 Jahre, hauptsächlich im Pariser Raum, zu beschreiben und sie auch als Folge des neuen, flexibleren Baumaterials (Eisen und Stahl) zu interpretieren. Fotos, Landkarten und zahlreiche kurze Textauszüge aus Zeitschriften dienen zur Illustration. Folgende Themen werden angeschnitten: "La révolution métallique", "Le mouvement moderne" (1955 - 1969), "Les postmodernes" (1978 ff.), "Les villes nouvelles" (an der Peripherie von Paris) und "Les 'grands projets'" (z.B. "La Défense" oder das "Théâtre de l'Est").

mf90-03-0266

**Seytter, Jost:** *Sprachbarrieren als Funktionsbarrieren für die internationalen Aktivitäten von Wirtschaftsunternehmen und Institutionen.*

Aus autobiographischer Sicht wird beschrieben, welche negative Wirkung gegenseitiges "Nicht-Verstehen" auf den Erfolg internationaler Unternehmungen haben kann. Um gemeinsam erfolgreich sein zu können, muß man sich verstehen. Daher plädiert der Autor eindringlich dafür, auf Sprachreisen die meist unzulänglichen Fremdsprachenkenntnisse zu verbessern und die Kultur des jeweiligen Landes näher kennenzulernen.

mf90-03-0268

**Spörl, Friedrich:** *Wörterlernen, aber wie? Zur Umsetzung von Helga Estors "Spracherwerb statt Wörterkenntnis" in der Sekundarstufe.*

Der Beitrag knüpft an einen Aufsatz von Helga Estor in PRAXIS 4/1989, S. 38ff. an, worin Grundlagen für einen effektiven Wortschatzerwerb im Fach Englisch gelegt wurden. Es handelte sich dabei um das Lernen von Kollokationen, die in thematische, situative Einheiten gegliedert wurden, die sogenannten "vocab sheets". Auf dieser Basis entwickelt der Autor Anregungen für die Unterrichtspraxis der Sekundarstufen I und II. Es wird nachgewiesen, daß sich die von Estor erhobenen Forderungen nach ganzheitlichem Lernen (linke und rechte Hirnhälfte werden gleichermaßen beteiligt) realisieren lassen, weil sowohl analytische Fähigkeiten ausgebildet als auch affektives Lernen gefördert werden.

mf90-03-0272

**Strucken, Monika:** *Französischunterricht in der Realschule als Vorbereitung für den Beruf.*

Bildungsziel der Realschule ist die Hinführung der Schüler auf die Berufs- und Arbeitswelt. Der Artikel zeigt, wie dieser Anspruch im Fremdsprachenunterricht - durch die Einbeziehung berufsspezifischer Situationen - Umsetzung finden kann. Schwerpunkte werden hierbei auf den Französischunterricht der Klassen 9 und 10 gelegt.

mf90-03-0273

**Sudhölter, Jürgen:** *North American animals.*

Der Beitrag, ein Übungsvorschlag für die Unterrichtspraxis, gibt englische Beschreibungen von typischen Tieren, die in nordamerikanischen Nationalparks leben ("prairie dog", "bighorn sheep", "buffalo", "chipmunk", etc.). Auf einem beigefügten Arbeitsblatt sollen die Schüler zeichnerische Darstellungen der Tiere den Kurzbeschreibungen zuordnen.

mf90-03-0274

**Swift, James:** *Das Thema Qualitätskontrolle in der Sprachreise-Branche: Gestalt und Zielsetzung des FDSV.*

Vorgestellt wird der als gemeinnützig anerkannte "Fachverband Deutscher Sprachreise-Veranstalter", der es sich zur Aufgabe gemacht hat, die Qualität der in der Bundesrepublik Deutschland angebotenen Sprachreisen im Sinne eines Schutzes für die Kunden zu kontrollieren. Seine Satzung wird skizziert, die Richtlinien zur Ausschreibung und Durchführung von Sprachreisen erläutert. Welche Bedingungen erfüllt sein müssen, um eine Sprachreise erfolgreich werden zu lassen, wird ausführlich dargelegt.

mf90-03-0275

**Thanh, Phung Hang:** *Sprach- und Kulturbarrieren vietnamesischer Arbeiter in der DDR und ihre Überwindungsmöglichkeiten.*

Der Beitrag will Defizite in der interkulturellen Kommunikationsfähigkeit vietnamesischer Arbeiter in der (ehemaligen) DDR aufzeigen und Ursachen für deren Zustandekommen aufdecken. Die Vietnamesen stellten in der DDR den größten Ausländeranteil dar. Sie verstanden sich selbst als exportierte - ungelernte - Arbeitskräfte auf begrenzte Zeit. Sie erhielten jeweils einen ca. 200 Deutschstunden umfassenden Intensivkurs vertraglich zugesichert. Es gab keine regional-orientierten Lehrwerke. Eine Reihe theoretischer Grundüberlegungen möchte produktive Ansätze bieten für das Aufdecken von Schwierigkeiten dieser Arbeiter beim Erlernen der deutschen Sprache. Am Beispiel eines Entschuldigungsschreibens wegen Fernbleibens von der Arbeit werden verschiedene Fehlertypen sowie gravierende kulturelle Unterschiede deutlich. Die Erfahrung zeigt, daß stark visuell orientierte Übungsformen wie Lesen und Schreiben sich sehr günstig auf die Lerner auswirken.

mf90-03-0276

**Thomae, Dieter:** *(Neunzehnhundertzweiundneunzig) "1992" und kein bißchen weise. Essay über eine Lebenslüge deutscher Bildungspolitik.*

Der Autor, Mitglied des Deutschen Bundestages, zeigt Konsequenzen auf, die sich aus den durch die europäische Integration bedingten Veränderungen zum Ende des Jahres 1992 für die deutsche Fremdsprachenpolitik ergeben werden. Offenkundig wird hierbei, daß der gegenwärtige Fremdsprachenunterricht an deutschen Schulen, der allgemein als "vorbildlich" gilt, noch weit davon entfernt ist, einer ideellen EG-"Leistungsnorm" Rechnung tragen zu können. Der Autor stellt einen Ideenkatalog für ein EG-orientiertes Programm zur Fremdsprachenvermittlung zusammen, welcher die folgenden Punkte beinhaltet: Auslandsaufenthalte als integraler Bestandteil der Fremdsprachenlehrerbildung; Einführung des frühen Fremd-

sprachenunterrichts (mit weitgehend spielerischem Charakter) an allen deutschen Grundschulen ab der dritten Klasse; Förderung der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern für die Grundschule; enge Kooperation zwischen Grundschulen und weiterführenden Schulen bei der Lehrplangestaltung für den Fremdsprachenunterricht; Ausweitung des Sprachenangebots an Gymnasien (Diversifikation); Einführung einer verpflichtenden Zweiten Fremdsprache an Realschulen; Abschaffung der Abwählmöglichkeiten des Fachs Englisch an Hauptschulen; verstärkte Einrichtung bilingualer Schulen.

mf90-03-0279

**Tomalin, Barry:** *A world role for English?*

Der Autor gibt Meinungen zur Rolle des Englischen als Weltsprache wieder, wie sie im Oktober 1988 auf einem BBC World Service Seminar in London vertreten wurden. Seminarteilnehmer waren Linguisten, Lehrer, Schriftsteller, Politiker, Journalisten sowie Vertreter aus der Wirtschaft, die zusammengekommen waren, um den dominanten Einfluß der englischen Sprache in der Literatur, Diplomatie, Wirtschaft und Technik zu diskutieren.

mf90-03-0285

**Van Deth, Jean-Pierre:** *La terminologie, outil et/ou objet pédagogique.*

Dem wachsenden Fremdsprachenbedarf für den beruflichen Kontext Rechnung tragend, versucht der Autor, dem Lehrenden durch die Unterrichtsorganisation in Form des terminologieorientierten Dialogs mit dem Lernenden aus der jeweiligen Fachwelt (Recht, Verwaltung, Handel, Technik oder Industrie) ein Medium und Objekt der Fremdsprachenvermittlung an die Hand zu geben, mittels dessen praktischer Anwendung im Kurs nicht nur die Sprache, sondern auch Wissen aus dem gewählten Spezialbereich vermittelt werden können. Dabei betont er die Notwendigkeit für Verkäufer wie Klienten, sich klar ausdrücken und dabei freundlich und überzeugend verhalten zu können, damit eine effiziente Verständigung gewährleistet werden kann. Neben dem entsprechenden Thema und dem Dialogpartner gehören dazu die adäquate Verwendung und das Verständnis eines themenspezifischen Fachvokabulars. Die Terminologie bietet sich hierbei nicht nur als Gegenstand, sondern auch als Instrument an, den themenspezifischen Wissensbereich mit dem sprachspezifischen praxisorientiert zu verbinden: Berufsspezifische Termini werden dabei im diesbezüglichen Berufskontext durch adäquate "termes de métier" erläutert und binden den Lernenden dergestalt aktiv in die Unterrichtsgestaltung ein, als er sein berufsbezogenes Wissen in die Fremdsprachenerlernung mit einbringt. Auf diese Art kann zugleich das Defizit des Lehrenden im Terminologiebereich mit der Berufskompetenz des Lernenden kompensiert werden.

mf90-03-0286

**Voigt, Julius:** *Ein Studienaufenthalt in Paris.*

Als "historisches Dokument" ist unter der Rubrik "Témoignages" der Bericht eines deutschen Oberstudiendirektors aus Weimar abgedruckt, den er 1927 über einen mehrwöchigen Studienaufenthalt in Paris verfaßte.

mf90-03-0287

**Wagner, Karl H.; Wullen, T. Lothar; Speight, Stephen:** *Off course? Reaktionen und Anmerkungen zu einem PRAXIS-Aufsatz.*

Der Beitrag enthält Entgegnungen auf Stephen Speights Aufsatz "Introducing Poetry in Sekundarstufe II" aus der PRAXIS 1/1990, S. 82ff, und zwar aus der Perspektive von Schule und Studiensseminar (Karl Heinz Wagner und T. Lothar Wullen). Stephen Speight selbst antwortet darauf noch einmal aus Hochschulsicht.



Der Aufsatz untersucht hauptsächlich zwei Fragen: 1) Was sind interkulturelle Stereotype?, 2) inwieweit sollten der Prozeß zur Entstehung von Stereotypen und die bereits existierenden Stereotype über Deutschland und die Deutschen in die Unterrichtspraxis Eingang finden? Wenn man solche Stereotype völlig aus dem Deutschunterricht ausschließt, muß das noch lange nicht heißen, daß man sie wirkungsvoll bekämpft. Sie müssen deutlich gemacht werden, und beide Punkte, sowohl die Frage, wie Stereotype entstehen, als auch der Inhalt solcher Stereotype müssen in der Klasse aufgenommen werden. Dieser Ansatz, der auf der Rezeptions-Ästhetik basiert, unterstützt das Ziel des kritischen Denkens und trägt außerdem dazu bei, den Begriff der Germanistik an nordamerikanischen Universitäten wieder einzuführen.

Die Bundesrepublik besteht aus einer multikulturellen Gesellschaft. Der Verfasser setzt sich eingehend mit der Arbeit Franz Hamburgers ("Weg zur Wanderungsgesellschaft") auseinander. Seiner These, daß hier kontinuierlich hin- und her gewandert wird, hält er eigene widersprechende Untersuchungen entgegen. Der größte Teil der Zuwanderer kommt aus Osteuropa, und hier wiederum aus Polen - es überwiegen die eher kurzfristigen Aufenthalte. Die These von der Wanderungsgesellschaft trifft nur für bestimmte Teile der ausländischen Bevölkerung zu. Der Verfasser interpretiert Zahlenmaterial für Fluktuation und Erwerbstätigkeit. Die gesetzliche Fixierung - Ausländergesetz - läßt den Schluß zu, daß bestimmte Formen der Arbeitsmigration erwünscht sind und in festgelegten Bahnen gefördert werden. Die Möglichkeiten, als Flüchtlinge zuzuwandern, sind in den letzten Jahren immer mehr beschränkt worden. Der Verfasser stellt die "Wanderung" aus der Historie und angesichts der Tatsache der massenhaften Arbeitsmigration der letzten 40 Jahre als "Normalfall" dar. Es sei notwendig, diese Tatsache anzuerkennen und ihr auch auf politischer Ebene Rechnung zu tragen. Die notwendige Orientierung auf größere Zusammenhänge - etwa die EG - fordere die Überwindung nationalstaatlicher Konzepte. Acht statistische Tafeln über die Wanderungen der verschiedenen Asylbewerber vermitteln ein genaueres Bild zur Migration.

Auf der Grundlage von Gisela Karas *Janusz K. oder Viele Worte haben einen doppelten Sinn* werden Überlegungen zum Einsatz eines Jugendbuchs zum Thema Nationalsozialismus im DaF-Unterricht angestellt, wobei die "Lower Sixth Form" (vergleichbar der 11. Jahrgangsstufe in der Sekundarstufe II) als Zielgruppe ins Auge gefaßt wird. Der Aufsatz gliedert sich in einen theoretischen Vorspann, der in eine konkret durchgeplante Unterrichtssequenz (elf Einheiten) einmündet. Praktische Tips (Informationen zur Jugendbuchbeschaffung, Adressen usw.) und ein Dokumentenanhang runden die Darstellung ab.

Nach Helbig gibt es in wesentlichen Punkten keinen Konsens in der Valenz- und Kasustheorie sondern unterschiedliche Ansätze. Der Verfasser geht auf einen Aufsatz zur Valenztheorie ein und antwortet auf einige dort vorgetragene Punkte der Kritik. Er will damit andeuten, worin die neuen funktionalen Ansätze bestehen. Er hält die von Helbig vorgetragenen Positionen für anfechtbar.

mf90-03-0294

**Westphalen, Klaus:** *Europa und das deutsche Bildungswesen. Herausforderungen durch fortschreitende Integration.*

Der Artikel versucht, - unter besonderer Berücksichtigung des deutschen Bildungswesens - eine Gesamtschau bildungspolitischer Grundsatzfragen zu geben, die sich aus den Herausforderungen einer fortschreitenden europäischen Integration ergeben. Besondere Berücksichtigung findet - neben Problemen der Schulorganisation, des Curriculums und des Leistungsanspruchs - die Fremdsprachenpolitik, die die grundlegenden Voraussetzungen für Mobilität, Kommunikation und Kooperation in einem vereinten Europa zu schaffen hat. Bildungsplanung und Fremdsprachendidaktik sehen eine erhebliche Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts vor, mit der folgendes Sprachenkonzept verbunden ist: das Erlernen der ersten Fremdsprache in der Grundschule; die Einführung einer zweiten obligatorischen Fremdsprache an der Realschule; ein allgemein erweitertes Sprachangebot; Neuerungen bezüglich der Sprachenfolge und Lerndauer (Abwechslung von extensiven und intensiven Lernphasen, Abwendung vom Langzeitunterricht).

mf90-03-0296

**Wilczynska, Weronika:** *Avez-vous vu la même chose que les Français? Stéréotypes et documents authentiques vidéo.*

Der Artikel beschreibt die unterschiedliche Wahrnehmung und Rezeption von authentischem Videomaterial, für dessen Verständnis nur zum Teil linguistische Kompetenz erforderlich ist, dafür jedoch ein mehr oder weniger großes "kulturelles" Wissen. Ziel ist es, Stereotypen über die eigene und über die fremde Kultur zu erkennen. Der Lerner wird dadurch nicht nur mit der Fremdsprache, sondern auch mit der fremden Kultur vertraut. Textanalysen, kritische Bildbetrachtungen und Rollenspiele sollen das Bewußtsein für Auto- und Heterostereotypen fördern und ihre Identifizierung in der konkreten Situation ermöglichen. Der Videofilm wird so zum idealen Vermittler der fremden Kultur und Sprache, da die redundante Informationsübermittlung dem Lerner optimale Verstehens Chancen bietet, sofern die Möglichkeit zu persönlichen Kontakten nicht gegeben ist.

mf90-03-0298

**Wotjak, Gerd:** *Kontroversen in der Valenztheorie. Anmerkungen zu K. Welkes "Einführung in die Valenz- und Kasusstheorie" und zu G. Helbig's Reviewartikel.*

Der Verfasser vertritt den Standpunkt, daß der Valenzbegriff nicht überdehnt und nur mit Bezug auf die syntaktische Ebene, die Ausgangsstruktur, verwendet werden sollte. Die verschiedenen Kontroversen in der Valenztheorie werden hier an K. Welkes und G. Helbig's Untersuchungen erörtert. Der Verfasser entwickelt ein Modell hinsichtlich der semantisch-funktionalen Charakterisierung des Argumentenpotentials als "K2" - Kasusrahmen, in welchem er aber keine Patentlösung anbieten will.

mf90-03-0299

**Zernovej, Anna; Müller, Ursula:** *Phonetisch-semantische Relationen im Deutschen, dargestellt an Konsonantenverbindungen im Wortanlaut.*

In vielen Untersuchungen zu phonetisch-semantischen Relationen geht es um den Zusammenhang von Wortform und Bedeutungsinhalt und um die lautmalenden Funktionen der phonetischen Einheiten. Neuere Untersuchungsansätze befassen sich mit den anlautenden Konsonantenverbindungen. Die Verfasserinnen beschreiben vergleichende Untersuchungen - deutsch-russisch - zu phonetisch-semantischen Verknüpfungen einer jeden Konsonantengruppe bei präfixlosen Wörtern. Die Zusammenfassung dieser statistischen Untersuchungen

ergab, daß von 23 Anlautstrukturen phonetisch-semantische Verknüpfungen aufgedeckt werden konnten. Die hier dargestellte Methode läßt sich auch zur Erforschung der phonetisch-semantischen Relationen in weiteren Sprachen auf der synchronen und diachronen Ebene verwenden.

mf90-03-0300

**Zhu, Lude:** *Überlegungen zum fremdsprachlichen Literaturunterricht.*

Das Ziel des fremdsprachlichen Literaturunterrichts sollte darin bestehen, die Kommunikationsfähigkeit der Lernenden möglichst weitgehend zu entwickeln. Der fremdsprachliche Literaturunterricht wird durch vier Faktoren bestimmt: sozial-kulturelle und anthropogene Voraussetzungen sowie sprachliche und inhaltliche Schwierigkeiten. Von diesen Faktoren aus kann man auf die Entfaltungsmöglichkeiten dieses Unterrichts schließen. Die fremdsprachige Literatur lehrt nicht nur Sprache und Sprechen, vielmehr kann sie bei entsprechender Zusammenstellung auch kreativ wirken. Da der bisherige fremdsprachliche Literaturunterricht in der Volksrepublik China die Aufgabe einer Befähigung zur Kommunikation nicht befriedigend erfüllen kann, macht der Verfasser drei Verbesserungsvorschläge: Aktivierung des Vorwissens - Literatur als Sprechanlaß - Textaufführung.

# Schlagwortregister

**Abrüstung** ..... 106  
**Abschlußprüfung** ..... 202  
**Abschreiben** ..... 118, 129  
**Affektives Lernen** ..... 268  
**Afrika** ..... 160, 215  
**Allgemeinbildende Schule** ..... 083  
**Alphabet** ..... 128  
**Altgriechisch FU** ..... 013  
**Amtssprache** ..... 034  
**Analyse** ..... 033, 137, 241, 270  
**Anfangsunterricht** ... 001, 014, 052, 074,  
 118, 119, 128, 165  
**Angewandte Linguistik** ..... 124  
**Anglizismus** ..... 250, 261  
**Anglophonie** ..... 083  
**Angst** ..... 155  
**Anlaut** ..... 299  
**Arbeitsblatt** 030, 123, 167, 173, 188, 273  
**Architektur** ..... 262  
**Argentinien** ..... 203  
**Argot** ..... 040, 041, 042  
**Argumentieren** ..... 101  
**Assoziation** ..... 033, 086  
**Asylant** ..... 290  
**Audiovisuelle Methode** ..... 221  
**Audiovisuelles Unterrichtsmittel** .... 296  
**Aufbaukurs** ..... 065, 096, 135, 143, 172,  
 181, 264  
**Aufgabenstellung** ..... 095, 108  
**Ausländerkind** ..... 021, 071  
**Ausländerunterricht** . 071, 148, 229, 275  
**Ausländischer Arbeitnehmer** .. 275, 290  
**Auslandsaufenthalt** . 100, 224, 228, 257,  
 266, 286  
**Auslandsschule** ..... 083, 203  
**Auslandssprachkurs** ..... 006, 100, 203,  
 228, 257, 266, 274  
**Ausspracheschulung** ..... 082, 143  
**Ausspracheübung** ..... 102  
**Austauschlehrer** ..... 031, 123  
**Außerschulische Aktivität** ..... 028, 192,  
 219, 257  
**Authentisches Lehrmaterial** .. 027, 039,  
 167, 233, 255, 262, 296  
**Authentizität** ..... 106, 144, 184, 185  
**Automatische Übersetzung** ..... 161  
**Autonomes Lernen** . 023, 037, 077, 089,  
 092, 231, 232  
**Bedeutung** 017, 018, 040, 162, 180, 187,  
 268, 280  
**Bedienungsanleitung** ..... 062  
**Begegnung** ..... 192, 223  
**Begriff** ..... 018  
**Behalten** .... 086, 148, 210, 239, 255, 268  
**Belgien** ..... 194, 215  
**Bericht** ..... 022  
**Berufsausbildung** ..... 272, 285, 297  
**Berufsfachschule** ..... 004, 094  
**Berufspraxis** ..... 028, 266

**Beschreibung** ..... 039  
**Bewußtmachung** ..... 002, 080  
**Bibliographie** ..... 214, 246  
**Bild** ..... 093, 147  
**Bildbeschreibung** ..... 015, 163, 164  
**Bildgeschichte** ..... 004, 173  
**Bildungspolitik** . 021, 024, 094, 104, 157,  
 224, 225, 276, 294  
**Bildungswesen** 023, 083, 198, 202, 246,  
 294  
**Bilinguale Schule** .... 024, 088, 226, 276  
**Bilingualismus** . 051, 071, 107, 214, 223,  
 226  
**Binnendifferenzierung** ..... 030  
**Biographie** ..... 254  
**Biologie** ..... 140  
**Brainstorming** ..... 140  
**Brief** ..... 010, 048, 129, 145, 272  
**Briefmarke** ..... 019  
**Chanson** ..... 235  
**China** ..... 300  
**College** ..... 005, 142  
**Computer** ..... 174, 182  
**Computergestütztes Lernen** ... 114, 189  
**Computerunterstützter Unterricht** . 003,  
 004, 037, 077, 199, 239  
**Curriculum** 005, 053, 063, 214, 224, 294  
**D-Berlin** ..... 081  
**D-Niedersachsen** ..... 144  
**D-Nordrhein-Westfalen** ..... 144  
**Datenbank** ..... 182  
**Datenverarbeitung** ..... 161, 182  
**Denkprozeß** ..... 038, 049, 107  
**Deutsch** ..... 026, 069, 101, 124, 153, 184,  
 186, 213, 240  
**Deutsch FU** ..... 002, 009, 026, 032, 034,  
 036, 044, 045, 047, 053, 060, 062,  
 064, 067, 068, 071, 077, 078, 083,  
 084, 085, 086, 092, 098, 109, 113,  
 133, 142, 145, 147, 148, 150, 168,  
 170, 173, 178, 182, 185, 186, 199,  
 203, 210, 222, 229, 237, 239, 245,  
 247, 250, 255, 260, 275, 289, 290,  
 291, 292, 298, 300  
**Deutsch MU** ..... 131  
**Deutschland** ..... 031, 045, 053, 064, 070,  
 080, 145, 221, 223, 224, 276, 289,  
 294  
**Deutschland, Bundesrepublik** 071, 157,  
 194, 229, 254, 290  
**Deutschland, DDR** .... 001, 011, 012, 013,  
 014, 035, 050, 052, 061, 065, 066,  
 072, 073, 074, 075, 076, 087, 090,  
 095, 096, 097, 099, 103, 110, 111,  
 112, 118, 119, 120, 121, 122, 129,  
 130, 134, 135, 136, 138, 139, 143,  
 151, 165, 166, 172, 181, 190, 191,  
 192, 195, 196, 200, 201, 202, 206,  
 207, 219, 230, 238, 242, 244, 251,

- 252, 256, 264, 265, 269, 275, 277,  
278, 281, 282, 283, 284, 288, 295,  
297
- Deutschlandbild** ..... 157
- Dialog** 029, 052, 101, 120, 124, 150, 204,  
234, 285
- Dichtung** ..... 254
- Didaktik** .... 010, 015, 021, 022, 029, 030,  
033, 039, 043, 046, 057, 059, 080,  
102, 114, 127, 137, 140, 154, 162,  
183, 208, 236, 241, 259, 263, 268,  
287
- Didaktisiertes Material** .... 027, 028, 059
- Differenzierung** ..... 295
- Diktat** ..... 217
- Diskrimination** ..... 114
- Diskurs** ..... 008
- Diskursanalyse** ..... 204
- Diversifikation** ... 088, 249, 259, 276, 294
- Dokumentation** ..... 127, 229
- Dolmetschen** ..... 259, 272
- Dramatechnik** ..... 080
- Effizienz** ..... 082, 127, 154, 243, 248
- Einsprachiges Wörterbuch** ..... 022
- Einsprachigkeit** ..... 079, 137, 155, 259
- Einzelne Themenbereiche** .... 050, 090,  
111
- Eltern** ..... 257
- Emanzipation** ..... 177
- Empirische Forschung** .... 047, 127, 140
- England** ..... 006, 167, 216, 293
- Englisch** .... 008, 049, 051, 105, 115, 158,  
197, 267, 279
- Englisch als Zweitsprache** ..... 227
- Englisch FU** ..... 003, 004, 006, 007, 011,  
021, 028, 030, 035, 050, 058, 061,  
065, 066, 072, 073, 079, 082, 093,  
095, 096, 103, 106, 108, 117, 120,  
122, 123, 125, 134, 135, 138, 139,  
140, 143, 146, 149, 152, 155, 156,  
162, 163, 164, 171, 172, 174, 175,  
177, 181, 193, 195, 196, 209, 214,  
227, 246, 252, 264, 268, 273, 281,  
282, 287
- Entspannung** ..... 176
- Erfahrungsbericht** .... 006, 070, 156, 246,  
286
- Erwachsenenbildung** ..... 010, 024, 047,  
088, 116, 160, 218, 228, 235, 285
- Erwachsener** ..... 039, 043, 266
- Erzähltechnik** ..... 212
- Erziehungswissenschaft** 021, 038, 049,  
116, 127, 140, 246, 248
- Essay** ..... 058
- Ethnolinguistik** ..... 246
- Europa** ..... 024, 063, 194, 220, 227
- Europäische Gemeinschaft** .... 028, 031.  
045, 048, 053, 088, 224, 259, 272,  
276, 294
- Experiment** ..... 056, 081
- Extensives Lesen** ..... 028, 243, 255
- Fachdidaktik** ..... 104
- Fachsprache** .... 010, 068, 105, 148, 161,  
174, 179, 285
- Fachzeitschrift** ..... 127, 159
- Falsche Freunde** ..... 025
- Familie** ..... 214
- Faschismus** ..... 157
- Feedback** ..... 118
- Fehler** ..... 017, 199, 217, 248
- Fehlerbewertung** ..... 117
- Fehlerkunde** ..... 117
- Fehlertoleranz** ..... 117, 155
- Ferienkurs** ..... 006, 100, 228, 257, 274
- Fernsehsendung** ..... 057
- Festigung** ..... 030, 035, 132
- Film** ..... 042, 123, 236, 241
- Flandern** ..... 071
- Flugblatt** ..... 039
- Folie** ..... 004, 093, 163
- Förderkurs** ..... 085
- Forschungsdesiderat** ..... 116
- Fortgeschrittenenunterricht** ... 022, 043,  
156, 208, 241
- Fragebogen** ..... 223
- Frankophonie** ..... 160, 215, 216, 221
- Frankreich** 019, 031, 045, 070, 080, 159,  
198, 204, 215, 223, 224, 286
- Französisch** .... 016, 040, 041, 042, 197,  
217, 221, 261
- Französisch FU** 010, 012, 015, 017, 018,  
019, 020, 022, 027, 029, 033, 039,  
043, 045, 046, 050, 054, 055, 056,  
057, 059, 081, 090, 102, 114, 132,  
160, 169, 179, 183, 188, 189, 208,  
220, 224, 225, 230, 233, 234, 235,  
236, 238, 241, 243, 256, 262, 272,  
285, 296
- Frau** ..... 171, 177, 254
- Freinet-Pädagogik** ..... 081
- Fremdsprache** ..... 070, 266
- Fremdsprachenlehrer** .... 005, 047, 140,  
248
- Fremdsprachenunterricht** ..... 023, 025,  
052, 088, 094, 104, 127, 137, 140,  
141, 154, 161, 176, 189, 194, 202,  
218, 225, 248, 257, 259, 272, 276,  
283, 294, 297
- Fremdsprachiger Spracherwerb** ... 023,  
024, 025, 048, 179
- Frequenz** ..... 189
- Friedenserziehung** ... 084, 152, 156, 168
- Frühbeginn** ..... 005, 024, 046, 079, 081,  
088, 111, 136, 223, 235, 276, 294
- Galicisch** ..... 107
- Ganztext** ..... 028, 203
- Gedächtnis** ..... 086, 139, 268
- Gedicht** ..... 156, 162, 183, 209, 235

<b>Gegenwartsliteratur</b> .....	064, 115, 169	<b>Interpretation</b> ....	033, 055, 135, 162, 169, 180, 183, 203, 211, 212, 243, 254, 280
<b>Gegenwartssprache</b> .....	034, 036, 091, 213	<b>Interview</b> .....	204
<b>Germanistik</b> .....	131, 289	<b>Ironie</b> .....	280
<b>Geschichte</b> .....	019, 053, 149, 215, 234, 261, 271	<b>Italienisch</b> .....	197
<b>Geschriebene Sprache</b> .....	114, 213	<b>Italienisch FU</b> .....	249, 263
<b>Gespräch</b> .....	111, 124, 155, 190, 244	<b>Judentum</b> .....	203
<b>Gesprochene Sprache</b> ...	018, 114, 184, 213	<b>Jugendlicher</b> ....	028, 039, 131, 150, 156, 203, 251
<b>Glossar</b> .....	121, 174	<b>Jugendliteratur</b> .....	146, 168, 291
<b>Grammatik</b> .....	002, 009, 017, 026, 027, 033, 035, 036, 039, 050, 057, 059, 060, 067, 068, 069, 109, 131, 132, 133, 136, 154, 184, 186, 188, 189, 213, 217, 247, 267	<b>Jugoslawien</b> .....	216
<b>Grammatikunterricht</b> .....	074, 075, 076, 099, 109, 133, 138, 154, 195, 200, 201	<b>Kanada</b> .....	005, 171
<b>Grammatische Kompetenz</b> .....	227	<b>Karikatur</b> .....	156, 159
<b>Griechenland</b> .....	083	<b>Kartenspiel</b> .....	093
<b>Großbritannien</b> .....	063, 106, 149, 162, 193, 253	<b>Kind</b> .....	046, 085, 156
<b>Grundkurs</b> .....	143, 264	<b>Kindersprache</b> .....	222
<b>Grundschule</b> ....	071, 079, 081, 088, 111, 222, 223, 276, 294	<b>Klassenarbeit</b> .....	096, 248, 264
<b>Gruppenarbeit</b> .....	010, 039, 188, 194	<b>Klassenbibliothek</b> .....	028
<b>Gymnasium</b> .....	030, 171, 212, 249, 276	<b>Klassenkorrespondenz</b> .....	145
<b>Handelssprache</b> .....	247, 272, 285	<b>Klassenlektüre</b> .....	028
<b>Handlungsbezogenes Lernen</b> .....	046, 048	<b>Klassenunterricht</b> .....	046
<b>Hauptschule</b> .....	021, 030, 209, 276	<b>Kognitives Lernen</b> .....	137, 140, 268
<b>Hermeneutik</b> .....	180	<b>Kolonialismus</b> .....	152, 215
<b>Hispanoamerikaner</b> .....	214	<b>Kommunikation</b> .....	001, 048, 049, 058, 117, 176, 194, 223, 237
<b>Hochschule</b> .....	005, 022, 032, 038, 054, 080, 083, 131, 137, 148, 287	<b>Kommunikationssituation</b> .....	184, 237
<b>Holistischer Ansatz</b> .....	268	<b>Kommunikationswissenschaft</b> .....	124
<b>Hören</b> .....	087, 136, 165, 166, 277, 278	<b>Kommunikative Kompetenz</b> ...	029, 059, 078, 155, 224, 227
<b>Hörkassette</b> .....	028	<b>Kommunikativer Ansatz</b> ..	067, 137, 300
<b>Hörverstehen</b> .....	048, 188, 236	<b>Kompaktkurs</b> .....	024, 294
<b>Hypothesenbildung</b> .....	243	<b>Komponentenübung</b> .....	244, 277, 278
<b>Idiomatik</b> .....	016, 020, 044, 092, 268	<b>Konferenzmaterial</b> .....	215
<b>Imitation</b> .....	171	<b>Kongreßbericht</b> .....	161, 220, 279
<b>Immigrant</b> .....	214	<b>Konsonant</b> .....	299
<b>Indien</b> .....	245	<b>Kontext</b> .....	007, 009, 032, 180, 210, 239
<b>Information</b> .....	063, 100, 228, 274	<b>Kontrastive Linguistik</b> .....	025
<b>Informationstechnologie</b> .....	158	<b>Kontrollverfahren</b> .....	230
<b>Inhaltszusammenfassung</b> .....	203	<b>Konversation</b> ....	032, 066, 097, 170, 233
<b>Integration</b> .....	085	<b>Korea</b> .....	216
<b>Intensives Lesen</b> .....	028, 243, 255	<b>Korrektur</b> .....	017, 248
<b>Intensivkurs</b> .....	024	<b>Kreativität</b> ..	030, 081, 140, 147, 154, 183, 209, 235, 243, 254
<b>Interaktion</b> .....	243	<b>Kreuzworträtsel</b> .....	030, 092, 093
<b>Interdisziplinarität</b> .....	024, 025	<b>Krieg</b> .....	152, 156, 168, 171
<b>Interesse</b> .....	225	<b>Kritik</b> .....	241
<b>Interferenz</b> .....	025, 128	<b>Kultur</b> ..	023, 032, 055, 104, 125, 126, 149, 157, 194, 204, 214, 246, 293
<b>Interkulturelle Kommunikation</b> .....	032, 045, 064, 070, 078, 080, 084, 144, 157, 194, 214, 224, 266, 271, 275, 294	<b>Kursleiter</b> .....	006
<b>Interkultureller Vergleich</b> .....	080, 084, 296	<b>Kurzgeschichte</b> .....	243
		<b>Landeskunde</b> ...	019, 032, 053, 063, 084, 106, 113, 123, 125, 126, 132, 144, 149, 157, 162, 167, 171, 177, 185, 193, 194, 224, 227, 236, 246, 253, 262, 273, 289, 293
		<b>Landkarte</b> .....	262
		<b>Latein FU</b> .....	013
		<b>Lehrbuch</b> .....	134, 142

<b>Lehrer</b> .....	006, 031, 053, 116, 220, 257	<b>Literarische Gattung</b> .....	162
<b>Lehrerausbildung</b> ....	005, 013, 047, 054, 114, 226, 276, 287	<b>Literatur</b> ....	101, 152, 156, 158, 162, 212, 214, 215, 229, 243, 279, 287, 300
<b>Lehrerfortbildung</b> ....	005, 047, 054, 226, 286	<b>Literaturdidaktik</b> .....	064, 135, 169, 171, 183, 203, 211, 287, 291, 300
<b>Lehrerrolle</b> .....	027, 045	<b>Literaturkritik</b> .....	212, 282
<b>Lehrersprache</b> .....	058	<b>Lyrik</b> .....	162, 183, 254, 287
<b>Lehrerurteil</b> .....	223	<b>Maghreb</b> .....	215
<b>Lehrerverhalten</b> .....	116	<b>Malaysia</b> .....	267
<b>Lehrmaterial</b> ....	030, 053, 144, 150, 156, 164	<b>Materialsammlung</b> .....	152
<b>Lehrmaterialeinsatz</b> .....	081, 242, 288	<b>Medien</b> .....	124, 204
<b>Lehrmaterialentwicklung</b>	081, 134, 142, 238	<b>Medienverbund</b> .....	004
<b>Lehrplan</b> ....	011, 052, 053, 074, 087, 094, 111, 112, 118, 129, 130, 136, 151, 166, 190, 191, 196, 200, 238, 245, 253, 259, 265, 283, 284, 288	<b>Metasprache</b> .....	038
<b>Lehrplanentwurf</b> .....	012, 050, 095, 110, 143, 195, 206, 244	<b>Methode</b> .....	043, 046, 179, 243, 247
<b>Lehrwerk</b> .....	132, 150, 178, 234, 275	<b>Methodik</b> ..	002, 021, 027, 029, 030, 059, 103, 118, 127, 137, 140, 141, 154, 162, 166, 183, 258, 268, 287
<b>Lehrwerkanalyse</b> .....	185, 235	<b>Methodologie</b> .....	296
<b>Leistung</b> .....	021, 294	<b>Mexiko</b> .....	054
<b>Leistungsbeurteilung</b> .....	122, 274	<b>Migrant</b> .....	064, 071, 229, 290
<b>Leistungskurs</b> .....	106, 243	<b>Minderheitensprache</b> .....	071
<b>Leistungsmessung</b> .....	117	<b>Minorität</b> .....	214
<b>Lektüre</b> .....	033, 056, 108, 135, 163, 269, 282	<b>Mittelalter</b> .....	149
<b>Lernen</b> .....	037, 083, 086, 089, 139, 210, 231, 232, 275	<b>Mittelstufe</b> .....	073, 111
<b>Lerner</b> .....	154	<b>Monolog</b> .....	097, 111, 181, 191
<b>Lernerfolgskontrolle</b> .....	061, 096, 239	<b>Morphologie</b> .....	043, 133, 187, 197
<b>Lernerorientierung</b> ...	056, 059, 113, 154, 183, 227, 235	<b>Motivation</b> ..	030, 037, 055, 081, 140, 154, 183, 188, 232, 243, 252, 287
<b>Lernersprache</b> .....	117	<b>Multikulturelle Erziehung</b> .....	024, 290
<b>Lernkarte</b> .....	092, 132, 258	<b>Multilingualismus</b> ....	024, 088, 224, 259, 271
<b>Lernprozeß</b> .....	049, 089, 140	<b>Mündliche Übung</b> .....	015
<b>Lernpsychologie</b> .....	089, 127, 154, 255, 268	<b>Mündliches Ausdrucksvermögen</b> ..	033, 057, 191
<b>Lernspiel</b> ....	027, 030, 046, 093, 132, 178	<b>Muttersprache</b> .....	002, 071, 079, 155
<b>Lernstrategie</b> .....	007, 028	<b>Muttersprachlicher Unterricht</b> .....	071
<b>Lerntheorie</b> .....	025, 089	<b>Nachbarsprache</b> .....	218, 223
<b>Lernverhalten</b> .....	140, 154, 155	<b>Nationalcharakter</b> .....	080, 271
<b>Lernziel</b> .....	154, 256	<b>Nationalsozialismus</b> .....	203, 240, 291
<b>Lesen</b> ..	056, 087, 108, 136, 144, 165, 166, 168, 222, 243, 244, 275	<b>Native Speaker</b> .....	051
<b>Leseübung</b> .....	243	<b>Naturwissenschaft</b> .....	194
<b>Leseverhalten</b> .....	007, 056, 243	<b>Neukaledonien</b> .....	179
<b>Leseverstehen</b> ..	007, 028, 048, 056, 087, 108, 148, 243, 269	<b>Neurolinguistik</b> .....	176
<b>Lexik</b> ..	015, 022, 034, 042, 043, 050, 068, 121, 136, 149, 187, 196, 197, 267	<b>Nichtschulische Ausbildung</b> .....	083
<b>Lexikologie</b> .....	017, 153	<b>Niederlande</b> .....	071, 194
<b>Liebe</b> .....	254	<b>Niederländisch FU</b> .....	144
<b>Lied</b> .....	086, 123, 138, 150, 192, 209	<b>Nonverbale Kommunikation</b> .....	078
<b>Lingua Franca</b> .....	051	<b>Oberstufe</b> .....	248
<b>Linguistik</b> ..	036, 038, 051, 105, 124, 149, 152, 161, 213, 240, 260, 261, 268, 280, 292, 298	<b>Oberstufenunterricht</b> .....	122, 278, 281
		<b>Österreich</b> .....	079, 094, 168
		<b>Overheadprojektor</b> .....	004, 163
		<b>Paar-Assoziations-Lernen</b> .....	086
		<b>Paris</b> .....	039, 132, 236, 262, 286
		<b>Parteiensystem</b> .....	193
		<b>Partnerarbeit</b> .....	118
		<b>Pattern Drill</b> .....	027
		<b>Persönlichkeit</b> .....	176
		<b>Philosophie</b> .....	101, 158
		<b>Phonetik</b> .....	046, 102, 299



Phonologie .....	267	Schlagzeile .....	057
Photo .....	233, 262	Schottland .....	073
Pilotstudie .....	194, 223	Schreiben . 048, 095, 118, 119, 128, 129, 136, 145, 147, 166, 207, 209, 222, 230, 235, 275, 295	
Poesie .....	209, 235, 287	Schreibübung .....	147
Politik 053, 063, 105, 106, 121, 156, 159, 160, 161, 167, 251, 279, 290		Schriftliche Übung .....	015, 145, 165
Polnisch FU .....	161	Schriftliches Ausdrucksvermögen . 033	
Praxisbezug .....	048	Schulabschluss .....	021
Presse .....	106, 144, 157, 167, 204	Schule 023, 085, 131, 137, 236, 259, 287	
Primarschule .....	005	Schüler .....	100, 194, 257
Produktive Fertigkeit .....	052	Schüler-Lehrer-Relation .....	058
Programm .....	003	Schüleraustausch .....	024, 224
Programmierung .....	176	Schülerverhalten .....	223, 295
Progression .....	027	Schülerwettbewerb .....	219
Projektarbeit .....	216, 224	Schulfernsehen .....	028
Projektunterricht .....	081	Schulorganisation .....	025, 253, 294
Psycholinguistik .....	049, 107, 176, 243	Schulpolitik .....	021, 031
Psychologie .....	070, 243	Schulreform .....	198, 225
Québec .....	215	Schulsystem .....	021, 246
Rassendiskriminierung .....	123, 156	Schweden .....	216
Ratespiel ... 093, 132, 138, 164, 239, 273		Schweiz .....	215, 271
Realia .....	093	Schwierigkeitsgrad .....	270
Realschule 028, 030, 048, 144, 175, 224, 227, 272, 276, 294		Science-Fiction .....	282
Rechtschreibreform .....	217	Sekundarschule .....	198
Rechtschreibung .....	043, 131, 263	Sekundarstufe I 030, 059, 123, 175, 183, 188, 235, 268	
Rechtswissenschaft .....	177	Sekundarstufe II .....	030, 059, 152, 169, 171, 183, 235, 243, 268, 287
Rede .....	123	Selbstkontrolle .....	129
Redemittel .....	187	Selbsttätigkeit .. 022, 037, 081, 089, 140, 154, 231, 232, 239	
Redundanz .....	044	Semantik ... 009, 020, 026, 033, 040, 055, 060, 148, 153, 184, 299	
Regel .....	059, 154, 217	Semiotik .....	038
Regionalismus .....	214	Silbentrennung .....	263
Regionalsprache .....	226, 261, 267, 271	Simulation .....	080, 102
Reifeprüfung .....	198	Singapur .....	267
Reim .....	086, 138, 235, 254	Situatives Lernen .....	015, 029, 137, 268, 272
Reisebericht .....	125, 126, 293	Software .....	003, 004, 077, 114
Religion .....	071, 126, 214	Softwareanalyse .....	189, 199, 239
Reportage .....	057	Sowjetunion .....	211, 219
Revolution .....	019, 215, 261	Soziale Herkunft .....	214
Rezeption .....	127, 254, 287	Soziales Lernen .....	081, 220
Rezeptive Fertigkeit .....	087	Soziolinguistik .....	049, 104, 121, 281
Rhetorik .....	101	Soziologie . 021, 055, 158, 177, 215, 246, 289, 290	
Rhythmus .....	254	Spanien .....	226
Rollenspiel .....	010, 015, 029, 039, 080	Spanisch .....	107, 197, 214
Roman 033, 115, 158, 168, 169, 171, 243		Spanisch FU .....	249
Rückläufiges Wörterbuch .....	034	Spätaussiedler .....	085, 290
Rumänien .....	221	Spiel .....	188, 222, 235
Rundfunksendung .....	221	Spontanes Sprechen .....	032, 102
Russisch .....	091, 187	Sprachbarriere .....	275
Russisch FU .....	001, 014, 052, 074, 075, 076, 087, 097, 099, 110, 111, 112, 118, 119, 128, 129, 130, 136, 151, 165, 166, 190, 191, 192, 200, 201, 206, 207, 211, 219, 242, 244, 251, 254, 258, 265, 269, 277, 278, 284, 288, 295	Sprachbetrachtung .....	038, 049, 152
Sachfeld .....	194	Sprache .....	063, 162, 204
Satz .....	205	Sprachenfolge .....	197, 225, 294

<b>Sprachenpolitik</b> .....	024, 083, 104, 220, 221, 224, 226, 227, 259, 261, 276, 279, 294	<b>Textrekonstruktion</b> .....	003, 004, 077
<b>Sprachenschule</b> .....	100	<b>Textsorte</b> .....	062
<b>Spracherwerb</b> .....	154	<b>Theater</b> .....	040
<b>Spracherwerbsforschung</b> .....	154	<b>Themenauswahl</b> .....	227
<b>Spracherwerbsprozeß</b> .....	140	<b>Tonbildreihe</b> .....	103
<b>Sprachfunktion</b> .....	038, 049, 117	<b>Tourismus</b> .....	100
<b>Sprachgebrauch</b> .....	008, 121, 131, 240	<b>Tradition</b> .....	126, 149, 293
<b>Sprachgeschichte</b> .....	261	<b>Transfer</b> .....	033, 197
<b>Sprachhandlung</b> .....	078	<b>Türkei</b> .....	185, 225
<b>Sprachkompetenz</b> .....	078, 086, 114, 131, 189, 194, 244, 257, 268	<b>Übersetzerausbildung</b> .....	161
<b>Sprachkritik</b> .....	240	<b>Übersetzung</b> .....	020, 027, 187, 254, 270
<b>Sprachkundigenausbildung</b> .....	202	<b>Übersetzungswissenschaft</b> .....	270
<b>Sprachkurs</b> .....	045, 083, 297	<b>Übersicht</b> ..	100, 111, 134, 146, 228, 253, 274, 282, 297
<b>Sprachliche Fertigkeit</b> .....	114, 243	<b>Übung</b> .....	002, 092, 163, 164, 188, 239
<b>Sprachnorm</b> .....	104, 261	<b>Übungsform</b> .....	014, 035, 052, 108, 118
<b>Sprachproduktion</b> .....	102	<b>Übungssystem</b> ..	077, 150, 172, 199, 277
<b>Sprachregister</b> .....	179, 208	<b>Umgangssprache</b> .....	041, 044, 179, 184, 208, 267
<b>Sprachspiel</b> .....	178	<b>Umwelt</b> .....	039, 159, 194
<b>Sprachverhalten</b> .....	062, 067, 078, 131, 223	<b>Unterricht</b> .....	173, 212
<b>Sprachwandel</b> .....	008, 018, 091, 121	<b>Unterrichtseinheit</b> .....	012, 022, 029, 043, 055, 059, 073, 093, 106, 123, 150, 151, 156, 185, 203, 291
<b>Sprachwissenschaft</b> .....	127, 206	<b>Unterrichtsforschung</b> .....	023, 116, 154, 237
<b>Sprechakt</b> .....	067, 102, 117, 180, 280	<b>Unterrichtsgespräch</b> .....	058, 111
<b>Sprechanlaß</b> .....	032, 300	<b>Unterrichtsmittel</b> .....	057, 119
<b>Sprechen</b> ..	038, 048, 065, 067, 097, 120, 122, 131, 136, 165, 166, 190, 213, 222	<b>Unterrichtsorganisation</b> .....	285
<b>Sprechfertigkeit</b> .....	102	<b>Unterrichtsphase</b> .....	201
<b>Sprechhemmung</b> .....	155	<b>Unterrichtsplanung</b> ..	021, 025, 061, 073, 093, 120, 150, 151, 170, 175, 183
<b>Stadt</b> .....	039, 061, 132, 162, 262	<b>Unterrichtssprache</b> .....	058, 155
<b>Statistische Auswertung</b> ..	117, 127, 197, 223, 290	<b>Unterrichtsstunde</b> .....	011, 015, 097
<b>Stereotyp</b> .....	044, 080, 157, 289	<b>Unterstufe</b> .....	093, 111
<b>Stil</b> .....	034, 241	<b>USA</b> ..	005, 053, 123, 126, 142, 145, 146, 157, 158, 162, 167, 168, 177, 214, 246, 273, 282, 289
<b>Stilmittel</b> .....	254	<b>Valenz</b> .....	260, 292, 298
<b>Stoffauswahl</b> .....	196, 256	<b>Verfassung</b> .....	177
<b>Stoffverteilung</b> .....	196	<b>Vergessen</b> .....	086
<b>Studiengang</b> .....	054	<b>Vers</b> .....	254
<b>Südafrika</b> .....	156	<b>Verstehen</b> .....	180, 210, 266
<b>Suggestopädie</b> .....	080, 141	<b>Vertretungsstunde</b> .....	188
<b>Synonymie</b> .....	043	<b>Video</b> .....	170, 296
<b>Syntax</b> .....	003, 009	<b>Vietnam</b> .....	215, 275
<b>Tandem-Methode</b> .....	045	<b>Visualisierung</b> .....	093, 140, 164, 273
<b>Technik</b> .....	124, 279	<b>Visuelles Unterrichtsmittel</b> .....	019, 170
<b>Technisches Unterrichtsmittel</b> .....	005	<b>Vokabellernen</b> .....	140, 196, 258, 268
<b>Telefon</b> .....	048, 124, 272	<b>Volkshochschule</b> .....	141, 160, 218
<b>Text</b> .....	098, 140, 162, 180, 183, 241, 243, 270, 280	<b>Vorlesen</b> .....	014
<b>Textanalyse</b> .....	033, 055, 140, 162, 183, 208, 212, 243	<b>Vorschule</b> .....	222
<b>Textarbeit</b> ..	106, 123, 140, 144, 148, 152, 156, 160, 162, 167, 210, 243, 254, 255	<b>Vortrag</b> .....	254
<b>Textauswahl</b> .....	028, 090, 183, 243	<b>Wahlkampf</b> .....	167
<b>Textkohärenz</b> .....	148	<b>Wahlunterricht</b> .....	097, 134
<b>Textkritik</b> .....	106	<b>Wales</b> .....	125
<b>Textproduktion</b> .....	055, 235	<b>Wandzeitung</b> .....	090
		<b>Weiterbildung</b> .....	047, 116
		<b>Weltkrieg</b> .....	152

<b>Weltsprache</b> .....	051, 227, 279
<b>Weltwissen</b> .....	023, 078
<b>Werbung</b> .....	010, 015, 233
<b>Wiederholung</b> ..	002, 072, 074, 075, 076, 086, 099, 188
<b>Wirtschaft</b> ..	037, 053, 063, 160, 266, 279
<b>Wörterbuch</b>	020, 034, 092, 178, 182, 260
<b>Wortschatz</b>	007, 016, 017, 022, 046, 057, 086, 091, 093, 132, 140, 162, 173, 178, 188, 194, 197, 210, 236, 239, 268
<b>Wortschatzarbeit</b> .....	022, 030, 043, 052, 072, 074, 140, 210, 255, 258, 268, 273
<b>Wortspiel</b> .....	235
<b>Zeichnung</b> .....	164, 273
<b>Zeitschrift</b> ..	028, 137, 160, 216, 241, 262
<b>Zeitung</b> .....	018, 106, 121, 123, 144, 156, 167, 208
<b>Zertifikat</b> .....	226
<b>Zitat</b> .....	127
<b>Zweitsprachigkeit</b> .....	259
<b>Zweitsprachenerwerb</b> .....	051, 071
<b>Zweitsprachenerwerbsforschung</b> ..	117

## **Autoren- bzw. Sachtitelregister**

Albert, Andrea .....	001	Dickson, Michèle .....	057
Albrecht, Helga .....	002	Didaktilus .....	058
Aitmeyer, Axel .....	003, 004	Dieckmann, Volker .....	059
American Council on the Teach- ing of Foreign Language(ACTFL) ..	005	Dimitrova, Marijka .....	060
Arends, Folko .....	006	Döge, Elke .....	061
Arendt, Manfred .....	007	Dončeva, Galina .....	062
Aristar Dry, Helen .....	008	Dunlop, Ian .....	063
Askedal, John O. ....	009	Egenhoff, Manfred .....	203
Avelino, Cristina .....	010	Ehnert, Rolf .....	064
Badekow, Wilfried .....	011	Ender, Renate .....	065, 066
Bahl, Marion .....	012	Engel, Ulrich .....	067
Bahls, Gudrun .....	013	Engelen, Bernhard .....	068, 069
Balcke, Dietrich .....	014	Eschmann, Jürgen .....	070
Baquero, Eugénia .....	015	Extra, Guus .....	071
Barrera-Vidal, Albert 016, 017, 018,	019	Fachkommission Englisch, Kreis Fürstenwalde .....	072
Bauer, Erdmuthe .....	223	Fachkommission Englisch, Schwerin-Stadt .....	073
Bault, Danielle .....	020	Fachzirkel Russisch, III. Oberschule Neukloster ....	074, 075, 076
Bebermeier, Hans .....	021	Fechner, Jürgen .....	077
Berger, Gilles .....	022	Feigs, Wolfgang .....	078
Bertrand, Yves .....	023, 024, 025, 026	Felberbauer, Maria .....	079
Besse, Henri .....	027	Feldhändler, Daniel .....	080
Bethge, Marianne .....	128, 129	Fery, Renate .....	081
Biederstädt, Wolfgang .....	028	Festag, Ewald .....	082
Blas, Ana .....	029	Feuerstein, Joachim .....	083
Blenkle, Eckhard .....	030	Fischer, Gudrun .....	084
Bludau, Michael .....	031	Florin, Karl-Walter .....	085
Boiron, Michel .....	033	Förster, Ursula .....	086
Borgers, Chris .....	178	Frenzel, Bernhard .....	087
Börgmann, Liselotte .....	032	Freudenstein, Reinhold .....	088
Borgwardt, Ulf .....	200	Friedrich, Helmut F. ....	089
Boyer, Henri .....	029	Fritzsche, Antje .....	090
Braun, Peter .....	034	Frohne, Günter .....	091
Bredereck, Gabriele .....	035	Funk, Hermann .....	092
Brinker, Klaus .....	036	Fuß, Ulrike .....	093
Brodbeck, Felix C. ....	037	Gaderer, Heinz .....	094
Butt, David .....	038	Gaefke, Helga .....	095, 096
Caillet, Claudine .....	039	Galda, Lee .....	222
Calvet, Louis-Jean .....	040, 041, 042	Gardeia, Ursula .....	097, 190, 191
Campos, Manolo .....	015	Gärtner, Max .....	050
Canier, Yves .....	043	Gärtner, Renate .....	061
Carli, Augusto .....	044	Gataullin, Ravil .....	098
Castillo, Victoria .....	029	Gatzke, Christine .....	099
Català, Dolors .....	015	Gayler, Brigitte .....	100
Cauneau, Ilse .....	045	Gelhaus, Hermann .....	101
Centre de recherches et de formation des enseignants de français .....	046	Germain-Rutherford, Aline .....	102
Christ, Herbert .....	024	Gienow, Wilfried .....	103
Christie, Frances .....	049	Glaap, Albert-Reiner .....	048
Christoph, Ingrid .....	050	Gnutzmann, Claus .....	104, 105
Christophersen, Paul .....	051	Goldstein, Willi .....	106
Cunow, Jürgen .....	052	Gómez-Fernández, Domingo E. ....	107
Davidheiser, James C. ....	053	Grätz, Irene .....	108
De Meo, Daniela .....	044	Green, Peter S. ....	117
Dell'Utri, Salvatore .....	055	Griffen, Toby D. ....	109
della Chiesa, Bruno .....	054	Guillen-Díaz, Carmen .....	114
DeMeritt, Linda .....	170	Günther, Klaus .....	052, 110, 111, 112
Develotte, Christine .....	056		

Gürtler, Karin	113	Korte, Barbara	171
Hamilton, Julia	115	Krüger, Ingeburg	172
Harney, Klaus	116	Krüger, Michael	173
Hecht, Karlheinz	117	Kunert, Michael	174
Heiland, Alfred	232	Kunert, Wolfgang	174
Heine, Werner	118, 119	Kuntze, Wulf-Michael	175
Heinz, Martina	120	Kutschera, Gundl	176
Hellmann, Manfred W.	121	Lämmerzahl, Rolf	177
Herhold, Annemarie	122	Langacker, Irmgard S.	178
Hess-Lüttich, Ernest W. B.	124	Larramendy, Jean-Louis	179
Hesse, Mechthild	123	Lee, David	180
Heuer, Helmut	125, 126, 127	Leibeling, Bernadette	181
Heyer, Christine	128, 129	Lenders, Winfried	182
Hillenhagen, Heinz	130	Lettink, Henk	178
Hoberg, Rudolf	131	Leupold, Eynar	183
Hoewing, Robert G.	133	Lovik, Thomas A.	184
Hoffmann, Sigrd	134, 135	Luchtenberg, Sigrd	185
Hoffmann, Werner	136	Ludwig, Horst	186
Högermann, Christiane	132	Maas, Winfried	061
Hohmann, Heinz-Otto	137	Magin, Margot	187
Holmberg, Christel	138, 139	Maier, Martin	188
Holschuh, Albrecht	186	Malandain, Jean-Louis	189
Holtwisch, Herbert	140, 141	Mandl, Heinz	089
Hook, Donald D.	142	Manthey, Fred	190, 191
Hoppe, Rüdiger	143	Martin, Egon	192
Hoppe, Sonja	143	Matterson, Joy	161
Houtman, Corry	203	McKay, Ian	193
Hülsdünker, Hajo	144	Meier, Rainer	194
Hummel, Cynthia N.	145	Meinhardt, Margret	195, 196
Isensee, Reinhard	146	Meißner, Franz-Joseph	197
Iven, Barbara	111	Melde, Wilma	198
Jahn, Renate	147	Menzel, Wolfgang	199
Jahr, Silke	148	Mey, Hartmut	200, 201
James, Gregory	149	Meyer, Karl-Heinz	202
Jarman, Francis	152	Michael, Sabine	203
Jung, M.	150	Mietk, Aletta-Kristina	011
Jurisch, Helga	151	Moirand, Sophie	204
Jütting, Dieter	116	Mühlner, Werner	205, 206
Kaempfert, Manfred	153	Müller, Dorothea	207
Kahl, Peter W.	154, 155	Müller, Mariane	099
Kahn, Lothar	142	Müller, Ursula	299
Kämmer, Gerd	152	Naturel, Mireille	208
Keiner, Dieter	156, 157	Neuburg, Renate	209
Kerkhoff, Ingrid	158	Neumann, Regina	195
Kerndter, Fritz	159, 160	Neuner, Gerhard	210
Kettemann, Bernhard	167	Nicksch, Petra	211
Keyzers, R.	150	Nielfi, Carla	212
Kingscott, Geoffrey	161	Nogueira-García, Adela	107
Kirsch, Wolfgang	013	Objartel, Georg	213
Klemenz, Johannes	162	Ohly, Werner	214
Klippel, Friederike	163, 164	Olbert, Jürgen	215
Kluth, Katja	165	Oliviéri, Claude	216, 217
Kogler, Karl	167	Oppermann, Detlef	218
Köhring, Klaus H.	105	Paul, Jutta	219
König, Gerhard	166	Pécheur, Jacques	220, 221
Koppensteiner, Jürgen	168	Pellegrini, Anthony D.	222
Kopriwa, Dieter	169	Pelz, Manfred	223, 224
Korb, Richard A.	170	Perez, Claude	225
Koring, Bernhard	116	Petherbridge-Hernandez, Patricia	226

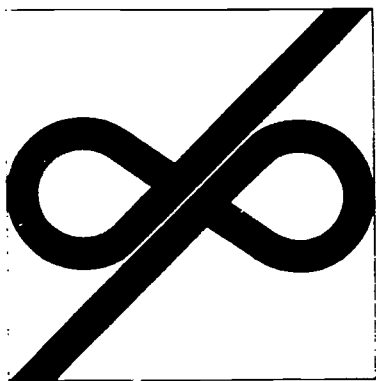
Pfingsti, Edda .....	167	Thanh, Phung Hang .....	275
Piepho, Hans-Eberhard .....	227	Thomae, Dieter .....	276
Platz-Waury, Eike .....	228	Timova, Veliko .....	060
Ploquin, Françoise .....	221	Tobianke, Horst .....	277, 278
Poppe, Waltraut .....	230	Tomalin, Barry .....	279
Pörnbacher, Ulrike .....	229	Toolan, Michael .....	280
Porsch, Günter .....	050	Uesseler, Manfred .....	281
Prenzel, Manfred .....	231, 232	Ulbrich, Renate .....	282
Preußner, Gudrun .....	087	Utheß, Herbert .....	283
Pulido-Picouto, M. Teresa .....	107	Utheß, Sabine .....	284
Raasch, Albert .....	233, 234	Vallen, Ton .....	071
Rammler, Heidemarie .....	190, 191	Van Deth, Jean-Pierre .....	285
Rattunde, Eckhard .....	235	Voigt, Julius .....	286
Regoli, Grazia .....	236	Wagner, Karl H. ....	287
Reich, Hans H. ....	229	Waitz, Hans-Dieter .....	288
Reinecke, Werner .....	237	Webber, Mark J. ....	289
Rettig, Helga .....	151	Weber, Hella .....	097
Richter, Rolf .....	238	Weber, Horst .....	290
Riesz, János .....	215	Weermann, Wolfgang .....	291
Rolland, Dominique .....	241	Wehrmann, Elisabeth .....	157
Röllinghoff, Andreas .....	239	Welke, Klaus M. ....	292
Römer, Ruth .....	240	Wendevogel, N. ....	293
Ronneburger, Lutz .....	242	Westphalen, Klaus .....	294
Rück, Heribert .....	243	Wiegand, Siegmund .....	295
Rückert, Gerd .....	244	Wieland, Ulf .....	215
Sasalatti, Shrishail .....	245	Wilczynska, Weronika .....	296
Sauer, Helmut .....	246	Wittek, Adelheid .....	151
Schaarschuh, Fritz-Jürgen .....	247	Wolf, Ludwig .....	297
Schaefer, Klaus .....	248	Wotjak, Gerd .....	298
Scherf, Volker .....	249	Wullen, T. Lothar .....	287
Schmidt, Günter D. ....	250	Žernovej, Anna .....	299
Schmidt, Petra .....	251	Zhu, Lude .....	300
Schmoldt, Annerose .....	252	Zirn, Ulrike .....	175
Schneider, Dietmar .....	253	Zoch, Irene .....	002
Schneider, Martin .....	254		
Schouten-van Parreren, Caroline ..	255		
Schrader, Heide .....	256		
Schröder, Konrad .....	257		
Schulz, Reinhard .....	259		
Schumacher, Helmut .....	260		
Schütz, Ute .....	258		
Schwartz, Helmut .....	261, 262		
Schweickard, Wolfgang .....	263		
Schwerin, Gisela .....	264		
Serner, Arpad .....	265		
Seytter, Jost .....	266		
Sineiro-García, Clotilde .....	107		
Soo, Kengsoon .....	267		
Speight, Stephen .....	287		
Spörl, Friedrich .....	268		
Springer, Lydia .....	269		
Steinfeld, Thomas .....	113		
Steinmeyer, Georg .....	270		
Stevenson, Patrick .....	271		
Straube, Dieter .....	001		
Striccoli, Annamaria .....	236		
Strucken, Monika .....	272		
Sudhütter, Jürgen .....	273		
Swift, James .....	274		

**Verzeichnis der besprochenen Autoren,  
Lehrwerke u.ä.**



<b>L'amante anglaise</b> .....	169	<b>Janusz K. oder Viele Worte haben</b>	
<b>Apollinaire, Guillaume</b> .....	183	<b>einen doppelten Sinn</b> .....	291
<b>The Apprenticeship of</b>		<b>Jeune Afrique</b> .....	160
<b>Duddy Kravitz</b> .....	171	<b>Jigsaw</b> .....	115
<b>Argument und Scheinargument,</b>		<b>K.</b> .....	254
<b>Grundlagen und Modelle zu ratio-</b>		<b>Karau, Gisela</b> .....	291
<b>nal-nen Begründungen im Alltag</b> .....	101	<b>King, Martin Luther</b> .....	123
<b>Atwood, Margaret</b> .....	171	<b>Kleines Valenzlexikon</b> .....	260
<b>Austen, Jane</b> .....	008, 180	<b>Krüß, James</b> .....	235
<b>Bedford, Sybille</b> .....	115	<b>Langston, Dwight E.</b> .....	133
<b>Bellamy, Edward</b> .....	158	<b>Laurence, Margaret</b> .....	171
<b>Bingo</b> .....	093	<b>A Legacy</b> .....	115
<b>Black Föös</b> .....	150	<b>Legacy of a Dream</b> .....	123
<b>Bodily Harm</b> .....	171	<b>Lives of Girls and Women</b> .....	171
<b>Boulet, A.</b> .....	102	<b>The Load of Sugar-Cane</b> .....	038
<b>Bowen, E.G.</b> .....	125	<b>Looking Backward, 2000 - 1887</b> .....	158
<b>Clarke, Austin</b> .....	171	<b>The Luck of Ginger coffey</b> .....	171
<b>Claud-el, Paul</b> .....	059	<b>Maikäfer, flieg!</b> .....	168
<b>The Clothes Pit</b> .....	162	<b>Männer</b> .....	150
<b>A Compass Error</b> .....	115	<b>Michael, Simon</b> .....	042
<b>Cours Modulaire F.I.E.F.</b> .....	102	<b>Mitchell, Jack</b> .....	135
<b>Daily Mail</b> .....	106	<b>Mitchell, W.O.</b> .....	171
<b>Daily Mirror</b> .....	106	<b>Moore, Brian</b> .....	171
<b>Damals war es Friedrich</b> .....	203	<b>Munro, Alice</b> .....	171
<b>Davies, Robertson</b> .....	171	<b>Na cholmach Gruzii</b> .....	254
<b>Le départ</b> .....	183	<b>Nöstlinger, Christine</b> .....	168
<b>Desnos, Robert</b> .....	235	<b>Olympus</b> .....	057
<b>DOUBLE-UP</b> .....	003	<b>Oschlies, W.</b> .....	121
<b>Dunn, Douglas</b> .....	162	<b>Péret, Benjamin</b> .....	235
<b>Duras, Marguerite</b> .....	033, 169	<b>Platon</b> .....	101
<b>Échanges</b> .....	188	<b>Prévert, Jacques</b> .....	235
<b>Ecologie Infos</b> .....	159	<b>Pride and Prejudice</b> .....	180
<b>The Edible Woman</b> .....	171	<b>The Prime Minister</b> .....	171
<b>Einführung in die Valenz-</b>		<b>Puschkin, Alexandr S.</b> .....	254
<b>und Kasustheorie</b> .....	298	<b>Queneau, Raymond</b> .....	235
<b>Emily L.</b> .....	033	<b>Rasputin, Valentin</b> .....	211
<b>Emma</b> .....	008	<b>Richler, Mordecai</b> .....	171
<b>Estor, Helga</b> .....	268	<b>Richter, Hans P.</b> .....	203
<b>Etudes Françaises - Echanges</b> .....	081,	<b>Riverrun</b> .....	171
132		<b>Roy, Claude</b> .....	235
<b>Favourite of the Gods</b> .....	115	<b>Schmidt-Faber</b> .....	101
<b>Fifth Business</b> .....	171	<b>Seeger, Pete</b> .....	123
<b>Findley, Timothy</b> .....	171	<b>Le soulier de satin</b> .....	059
<b>Frankreich, Frankreich</b> .....	150	<b>Soupault, Philippe</b> .....	235
<b>Fried, Erich</b> .....	203	<b>Spracherwerb statt Wörter-</b>	
<b>Gomringer, Eugen</b> .....	235	<b>kenntnis</b> .....	268
<b>Grönemeyer, Herbert</b> .....	150	<b>The St. David of History.</b>	
<b>Guillevic, Eugène</b> .....	235	<b>Dewi Sant: Our Founder Saint</b> .....	125
<b>Habermas</b> .....	240	<b>Stevens, Wallace</b> .....	038
<b>Hamburger, Franz</b> .....	290	<b>The Stone Angel</b> .....	171
<b>The Handmaid's Tale</b> .....	171	<b>Storms of Fortune</b> .....	171
<b>Helbig, Gerhard</b> .....	292, 298	<b>STORYBOARD</b> .....	003, 004
<b>If you miss me at the back of</b>		<b>Such, Peter</b> .....	171
<b>the bus</b> .....	123	<b>The Sun</b> .....	106
<b>The Incomparable Atuk</b> .....	171	<b>Sunday Morning Among the</b>	
<b>Ion</b> .....	101	<b>Houses of Terry Street</b> .....	162
<b>Islands in the sea</b> .....	135	<b>Surfacing</b> .....	171
<b>Ja vas ljubil</b> .....	254	<b>Survival</b> .....	171

<b>Swamp Angel</b> .....	171
<b>Tardieu, Jean</b> .....	235
<b>Tattoo</b> .....	038
<b>Télérama</b> .....	241
<b>Texte und Situationen</b> .....	185
<b>The Times</b> .....	106
<b>The Wars</b> .....	171
<b>Welke, Klaus M.</b> .....	298
<b>Who Has Seen the Wind</b> .....	171
<b>Wilson, Ethel</b> .....	171
<b>Wir lernen Deutsch</b> .....	185
<b>Wörterbuch der Deutschen</b>	
<b>Gegenwartssprache</b> .....	068
<b>Yourcenar, Marguerite</b> .....	055
<b>Zidi, Claude</b> .....	042



Das IFS ist  
Mitglied des  
Dokumentationsrings  
Pädagogik

*sprachen der welt*  
**hueber**

# IFS

## Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

### 21 (1990) Nr. 4

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung  
Dokumentation  
Moderner Fremdsprachenunterricht

**Max Hueber Verlag**

356

**IFS**

**Bibliographie  
Moderner  
Fremdsprachenunterricht**

**21 (1990) Nr. 4**

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung  
Dokumentation  
Moderner Fremdsprachenunterricht

**Max Hueber Verlag**

357

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,  
Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41,

Telefax (0 64 21) 28 57 10

Leitung: Reinhold Freudenstein

Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Christiane Henrich; Ulrike Kramp-Irnich; Cordula Mai;

Silke Weimar-Ekdur

Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner

Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München

Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken

Redaktion **Russisch**: Lutz Löscher; Eckhard Paul

Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning,

Telefon (089) 96 02-331/332

Einzelheft: Bezugspreis DM 22,- zuzüglich Porto

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,- zuzüglich Porto

(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach  
Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

© 1990 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning

Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden bei Füssen

Printed in Germany

# Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	35
Schlagwortregister	87
Autoren- bzw. Sachtitelregister	95
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	99

## Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);
2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);
3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);
4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von ERIC übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.



# Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

- a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.
- b. den **Listen A bis D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

<i>Laufende Titelnummer</i>	mf76-02-0243
<i>Autor</i>	White, Ronald V.;
<i>Aufsatztitel</i>	The language, the learner and the syllabus.
<i>Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Hefnummer, Seitenzahl</i>	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
<i>Beigaben</i>	Bibl.;
<i>Sprache der Veröffentlichung</i>	engl.;
<i>Sekundärquelle</i>	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
<i>Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapp- text</i>	FS-za-dg (FM)/o.K.
<i>Schlagwörter</i>	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

<i>Laufende Titelnummer</i>	mf85-04-0150
<i>Autor</i>	Laurell Brodin, Brita;
<i>Aufsatztitel</i>	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
<i>Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Hefnummer, Seitenzahl</i>	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
<i>Beigaben</i>	Bibl.; Gph.; Tab.;
<i>Sprache der Veröffentlichung</i>	span.;
<i>Institutskennzeichen Standortsignatur</i>	FS-za-dg X-682
<i>Deutsche Übersetzung des Sachtitels</i>	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
<i>Schlagwörter</i>	Interpretation; Literatur; Spanisch FUJ;
<i>Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.</i>	Cortázar, Julio;

<i>Laufende Titelnummer</i>	mf86-01-0004
<i>Autor bzw. Autorersatz</i>	Aliusque Idem;
<i>Titel</i>	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
<i>Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl</i>	München: Hueber /1986/. 71 S.
<i>Sammelwerk/Serientitel</i>	Forum Sprache
<i>ISBN bzw. ISSN</i>	ISBN 3-19-006989-1
<i>Beigaben</i>	Anh.; Anm.; Bibl.;
<i>Sprache der Veröffentlichung</i>	dt.; ex.; engl.;
<i>Institutskennzeichen Standortsignatur</i>	FS-mo-dg Do-1384-8
<i>Schlagwörter</i>	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
<i>Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.</i>	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

## **A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika**

**Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español** (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

**Bulletin CILA** (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

**Deutsch als Fremdsprache** (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

**Deutsch lernen** (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

**ELT Journal** (Oxford: Oxford University Press)

**Englisch** (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

**English Teaching Forum** (Washington, D.C.: United States Information Agency)

**Foreign Language Annals** (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

**Le Français dans le Monde** (Paris: Librairie Hachette)

**französisch heute** (Frankfurt am Main: Diesterweg)

**Der fremdsprachliche Unterricht** (Stuttgart: Klett)

**Language Teacher. Múinteoir Teanga** (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

**Language Teaching** (Cambridge: Cambridge University Press)

**Die Neueren Sprachen** (Frankfurt am Main: Diesterweg)

**Neusprachliche Mitteilungen** (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

**Praxis des neusprachlichen Unterrichts** (Dortmund: Lensing)

**Russkij jazyk za rubežom** (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

**TESOL Quarterly** (Washington, D.C.: TESOL)

**Zielsprache Deutsch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Englisch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Französisch** (Ismaning: Hueber)

**Zielsprache Russisch** (Ismaning: Hueber)

## **B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika**

**AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik** (Tübingen: Narr)

**Anglistik und Englischunterricht** (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

**Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche** (Cousset: Editions Delval)

**Canadian Modern Language Review** (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

**Der deutsche Lehrer im Ausland** (Hannover: Schroedel)

**Englisch Amerikanische Studien** (Münster: EAST - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

**English Teaching Newsletter** (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

**Estudios de Lingüística Aplicada** (México: Universidad Nacional)

**Fragezeichen** (Varese: Silvia Serena)

**Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL** (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

**Fremdsprachen und Hochschule** (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

**Fremdsprachenunterricht** (Berlin: Volk und Wissen)

**The German Quarterly** (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

**Glottodidactica** (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

**IATEFL Newsletter** (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

**Idegen nyelvek tanítása** (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

**Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache** (München: iudicium Verlag)

**IRAL** (Heidelberg: Groos)

**Journal of Multilingual and Multicultural Development** (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

**Language International** (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

**Language Learning** (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

**les langues modernes** (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

**Lebende Sprachen** (Berlin: Langenscheidt)

**Levende Talen** (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

**Linguistische Berichte** (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

**Modern English Teacher, MET** (Oxford: Modern English Publications)

**Modern Language Journal, MLJ** (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

**Moderna Språk** (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

**NALLD Journal** (Athens, Ohio: Ohio University)

**Per Linguam** (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

**Practical English Teaching** (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

**Praktika** (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

**Rassegna Italiana di Linguistica Applicata** (Rom: Bulzoni Editore)

**RELC Journal** (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

**Scuola e Lingue Moderne** (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

**Special Language. Fachsprache** (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

**Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht** (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

**Språk og Språkundervisning** (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

**Studium Linguistik** (Frankfurt am Main: Scriptor)

**System** (Oxford: Pergamon Press)

**Tempus** (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

**Die Unterrichtspraxis / Teaching of German** (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

## **C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika**

- Anregung** (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)
- Die berufsbildende Schule** (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)
- betrifft: erziehung** (Weinheim: Beltz)
- Blätter für Lehrerfortbildung** (München: Ehrenwirth)
- Erziehung und Unterricht** (Wien: Österreichischer Bundesverlag)
- Grundschulmagazin** (München: Ehrenwirth)
- gymnasium helveticum** (Aarau: Sauerländer)
- Hauptschulmagazin** (München: Ehrenwirth)
- Journal of Research in Reading** (Leeds: Open University)
- Language Training** (Bath, Avon: Language Training Services)
- Lehren und Lernen** (Villingen: Neckar-Verlag)
- Lernen in Deutschland** (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)
- Literatur in Wissenschaft und Unterricht** (Würzburg: Königshausen & Neumann)
- Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle** (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)
- die realschule** (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)
- Schulmanagement** (Braunschweig: Westermann)
- Schulpraxis** (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)
- Sehen - Hören - Bilden** (Wien: SHB Medienzentrum)
- TESL Talk** (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)
- Westermanns Pädagogische Beiträge** (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)
- Yelmo** (Madrid: Yelmo Esquires)

## **Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:**

**Hessische Blätter für Volksbildung** (Frankfurt: Hessischer Volkshochschulverband e.V.)

**Interkulturell** (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

**Language Teacher - Múinteoir Teanga** (Dublin: Linguistics Institute of Ireland)

**Muttersprache** (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

**Nouveaux Cahiers d'Allemand** (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

## **D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden**

**Conseil de l'Europe**, Centre de Documentation pour l'Education en Europe, F-67006 Strasbourg Cedex

**Thomas Nelson and Sons Ltd**, Nelson House, Mayfield Road, GB-Walton-on-Thames, Surrey KT12 5PL

# Alphabetischer Katalog



mf90-04-0001

**Abtelatif-Fränkeli, Sibylle;**

Etude de la distribution fréquentielle des allomorphes du pluriel allemand.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 4, S. 405 - 415.

Bibl.;

franz.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Morphologie; Numerus; Statistische Auswertung;

mf90-04-0002 X-59

**Alisch, Anita;**

Gedanken zur Einführung neuer Lehrpläne im Fach Russisch.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 168 - 169.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehrplan; Methodik; Russisch FU;

mf90-04-0003 X-501

**American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)(Hrsg.);**

Foreign Language Annals. 23. 1990. 5. Priority: Testing - Instruction - Primary level.

Yonkers: ACTFL /1990/. S. 369 - 480.

ISSN 0015-718X

Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-zs-dg X-501

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Computer; Differenzierung; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Primarschule; Sprachlabor; Testentwicklung; Testkriterium; USA; Video;

mf90-04-0004 X-180

**Antor, Heinz;**

A.P. Cowie, A.S. Hornby(eds.). Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, New Edition. Oxford: OUP, Bielefeld und Berlin: Cornelsen, 1989.

Englisch, 25 /1990/ 1, S. 27 - 28.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English;

**Schlagwörter:** Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Kritik; Rezension;

mf90-04-0005 X-959

**Aplin, Richard;**

Language awareness.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 13 - 17.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Bewußtmachung; Curriculum; Linguistik; Sprache; Sprachlehre-forschung;

mf90-04-0006 X-515

**Arnold, Werner;**

Hinführung zur Dramenlektüre im Französischunterricht der Übergangsstufe (Klasse 11).

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 21 - 26.

Anm.; Originaltext;

dt., franz.;

FS-za-dg X-515

Courteline, George; Le guichet; Une lettre chargée; Raynaud, Fernand; Tardieu, Jean; Le 22 (vingt deux) à Asnières;

**Schlagwörter:** Absurdes Theater; Drama; Französisch FU; Ganztext; Lektüre; Satire; Sekundarstufe II; Sketch; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0007 X-633

**Arzberger, Helmut;**

Französisch an der Realschule in Bayern.

französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 379 - 385.

Anh.;

dt.;

FS-za-dg X-633

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; D-Bayern; Europäische Gemeinschaft; Französisch FU; Realschule; Sprachenwahl;

mf90-04-0008 X-42

**Aßbeck, Johann;**

Kommunikativer Fremdsprachenunterricht im Sprachlabor.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 352 - 360.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Dialog; Englisch FU; Gespräch; Grammatik; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Methodik; Motivation; Partnerarbeit; Pattern Drill; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachanwendung; Sprachlabor; Sprachverhalten; Übung;

mf90-04-0009 X-59

**Atze, Charlotte; Brandt, Bertolt;**

Neue Materialien für den Russischunterricht in Klasse 6 und die Planung des Lehrers.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 214 - 218.

Bibl.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Lehrmaterialeinsatz; Motivation; Russisch FU; Sprachliche Fertigkeit; Unterrichtsplanung; Wiederholung;

mf90-04-0010

**Augst, Gerhard;**

(Psycho)linguistische Grundlagen der (Ortho)graphie und des Orthographieunterrichts.

Muttersprache, 100 /1990/ 4, S. 317 - 330.

Bibl. 17; Gph. 5;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Graphem; Interpunktion; Lesen; Phonem; Psycholinguistik; Rechtschreibung; Schreiben; Unterricht;

mf90-04-0011

**Babajlova, A.E.;**

Effektivnost' ispol'zovanija principov maketirovanija dlja stanovlenija inozazyčnoj učebnoj tekstovoj dejatel'nosti.

Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 41 - 47.

Anm.; Bibl.; Gph.;

russ.;

FS-za-dg (FM)

Effektivität der Nutzung von Modellierungsprinzipien zur Realisierung einer fremdsprachigen Unterrichtsarbeit am Text.

**Schlagwörter:** Bedeutung; Code; Komposition; Russisch FU; Schematheorie; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textauswahl; Textgliederung; Textkohärenz;

mf90-04-0012 X-42

**Baddock, Barry;**

The commons on view. Guidelines for the English teacher.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 377 - 382.

Anm.; Arbeitsbl.;

engl.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Authentizität; Diskussion; Dokumentation; Englisch FU; Fernsehen; Hörverstehen; Medien; Methodik; Motivation; Politik; Rundfunk; Video; Wortschatz;

mf90-04-0013 X-180

**Baddock, Barry;**

Using the word processor.

Englisch, 25 /1990/ 1, S. 16 - 18.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Computer; Englisch FU; Motivation; Textproduktion; Textverarbeitung;

mf90-04-0014 X-55

**Bahns, Jens;**

Kollokationen als Korrekturproblem im Englischunterricht.

Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 5, S. 497 - 514.

Anm.; Bibl.; Tab.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl.;

FS-za-dg X-55

The BBI Combinatory Dictionary of English; Dictionary of English Words in Context;

**Schlagwörter:** Englisch FU; Fehleranalyse; Fehlertoleranz; Idiomatik; Kollokation; Korrektur; Wörterbuch;

mf90-04-0015

**Bajtc, V.;**

Sovremennyj mir, russkaja literatura i zadaci literaturovedenija.

Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 6, S. 31 - 37.

Abb.;

russ.;

FS-za-dg (FM)

Die heutige Welt, die russische Literatur und die Aufgaben der Literaturwissenschaft.

**Schlagwörter:** Bezugswissenschaft; Dialog; Gegenwartsliteratur; Hermeneutik; Humanismus; Identitätsfindung; Kunst; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Monolog; Philologie; Realismus; Russisch FU; Text; Wort;

mf90-04-0016 X-59

**Balcke, Dietrich;**

Erste Erfahrungen mit den neuen Unterrichtsmaterialien.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 229 - 230.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf90-04-0017 X-515

**Barboni, Laurette;**

Un film de fiction en classe? "Au revoir les enfants" de Louis Malle.

Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 9 - 10, 11 - 16.

Abb.; Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-515

Au revoir les enfants; Malle, Louis;

**Schlagwörter:** Aufgabenstellung; Drehbuch; Film; Frankreich; Französisch FU; Interpretation; Jugendlischer; Krieg; Landeskunde; Nationalsozialismus; Schule; Sekundarstufe II; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Video;

mf90-04-0018 X-503  
**Barnabà, Enzo;**  
Géographie, coup d'envoi.  
Le Français dans le monde, 30 /1990/  
237, S. I - II.  
Abb.; Anh.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmate-  
rial; Didaktik; Französisch FU; Geo-  
graphie; Landeskunde; Lehrmaterial-  
gestaltung; Paris;

mf90-04-0019 X-42  
**Barrera-Vidal, Albert;**  
Est-ce correct? De quelques incompatibi-  
lités lexicales.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 4, S. 420 - 421.  
franz.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Fehler; Franzö-  
sisch, Deutsch; Französisch FU; Germa-  
nismus; Grammatik; Korrektur; Lexik; Re-  
gel; Schreiben;

mf90-04-0020 X-626  
**Barrera-Vidal, Albert;**  
La Révolution Française,  
vous connaissez ...  
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 1,  
S. 15 - 16.  
franz.;  
FS-za-dg X-626/o.K.  
**Schlagwörter:** Frankreich; Geschichte;  
Landeskunde; Revolution;

mf90-04-0021 X-59  
**Barthel, Helga;**  
Sprachhandlungen und der Sprachhand-  
lungstyp Fragen im Französischunterricht.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4,  
S. 181 - 184.  
Bibl.;  
dt., franz.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland, DDR; Dialog;  
Frage; Französisch FU; Sprachhandlung;

mf90-04-0022 X-736  
**Bartholomae, Ulf;**  
Strategie der Sprach- und Kulturarbeit im  
Ausland.  
Info DaF, 17 /1990/ 4, S. 402 - 411.  
Bibl.;  
dt.;  
FS-za-dg X-736  
**Schlagwörter:** Ausiand; Bildungspolitik;  
Deutsch FU; Hochschule; Lernerorientie-  
rung; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0023 X-180  
**Bauer, Rudolf;**  
Programmierung von Fremdsprachenpro-  
blemen: Einige Grundbegriffe.  
Englisch, 25 /1990/ 3, S. 103 - 106.  
Anm.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-180  
BASIC;  
**Schlagwörter:** BASIC; Computergestütz-  
tes Lernen; Englisch FU; Programmier-  
sprache;

mf90-04-0024 X-42  
**Baumann, Lucjan;**  
Das Poster als Sprechanaß. Wie man  
schweigsame Oberstufenschüler zum  
Sprechen bringt.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 4, S. 365 - 368.  
Arbeitsbl.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Bild; Englisch FU; Fremd-  
sprachenunterricht; Kreativität; Methodik;  
Motivation; Sekundarstufe II; Sprachkom-  
petenz; Sprachverhalten; Sprechanaß;  
Sprechen; Textproduktion; Unterrichtsein-  
heit; Visualisierung; Wandbild; Wortschatz;

mf90-04-0025 X-128  
**Bausch, Karl-Richard;**  
Drei abschließende Bemerkungen in Sa-  
chen "Sprachtandem".  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 43 /1990/ 4,  
S. 225 - 226.  
dt.;  
FS-za-dg X-501/o.K.  
**Schlagwörter:** Kritik; Multilingualismus;  
Tandem-Methode;

mf90-04-0026 X-128  
**Bausch, Karl-Richard; Kleppin, Karin;  
Carli, A.; Cauquil, G.; u.a.;**  
Zu den Besonderheiten des Lehrens und  
Lernens von Deutsch als zweiter Fremd-  
sprache. Thesen und Empfehlungen eines  
Expertenkolloquiums des Goethe-Instituts.  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 43 /1990/ 4,  
S. 213 - 216.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-128  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Lehrerfortbil-  
dung; Lehrmaterialentwicklung; Lernerori-  
entierung; Motivation; Multilingualismus;  
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache;

mf90-04-0027 X-633

**Beck-Busse, Gabriele;**

Les verbes pronominaux - eine Unterrichtsreihe für die Sekundarstufe II.

französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 370 - 379.

Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633

**Schlagwörter:** Französisch, Deutsch;

Französisch FU; Grundwortschatz; Kontrastierung; Reflexivpronomen; Sekundarstufe II; Test; Übungsform; Unterrichtseinheit; Verb;

mf90-04-0028

**Bertrand, Yves;**

Quelques problèmes de l'enseignement de la grammaire allemande à des débutants adultes.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 4, S. 353 - 384.

Bibl.;

franz.; ex.: dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht;

Deutsch, Französisch; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Frankreich; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatikunterricht; Kontrastierung;

mf90-04-0029 X-128

**Bertrand, Yves; Christ, Herbert; u.a.;**

Vorschläge für einen erweiterten Fremdsprachenunterricht.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 208 - 213.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Curriculum; Deutsch FU; Didaktik; Diversifikation; Europa; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrerfortbildung; Sprachenfolge; Tandem-Methode;

mf90-04-0030 X-180

**Biederstädt, Wolfgang;**

Englisch in der Realschule - Perspektiven für die 90er Jahre.

Englisch, 25 /1990/ 1, S. 1 - 6.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Fachraum; Geographie; Geschichte; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Lernpsychologie; Methodik; Projektarbeit; Realschule; Sprechfertigkeit; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0031 X-736

**Blei, Dagmar;**

Ist die "Sprache der Wende" eine "gewendete Sprache"? Bemerkungen zum Sprachgebrauch in der (ehemaligen) DDR. Info DaF, 17 /1990/ 4, S. 391 - 401.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

**Schlagwörter:** Deutsch; Deutschland, DDR; Sprachgebrauch; Sprachwandel; Stilistik;

mf90-04-0032 X-180

**Blenkle, Eckhard;**

Themenbezogene Kreuzworträtsel für den Fremdsprachenunterricht. Form, Inhalt und kommunikative Aspekte.

Englisch, 25 /1990/ 2, S. 58 - 64.

Anm.; Arbeitsbl.; Schlüssel;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Englisch FU; Kreuzworträtsel; Sekundarstufe I; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0033 X-59

**Bobach, Ute;**

Entwicklung des Sprechens im Aufbaukurs I Französisch.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 327 - 331.

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Deutschland, DDR; Dialog; Französisch FU; Sprechen;

mf90-04-0034 X-59

**Bobach, Ute;**

Für solide Kenntnisse im Französischunterricht.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 239 - 242.

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Deutschland, DDR; Dialog; Französisch FU; Lehrplan; Lernwörterbuch; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0035 X-42

**Bogensneider, Karl-Günther; Wulzinger, Ulrike;**

Frühbeginn Englisch - vor mehr als 10 Jahren. Erfahrungen von Gestern für Morgen.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 339 - 342.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kind; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz;

Kreativität; Lernerorientierung; Lernspiel;  
Methodik; Motivation; Native Speaker;  
Reim; Singen; Spiel; Volkshochschule;

mf90-04-0036 X-929

**Bohn, Edgar;**  
Pädagogische Praxis. Elternfest in einer  
Vorbereitungsklasse.  
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 174 - 180.  
Abb.; Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Ausländer; Außerschuli-  
sche Aktivität; Eltern; Integration; Primar-  
schule; Theater;

mf90-04-0037 X-503

**Boiron, Michel;**  
L'Europe.  
Le Français dans le monde, 30 /1990/  
237, S. V - VI.  
Anh.; Tab.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Didak-  
tik; Europäische Gemeinschaft; Fragesatz;  
Französisch FU; Gruppenarbeit; Landes-  
kunde; Superlativ; Unterrichtsstunde;  
Zahlwort;

mf90-04-0038 X-59

**Borgwardt, Ulf; Niemann, Evelyn;**  
Zur Entwicklung des Hörens auf der An-  
fangsstufe des Russischunterrichts.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5,  
S. 223 - 226, 242.  
dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht;  
Deutschland,DDR; Hören; Hörverstehen;  
Russisch FU; Übungsform;

mf90-04-0039 X-509

**Borisovic, Pavel; Tirnovo, Veliko;**  
Funktionen und Moduln einer Grammatik  
für den Fremdsprachenunterricht.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6,  
S. 328 - 337.  
Bibl. 21; Gph. 3;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik;  
Kommunikation; Linguistik;

mf90-04-0040 X-688

**Brand-Kleider, Ulrike;**  
Fortbildung für Lehrer in Deutschlehrgän-  
gen für erwachsene Aussiedler - ein Pro-  
blemanriß.  
Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 342 - 346.  
Bibl. 1;  
dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Erwachse-  
nenbildung; Lehrerfortbildung; Spätaus-  
siedler; Unterrichtsmittel;

mf90-04-0041 X-59

**Brandt, Bertolt;**  
Lehrplanverständnis - Voraussetzung für  
einen guten Unterricht.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3,  
S. 101 - 102.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Fremd-  
sprachenunterricht; Lehrplan;

mf90-04-0042 X-59

**Braun, Gesine;**  
Es geht um eine hohe Gesamtqualität des  
Russischunterrichts.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6,  
S. 269 - 273.  
dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht;  
Deutschland, DDR; Erfahrungsbericht;  
Kontrollverfahren; Lehrplan; Russisch FU;  
Unterrichtsstunde; Vokabellernen;

mf90-04-0043 X-55

**Bredella, Lothar;**  
Das Verstehen literarischer Texte im  
Fremdsprachenunterricht.  
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6,  
S. 562 - 583.  
Bibl.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;

FS-za-dg X-55

Almos' a Man; Wright, Richard;

**Schlagwörter:** Denkprozeß; Englisch FU;  
Fremdsprachenunterricht; Interaktion; In-  
terpretation; Kurzgeschichte; Leseverhal-  
ten; Literatur; Schematheorie;

mf90-04-0044

**Brünner, Gisela;**  
Der Rechtschreibgrundwortschatz und  
seine theoretische Basis. Stellungnahme  
zum Beitrag von Gerhard Augst.  
Muttersprache, 100 /1990/ 4, S. 342 - 345.  
dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grundwort-  
schatz; Lesen; Rechtschreibung; Regel;  
Schreiben; Wörterbuch; Wortbildung;  
Wortschatz;

mf90-04-0045 X-503

**Calvet, Louis-Jean;**  
Le renard, la belette et le lapin.  
Le Français dans le monde, 30 /1990/  
237, S. 44 - 45.  
Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Argot; Etymologie; Französisch;

mf90-04-0046 X-180

**Chanell, Mathias;**

Reflexionen über eigene Lebenserfahrungen.

Englisch, 25 /1990/ 3, S. 92 - 93.

dt.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lehrerausbildung; Praktikum;

mf90-04-0047 X-503

**Chantelauve, Odile;**

Face à l'Épargne.

Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. III - IV.

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Didaktik; Fortgeschrittenunterricht; Französisch FU; Textbearbeitung; Wirtschaft;

mf90-04-0048 X-501

**Christensen, Ben;**

Teenage novels of adventure as a source of authentic material.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 531 - 537.

Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501

Casals, Pedro;

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Jugendliteratur; Kommunikative Kompetenz; Kriminalroman; Leseverstehen; Spanisch FU; USA;

mf90-04-0049 X-59

**Christoph, Ingrid;**

Zur Planung der Arbeit an der Grammatik im Fach Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 321 - 324.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Grammatikunterricht; Grundkurs; Konditionalsatz; Lehrplan; Tempus; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0050 X-959

**Clynes, Marie;**

Working with literature.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 18 - 20.

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Englisch MU; Literaturerziehung; Textproduktion;

mf90-04-0051 X-42

**Cutler, William W.;**

Notes from America. Between city and country: the suburb.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 422 - 424.

engl.;

FS-za-dg X-42/o.K.

**Schlagwörter:** American Dream; Arbeitslosigkeit; Diskrimination; Englisch FU; Europa; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Politik; Soziale Herkunft; Stadt; USA; Wirtschaft;

mf90-04-0052 X-59

**Dahse, Gerd-Dietrich;**

Die Lehrer stellen sich den neuen Anforderungen im Anfangsunterricht.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 219 - 220.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Fremdsprachenlehrer; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-04-0053 X-78

**Daller, Helmut;**

Kompensationsstrategien im Fremdsprachenunterricht - Einige Unterrichtsvorschläge.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 4, S. 39 - 41.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Kommunikationsstrategie; Verstehen;

mf90-04-0054 X-509

**Dalmas, Martine;**

Partikelforschung 'konkret'.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 285 - 289.

Bibl. 17;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch, Französisch; Deutsch FU; Diskursanalyse; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Partikel;

mf90-04-0055 X-929

**Damanakis, Michael;**

Funktionen und Begründungen des muttersprachlichen Unterrichts.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 86 - 93.

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Deutsch MU; Deutschland; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Muttersprachlicher Unterricht;

mf90-04-0056

**Dehn, Mechthild;**

Die Zugriffsweisen "fortgeschrittener" und "langsamer" Lese- und Schreibanfänger: Kritik am Konzept der Entwicklungsstufen? Muttersprache, 100 /1990/ 4, S. 305 - 316. Bibl. 24; Tab. 4;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch MU; Lernen; Lesen; Schreiben; Schriftsprache;

mf90-04-0057 X-509

**Desselmann, Günther;**

Lehrbuch und Grammatikstoff.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 265 - 272.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutsch FU; Grammatik; Lehrwerk; Sprachkompetenz;

mf90-04-0058

**Devidson, D.;**

Funkcionirovanie russkogo jazyka: metodičeskij aspekt.

Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 6, S. 23 - 26.

Abb.;

russ.;

FS-za-dg (FM)

Das Funktionieren der russischen Sprache: Der methodische Aspekt.

**Schlagwörter:** Dialog; Fähigkeit; Individualisierung; Kultur; Lernerfolgskontrolle; Lernpsychologie; Lernstil; Lernstufe; Lernziel; Methodik; Motivation; Persönlichkeit; Psychologie; Russisch FU; Soziologie; Sprache; Spracherwerb; Test;

mf90-04-0059 X-929

**Diamantopoulos, Panagiotis;**

Das griechische Bildungssystem.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 134 - 149.

Anh.; Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bildungswesen; Griechenland; Schulsystem;

mf90-04-0060 X-959

**Diephuis, Rob;**

Les uns et les autres? Setting up an orientation course for French.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 34 - 37.

engl.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Curriculum; Französisch FU; Niederlande; Sprachenwahl;

mf90-04-0061 X-515

**Docwra, Alan;**

The use of English-language films in English teaching.

Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 17 - 22.

Abb.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-515

Atomic Cafe; Eyre, Richard; Kubrick, Stanley; The Ploughman's Lunch; Rafferty, Kevin; The Shining;

**Schlagwörter:** Dialog; Dramatechnik; Englisch FU; Film; Landeskunde; Literatur; Motivation; Schüler; Selbsttätigkeit; Spielfilm; Videokamera;

mf90-04-0062 X-633

**Düwell, Henning;**

Où trouver? Kontakte zu Frankreich für Romanisten. (4. Fortsetzung).

französisch heute, 21 /1990/ 1, S. 52 - 57.

Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633/o.K.

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Auslandsstudium; Bibliographie; Fachdidaktik; Fachzeitschrift; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Information; Landeskunde; Lehreraustausch; Revolution; Schüleraustausch; Übersicht;

mf90-04-0063 X-78

**Engelen, Bernhard;**

Der Genitivus definitivus und vergleichbare Konstruktionen.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 4, S. 2 - 17.

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Kontrastierung;

mf90-04-0064 X-59

**Festag, Ewald;**

Ist Grammatik wirklich langweilig?

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 277 - 282.

Abb.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Grammatikunterricht; Mündliche Überprüfung; Regel; Tempus;

mf90-04-0065 X-42

**Fiedler, Eckhard;**

Die Umsetzung eines Romanauszugs in ein Filmskript.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 384 - 393.

Anm.; Originaltext; Vokabular;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42

Hines, Barry; Looks and Smiles;

**Schlagwörter:** Bild; Dialog; Englisch FU; Film; Interpretation; Kreativität; Lernstrategie; Motivation; Roman; Skript; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textproduktion;

mf90-04-0066 X-59

**Fiß, Dietrich;**

Gezieltes Anwenden grammatischer Kenntnisse im Englischunterricht.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 282 - 283.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Grammatikunterricht; Sprachanwendung;

mf90-04-0067 X-180

**Fox, Herbert;**

Football songs 1965 - 1990: To be No. 1.

Englisch, 25 /1990/ 2, S. 64 - 71.

Abb.; Anm.; Discographie; Liedtext;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** England; Englisch FU; Fußball; Landeskunde; Lied;

mf90-04-0068 X-509

**Franke, Wolfgang;**

Dialogspezifische semantische Relationen?

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 289 - 293.

Bibl. 9;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Dialog; Elipse; Linguistik; Semantik; Textkohärenz;

mf90-04-0069 X-501

**Franke Poritsky, Ellen;**

Russian and the pre-literate language learner: on the development of a methodology.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 3, S. 219 - 222.

Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501/o.K.

**Schlagwörter:** Frühbeginn; Kindergarten; Russisch FU; USA;

mf90-04-0070 X-59

**Frenzel, Bernhard;**

Zur stärkeren Nutzung studienvorbereitender Potenzen im Russischunterricht.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 331 - 334.

Bibl.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Gespräch; Grammatikunterricht; Lehrmaterialeinsatz; Oberstufenunterricht; Russisch FU;

mf90-04-0071 X-59

**Frenzel, Bernhard; Räcke, Ursula;**

Zur Wirksamkeit der Unterrichtsmaterialien für Russisch - Klasse 10.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 315 - 316, 368.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Fortgeschrittenenunterricht; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf90-04-0072 X-59

**Frenzel, Margitta;**

Zur Arbeit mit dem Leseheft "Read and Have Fun".

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 135 - 136.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

Read and have fun;

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Kurzgeschichte; Lektüre;

mf90-04-0073 X-55

**Fricke, Dietmar; Weller, Franz-Rudolf;**

Frankreich-Landeskunde-Französischunterricht. Versuch einer größeren Sammelrezension. (Teil II).

Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 5, S. 515 - 543.

Bibl.;

dt.; ex.: franz.,

FS-za-dg X-55

A table - en France et en Allemagne; La Civilisation Française; En France - Comment s'orienter ...; Etre Français - Rester Breton; Etudes Françaises, Horizons; Les Français au travail; L'Hexagone; Les loisirs des jeunes; Mnouchkine, Ariane; Nouveaux regards sur la France; Ordralphabétique; Sur le vif; Vivre au pays. Les Français dans leurs régions à travers la presse; Zur Integration von Landeskunde und Kommunikation im Fremdsprachenunterricht;

**Schlagwörter:** Bibliographie; Didaktik; Dossier; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrwerk; Oberstufe; Regionalismus; Rezension; Übersicht;



mf90-04-0074 X-180

**Friederich, Wolf;**

Einsprachige Wörterbücher für Nichtmuttersprachler und ihre Probleme.

Englisch, 25 /1990/ 1, S. 19 - 27.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-160

Collins Cobuild English Language Dictionary; Collins Cobuild Essential English Dictionary; Dictionary of Contemporary English; Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English;

**Schlagwörter:** Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Kritik;

mf90-04-0075 X-793

**Frohne, Günter;**

Einige Resultate der sogenannten Tendenz zur Sprachökonomie im russischen Wortschatz.

Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 4, S. 97 - 101.

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-793

**Schlagwörter:** Akronym; Entlehnung; Gegenwartssprache; Internationalismus; Lexik; Morphem; Neologismus; Nominalisierung; Russisch; Semantik; Silbe; Terminologie; Zeichen;

mf90-04-0076

**Frolova, O.E.;**

Predstavlenie proizvedenija chudožestvennoj literatury v kontekste kul'tury kak metodičeskaja problema.

Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 13 - 16.

Bibl.;

russ.;

FS-za-dg (FM)

Die Präsentation eines Werkes der künstlerischen Literatur im Kontext der Kultur als methodisches Problem.

**Schlagwörter:** Film; Kontext; Kultur; Kulturkunde; Kunst; Landeskunde; Literatur; Literaturkritik; Methodik; Russisch FU; Textarbeit; Theater;

mf90-04-0077 X-55

**Funke, Peter;**

Das Verstehen einer fremden Kultur als Kommunikationsprozeß.

Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6, S. 584 - 596.

Abb.; Bibl.;

dt.; res.: engl., dt.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Kommunikation; Kultur; Lernerorientierung; Multikulturelle Erziehung; Verstehen;

mf90-04-0078 X-180

**Fuß, Ulrike;**

British money: Eine Einführungsstunde im 5. Schuljahr.

Englisch, 25 /1990/ 3, S. 89 - 91.

Anh.; Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-180

ENGLISH H1;

**Schlagwörter:** Englisch FU; Hauptschule; Landeskunde; Unterrichtsstunde;

mf90-04-0079 X-503

**Gautherot, Jean-Marie;**

Vivre en livres.

Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 46 - 54.

Abb.; Anm.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Bericht; Deutschland; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Jugendliteratur; Originaltext;

mf90-04-0080 X-501

**Gebhard, Jerry G.;**

Freeing the teacher: a supervisory process.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 517 - 525.

Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Didaktik; Lehrerbildung; Methodik; USA;

mf90-04-0081 X-42

**Gemenne, Louis;**

Pour une didactique de l'analyse textuelle. Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37

/1990/ 4, S. 412 - 419.

Anh.; Anm.; Tab.;

franz.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Fachdidaktik; Französisch FU; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Interpretation; Lektüre; Lesen; Muttersprache; Schreiben; Spracherwerb; Text; Textanalyse; Textarbeit;

mf90-04-0082 X-180

**Germer, Erich;**

Die Bildungsreise nach Großbritannien.

Englisch, 25 /1990/ 1, S. 12 - 16.

Abb.; Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Englisch FU; Kulturkunde; Landeskunde; Tourismus;

mf90-04-0083 X-180

**Germer, Erich;**

Walter Sauer: American English Pronunciation. A Drillbook. Carl Winter, Heidelberg 1988.

Englisch, 25 /1990/ 1, S. 28 - 29.

dt.;

FS-za-dg X-180

American English Pronunciation; Sauer, Walter;

**Schlagwörter:** Amerikanisch; Ausspracheschulung; Englisch FU; Kritik; Lehrbuch; Rezension;

mf90-04-0084 X-515

**Gohrbandt, Detlev;**

Gibt es englische Fabeln? Informationen und Anregungen zu einer vernachlässigten Gattung (I).

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 15 - 20, 29 - 40.

Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Englisch FU; Fabel; Großbritannien; Literarische Gattung; Literaturgeschichte; Materialsammlung; USA;

mf90-04-0085 X-515

**Gohrbandt, Detlev;**

Gibt es englische Fabeln? Informationen und Anregungen zur Didaktik der Gattung (II).

Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 39 - 43.

Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Analyse; Englisch FU; Fabel; Großbritannien; Literarische Gattung; Methodik; Sekundarstufe I; Textarbeit;

mf90-04-0086 X-42

**Green, Jens-Peter;**

Sprachenlernen im europäischen Haus.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 396 - 399.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Ausland; Bewußtmachung; Bildungspolitik; Diversifikation; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Projektarbeit; Schüleraustausch; Sprachenfolge; Sprachenwahl; Werbung;

mf90-04-0087 X-959

**Grellet, Françoise;**

An inductive approach to grammar. A classroom application.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 48 - 53.

Abb.; Arbeitsbl.;

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Englisch FU; Frankreich; Induktive Grammatik; Passiv; Regel;

mf90-04-0088 X-59

**Groß, Marlis;**

Zielstrebig zu einem hohen Abschlußniveau!

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 103 - 106.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Russisch FU;

mf90-04-0089 X-929

**Grube, Renate; Özkara, Sami;**

Zusammenarbeit mit ausländischen Eltern. Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 105 - 111.

Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Deutschland, Bundesrepublik; Elternarbeit;

mf90-04-0090 X-59

**Grytz, Inge;**

Temporäre Lexik in produktiven Sprachtätigkeiten.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 262 - 266.

Abb.; Bibl.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Fortgeschrittenenunterricht; Lexik; Produktive Fertigkeit; Russisch FU;

mf90-04-0091 X-59

**Grytz, Inge;**

Ziel: Ein solides Fundament.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 220 - 222, 242.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Alphabet; Bewußtmachung; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Lernstil; Lernziel; Russisch FU; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0092

**Günther, Hartmut;**

Neueres zum Schriftspracherwerb.

Muttersprache, 100 /1990/ 4, S. 290 - 304. Bibl. 45; Gph. 4;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Deutsch MU; Grundschule; Kind; Legasthenie; Lesen; Mutterspracherwerb; Rechtschreibung; Schreiben; Schriftsprache;

mf90-04-0093 X-59

**Günther, Klaus; Jaeger, Natalja; Müller, Barbara; Suckau, Rita;**

Mehr Raum für schöpferische Gestaltung der mündlichen Reifeprüfungen.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 129 - 134.

Arbeitsbl.; Bibl.;

dt.; ex.: russ., engl., franz.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufgabenstellung;

Deutschland, DDR; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Prüfungsgespräch; Reifeprüfung; Russisch FU;

mf90-04-0094 X-59

**Günther, Klaus; Iven, Barbara**

Neue Lehrpläne für den erweiterten Russischunterricht in den Klassen 3 bis 10 (2).

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 95 - 101.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Frühbeginn; Grundschule; Lehrplan; Russisch FU; Sekundarstufe I;

mf90-04-0095 X-42

**Hager, Michael;**

Educational kinesthetics in language instruction.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 368 - 369.

Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Alternative Methode; Englisch FU; Kinesik; Kommunikation; Konzentration; Körpersprache; Musik; Spracherwerb; Übung;

mf90-04-0096 X-929

**Hamburger, Franz;**

Außerschulische Arbeit mit ausländischen Kindern und Jugendlichen.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 124 - 133.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Ausländer; Außerschulische Aktivität; Integration; Jugendlicher;

mf90-04-0097 X-509

**Hang Thanh, Phung;**

Hauptschwierigkeiten der Vietnamesen beim Erlernen der deutschen Sprache.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 295 - 301.

Bibl. 13;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Ausländischer Arbeitnehmer; Aussprache; Deutsch FU; Deutsch,Vietnamesisch; Deutschland,DDR; Grammatik; Kontrastierung; Kultur; Lernprozeß; Wortschatz;

mf90-04-0098 X-501

**Harlow, Linda L; Caminero, Rosario;**

Oral testing of beginning language students at large universities: is it worth the trouble?

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 489 - 501.

Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;

engl.;

FS-za-dg X-501/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Sprechtest; Testeinsatz; USA;

mf90-04-0099 X-78

**Hassert, Timm;**

Computergestützter Unterricht. Eine Einführung - einmal anders.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 4, S. 18 - 38.

Anh.;

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Lehrerrolle; Lernhilfe; Programm;

mf90-04-0100 X-633

**Haut, Ulrich;**

Alceste. Wege zum Verständnis einer ambivalenten Figur.

französisch heute, 21 /1990/ 2, S. 142 - 151.

Anm.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633

Le Misanthrope; Molière, Jean Baptiste;

**Schlagwörter:** Französisch FU; Interpretation; Komödie; Literatur; Literaturwissenschaft; Rezeption;

mf90-04-0101 X-959

**Hawkins, Eric;**

Awareness of language in the school curriculum.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 7 - 12.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Curriculum; Fremdsprache; Muttersprache; Philologie; Sprachbewußtsein; Sprachlehrforschung;

mf90-04-0102 X-515

**Hazera, Marie-Pierre; Horn, Herbert;**  
Neu- und Weiterentwicklung von Wörterbüchern.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 39 - 42.

Abb.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-515/o.K.

**Schlagwörter:** Deutsch; Französisch; Gegenwartssprache; Lexikographie; Neologismus; Sprachwandel; Wortschatz; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf90-04-0103 X-501

**Heining-Boynnton, Audrey L.;**

Using FLES history to plan for present and future.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 503 - 509.

Anh.; Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Bewertung; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Geschichte; Primarschule; USA;

mf90-04-0104 X-59

**Herre, Horst;**

Zum Hauptgedanken erfassenden Lesen und Übersetzen.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 335 - 336.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Leseverstehen; Russisch FU; Übersetzerausbildung;

mf90-04-0105 X-515

**Hesse, Mechthild;**

The American Dream in Literature. Scott Fitzgerald: "The Great Gatsby".

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 55 - 58.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

Fitzgerald, Scott; The great Gatsby;

**Schlagwörter:** American Dream; Englisch FU; Film; Landeskunde; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Projektarbeit; Rollenspiel; Roman; Rundfunksendung; Sekundarstufe II; Simulation; Unterrichtseinheit; Unterrichtsstunde; USA;

mf90-04-0106 X-180

**Heuer, Helmut;**

"Pesticides" - eine Englischstunde an einer Höheren Berufsfachschule.

Englisch, 25 /1990/ 2, S. 54 - 58.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Berufsfachschule; Englisch FU; Fachsprache; Unterrichtsstunde;

mf90-04-0107 X-180

**Heuer, Helmut; Voigt, Walter;**

Wörterbücher und Wortschatzarbeit - ein Interview.

Englisch, 25 /1990/ 1, S. 29 - 32.

dt.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Englisch FU; Europa; Interview; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0108 X-688

**Hilkes, Peter;**

Zur Sprachsituation bei den Deutschen in der Sowjetunion.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 287 - 302.

Bibl. 23; Gph. 1; Tab. 5;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutsch FU; Deutsch MU; Muttersprache; Sowjetunion; Spätaussiedler; Sprachenpolitik; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Unterrichtssprache;

mf90-04-0109 X-59

**Hillenhagen, Heinz;**

Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 102.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU; Unterrichtssprache;

mf90-04-0110 X-515

**Hinz, Klaus;**

Wortschatzarbeit in der leistungsschwachen Englischklasse.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 22 - 26.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Assoziation; Bild; Englisch FU; Illustration; Lernschwäche; Lückentext; Methodik; Muttersprache; Semantisierung; Übung; Visualisierung; Wortfeld; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0111 X-633

**Högermann, Ch:istiane;**

"Klassische Wortspiele" - wiederentdeckt als Lernhilfen für den Französischunterricht der Sekundarstufe I.

französisch heute, 21 /1990/ 1, S. 48 - 51.

Bibl. 1;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633

**Schlagwörter:** Französisch FU; Konversation; Lernspiel; Partnerarbeit; Reproduktion; Sekundarstufe I; Selbstkontrolle; Wortspiel;

mf90-04-0112 X-55

**Hoffmann, Lothar;**

Fachsprachenlinguistik und Fachbezogene Fremdsprachenausbildung. Positionsbestimmungen aus der Sicht der Leipziger Schule.

Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 5, S. 448 - 515.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-55/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Linguistik;

mf90-04-0113 X-929

**Hofmann, Karl-Friedrich;**

Immer wieder: Problem Fachsprache.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 112 - 123.

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Ausländer; Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; D-Baden-Württemberg; Modellversuch;

mf90-04-0114 X-59

**Holmberg, Christel;**

Lexikkontrollen - ein Mittel zur sicheren Beherrschung englischen Wortschatzes (1).

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 184 - 187.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Lernerfolgskontrolle; Mündliche Überprüfung; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0115 X-59

**Holmberg, Christel;**

Lexikkontrollen - ein Mittel zur sicheren Beherrschung englischen Wortschatzes (2).

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 235 - 239.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Hausaufgabe; Kontrollverfahren; Vokabellernen;

mf90-04-0116 X-59

**Horst, Ilka; Rump, Kathrin;**

Gambits - Stiefkinder des Englischunterrichts?

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 231 - 235.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Gambit; Gespräch;

mf90-04-0117 X-78

**Hua, Zongde; Xu, Yiaoying;**

Der grammatische Katalog des Rahmenplans für das Grundstudium im Fach Deutsch an den Hochschulen der Volksrepublik China.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 4, S. 47 - 53.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** China; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikstoff; Grammatikunterricht; Hochschule; Lehrplan;

mf90-04-0118 X-688

**Hubatsch, Irmtraut; Köchling, Margarete;**

Projekt Sprachförderung für Aussiedler. Entwicklung von neuen Curricula für sechsmonatige Vollzeitsprachkurse.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 325 - 337.

Gpr. 1;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Curriculum; Deutsch FU; Deutschland; Didaktik; Didaktisiertes Material; Lehrplan; Lernerorientierung; Modellversuch; Spätaussiedler; Unterricht; Unterrichtsmittel;

mf90-04-0119 X-959

**Huber, Josef;**

Reading skills & strategies in FL.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 43 - 54.

Abb.; Bibl.;

engl.; ex.: dt.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Didaktik; Englisch MU; Lektüre; Lesen; Methodik; Roman;

mf90-04-0120

**Izarenkov, D.I.;**

Bazisnye sostavijajuščie kommunikativnoj kompetencii i ich formirovanie na prodvnutom etape obučenija studentov- nefilologov.

Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 4, S. 54 - 60.

Bibl.;

russ.;

FS-za-dg (FM)

Basiskomponenten einer kommunikativen Kompetenz und ihre Ausbildung auf der Fortgeschrittenenstufe des Unterrichts bei Nicht-Philologiestudenten.

**Schlagwörter:** Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; inhaltsanalyse; Integration; Kommunikative Kompetenz; Russisch FU; Stoffauswahl; Themenauswahl;

mf90-04-0121 X-526

**Jäger-Jensen, Christine;**

Erweiterte Lernzielbestimmungen und neue Kurs- und Lernformen für das Fremdsprachenlernen an der Volkshochschule.

Hessische Blätter für Volksbildung, 40 /1990/ 4, S. 338 - 343.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-526

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Sprachkompetenz; Volkshochschule;

mf90-04-0122

**Janitza, Jean;**

La recherche en didactique des langues. Quelques pistes méthodologiques.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 4, S. 339 - 352.

Bibl.;

franz.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Angewandte Linguistik; Didaktik; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Hochschule;

mf90-04-0123 X-55

**Jehle, Günter;**

Grammatik und Kollokationen im Longman Dictionary of Contemporary English.

Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 498 - 507.

Anm.;

Bibl.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;

FS-za-dg X-55

Longman Dictionary of Contemporary English;

**Schlagwörter:** Analyse; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Gegenwartssprache; Grammatik; Hochschule; Kollokation; Schüler;

mf90-04-0124 X-501

**Joiner, Elizabeth G.;**

Choosing and using videotexts.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 1, S. 53 - 64.

Anh.; Anm.;

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Video;

mf90-04-0125 X-180

**Kahl, Peter W.;**

Die ersten Wochen im Fach Englisch.

Englisch, 25 /1990/ 3, S. 81 - 86.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Einsprachigkeit; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Kommunikation; Lied; Sprechfertigkeit;

mf90-04-0126 X-128

**Kaikkonen, Pauli;**

Interkulturelle Kultur- und Landeskunde und interkultureller Fremdsprachenunterricht.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 230 - 236.

Anh.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Rollenspiel; Simulation;

mf90-04-0127 X-59

**Kalbitz, Doris;**

Aus der Arbeit in Klasse 10.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 112 - 114.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-04-0128 X-626

**Kerndter, Fritz;**

Paroles et Musique.

Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 1, S. 17 - 21.

Abb.; Originaltext;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-626/o.K.

**Schlagwörter:** Chanson; Französisch FU; Landeskunde; Musik; Pop Song; Rockmusik; Zeitschrift;

mf90-04-0129 X-180

**Kiehl, Heinz;**

Eine Londonfahrt mit einer 8. Hauptschulklasse.

Englisch, 25 /1990/ 1, S. 8 - 12.

Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Auslandsaufenthalt; Englisch FU; Hauptschule; London; Sekundarstufe I;

mf90-04-0130 X-501  
**King, Charlotte P.;**  
A linguistic and a cultural competence:  
can they live happily together?  
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 1,  
S. 65 - 70.  
Bibl.;  
engl.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-501  
**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmate-  
rial; Französisch FU; Landeskunde; USA;

mf90-04-0131 X-509  
**Klagge, Ursula;**  
Hören - eine sprachliche Haupttätigkeit im  
Unterricht Deutsch als Fremdsprache.  
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6,  
S. 360 - 366.  
Bibl. 13;  
dt.;  
FS-za-dg X-509  
**Schlagwörter:** Deutsch FU; Hören; Hör-  
verstehen; Lehrerausbildung; Methodik;  
Übungsform;

mf90-04-0132 X-626  
**Klaue, Dieter;**  
Die Wirtshaft braucht Fremdsprachen.  
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 1,  
S. 2 - 7.  
dt.;  
FS-za-dg X-626/o.K.  
**Schlagwörter:** Berufsausbildung; Euro-  
päische Gemeinschaft; Fremdsprachen-  
unterricht; Handelssprache; Sprachbe-  
darfsplanung; Wirtschaft;

mf90-04-0133 X-180  
**Klippel, Friederike;**  
Holiday snapshots.  
Englisch, 25 /1990/ 3, S. 87 - 88.  
Arbeitsbl.; Folie;  
engl.;  
FS-za-dg X-180  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Folie; Lan-  
deskunde; Photo; Textproduktion;

mf90-04-0134 X-180  
**Klippel, Friederike;**  
How often? - Übungen zu Häufigkeitsad-  
verbien.  
Englisch, 25 /1990/ 2, S. 52 - 54.  
Arbeitsbl.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-180  
**Schlagwörter:** Adverb; Arbeitsblatt; Eng-  
lisch FU; Grammatik; Übung;

mf90-04-0135 X-180  
**Klippel, Friederike;**  
Where is the mouse?  
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 6 - 7.  
Abb.; Folie;

engl.;  
FS-za-dg X-180  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Folie; Gram-  
matik; Präposition; Sekundarstufe I; Spiel;  
Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-04-0136 X-59  
**Knauer, Dieter;**  
Formen der täglichen Übung auch im Eng-  
lischunterricht.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3,  
S. 127 - 128.  
Arbeitsbl.;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Ausspracheübung;  
Deutschland,DDR; Englisch FU; Übungs-  
system; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0137 Do-1751  
**Kosonen, Liisa;**  
European teachers' seminar on "The  
teaching of linguistics and cultural  
minorities". Vääksy, Finland, 7 - 11 August  
1989.  
Strasbourg: Conseil de l'Europe /1990/.  
37 S.  
Anh.;  
engl.;  
FS-mo-dg Do-1751  
**Schlagwörter:** Bevölkerungsgruppe; Bi-  
linguale Schule; Bilingualismus; Europa;  
Finnisch; Identitätsfindung; Immigrant; In-  
terkulturelle Kommunikation; Kongreßbe-  
richt; Lernpsychologie; Minderheitenspra-  
che; Multilingualismus; Muttersprache; Na-  
tionalcharakter; Regionalsprache; Schwe-  
disch; Selten unterrichtete Sprache; Sitten  
und Gebräuche; Skandinavien; Sprachen-  
politik; Spracherwerbsforschung;

mf90-04-0138 X-59  
**Krenzien, Benno;**  
Lexiksammlung zum Thema "Solidarity for-  
ever".  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3,  
S. 136 - 137.  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Eng-  
lisch FU; Wortfeld;

mf90-04-0139 X-59  
**Krolikowski, Ramona;**  
Wiederholung zur Sicherung soliden Wis-  
sens und Könnens.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7,  
S. 326 - 327.  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Eng-  
lisch FU; Wiederholung;

mf90-04-0140 X-501

**Lauer, Batia;**

Ease and difficulty in vocabulary learning: some teaching implications.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 2, S. 147 - 155.

Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Didaktik; Englisch FU; Israel; Semantisierung; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0141 X-736

**Laurien, Ingrid;**

Geschichte als historische Landeskunde in Ostafrika.

Info DaF, 17 /1990/ 4, S. 412 - 419.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-736

**Schlagwörter:** Afrika; Deutsch FU; Europa; Geschichte; Kulturkunde; Landeskunde;

mf90-04-0142 X-501

**LeBlanc, Leona B.;**

Raising the entrance requirements: the foreign language educator's role in implementing Florida's new model for teacher certification.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 511 - 515.

Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501/o.K.

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Test; USA;

mf90-04-0143 X-55

**Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter;**

Datenerhebung in der Zweitsprachenerwerbsforschung: Der Computer als Hilfsmittel.

Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 453 - 464.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;

FS-za-dg X-55

GRANVILLE; STORYBOARD;

**Schlagwörter:** Analyse; Computer; Datenverarbeitung; Empirische Forschung; Linguistik; Software; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-04-0144 X-688

**Lewicki, Eugeniusz R.;**

"Linguo-didaktische Kontraste: Polnisch-Russisch-Deutsch".

Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 303 - 314.

Bibl. 7; Gph. 1;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Ausspracheschwierigkeit; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch;

Deutsch, Russisch; Interferenz; Kontrastierung; Lexik; Morphologie; Phonologie; Polnisch,Russisch; Sprachverhalten; Syntax;

mf90-04-0145 X-59

**Linke, Hiltrud;**

Förderung leistungsstarker Schüler.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 188.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Begabtenförderung; Deutschland,DDR; Russisch FU; Übersetzungsübung;

mf90-04-0146 X-509

**Löschmann, Martin;**

Zum Verhältnis von inzidentellem und intentionalem Wortschatzerwerb im institutionalisierten Fremdsprachenunterricht.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 357 - 360.

Bibl. 10;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Didaktik; Methodik; Text; Wortschatz;

mf90-04-0147 X-503

**Losseroy, Gilles;**

Un été à Nancy: La didactique sur les planches.

Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 70 - 73.

Abh.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kultur; Spracherwerbsprozeß; Theater;

mf90-04-0148 X-59

**Luh, Domis;**

Planung des in den Aufbaukurs Englisch verlagerten grammatischen Stoffes.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 325.

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Grammatikunterricht; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0149 X-501

**Lund, Randall J.;**

A taxonomy for teaching second language listening.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 2, S. 105 - 115.

Abb.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501



**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; USA;

mf90-04-0150 X-501

**Lutcavage, Charles;**

The advanced German course: a multidimensional approach.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 3, S. 185 - 194.

Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-501

Faust; Goethe, Johann Wolfgang von; Mann, Klaus; Mephisto;

**Schlagwörter:** Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Literatur; Textproduktion; USA;

mf90-04-0151 X-959

**Lynskey, Éamonn;**

Learning to learn a SECOND LANGUAGE. Exploring student attitude and awareness in the second-language classroom.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 7 - 13.

Anh.; Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Irland; Italienisch FU; Pilotstudie; Schüler;

mf90-04-0152

**Marchvinskij, A.;**

Perevod v obučenii inostrannym jazykam i obučenje perevodu.

Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 48 - 50.

Bibl.;

russ.;

FS-za-dg (FM)

Die Übersetzung im Prozeß der Vermittlung und Aneignung von Fremdsprachen und die Befähigung zum Übersetzen.

**Schlagwörter:** Dolmetschen; Empfänger; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Muttersprache; Pragmatik; Übersetzung; Übersetzungsübung; Übungssystem; Zielsprache;

mf90-04-0153 K-1168

**Mason, Victor W.;**

Practice tests for the TOEFL. Second edition.

Walton-on-Thames: Nelson /1989/. VIII, 158 S.

ISBN 0-17-555731-4

Schlüssel;

engl.;

FS-mo-um K-1168

TOEFL;

**Schlagwörter:** Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Prüfungsvorbereitung; Selbstkontrolle; Test; TOEFL;

mf90-04-0154 X-959

**McDermott, Kevin;**

Language awareness.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 8 - 13.

Abb.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Englisch MU; Linguistik; Sekundarstufe II;

mf90-04-0155 X-959

**McLoughlin, Liam;**

Creative writing - a slight involvement.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 22 - 25.

Abb.;

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Englisch MU; Schülerwettbewerb; Textproduktion;

mf90-04-0156 X-929

**Meinhardt, Rolf;**

Zur Genese der interkulturellen Erziehung. Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 7 - 29.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Ausländerunterricht; Deutschland, Bundesrepublik; Erziehungswissenschaft; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung;

mf90-04-0157 X-55

**Meinhof, Ulrike H.;**

Verständnisstrategien für fremdsprachige Fernsehnachrichten.

Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6, S. 597 - 610.

Abb.; Bibl.;

dt.; res.: engl., dt.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Computer; Dekodierung; Denkprozeß; Englisch FU; Fernsehsendung; Fremdsprachenunterricht; Inferenz; Interkulturelle Kommunikation; Methodik; Nachrichten; Softwareanalyse;

mf90-04-0158 X-633

**Meißner, Franz-Joseph;**

Rückblick: Ein Jahr Forschungsstelle Frankreich.

französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 391 - 392.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-633

**Schlagwörter:** Deutschland; Dokumentation; Europa; Frankreich; Geschichte; Politik; Übersicht;

mf90-04-0159 X-128

**Meißner, Franz-Joseph;**

Sprachentandem exzentrische + Romania continua-Sprache.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 226 - 227.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-128/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland; Französisch; Portugiesisch; Französisch, Spanisch; Romanistik; Tandem-Methode;

mf90-04-0160 X-633

**Meißner, Franz-Joseph;**

Vokabelverwaltung mit dem Computer: Zur Operationalisierung der Wortschatzarbeit mit fortgeschrittenen Fremdsprachenlernern.

französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 343 - 356.

Anh.; Anm.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633

**Schlagwörter:** Computerunterstützter Unterricht; Datenbank; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Textverarbeitung; Übungsform; Vokabellernen;

mf90-04-0161 X-633

**Meißner, Franz-Joseph;**

Vom "mangelhaften Zustand" des einsprachigen französischen Wörterbuchs: Neun Desiderate aus deutscher Sicht.

französisch heute, 21 /1990/ 2, S. 106 - 121.

Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633/o.K.

**Schlagwörter:** Analyse; Einsprachiges Wörterbuch; Französisch; Lexikographie; Sprachregister; Stil;

mf90-04-0162 X-929

**Melich, Lierka; Ippolito, Rosalba;**

Es gibt genug Lehrstellen - Aber nicht alle sind gut genug für eine Lehrstelle.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 181 - 194.

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Ausländer; Berufsausbildung; Deutschland, Bundesrepublik; Fallstudie; Jugendlicher;

mf90-04-0163 X-927

**Melosci, Elena;**

"Ankunft in Berlin": spunti per uno schema di unità didattica sul testo assegnato all'ultimo concorso ordinario.

Fragezeichen, 6 /1990/ 4, S. 35 - 40.

dt.;

FS-za-dg X-927

**Schlagwörter:** Berlin; Deutsch FU; Hörtext; Italien; Landeskunde; Lernziel; Literatur; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Unterrichtsphase;

mf90-04-0164 X-929

**Merkens, Hans;**

Aktuelle Situation türkischer Schüler in Berliner Schulen.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 78 - 85.

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Ausländerkind; Bildungspolitik; D-Berlin; Integration; Multikulturelle Erziehung; Schule; Türkisch;

mf90-04-0165 X-59

**Meßerschmidt, Helga;**

Schreiben im Anfangsunterricht.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 316 - 320.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutschland, DDR; Lernkarte; Methodik; Persönlichkeit; Russisch FU; Schreiben; Unterrichtsstunde;

mf90-04-0166 X-959

**Metcalfe, Camillus;**

Using games in the language class.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 26 - 31.

Abb.; Anh.;

engl.; ex.: dt.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Irland; Spiel;

mf90-04-0167 X-515

**Meyer, Helmut;**

"Anschauliche" Textarbeit im Englischunterricht. Oscar Wildes "The Selfish Giant" (nicht nur) für die Mittelstufe.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 43 - 47.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

The Selfish Giant; Wilde, Oscar;

**Schlagwörter:** Didaktisiertes Material; Englisch FU; Gymnasium; Illustration; Literaturdidaktik; Märchen; Realschule; Sekundarstufe I; Semantisierung; Visualisierung;

mf90-04-0168 X-652  
**Ministry of Education and Culture(Hrag.);**  
English Teachers' Journal (Israel). 1990, 40. (Incorporating English Teaching Guidance).  
Jerusalem: Ministry of Education and Culture /1990/. 107 S.  
ISSN 033-533X  
Arbeitsbl.; Bibl.; Gph.; Tab.;  
engl.; ex.: hebr.;  
FS-zs-dg X-652  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Englisch,Hebräisch; Hochschule; Hörgeschädigter; Israel; Körperbehinderter; Lehrerfortbildung; Lernschwäche; Sehbehinderter; Sprachstörung;

mf90-04-0169 X-515  
**Möhle, Dorothea; Hagge, Helmut P.; Reisener, Helmut;**  
1. Welche Hilfen bietet die neuere Lese- und Verstehensforschung dem Fremdsprachenlehrer? 2. Lesen und Leseschulung - Auswahlbibliographie.  
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 4 - 9.  
Anm.; Bibl.;  
dt.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-515  
**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Bibliographie; Dekodierung; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kontext; Leseverhalten; Leseverstehen; Psycholinguistik; Semantik; Text;

mf90-04-0170 X-501  
**Morgan, Agnès P.;**  
French immersion program: testimony of a first grade teacher.  
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 1, S. 33 - 43.  
Bibl.;  
engl.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-501  
**Schlagwörter:** Französisch FU; Fremdsprache; Immersion; Muttersprache; Primarschule; Sprachkompetenz; USA;

mf90-04-0171 X-959  
**Morrissey, Barry;**  
Letter writing in a foreign language.  
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 14 - 16.  
Abb.;  
engl.;  
FS-za-dg X-959  
**Schlagwörter:** Brief; Deutsch FU; Irland; Korrespondenz; Textproduktion; Textsorte;

mf90-04-0172 X-959  
**Mosback, Gerald;**  
A teacher observation instrument.  
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 32 - 34.  
Anm.; Tab.;  
engl.;  
FS-za-dg X-959  
**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Lehrerbildung; Unterricht; Unterrichtsmittschau; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0173 X-959  
**Moussoulides, Eleanor;**  
A foreign language in the VPT class.  
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 5 - 6.  
engl.;  
FS-za-dg X-959  
Eine kleine Deutschunterrichts-Lesebox;  
**Schlagwörter:** Auditives Unterrichtsmittel; Berufsausbildung; Deutsch FU; Fachsprache; Irland; Lesekurs; Lied;

mf90-04-0174 X-59  
**Müller, Bettina; Schietzold, Dieter;**  
Textvorschläge zum stillen Lesen im Fach Englisch (1).  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 137.  
engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Lektüre; Leseverstehen; Textauswahl;

mf90-04-0175 X-59  
**Müller, Bettina; Schietzold, Dieter;**  
Textvorschläge zum stillen Lesen im Fach Englisch (2).  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 190 - 191.  
engl.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Lektüre; Leseverstehen; Textauswahl;

mf90-04-0176 X-42  
**Müller, Maria;**  
Jeder kann Französisch! Die ersten Französischstunden mit jungen Erwachsenen.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 409 - 412.  
dt.; ex.: franz.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Aussprache; Bedeutung; Deutsch; Englisch; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Lehnwort; Methode; Nomen; Rechtschreibung; Verb; Wortfeld;

mf90-04-0177 X-128

**Multhaupt, Uwe;**

Alte und neue CALL Software: Möglichkeiten und Grenzen.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 239 - 245.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Autorenprogramm; Computergestütztes Lernen; Computerlinguistik; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Schule; Softwareanalyse; Übersicht;

mf90-04-0178 X-959

**Murtagh, Luke;**

Irish language project in Tipperary NR.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 45 - 47.

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Elternarbeit; Irisch MU; Irland; Lehrer; Primarschule; Sekundarschule;

mf90-04-0179 X-959

**National Council for Curriculum and Assessment, (NCCA);**

N.C.C.A. Symposium on Spanish, Italian and German in the school curriculum.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 41 - 44.

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Curriculum; Deutsch FU; Irland; Italienisch FU; Spanisch FU;

mf90-04-0180 X-509

**Nebe, Ursula;**

Ist Textschwierigkeit meßbar?

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 350 - 357.

Bibl. 26; Tab. 7;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Leseverstehen; Schwierigkeitsgrad; Text; Textanalyse;

mf90-04-0181

**Neuland, Eva;**

Schriftspracherwerb. Ein Diskussionsbeitrag zu Struktur- und Prozeßvorstellungen. Muttersprache, 100 /1990/ 4, S. 331 - 341.

Bibl. 40;

dt.;

FS-za-dg (FM)

**Schlagwörter:** Aphasie; Deutsch FU; Lernhilfe; Lesen; Phonetik; Rechtschreibung; Schreiben; Schriftliches Ausdrucks-

vermögen; Schriftsprache; Sprachkompetenz;

mf90-04-0182 X-59

**Neunemann, Gertrud;**

Meine Erfahrungen zur Sicherung von Lexikkenntnissen.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 274 - 276.

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Festigung; Hörverstehen; Leseverstehen; Lexik; Russisch FU;

mf90-04-0183 X-959

**Ní Cháinín, Laoise;**

Teaching Irish. An interactive approach.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 21 - 25.

Abb.;

engl., gäl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Gedächtnis; Handlungsbezogenes Lernen; Irisch MU; Rollenspiel; Spiel;

mf90-04-0184 X-959

**Nic Mhathúna, Máire;**

Irish studies programme.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 55 - 57.

engl.;

FS-za-dg X-959/o.K.

**Schlagwörter:** Geschichte; Irisch MU; Kulturkunde; Religion; Technik;

mf90-04-0185 X-503

**Nicolas, Joël;**

Le Caire: Lycée en fête.

Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 36 - 37.

Abb.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Ägypten; Afrika; Auslandsschule; Außerschulische Aktivität; Begegnung; Frankophonie; Gymnasium; Interkulturelle Kommunikation;

mf90-04-0186 X-515

**Nissen, Rudolf;**

Fremdsprachige Schulromane - in der Schule. K.M. Peytons "Midsummer Night's Death" vs. Robert Cormiers "The Chocolate War".

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 10 - 14.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

The Chocolate War; Cormier, Robert; A Midsummer Night's Death; Peyton, K.M.;

**Schlagwörter:** England; Englisch FU; Interpretation; Jugendliteratur; Lektüre; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Roman; Schule; Sekundarstufe II; Textauswahl; Unterrichtsplanung; USA;

mf90-04-0187 X-42

**Nünning, Ansgar;**

London-Gedichte. Eine Lyrikreihe für den Englischunterricht auf der Oberstufe.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 343 - 352.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Leistungskurs; Lesen; Leseverstehen; Literarische Gattung; Literatur; Literaturdidaktik; London; Lyrik; Motivation; Sekundarstufe II; Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit; Stadt; Textanalyse; Unterrichtseinheit;

mf90-04-0188 X-959

**O'Dea Mohan, Margaret;**

Formal letter writing.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 38 - 40.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-959/o.K.

**Schlagwörter:** Brief; Deutsch FU; Irland; Korrespondenz;

mf90-04-0189 X-959

**O'Donoghue, Anne;**

The vernacular classroom & the teaching of writing.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 18 - 21.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Englisch MU; Schreiben; Sekundarstufe I;

mf90-04-0190 X-128

**Oehring, Ursula;**

Ideallösung und Wirklichkeit beim

deutsch-französischen Schüleraustausch.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 220 - 221.

dt.;

FS-za-dg X-128/o.K.

**Schlagwörter:** Französisch FU; Projektarbeit; Schüleraustausch;

mf90-04-0191 X-633

**Olbert, Jürgen;**

Französischunterricht und Sprachenpolitik in der Bundesrepublik Deutschland. Zum

zwanzigsten Jahrestag der Vereinigung der Französischlehrer.

französisch heute, 21 /1990/ 2, S. 87 - 105.

Bibl.; Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-633/o.K.

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutschland, Bundesrepublik; Französisch FU; Schule; Sprachenpolitik; Statistische Auswertung;

mf90-04-0192 X-503

**Oriol-Boyer, Claudette;**

Pour une didactique du français langue et littérature étrangères.

Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 56 - 63.

Abb.; Anm.; Gph.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Didaktik; Forschungsdesiderat; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kreativität; Literatur; Literaturdidaktik; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Textproduktion; Wortspiel;

mf90-04-0193 X-688

**Orthey, Ralf;**

Interferenzfehler im Deutscherwerb polnischer Aussiedler.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 315 - 324.

Bibl. 9;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Deutsch FU;

Deutsch, Polnisch; Fehlerkunde; Interferenz; Kopula; Lexik; Morphologie; Muttersprache; Phonologie; Rechtschreibung; Spätaussiedler; Syntax;

mf90-04-0194 X-927

**Ortmann, Wolf D.;**

Nochmal zum Thema: Städtepartnerschaften.

Fragezeichen, 6 /1990/ 4, S. 4 - 17.

Tab.;

dt.;

FS-za-dg X-927/o.K.

**Schlagwörter:** Deutsch-

land, Bundesrepublik; Italien; Städtepartnerschaft; Übersicht;

mf90-04-0195 X-501

**Oxford, Rebecca L.; Crookall, David; Cohen, Andrew; u.a.;**

Strategy training for language learners: six situational case studies and a training model.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 3, S. 197 - 216.

Anm.; Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Dänemark; Fallstudie; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Israel; Lernstrategie; Übersicht; USA;

mf90-04-0196 X-42

**Pape, Horst;**

Die Lektüre umfangreicher Romane im Leistungskurs Französisch.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 401 - 408.

Anm.; Tab.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-42

L'Assommoir; Zola, Emile;

**Schlagwörter:** Extensives Lesen; Französisch FU; Ganztext; Interpretation; Leistungskurs; Lektüre; Lesen; Leseverhalten; Leseverstehen; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Motivation; Roman; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0197 X-501

**Pelletier, Raymond J.;**

Prompting spontaneity by means of the video camera in the beginning foreign language class.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 3, S. 227 - 233.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Rollenspiel; USA; Videokamera;

mf90-04-0198 X-633

**Peter, Gernot;**

Bedingungen und Grenzen des kommunikativen Fremdsprachenunterrichts.

französisch heute, 21 /1990/ 2, S. 128 - 141.

Anm.; Bibl.; Gph.;

dt.;

FS-za-dg X-633

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Kommunikativer Ansatz; Kritik; Kultur; Lehrerrolle; Lernziel; Lesen; Literatur; Pragmalinguistik; Schriftsprache; Schülerrolle;

mf90-04-0199 X-515

**Phillips, Margaret A. (Red.);**

Materialienheft: Contes, fables et poésies modernes.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 27 - 38.

Abb.; Originaltext; Vokabular;

franz.;

FS-za-dg X-515/o.K.

**Schlagwörter:** Erzählung; Fabel; Französisch FU; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Lehrmaterial; Märchen;

mf90-04-0200 X-927

**Piepho, Hans-Eberhard;**

Fremdsprachenunterricht zwischen gestern und morgen: Ein Interview mit Hans-Eberhard Piepho.

Fragezeichen, /1990/ 4, S. 19 - 33.

dt.;

FS-za-dg X-927

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Didaktik; Grammatik; Interkulturelle Kommunikation; Methodik; Text;

mf90-04-0201 X-845

**Pilbeam, Adrian (Hrsg.);**

Language Training. 8. 1987, 1. The course participants' point of view.

Bath, Avon: Language Training Services /1987/. 4 gez. Bl.

Abb.;

engl.;

FS-zs-dg X-845

**Schlagwörter:** Englisch FU; Fachsprache; Technik; Technisches Unterrichtsmittel;

mf90-04-0202 X-845

**Pilbeam, Adrian (Hrsg.);**

Language Training. 8. 1987, 2. Creating the right conditions.

Bath, Avon: Language Training Services /1987/. 4 gez. Bl.

Abb.; Gph.;

engl.;

FS-zs-dg X-845

**Schlagwörter:** Englisch FU; Finnland;

mf90-04-0203 X-845

**Pilbeam, Adrian (Hrsg.);**

Language Training. 8. 1987, 3. Managing language programmes.

Bath, Avon: Language Training Services /1987/. 4 gez. Bl.

Abb.;

engl.;

FS-zs-dg X-845

**Schlagwörter:** Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Lehrerausbildung;

mf90-04-0204 X-845

**Pilbeam, Adrian (Hrsg.);**

Language Training. 8. 1987, 4. Communicating internationally.

Bath, Avon: Language Training Services /1987/. 4 gez. Bl.

Abb.; Bibl.;

engl.;

FS-zs-dg X-845

**Schlagwörter:** Berufsausbildung; Datenbank; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde;

mf90-04-0205 X-535

**Platen, Jörg;**

Der DaF-Lehrer und das Sprachdiplom, ein gemeinsames Ringen.

Der deutsche Lehrer im Ausland, 37 /1990/ 4, S. 204 - 211.

dt.;

FS-za-dg X-535

**Schlagwörter:** Auslandsschule; Deutsch FU; Lehrerausbildung; Leistungsbeurteilung; Lernerorientierung; Methode; Regionales Lehrwerk;

mf90-04-0206 X-929

**Podlech, Peter J.A.;**

Das Konzept der multikulturellen Gesellschaft als Grundlage der interkulturellen Erziehung.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 39 - 48.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Deutschland, interkulturelle Kommunikation; Migrant; Multikulturelle Erziehung;

mf90-04-0207 X-509

**Poltroia, Malgorzata;**

Zur Variierung der Arbeit am literarischen Text. Vorschläge zur Förderung von Sprechfertigkeit und Literaturverständnis.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 343 - 349.

Bibl. 9;

dt.;

FS-za-dg X-509

Böll, Heinrich; Borchert, Wolfgang; Das Brot;

**Schlagwörter:** Anekdote; Deutsch FU; Kreativität; Kurzgeschichte; Landeskunde; Literatur; Sprechen; Text; Textproduktion;

mf90-04-0208 X-59

**Porsch, Günter;**

Tieferes Eindringen in den Inhalt der Lehrpläne für Englisch und Französisch.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 166 - 167.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Französisch FU; Lehrplan;

mf90-04-0209 X-59

**Preßler, Hans; Schlosser, Hannelore; Würtemberger, Klaus;**

Ein Jahr neue Materialien in Klasse 10.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 114 - 116.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Lehrmaterialeinsatz; Leseverstehen; Russisch FU;

mf90-04-0210 X-515

**Purmann, Christiane;**

"Le pourboire" als Thema für eine Vertretungsstunde. Authentischer Text und offene Aufgabenstellung im Französischunterricht der Sekundarstufe II.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 49 - 51.

Glossar; Originaltext;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-515/o.K.

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Landeskunde; Text; Textarbeit; Unterrichtsplanung; Vertretungsstunde;

mf90-04-0211 X-509

**Putzer, Oskar;**

Prüfungsmethoden und Bewertungskriterien aus der Sicht der Sprachwissenschaft. Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 278 - 285.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Leistungsbeurteilung; Linguistik; Prüfung; Unterricht;

mf90-04-0212 Do-1752

**Raker, Susanne; Raasch, Albert;**

Öffnung des europäischen Binnenmarktes 1993: Neue Anforderungen im Bereich der Fremdsprachenkenntnisse?

Auf dem Wege zum Binnenmarkt. Informationen und Meinungen, Saarbrücken: IHK Saarland /o.J./, S. 29 - 37.

dt.;

FS-ma-dg Do-1752

**Schlagwörter:** Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch; Europäische Gemeinschaft; Französisch; Fremdsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Spanisch; Wirtschaft;

mf90-04-0213 X-633

**Rappenecker, Hansjörg;**

Que faire dans une classe d'allemand?

französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 357 - 369.

Anh.; Anm.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633

**Schlagwörter:** Austauschlehrer; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Fachdidaktik;

Frankreich; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lehrmaterialauswahl; Methodik; Schülerverhalten; Sozialform;

mf90-04-0214 X-515

**Rau, Albert;**

Roman und Film für den Englischunterricht. Margaret Craven: I heard the owl call my name.

Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 34 - 38.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

Craven, Margaret; I heard the owl call my name;

**Schlagwörter:** Analyse; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erzähltechnik; Film; Indianer; Interpretation; Kanada; Landeskunde; Leistungskurs; Medienverbund; Roman; Sekundarstufe II; Text; USA;

mf90-04-0215 X-55

**Rauh, Gisa;**

Präpositionen: eine geschlossene Klasse?

Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 476 - 498.

Anm.; Bibl.;

dt.; res.: engl., dt.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Diachronische Sprachbetrachtung; Didaktik; Englisch FU; Linguistik; Präposition; Wortart;

mf90-04-0216 X-128

**Regales, Antonio;**

Über Landeskunde in spanischen Lehrbüchern für Deutsch als Fremdsprache.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 247 - 253.

Anh.; Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-128/o.K.

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Geschichte; Ideologie; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrmaterial; Regionales Lehrwerk; Spanien;

mf90-04-0217 X-59

**Reichert, Gabriele;**

Für sichere Kenntnisse in der Grammatik sorgen!

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 116 - 117.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Adjektiv; Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Konjugation; Nomen; Russisch FU; Wiederholung;

mf90-04-0218 X-509

**Reinecke, Werner;**

Spracherwerb im Spannungsfeld horizontaler und vertikaler Modularität.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 257 - 265.

Bibl.; Gph.;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fremdsprachlicher Spracherwerb; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Linguistik; Unterricht;

mf90-04-0219 X-59

**Reitharek, Kurt;**

Den Lernprozeß noch besser beobachten und lenken. Gedanken zum Artikel von G. König "Zur bewußten Nutzung der Wechselwirkungen zwischen den einzelnen Sprachtätigkeiten".

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 205 - 208, 242.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

König, G.;

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Hören; Lernprozeß; Methodik; Sprechen; Unterrichtsmitschau;

mf90-04-0220 X-688

**Rentschler, Michael;**

Aussiedler und Weiterbildung. Selbststudienmaterialien für mit Aussiedlern und Aussiedlerinnen befaßte Berufsgruppen - Ein Projekt des Deutschen Instituts für Fernstudien an der Universität Tübingen.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 351 - 355.

Bibl. 15;

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fernstudium; Interkulturelle Kommunikation; Lehrmaterialentwicklung; Lernen; Spätaussiedler; Weiterbildung;

mf90-04-0221 X-633

**Restle, Manfred;**

Les Allemands et la Révolution française. französisch heute, 21 /1990/ 1, S. 39 - 47.

Abb.; Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-633

**Schlagwörter:** Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Hörspiel; Landeskunde; Projektarbeit; Revolution; Rundfunksendung; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Textproduktion;



mf90-04-0222 X-55

**Rickheit, Gert; Strohner, Hans;**

Inferenzen: Basis des Sprachverstehens.  
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6,  
S. 532 - 545.

Bibl.;

dt.; res.: engl., dt.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Inferenz; Kontext; Kultur;  
Semantik; Textanalyse; Textkohärenz;  
Textverarbeitung; Übersicht; Verstehen;  
Weltwissen;

mf90-04-0223 X-959

**Rinoluceri, Mario;**

Stories: the silent way.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1  
/1988/ 2, S. 5 - 7.

Abb.;

engl.;

FS-za-dg X-959/o.K.

**Schlagwörter:** Diktat; Englisch MU; Erzählung;

mf90-04-0224 X-688

**Röder, Uta;**

Modell "Eingliederung von Aussiedlerinnen  
und Aussiedlern", Zwischenbericht.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 347 - 350.

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Hochschule;  
Integration; Interkulturelle Kommunikation;  
Kursleiter; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung;  
Modellversuch; Nichtschulische  
Ausbildung; Spätaussiedler; Volkshochschule;

mf90-04-0225 X-929

**Rösch, Heidi;**

Zweisprachige Erziehung in einem türkisch-deutschen Schülertreff. Bilanz nach vier Jahren.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 94 - 104.

Anm. 1;

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Außerschulische Aktivität;  
Bilingualismus; Deutsch, Türkisch;  
Deutschland; Interkulturelle Kommunikation;  
Migrant; Türkisch;

mf90-04-0226 X-929

**Rössler, Helmut;**

Der Arbeitsbereich "Deutsch als Fremdsprache" an der Albert-Ludwigs-Universität.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 195 - 200.

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Ausländerunterricht;  
Deutsch FU; Deutschland; Hochschule;

mf90-04-0227

**Roume, Margarethe;**

Graphische Darstellungen als Interpretationshilfen. Anregungen für den Umgang mit literarischen Texten.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 4,  
S. 385 - 403.

Abb.;

dt.;

FS-za-dg (FM)

Der Andorranische Jude; Berlin Alexanderplatz; Brecht, Bertolt; Döblin, Alfred; Frisch, Max; Kafka, Franz; Eine kaiserliche Botschaft; Der Nachbar; Der Steuermann; Die unwürdige Greisin;

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Graphische Darstellung; Hochschule; Interpretation; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik;

mf90-04-0228 X-128

**Rück, Heribert;**

Früher Fremdsprachenunterricht: Warum? Wie? Durch wen?

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4,  
S. 217 - 219.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Französisch FU; Primarschule; Spiel;

mf90-04-0229 X-515

**Rück, Heribert;**

Funktion und methodischer Einsatz von Redemitteln im Französischunterricht.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23  
/1989/ 98, S. 17 - 21.

Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Argumentieren; Dialog; Französisch FU; Gespräch; Lernspiel; Mündliches Ausdrucksvermögen; Redemittel; Sprachfunktion; Sprechakt; Tafelbild;

mf90-04-0230 X-503

**Salmon, Monique;**

Demander, refuser: Améliorer son expression écrite.

Le Français dans le monde, 30 /1990/  
237, S. 64 - 69.

Abb.; Anh.; Anm.; Originaltext;

franz.;

FS-za-dg X-503

La Cigale et la Fourmi; La Cigale et les Fourmis; Le Corbeau et le Renard; Esope; La Fourmi et la Cigale; La Fontaine, Jean de; Safran, Vincent; Sagan, Françoise;

**Schlagwörter:** Auditives Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

Stilmittel; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-04-0231 X-180

**Schanz-Hering, Brigitte;**

Post aus dem Buckingham-Palace.

Englisch, 25 /1990/ 1, S. 7 - 8.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Brief; Englisch FU; Förderkurs; Klassenkorrespondenz; Sekundarstufe I; Textproduktion; Zeitung;

mf90-04-0232 X-515

**Scherfer, Peter;**

Vokabellernen.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 4 - 9.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Behalten; Bibliographie; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Interimssprache; Lernpsychologie; Lerntheorie; Linguistik; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0233 X-626

**Schiffler, Ludger;**

Suggestopädie - Ist nun wirklich etwas dran? Eine Antwort.

Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 1, S. 25 - 27.

dt.;

FS-za-dg X-626/o.K.

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Interview; Methodik; Suggestopädie;

mf90-04-0234 X-757

**Schmid-Semrl, Ljudmila;**

Weltliteratur - eine Herausforderung an die Fremdsprachenlehrer?

Gymnasium Helveticum, 44 /1990/ 6, S. 337 - 339.

Anm.;

dt.; res.: dt., franz.;

FS-za-dg X-757

**Schlagwörter:** Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Literatur; Literaturerziehung;

mf90-04-0235 X-929

**Schmitt, Guido;**

Interkulturelle Erziehung - Chancen und Herausforderungen für Minderheiten und die eingessene Mehrheit.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 49 - 70.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Bilingualismus; Curriculum; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Lehrerfortbildung; Migrant; Türkisch, Deutsch;

mf90-04-0236 X-688

**Schmitt, Wolfgang;**

"Praxisorientierte Weiterbildung von Lehrkräften in der Sprach- und Kulturintegration von Aussiedlern". Projektbericht.

Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 338 - 341.

dt.;

FS-za-dg X-688

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Forschungsprojekt; Integration; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Spätaussiedler; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0237

**Schmücker-Breler, M.;**

Semantičeskaja značimost' zagolovka kak tekstoobrazujuščij faktor (na materiale rasskaza V. Rasputina "ne mogu-u...").

Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 50 - 55.

Bibl.;

russ.;

FS-za-dg (FM)

Semantische Bedeutsamkeit des Titels als textbildender Faktor (am Material der Erzählung von V. Rasputin "Ich kann-nn nicht..." erläutert).

Ne mogu-u...; Rasputin, V.;

**Schlagwörter:** Information; Inhaltszusammenfassung; Interpretation; Poetik; Redemittel; Rezeption; Russisch; Textarbeit;

mf90-04-0238 X-59

**Schneider, Bärbel;**

Komponentenübungen zum Details erfassenden Hören im Abiturskurs Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 336 - 337.

Arbeitsbl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland, DDR; Englisch FU; Hörverstehen; Komponentenübung; Oberstufenunterricht;

mf90-04-0239 X-515

**Schneider, Wilfried;**

Angloamerikanisch e Literatur und Popmusik.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 53 - 55.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515/o.K.

**Schlagwörter:** Englisch FU; Literatur; Motivation; Musik; Pop Song;

mf90-04-0240 X-59  
**Schellknecht, Roland;**  
Gedanken zur schöpferischen Arbeit in der  
Abschlußklasse.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3,  
S. 106 - 111.  
dt.; ex.: russ.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Gram-  
matikunterricht; Konjugation; Kreativität;  
Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU; Unter-  
richtsstunde; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0241 X-59  
**Schott, Jutta;**  
Zur Arbeit mit den neuen Materialien in  
Klasse 5.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5,  
S. 228 - 229.  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Anfangsunterricht;  
Deutschland, DDR; Lehrmaterialeinsatz;  
Russisch FU;

mf90-04-0242 X-793  
**Schreiner, Jana;**  
Domašnie Životnye i ich "jazyk".  
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 4,  
S. 101 - 108.  
Anm.; Bibl.;  
russ.;  
FS-za-dg X-793  
Haustiere und ihre "Sprache".  
**Schlagwörter:** Interjektion; Kommunika-  
tion; Kontrastierung; Laut; Onomatopöie;  
Russisch,Deutsch; Russisch FU; Silbe; Stil;  
Wortart; Zeichen;

mf90-04-0243 X-55  
**Schröder, Konrad;**  
Wortschatzunterricht, Wortschatzerwerb  
und Umgang mit Wörterbüchern. Eine Bi-  
bliographie für die Jahre 1985 bis 1990.  
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5,  
S. 508 - 515.  
Bibl.;  
engl., dt., franz.;  
FS-za-dg X-55/o.K.  
**Schlagwörter:** Bibliographie; Fremdspra-  
chenunterricht; Lernwörterbuch; Lexikon;  
Wörterbuch; Wortschatzarbeit; Wort-  
schatzerwerb;

mf90-04-0244 X-626  
**Schwartz, Helmut;**  
La Révolution Française: un Dossier.  
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 1,  
S. 10 - 14.  
Abb.; Originaltext;  
franz.;  
FS-za-dg X-626  
Le Point;

**Schlagwörter:** Dossier; Frankreich; Fran-  
zösisch FU; Geschichte; Landeskunde;  
Revolution; Unterrichtseinheit; Zeitung;

mf90-04-0245 X-180  
**Sebbage, Tim;**  
Euro-English in the context of 1992.  
Englisch, 25 /1990/ 3, S. 93 - 95.  
engl.;  
FS-za-dg X-180  
**Schlagwörter:** Englisch; Europa; Lingua  
Franca;

mf90-04-0246 X-180  
**Segermann, Krista;**  
Mut zum Sprachenlernen für Europa.  
Englisch, 25 /1990/ 2, S. 47 - 52.  
Anm.;  
dt.;  
FS-za-dg X-180  
**Schlagwörter:** Didaktik; Englisch FU; Eu-  
ropa; Kommunikative Kompetenz; Lehr-  
materialauswahl; Methodik; Schüleraus-  
tausch;

mf90-04-0247 X-128  
**Seiser, Ulrich;**  
Neuerungen im Fremdsprachenunterricht  
des Freistaats Bayern.  
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissen-  
schaft und Praxis, 43 /1990/ 4,  
S. 229 - 230.  
dt.;  
FS-za-dg X-501/o.K.  
**Schlagwörter:** D-Bayern; Fremdspra-  
chenunterricht; Multilingualismus; Primar-  
schule; Sprachenwahl;

mf90-04-0248 X-959  
**Sheils, Joe(Hrsg.); Supple, Siob-  
hán(Hrsg.); Córdón, Natuca(Hrsg.); u.a.;**  
Seminar on school exchange.  
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1  
/1988/ 2, S. 54 - 58.  
engl.;  
FS-za-dg X-959  
Youth Exchange Bureau, (YEB);  
**Schlagwörter:** Irland; Konferenzmaterial;  
Lehrerfortbildung; Schüleraustausch;

mf90-04-0249 X-42  
**Simon, Rolf-Jürgen;**  
Computerhandling und Textverarbeitung  
im Englischunterricht. Ein Beitrag zum fä-  
cherübergreifenden Unterricht.  
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37  
/1990/ 4, S. 371 - 377.  
Anm.; Vokabular;  
dt.; ex.: engl.;  
FS-za-dg X-42  
**Schlagwörter:** Computer; Computerun-  
terstützter Unterricht; Didaktik; Englisch  
FU; Fremdsprachenunterricht; Hardware;

Interdisziplinarität; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Motivation; Sachfeld; Software; Technik; Textverarbeitung; Unterrichtseinheit;

mf90-04-0250 X-509

**Sommerfeldt, Karl-Ernst;**

Zum Modusgebrauch in der indirekten Rede - Regel und Realität.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 337 - 342.

Bibl. 19;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Indirekte Rede; Konjunktiv; Modus; Nebensatz; Textsorte;

mf90-04-0251 X-503

**Spaccini, Jacqueline;**

Gérez vous-même une société!

Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. VII - VIII.

Bibl.;

franz.;

FS-za-dg X-503

**Schlagwörter:** Authentisches Lehrmaterial; Französisch; Französisch FU; Handelssprache; Italienisch; Simulation; Unterrichtseinheit;

mf90-04-0252 X-509

**Spitz, Erich;**

Linguistik im Fremdsprachenunterricht - Ja oder Nein?

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 272 - 277.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Grammatik; Linguistik; Morphem; Terminologie;

mf90-04-0253 X-59

**Steglich, Erika;**

Unterrichtsmittel für den Englischunterricht - von Schülern hergestellt.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 189 - 190.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Selbsttätigkeit;

mf90-04-0254 X-929

**Steiner-Khamsi, Gita;**

Zweisprachige Erziehung in Alaska und Kalifornien: Rettungs- und Wiederbelebungsversuche.

Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 71 - 77.

Anh.; Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-929

**Schlagwörter:** Bilingualismus; Erziehungswissenschaft; Eskimo; Interkultureller Vergleich; Konferenzmaterial; Spanisch; USA;

mf90-04-0255 X-42

**Stenzel, Klaus;**

Die Klassenbibliothek als ein Modell für das extensive Lesen.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 361 - 364.

Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-42

**Schlagwörter:** Dokumentation; Englisch FU; Extensives Lesen; Fremdsprachenunterricht; Klassenbibliothek; Klassenlektüre; Leseverstehen; Literatur; Methode; Sachtext; Sekundarstufe I; Textauswahl;

mf90-04-0256 X-509

**Sternkopf, Jochen;**

Zu Phraseologismen mit obligatorischer Negationskonstituente.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 293 - 295.

Bibl. 10;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Idiomatik; Kollokation; Linguistik; Negation;

mf90-04-0257 X-515

**Stiller, Hugo;**

Texte und ihre Verfilmungen. Vorteile einer Medienkombination für das textverarbeitende Lerngespräch im fortgeschrittenen Englischunterricht.

Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 4 - 8, 9 - 10.

Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

Bierce, Ambrose; Parker Adderson, Philosopher;

**Schlagwörter:** Drama; Englisch FU; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Literatur; Literaturdidaktik; Medienverbund; Roman; Sekundarstufe II; Short Story; Text; Video;

mf90-04-0258 X-515

**Ströh, Hugo;**

Lebensentwurf und Wirklichkeit in "Les nuits de la pleine lune". Eric Rohmers Film im Französischunterricht.

Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 28 - 33.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-515

Les nuits de la pleine lune; Rohmer, Eric;

**Schlagwörter:** Film; Frankreich; Französisch FU; Leistungskurs; Lernerorientierung; Liebe; Motivation; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0259 X-128

**Sturzebecher-Thermann, Elke;**

Que faire avec une carte postale?

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 254 - 256.

dt.;

FS-za-dg X-128

**Schlagwörter:** Französisch FU; Kommunikation; Korrespondenz; Postkarte; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-04-0260 X-515

**Summers, Della;**

Research and resources in ELT dictionary-making.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 43 - 47.

Abb.;

engl.;

FS-za-dg X-515/o.K.

**Schlagwörter:** Analyse; Definition; Einsprachiges Wörterbuch; Empirische Forschung; Englisch; Lexikographie; Wortschatz; Zitat;

mf90-04-0261 X-959

**Tracey, Chris;**

Vive la différence? Differentiation and the general certificate of secondary education: French.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 41 - 47.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-959

GCSE-Examina; Junior Certificate;

**Schlagwörter:** Französisch FU; Irland; Testeinsatz; Zertifikat;

mf90-04-0262 X-55

**Tribble, Chris;**

Computers, Corpora, Language Teaching: A practical introduction to the use of concordancing in language teaching and learning.

Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 465 - 475.

Bibl.;

engl.; res.: engl., dt.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Datenbank; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Konkordanz; Korpus; Literaturdidaktik; Softwareanalyse; Textanalyse; Textverarbeitungsprogramm; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0263

**Trubčíkova, N.B.;**

Zanimatel'nye igry na urokach russkogo jazyka.

Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 38 - 41.

Abb.;

russ.;

FS-za-dg (FM)

Lernspiele im Russischunterricht.

**Schlagwörter:** Lernspiel; Ratespiel; Rechtschreibung; Russisch FU; Übungsform; Umwandlung; Visualisierung; Wortart; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortspiel;

mf90-04-0264 X-501

**Tuman, Walter V.;**

Computer-enhanced beginning Russian.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 1, S. 23 - 31.

Abb.; Anm.; Bibl.;

engl.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-501

Russian Dynamic Hand;

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Computerunterstützter Unterricht; Russisch FU; USA;

mf90-04-0265 X-59

**Utheß, Sabine;**

Das Erreichte ist noch nicht das Erreichbare.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 250 - 261.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Aufgabenstellung;

Deutschland,DDR; Differenzierung; Effizienz; Englisch FU; Festigung; Französisch FU; Grundkurs; Kommunikativer Ansatz; Methodik; Politik; Sprachliche Fertigkeit; Übungsform;

mf90-04-0266 X-59

**Utheß, Sabine;**

Zum neuen Russischlehrplan in Klasse 3 (1).

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 159 - 166, 188.

Bibl.; Tab.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht;

Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Lehrplan; Methodik; Russisch FU; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0267 X-59

**Uthoß, Sabine;**

Zum neuen Russischlehrplan in Klasse 6 (2).

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 208 - 213.

Bibl.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Adjektiv; Anfangsunterricht; Deklination; Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU; Sprachliche Fertigkeit;

mf90-04-0268 X-959

**van Ek, Jan A.;**

Coping.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 35 - 40.

Anm.;

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** Englisch MU; Kommunikative Kompetenz; Wortschatz;

mf90-04-0269 X-633

**Vaslet, Daniel;**

Kritik und Vergleich von zweisprachigen Lernwörterbüchern. Emploi des mots und Thematischer Grund- und Aufbauwortschatz Französisch.

französisch heute, 21 /1990/ 1, S. 31 - 38.

Anh.; Bibl.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633

Emploi des mots; Thematischer Grund- und Aufbauwortschatz Französisch;

**Schlagwörter:** Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Hörspiel; Landeskunde; Projektarbeit; Revolution; Rundfunksendung; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit;

mf90-04-0270 X-515

**Vater, Brigitte;**

"Schüler verlangen nach erfüllter Gegenwart". Wortschatzarbeit in einem handlungsorientierten Englischunterricht in der Sekundarstufe I.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 11 - 16.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Authentizität; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Landeskunde; Projektarbeit; Sekundarstufe I; Selbsttätigkeit; Unterrichtseinheit; Wortfeld; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0271 X-959

**Verbeek, Jan;**

Mother tongue education in The Netherlands.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 52 - 53.

engl.;

FS-za-dg X-959/o.K.

**Schlagwörter:** Curriculum; Niederländisch MU; Niederlande; Sekundarstufe II;

mf90-04-0272 X-633

**Vogel, Sigrid;**

*L'amante anglaise:* Die Sprache des Mythos als Schlüssel zum Geheimnis der Minze.

französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 386 - 390.

Anm.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-633

*L'amante anglaise;* Duras, Marguerite;

**Schlagwörter:** Bedeutung; Französisch FU; Interpretation; Literaturdidaktik; Mythologie; Oberstufenunterricht; Roman; Semantik;

mf90-04-0273 X-59

**Vogt, Gerda;**

Vorschlag zur Arbeit mit den Verben in Klasse 5.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 230.

Tab.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Russisch FU; Verb;

mf90-04-0274 X-59

**Voigtmann, Luise;**

Erste Erfahrungen mit den Lehrmaterialien in Klasse 5.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 170 - 171.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf90-04-0275

**Vorob'eva, I.V.;**

Illustrativnyj material učebnika russkogo jazyka kak odin iz kokov otobraženija učebnoj informacii.

Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 23 - 28.

Abb.; Bibl.; Tab.;

russ.;

FS-za-dg (FM)

Anschauungsmaterial im Lehrbuch der russischen Sprache als eine Möglichkeit zur Darstellung von Lehr- und Lernstoff.

**Schlagwörter:** Comics; Fachsprache; Lehrbuch; Lehrbuchtext; Lernen; Redemittel; Regel; Russisch FU; Text; Unterrichtseinheit; Visualisierung; Wortbildung;

mf90-04-0276 X-59

**Waitz, Hans-Dieter;**

Zur Realisierung des Lehrplans für Russisch in den ersten Stoffeinheiten der Klasse 10.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 312 - 315.

dt.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-04-0277 X-59

**Walz, Dieter; Enter, Hans;**

Sinngemäßes Übertragen in der Fremdsprache als Mittlertätigkeit.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 117 - 127.

Bibl.;

dt.; ex.: engl., franz.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Grundkurs; Übersetzungsübung;

mf90-04-0278 X-501

**Warriner-Burke, Helen P.;**

Distance learning: what we don't know can hurt us.

Foreign Language Annals, 23 /1990/ 2, S. 129 - 133.

Bibl.;

engl.;

FS-za-dg X-501

**Schlagwörter:** Deutsch FU; Fernstudium; Fremdsprachenunterricht; Satellitenfernsehen; USA;

mf90-04-0279 X-78

**Wasmuth, Werner;**

Probleme der Erfahrung und Vermittlung von Fremdheit - Interkulturelle Germanistik in Indonesien.

Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 4, S. 42 - 46.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-78

**Schlagwörter:** Germanistik; Heterostereotyp; Interkultureller Vergleich; Kulturkunde;

mf90-04-0280 X-515

**Weber, Angelina;**

Auf dem Wege zur Emanzipation des fremdsprachlichen Literaturunterrichts. Das Frauenbild in der ersten "Education sentimentale" von G. Flaubert.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 48 - 50.

Anm.;

dt.; ex.: franz.;

FS-za-dg X-515

Education sentimentale; Flaubert, Gustave;

**Schlagwörter:** Französisch FU; Frau; Ganztext; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Psychologie; Rezeption; Roman; Sekundarstufe II;

mf90-04-0281 X-55

**Weber, Hans;**

Textverarbeitung im fremdsprachlichen Literaturunterricht.

Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6, S. 545 - 562.

Bibl.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Leseverhalten; Literaturbericht; Literaturdidaktik; Psycholinguistik; Schematheorie; Textkohärenz; Textverarbeitung;

mf90-04-0282 X-180

**Weisser-Schreitmüller, Angelika;**

Binnendifferenzierender Unterricht und Selbständiges Arbeiten.

Englisch, 25 /1990/ 3, S. 95 - 103.

Abb.; Anm.;

dt.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Autonomes Lernen; Binnendifferenzierung; Englisch FU; Gruppenarbeit; Partnerarbeit; Spiel; Volkshochschule;

mf90-04-0283 X-509

**Wejwoda, Andre;**

Chancen und Probleme des Deutschen als Fremdsprache in der Dritten Welt. Zum Beispiel: Afghanistan.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 301 - 305.

Bibl. 14;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Afghanistan; Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutsch FU; Dritte Welt; Kolonialismus; Lehrerbildung; Lehrwerk; Lernen; Regionales Lehrwerk;

mf90-04-0284 X-128

**Weller, Franz-Rudolf;**

Neue Impulse für den Schüler- und Lehreraustausch?

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 221 - 224.

Bibl.;

dt.;

FS-za-dg X-128/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland; Französisch FU; Russisch FU; Schüleraustausch;

mf90-04-0285 X-515

**Wicke, Rainer E.;**

Sherlock Holmes lebt - dann laß' uns ihm schreiben.

Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 48 - 49.

Abb.;

dt.;

FS-za-dg X-515

**Schlagwörter:** Brief; Englisch FU; Französisch FU; Kreativität; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

mf90-04-0286 X-633

**Wielandt, Ulf;**

Erstellen einer (Kriminal-) Geschichte im Unterricht.

französisch heute, 21 /1990/ 2, S. 122 - 127.

Anh.;

dt.;

FS-za-dg X-633

**Schlagwörter:** Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch FU; Grundkurs; Kreativität; Kriminalgeschichte; Landeskunde; Projektarbeit; Sekundarstufe II; Textproduktion;

mf90-04-0287 X-509

**Wierlacher, Alois;**

Deutsch als Fremdsprache (Interkulturelle Germanistik). Zur Architektur eines neuen grundständigen Faches an der Universität Bayreuth.

Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 321 - 327.

Bibl. 20;

dt.;

FS-za-dg X-509

**Schlagwörter:** Berufsausbildung; Deutsch FU; Deutschland; Germanistik; Hochschule; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Landeskunde; Studiengang;

mf90-04-0288 X-59

**Wiese, Joachim;**

Rezeptive Lexik - ein Mittel zur Erhöhung kommunikativen Könnens.

Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 266 - 269, 273.

Bibl.;

dt.; ex.: russ.;

FS-za-dg X-59/o.K.

**Schlagwörter:** Deutschland,DDR; Lexik; Rezeptive Fertigkeit; Russisch FU; Wortbildung; Wortschatzauswahl;

mf90-04-0289 X-959

**Willis, Jane; Willis, David;**

Writing the co-build English course.

Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 37 - 42.

Abb.;

engl.;

FS-za-dg X-959

**Schlagwörter:** England; Englisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Mindestwortschatz;

mf90-04-0290 X-180

**Winkler, Karl-Heinz;**

Kommunikation im Klassenzimmer - nur eine Wunschvorstellung.

Englisch, 25 /1990/ 2, S. 41 - 47.

Abb.; Anm.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-180

**Schlagwörter:** Englisch FU; Fachdidaktik; Kommunikation; Kommunikationssituation; Kommunikative Kompetenz; Realschule;

mf90-04-0291 X-515

**Witte, Stefan; Zydaniß, Wolfgang;**

Roald Dahls "The Landlady". Die verfilmte Kurzgeschichte im Englischunterricht.

Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 23 - 27.

Abb.; Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-515

Dahl, Roald; The Landlady;

**Schlagwörter:** Analyse; Drehbuch; Englisch FU; Film; Gegenwartsliteratur; Kurzgeschichte; Literatur; Medienverbund; Redemittel; Sekundarstufe II; Text; Wortfeld;

mf90-04-0292 X-55

**Wolff, Dieter;**

Zur Bedeutung des prozeduralen Wissens bei Verstehens- und Lernprozessen im schulischen Fremdsprachenunterricht.

Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6, S. 610 - 625.

Abb.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;

FS-za-dg X-55

**Schlagwörter:** Diskurs; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Introspektion; Lernprozeß; Methodik; Psycholinguistik; Sprachkompetenz; Verstehen;

mf90-04-0293 X-814

**Wollenweber, Horst; Christ, Herbert;**

Das Interview. Fremdsprachenunterricht mit neuen Perspektiven. Horst Wollenweber M. A. im Gespräch mit Professor Dr. Herbert Christ.

Die Realschule, 98 /1990/ 8, S. 319 - 325.

Abb.;

dt.;

FS-za-dg X-814

**Schlagwörter:** Bildungspolitik; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Interview; Kompaktkurs; Pflichtunterricht; Realschule; Sprachbedarfsplanung; Sprachenfolge;



mf90-04-0294 X-959  
**Woodward, Tessa;**  
Taping yourself.  
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 5 - 6.  
engl.;  
FS-za-dg X-959  
**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Selbstkontrolle; Tonbandgerät;

mf90-04-0295 X-501  
**Young, Dolly J.;**  
An investigation of students' perspectives on anxiety and speaking.  
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 539 - 553.  
Anm.; Bibl.; Tab.;  
engl.;  
FS-za-dg X-501  
**Schlagwörter:** Fremdsprachenunterricht; Sprechhemmung; Umfrage; USA;

mf90-04-0296 X-503  
**Zarate, Geneviève;**  
Pédagogie des échanges.  
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 76 - 78.  
Abb.; Anm.;  
franz.;  
FS-za-dg X-503  
**Schlagwörter:** Begegnung; Interkulturelle Kommunikation; Schüleraustausch; Sprachkontakt; Sprachlehrforschung;

mf90-04-0297 X-59  
**Zeigert, Lars;**  
Ein Fachzirkel zur Arbeit im Anfangsunterricht.  
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 226 - 227.  
dt.;  
FS-za-dg X-59/o.K.  
**Schlagwörter:** Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Grammatik; Lehrerfortbildung; Lexik; Russisch FU; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0298 X-55  
**Zemp, Josef;**  
L'Envol d'Icare. Zu J.M.G. Le Clézios Novellensammlung "La Ronde et autres faits divers".  
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 5, S. 462 - 476.  
Anm.;  
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;  
FS-za-dg X-55  
Le Clézio, J.M.G.; La Ronde et autres faits divers;  
**Schlagwörter:** Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Jugendliteratur;

Kurzgeschichte; Lektüre; Lernerorientierung; Literarisches Motiv; Literaturdidaktik; Novelle;

mf90-04-0299 X-55  
**Zimmermann, Rüdiger;**  
Lexikalische Strategien: Perspektiven für die Wortschatzarbeit.  
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 426 - 452.  
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;  
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;  
FS-za-dg X-55  
**Schlagwörter:** Englisch FU; Fehleranalyse; Forschungsprojekt; Hochschule; Lernstrategie; Lexik; Paraphrase; Übersetzungsübung; Wortbildung; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0300 X-55  
**Zydati, Wolfgang;**  
"Spitting Image" im Englischunterricht; eine satirische Fernsehserie über die Mächtigen, Berühmten und Einflußreichen dieser Welt.  
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 5, S. 477 - 496.  
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;  
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;  
FS-za-dg X-55  
Spitting Image;  
**Schlagwörter:** Arbeitsblatt; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Englisch FU; Fernsehsendung; Großbritannien; Karikatur; Komik; Landeskunde; Leistungskurs; Parodie; Satire; Sekundarstufe II; Soziologie; Textarbeit; Wortspiel;

## **Knapptexte**

mf90-04-0001

**Abtelatif-Fränkell, Sibylle:** *Etude de la distribution fréquentielle des allomorphes du pluriel allemand.*

Die Verfasserin hat auf der Basis einer umfangreichen und breit gestreuten Sammlung von deutschen Texten der achtziger Jahre ermittelt, mit welcher Häufigkeit die verschiedenen Pluralendungen deutscher Substantive auftreten. Die Reihenfolge der Häufigkeit ist: -en; -n; -e; -ø; \*e; \*er; -s; -er; \*ø; -ien; -a; -ae; -i. Die ersten vier Fälle machen fast 86 Prozent des Gesamtbestandes aus.

mf90-04-0003

**American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)(Hrsg.):** *Foreign Language Annals. 23. 1990, 5. Priority: Testing - Instruction - Primary level.*

Themenschwerpunkte des Hefts liegen auf folgenden Bereichen der Fremdsprachendidaktik: 1) Testverfahren, 2) technische Unterrichtsmittel, 3) Frühbeginn beim Fremdsprachenlernen, 4) Heterogenität von Lernergruppen und Probleme der Differenzierung. Zu "Testing" findet sich im Leitartikel (Grant Henning: "Priority Testing: Priority Issues in the Assessment of Communicative Language Abilities", S. 379 - 384), dem drei Aufsätze als "Reactions" folgen: Elana Shohamy: "Language Testing Priorities: A Different Perspective", (S. 385 - 394); Charles W. Stansfield: "Some Foreign Language Test Development Priorities for the Last Decade of the Twentieth Century", (S. 395 - 401) und Dale L. Lange: "Priority Issues in the Assessment of Communicative Language Abilities", (S. 403 - 407). In den Bereich "Unterrichtstechnologie" führt ebenfalls ein Leitartikel ein (James P. Pusack/Sue K. Otto: "Applying Instructional Technologies", S. 409 - 417), an den mehrere kritische Stellungnahmen anschließen (von Jerry W. Larson (S. 419 - 420); LeeAnn Stone (S. 421 - 422), Nina Garrett (S. 427 - 429). Dem frühzeitig einsetzenden Fremdsprachenunterricht an der Primarschule widmen sich Myriam Met und Nancy Rhodes ("Elementary School Foreign Language Instruction: Priorities für the 1990s", S. 433 - 443). Der abschließende Aufsatz zur Fremdsprachenvermittlung in heterogenen Lernergruppen wurde von Jermaine D. Arendt und Helen P. Warner-Burke verfaßt ("Teaching All Students: Reaching and Teaching Students of Varying Abilities", S. 445 - 452).

mf90-04-0004

**Antor, Heinz:** *A.P. Cowie, A.S. Hornby(eds.). Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, New Edition. Oxford: OUP, Bielefeld und Berlin: Cornelsen, 1989.*

Die Neuauflage des Wörterbuchs wird in einer ausführlichen Rezension vorgestellt und durchweg positiv beurteilt.

mf90-04-0005

**Aplin, Richard:** *Language awareness.*

Kaum ein Monat vergeht, in dem nicht der Terminus "Sprachbewußtsein" irgendwo in einer britischen Pädagogikzeitschrift auftaucht. Selbst die Regierung hat sich inzwischen dazu geäußert. Welche Ziele mit diesem linguistisch orientierten Unterricht zur Bewußtmachung des Phänomens Sprache verfolgt werden, erläutert der Artikel.

mf90-04-0006

**Arnold, Werner:** *Hinführung zur Dramenlektüre im Französischunterricht der Übergangsstufe (Klasse 11).*

Mit der bloßen Lektüre von Dramentexten ist deren Sinngehalt nicht auszuschöpfen. In Klasse 11, die als Übergangsstufe angesehen wird, können traditionelle Stücke schwerlich eingesetzt

werden, aber Stücke aus dem Umfeld des absurden Theaters bieten sich an wegen ihrer meist einfachen Dialogführung und des relativ geringen Umfangs. Dies gilt auch für "Le Guichet" von Jean Tardieu, eine Satire auf die Bürokratie von nur 23 Buchseiten, die vom Alltäglichen ausgeht und im Grotesken endet. Zur Sensibilisierung der Schüler könnte ein thematisch verwandter Sketch eingesetzt werden. Die Zeitschrift druckt zu diesem Zweck die Sketche "Une lettre chargée" von Georges Courteline und "Le 22 à Asnières" von Fernand Raynaud vollständig ab. Im letzten Drittel des Aufsatzes bietet der Autor eine Interpretation von Tardieus "Le Guichet".

mf90-04-0007

**Arzberger, Helmut:** *Französisch an der Realschule in Bayern.*

Im Hinblick auf die Verwirklichung des europäischen Binnenmarktes sieht der Autor ein großes Defizit in der schulischen Fremdsprachenausbildung. Am Beispiel der Studentafel des Faches Französisch an der Realschule in Bayern zeigt er, welche Vorteile eine praxisorientierte Verstärkung des Französischunterrichts im Hinblick auf die schulische und berufliche Laufbahn bringen und auf welche Art sie erreicht werden könnte. Zu den Argumentationshilfen gehören auch konkrete Vorschläge für Formschriften an die Eltern und Schüler.

mf90-04-0008

**Aßbeck, Johann:** *Kommunikativer Fremdsprachenunterricht im Sprachlabor.*

Seit Ende der siebziger Jahre befindet sich das Sprachlabor in einer Krise, aus der auch mancherlei Überlegungen bezüglich methodischer Neuansätze nicht herausgeführt haben. Aus Lehrerperspektive liegen die Ursachen z.B. in der Störanfälligkeit, der mangelnden Effektivität, der schwindenden Motivation sowie im Defizit an adäquaten Materialien. Dazu kommt eine gewisse Monotonie, d.h. es wird wohl gesprochen, nicht aber kommuniziert. Die Schüler selbst empfinden (vor allem mit zunehmendem Alter) das Sprachlabor als einengend und langweilig. Anhand grundsätzlicher Überlegungen und praktischer Beispiele aus dem Englischen versucht der Beitrag zu verdeutlichen, wie das Sprachlabor einen tatsächlichen Beitrag zum Erwerb kommunikativer Kompetenz leisten und somit für alle Beteiligten wieder attraktiver werden kann.

mf90-04-0010

**Augst, Gerhard:** *(Psycho)linguistische Grundlagen der (Ortho)graphie und des Orthographieunterrichts.*

Drei Fragen (Wie können Linguisten die Fähigkeit, richtig zu schreiben, erklären; welche Konsequenzen ergeben sich für den Rechtschreibgrundwortschatz; läßt sich ein Rechtschreibgrundwissen für methodische Zwecke abgrenzen?) begründen die Untersuchung. Die Schwierigkeit liegt darin, daß es keine direkte Verbindung zwischen der konkreten Lautung und der Schreibung gibt. Der erwachsene Leser hat unabhängig von den Phonemschemata durch den Schreib- und Leseprozeß auch Graphemschemata gespeichert. Einige psycholinguistische Modelle veranschaulichen graphisch diese Zusammenhänge zwischen lautlicher und schriftlicher Repräsentation. Ein Grundwissen in Rechtschreibung und Zeichensetzung zu erarbeiten, ohne Vollkommenheit erreichen zu wollen, ist möglich und notwendig. Die methodisch-didaktischen Hinweise zur Vermittlung dieses Rechtschreibgrundwissens sind in der Praxis erprobt worden. Die Orthographieforschung ist mit dem Versuch einer Systematisierung befaßt, um damit zu einem umfassenden Modell zu gelangen. Auch die Schulbuchautoren und Lehrer sollten über diese Schritte unterrichtet werden.

mf90-04-0011

**Babajlova, A.E.:** *Effektivnost' ispol'zovanija principov maketirovanija dlja stanovlenija inoazyčnoj učebnoj tekstovoj dejatel'nosti.*

In dem Beitrag diskutiert die Autorin Texte im Fremdsprachenunterricht als Einheit von Kommunikation und Vermittlungsebene eines fremdsprachigen Codes unter dem Aspekt ihrer äußeren und inneren Struktur. Dabei stellt sie die Aufgabe zu erkennen, welches Textmodell - verstanden als System von Sinnhierarchien - der Explikation zugrunde liegt. Fünf Arten der Sinnentfaltung im Text dienen als Grundlage unterrichtlicher Textauswahl. Neben graphischer Repräsentierung von Hauptidee und Hauptthema wird über Kongruenz bzw. Inkongruenz von Absatzgliederung und Sinneinheit sowie über davon abhängige Behaltensleistungen berichtet. Mit der Bestimmung von Textrelationen wird die Textarbeit fortgesetzt und auf Möglichkeiten didaktisch-methodischer Umsetzung verwiesen.

mf90-04-0012

**Baddock, Barry:** *The commons on view. Guidelines for the English teacher.*

Nachdem das House of Lords bereits zu einem früheren Zeitpunkt die Erlaubnis gegeben hatte, daß während der Debatten Fernsehkameras laufen und die Sendungen auch in andere Länder übertragen werden, darf nun auch das House of Commons seit dem 21. November 1989 entsprechend beobachtet werden. Dabei haben die Sendeanstalten aber verschiedene Auflagen erhalten; sie sind angehalten, bei ihren Übertragungen darauf zu achten, daß Würde und Reputation des Hauses stets gewahrt bleiben. Der Beitrag geht der Frage nach, inwieweit derartige authentische, aber gleichzeitig auch zusammengeschnittene Materialien Eingang in den Englischunterricht finden können, obwohl Schüler sich häufig nicht für politische Themen interessieren.

mf90-04-0013

**Baddock, Barry:** *Using the word processor.*

Der Autor diskutiert die Vor- und Nachteile, die der Einsatz von Computern im Fremdsprachenunterricht mit sich bringt. Er geht dabei ein auf Zeit- und Arbeitersparnis bei der Textverarbeitung, Motivationsförderung und die zeitlichen Probleme beim Erlernen einer Programmiersprache sowie die Tatsache, daß Bildschirmarbeit aus Konzentrationsgründen zeitlich begrenzt bleiben muß.

mf90-04-0014

**Bahns, Jens:** *Kollokationen als Korrekturproblem im Englischunterricht.*

Bevor er den Begriff der Kollokation näher erläutert, gibt der Autor einen Überblick bzw. Rückblick zum Thema Fehleranalyse und Fehlerkategorien in oder für schriftliche(n) Schülerarbeiten. Im Mittelpunkt steht jedoch der Vergleich folgender, erst kürzlich erschienenen Kollokationswörterbücher: 1. Dictionary of English Words in Context (Dortmund: Lensing); 2. The BBI Combinatory Dictionary of English (Amsterdam: Benjamins). Sie werden an Schülertexten gemessen. Es wird gefragt, welche vom Lehrer als falsch erkannte oder ihm "verdächtige" Kollokationen von den beiden Nachschlagewerken überhaupt berücksichtigt werden und wie sie, falls vorhanden, damit umgehen (Anordnung der Einträge). Die Leistung von Kollokationswörterbüchern wird in drei Punkten zusammengefaßt: 1. Sie geben positiv Auskunft über gebräuchliche Kollokationen; 2. Sie können Verbesserungsvorschläge liefern; 3. Sie machen keine Aussage über Kollokationen, die sie nicht erfaßt haben. Eine Ergänzung wäre folglich ein Wörterbuch nicht zugelassener Kollokationen.

mf90-04-0015

**Bajtc, V.:** *Sovremennij mir, russkaja literatura i zadači literaturovedenija.*

Ausgangspunkt des Verfassers zur Bestimmung von Standort und künftigen Aufgaben einer Wissenschaft, die sich der russischen und sowjetischen Literatur verpflichtet weiß, ist die Konstatierung des Endes einer Periode stalinistischen Monologismus und des Beginns einer Ära des Dialogs. Unter Hinweis auf Heilungskräfte der russischen Literatur wird die Forderung nach Beschäftigung mit der künstlerischen Form und Funktion als wesentlichem Ziel literaturwissenschaftlicher Arbeit erhoben. Aufgeworfen werden Fragen zur Identität von russischer Literatur. Periodisierungsprobleme und Bewertungen von Werken der Sowjetepoche schließen sich an. Beschädigungen an Sprache und Literatur durch den "Massenfaktor" Russisch in der ehemaligen DDR gebieten, bei interdisziplinärem Vorgehen eine Literaturdidaktik aufzubauen.

mf90-04-0017

**Barboni, Laurette:** *Un film de fiction en classe? "Au revoir les enfants" de Louis Malle.*

In "Au revoir les enfants" hat Louis Malle ein Erlebnis aus seiner Schulzeit aufgearbeitet: Die Freundschaft mit einem jüdischen Klassenkameraden im besetzten Frankreich und deren jähes Ende im Gefolge einer Denunziation. Ein persönliches Zeugnis Malles aus den "cahiers du cinéma" ist dem Aufsatz beigeordnet. Nach Darlegung des Filminhalts unterbreitet die Autorin Vorschläge für die Behandlung des Films im Unterricht: Auswahl einiger Szenen, Abschalten der Tonspur, Vermutungen anstellen hinsichtlich des Dargestellten, erneutes Vorspielen, diesmal mit Ton, den Dialog langsam zusammenstellen, ihn in die Spalte des (vorhandenen) Drehbuchs eintragen lassen. Für die weitere Behandlung schlägt die Autorin dem Lehrer Fragen und Aufgabenstellungen vor. Sie zeigt auch, welche Resultate wünschenswert sind.

mf90-04-0018

**Barnabà, Enzo:** *Géographie, coup d'envoi.*

Der Artikel beschreibt einen Kurs in französischer Geographie, in dem es vor allem darum gehen soll, anhand authentischer Materialien den Unterschied zwischen Paris und der Provinz herauszuarbeiten. Ziel ist es, den Kursteilnehmern die Bedeutung dieses Gegensatzes bewußt zu machen und ihre Aufmerksamkeit in diesem Sinne auf die Elemente zu lenken, mit denen die dem Unterricht zugrundeliegenden Dokumente arbeiten.

mf90-04-0019

**Barrera-Vidal, Albert:** *Est-ce correct? De quelques incompatibilités lexicales.*

Anhand einer Vielzahl von Beispielsätzen weist der Artikel auf mögliche lexikalische Fehler hin, die deutschsprachigen Schülern leicht unterlaufen (z.B. "J'aime aussi plus lire des romans américains" [korrekt: "Je préfère encore lire des romans américains"], "Elle est pour lui comme pour un petit chien" [korrekt: "Elle se comporte à son égard comme avec un petit chien"], oder "Nous ne voulons plus nous combattre avec eux" [korrekt: "Nous ne voulons plus les combattre"; "Nous ne voulons plus nous combattre avec eux"]). Die fehlerhaften Sätze werden also jeweils korrigiert und durch entsprechende Erklärungen ergänzt.

mf90-04-0022

**Bartholomae, Ulf:** *Strategie der Sprach- und Kulturarbeit im Ausland.*

Basierend auf der von Mewes für die Wirtschaft entwickelten energo-kybernetischen Strategie wurde ein Modell zur Steigerung der Attraktivität des Deutschen auf dem Universitätssektor entwickelt. Zu dieser Strategie gehören: Ausrichten des Lehrangebots auf eine Zielgruppe; Abkehr von theoretisch entwickelten Bildungsideologien und der Konzentration auf Theorien; Kreativität und Informationsfluß. Der Erfolg dieses Bildungsmodells zeigte sich in einem mehr als hundertprozentigen Ansteigen der Studentenzahlen innerhalb von vier Jahren sowie einer Reduktion interner Spannungen. Dieses Modell dürfte für die Förderung des Deutschen im außereuropäischen Ausland von erheblichem Belang und Interesse sein.

mf90-04-0023

**Bauer, Rudolf:** *Programmierung von Fremdsprachenproblemen: Einige Grundbegriffe.*

Für Lehrer, die durch computergestütztes Lernen ihren Unterricht abwechslungsreicher gestalten wollen, bietet der Artikel eine Einführung in das Programmieren in der Programmiersprache BASIC, die nur wenige Grundkenntnisse voraussetzt.

mf90-04-0024

**Baumann, Lucjan:** *Das Poster als Sprechanaß. Wie man schweigsame Oberstufenschüler zum Sprechen bringt.*

Damit Sprache wieder mehr gesprochen und nicht auf den schriftlichen Ausdruck reduziert wird, beschreibt der Autor einen methodischen Ansatz, den er in einer dreistündigen Unterrichtseinheit erprobt hat. Zur Grundlage für Sprechanlässe dienten dabei zwölf Poster, die aus Zeitschriften zusammengestellt und vergrößert worden waren (PRAXIS-Arbeitsblatt). Der Verlauf der Einheit, die Motivation wie Kreativität der Schüler gleichermaßen förderte und das Sprachverhalten positiv veränderte, wird in dem Artikel genau nachvollzogen. Es handelt sich hier um ein Beispiel aus dem Englischen, das jedoch auf andere Sprachen übertragen werden kann.

mf90-04-0026

**Bausch, Karl-Richard; Kleppin, Karin; Carli, A.; Cauguil, G.; u.a.:** *Zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens von Deutsch als zweiter Fremdsprache. Thesen und Empfehlungen eines Expertenkolloquiums des Goethe-Instituts.*

Um den Anforderungen, die an den Unterricht "Deutsch als zweite Fremdsprache" gestellt werden, gerecht zu werden, wurde auf einer Klausurtagung des Goethe-Instituts im November 1989 ein Forderungskatalog erarbeitet. Er verlangt von den Lehrenden eine Auseinandersetzung mit dem Unterricht in der ersten Fremdsprache und mit der Situation der Schüler. Zusätzlich wird eine Lehrmaterialentwicklung gewünscht, die auf die speziellen Bedürfnisse der Lernenden abgestimmt ist. Das Expertenkolloquium ist der Auffassung, daß der Erwerb der zweiten Fremdsprache prägender sei als der der ersten, weil es sich bereits um analytisches Lernen handele.

mf90-04-0027

**Beck-Busse, Gabriele:** *Les verbes pronominaux - eine Unterrichtsreihe für die Sekundarstufe II.*

Die drei Stunden umfassende Unterrichtsreihe stellt Verben in den Mittelpunkt, die im Französischen mit einem Reflexivpronomen, im Deutschen aber ohne ein solches verwendet werden.

Am Anfang der Beschreibung sind jeweils die zu vermittelnden Verben aufgelistet, deren Auswahl im Hinblick auf das Français Fondamental getroffen wurde. Es folgen jeweils eine Skizzierung des Stundenverlaufs und mehrere Übungsvorschläge. Abgedruckt ist auch ein Test, mit dem die Reihe abgeschlossen werden kann.

mf90-04-0028

**Bertrand, Yves:** *Quelques problèmes de l'enseignement de la grammaire allemande à des débutants adultes.*

Der Verfasser beschäftigt sich, eigene Erfahrungen verarbeitend, mit Problemen, die im Grammatikunterricht mit erwachsenen Anfängern (in Frankreich) auftreten können. Er beschreibt seine Erfahrungsbasis, klärt dann verschiedene Verwendungsweisen des Wortes "Grammatik", gibt einen Überblick über Problembereiche und befaßt sich dann mit den Bereichen: 1. Der Lernende als Problemquelle (Vorurteile der deutschen Sprache gegenüber; Tendenz: alles soll wie in der eigenen Sprache sein; unterschiedliche bzw. mangelnde Vorbildung in bezug auf Grammatik; mangelnde Motivation); 2. Die Lehrbuchdarstellung der Grammatik als Problemquelle (fehlende Systematik/Zerstückelungstendenz; Vereinfachung/falsche Regeln; "Das-ist-so" Präsentation ohne (motivierende) funktionale Erklärung; "Stillschweigende" Grammatikpräsentation, die Erklärungen kommen viel später); 3. Der Lehrer als Problemquelle (Ausbildung; Interesse an Grammatik; positive bzw. negative Einstellung zum Lehrwerk etc.).

mf90-04-0029

**Bertrand, Yves; Christ, Herbert; u.a.:** *Vorschläge für einen erweiterten Fremdsprachenunterricht.*

Auf einer Klausurtagung im Schloß Rauschholzhausen im November 1989 wurden, ausgehend vom Französischunterricht in Deutschland und vom Deutschunterricht in Frankreich, folgende Forderungen für den Fremdsprachenunterricht in Europa aufgestellt: Die Kinder sollen zur Mehrsprachigkeit geführt werden, d.h. daß mindestens zwei Fremdsprachen zu erlernen sind, wobei die Unterrichtsdauer auf fünf bis sechs Jahre beschränkt sein soll, um die frei werdende Zeit weiterem Fremdspracherwerb widmen zu können. Hierzu bedarf es einer Intensivierung des Curriculums, der Einrichtung bilingualer oder sogar multilingualer Schulen, regelmäßig stattfindender Auslandsaufenthalte und einer Lehrerfortbildung, die den Lehrenden einen Einblick in systematische Fremdsprachendidaktik gibt, insbesondere auf dem Gebiet des Spracherwerbs einer 2. Fremdsprache.

mf90-04-0030

**Biederstädt, Wolfgang:** *Englisch in der Realschule - Perspektiven für die 90er Jahre.*

Noch ist der Englischunterricht an Realschulen den Anforderungen, die sowohl durch den Europäischen Binnenmarkt als auch durch eine veränderte Schülerpopulation an ihn gestellt werden, nicht gewachsen. Eine Innovation durch anwendungsorientierte Methoden, die eine berufsfeldbezogene realistische Grundausbildung ermöglichen sollen, ist daher nicht nur aus motivationsfördernden Gründen anzustreben. Hierbei bedarf es vor allen Dingen einer Veränderung der Wortschatzvermittlung nach lernpsychologischen Erkenntnissen und einer Förderung der Sprechfähigkeit. Da dies allein im Englischunterricht nicht zu erreichen ist, fordert der Verfasser veränderte Organisationsformen, die dem Englischlernen im gesamten Schulleben mehr Raum zugestehen. Seine Vorschläge reichen von der Einrichtung eines "English room", in dem nur Englisch gesprochen werden soll, über projektorientierte Fachtage bis zur Einrichtung eines bilingualen Realschulzweiges, in dem Nebenfächer wie Geschichte, Erdkunde etc. in der Fremdsprache unterrichtet werden.



mf90-04-0031

**Blei, Dagmar:** *Ist die "Sprache der Wende" eine "gewendete Sprache"? Bemerkungen zum Sprachgebrauch in der (ehemaligen) DDR.*

Ausgehend von dem Fachterminus "Entwicklungstendenz" wird der Frage nachgegangen, inwieweit sich der gegenwärtige Sprachgebrauch in der DDR verändert hat und welche Ursachen dafür zu nennen sind. Anhand ausgewählter Beispiele auf der Wort- und Satzebene, die dem Kommunikationsbereich der Presse und Publizistik entnommen sind, wird der Nachweis geführt, daß insbesondere im Teilsystem der Lexik die "gewendete Sprache" nachweisbar ist. Sie ist u.a. erkennbar an Weglassungen, Neu- und Umbenennungen, an der Aufhebung von Tabuisierungen und an der Zunahme emotional-expressiver stilistischer Mittel.

mf90-04-0032

**Blenke, Eckhard:** *Themenbezogene Kreuzworträtsel für den Fremdsprachenunterricht. Form, Inhalt und kommunikative Aspekte.*

In dem Aufsatz wird das Kreuzworträtsel als Mittel der Wortschatzarbeit vorgestellt. Schüler können selbständig themenbezogenes Vokabular erarbeiten.

mf90-04-0035

**Bogenschneider, Karl-Günther; Wulzinger, Ulrike:** *Frühbeginn Englisch - vor mehr als 10 Jahren. Erfahrungen von Gestern für Morgen.*

Vor dem Hintergrund der europäischen Integration erhält schulischer Fremdsprachenunterricht eine neue Dimension. In diesem Zusammenhang ist der Stellenwert des Frühbeginns hervorzuheben, wobei hier Erfahrungen beschrieben werden, die bereits in den siebziger Jahren gesammelt wurden, aber dennoch für die Zukunft relevant bleiben. Es handelte sich dabei um ein Angebot der Volkshochschule für einen Frühbeginn mit Englisch für Kinder des dritten und vierten Schuljahres. Beschrieben wird die sprachpraktische Arbeit, für die insgesamt pro Semester ca. zwölf Stunden (jeweils 45 Minuten) zur Verfügung standen. Der Unterricht war sehr auf die Bedürfnisse und die Erfahrungswelt der Kinder abgestimmt und überwiegend kommunikativ orientiert (im allgemeinen 12 bis 15 Teilnehmer). Einbezogen wurden vor allem auch motivierende Aktivitäten wie Singen, Malen, Spielen, das Erlernen kleiner Reime und Sprüche. Bereichert wurde der Unterricht durch die Begegnung mit Native Speakers. Nach neun Jahren mußte das Projekt infolge intensiver Gegenpropaganda seitens einiger Englischlehrer weiterführender Schulen eingestellt werden. Als Ergebnis bleibt aber festzuhalten, daß eine relativ große Anzahl von Kindern frühzeitig die Gelegenheit wahrgenommen hat, neben der eigenen Sprache eine andere zu lernen. Die Kinder sind für das Erlernen weiterer Sprachen motiviert worden und haben ihren Horizont erweitert - wichtige Voraussetzungen für das Zusammenwachsen Europas.

mf90-04-0036

**Bohn, Edgar:** *Pädagogische Praxis. Elternfest in einer Vorbereitungs-klasse.*

Um Kontakte zwischen Deutschen und Ausländern anzuknüpfen, feierte eine gemischtnationale Grundschulklasse ein Klassenfest, zu dem sie alle Eltern einlud. Die Schüler führten sogar ein kleines Theaterstück auf.

mf90-04-0037

**Boiron, Michel:** *L'Europe.*

Der Artikel enthält Vorschläge für die Gestaltung einer Unterrichtsstunde mit Anfängern des Französischen. Ziel ist es dabei, die Lerner an aktuelle Informationen - wie hier beispielsweise über die Europäische Gemeinschaft - heranzuführen und anhand dieser diverse grammatikalische Formen (Bildung von Fragesätzen und des Superlativs) und Wortschatzbereiche (Zahlwörter) einzuüben. Damit die Kommunikation der Lerner auch untereinander zustande kommt, werden jedem einzelnen von ihnen sowohl ein Bogen mit Sachinformationen über ein EG-Land als auch ein Fragebogen über ein anderes EG-Land in die Hand gegeben, so daß jeder Schüler die Informationen, die sein eigener Sachinformationsbogen nicht enthält, bei den Mitschülern erfragen muß.

mf90-04-0039

**Borissemič, Pavel; Tirnovo, Veliko:** *Funktionen und Moduln einer Grammatik für den Fremdsprachenunterricht.*

Für den Fremdsprachenunterricht sind vier verschiedene Grammatiktypen zu erfassen: System-, Produktions-, Kommunikations- und Textgrammatik. Dabei gilt die Unterscheidung zwischen theoretischer und praktischer Grammatik. Zu einer modularen Systemgrammatik geben die Verfasser einen Überblick über Moduln und Submoduln. Die Moduln unterziehen sie im einzelnen einer Betrachtung, um daran einige didaktische Aspekte abzuleiten. Dies geschieht zunächst unabhängig von der Verwendung in der Kommunikation. Eine Produktionsgrammatik als Bestandteil eines psycholinguistischen Modells der Sprachproduktion und Sprachrezeption findet in drei Schemata die entsprechende Darstellung. Die Kommunikationsgrammatik des Fremdsprachenunterrichts integriert alle anderen Grammatiktypen.

mf90-04-0040

**Brand-Kleider, Ulrike:** *Fortbildung für Lehrer in Deutschlehrgängen für erwachsene Aussiedler - ein Problemanriß.*

Die Verfasserin umreißt die Probleme der Fortbildung von Lehrern im Bereich "Deutsch für Aussiedler". Es geht um die Frage, wie kann man in möglichst kurzer Zeit möglichst vielen Lehrern Hilfen für die Planung und Gestaltung ihres Unterrichts zukommen lassen. Die Bereiche der Fortbildung werden skizziert, die Teilnahme der Lehrer an diesen Veranstaltungen ist in mancher Hinsicht mit Problemen belastet. Manche Lehrergemeinschaft bedürfte mehr eines Angebots der Zusatzausbildung denn der Fortbildung. Das Projekt "Praxisorientierte Weiterbildung..." läuft zur Zeit an der Gesamthochschule Kassel in enger Zusammenarbeit mit der Abteilung "Inland" des Goethe-Instituts. Die Verfasserin geht noch auf ein fünftägiges Pilotseminar ein, das im Rahmen des obigen Projektes stattfand. Der Arbeits- und Kostenaufwand für eine solche Veranstaltung ist groß. Zudem fehlt es an Fortbildern. Bausteine in Form von Videomaterial und begleitendem Handbuch könnten die an sich unerläßlichen Seminare verkürzen.

mf90-04-0043

**Bredella, Lothar:** *Das Verstehen literarischer Texte im Fremdsprachenunterricht.*

Um die Bedeutung ästhetischer und literarischer Texte im Fremdsprachenunterricht auszuloten, weist der Autor zunächst im Zusammenhang mit der Schema-Theorie auf die unterschiedliche Bedeutung der Schemata beim Verstehen dieser Textsorte hin und zeigt dann, daß der Verstehensprozeß zu einem großen Teil auch aus Interaktion zwischen Text und Leser besteht. Am Beispiel einer Interpretation der Kurzgeschichte "Almos' a Man" werden die theoretischen Ansätze umgesetzt.

mf90-04-0044

**Brünnler, Gisela:** *Der Rechtschreibgrundwortschatz und seine theoretische Basis. Stellungnahme zum Beitrag von Gerhard Augst.*

Ein Rechtschreibgrundwortschatz stellt klar, was realistischlerweise gelernt werden kann und muß. Es ist anzunehmen, daß durch Auswahl und Reduktion die Rechtschreibleistungen besser werden. Damit sollte jedoch keinesfalls die Rechtschreibreform verzögert oder gar aufgegeben werden. Wichtig wären Maßnahmen, im Rahmen derer Schüler lernen, Sicherheit im Gebrauch von Wörterbüchern zu erlangen. Zur "Zwei-Wege-Theorie" bemerkt die Verfasserin in Anlehnung an Augst, daß beim Schreibenlernen sowohl Graphemschemata als auch Regeln erworben werden müssen. Zu den didaktisch-methodischen Aspekten gehören hier Sprechen und Hören üben, außerdem viel Schreiben und Lesen. Das Regellernen sollte mit Vorsicht im Unterricht behandelt werden, denn die Arbeit mit Regeln kann zum großen Teil auch durch sinnvolle Wortschatzarbeit ersetzt werden, ebenso durch Einsicht in Strukturen der Wortbildung und die Kenntnisse wichtiger Lexeme.

mf90-04-0045

**Calvet, Louis-Jean:** *Le renard, la belette et le lapin.*

Die drei im Titel des Aufsatzes genannten Tierbezeichnungen stellen ein "etymologisches Geheimnis" dar - nicht nur im Französischen, sondern zum Teil auch in anderen romanischen oder germanischen Sprachen. Im Französischen wurde in allen drei Fällen ein ursprünglich aus dem Lateinischen übernommener Name später durch ein anderes Wort häufig unklaren Ursprungs ersetzt. Calvet erläutert seine Hypothese, daß diese Tiere oder ihre Bezeichnungen zu einem bestimmten Zeitpunkt tabuisiert waren und der neue Name jeweils einen das Tabu umgehenden Euphemismus darstellt. Darüberhinaus werden die Bedeutungen der Argotausdrücke untersucht, in die "lapin" und "renard" Eingang gefunden haben.

mf90-04-0046

**Chanell, Mathias:** *Reflexionen über eigene Lebenserfahrungen.*

Es handelt sich um einen Erfahrungsbericht über ein vierwöchiges Unterrichtspraktikum.

mf90-04-0047

**Chantelauve, Odile:** *Face à l'Épargne.*

Die Autorin beschreibt Unterrichtsaktivitäten mit 15- bis 16jährigen Schülern, die nach vier Jahren Französischunterricht über genügend Kenntnisse verfügen, sich in der Fremdsprache mit Themen aus der Wirtschaft auseinanderzusetzen. Als Grundlage bei der häuslichen Vorbereitung und im Unterricht dient in dem beschriebenen Beispiel ein entsprechender Zeitungsartikel aus "Le Monde". Nach dem globalen Textverständnis soll eine intensivere Lektüre den Zugriff auf detailliertere Informationen und Erklärungen ermöglichen, wobei die Schüler angehalten werden, ganz besonders auf linguistische und typographische Mittel der Texterstellung zu achten. Abschließend wird eine Zielgruppenbestimmung durchgeführt.

mf90-04-0048

**Christensen, Ben:** *Teenage novels of adventure as a source of authentic material.*

Wenn Fremdsprachenlehrer nach "authentischem" Unterrichtsmaterial Ausschau halten, sollten sie Jugendkriminalromane nicht außer acht lassen. Neben der Vorstellung einiger Werke von Pedro Casals beschreibt der Verfasser die Einsatzmöglichkeiten der Texte zur Entwicklung von Lese- und Sprachkompetenz.

mf90-04-0050

**Clynes, Marie:** *Working with literature.*

Vielen Schülern wird Literatur in der Schule verleidet. Der Artikel stellt Möglichkeiten vor, die dem Schüler eine aktive Auseinandersetzung mit Literatur erlauben. Die Lernenden werden auf der Grundlage des literarischen Werkes zu selbständiger Textproduktion angeregt und stellen so ihren eigenen Bezug zur Literatur her, der ihre Lesegewohnheiten möglicherweise ein Leben lang prägt.

mf90-04-0053

**Daller, Helmut:** *Kompensationsstrategien im Fremdsprachenunterricht - Einige Unterrichtsvorschläge.*

Jeder, der in einer Fremdsprache kommunizieren will, muß versuchen, die beschränkten Sprachmittel optimal zu gebrauchen. Unbewußt oder bewußt werden hierzu Kompensationsstrategien angewandt. Obwohl sie für das Gelingen einer Kommunikation in der Fremdsprache unerläßlich sind, werden sie in vielen - auch kommunikativen - Unterrichtskonzepten nicht systematisch mit einbezogen. Ziel der vorgestellten Unterrichtsvorschläge ist es, die natürliche Fähigkeit der Lernenden zur Entwicklung von Kompensationsstrategien auszubauen und den Unterricht so stärker auf eine wirkliche Kommunikationssituation hin zu orientieren.

mf90-04-0054

**Dalmas, Martine:** *Partikelforschung 'konkret'.*

Partikel sind für Nicht-Muttersprachler schwer zugänglich. Anhand konkreter Beispiele sind zwei Funktionen von Partikeln darzustellen: die konversationelle und die illokative Funktion. Zur ersteren gehören die Partikel "Allerdings" - "Eben!" - "Immerhin!", die als Ein-Wort-Satz fungieren. Zweisprachige Partikel-Lexika kann es nicht geben, da jede Sprache über andere Mittel verfügt, so auch das im Aufsatz herangezogene Französisch, das als partikelarm gelten kann. Der Vergleich von Sprechakten (deutsch-französisch) verdeutlicht die Unterschiede. Nur in dieser Art Vergleich läßt sich Ausländern der Gebrauch der deutschen Partikel vermitteln. Ein sinnvoller Sprachvergleich kann auch ein Vergleich der illokativen Funktionen sein. Einer Partikelanalyse und -beschreibung sollte im Unterricht - eventuell in der Muttersprache - eine Diskursanalyse vorangehen.

mf90-04-0055

**Damanakis, Michael:** *Funktionen und Begründungen des muttersprachlichen Unterrichts.*

In dem Artikel werden die Funktionen des muttersprachlichen Unterrichts (politisch, sozialisatorisch, interkulturell) diskutiert und Möglichkeiten der Weiterentwicklung aufgezeigt.

mf90-04-0056

**Dehn, Mechthild:** *Die Zugriffsweisen "fortgeschrittener" und "langsamer" Lese- und Schreibanfänger: Kritik am Konzept der Entwicklungsstufen?*

In welchen Formen, mit welchen Schritten eignen sich Kinder in der Schule Schriftsprache an? Dieser Frage geht die Autorin zunächst an vorliegenden Untersuchungen über die Zugriffsweisen beim Schrifterwerb von Erstkläßlern nach. Lernbeobachtungstabellen über erste Leseversuche geben Aufschlüsse über unterschiedliche Verhaltensweisen der Kinder. Dazu finden in der Auseinandersetzung mit der einschlägigen Literatur das Funktionsmodell wie das Entwicklungsmodell eine kritische Betrachtung und Ergänzung. Die Unterschiede zwischen guten und schwachen Leseanfängern bestehen, einer Langzeitstudie der Verfasserin entsprechend, in der Stringenz ihres Vorgehens und der Flexibilität, Hilfe anzunehmen und daraus zu lernen. Mangelndes Zutrauen in die eigene Denkfähigkeit kennzeichnet die schwachen Leser mehr als irgendwelche Defizite. Die pädagogische Perspektive dazu wäre: Ermutigung zum

Experimentieren, weniger das Trainieren von Teilfertigkeiten. Frühzeitig deutliche Aussprache der Kinder steht in engem Zusammenhang mit dem Schreib- und Lesevermögen, das sich sehr individuell entwickelt. Faktoren wie soziales Umfeld, Wichtignahme von Partnern innerhalb einer Gruppe wurden von der Forschung bisher weitgehend außer acht gelassen.

mf90-04-0057

**Desselmann, Günther:** *Lehrbuch und Grammatikstoff.*

Grammatisches Wissen als eine Basiskomponente für die Entwicklung des Sprachkönnens - diese Erkenntnis setzt sich im Fremdsprachenunterricht wieder stärker durch; die Arbeit an der Grammatik muß integrierter Bestandteil des Unterrichts sein. Der Beitrag konzentriert sich auf Fragen der Präsentation des Grammatikstoffes in einem Deutschlehrbuch für die Anfangsstufe. Lehrbuchautoren sollten sich an linguistischen Grammatikbeschreibungen orientieren, um darauf eine "didaktische" Grammatik aufzubauen. Ein Vergleich von Deutschlehrwerken zeigt eine Menge gelungener Lösungswege, daneben gibt es eine Reihe vermeidbarer, im Aufsatz dargestellter Unzulänglichkeiten. Behaltensfördernde Bezugssysteme sind aufzubauen, die Orientierungs-, Arbeits- und Kontrollhandlungen bei der Sprachanwendung ermöglichen. Der Verfasser präzisiert eine Anzahl bestimmter Anforderungen, die an die Darstellung grammatischer Regularität im Lehrbuch zu stellen sind: Das Lehrbuch als zentrales Lehr- und Lernmittel!

mf90-04-0058

**Davidson, D.:** *Funkcionirovanie russkogo jazyka: metodičeskij aspekt.*

Exemplifiziert am Beispiel der russischen Sprache, stellt der Autor Überlegungen zu bestimmenden Merkmalen einer Methodik des Fremdsprachenunterrichts vor. Dabei läßt er sich von seiner Grundthese leiten, der Methodik als einer integrativen Wissenschaftsdisziplin. Auf dem Weg hin zum komplexen Ziel des Fremdsprachenunterrichts, einen wesentlichen Beitrag zu einem Dialog von Kulturen zu leisten, steht die Forderung nach Individualisierung des Lehr- und Lerngeschehens, deren Umsetzung essentiell psychodiagnostische Fähigkeiten des Unterrichtenden voraussetzt und neben unterrichtsorganisatorischen Entscheidungen das Erschließen neuer Motivationsfelder dringlich macht.

mf90-04-0059

**Diamantopoulos, Panagiotis:** *Das griechische Bildungssystem.*

Der Aufsatz bietet eine Einführung in das griechische Bildungswesen.

mf90-04-0060

**Diephuis, Rob:** *Les uns et les autres? Setting up an orientation course for French.*

Ziel des durchgeführten Projektes war es, einen Orientierungskurs für den Anfangsunterricht in Französisch zu entwickeln, der den Lernenden ermöglichen sollte, innerhalb von 40 Unterrichtsstunden so viel über die Sprache zu erfahren, um selbst entscheiden zu können, ob sie weitergehendes Interesse am Französischunterricht haben. Für die Schüler, die sich zu einer Fortsetzung entschließen, soll dieser Kurs ebenfalls eine profunde Einführung darstellen.

mf90-04-0061

**Docwra, Alan:** *The use of English-language films in English teaching.*

Spielfilme, die zum täglichen Umgang der Schüler gehören, und daher auch ein hohes Maß an Motivation freisetzen können, sollten vom Lehrer nicht als "Bonbönchen" am Schuljahresende mißbraucht, sondern aus eigenem Recht im Unterricht Verwendung finden. Häufig gehen sie auf literarische Vorlagen zurück, sind allein schon wegen der Hauptdarsteller attraktiv

oder gewähren bei Einsatz von Sekundärmaterial (Aufsätze aus Fachzeitschriften, z.B.) einen Einblick in die Werkstatt des Regisseurs. Es gibt vielfältige Möglichkeiten, die Schüler zu aktivieren: einen Dialog nachsprechen, eine Vorlage dramatisieren und mit der Videokamera aufzeichnen, nur die Tonspur abhören oder in Kooperation mit dem Musiklehrer die Geräusch- bzw. Tonkulisse neu gestalten. Am konkreten Fall von Stanley Kubricks "The Shining" zeigt der Autor, wie er vorgegangen ist, und fügt Hinweise zu zwei weiteren Filmen (Kevin Rafferty: "Atomic Cafe" und Richard Eyres "The Ploughman's Lunch") bei.

mf90-04-0063

**Egelen, Bernhard:** *Der Genitivus definitivus und vergleichbare Konstruktionen.*

Zentrales Thema ist der Genitivus definitivus (z.B. der Fehler der Schwatzhaftigkeit), der ausführlich beschrieben und gegen einige andere Genitivattributtypen abgegrenzt wird, vor allem gegenüber dem Genitivus explicativus, dem Genitiv der Gruppenbildung und dem des Eigenschaftsträgers, die ebenfalls relativ ausführlich beschrieben werden. Weiterhin werden einige Konstruktionen mit der gleichen Funktion wie der Definitivus vorgestellt, vor allem die sogenannte enge Apposition (z.B. *das Provitamin  $\beta$ -Carotin*) und ein bestimmter Typ des von-Genfüges (z.B. *dieser Halunke von Vertreter*), und es wird versucht, die Verteilung dieser verschiedenen Möglichkeiten zu beschreiben. Einige Überlegungen zur Behandlung dieser Strukturen im Bereich Deutsch als Fremdsprache beschließen die Darstellung.

mf90-04-0065

**Fiedler, Eckhard:** *Die Umsetzung eines Romanauszugs in ein Filmskript.*

In der gymnasialen Oberstufe stehen Textrezeption und Textanalyse meist im Vordergrund der Betrachtungen, während die kreative Sprachproduktion eher vernachlässigt wird. Anhand eines Beispiels aus dem Englischunterricht wird gezeigt, wie Schüler lernen können, eine Textsorte selbst zu produzieren. Es handelt sich um einen Ausschnitt aus dem Roman "Looks and Smiles" von Barry Hines, der, ursprünglich als screenplay geschrieben, später in einen Roman umgewandelt wurde, und insofern besonders für das Unterrichtsprojekt geeignet ist.

mf90-04-0067

**Fox, Herbert:** *Football songs 1965 - 1990: To be No. 1.*

Untersucht werden die Fußballlieder englischer Vereine (1965 - 1990). Dazu gibt es Hintergrundinformationen, die eine ausführliche Beschäftigung mit dem Thema "Fußball in England" ermöglichen.

mf90-04-0068

**Franke, Wolfgang:** *Dialogspezifische semantische Relationen?*

Sprachliche Äußerungen - Dialoge - stehen im Bedingungs- und Abhängigkeitsgefüge von Sprecherintentionen, Replik und Gegenreplik. Der Beitrag untersucht eine weitere linguistische Charakterisierung, nämlich die Festlegung eines Funktors durch Gegenreplik und seine Modifizierung durch Argumente; dies verdeutlichen einige Beispiele. Der Funktor bestimmt eine sprachliche Äußerung in ihrer semantischen Aussage. Es ergibt sich, daß es neben der bekannten semantischen Kohärenz als der Grundform des Dialogs eine weitere semantische Vertextungsform gibt, die allein dem Dialog zukommt. So etwa die kontextbedingte "Ellipse", die Raum läßt, weggelassene Funktoren neu zu fassen, womit sich eine Verschiebung der Variantenbedeutung ergeben kann.

mf90-04-0073

**Fricke, Dietmar; Weller, Franz-Rudolf:** *Frankreich-Landeskunde-Französischunterricht. Versuch einer größeren Sammelrezension. (Teil II).*

Im zweiten Teil ihrer selektiven, auf Werke aus dem engeren Bereich der Schulbuchverlage konzentrierten Sammelrezension (der erste Teil erschien in "Neuere Sprachen", 88 /1989/ 3, S. 268 - 287) besprechen die Autoren in ausführlicher Weise insgesamt 17 Bücher der Sekundärliteratur zum Thema Landeskunde-Didaktik, Oberstufenbücher und landeskundliche Unterrichtsmaterialien. Relativ breiten Raum nimmt die Rezension von Wilma Meldes "Zur Integration von Landeskunde und Kommunikation im Fremdsprachenunterricht" (Tübingen: Narr) ein. Es folgen die Oberstufenlesebücher "La Civilisation Française" (Hirschgraben), "Etudes Françaises, Horizons" (Klett), "Nouveaux regards sur la France" (Cornelsen), "Ordralphabétique" (Cornelsen), "Vivre au pays. Les Français dans leurs régions à travers la presse" (Diesterweg) sowie eine Reihe von Dossiers, in denen die Regionen Frankreichs stärker ausgestellt oder Unterschiede zum Nachbarland aufgezeigt werden: "Etre Français - Rester Breton" (Schöningh), "Les Français au travail" (Langenscheidt), "En France - Comment s'orienter ..." (Langenscheidt), "Les loisirs des jeunes" (Langenscheidt), "A table - en France et en Allemagne" (Langenscheidt), "L'Hexagone" (Diesterweg), "Sur le vif" (Cornelsen) und die Edition des Dokumentarspiels "1789" von Ariane Mnouchkine.

mf90-04-0074

**Friederich, Wolf:** *Einsprachige Wörterbücher für Nichtmuttersprachler und ihre Probleme.*

Die vorgestellten Wörterbücher - "Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English" (OALD) 1989, "Dictionary of Contemporary English" (DCE), Longman und Langenscheidt 1987, "Collins Cobuild English Language Dictionary", Collins und Klett 1987 und das "Collins Cobuild Essential English Dictionary", Collins 1988 - werden anhand von Beispielen auf Vollständigkeit und Richtigkeit der Eintragungen überprüft. Hierbei schneiden das OALD und das DCE wesentlich besser ab als die von Collins bzw. Collins und Klett herausgegebenen Werke.

mf90-04-0075

**Frohne, Günter:** *Einige Resultate der sogenannten Tendenz zur Sprachökonomie im russischen Wortschatz.*

Zu den sichtbarsten Phänomenen sprachlicher Entwicklung in der russischen Sprache der Gegenwart werden vom Autor Veränderungen im Bereich der Lexikologie gezählt, die u.a. auf das Wirken der Tendenz zur Expressivität, zur Ökonomie, zur Demokratisierung der russischen Sprache der Gegenwart und zur Internationalisierung des Wortschatzes zurückgeführt werden. Funktional-kommunikativ begründet erscheint die Tendenz zur Ökonomie dominant. Sprachliche Vorkommen mit der Funktion von Benennung, Verallgemeinerung und Wertung, deren Habitus Ergebnis von Reduktions- bzw. Verdichtungsprozessen ist, werden nach diesen zu Gruppen von Einwortbenennungen, Buchstabenabkürzungen, Silbenabkürzungen, Neubildungen und Polysemantemen klassifiziert.

mf90-04-0076

**Frolova, O.E.:** *Predstavlenie proizvedenija chudožestvennoj literatury v kontekste kul'tury kak metodičeskaja problema.*

Unter Verweis auf Arbeiten russischer und sowjetischer Kultur- und Kunstwissenschaftler vertritt die Autorin die Überzeugung, daß eine adäquate Rezeption von Werken der schöngeistigen Literatur nur vor deren kulturhistorischen Hintergrund möglich ist. Zu Komponenten eines solchen Kontextes werden u.a. Kritiken des Werkes, künstlerische Illustrationen, Sekundärwirkungen wie Theateraufführungen und Filmversionen gezählt, aber auch schriftlicher Nachlaß, Erinnerungen von Zeitgenossen und Fotografien sind zu nennen. Bei der Arbeit im

Unterricht wird auf prätextuelle, textuelle und posttextuelle Phasen abgehoben, deren kulturhistorische Explizität bzw. Abstraktion von der Kompetenz der Lerner abhängig sind. Beispiele klassischer russischer Literatur verdeutlichen Wandlungen des Kontextes und kontemporärer Kategorien.

mf90-04-0077

**Funke, Peter:** *Das Verstehen einer fremden Kultur als Kommunikationsprozeß.*

Das Verstehen einer fremden Kultur ist Voraussetzung für situationsgerechtes Handeln in ihrem Kontext. Da aber eine Begegnung mit ihren Ausformungen nicht zwangsläufig zu einer Auseinandersetzung mit ihr und selbst eine Auseinandersetzung nicht zwangsläufig zum Verstehen führt, stellt der Autor eine Theorie vor, die - unter intensiver Einbeziehung der Sichtweise jugendlicher Lerner - die fremde Kultur systematisch darstellt. Dabei wird zwischen der Sekundärerfahrung durch Kontakt mittels schriftlichen, bildlichen und auditiven Texten und einer Sekundärerfahrung, die sich als Phase bewußter Auseinandersetzung darstellt, unterschieden.

mf90-04-0078

**Fuß, Ulrike:** *British money: Eine Einführungsstunde im 5. Schuljahr.*

Englisches Geld ist Thema einer Unterrichtsstunde in einer 5. Hauptschulklasse. Gearbeitet wird mit dem Lehrbuch "ENGLISH H1": Der Beitrag enthält eine genaue Verlaufsplanung für die Stunde.

mf90-04-0079

**Gautherot, Jean-Marie:** *Vivre en livres.*

Die französischen Institute führten eine bundesweite Aktion durch, um junge deutsche Französischschüler an französische Originallektüre heranzuführen. In diesem Rahmen fanden Ausstellungen, Schriftstellertourneen und ein Schülerwettbewerb statt. Angesprochen waren 10 - 20jährige Französischlerner, denen über die originalsprachigen Jugendbücher Zugang zur Sprache und Kultur ihrer Altersgenossen verschafft werden sollte. Auch nach Ablauf des Aktionsjahres lebt die Idee weiter in einer Vereinigung von fünf Verlegern, die sich "Savoir livre" nennt und sich über Schule, Ausbildung, Kultur und im Zusammenhang damit über weitere Buchprojekte Gedanken macht.

mf90-04-0080

**Gebhard, Jerry G.:** *Freeing the teacher: a supervisory process.*

Immer noch wissen viel zu wenig Lehrer, wie sie didaktische und methodische Freiräume des Lehrplans voll ausschöpfen können. Der Artikel beschäftigt sich mit einem Programm, das Lehrer unter Anleitung eines "supervisors" hierzu befähigen will.

mf90-04-0081

**Gemene, Louis:** *Pour une didactique de l'analyse textuelle.*

Der Beitrag bemüht sich um ein Zusammenwirken von Muttersprachenerwerbsforschung und Fremdsprachendidaktik, und zwar in bezug auf die Textanalyse. Dabei wird das sogenannte Lütticher Modell der "Analyse textuelle" erstmals auf den fremdsprachigen Spracherwerb angewandt. Seine Verfahrensweisen werden im Detail anhand von Beispielen beschrieben, und es wird nachgewiesen, daß sich die Verknüpfung von Fachdidaktiken verschiedener Disziplinen sehr positiv auf die Unterrichtsgestaltung auswirken kann.



mf90-04-0082

**Germer, Erich:** *Die Bildungsreise nach Großbritannien.*

Aus den Schwierigkeiten, die sich für den Bildungsreisenden, der einen Reiseführer sucht, in dem nicht nur eine Auflistung von Monumenten, sondern auch deren Einbindung in einen kulturhistorischen Zusammenhang zu finden ist, leitet der Autor eine Forderung nach regelmäßiger Analyse von Reiseliteratur ab, um für interessierte Englischlernende auch im Freizeitbereich eine effektive Wissensvermittlung im Bereich der Landeskunde zu gewährleisten.

mf90-04-0083

**Germer, Erich:** *Walter Sauer: American English Pronunciation. A Drillbook. Carl Winter, Heidelberg 1988.*

Obwohl bereits in den siebziger Jahren ein geregeltes Nebeneinander von Britischem und Amerikanischem Englisch im Englischunterricht gefordert wurde, ist noch immer die "Received Pronunciation of British English" Grundlage der Ausspracheschulung. Nun kann Abhilfe geschaffen werden mit dem in der Rezension vorgestellten Lehrwerk zur amerikanischen Aussprache, zu dem auch zwei Tonbandkassetten erhältlich sind.

mf90-04-0084

**Gohrbandt, Detlev:** *Gibt es englische Fabeln? Informationen und Anregungen zu einer vernachlässigten Gattung (I).*

Der Beitrag vermittelt einen Überblick über die Geschichte der Fabel in England und Amerika und stellt einige Beispiele vor. Im Materialenteil der Zeitschrift findet sich eine Auswahl vorwiegend moderner Fabeln und Märchen, die sich als kurze Lesetexte für eine fremdsprachenunterrichtliche Verwendung eignen ("Modern Fables and [Fairy] Tales. A Selection", S. [29] 1 - [40] 12).

mf90-04-0085

**Gohrbandt, Detlev:** *Gibt es englische Fabeln? Informationen und Anregungen zur Didaktik der Gattung (II).*

Ausgehend von der Annahme, daß sich die Fabel für eine integrale Arbeitsweise eignet, d.h. zur Ausbildung von sprachlichen Fertigkeiten eingesetzt werden kann, indem aus der Textanalyse heraus eine gattungsspezifisch sinnvolle und notwendige Textproduktion folgt, erläutert der Autor acht Merkmale der Fabel (das Phantastische, das Parabolische, das Komische, das Lehrhafte, das Dialogische, das Erzählende, das Politische, das Interkulturelle) und zeigt dann im folgenden, wie sich diese Merkmale in einzelnen Fabeln manifestieren. Anregungen für die unterrichtliche Behandlung dieser Gattung werden angeführt.

mf90-04-0086

**Green, Jens-Peter:** *Sprachenlernen im europäischen Haus.*

Die bevorstehende europäische Integration macht es erforderlich, sehr viel intensiver als bisher für das Erlernen von Fremdsprachen zu werben, wie es in den USA und in Australien seit langem üblich ist. So genügt es nicht, sachlich auf bestehende Sprachenfolgen hinzuweisen; vielmehr muß das Anglout erweitert und beispielsweise im Rahmen von Europa-Projekttagen oder internationalen Schulkontakten ein Bewußtsein, eine Sensibilität für die Rolle Europas entwickelt werden. Der Beitrag präsentiert hierzu eine Vielzahl praktischer Beispiele.

mf90-04-0087

**Grellet, Françoise:** *An inductive approach to grammar. A classroom application.*

Vorgestellt wird eine Unterrichtseinheit zum induktiven Grammatikunterricht im Fach Englisch. Anhand von Beispielen entwickeln die Schüler Regeln für den Gebrauch des Passivs. Zu den Aufgabenstellungen gibt es ein Arbeitsblatt.

mf90-04-0089

**Grube, Renate; Özkara, Sami:** *Zusammenarbeit mit ausländischen Eltern.*

Die Verfasser fordern eine engere Zusammenarbeit mit ausländischen Eltern. Daß dies sowohl Arbeit bedeutet als auch das Bemühen um ein aktives Miteinander, versuchen sie zu vermitteln. Dabei geben sie nützliche Tips zu mündlichen, handlungsorientierten und schriftlichen Kontaktformen.

mf90-04-0092

**Günther, Hartmut:** *Neueres zum Schriftspracherwerb.*

Der Beitrag konzentriert sich auf den Beginn des kindlichen Schriftspracherwerbs in der Muttersprache Deutsch; es geht dabei um die basalen Fähigkeiten und Fertigkeiten, die die Voraussetzung für die Entfaltung des Schreibens und Lesens bilden. Der Verfasser geht auf die individuell-kognitiven Aneignungsaspekte ein. Die neue Perspektive betont hier die Eigenleistung des Kindes - ein wichtiger Fortschritt in der Schriftspracherwerbsforschung. Die Kinder bringen beim Schuleintritt, wenn auch sehr unterschiedlich, irgendein Wissen um Lesen und Schreiben bereits mit. Das erleichtert ihr Lernen. Lesen- und Schreibkönnen bei Schuleintritt ist eher die seltene Ausnahme. Ein Schema gibt die fünf zu unterscheidenden Entwicklungsphasen des Schriftspracherwerbs wieder. Eine Neubestimmung der Funktion von Fehlern beim Sprachenlernen ergibt, daß Kinder auch Fehler machen dürfen und daraus wiederum lernen - eine methodisch-didaktische Konsequenz des "offenen Unterrichts". Neue Forschungen zur Lese-Rechtschreibschwäche kommen zu dem Ergebnis, daß diese auf einer latenten Sprachentwicklungsstörung beruht. Mit der Profilanalyse von Clahsen liegt ein Verfahren vor, das bereits ein frühzeitiges Erkennen solcher Störungen ermöglicht.

mf90-04-0095

**Hager, Michael:** *Educational kinesthetics in language instruction.*

Der Artikel beschreibt anhand verschiedener Beispiele, wie die Kinesik ("whole body integration") in den Fremdsprachenunterricht einbezogen werden kann. Erprobungen mit Studenten, die entsprechend ausgerichtete Englischkurse besuchten, zeigen, daß die Konzentrations- und Entspannungsfähigkeit höher waren als im herkömmlichen Unterricht.

mf90-04-0096

**Hamburger, Franz:** *Außerschulische Arbeit mit ausländischen Kindern und Jugendlichen.*

Der außerschulische Bereich ist für die ausländischen Kinder und Jugendlichen als einer benachteiligten Bevölkerungsgruppe in der Bundesrepublik eine bedeutsame Sozialisationsinstanz. Der Artikel informiert über Handlungsfelder und Probleme der außerschulischen Jugendarbeit (mit ausländischen Kindern).

mf90-04-0097

**Hang Thanh, Phung:** *Hauptschwierigkeiten der Vietnamesen beim Erlernen der deutschen Sprache.*

Der Beitrag bezieht sich auf den Anfänger-Deutschunterricht für vietnamesische Arbeiter in der ehemaligen DDR. Er verdeutlicht an Beispielen, welche Voraussetzungen Vietnamesen beim Erwerb der deutschen Sprache in den Lernprozeß einbringen und wie dieser dadurch beeinflusst bzw. beeinträchtigt wird. Die Schwierigkeiten beginnen bereits bei der Lautung, die sehr unterschiedlich zum Vietnamesischen ist, auch sind dort die meisten Wörter nur einsilbig, es gibt keine Artikel. Die Bildung eines Satzgefüges im Deutschen bringt große Probleme für die Lerner; in ihrer Sprache gibt es keine Veränderungen im Nebensatzbau, auch fehlen hier Deklination und Konjugation. Die sprachkommunikativen Schwierigkeiten sind also sehr heterogen durch die extremen Verschiedenheiten im Charakter der beiden Sprachen. Bei der Wortschatzaneignung sind kulturelle Zusammenhänge deutlich zu machen; die Lernervoraussetzungen sind vom Lehrer stets zu berücksichtigen.

mf90-04-0099

**Hassert, Timm:** *Computergestützter Unterricht. Eine Einführung - einmal anders.*

Im ersten Teil seines Beitrags erläutert der Verfasser an einigen Beispielen verschiedene Einsatzmöglichkeiten von Computern bzw. Computerprogrammen im Fremdsprachenunterricht. Eigenheiten des Umgangs von Computerprogrammen mit Sprache, organisatorische Aspekte, die Rolle der Lehrer, Computer, Programme und im weiteren Sinne alle Faktoren, die den Einsatz von Computern im Fremdsprachenunterricht beeinflussen, sollen dadurch verdeutlicht bzw. angedeutet werden. Im zweiten Teil wird der Versuch unternommen, alle genannten Faktoren zusammenzufassen, zu gliedern und zu erläutern.

mf90-04-0100

**Haut, Ulrich:** *Alceste. Wege zum Verständnis einer ambivalenten Figur.*

In der Wirkungsgeschichte der Hauptfigur, Alceste, aus Molières reifester Komödie, "Le Misanthrope", lassen sich vier grundlegende Tendenzen erkennen: 1. Alceste ist nur komisch und lächerlich; 2. Sein Verhalten diskreditiert ihn, obwohl das von ihm vertretene Anliegen positiv ist; 3. Alceste als tugendhafter Gesellschaftskritiker befindet sich wegen seiner Liebe zu Célimène in einem tragischen Konflikt; 4. Die Figur Alcestes ist unscharf, das Stück zwielichtig und unvollkommen. Generell gilt, daß die Interpreten eher bereit waren, die Qualität der Molièreschen Komödie anzuzweifeln als Ungereimtheiten ins Auge zu sehen. Demgegenüber muß festgestellt werden, daß die Ambivalenz des "Misanthrope", die Mehrdeutigkeit Alcestes, ein wesentliches Merkmal dieser Komödie ist. In sozialhistorischer Perspektive läßt sich die ambivalente Struktur der Komödie auf die Thematisierung des gesellschaftlichen Wertesystems des höfischen Absolutismus ("honnêteté"/"dissimulation") zurückführen: Alceste vertritt den Rechtsanspruch des Subjekts.

mf90-04-0101

**Hawkins, Eric:** *Awareness of language in the school curriculum.*

Kinder lernen Deutsch, Englisch etc., aber wissen sie genug über Sprache? Sind sie sich der herausragenden Bedeutung von Sprache bewußt? Der Autor bemüht sich, diesem Mangel abzuhelpfen. Er schlägt hierzu die Einrichtung eines Faches "Sprachbewußtsein" vor, das sich Muttersprachen- und Fremdsprachenlehrer gleichermaßen teilen.

mf90-04-0103

**Heining-Boynnton, Audrey L.:** *Using FLES history to plan for present and future.*

Allzu oft werden in der Bildung "neue" Programme geplant, ohne darauf zu schauen, was in der Vergangenheit bereits erreicht wurde. Bei eingehender Betrachtung früherer FLES ("Foreign Language in Elementary Schools")-Versuche, werden Lehrplanentwickler in Ergebnissen aus den fünfziger und sechziger Jahren manches Hilfreiche finden. Der Artikel betrachtet die Geschichte des FLES in den USA. Neben den häufig genannten Argumenten (1. Geldmangel, 2. Rückkehr zu den Anfängen und 3. Fremdenangst seitens der Amerikaner) beschreibt er sechs weitere Gründe für das Zurückgehen des FLES in den fünfziger und sechziger Jahren. Basierend auf diesen Ergebnissen wurde eine Checkliste für neue und bereits existierende Programme entwickelt, anhand derer diese bewertet werden können.

mf90-04-0105

**Hesse, Mechthild:** *The American Dream in Literature. Scott Fitzgerald: "The Great Gatsby".*

Als Abschluß einer Unterrichtseinheit zum gesellschaftlichen Hintergrund der zwanziger Jahre in Amerika (Beginn des modernen Kapitalismus, Bedürfnisweckung und -befriedigung, Business-Gedanke, "American Dream"), in der - neben Sachtext- und Dokumentarfilmmaterial - Scott Fitzgeralds Roman "The Great Gatsby" (als Lesetext und Verfilmung) im Vordergrund stand, organisierte die Autorin in einem Leistungskurs der Jahrgangsstufe 12 eine Doppelstunde, in der die Schüler eine "radio show" (eine in den zwanziger Jahren entstandene Form von Unterhaltung) simulierten, indem sie sowohl Protagonisten aus "The Great Gatsby" als auch Figuren aus dem damaligen öffentlichen Leben darstellten und über das Thema "How can America be saved" diskutierten.

mf90-04-0106

**Heuer, Helmut:** *"Pesticides" - eine Englischstunde an einer Höheren Berufsfachschule.*

Fachbezogener Fremdsprachenunterricht stellt besondere Anforderungen an den Lehrplan. Nicht nur Sprechfähigkeit ist Unterrichtsziel, sondern auch die Vermittlung eines umfangreichen Fachvokabulars. Da die Schüler der beschriebenen Klasse aus unterschiedlichen Schulen kommen und über einen sehr unterschiedlichen Leistungsstand verfügen, kein ganz leichtes Unterfangen. Als Beispiel schildert der Autor den Verlauf einer Doppelstunde zum Thema "Pestizide".

mf90-04-0107

**Heuer, Helmut; Voigt, Walter:** *Wörterbücher und Wortschatzarbeit - ein Interview.*

Das Interview mit Herrn Dr. Voigt, Mitarbeiter des Langenscheidt-Verlags, informiert über mögliche zukünftige Entwicklungen auf dem Wörterbuchmarkt im Hinblick auf eine zu erwartende Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts im Zuge einer europäischen Annäherung.

mf90-04-0108

**Hilkes, Peter:** *Zur Sprachsituation bei den Deutschen in der Sowjetunion.*

Die Deutschen in der Sowjetunion sind aufgrund hoher Ausreisezahlen Thema öffentlicher und wissenschaftlicher Auseinandersetzungen geworden. Zahlenangaben über die Deutschen in den verschiedenen Republiken der UdSSR und ihre Sprachkompetenz im Deutschen in Vergleichen innerhalb der 80er Jahre geben Aufschluß über die Sprachsituation. Deutsch fungiert an den Schulen als Fremdsprache wie Englisch oder Französisch. Die sinkende Sprachkompetenz dieser Deutschen - Grundlagen: die Volkszählung von 1979, Befragungen des Osteuropäischen Instituts von Aussiedlern - ist offensichtlich. Diejenigen, die Deutsch als Muttersprache angeben, sind etwa nur zur Hälfte der deutschen Muttersprache mächtig, eine

wichtige Rolle spielen auch die deutschen Dialekte, wenn auch nicht mehr für die jüngere Generation. Die Alten hatten häufig noch eine deutsche Schule besucht. Deutsch für Deutsche hat im sowjetischen Bildungssystem einen sehr geringen Stellenwert und ein niedriges Niveau. Es gibt nun erste Versuche, Klassen mit Deutsch als Unterrichtssprache einzurichten, einzelne Hochschulen fördern das. Sehr zu wünschen ist hier die Unterstützung aus den deutschsprachigen Ländern.

mf90-04-0110

**Hinz, Klaus:** *Wortschatzarbeit in der leistungsschwachen Englischklasse.*

Aus der Definition des lernschwachen Schülers (mangelnde sprachliche Intelligenz und nicht ausreichende Motivation) werden Verhaltensmaßnahmen abgeleitet: Die bloße Einteilung in aktiven und passiven Wortschatz ist unzureichend, eine weitergehende Differenzierung angebracht. Bei der Präsentation empfiehlt es sich, auf Demonstration und Abbildung zu rekurrieren, gelegentlich auch die muttersprachliche Entsprechung anzubieten. Bei der lektionsbezogenen Wortschatzarbeit ist darauf zu achten, daß nicht isolierte Vokabeln eingeübt werden. Es bieten sich Verfahren an (Cloze-Technik, durch Bilder illustrierte Wortfelder), die den Kontext mit berücksichtigen, wobei die Gedächtnisleistung gesteigert wird, wenn es gelingt, assoziative Verknüpfungen herzustellen. In den Text eingearbeitet sind zahlreiche ausgearbeitete Beispiele (visuell gesteuerte Übung, Lückentextübung, Zuordnungsübung, Assoziationsübung), an denen die theoretischen Überlegungen zur Bewältigung der Schwierigkeiten im Umgang mit lernschwachen Schülern exemplifiziert werden.

mf90-04-0111

**Högermann, Christiane:** *"Klassische Wortspiele" - wiederentdeckt als Lernhilfen für den Französischunterricht der Sekundarstufe I.*

Von den vier vorgestellten Wortspielen, die lehrbuchgebunden oder unabhängig von einem Lehrwerk eingesetzt werden können, zielen zwei auf die Fähigkeit ab, einzelne Wörter zu reproduzieren, während in den beiden anderen Fällen eigenständige Formulierungen von den Schülern verlangt werden, die als Vorstufe zur Konversation angesehen werden können. Wichtiger Bestandteil der Übungen ist die gegenseitige Korrektur durch die jeweils zusammenarbeitenden Schüler. Die vier Übungen sind im Detail beschrieben.

mf90-04-0113

**Hofmann, Karl-Friedrich:** *Immer wieder: Problem Fachsprache.*

Aufgezeigt werden die Ergebnisse des Modellversuchs "Entwicklung einer Konzeption zur Förderung ausländischer Jugendlicher in Regelklassen an beruflichen Schulen", durchgeführt vom Landesinstitut für Erziehung und Unterricht, Stuttgart.

mf90-04-0117

**Hua, Zongde; Xu, Yiaoying:** *Der grammatische Katalog des Rahmenplans für das Grundstudium im Fach Deutsch an den Hochschulen der Volksrepublik China.*

Mit einem Rückblick und Ausblick auf die Grammatikvermittlung im Deutsch-Grundstudium in China verschaffen die Verfasser dem Leser eine Übersicht über deren Entwicklungsgang. Die Vermittlung der deutschen Grammatik in China hat drei Phasen hinter sich: die Verabsolutierung der Grammatik, die Verneinung der Grammatik und die Wiederanerkennung der Grammatik, wobei ihre Funktion nüchtern eingeschätzt wird. Für eine gelungene Grammatikvermittlung soll folgendes berücksichtigt werden: die Sprachform und deren Funktion, eklektische Tendenz bei den Beschreibungsmodellen, Ökonomie und Effizienz bei der Auswahl der grammatischen Struktur sowie angemessener Terminologiegebrauch. Die Verfasser vermitteln ein zuversichtliches Bild für die Zukunft des Deutsch-Studiums in China.

mf90-04-0118

**Hubatsch, Irmtraut; Köchling, Margarete:** *Projekt Sprachförderung für Aussiedler. Entwicklung von neuen Curricula für sechsmonatige Vollzeit Sprachkurse.*

Zu dem Projektauftrag "Sprachforschung für Aussiedler" an das Goethe-Institut gehört, daß das zu entwickelnde Curriculum in einem Modellversuch erprobt wird. Es handelt sich hier um 19 Unterrichtsklassen von Aussiedlern aus Osteuropa, eingeschlossen Kirgisien und Kasachstan. Ziel ist es, den Integrationsprozeß zusammen mit entsprechendem Wissen in allen Bereichen systematisch zu fördern. Daraus ergibt sich - unabhängig von eventuellen deutschsprachigen Vorkenntnissen - ein gemeinsamer Themenkatalog. Das methodische Prinzip Lernerzentriertheit trifft bei der Lernunerfahrenheit bzw. Fixiertheit auf den alten frontal-autoritären Lernstil bei den Probanden auf große Schwierigkeiten. Ein schrittweiser Übergang zu individuellem Lernen wie auch Gruppenarbeit muß gefunden werden. Dies alles stellt hohe und vielfältige Anforderungen an den Lehrer. Der Verfasser benennt im einzelnen Zielvorstellungen und Inhalte des Curriculums. Ein Beispiel für einen Stoffverteilungsplan zum Thema Wohnen ist als Tabelle abgedruckt. Jeder Themenbereich umfaßt für Aussiedler relevante Situationen, zusammen mit authentischen Materialien - Formularen, Gebrauchstexten - in didaktisierter Form. Die stark handlungsorientierte Sprachvermittlung folgt dem induktiven Verfahren und dem geringen Bildungshintergrund der Lerner. Folgerungen aus dem abgeschlossenen Modellversuch besagen: Das Programm ist sehr dicht, der Zeitmangel zu bedauern; eine vorge-sehene Verkürzung der Kurse von 10 auf 6 Monate erscheint sehr ungünstig im Hinblick auf die Aussiedler und ihre allmähliche Einführung in die deutsche Wirklichkeit; weitere sprachliche und berufliche Fördermaßnahmen sollten angeboten werden.

mf90-04-0119

**Huber, Josef:** *Reading skills & strategies in FL.*

Immer noch herrscht Uneinigkeit unter den Didaktikern über die Bedeutung, die dem Lesen zukommt. Der Autor des Artikels wirbt für das Lesen und stellt zugleich ein methodisches Programm zum Leseunterricht in mutter- und fremdsprachlichem Unterricht vor. Er greift dazu auf interaktive und produktionsorientierte Unterrichtsabläufe zurück und gibt konkrete Anregungen zur Romanlektüre.

mf90-04-0120

**Izarenkov, D.I.:** *Bazisnye sostavljajuščie kommunikativnoj kompetenci: i ich formirovanie na procvinutom etape obučenija studentov- nefilologov.*

Nach kurzem Rückblick auf tradierte Vorstellungen zur "kommunikativen Kompetenz" wendet sich der Autor dem hierzu von M.N. Vjatjutnev vorgelegten Entwurf zu. Daran anknüpfend werden bei exakterer Fähigkeitsdistribution acht Varianten zum Umfang einer kommunikativen Kompetenz bestimmt. Deren Wesen wird auf der Interdependenz dreier grundlegender Basis-komponenten - einer sprachlichen, einer pragmatischen und einer Sachkompetenz - fokussiert, wobei einzelne Aspekte - so zur Niveaubestimmung der Sprachkompetenz, zu Einordnung linguolandeskundlichen und ethnokulturellen Wissens - besondere Aufmerksamkeit erfahren. Vorgestellt wird ein eigener Zugang zur Textauswahl, dem bei genauerer Bestimmung der Objektklassen die Idee der Themenintegration zugrunde liegt.

mf90-04-0121

**Jäger-Jensen, Christine:** *Erweiterte Lernzielbestimmungen und neue Kurs- und Lernformen für das Fremdsprachenlernen an der Volkshochschule.*

Vor dem Hintergrund der Öffnung des europäischen Binnenmarktes 1993 und dem damit verbundenen Recht der EG-Bürger, in anderen Mitgliedsländern zu leben und zu arbeiten, fordert die Autorin eine stärkere Ausrichtung des VHS-Angebots auf die daraus resultierenden neuen Erfordernisse. In der Vergangenheit waren die Kurse stark durch die touristische Begegnungsperspektive geprägt, nun aber sollte auch die Berufsperspektive berücksichtigt werden.

Ebenso sollte das Kursangebot für osteuropäische Sprachen erweitert werden. Die Autorin regt zu einer Überprüfung der bisherigen Lernziele an und macht Vorschläge, durch welche Neuorientierung und Angebotserweiterungen die VHS den neuen Erfordernissen gerecht werden könnte.

mf90-04-0122

**Janitza, Jean:** *La recherche en didactique des langues. Quelques pistes méthodologiques.*

Der Verfasser tritt dafür ein, daß an den französischen Universitäten stärker als bisher Forschung zur Fremdsprachendidaktik betrieben wird. Er entwickelt dafür eine Art Programm. Es umfaßt, etwas verkürzt wiedergegeben, folgende Bereiche: 1. umfassende Literaturobachtung (Literatur aus verschiedenen Wissenschaften), 2. Erfahrungsanalyse (Lernprozeßbeobachtung, Fehleranalyse, Unterrichtsbeobachtung, Sprachbedarfsermittlung), 3. Didaktische Umsetzung der Linguistik, 4. Lehrmittelproduktion, 5. Technologie im Dienste der Didaktik (Medien, Einrichtung einer Fehlerbank, Linguostatistik per Computer).

mf90-04-0123

**Jehle, Günter:** *Grammatik und Kollokationen im Longman Dictionary of Contemporary English.*

Die Untersuchung der Neuauflage des Longman Dictionary of Contemporary English kommt zu dem Schluß, daß die klaren und leicht verständlichen Definitionen dem englischlernenden Schüler, Studenten oder Lehrer eine reiche Auswahl an Kollokationen und leicht verwertbare grammatische Informationen zur Verfügung stellen.

mf90-04-0124

**Joiner, Elizabeth G.:** *Choosing and using videotexts.*

Die Entwicklung des Videokassettenrekorders macht den Einsatz von Filmen im Unterricht wesentlich leichter als noch vor einigen Jahren. Nun dürfen aber Filme nicht einfach um ihrer Attraktivität willen in den Unterricht eingebracht werden, da sonst die Gefahr passiver Rezeption seitens der Schüler gegeben ist. Vielmehr muß sich der Lehrer in seiner Vorbereitung um didaktische und methodische Einbettung des Gezeigten in seinen Unterrichtsverlauf bemühen.

mf90-04-0125

**Kahl, Peter W.:** *Die ersten Wochen im Fach Englisch.*

Der Aufsatz bietet ein interessantes Konzept für den Anfangsunterricht Englisch. In den ersten zwei bis vier Wochen wird die neue Fremdsprache nur als gesprochene Sprache eingeführt. Von Anfang an soll mehr Wert auf Sprechfertigkeit gelegt werden. Dies wird erreicht durch Einsprachigkeit von Anfang an. Die Kinder hören die Sprache und sollen sie nachahmen. Bereits zu Beginn können sie Erlerntes in kurzen Dialogen anwenden. Zusätzlich sollten in dieser Einstiegsphase regelmäßig englische Lieder gesungen werden.

mf90-04-0126

**Kaikkonen, Pauli:** *Interkulturelle Kultur- und Landeskunde und interkultureller Fremdsprachenunterricht.*

Der Verfasser fordert Landeskunde als unverzichtbaren Teil des Fremdsprachenunterrichts, um die Schüler nicht nur sprachlich auf die Fremdkultur, mit der sie vielleicht eines Tages in Berührung kommen, vorzubereiten. Er will dies in drei Schritten erreichen: 1. Wahrnehmung. Die Schüler sollen kulturelle Unterschiede zwischen ihrer eigenen und der Fremdkultur erkennen. 2. Simulation. Im Unterricht werden mögliche Situationen in der Fremdkultur in Rollen-

spielen dargestellt. 3. Zielkultureller Rollenaufbau. Die Schüler versuchen, in die Rolle eines Angehörigen der Fremdkultur zu schlüpfen.

mf90-04-0129

**Kiehl, Heinz:** *Eine Londonfahrt mit einer 8. Hauptschulklasse.*

Der Verfasser berichtet über seine überwiegend positiven Erfahrungen mit einer Londonfahrt seiner 8. Hauptschulklasse. Er gibt Tips für Organisation, Durchführung und Nachbereitung.

mf90-04-0130

**King, Charlotte P.:** *A linguistic and a cultural competence: can they live happily together?*

Authentische Lehrmittel können bereits in den ersten zwei Jahren in den Fremdsprachenunterricht eingeführt werden. Neben ihrer Einführung in die "echte" Fremdsprache bieten sie zu meist auch Einblick in die fremde Kultur.

mf90-04-0131

**Klagger, Ursula:** *Hören - eine sprachliche Haupttätigkeit im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Die Forderung nach Ausgewogenheit der sprachlichen Grundtätigkeiten führte zu einem speziellen Hörkurs als Hörverstehensschulung für ausländische Deutschlehrer, und zwar als integrierender Bestandteil der sprachlichen Weiterbildung. Ziel ist es, die verschiedenen Arten des Hörens - selektives, überblickverschaffendes, kondensierendes Hören einzuüben. Die Verfasserin behandelt eingehend die Unterrichtsmethoden wie die Methoden zur Erarbeitung der Übungsschwerpunkte in Verbindung mit einer Stoffplanung. Sie beschreibt die zu erreichenden Könnensqualitäten wie: Erfassen bzw. Erschließen von Schlüssellexik, Beziehungserfassen auf der Satz-, Teiltext- und Textebene, Vervollkommnung der Fähigkeiten: im Notieren des Wesentlichen. Bei den hier vorgelegten konzeptionellen Überlegungen handelt es sich, so die Verfasserin, um den Versuch einer funktional orientierten Zuordnungspraxis bewährter Übungsformen zur Weiterentwicklung des Könnens im Hörverstehen.

mf90-04-0133

**Klippel, Friederike:** *Holiday snapshots.*

Eine Folie mit Urlaubsbildern aus England soll Anstoß sein, sich mit Kanälen in England zu beschäftigen (landeskundlicher Aspekt). Darüber hinaus dient sie als Einstieg in die Textproduktion zum Thema Urlaub.

mf90-04-0134

**Klippel, Friederike:** *How often? - Übungen zu Häufigkeitsadverbien.*

Eine Kopiervorlage dient als Ausgangspunkt einer Übung zu englischen Häufigkeitsadverbien. Je nach Lernstärke der Klassen werden verschiedene Vorschläge gemacht.

mf90-04-0135

**Klippel, Friederike:** *Where is the mouse?*

Anhand einer belliegenden Overheadfolie, auf der eine Katze eine Maus verfolgt, wird der Gebrauch von Präpositionen geübt. Zur Vertiefung werden einige Spielvorschläge genannt. Die Einheit ist für das zweite Lernjahr konzipiert.



mf90-04-0137

**Kosonen, Liisa:** *European teachers' seminar on "The teaching of linguistics and cultural minorities". Vääksy, Finland, 7 - 11 August 1989.*

29 Lehrer aus zwölf europäischen Ländern trafen sich vom 7. - 11. August 1989 in Vääksy, Finnland, um Erfahrungen und Forschungsergebnisse zum Thema: "The teaching of linguistics and cultural minorities" auszutauschen. Vor dem Hintergrund der Entwicklung Europas, die gleichermaßen zu einer wachsenden Homogenität, aber auch größeren Heterogenität führt, sind Untersuchungen zu institutionellen, sozialpsychologischen und pädagogischen Bedingungen einer Minoritätenpolitik von steigender Bedeutung. In dem Kongreßbericht sind folgende Beiträge als Abstracts abgedruckt. Elina Helander: "The Lappish language as a teaching language", (S. 5 - 7); Micheline Rey: "Intercultural education and human rights", (S. 19 - 20); Helena Heive: "Language and culture from the minorities' point of view", (S. 20 - 22). Der Vortrag von Karmela Liebkind: "Bilingual Identity", (S. 7 - 18) ist im Original wiedergegeben. Diskussionsergebnisse und Empfehlungen schließen den Bericht. Im Anhang sind Adressen von europäischen Institutionen, die sich mit Erziehung von Minoritäten beschäftigen, abgedruckt.

mf90-04-0140

**Lavren, S. A.:** *Ease and difficulty in vocabulary learning: some teaching implications.*

Bei der Wortschatzvermittlung im Fremdsprachenunterricht fällt auf, daß nicht alle Wörter gleich gut gelernt werden. Von dieser Problematik ausgehend, fordert die Autorin eine eingehende Beschäftigung mit Möglichkeiten der Bedeutungserschließung bei der Einführung neuer Texte.

mf90-04-0141

**Laurien, Ingrid:** *Geschichte als historische Landeskunde in Ostafrika.*

In dem Beitrag werden vor dem Hintergrund einiger Gedanken zur Legitimation des Deutschstudiums in Afrika Überlegungen dazu angestellt, wie Geschichtsunterricht als historisch orientierte Landeskunde in Afrika begründet werden könnte. Nach einigen skizzenhaften Umrissen zur Interpretation von Geschichte in Ostafrika wird das Modernisierungskonzept als theoretischer Rahmen empfohlen, innerhalb dessen europäische und afrikanische Geschichte zwar nicht direkt vergleichbar, doch punktuell kommensurabel werden. Die Interpretation der deutschen Variante der europäischen Entwicklung in die Moderne bietet dabei Anstöße zur Diskussion im afrikanischen Kontext, die geeignet sind, den Mythos der europäischen "Vorbildlichkeit" abzubauen.

mf90-04-0143

**Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter:** *Datenerhebung in der Zweitsprachenerwerbsforschung: Der Computer als Hilfsmittel.*

Anhand von Beispielen aus einer empirischen Untersuchung - externe Sprachdaten wurden während der Arbeit der Lerner mit dem Simulationsprogramm "GRANVILLE", externe und interne Daten während der Arbeit mit dem Textrekonstruktionsprogramm "STORYBOARD" erhoben - belegen die Autoren, daß der Computer nicht nur in der Angewandten Linguistik bei der Datenspeicherung und Datensortierung eine wichtige Rolle spielt, sondern auch im Bereich der Zweitsprachenerwerbsforschung die Funktion der Datenelizitierung übernehmen kann. Computerprogramme können dabei ein Element der Standardisierung in die Daten einbringen, das Format für komplexere kognitive Aufgaben definieren und Daten während der Elizitierung für die Auswertung aufzeichnen und speichern.

mf90-04-0144

**Lewicki, Eugeniusz R.:** *"Linguo-didaktische Kontraste: Polnisch-Russisch-Deutsch".*

Polnisch als westslawische und Russisch als ostslawische Sprache unterscheiden sich wesentlich, so in der Phonetik, Phonologie, Morphologie, Syntax und Lexik. Der Autor stellt diesbezügliche Untersuchungen und Vergleiche an, auch mit den entsprechenden Subsystemen des Deutschen. Die Schwierigkeiten russischer wie polnischer Lerner beginnen beim Vokalsystem, wobei sie sechs bis acht Vokalsysteme der eigenen Sprache an 15 deutsche anzupassen suchen. Der Verfasser belegt an Beispielen die Unterschiede in den Bereichen der Akzentuierung, Rechtschreibung, Morphologie und auf dem Gebiet der Syntax. So kennen die slawischen Sprachen keinen Satzrahmen, die Wortstellung ist relativ frei, während man beim Gebrauch des Deutschen verstehen muß, welche im Satz getrennten Satzglieder zusammengehören. Häufig vorkommende Fehler sind solche der Interferenz, von denen der Verfasser eine Reihe von Beispielen gibt.

mf90-04-0146

**Löschmann, Martin:** *Zum Verhältnis von inzidentellem und intentionalem Wortschatzerwerb im institutionalisierten Fremdsprachenunterricht.*

Die Frage nach inzidentellem (unwillkürlichem) und intentionalem (zielgerichtetem) Lernen drängt sich besonders beim Wortschatzerwerb auf. Hier vollzieht sich Lernen in unterschiedlicher Weise, nämlich in gezielter, aber auch in nicht-bewußter Lernabsicht. Ein didaktisch-methodisches Konzept für den Wortschatzerwerb trägt dem Rechnung. Dem intentionalen geht meist ein inzidentelles Lernen voraus, das mit zunehmender Sprachbeherrschung stärker greift. Der Verfasser schließt seiner Feststellung dieser gewissen Lernauffälligkeiten einen Textauszug an, mit dessen Hilfe er die Lerneigentümlichkeiten und -möglichkeiten wie Begrifferschließung an Wortfeldern und Isotopieketten darstellt.

mf90-04-0147

**Losseroy, Gilles:** *Un été à Nancy: La didactique sur les planches.*

Der Autor stellt eine besondere Art des Fremdspracherwerbs vor, die das Erforschen der Sprache in ihrer direkten Anwendung mit dem Entdecken einer regionalen Kultur verbindet: das Theaterspiel. Über die aktive Teilnahme an französischsprachigen Theateraufführungen kann der Praktikant über den Erwerb von Vokabular und Grammatik hinaus kulturfremde Verhaltenseigenschaften auf der Bühne durchspielen und annehmen. Diese Theaterwerkstatt ("Théâtre, Langues et Cultures" - Nancy), deren Aufführungen von Öffentlichkeit und Presse sehr gut aufgenommen worden sind, gibt den meist ausländischen Sprachstudenten die Gelegenheit, direkte linguistische Realität mit Persönlichkeitsentfaltung zu verbinden: Speziell die Ausbildung in Körpersprache zieht ein höheres Selbstvertrauen im Fremdsprachengebrauch nach sich, da der Körper aktiv darauf ausgerichtet wird, sich auszudrücken (Gestik, Mimik, Atemübungen, Stimmbeherrschung, usw.), da Hemmungen zu überwinden gelernt und in Realsituationen kommuniziert wird (vor Theaterpublikum, in der Lernergruppe, bei der Programmerstellung, usw.). So ist ein effizienter Spracherwerb mit direktem Kulturkontakt ermöglicht.

mf90-04-0149

**Lund, Randall J.:** *A taxonomy for teaching second language listening.*

Der Artikel beschreibt eine Taxonomie der wirklichkeitsnahen Höraufgaben als eine begriffliche Rahmenarbeit für die Hörschulung. Die Schlüsselemente der Taxonomie sind Hörerfunktion und Hörerantwort. Beim Hören ist die Funktion definiert als die Aspekte der Mitteilung, die der Hörer zu verarbeiten versucht. Die sechs Funktionen, die maßgebend für den Fremdsprachenunterricht sind, können als Identifikation, Orientierung, Verstehen der Hauptidee, Verstehen detaillierter Information, vollständiges Verstehen und Erwidern beschrieben werden. Hörerantwort ist ebenso ein Hauptmerkmal jeder Höraufgabe. Funktion und Antwort können unabhängig voneinander ausgewählt werden, was eine große Variationsbreite von Schwierigkeitsgraden ermöglicht und für die Auswahl authentischer Texte von Bedeutung ist.

mf90-04-0150

**Lutcavage, Charles:** *The advanced German course: a multidimensional approach.*

Der Verfasser beschreibt den Ablauf eines Fortgeschrittenenkurses in Deutsch als Fremdsprache für Studenten an einer amerikanischen Hochschule. Im Verlauf dieses Kurses werden Studenten vermehrt zur Textproduktion angehalten, die durch Vertiefung der Grammatikkenntnisse verbessert werden soll. Ebenso werden audiovisuelle Mittel eingesetzt, sowohl rezeptiv als auch produktiv. Zum Abschluß des Kurses erfolgt die Beschäftigung mit einer Literaturverfilmung, in diesem Fall Klaus Manns "Mephisto" (verfilmt von István Szabó), anhand derer Studenten in geschichtliche Hintergründe, Literatur (auch Goethes "Faust") und Hörverstehen komplexerer Sprachzusammenhänge eingeführt werden.

mf90-04-0151

**Lynskey, Éamonn:** *Learning to learn a SECOND LANGUAGE. Exploring student attitude and awareness in the second-language classroom.*

Eine Untersuchung zu Schülereinstellungen zum Anfangsfremdsprachenunterricht wurde in einer sechswöchigen Pilotstudie in Irland durchgeführt. Die Schüler wurden jeweils vor und nach einem sechswöchigen Italienischunterricht zu ihren Erfahrungen befragt. Die Ergebnisse geben Aufschluß über Verbesserungsmöglichkeiten des Fremdsprachenunterrichts für Anfänger.

mf90-04-0152

**Marchvinskij, A.:** *Perevod v obučenii inostrannym jazykam i obučenie perevodu.*

Der Beitrag unternimmt den Versuch, der Spezifik eines Übersetzungsgeschehens im Unterricht nachzugehen. Mit Verweis auf einen bei Methodikern traditionell unkritischen Gebrauch des Übersetzungsbegriffes wird das Übersetzungsproblem vor dem Hintergrund der Diskussion um den Gebrauch der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht gesehen. Als entscheidender Unterschied von Operationen, die auf Übermittlung von im Ausgangstext vorhandenen semantischen und syntaktischen Komponenten in den Zielsprachentext ausgerichtet sind, zu solchen Akten, die die Einbeziehung von Parametern des Absenders bzw. Empfängers der Übersetzung vorsehen, stellt sich die Äquivalenz auf pragmatischer Ebene heraus. Ein solches Herangehen erfordert ein spezifisches Übungssystem sowie gesonderten Raum für die Arbeit an der Übersetzung.

mf90-04-0153

**Mason, Victor W.:** *Practice tests for the TOEFL. Second edition.*

Es handelt sich um ein Übungsbuch für Lerner, die sich auf den TOEFL-Test (Test of English as a Foreign Language) vorbereiten. Es finden sich vier Mustertests abgedruckt, die Prüfungsbedingungen simulieren (mit Zeitangaben für die Abhandlungen der einzelnen Testsektionen) und folgende Übungsbereiche abdecken: 1. Test of Written English, 2. Listening Comprehension, 3. Structure and Written Expression, 4. Reading Comprehension and Vocabulary. Angefügt sind Transkripte zum Tonmaterial (dieses ist auf Begleitkassetten erhältlich) sowie Antwortschlüssel.

mf90-04-0154

**McDermott, Kevin:** *Language awareness.*

Sprachbewußtsein kann man lernen. Dazu bietet der Verfasser mehrere Anregungen, die in den Unterricht zu Beginn der Sekundarstufe II aufgenommen werden können. Er erläutert, daß es notwendig ist, die Absicht von Sprachverwendung zu erklären. Dazu fordert er zunächst, daß sich Lehrer über die ihren Strategien zugrunde liegenden Zielvorstellungen im klaren sind.

mf90-04-0155

**McLoughlin, Liam:** *Creative writing - a slight involvement.*

Um die Schreiblust ihrer Schüler anzuregen, hat eine irische Schule einen jährlich stattfindenden Schreibwettbewerb eingerichtet, bei dem es neben Ansehen auch Geld zu gewinnen gibt.

mf90-04-0156

**Meinhardt, Rolf:** *Zur Genese der interkulturellen Erziehung.*

Der Verfasser gibt einen historischen Überblick über die deutsche Ausländerpädagogik der letzten hundert Jahre. Im Lichte dieser Entwicklung stellt die "interkulturelle" Erziehung, zu Beginn der achtziger Jahre in die Diskussion gelangt, eine neue Qualität in der Geschichte der Minderheitenpädagogik dar.

mf90-04-0157

**Meinhof, Ulrike H.:** *Verständnisstrategien für fremdsprachige Fernsehnachrichten.*

Der Aufsatz analysiert die Vorgänge, die sich bei der Kodierung von Fernsehnachrichten durch den ständigen Wechsel zwischen verschiedenen kognitiven Strategien und durch die Inferierungsprozesse zwischen dem visuellen und dem oralen Kanal schon in der Muttersprache, aber in noch stärkerem Maße in der Fremdsprache vollziehen, und gibt Impulse zum Abbau dieser Verständnisprobleme im interkulturell ausgerichteten Englischunterricht. Dabei wird auch das zum Zeitpunkt der Veröffentlichung noch in der Entwicklung befindliche Computerprogramm Interactive News (IN) herangezogen, das eine Serie von Textkarten im Hypercard Format enthält, die verschiedene Teilansichten von Nachrichtensendungen graphisch darstellen und durch HYPERTEXT commands auf verschiedenen Ebenen miteinander verknüpft werden können.

mf90-04-0158

**Meißner, Franz-Joseph:** *Rückblick: Ein Jahr Forschungsstelle Frankreich.*

Beschrieben wird die Arbeit der von der Robert Bosch-Stiftung getragenen Arbeitsstelle Frankreich/Deutsch-französische Beziehungen im Forschungsinstitut der Deutschen Gesellschaft für Auswärtige Politik (DGAP).

mf90-04-0160

**Meißner, Franz-Joseph:** *Vokabelverwaltung mit dem Computer: Zur Operationalisierung der Wortschatzarbeit mit fortgeschrittenen Fremdsprachlern.*

Wegen der plötzlich auftretenden Vokabelfülle bereitet im Unterricht der Übergang von lehrwerkgebundenem Sprachmaterial zu authentischen Texten große Schwierigkeiten. Die oft als Lösung bereitgehaltene Arbeit mit Grundwortschatzlisten kann insofern nicht als ideal gelten, als das Material keine Verbindung zu den im Unterricht aktivierten sprachlichen und sachlich strukturierten Zusammenhängen herstellt. Das beschriebene Vokabelverwaltungsprogramm MOTS kann hier Abhilfe schaffen, da es die Funktionen der Textverarbeitung mit der Datenverwaltung verbindet. Es umfaßt die Felder (zielsprachliches) Lemma, (zielsprachlicher) Kontext und (muttersprachliche) Adäquanz, läßt sich nach vielen Gesichtspunkten sortieren und bietet dem Lehrer eine langfristige Kontrollmöglichkeit, welches Vokabular im Unterricht benutzt wurde. Die in der Textverarbeitung gespeicherten "Rohtexte" lassen sich darüber hinaus auch als Basis für verschiedene Übungsformen verwenden.

mf90-04-0162

**Melich, Lierka; Ippolito, Rosalba:** *Es gibt genug Lehrstellen - Aber nicht alle sind gut genug für eine Lehrstelle.*

Der Artikel informiert über eine Berufsberatungseinrichtung in Freiburg, die für Problemfälle gedacht ist. Über 50 Prozent der zu beratenden Jugendlichen sind Ausländer. Anhand zweier Fallbeispiele wird die Arbeitsweise verdeutlicht.

mf90-04-0163

**Melosci, Elena:** *"Ankunft in Berlin": spunti per uno schema di unità didattica sul testo assegnato all'ultimo concorso ordinario.*

Anhand des Textauszuges "Ankunft in Berlin" gestaltet die Verfasserin eine sechsstündige Lerneinheit über die Aspekte der Stadt Berlin. Adressaten sind Schüler der 5. Klasse eines Sprachgymnasiums. Hintergrundwissen zum Thema ist während der Vorbereitungsphase einzuführen. Es ergeben sich sprachliche, literarische, geschichtliche und landeskundliche Lernziele. Die Verfasserin stellt die Phasen des Unterrichtsverlaufs mit Vorbereitungs- und Motivationsphase, Textpräsentation, Lernkontrolle und Evaluation dar. Der Text, zunächst als Hörtext dargeboten, wird erst später den Schülern ausgehändigt. Die für das Verständnis relevanten Wörter werden durch Phrasierung, Synonyme, Mimik oder Bilder erklärt, bevor der Lehrer Verständnisfragen stellt. Für die fünfte Unterrichtsstunde ist die Lernkontrolle mit einer Reihe von Detailfragen vorgesehen. Hausaufgaben vertiefen das Erarbeitete. Wichtig ist, daß den Schülern durch einen kontrastiven Zugang immer eine Verbindung mit dem eigenen Wissen und der eigenen Erfahrungswelt geboten wird.

mf90-04-0164

**Merkens, Hans:** *Aktuelle Situation türkischer Schüler in Berliner Schulen.*

Der Autor berichtet, daß noch immer keine effektive interkulturelle Erziehung in Schulen mit mehreren Nationalitäten stattfindet. Stattdessen haben die ausländischen Kinder die Wahl zwischen Assimilation und Ausgrenzung. Ihre eigene Kultur hat in der Schule nichts zu suchen. Die Möglichkeit des Kulturaustausches wird nicht genutzt.

mf90-04-0166

**Metcalf, Camillus:** *Using games in the language class.*

Der Autor bietet Spielvorschläge für den Unterricht Deutsch-als-Fremdsprache.

mf90-04-0167

**Meyer, Helmut:** *"Anschauliche" Textarbeit im Englischunterricht. Oscar Wildes "The Selfish Giant" (nicht nur) für die Mittelstufe.*

Der Autor gibt methodisch-didaktische Anregungen zur unterrichtlichen Behandlung eines Märchens von Oscar Wilde, "The Selfish Giant", aus der Sammlung "The Happy Prince and other Tales". Ausgangstext ist nicht die Originalversion, sondern ein überarbeiteter "Arbeitstext" mit niedrigem Steilheitsgrad, der im Wortschatz auf das Sprachniveau einer 8. bzw. 9. Realschulklasse abgestimmt ist. Vokabelerläuterungen und Neuillustrationen (der Text wird als Bilderfolge dargestellt) unterstützen den Semantisierungsprozeß. Der lexikalisch "entlastete" und durch Bilder veranschaulichte Text findet sich im Materialenteil der Zeitschrift abgedruckt (S. 6 [34] - 9 [37]).

mf90-04-0168

**Ministry of Education and Culture(Hrsg.):** *English Teachers' Journal (Israel). 1990, 40. (incorporating English Teaching Guidance).*

Das Heft setzt zwei Themenschwerpunkte: zum einen den Englischunterricht bei körper- oder lernbehinderten Kindern, zum anderen Nachrichten von der "Open University". Dazu die folgenden Artikel: Lindsey Pe'er: "Teaching Dyslexic Pupils", (S. 18 - 25); Bracha Weingrod: "Aspects of Dyslexia Among and Between English and Hebrew Speakers", (S. 25 - 33); Naomi Granin-Epstein: "Teaching English to Hearing-Impaired Children", (S. 33 - 36); Rachel Saperstein: "Teaching English to the Visually Impaired", (S. 37 - 39); Yael Bejarano; Elaine Hoter; Laureen Rabbi: "'Learning to Listen and Listening to Learn' - new Listening Comprehension Course", (S. 40 - 42); Yael Bejarano; Yaffa Kleiner: "English Proficiency Course for Teachers of English", (S. 42 - 46).

mf90-04-0169

**Möhle, Dorothea; Hagge, Helmut P.; Reisener, Helmut:** *1. Welche Hilfen bietet die neuere Lese- und Verstehensforschung dem Fremdsprachenlehrer? 2. Lesen und Leseschulung - Auswahlbibliographie.*

Lesen wird als eine Tätigkeit angesehen, an deren einem Ende reine Perzeptionsprozesse stehen (Dekodierung orthographischer Symbole), die aber ihre höchste Ausformung in einem Verstehensprozeß für Texte findet. Die neuere Leseforschung erkennt eine horizontale und eine vertikale Prozeßdimension: horizontal als Konsequenz der linearen Abfolge von Buchstaben und Sätzen, vertikal aufgrund der fortschreitenden Integration einzelner linguistischer Elemente in immer größere Zusammenhänge (Wort, Satz, Text, Kontext). Daraus gewinnt der Leser zwei mögliche Lesestrategien ("Immediacy-of-Interpretation" und "Wait-and-See"). Die Mehrzahl der Leser entschließt sich dazu, einen sofortigen Interpretationsversuch zu unternehmen. Mit Übung kommt es zu einer Automatisierung von Teilprozessen, so daß simultan verarbeitet werden kann. Im Anfangs- wie im Fortgeschrittenenunterricht kann der Lehrer bei Kenntnis der Prozeßabläufe Hilfestellung geben. Schüler erhalten möglichst früh unbekannte Texte, die nur bekanntes Wortmaterial enthalten; sie lernen, die Bedeutungsvielfalt von Wörtern in ihr Kalkül einzubeziehen und den Interpretationsversuch nicht abubrechen, wenn die unmittelbare Dekodierung versagt. Als Ergänzung zu dem Beitrag drucken die Herausgeber eine aus 37 Titeln bestehende Auswahlbibliographie ab.

mf90-04-0170

**Morgan, Agnès P.:** *French immersion program: testimony of a first grade teacher.*

Der Beitrag zeigt die Entwicklung einer amerikanischen Grundschulklasse auf, die in den ersten zwei Schuljahren ausschließlich auf französisch unterrichtet wird. Die Schüler erwerben eine Sprachkompetenz in der Fremdsprache, die am Ende der Elementarstufe jener von Native Speakers ähnlich ist. Ihre muttersprachliche Kompetenz leidet nicht. Kurze Zeit nach der Einführung des muttersprachlichen Unterrichts, der im 3. Schuljahr wieder aufgenommen wird, erreichen die Schüler das Niveau einer gleichaltrigen einsprachig unterrichteten Klasse.

mf90-04-0171

**Morrissey, Barry:** *Letter writing in a foreign language.*

Briefeschreiben ist passé. Diesen Eindruck gewann jedenfalls ein Deutschlehrer, als er herausfand, daß keiner seiner Schüler in seiner Freizeit Briefe schreibt. Zur Schwierigkeit der Textproduktion in der Fremdsprache kam also die Begegnung mit einer nahezu "unbekannten" Textart.

mf90-04-0172

**Mosback, Gerald:** *A teacher observation instrument.*

Nur fünf Punkte muß man beachten, so der Autor, wenn man Unterricht erfolgreich gestalten will: Er muß aktiv sein, effektiv, den Lehrer mit einbeziehend, organisiert und nützlich.

mf90-04-0173

**Moussoulides, Eleanor:** *A foreign language in the VPT class.*

Eine Lehrerin berichtet vom erfolgreichen Einsatz der Kassette "Eine kleine Deutschnmusik" und dem Lesekurs "Lesekiste" im Deutschunterricht. Der Unterricht konzentrierte sich auf die Vermittlung von Fachsprache zur Berufsvorbereitung.

mf90-04-0176

**Müller, Maria:** *Jeder kann Französisch! Die ersten Französischstunden mit jungen Erwachsenen.*

Der Beitrag präsentiert eine über traditionelle Ansätze hinausgehende Variante für die Einführungsstunden in Französisch, die hier mit Erwachsenen erprobt wurde, aber auch gut in allgemeinbildenden Schulen verwandt werden kann. Die Schüler stellen Substantive französischen Ursprungs zusammen, die in der deutschen Sprache geläufig sind. Diese werden an der Tafel festgehalten, wobei schon auf Unterschiede in Schreibweise, Aussprache und Bedeutung hingewiesen werden kann. Es folgen entsprechende Verben bzw. englische und deutsche Wörter in der französischen Sprache, die, soweit möglich, bestimmten Sachfeldern zugeordnet werden.

mf90-04-0177

**Multhaupt, Uwe:** *Alte und neue CALL Software: Möglichkeiten und Grenzen.*

Der Einsatz von Computern im Fremdsprachenunterricht nimmt an Bedeutung zu, deshalb bietet der Artikel einen Überblick über das Softwareangebot und die Verwendbarkeit verschiedener Programme. Autorenprogramme bedeuten zwar für den Lehrer einen erhöhten Arbeitsaufwand, bieten aber auch die geforderte Flexibilität. Neuere Entwicklungen auf dem Gebiet der Computerlinguistik ermöglichen den immer umfassenderen Einsatz des Computers als Sprachlernpartner (Intelligente Tutorielle Systeme). Weitere Entwicklungen auf diesem Gebiet sind zu erwarten.

mf90-04-0178

**Murtagh, Luke:** *Irish language project in Tipperary NR.*

Der Artikel beschreibt das erste Stadium eines Projektes, dessen Ziel es ist, Primarstufen- und Sekundarstufenunterricht im Fach Irisch aufeinander abzustimmen und Lehrer, Eltern und kommunale Einrichtungen dazu zu bewegen, den Irischunterricht zu unterstützen.

mf90-04-0179

**National Council for Curriculum and Assessment, (NCCA):** *N.C.C.A. Symposium on Spanish, Italian and German in the school curriculum.*

Ziel des Symposiums, welches im Januar 1988 in Irland stattfand, war es, die Stellung des Spanisch-, Italienisch- und Deutschunterrichts im Schulcurriculum zu definieren und Wege zu finden, das Schülerinteresse an diesen Fächern zu steigern. Es nahmen u.a. Repräsentanten der Fachbereichsverbände, Lehrer- und Managementorganisationen, das "Department of Education", Botschaften und kulturelle Institutionen, Universitäten, pädagogische Einrichtungen, Forschungseinrichtungen und Körperschaften wie "Córas Tráchtála" und die Konföderation der Irischen Industrie teil.

mf90-04-0180

**Nebe, Ursula:** *Ist Textschwierigkeit meßbar?*

Die Frage, ob die vielfach noch übliche Messung der Textschwierigkeit durch die Etikettierung "schwierig - normal - leicht", die sich vor allem auf Wort- und Satzlängen bezieht, noch angemessen ist, verneint die Verfasserin. Ein fremdsprachiger Text sollte den Lerner weder unter noch überfordern. Die Lesbarkeitsforschung geht mit ihren dazu aufgestellten Formeln davon aus, Texte nach ihrer Schwierigkeit etikettieren und klassifizieren zu können, wie die wiedergegebenen Formeln und Tabellen aufweisen. Darüber hinaus aber bedarf es der Erfassung qualitativer textueller Parameter. Eine absolute Meßbarkeit der Textschwierigkeit gibt es nicht, dies bestätigte auch ein Test mit Lehrern zur Textbeurteilung, der sehr unterschiedliche Ergebnisse brachte. Eine wichtige Rolle beim Textverständnis spielen die Kontexterschließung und das Vorwissen des Lesers. Die Substantivkomposita stellen eine Schwierigkeit dar, die durch Kenntnis der Wortbildungsregularität allein nicht zu lösen ist. Die syntaktischen Strukturen sind in ihrer Funktion für die Entschlüsselung des Textes zu durchschauen. Die Texte sind daher im Hinblick auf den Lerner und unter Berücksichtigung der herausgestellten Kriterien als "angemessen" bzw. als "unangemessen" in ihrem Schwierigkeitsgrad zu bezeichnen.

mf90-04-0181

**Neuland, Eva:** *Schriftspracherwerb. Ein Diskussionsbeitrag zu Struktur- und Prozeßvorstellungen.*

Einige theoretische und methodologische Vorbemerkungen führen zur kritischen Betrachtung von Modellen der Produktion von Schriftsprache. Als Folgerung ist die Bedeutsamkeit der phonetischen Komponente beim Schriftspracherwerb festzuhalten, auch wenn die Aphasieforschung zu belegen scheint, daß Sprachleistung und Schriftsprache nicht unmittelbar voneinander abhängen. Dialektsprecher, die sich an der Phonetik orientieren, haben es schwerer mit der Orthographie. Kompetenz in der Schriftsprache ist nicht unbeeinflusst vom Sozialstatus, Bildungsgrad und Lese- bzw. Schreibgewohnheiten in der Umgebung des Lerners. Konsequenzen für den (Recht-) Schreibunterricht: Die Wege über das phonologische wie über das orthographische Lexikon sind gleichermaßen zu nutzen. Ganzheitliche Vermittlungsmethoden haben wieder ihren Stellenwert. Erwerb und Produktion von Schriftsprache sind mehr als die korrekte Schreibung von Wörtern. Die Erkenntnis erfordert eine Vielfalt von Lernhilfen; die Förderung der intellektuellen Funktionen von Bewußtheit und Willkürlichkeit kann für das Kind auslösend wirken in seiner Erkenntnistätigkeit.



mf90-04-0183

**Ní Cháinín, Laoise:** *Teaching Irish. An interactive approach.*

Der Mensch ist in der Lage, ca. 90 Prozent dessen, was er selber einmal getan hat, im Gedächtnis zu behalten. Auf dieser Kenntnis aufbauend, schlägt der Artikel Rollenspiele und andere spielerische Aktivitäten als Methoden des Sprachunterrichts vor. Außerdem wird authentisches Lehrmaterial als Ausgangspunkt von Rollenspielen in den Unterricht eingeführt.

mf90-04-0185

**Nicolas, Joël:** *Le Caire: Lycée en fête.*

Das "Lycée français" in Kairo plante schon seit längerem, sich der Außenwelt und so auch der Zusammenarbeit mit anderen nicht länger zu verschließen. Die Schülerinnen und Schüler, die 42 verschiedenen Nationalitäten angehören, bieten ein enormes interkulturelles Potential. So wurde eine sogenannte "Afrikanische Woche" eingerichtet, an der auch das benachbarte "Lycée égyptien" teilnahm. In einer Vielzahl von Veranstaltungen wurde allen Interessenten die frankophone afrikanische Welt mit ihren kulturellen Besonderheiten gezeigt. Während dieser Woche war das "Lycée" nicht nur ein Fenster zur Frankophonie, sondern bot auch Einblicke in das kulturelle Leben Frankreichs. Viele Freundschaften wurden geschlossen und Verbindungen aufgenommen, die international von Bedeutung sein werden.

mf90-04-0186

**Nissen, Rudolf:** *Fremdsprachige Schulromane - in der Schule. K.M. Peytons "Midsummer Night's Death" vs. Robert Cormiers "The Chocolate War".*

Je ein englischer und ein amerikanischer Schulroman, die beide einen besonderen Schultyp ins Auge fassen (die britische "public school" im Falle von K.M. Peytons "Midsummer Night's Death", die amerikanische katholische Konfessionsschule für Jungen im Falle von R. Cormiers "The Chocolate War"), werden zur Behandlung vorgeschlagen, weil sie durch ihre Thematik eine Affinität zur Psychologie des intendierten Lesers herzustellen vermögen. Sie gehören beide in die Kategorie der wenigen Jugendbücher, die nach der "Wende" in den sechziger Jahren entstanden sind und weder Vergangenheitsbewältigung betreiben noch sich in klischerter Form mit der Gegenwart auseinandersetzen. Schule ist darin nur noch ein (wenn auch wichtiges) Motiv unter anderen. Die Entwicklung in Großbritannien und den USA verläuft jedoch unterschiedlich: in England steht der individuelle Aspekt im Vordergrund, in Amerika der gemeinschaftlich-institutionelle. Neben interpretatorischen Hinweisen enthält der Aufsatz mit Seitenangaben versehene Vorschläge für die Bearbeitung im Klassenunterricht.

mf90-04-0187

**Nünning, Ansgar:** *London-Gedichte. Eine Lyrikreihe für den Englischunterricht auf der Oberstufe.*

Beschrieben wird eine Unterrichtsreihe, in der ein normalerweise unbeliebtes, "überstrapaziertes" Thema - London - mit einer von Schülern ebenfalls wenig akzeptierten literarischen Form kombiniert wird - dem Gedicht. "London Poems" konzentrieren sich auf spezifische Details und Charakteristika der Stadt, individuelle Eindrücke werden in kurzen Szenen vermittelt (im Unterschied zu thematisch entsprechenden Romanen mit ausführlicheren Schilderungen). Der Beitrag informiert über Inhalt und (literarische) Bedeutung dieser Gattung, enthält Hinweise für Einsatzmöglichkeiten und Lernzielbestimmungen sowie Vorschläge zur praktischen Durchführung der Unterrichtsreihe in einem Leistungskurs. Es wird deutlich, daß Textanalyse und Sprachtraining gleichermaßen gefördert werden und dadurch ein Beitrag dazu geleistet werden kann, die "Lyrikmisere" in der Schule abzubauen.

mf90-04-0189

**O'Donoghue, Anne:** *The vernacular classroom & the teaching of writing.*

In einem Forschungsprojekt, das sie mit Schülern des zweiten Schuljahres an Sekundarschulen durchführte, fand die Verfasserin heraus, daß in den natur- und gesellschaftswissenschaftlichen Fächern von den Schülern hauptsächlich verlangt wurde, Notizen zu machen, zusammenzufassen und zu berichten, wohingegen lediglich im Englischunterricht ihre imaginativen und intellektuellen Möglichkeiten gefordert wurden. Sie bietet in ihrem Artikel einige auf diesen Erkenntnissen basierende Richtlinien für eine umfassende Entwicklung der Schreibkompetenz in der Sekundarstufe I an.

mf90-04-0192

**Oriol-Boyer, Claudette:** *Pour une didactique du français langue et littérature étrangères.*

Der Einsatz von Literatur im mutter- oder fremdsprachlichen Französischunterricht ist bisher zumeist aus der Perspektive des Lesens und Interpretierens für Lerner in einem relativ fortgeschrittenen Lernstadium gesehen worden. Daß der Umgang mit der Belletristik auch bei "Anfängern" durch ein aktives Produzieren von Literatur zu direktem Spracherwerb führen kann, ist Ziel der theoretisch wie didaktisch geprägten Abhandlung der Autorin. Damit formuliert sie ein Desiderat für die derzeitig vorherrschend informativ-argumentativ orientierte Ausbildung der Lernenden in der "expression écrite". Das poetisch-literarische Produzieren vermag es, die Sprachkompetenz zu steigern, da es die Reflexion über Sprache allgemein begünstigt, die Kommunikationsfähigkeit durch eine höhere Akzeptanz von Ausdrucksnuancen verbessert, Experimentieren im Gegensatz zum realen Sprachkontakt erlaubt und die Fertigkeit im schriftlichen Aufbau eines Textes verfeinert. Dem stehen jedoch unter anderem die verbreitete Auffassung der Literatur als elitärer Sprachtradition der "Bourgeoisie", die diesen Aspekt ignorierende Ausbildung der Unterrichtenden sowie die Dominanz der Lektüre von Literatur unveröhnlich gegenüber. Diese Einschränkungen zu überwinden, ist das Ziel einer Theorie der literarischen Textproduktion, die von einem spiralförmig strukturierten Schreibprozeß des Planens, Vorschreibens, Schreibens, Lesens, Veränderns, usw. ausgeht, wobei die einzelnen Phasen nicht linear aufeinanderfolgen, sondern - je nach Bedürfnis des Lerners - übersprungen werden können. Die in didaktische Einheiten gegliederte Auseinandersetzung mit Literatur über Wortspiele (mit Variationen wie Substitution, Substraktion, Inversion, usw.), Silbenfinden, Syntaxübungen, Reimen, usw. zielt auf Verschriftlichung, um den Lernenden im direkten Umgang mit Textstrukturen mit der Sprache in möglichst vielen Dimensionen vertraut werden zu lassen.

mf90-04-0193

**Orthey, Ralf:** *Interferenzfehler im Deutscherwerb polnischer Aussiedler.*

Der Verfasser versucht, Differenzen zwischen dem Deutschen und dem polnischen phonologischen System und der jeweiligen orthographischen Umsetzung aufzuzeigen. Die Darlegung soll dazu dienen, Rechtschreibfehler, Schwierigkeiten in der auditiven Wahrnehmung und damit verbundene Artikulationsschwierigkeiten polnischer Aussiedler zu erklären sowie entsprechende didaktische Hinweise zu geben. Unterschiede zum Deutschen bestehen in einigen Zischlauten, in der Länge der Vokale - das Polnische kennt nur kurze - und in der Vokalqualität. In einer Reihe von Beispielen geht der Verfasser auf die häufigsten lexikalischen und morphosyntaktischen Fehler ein, immer unter dem Gesichtspunkt der Interferenz. In Sätzen mit Gleichsetzungsnominativ ist im Polnischen Kopulativung möglich, fehlende Kopula im Deutschen gehören daher zu den Standardfehlern.

mf90-04-0195

**Oxford, Rebecca L.; Crookall, David; Cohen, Andrew; u.a.:** *Strategy training for language learners: six situational case studies and a training model.*

Der Artikel bietet einen Überblick über sechs Fremdsprachenlernstrategien, die an verschiedenen Schulen bzw. Hochschulen verwendet werden. Außerdem wird ein Trainingsmodell vorgestellt, das - von den bereits verwendeten Strategien der Schüler ausgehend - weitere Verbesserungen ermöglicht.

mf90-04-0196

**Pape, Horst:** *Die Lektüre umfangreicher Romane im Leistungskurs Französisch.*

Intensive Leseerziehung stellt eine wesentliche Aufgabe der Schule dar, und zwar nicht allein deshalb, weil es gilt, eine Art Gegengewicht zur audiovisuellen Prägung des Menschen zu schaffen. Vielmehr bewirkt das Lesen erst die Fähigkeit zur aktiven bzw. kritischen Teilnahme am öffentlichen Leben. Als Lektüre eignen sich vornehmlich literarische Texte, also auch umfangreichere Romane, wobei allerdings die Fertigkeit des kursorischen, extensiven Lesens entwickelt werden muß, denn es geht hier nicht mehr - wie so oft in den Lektionstexten der Sekundarstufe I - um ein genaues Erfassen jedes Wortes, jeder Struktur. Anhand eines erprobten Beispiels, des Romans "L'Assommoir" von Zola, der immerhin einen Umfang von 480 Seiten aufweist, zeigt der Beitrag, wie damit erfolgreich und motivierend im Unterricht gearbeitet werden kann, ohne auf Textanalyse und Wortschatzarbeit zu verzichten.

mf90-04-0197

**Pelletier, Raymond J.:** *Prompting spontaneity by means of the video camera in the beginning foreign language class.*

Die Einsatzmöglichkeiten der Videokamera im Fremdsprachenunterricht sind vielfältig. Schon Anfänger sind in der Lage, kurze Videofilme zu drehen, und somit den Unterricht lebendiger zu gestalten. Als mögliche Vorformen kommen Produktion von Anschauungsmaterial zur Vertiefung grammatischer Probleme oder Rollenspiele zur Förderung kommunikativer Kompetenz in Betracht.

mf90-04-0198

**Peter, Gernot:** *Bedingungen und Grenzen des kommunikativen Fremdsprachenunterrichts.*

Die Grundpositionen, wie sie als Legitimationsgrundlage des kommunikationsorientierten Unterrichts dienen, sehen den Primat der Gesellschaft gegenüber dem Individuum vor. Deshalb wird kommunikationsorientierter Fremdsprachenunterricht aus der Teilnehmerperspektive entwickelt, er verschleiert das Kompetenzgefälle zwischen Lehrer und Schüler - woher sein illusionärer Charakter stammt - und er bürdet dem Fremdsprachenlehrer einen emanzipatorischen Geltungsanspruch auf. Gleichzeitig macht er keinen Gebrauch von der intrinsischen Motivation, fremde Sprachen zu lernen, welche in der Übersteigerung der erfahrenen Alltäglichkeit begründet liegt. Absicht des Autors ist es, dieses Modell auf den Kopf zu stellen. Das Gegenmodell realisiert sich in der Begegnung des Schülers mit literarischen, die Geschicklichkeit des Menschen einbeziehenden Texten. Private Schülerinteressen werden hintangestellt, die Auseinandersetzung mit kulturellem Erbe gefördert, die Schriftsprache tritt als gleichberechtigter Partner neben eine auf Beruf oder Touristik schieflende kommunikative Kompetenz, und anstelle kommunikativer Sprachhülsen werden Hörverstehen und Lesen stärker in den Vordergrund geschoben.

mf90-04-0200

**Piepho, Hans-Eberhard:** *Fremdsprachenunterricht zwischen gestern und morgen: Ein Interview mit Hans-Eberhard Piepho.*

Das Gespräch will Gelegenheit bieten, die Entwicklung einiger Problemstellungen und Lösungsansätze in der Fremdsprachendidaktik und -methodik nachzuvollziehen; es will den Lernern Impulse geben zum Nachdenken über Sprache. Der Befragte gibt in Kürze einen Überblick über die Entwicklung der Fremdsprachenmethodik der letzten Jahre, wie etwa den Übergang vom mediengesteuerten zum "authentischen" Text, vom audiovisuellen Ansatz zum kommunikativen. An die Stelle des kommunikativen ist nun das "interkulturelle" Lernen getreten. Die Entwicklung der Grammatik-Darstellung im Unterricht beschreibt das Schlagwort von Grammatik als "Lehre zum Schreiben". Grammatik ist niemals vom Text zu lösen. Einige Beispiele dienen der Erläuterung einer funktionalen Grammatik. Sprache ist nicht einfach regelgeleitet, sondern sehr viel komplexer. Lerner sollten Grammatik im Textzusammenhang "entdecken". An Beispielen wird diskutiert, was Grammatik an einem bestimmten Text bewirkt und welche Fragen sich für das Verständnis daraus ergeben. Das Deutsche wird im künftigen Europa große Bedeutung haben, nicht nur als Wissenschaftssprache und als Sprache der Philosophie, es beinhaltet auch einen Bildungswert. Interkulturelles Lernen heißt, sich zwischen mehreren Kulturen bewegen, das Fremde als deutliches Gegenüber erleben; hierzu gehört einiges Hintergrund- und Erklärungswissen: Lernen als Annäherung.

mf90-04-0201

**Pilbeam, Adrian(Hrsg.):** *Language Training. 8. 1987, 1. The course participants' point of view.*

"Englisch für Berufstätige international involvierter Firmen", das ist das Thema dieses Heftes. Dazu die folgenden Beiträge: Watts, Catherine: "Interactive Video: What the Students say!"; Lavery, Mike: E.S.P. - Is professional Homogeneity Important? (or 'What shall we do with Regina?'); Pilbeam, Adrian: "Adding an Extra Dimension".

mf90-04-0202

**Pilbeam, Adrian(Hrsg.):** *Language Training. 8. 1987, 2. Creating the right conditions.*

Das Heft beschäftigt sich mit Fremdsprachenunterricht in Finnland. Dazu die folgenden Artikel: Berggren, Ola: "From Haphazard Language Teaching to Efficient Language Training"; Duncan, John: "An Act of Faith - A Finnish Case Study"; Steward, Andrew: "In-house video goes on the Road"; Huhta, Marjatta: "Language Training in Finland".

mf90-04-0203

**Pilbeam, Adrian(Hrsg.):** *Language Training. 8. 1987, 3. Managing language programmes.*

Das Heft stellt die innerbetriebliche Fremdsprachenausbildung und die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern in den Mittelpunkt. Dazu: Anderson, Ian: "Management in TEFL"; Malmberg, Raija: "Training in Languages and International Matters in the Skopbank Group"; Smith, Stephen: "On Participant Mix: A Case Study (Porsche AG)".

mf90-04-0204

**Pilbeam, Adrian(Hrsg.):** *Language Training. 8. 1987, 4. Communicating internationally.*

Auch Sprachkurse für Berufstätige sollten landeskundliche Elemente enthalten. Hierzu die folgenden Artikel: O'Connor, Philip: "Trends in Cross-Cultural Training"; Lilley, Angela: "Banking on English"; Scott-Barrett, Fiona: "Setting up a Source Materials Bank".

mf90-04-0205

**Platen, Jörg:** *Der DaF-Lehrer und das Sprachdiplom, ein gemeinsames Ringen.*

Die Bemerkungen zur DaF-Lehrerausbildung für den Einsatz an Auslandsschulen halten einiges Wesentliche fest: Abgeschlossene Fremdsprachenausbildung und längere Unterrichtserfahrung sowie der Besuch eines Vorbereitungslehrganges sind wichtig, ebenso Teamfähigkeit für die Integration am Einsatzort. Zu hohe oder gar ideale Anforderungen im Deutschunterricht sind nicht angemessen. Die Grundprinzipien und methodischen Ansätze sind hier andere, es geht um ein kleinschrittiges, fehlervermeidendes Lernen. Bei diesem lernerbezogenen Unterricht kann es nicht zu dem frustrierenden "Sprachdiplom-Paukunterricht" kommen. Auf dieser Ebene sind auch bessere Ergebnisse im Sprachdiplom zu erzielen. Einige Unterrichtsbeispiele stellen Möglichkeiten zur Verbesserung der Prüfungsergebnisse in einem lernerbezogenen Unterricht dar. Hier spielen auch angepaßte Rahmenbedingungen und Maßnahmen innerhalb der DaF-Abteilungen eine gewichtige Rolle. Ein regionales und kontinentales Lehrwerk, durch das der Lerner in seinem sozialen und sprachlichen Kontext angesprochen wird, fehlt noch.

mf90-04-0206

**Podlech, Peter J.A.:** *Das Konzept der multikulturellen Gesellschaft als Grundlage der interkulturellen Erziehung.*

Soll interkulturelle Erziehung in der Bundesrepublik Deutschland stattfinden, so muß zunächst das Konzept der multikulturellen Gesellschaft verwirklicht sein. Anregungen dazu nimmt der Autor aus anderen Einwanderländern wie z.B. Kanada, Australien und den USA.

mf90-04-0207

**Poltroła, Małgorzata:** *Zur Variierung der Arbeit am literarischen Text. Vorschläge zur Förderung von Sprechfertigkeit und Literaturverständnis.*

Auf die vielfältigen Wirkungsmöglichkeiten von Literatur ist häufig hingewiesen worden. So hat das Arbeiten ausländischer Germanistikstudenten mit literarischen Texten durchaus integrativen Charakter; Literatur, Sprache und Landeskunde gehen eine Verbindung ein. Die Verfasserin äußert sich eingehend zur Frage der Literatúrauswahl, um dann an zwei Kurzgeschichten von Wolfgang Borchert die Unterrichtsarbeit mit Studenten im ersten Studienjahr zu schildern. Aus der Arbeit an den dialogischen Textpartien wurde ein Rollenspiel entwickelt, intensive Hauslektüre vorausgesetzt. Das ermöglichte dann auch Variationen des eigentlichen Textes sowie etwa auch die Ausgestaltung des offenen Schlusses der Geschichte "Das Brot" in freier Phantasie. Hier war der Einsatz von Tonbandaufnahmen zum Nacherzählen von Nutzen. Als weiteres Beispiel zur Variierung von Arbeitsmethoden an literarischen Texten wird eine Anekdote von Heinrich Böll herangezogen, die Denkanstöße gibt, kritische Wertung lehrt und auslösender Faktor einer sozialorientierten Kommunikation sein kann. All diese Möglichkeiten eröffnet allein die Arbeit am literarischen Text.

mf90-04-0211

**Putzer, Oskar:** *Prüfungsmethoden und Bewertungskriterien aus der Sicht der Sprachwissenschaft.*

Der Verfasser widmet sich der Analyse von Faktoren, die beim Verifizieren und Beurteilen von sprachlichen Fertigkeiten wirksam sind, und untersucht, wie deren Einfluß auf die Beurteilung eines Kandidaten in der Prüfungssituation aussieht. Zwischen Sprachwissen und Sprachkönnen bestehen Unterschiede, die vom Prüfer zu beachten sind. Auf ihnen bauen die Arbeitsschritte des Prüfens und Bewertens sowie die Festlegung der Prüfungsinhalte auf. Gleiches gilt für das Verifizieren der Leistungen bzw. Fehlleistungen. Für die Beurteilung einer Prüfungsleistung - eine orthographisch, grammatikalisch und semantisch korrekte Aussage seitens des Lerners ist längst nicht immer befriedigend - kann die Linguistik Beiträge durch umfassendere und genauere Normenbeschreibungen leisten. Sie bietet dem Prüfer ein "Kriterien-

raster". Dennoch ist dem Prüfer damit nicht die persönliche Entscheidung bei der Bewertung abgenommen. Die Zusammenarbeit zwischen Sprachwissenschaft und Unterrichtspraxis ist hier unabdingbar.

mf90-04-0212

**Raker, Susanne; Raasch, Albert:** *Öffnung des europäischen Binnenmarktes 1993: Neue Anforderungen im Bereich der Fremdsprachenkenntnisse?*

Der Lehrstuhl "Angewandte Linguistik und Sprachlehrforschung Französisch" der Universität des Saarlandes hat eine Umfrage bei saarländischen Unternehmen aus dem produzierenden und verarbeitenden Gewerbe und dem Dienstleistungsgewerbe zum Thema "Öffnung des europäischen Binnenmarktes 1993 - neue Anforderungen im Bereich der Fremdsprachenkenntnisse" durchgeführt. Fremdsprachen werden in Zukunft eine Standardanforderung für einen qualifizierten Arbeitsplatz sein, wobei in steigendem Maße landeskundliche Kenntnisse, Kenntnisse der Mentalität, der Organisation ausländischer Betriebe, der kulturpolitischen Landschaft unerlässlich sein werden. Daraus ergeben sich auch neue Anforderungen an die Lehrkräfte, vor allem hinsichtlich der interkulturellen Kompetenz.

mf90-04-0213

**Rappenecker, Hansjörg:** *Que faire dans une classe d'allemand?*

Austauschlehrer können von den Erfahrungen eines deutschen Lehrers, der längere Zeit an einem französischen Gymnasium unterrichtet hat, profitieren. Seine Hinweise reichen von Ratschlägen zum Verhalten vor der Klasse und zu geeigneten Sozialformen bis hin zu methodisch-didaktischen Überlegungen im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht auf verschiedenen Klassenstufen. Im Anhang ist eine ausführliche Materialliste für die Unterrichtsgestaltung abgedruckt.

mf90-04-0214

**Rau, Albert:** *Roman und Film für den Englischunterricht. Margaret Craven: I heard the owl call my name.*

In den vier Haupt- und 22 Unterkapiteln ihres 1966 entstandenen Romans "I Heard the Owl Call My Name" verfolgt die 1901 geborene Schriftstellerin Margaret Craven das Zusammenreffen von christlicher und indianischer Kultur in der Person des todkranken Pfarrers Mari-Brian. Sie idealisiert die Indianer als "edle Wilde" und versteht die Weißen als Eindringlinge in die kanadische Wildnis mit ihrer natürlichen Ordnung. Erst der 1973 gedrehte Film nach der Romanvorlage machte auch den Roman populär. In einem Leistungskurs wurden die beiden Versionen einander gegenübergestellt. Erzähltechnische Aspekte des Romans kamen dabei ebenso zur Sprache wie filmtechnische Fragestellungen. Darüber hinaus warf diese Behandlung landeskundliche Information ab. Der Autor interpretiert und schildert so ausführlich, daß eine Übertragung in den eigenen Unterricht möglich ist.

mf90-04-0215

**Rauh, Gisa:** *Präpositionen: eine geschlossene Klasse?*

Drei Eigenschaften werden häufig für die Annahme angeführt, daß Präpositionen eine geschlossene Klasse bilden: 1. sie seien Funktions- oder Strukturwörter; 2. sie hätten eine geringe lexikalische Bedeutung; 3. ihre Menge sei begrenzt und zeige in einer Sprache diachronisch kaum Veränderungen. Die Autorin weist alle drei Kriterien empirisch als unzutreffend nach und sucht dann nach Erklärungen für eine solche Fehlklassifikation der Präpositionen. In einem didaktischen Ausblick gibt sie Empfehlungen, wie im Englischunterricht bei den Schülern ein Bewußtsein dafür geweckt werden kann, daß die Klasse der Präpositionen als heterogen anzusehen ist.

mf90-04-0218

**Reinecke, Werner:** *Spracherwerb im Spannungsfeld horizontaler und vertikaler Modularität.*

Es steht zur Diskussion, wie die Relevanz von Grammatik, Sprache und Kommunikation für den Spracherwerb wirksam gemacht werden kann. Dazu erklärt der Verfasser die Stellung von Grammatik im Spracherwerbsprozeß sowie deren Modularität und Charakter. Es ist zu unterscheiden zwischen horizontaler und vertikaler Modularität. Die Tatsache, daß vertikale Modularität als Grundmodell für sprachliche Kommunikationsfähigkeit zu gelten hat, ist durch zahlreiche Beispiele zu stützen. Die Unterscheidung dreier Typen von Grammatik - A Regelsystem, B Linguistik und C handlungsparate Integration - erleichtert die Untersuchungen über den Stellenwert bzw. die Einordnung der Grammatik beim gelenkten Spracherwerbsprozeß. Die Schlußfolgerung aus den Erörterungen: Grammatik in dieser komplexen Sicht gehört zum Fremdsprachenunterricht ebenso wie die Kommunikation.

mf90-04-0220

**Rentschler, Michael:** *Aussiedler und Weiterbildung. Selbststudienmaterialien für mit Aussiedlern und Aussiedlerinnen befaßte Berufsgruppen - Ein Projekt des Deutschen Instituts für Fernstudien an der Universität Tübingen.*

Es fehlt bisher an systematischen, fortbildungsdidaktisch und erwachsenenpädagogisch begründeten Curricula. Die Erfahrungen des Deutschen Instituts für Fernstudien im Rahmen seines Arbeitsschwerpunktes "Interkulturelles Lernen" bildeten eine der Grundlagen für das im Artikel vorgestellte Projekt. Es wurden vier Studieneinheiten entwickelt, deren erste "Lebens- und Sozialisationsbedingungen in den Herkunftsländern Polen, Rumänien und Sowjetunion" beinhaltet. Die Bejahung der Herkunftsbezüge und der Bilingualität erhöht die Bereitschaft, sich mit der Realität "Deutschland" auseinanderzusetzen und sich darin zurechtzufinden. Die geplanten Studienmaterialien werden sich jeweils auf ein Herkunftsland beziehen, sie sollen Aussiedlern Anstöße zu Reflexionen über die eigene Mentalität, über die historischen Bedingungen von Heimat, Volk und Staat geben. Eingebunden in das Projekt ist die Migrationsforschung und die Diskussion um die Probleme einer multikulturellen Gesellschaft. Die entwickelten Materialien werden in Präsenzveranstaltungen vorgeführt, die Evaluationsergebnisse sollen in einen abschließenden Forschungsbericht eingehen.

mf90-04-0221

**Restle, Manfred:** *Les Allemands et la Révolution française.*

Im Anschluß an einen kurzen Vorspruch des Lehrers druckt die Zeitschrift das Manuskript einer französischsprachigen Radiosendung, wie es von fünf Schülerinnen eines Leistungskurses Klasse 12 aus Anlaß des 200. Jahrestages der französischen Revolution im Rahmen einer freiwilligen Arbeitsgemeinschaft erstellt worden ist. Im Mittelpunkt steht der Maler J.-L. David und sein Gemälde "Serment du Jeu de Paume". Der Maler ist ins Leben zurückgekehrt und beantwortet die Fragen der Schülerinnen, die sich ein Bild der Revolution und ihrer nachwirkenden Bedeutung zu machen versuchen.

mf90-04-0222

**Rickheit, Gert; Strohner, Hans:** *Inferenzen: Basis des Sprachverstehens.*

Da die natürliche Umgangssprache selten eindeutig, exakt und vollständig die Informationen übermittelt, spielen Inferenzen beim Sprachverstehen eine große Rolle. Der Beitrag übermittelt einen auf die Verarbeitung fremdsprachiger Texte ausgerichteten Überblick zur Inferenzbildung, die je nach Quantität und Qualität des vorhandenen Wissens spezifisch ausgeformt ist. Wesentlich beeinflusst wird die Inferenzbildung darüber hinaus auch durch kontextuelle Faktoren.

mf90-04-0224

**Röder, Uta:** *Modell "Eingliederung von Aussiedlerinnen und Aussiedlern", Zwischenbericht.*

Das beschriebene Modellvorhaben zur Eingliederung von Aussiedlern basiert auf der Zusammenarbeit des Landesverbandes der Volkshochschulen Niedersachsens mit der Interkulturellen Arbeitsgemeinschaft der Universität Oldenburg und den unmittelbar beteiligten Volkshochschulen. Es hat sich gezeigt, daß viele Teilnehmer nach dem Abschluß des Sprachkurses der deutschen Realität hilflos gegenüberstehen. Die Verfasserin stellt den ersten Projektabschnitt des Gesamtvorhabens sowie die vorläufigen Ergebnisse dieser Arbeit in aller Kürze vor. Das teilnehmerorientierte Vorgehen machte deutlich, daß die Wünsche der Lerner stärker im Bereich des integrationsfördernden Wissens liegen. Ein Qualifikationsangebot für Kursleiter ist notwendig. Künftig soll ein Schwerpunkt auf Kulturaustausch und Kontaktaufnahme zwischen Aussiedlern und Einheimischen liegen. Eine umfangreiche Dokumentation zu dem Modell erfolgt im Sommer '91.

mf90-04-0225

**Rösch, Heidi:** *Zweisprachige Erziehung in einem türkisch-deutschen Schülertreff. Bilanz nach vier Jahren.*

"Sonne" nennt sich ein türkisch-deutscher Schülertreff im Berliner Stadtteil Wedding. Er setzt sich für türkische Schüler ein und gibt ihnen Raum zur Entwicklung einer kulturellen und sprachlichen Identität. Ergänzend wird über die Schulerfahrungen der "Sonne"-Kinder berichtet. Inzwischen ist die "Sonne", die anfänglich nur von türkischen Kindern genutzt wurde, zum zweisprachigen Treffpunkt geworden.

mf90-04-0226

**Rössler, Helmut:** *Der Arbeitsbereich "Deutsch als Fremdsprache" an der Albert-Ludwigs-Universität.*

Deutschkurse für ausländische Studierende gehören mittlerweile zum festen Angebot der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. Wie sie eingerichtet wurden und wie sie funktionieren, erläutert dieser Artikel.

mf90-04-0227

**Roume, Margarethe:** *Graphische Darstellungen als Interpretationshilfen. Anregungen für den Umgang mit literarischen Texten.*

Die Verfasserin zeigt, wie man im universitären Deutschunterricht mit Fortgeschrittenen bei der Interpretation von Literatur nutzbringend mit graphischen Hilfen arbeiten kann. Sie gibt Beispiele mit Bezug auf die Interpretation von: Döblin, *Berlin Alexanderplatz*; Kafka, *Der Steuermann*, *Eine kaiserliche Botschaft*, *Der Nachbar*; Frisch, *Der andorranische Jude* und Brecht, *Die unwürdige Greisin*.

mf90-04-0228

**Rück, Heribert:** *Früher Fremdsprachenunterricht: Warum? Wie? Durch wen?*

Fremdsprachenunterricht kann gar nicht früh genug begonnen werden, so die Meinung des Autors. Auf spielerischer Grundlage soll bereits in der Primarstufe Englisch bzw. Französisch unterrichtet werden. Dies dient nicht nur dem Spracherwerb, sondern auch der allgemein geistigen Entwicklung der Kinder.



mf90-04-0229

**Rück, Heribert:** *Funktion und methodischer Einsatz von Redemitteln im Französischunterricht.*

Ohne die kreative Seite des menschlichen Sprachgebrauchs leugnen zu wollen, versucht der Autor zu zeigen, daß Redemitteln im Sprachunterricht eine bedeutende Rolle zukommt, weil es Bereiche von Kommunikation gibt, die tatsächlich ritualisiert ablaufen, und weil Redemitteln Hilfsfunktionen im Gespräch zugewiesen werden können (sie dienen der phatischen Kommunikation oder sind Versatzstücke). Sie lassen sich fünf Kategorien mit den Bezeichnungen Kontaktiva, Affektiva, Volitiva, Expositiva und Argumentativa zuordnen. Auch wenn die Grenzen fließend sind, muß eine Hierarchisierung der Sprechakttypen versucht werden sowie ihre Relationierung unter dem Aspekt "Initiiieren" versus "Reagieren". Der Nutzen ist ein dreifacher: Die Redemittel können bei der Planung und Erstellung von Lehrwerken herangezogen werden, sie gehen dem Lehrer bei der lehrwerkbegleitenden Arbeit zur Hand, und sie dienen dem Einzellerlerner als Nachschlagewerk. Methodisch gesehen kommt es darauf an, dem Lernenden die Funktionen von Sprache zu erläutern sowie die Art und Weise ihrer Realisierung. werden. Ein Tafelbild stellt die Redemittel für mündliche Dialoge, Dialogketten und Ratespiele bereit und stützt so den Redefluß. Mehrere solcher Einhilfen sind im Text abgedruckt und mit Erläuterungen versehen.

mf90-04-0230

**Salmon, Monique:** *Demander, refuser: Améliorer son expression écrite.*

Die vorgestellte Unterrichtseinheit umfaßt 24 Unterrichtsstunden und soll zur Verbesserung des schriftlichen Ausdrucks beitragen. Auf der Grundlage schriftlicher und mündlicher Dokumente (Briefe, Comics, Umfragen, Dialoge, Auszüge aus Informationsschriften, Erklärungen, Pressekonferenzen, etc.) sollen Briefe und Zusammenfassungen erstellt werden. Der Unterricht ist in mehrere Etappen gegliedert, die entweder individuell oder in Gruppenarbeit bewältigt werden: 1. Vorbereitung (Lesen oder Hören des Dokuments; der/die Schüler/in macht sich Notizen, z.B. themenspezifische Ausdrücke und Strukturen); 2. Produktion; 3. Korrektur (Wie können bestimmte Sachverhalte richtig, besser, anders formuliert werden?). So werden im Bereich "Geschäftssprache" Anfragen auf charakteristische Stilmittel hin untersucht. Weiterhin sollen Variationen verschiedener Fabeln (in Gedicht- und Erzählform) auf stilistische Unterschiede, Sprechakte, usw. und verschiedene Zeitungen im Hinblick auf sprachliche Besonderheiten überprüft werden.

mf90-04-0231

**Schanz-Hering, Brigitte:** *Post aus dem Buckingham-Palace.*

Berichtet wird von einem Förderkurs (Klasse 5), der einen Brief an Queen Elizabeth schrieb und sogar eine Antwort erhielt. Die Schüler verfaßten den Brief im Rahmen einer Einheit zur Textproduktion. Später wurden Brief und Antwortschreiben in der Klassenzeitung abgedruckt.

mf90-04-0232

**Scherfer, Peter:** *Vokabellernen.*

In der Überzeugung, daß psychologische, sprachwissenschaftliche und fremdsprachendidaktische Forschungen zum Vokabellernen einen Stand erreicht haben, der systematisierungsfähig ist, entwickelt der Autor ein Speichermodell für Wörter, das verbale, sensorische und motorische Bestandteile kennt, die in sich und untereinander vernetzt sind. Als wahrscheinlichste Struktur des mentalen Lexikons gilt ein Mischtyp, der muttersprachliche Lexikoneinträge nicht säuberlich voneinander trennt (coordinate system) oder miteinander vermengt (compound system), sondern zunächst vage Übereinstimmungen zwischen der Ausgangs- und Zielsprache notiert, die dann immer weiter ausdifferenziert werden. Wesen der Wortschatzarbeit ist es geradezu, das so entstandene Interimslexikon zu verfeinern, indem

der Schüler kognitive Hilfen erhält, welche es ihm gestatten, die zielsprachlichen Strukturen aufzubrechen und die unterscheidenden Merkmale zu erkennen. Da Vokabeln in Netzen gespeichert werden, sind all jene Aktivitäten nützlich, die Beziehungen zwischen Wörtern stiften oder erkennbar machen. Dem Artikel ist eine Auswahlbibliographie zur Wortschatzarbeit nachgestellt (S. 10).

mf90-04-0234

**Schmid-Semrl, Ljudmila:** *Weltliteratur - eine Herausforderung an die Fremdsprachenlehrer?*

Sprache und Kultur sind untrennbar; daher ist es eine der vordringlichsten Aufgaben der Fremdsprachendidaktik, die Kultur und Literatur des Zielsprachenlandes in den Unterricht zu integrieren. Mit Blick auf ein geeintes Europa läßt sich dieser Anspruch noch erweitern, indem man darauf bedacht ist, die jungen zukünftigen Europäer ihre gemeinsame kulturelle Basis entdecken zu lassen. Getreu dem Motto "global denken, lokal handeln" plädiert die Autorin dafür, daß die Schule - und dies gilt insbesondere für den Fremdsprachenunterricht - sich auf den Wert der Weltliteratur besinnt und dabei jene Werke verstärkt berücksichtigt, die zum gesamteuropäischen Kulturerbe beigetragen haben.

mf90-04-0235

**Schmitt, Guido:** *Interkulturelle Erziehung - Chancen und Herausforderungen für Minderheiten und die eingessene Mehrheit.*

Interkulturelle Erziehung wird als Schlagwort immer wieder genannt. Der Artikel erläutert, welche Anforderungen und Möglichkeiten damit verknüpft sind.

mf90-04-0236

**Schmitt, Wolfgang:** *"Praxisorientierte Weiterbildung von Lehrkräften in der Sprach- und Kulturintegration von Aussiedlern". Projektbericht.*

Das kurz umrissene Forschungs- und Entwicklungsprojekt zur Integration von Aussiedlern wird an der Gesamthochschule Kassel in Kooperation mit dem Goethe-Institut durchgeführt. Das Projekt setzt an den Hauptschwierigkeiten - unzulängliche Lehrmaterialien, mangelnde spezifische Ausbildung der Lehrer - des Deutschunterrichts mit Aussiedlern an. Ziel ist hier die Erstellung von Handreichungen zur Einführung und Fortbildung von Lehrern und die Entwicklung von Unterrichtseinheiten zu Themenbereichen, die für die Aussiedler besonders relevant sind. Ein strukturiertes Materialangebot zur Lehrerfortbildung ist angestrebt. Einige Materialien liegen in Manuskriptfassung bereits vor. Zur Bearbeitung weiterer Themen werden fachkundige Autoren gesucht. Probleme liegen im Mangel an Lehrern und in der Finanzierungsfrage. Kooperation und Informationsaustausch mit anderen Institutionen und Forschungsgruppen sind im Sinne eines zielgerichteten Vorgehens erstrebenswert.

mf90-04-0237

**Schmücker-Breler, M.:** *Semantičeskaja značimost' zagolovka kak tekstoobrazujuščij faktor (na materiale rasskaza V. Rasputina "ne mogu-u...").*

In dem Aufsatz geht die Verfasserin auf einen interessanten Aspekt im Schnittpunkt von Text, Leser und Rezeption ein, den Beitrag der Titelauswahl für einen Text zum Verstehensprozeß. Nach knappem Verweis auf die Interrelation von Text und Titel sowie kulturhistorischen Betrachtungen, in deren Verlauf eine Poetik der Texttitel angesprochen wird und eine Bezugnahme auf ihre semantisch-syntaktische Typologie erfolgt, schließt sich eine Betrachtung zur Wirkung von Textbenennungen auf den Rezipienten an, die Prozesse der Vorwissensaktivierung, der Ausprägung von Erwartungshaltungen sowie das Anbahnen von Rezeptionsstrategien anspricht. Das theoretisch Begründete findet Ausdruck in fünf Thesen und wird am Beispiel der Erzählung Rasputins "Ne mogu-u..." exemplifiziert.

mf90-04-0242

**Schreiner, Jana:** *Domašnie životnye i ich "jazyk".*

Mit dem Ziel, in kontrastiver Betrachtung auf der Basis des Deutschen und Russischen Kommunikation zwischen Mensch und Tier sprachlich widerzuspiegeln, unterbreitet die Autorin für den Objektbereich "Haustiere" einen differenzierten Wortschatz, der wesentliche Daseinsformen abdeckt. Nach Diskussion zu syntaktischer und morphologischer Struktur diskreter Sprachvorkommen, zur Motiviertheit lautlicher Signale und usueller graphematischer Repräsentierung, in deren Verlauf Probleme von Wortartzugehörigkeit und Onomatopöie fokussiert werden, erfährt die Spezies "Haustier" detailliert lexikologische Zuwendung. Exemplifiziert werden Hund, Katze, Schwein, Pferd, Kuh, Schaf, Ziege. Die vorgestellten Nominationen erstrecken sich auf männliche und weibliche Vertreter der Gattung, auf Nachkommenschaft, Behausung, Lockruf, Psyche, Umgang mit dem Tier und Beispiele typischer Namensgebungen.

mf90-04-0244

**Schwartz, Helmut:** *La Révolution Française: un Dossier.*

Das Dossier zur französischen Revolution bietet eine Reihe von gekürzten Texten aus "Le Point", numéros 825 et 826 vom 17. und 24. Juli 1988 an, die im Stil heutiger Massenmedien verfaßt sind. Reporter der Zeitschrift "Le Point" informieren und kommentieren die Ereignisse, als seien sie dabei gewesen, nach dem Motto: "Révolution française: Le Point était là". Vorangestellt ist eine knappe französischsprachige Chronologie.

mf90-04-0245

**Sebbage, Tim:** *Euro-English in the context of 1992.*

Euro-Englisch anstelle von Britischem oder Amerikanischem Englisch? Diese Frage stellt sich der Verfasser des Artikels. Unter Euro-Englisch versteht er ein Englisch, das sich Einflüssen aus Kontinentaleuropa aussetzen soll und in ganz Europa als "lingua franca" gesprochen werden kann.

mf90-04-0246

**Segermann, Krista:** *Mut zum Sprachenlernen für Europa.*

Kommunikative Kompetenz - ein Schlagwort, doch wie sieht die Realität aus? Zu oft noch gestaltet sich der Fremdsprachenunterricht kommunikationsfeindlich, sind Zensuren Hemmnisse spontaner Schüleräußerungen. Schon lange wird Kommunikative Kompetenz als Hauptziel des Fremdsprachenunterrichts gefordert, ist sie doch in Hinblick auf Europa von enormer gesellschaftlicher Relevanz. Auf dieser Erkenntnis basiert ein neues Unterrichtskonzept unter Verwendung neuer Lehrmaterialien. Im Idealfall handelt es sich hierbei um zwei verschiedene Textgruppen: zum einen inhaltlich anspruchsvolle Lesetexte, die dazu dienen sollen, den Wortschatz der Schüler zu erweitern und sie durch interessante Themen zu motivieren, zum anderen Dialoge, die nur dazu bestimmt sind, die Sprech- und Hörfähigkeit der Schüler zu verbessern.

mf90-04-0248

**Sheils, Joe(Hrsg.); Supple, Siobhán(Hrsg.); Cordón, Natuca(Hrsg.); u.a.:** *Seminar on school exchange.*

Schüleraustausch ist noch immer keine Selbstverständlichkeit, deshalb organisierte das "Youth Exchange Bureau" (YEB) im Oktober 1988 ein Seminar, das Lehrer über alle Möglichkeiten informieren sollte. Neben der Werbung für Schüleraustauschprogramme und Schulverbindungen wurde das Handbuch "Pack your desk" verteilt. Unter den Teilnehmern waren auch

Repräsentanten der Fremdsprachenverbände und des italienischen sowie des französischen Erziehungsministeriums.

mf90-04-0249

**Simon, Rolf-Jürgen:** *Computerhandling und Textverarbeitung im Englischunterricht. Ein Beitrag zum fächerübergreifenden Unterricht.*

In dem Beitrag wird eine Unterrichtseinheit beschrieben, die aus dem Projekt "Praktisches Lernen im Fremdsprachenunterricht" an der Technischen Hochschule Aachen resultiert. Dabei wird der Nachweis erbracht, daß es durchaus möglich ist, Fremdsprachenunterricht, hier Englisch, mit einem Sachthema nichtsprachlicher Natur effektiv zu verknüpfen. Charakteristikum dieser (interdisziplinären) Verbindung von Sach- und Sprachenlernen ist die Herausbildung von Kommunikationsprozessen, die weniger künstlich erzeugt, sondern durch das persönliche oder inhaltliche Interesse motiviert sind. Der Ablauf der Unterrichtseinheit wird im einzelnen beschrieben. Bei dem hier gewählten Thema "Computerhandling und Englischunterricht" ist darauf hinzuweisen, daß sich der Fremdsprachenlehrer zunächst gut mit dem Textverarbeitungssystem vertraut machen sollte, um im Unterricht nicht ständig vor technischen Problemen zu stehen.

mf90-04-0250

**Sommerfeldt, Karl-Ernst:** *Zum Modusgebrauch in der indirekten Rede - Regel und Realität.*

Die Regel, daß die Modi in der indirekten Rede wesentliches Mittel der Stellungnahme seien und auch zum Ausdruck der Distanzierung dienen, muß völlig geändert werden. Der Beitrag befaßt sich hauptsächlich mit Konstruktionen mit einem Nebensatz. Die einschlägigen Werke stellen für den Modusgebrauch in der indirekten Rede unterschiedliche bis gegensätzliche Regeln auf; einige Beispiele belegen das. Der Verfasser untersucht das Verhältnis von Indikativ, Konjunktiv I und II; es ergibt sich, daß der Modus der indirekten Rede weiterhin unangefochten der Konjunktiv I ist. Zur hier näher untersuchten Satzstruktur zeigt sich, daß vorherrschend in der indirekten Rede Kernsätze in Abhängigkeit von einem Hauptsatz mit Redeankündigung sind. Zwischen den einzelnen Textsorten ergeben sich beträchtliche Unterschiede.

mf90-04-0251

**Spaccini, Jacqueline:** *Gérez vous-même une société!*

Die Autorin beschreibt eine Unterrichtseinheit mit Schülern einer Abschlußklasse in Italien, die über gute Kenntnisse in Wirtschaftsfranzösisch verfügen sowie auf dem Gebiet Handelsbeziehungen kundig sind. Das gesamte Projekt, bei dem authentische Dokumente herangezogen werden, die die Industrie- und Handelskammer Paris zur Verfügung gestellt hat, erstreckt sich über den Zeitraum eines Schuljahres. Durch die Strategie der Simulation, d.h. durch die Bildung fiktiver Unternehmensgruppen, sollen die sprachlichen Kenntnisse vertieft und erweitert werden. Insgesamt werden bei dem Projekt drei Phasen durchlaufen: Bildung von Gesellschaften; Kennenlernphase; Aufnahme wirtschaftlicher Beziehungen untereinander.

mf90-04-0252

**Spitz, Erich:** *Linguistik im Fremdsprachenunterricht - Ja oder Nein?*

Kenntnisse auf dem Gebiet der Linguistik vermögen das *Warum* sprachlicher Erscheinungen klarzumachen, und der Lernende versteht, wie diese gebraucht werden. Dies erleichtert die Aneignung der Fremdsprache wesentlich. Auf ein Problem geht der Verfasser näher ein, nämlich die Uneinheitlichkeit der Termini, angefangen beim Begriff "Lexem". Solche Begriffe sind im Unterricht klarzustellen. Im folgenden analysiert der Verfasser die drei Hauptebenen, auf denen sich Sprache aufbaut: die linguistische Ebene, die formal-grammatische und die semantisch-lexikalische Ebene. Diese Analyse mit den Anwendungsbeispielen zeigt eindeutig, daß ein Fremdsprachenunterricht ohne Grammatikkenntnisse nicht denkbar ist. Sind diese

systematisch geordnet und sinnvoll in dem Fremdsprachenunterricht integriert, so stellen sie eine effektive und nicht zu unterschätzende Hilfe zum Sprachenlernen und -beherrschen dar.

mf90-04-0254

**Steiner-Khamsi, Gita:** *Zweisprachige Erziehung in Alaska und Kalifornien: Rettungs- und Wiederbelebungsversuche.*

Berichtet wird von den Jahrestagungen der "California Association for Bilingual Education" und der "Alaska Association for Bilingual Education" 1990. Der Beitrag beschreibt exemplarisch aktuelle Diskussionen und Trends in der U.S.-amerikanischen interkulturellen Pädagogik.

mf90-04-0255

**Stenzel, Klaus:** *Die Klassenbibliothek als ein Modell für das extensive Lesen.*

Zur Förderung des extensiven Lesens sollte bereits am Ende der Unterstufe eine unterrichtsbegleitende Klassenbibliothek eingerichtet werden, ein Projekt, das nicht zuletzt durch ein Inzwischen recht gutes Angebot entsprechender Ausgaben auf dem Markt begünstigt wird. In der Praxis sollte die Bibliothek von Schülern und Lehrern gemeinsam vorbereitet werden. Dies betrifft vor allem die Titelauswahl, d.h. es sollte sich nicht nur um literarische Themen handeln, auch die verschiedensten Sachtitel gilt es aufgrund unterschiedlicher Interessenlagen seitens der Schüler zu integrieren. Dabei können jeweils in einer Klasse "Neigungsgruppen" gebildet werden, die sich mit der Titelauswahl für bestimmte Bereiche befassen. Bei der Vorauswahl muß der Lehrer auf angemessenes, zu bewältigendes Sprachniveau achten und den Schülern vor allem verdeutlichen, daß es nicht Sinn extensiven Lesens ist, jedes Wort eines Buches zu verstehen oder gar im Wörterbuch nachzuschlagen - letzteres würde schnell zur Resignation führen. Extensives Lesen findet im Prinzip außerhalb des Unterrichts statt. Sobald jedoch die Titel weitgehend die einzelnen Gruppen durchlaufen haben, könnte in verschiedenen Formen eine Auswertung im Unterricht vorgenommen werden.

mf90-04-0256

**Sternkopf, Jochen:** *Zu Phraseologismen mit obligatorischer Negationskonstituente.*

Es geht um den Gebrauch fester Wendungen im Fremdsprachenunterricht. Ziel dieser Überlegungen ist es, semantische Konsequenzen von obligatorischen Negationskonstituenten in Phraseologismen aufzuzeigen und die Prinzipien für die Bedeutungsexplikation fester Wendungen weiter zu diskutieren. Von den hier herangezogenen 500 Phraseologismen enthalten 8,4 Prozent ein Negationswort, vor allem *nicht* und *kein*. Eine Reihe von Beispielen zeigt, daß die Kategorie der Negation nicht metaphorisch gebraucht wird, sie ist jedoch bei den vorliegenden Einheiten ein wichtiger Bestandteil der Gesamtbedeutung. Für den Unterricht sollte jene Variante ausgewählt werden, die dem Phraseologismus strukturell und semantisch nahesteht. Eine einheitliche Theorie fester Wendungen steht noch aus.

mf90-04-0257

**Stiller, Hugo:** *Texte und ihre Verfilmungen. Vorteile einer Medienkombination für das textverarbeitende Lerngespräch im fortgeschrittenen Englischunterricht.*

In dem den Thementeil einleitenden Aufsatz geht es - ohne konkreten Bezug zu einzelnen Werken, jedoch mit Hinweis darauf - um die großen Linien des Verhältnisses von Sprachunterricht, literarischer Vorlage und anschließender Verfilmung. Trotz Videorecorder sind nämlich einige der verfügbaren Filme für den Schulunterricht nicht geeignet, weil sie den Schüler überfordern. Vorgängige Lektüre empfiehlt sich daher in den meisten Fällen. Auf der Basis der gelesenen und besprochenen Vorlage kann dann eine Bearbeitung des Films erfolgen, der

nicht länger als Enrichment gilt, sondern voll in die Arbeit mit dem literarischen Text integriert ist. Im Falle von langen Romanen kann der Film sogar dazu beitragen, langwierige Passagen zu überbrücken. Auf die Lektüre folgt ein Stück Film, an das sich wiederum eine Lese Passage anschließt. Hierbei handelt es sich um eine Variante der Sandwich-Methode, bei der nach der Lektüre das entsprechende Filmstück eingespielt wird. In dem Beitrag werden neben Tips zur Romanbehandlung auch solche für Dramen und Short Stories gegeben.

mf90-04-0258

**Ströh, Hugo:** *Lebensentwurf und Wirklichkeit in "Les nuits de la pleine lune". Eric Rohmers Film im Französischunterricht.*

Im wesentlichen handelt es sich hier um eine Einführung in das filmische Werk von Eric Rohmer, des Mitbegründers der "Nouvelle Vague", und eine Besprechung seines Films "Les nuits de la pleine lune" vor dem Hintergrund des Gesamtwerks. Für die Unterrichtsarbeit wird der Film als tauglich erklärt, weil die dargestellte Zweierbeziehung zum Erfahrungsbereich der Schüler gehört und weil Hörverstehensübungen, Textarbeit sowie mündliche und schriftliche Stellungnahmen daran angeknüpft werden können. Dem Lehrer wird geraten, einen Sequenzplan zu erstellen; ein solcher "Plan des séquences" ist dem Aufsatz beigegeben. Hinweise zur Beschaffung des Materials sind angefügt. Es wird darauf hingewiesen, daß ein detaillierter Unterrichtsplan vom Autor erhältlich ist.

mf90-04-0259

**Sturzebecher-Thermann, Elke:** *Que faire avec une carte postale?*

Die gute alte Postkarte gilt als Allroundmittel im Fremdsprachenunterricht. Die Autorin macht zahlreiche Vorschläge zur Nutzung der Postkarte als visuellem Anreiz zur mündlichen und schriftlichen Textproduktion.

mf90-04-0261

**Tracey, Chris:** *Vive la différence? Differentiation and the general certificate of secondary education: French.*

GCSE-Examina (GCSE = General Certificate of Secondary Education) und die Probleme der Differenzierung in Nordirland sind von aktuellem Interesse, da der NCCA (National Council for Curriculum and Assessment) gerade an neuen Examina für ein "Junior Certificate" arbeitet, die auf zwei oder drei unterschiedlichen Leistungsniveaus angeboten werden sollen. Mit Spannung wird erwartet, ob sich die Ergebnisse des "School Examinations and Assessment Council" (SEAC) wesentlich von denen des "Secondary Examinations Council" (SEC), an dessen Stelle ersterer getreten ist, unterscheiden. Der Autor beschäftigt sich mit den GCSE-Anforderungen an Französischlernende.

mf90-04-0262

**Tribble, Chris:** *Computers, Corpora, Language Teaching: A practical introduction to the use of concordancing in language teaching and learning.*

Konkordanzen - ursprünglich ein aufwendiges Mittel für Forscher bei Textanalysen - lassen sich heute mit Hilfe des Computers und eines Scanners mit Texterkennungsprogramm im Unterricht verwenden, um verschiedene sprachliche Phänomene aufzuarbeiten. Der Vielfältigkeit der Verwendungsgebiete - es werden Beispiele aus der Wortschatzarbeit, der Grammatik und des Literaturunterrichts genannt - stehen ebenso viele Programmsysteme gegenüber, die kurz beschrieben werden. Einen interessanten Ansatz bieten auch Makros auf einigen Textverarbeitungssystemen wie WordPerfect 5.1 und Word 5, mit denen man ebenfalls einfachere Konkordanzen erstellen kann.

mf90-04-0263

**Trubčikova, N.B.:** *Zanimatel'nye igry na urokach russkogo jazyka.*

Ziel der Zusammenstellung von Lernspielen für den Russischunterricht ist es, den orthographischen Schwerpunkt "Härtezeichen und Weichheitszeichen" in charakteristischen Wortpositionen bzw. in bestimmten Wörtern zu üben. Dabei wird zunächst die Funktion der Zeichen rekapituliert, bevor Übungsinstruktion und Wortmaterial dem Leser unterbreitet werden. Mit dem Hinweis darauf, daß das in den Übungen anzuwendende Wortgut nicht über den bei Sanskij, N.M. - 4000 naibolee upotrebitel'nych slov russkogo jazyka - ausgewiesenen Wortschatz hinausgeht, wird dessen Relevanz betont. Die Autorin stellt ein Übungsangebot vor, das vom Auffüllen über das Wechseln der Wortart bis hin zur Beantwortung visueller Stimuli reicht, übersichtlich angeordnet ist und über Schlüssel zur Lösung der Aufgaben verfügt.

mf90-04-0264

**Tuman, Walter V.:** *Computer-enhanced beginning Russian.*

Russischanfängsunterricht konfrontiert den Lernenden mit zwei Problemkomplexen: zum einen ein unbekanntes Schriftsystem und zum anderen ein unbekanntes phonologisches System. Um beides verknüpft miteinander vertiefen zu können, ist die Verwendung des von Macintosh entwickelten Programms "Russian Dynamic Hand" (RDH) möglich.

mf90-04-0268

**van Ek, Jan A.:** *Coping.*

"Perfekt" werden Fremdsprachenlernende selten werden. Doch wie hilft man sich, wenn man nicht weiß, wie man das Gewünschte ausdrückt? Hierzu stellt der Verfasser ein Lehr- und Lernprogramm vor.

mf90-04-0269

**Vaslet, Daniel:** *Kritik und Vergleich von zweisprachigen Lernwörterbüchern. Emploi des mots und Thematischer Grund- und Aufbauwortschatz Französisch.*

Im wesentlichen handelt es sich um eine Rezension des zweisprachigen Lernwörterbuchs "Emploi des mots" aus dem Jahr 1975 mit einem nur kurzen Blick auf den "Thematischen Grund- und Aufbauwortschatz Französisch" aus dem Jahr 1987. Dem "Emploi des mots" wird nach Prüfung eines Viertels der Einträge bescheinigt, es handle sich hier um ein "bedenkliches Produkt". Begründet wird dieses Urteil mit einer Mängelliste, die in drei Bereiche gegliedert ist: Fehler (z.B. falsche Kollokation); Gebrauch (z.B. unklare Beispiele, zu seltener Gebrauch, während gebräuchlichere Beispiele fehlen); Organisation (u.a. wird unbekanntes Wortmaterial benutzt). Für die einzelnen Kategorien ist eine statistische Auswertung der Vorkommenshäufigkeiten beigegeben. Bei dem zum Vergleich herangezogenen Lernwörterbuch meldet der Autor grundsätzliche Bedenken linguistisch-didaktischer Natur an.

mf90-04-0270

**Vater, Brigitte:** *"Schüler verlangen nach erfüllter Gegenwart". Wortschatzarbeit in einem handlungsorientierten Englischunterricht in der Sekundarstufe I.*

Mit dem Titel ihres Aufsatzes verleiht die Autorin ihrer Überzeugung Ausdruck, daß es keinen Sinn hat, im Unterricht ausschließlich zukünftige Situationen zu beschwören, um damit Motivation für gegenwärtige Lernangebote zu schaffen. An zwei Unterrichtsbeispielen zum Thema "From Sheep to Sweater" and "How to make Felt" werden alternative Verfahren der Wortschatzarbeit vorgeführt. Dabei dient die Klasse gleichsam als Basislager für Expeditionen in die Umwelt (Bremen gilt als Hauptumschlagplatz für australische Wolle). Handlungsorientierte Phasen (Herstellung von Wolle oder Filz) sind derart mit der eigentlichen Spracharbeit ver-

zählt, daß ein hohes Motivationspotential bei allen Beteiligten entsteht. Der Weg zum Lernziel, "Erweiterung des Wortschatzes", ist dabei in die Stufen "Orientierung", "Einführung", "Festigung", "Anwendung" und "Transfer" unterteilt; Schaubilder und Photos veranschaulichen den Unterrichtsgang. Der gestiegene Arbeitsaufwand für dieses Verfahren gilt als vertretbar, da der Lernerfolg überproportional ist.

mf90-04-0272

**Vogel, Sigrid:** *L'amante anglaise: Die Sprache des Mythos als Schlüssel zum Geheimnis der Minze.*

Der Artikel führt den Leser zu den in "L'amante anglaise" von Marguerite Duras verborgenen Bedeutungsebenen. Dabei entpuppt sich das Werk als ein Roman, in dem sich die Wahrnehmung der Welt als sprachabhängig erweist.

mf90-04-0275

**Vorob'eva, I.V.:** *Iljustrativnyj material učebnika russkogo jazyka kak odin iz kokov otobraženija učebnoj informacii.*

Als ein Hauptweg zur Verbesserung des Russischunterrichts wird die Erhöhung der Lehrbuchqualität erkannt, wobei u.a. Platz und Rolle visueller Veranschaulichungen zu bestimmen sind. Nach einer mit Beispielen belegten Charakterisierung unterschiedlicher Beziehungen des visuellen Elements zu Textinformationen und der Zuerkennung von Graden an Informativität wird das Lehrbuch als Mikromodell des Unterrichtsprozesses thematisiert. Hierbei erfahren seine Inhaltskomponenten eine Dreigliederung in Redemittel, Texte zu Regeln und Texte mit Aufgaben, deren mögliche visuelle Veranschaulichung eine textsubstituierende, -begleitende oder polyvalente Funktion innehaben kann. Kombinierte Unterrichtstexte (Comics) finden bei genauer Analyse der Relation "verbale - nonverbale Elemente" herausgehobene Beachtung.

mf90-04-0278

**Warriner-Burke, Helen P.:** *Distance learning: what we don't know can hurt us.*

"Distanzlernen" wird zunehmend in den gesamten USA genutzt, um Schüler (hauptsächlich an weiterführenden Schulen) zu unterrichten. Der Lehrer tritt mit den Schülern nur über via Satellit in Kontakt; dabei werden bis zu 220 Klassen von einem Lehrer unterrichtet. Oft werden die Entscheidungen darüber, ob "distance learning" für den Fremdsprachenunterricht genutzt wird, in der Verwaltung getroffen, ohne zuvor Fremdsprachendidaktiker zu Rate gezogen zu haben. Die Autorin wirft eine Reihe von Fragen zu dieser Problematik auf.

mf90-04-0279

**Wasmuth, Werner:** *Probleme der Erfahrung und Vermittlung von Fremdheit - Interkulturelle Germanistik in Indonesien.*

Der Verfasser setzt sich am Beispiel "Interkulturelle Germanistik in Indonesien" - angesichts der vorherrschenden Selbstdarstellung einer interkulturellen Germanistik, die sich seines Erachtens durch eine aufgebauschte und an den Realitäten zunehmend vorbeilaufende Begrifflichkeit auszeichnet -, kritisch mit dieser fast schon zur Mode gewordenen Disziplin auseinander. Zum Schluß werden drei Anliegen formuliert, mit denen der Verfasser zum Überdenken der Situation anregt: 1. Interkulturelle Germanistik sollte als Teil einer sich kritisch verstehenden vergleichbaren Kulturwissenschaft stärker interdisziplinär vorgehen; 2. Die vorherrschende Begrifflichkeit sollte grundlegend durchforstet und auf implizite Normativismen hin untersucht werden; 3. Interkulturelle Germanistik sollte stärker als bisher ihre Aussagen und Überlegungen empirisch - vor allem im Hinblick auf die Wahrnehmung von "Fremde" - abstützen, wobei die Einordnung und Standortnahme der eigenen Position im westlich orientierten Wissenschaftsbetrieb besondere Beachtung verdienen.



mf90-04-0280

**Weber, Angelina:** *Auf dem Wege zur Emanzipation des fremdsprachlichen Literaturunterrichts. Das Frauenbild in der ersten "Education sentimentale" von G. Flaubert.*

Mit dem Anspruch, bei der Auswahl einer Ganzschrift zur unterrichtlichen Behandlung in einen Französisch-Leistungskurs der Klasse 13 darauf zu achten, daß die Lerner die mögliche Bedeutung des Textes für sich selbst, ihre eigene Lebens- und Interessenwelt entdecken können, schlägt die Lehrerin bzw. Autorin des Artikels die erste *Education sentimentale* (Version 1845) von Gustave Flaubert vor. Um gerade den Schülerinnen, die in der deutlichen Mehrzahl sind, Identifikationsmöglichkeiten anzubieten, soll hierbei in Ansätzen eine feministische Literaturanalyse versucht werden, d.h. die Analyse der impliziten Wertungen, die der Roman auf semantischer und syntaktischer Ebene in bezug auf die unterschiedlichen Charakterisierungen weiblicher und männlicher Protagonisten vornimmt.

mf90-04-0281

**Weber, Hans:** *Textverarbeitung im fremdsprachlichen Literaturunterricht.*

Obwohl literaturdidaktische Konzepte, die dem Leser im Verstehensprozeß eine aktive Rolle zuschreiben, von der Fachwelt begrüßt werden, sind Erkenntnisse der Psycholinguistik über die beim Lesen ablaufenden Prozesse darin bisher noch kaum eingebunden worden. Der Autor stellt deshalb eine Reihe einschlägiger Veröffentlichungen aus diesem Bereich vor und versucht, einige Begriffe und Erkenntnisse praxisbezogen zu vermitteln. Im zweiten Abschnitt veranschaulichen Beispiele die Vorgehensweise von Lesern, wenn sie Texte kohärent machen wollen. Der dritte Teil behandelt das Schema-Konzept, mit dessen Hilfe der Verarbeitungsprozeß besser durchschaut werden kann. Auf die Beschreibung häufig auftauchender Schwierigkeiten im Literaturunterricht folgen schließlich noch Vergleiche der schematheoretischen Überlegungen mit verwandten Ansätzen.

mf90-04-0282

**Weisser-Schreitmüller, Angelika:** *Binnendifferenzierender Unterricht und Selbständiges Arbeiten.*

Da das Lernvermögen der Teilnehmer ihres Volkshochschulkurses sehr breit gestreut war, sah sich die Autorin veranlaßt, eine Arbeitsform zu finden, die jedem ein eigenes Lerntempo ermöglicht. So findet der Unterricht hauptsächlich in Partner- oder Gruppenarbeit statt und wird durch viele kommunikationsfördernde Spiele aufgelockert.

mf90-04-0283

**Wejwoda, Andre:** *Chancen und Probleme des Deutschen als Fremdsprache in der Dritten Welt. Zum Beispiel: Afghanistan.*

Der Verfasser gibt einen Überblick über die Entwicklung des Bildungswesens in Afghanistan, das zunächst durch die kolonialen Verhältnisse englisch geprägt war. Durch die geänderten politischen und ökonomischen Interessen in der Dritten Welt rückte das Deutsche als Bildungssprache sowie als Sprache des ökonomischen Partners und als Emigrationssprache mehr in den Vordergrund. Zu den durch den Ministerrat der Demokratischen Republik Afghanistan gefaßten bildungspolitischen Beschlüssen gehörte auch das Fach Deutsch in die Fremdsprachenausbildung an den Mittel- und Oberschulen des Landes. Heute lernen in Kabul bis zu 4000 Schüler die deutsche Sprache. Es galt, einen ganzen Fachbereich neu aufzubauen, was nicht leicht war in einem kulturell und sozial islamisch geprägten Entwicklungsland. Ein System von Weiterbildungsmöglichkeiten und Seminaren wurde in der ehemaligen DDR aufgebaut. Mit einer 1988 aufgebauten Lehrbuchreihe in ihrer regional-konfrontativen Anlage und der kommunikativorientierten Strukturierung zielt man auf ein verändertes Lehren und Lernen ab. Ein vorgesehene Projekt soll den Aufbau einer wirklichen Lehrerausbildung am Pädagogischen Institut Kabul fördern.

mf90-04-0285

**Wicke, Rainer E.:** *Sherlock Holmes lebt - dann laß' uns ihm schreiben.*

Schüler schreiben an die Queen, Sherlock Holmes und den Weihnachtsmann.

mf90-04-0286

**Wielandt, Ulf:** *Erstellen einer (Kriminal-) Geschichte im Unterricht.*

Es wird über ein Projekt berichtet, das im Rahmen des "Concours 'français 2001'" entstand, eines Wettbewerbs des französischen Außenministeriums, dessen Ziel das bessere Kennenlernen von Land und Leuten war. Eine 13. Klasse entschloß sich, eine Kriminalgeschichte zu erstellen, deren Handlungsschwerpunkt im Département Var liegen sollte. Fünfzehn Unterrichtsstunden lang wurde in Gruppenarbeit Material für die aus acht Kapiteln bestehende Rundfahrt eines Kriminalbeamten zu den einzelnen Stätten des Verbrechens gesammelt und geordnet, wobei Landschaftsschilderungen aus Reisebeschreibungen und Prospekten direkt übernommen werden konnten. Jede der acht Arbeitsgruppen hatte ca. 20 - 30 Seiten Text zu verarbeiten, die auf Brauchbarkeit hin analysiert und in das Ganze eingepaßt werden mußten. In zwei Anhängen wird eine kurze Inhaltsangabe des Stücks ("Le Secret des Palmiers") präsentiert sowie eine Materialliste für dessen einzelne Abschnitte. Der Autor bietet eine Kopie des fertigen Produkts gegen Erstattung der Unkosten an.

mf90-04-0287

**Wierlacher, Alois:** *Deutsch als Fremdsprache (Interkulturelle Germanistik). Zur Architektur eines neuen grundständigen Faches an der Universität Bayreuth.*

Als erste deutsche Hochschule hat die Universität Bayreuth ein grundständiges Studium Interkultureller Germanistik eingerichtet. Gerade "Deutsch als Fremdsprache" bietet sich hier als Ausgangsbasis für den Aufbau einer gegenwartsorientierten Kulturwissenschaft an. Ziele sind der interkulturelle Dialog, Fragen internationaler Kulturbeziehungen, Erforschung von Problemen der Vermittlung deutscher Kultur und ihrer Rezeptionen sowie der Praxis des Kulturaustausches. Hinzu kommen fremdheitskundliche, landeskundliche und kulturvergleichende Aufgaben. Der deutsche wie der ausländische Student soll - infolge der Vermittlung deutschsprachiger Kulturen in der Perspektive ihrer Fremdheit - zu verschiedenen Berufen internationaler Zusammenarbeit, etwa in Wirtschaft, Verwaltung, Diplomatie, Tourismus befähigt werden. Der Verfasser gibt einen Überblick über die Komponenten des Faches "Interkulturelle Germanistik" - auch im Hinblick auf den Studiengang. Fremdheitslehre beinhaltet als Xenologie die Theorien des Verstehens fremder Kulturen unter Überprüfung des eigenen Blickwinkels; es handelt sich um eine kritische Wissenschaft. Der zugrunde gelegte Kulturbegriff ist mehrschichtig; er grenzt an die Verhaltenswissenschaften dort, wo auf universelle Probleme zu verweisen ist (Arbeit, Essen, Höflichkeit). Zur Text- und Themenwahl sind neben poetischer Literatur Rechts- und Wirtschaftstexte sowie Erfahrungsberichte heranzuziehen. Als rückbezügliche Fremdkulturwissenschaft ist Interkulturelle Germanistik auch ein Bildungsfach.

mf90-04-0289

**Willis, Jane; Willis, David:** *Writing the co-build English course.*

Etwa 700 Wörter machen 70 Prozent aller englischen Texte aus, mit weiteren 850 Wörtern können 76 Prozent der Schriftsprache abgedeckt werden. Ausgehend von diesen Forschungsergebnissen haben die beiden Autoren in fünfjähriger Arbeit den ersten Band eines Englischlehrbuchs für Ausländer herausgegeben, der die 700 wichtigsten Vokabeln der englischen Sprache schrittweise einführt. Dazu gibt es ein Übungsbuch, ein Lehrerhandbuch und eine Schülergrammatik. Auch die Bände 2 und 3 sind bereits erschienen. Die Zusammenarbeit erfolgte mit Collins Cobuild.

mf90-04-0290

**Winkler, Karl-Heinz:** *Kommunikation im Klassenzimmer - nur eine Wunschvorstellung.*

Der Autor beklagt den Mangel an echten Kommunikationssituationen im Fremdsprachenunterricht. Aufgrund dessen fällt es ihm schwer, seine Schüler zu motivieren. Es ist deshalb sein Ziel, die Sprachkompetenz der Lernenden zu verbessern, ohne dabei Ansprüche zu stellen, die im Klassenraum nicht verwirklicht werden sollen.

mf90-04-0291

**Witte, Stefan; Zydariß, Wolfgang:** *Roald Dahls "The Landlady". Die verfilmte Kurzgeschichte im Englischunterricht.*

Im Anschluß an die Lektüre der Kurzgeschichte und der Erarbeitung von Elementen des Grotesken, wie sie darin zutage treten, müssen sich die Schüler mit filmtechnischen Termini bzw. den durch sie benannten Techniken vertraut machen, um die stilistische Analyse der filmischen Version betreiben und ihre Ansichten dazu äußern zu können. Sie werden durch den Vergleich bestimmter Szenen (Nr. 11: "Billy is attracted by the Bed & Breakfast Sign" bietet sich besonders an) erkennen, daß im Film viel expliziter als in der Vorlage interpretiert wird. Aus dieser Diskrepanz ergeben sich methodische Möglichkeiten: Man kann auf die Darbietung des vollständigen Films verzichten und die Schüler auffordern, in Gruppenarbeit einen eigenen Schluß zu verfassen oder für die Schlüsselszene 11 eine neue Drehbuchseite zu entwerfen. Die Arbeit des Lehrers wird durch mehrere in den Text eingearbeitete Hilfen, z.B. Tafelbilder, Szenenschlüssel für den Film, filmtechnische Terminologie, Entwurf einer Drehbuchseite erleichtert.

mf90-04-0292

**Wolff, Dieter:** *Zur Bedeutung des prozeduralen Wissens bei Verstehens- und Lernprozessen im schulischen Fremdsprachenunterricht.*

Für die bei schulischen Fremdsprachenlernern häufig zu beobachtende Diskrepanz zwischen Sprachwissen und Sprachkönnen lassen sich zahlreiche Gründe ausmachen: künstliche Klassenzimmersituation, Formbezogenheit des Unterrichts und geringer sprachlicher Input. Der Autor vermutet darüber hinaus, daß im Unterricht nicht in ausreichendem Maße und nicht in angemessener Form auf das Sprachkönnen fokussiert wird, so daß die Lerner keine Anleitung erfahren, wie sie ihr prozedurales Wissen, also die psychologischen Strategien und Prozesse der Sprachverarbeitung, einsetzen können. Geändert werden könnte diese Situation durch die Einbettung dieses Wissens in ein Bezugsfeld, das sich durch Introspektion, Diskursivität und Gruppenarbeit kennzeichnen läßt.

mf90-04-0293

**Wollenweber, Horst; Christ, Herbert:** *Das Interview. Fremdsprachenunterricht mit neuen Perspektiven. Horst Wollenweber M. A. im Gespräch mit Professor Dr. Herbert Christ.*

Mit zunehmender interkultureller Verschmelzung und der Perspektive einer europäischen Integration verändern sich die Rahmenbedingungen, unter denen Fremdsprachenunterricht künftig erteilt werden wird, grundlegend. In dem Interview geht es um das Fremdsprachenlernen an der Realschule, einer Schulform, die - im Rahmen ihrer spezifischen Gegebenheiten - dieser Entwicklung ebenfalls Rechnung tragen muß. Der befragte fachdidaktische Experte spricht sich für eine Erweiterung des Sprachangebots im Realschulbereich aus, d.h., daß auch andere Sprachen als Englisch als erste Fremdsprache unterrichtet werden, daß eine zweite Pflichtsprache eingeführt wird, daß man vom Langzeitunterricht in einer Fremdsprache abkommt und verschiedene Sprachen in kürzeren Lernphasen (z.B. über zwei Jahre hinweg) lehrt, oder daß man in bestimmten Sachfächern den Unterricht in der Fremdsprache hält. Auch wenn nur ein Teil dieser Perspektiven Verwirklichung finden kann, hat dies - so wird es im Interview deutlich - erhebliche Konsequenzen für die personelle und materielle Ausstattung der Schulen sowie für die Lehreraus- und Lehrerfortbildung.

mf90-04-0294

**Woodward, Tessa:** *Taping yourself.*

Ein billiger und einfacher Weg, sich als Lehrer selbst zu kontrollieren, besteht darin, seinen Unterricht auf Tonband aufzunehmen und ihn anhand spezifischer Fragestellungen zu analysieren.

mf90-04-0295

**Young, Dolly J.:** *An investigation of students' perspectives on anxiety and speaking.*

Der Beschäftigung mit dem Phänomen Sprechangst kommt gerade im Bereich des Fremdsprachenunterrichts besondere Bedeutung zu. Die vorgestellte Umfrage unter amerikanischen Schülern soll zeigen, aus welchen Gründen Schüler Sprechangst entwickeln und wie sie durch Lehrerverhalten abbaubar ist.

mf90-04-0296

**Zarate, Geneviève:** *Pédagogie des échanges.*

Als eine der neuen Dimensionen des Fremdsprachenunterrichts stellt sich die Methodik des Austauschs dar, die vornehmlich darauf abzielt, bestehende Vorurteile gegenüber fremden Kulturen und ethnozentrische Einstellungen durch die Vermittlung interkultureller Lehrinhalte im weiteren Sinne abzubauen. Die Autorin weist für diese Fragestellung auf vom Office Franco-Allemand pour la Jeunesse herausgegebene Arbeitstexte sowie auf zwei ebenfalls vom OFAJ unterstützte Einzelstudien hin und faßt die wesentlichen Grundzüge der Austauschpädagogik zusammen. So betont sie gemäß LADMIRAL/LIPIANSKY für internationale Treffen die Notwendigkeit nicht nur von Sprachbeherrschung und sozialer Differenzierung (nach sozialen Schichten, Altersstufen, Ideologien, usw.), sondern auch von Problemlösungsstrategien, die das durch das Aufeinandertreffen verschiedener Kulturen geschaffene (latente) Konfliktpotential neutralisieren sollen. Damit wird der Begriff der interkulturellen Kommunikation also nicht als rein linguistischer, sondern zugleich auch als kultureller Auftrag verstanden. Auch DEMORGON versucht, dem Problem der potentiell konfliktreichen Realität internationaler Zusammenkünfte mittels bewußter Distanzierung der Teilnehmer zum erlebten Sprechen per Metakommunikation entgegenzuwirken. Die Autorin erachtet für die zu erwartende Ausweitung der zukünftigen bilateralen oder europäischen Treffen eine zunehmende Berücksichtigung des Aspekts der differenzierenden Betrachtung sozialer Erfahrungen als notwendig.

mf90-04-0298

**Zemp, Josef:** *L'Envol d'Icare. Zu J.M.G. Le Clézios Novellensammlung "La Ronde et autres faits divers".*

Auf der Suche nach schulgerechter zeitgenössischer Erzählliteratur findet der Lehrer in Le Clézios Novellen zweierlei: kurze, spannende Geschichten in einfachen Sprachmustern und eine durchscheinende philosophische Dimension. Der Ikarus-Mythos, die Flucht aus den Betonlandschaften des Midi, ist in den Novellen gegenwärtig. Wie Ikarus versuchen die Protagonisten, in eine magisch ausgeleuchtete Phantasiewelt des Traumes zu entkommen, wie Ikarus stürzen sie ab, erliegen der Übermacht des großstädtischen Molochs. Zum Beleg für die These, daß Mobilität die Grundthematik in den Kurztexten des Dichters abgibt, interpretiert der Autor die folgenden Stücke aus dem Novellenband *La Ronde et autres faits divers*: "La Ronde"; "Ariane"; "Le jeu d'Anne"; "O voleur, voleur, quelle vie est la tienne"; "Orlamonde"; "David". Im Verfolg der Arbeit wird auf Querbeziehungen zu anderen französischen Literaten (Camus; Sartre) verwiesen.

Der Aufsatz schildert das Untersuchungsdesign und die bisherigen Ergebnisse eines an der Universität Marburg durchgeführten Forschungsprojektes "Analysis of Lexikal Errors and Strategies". Veranlaßt durch die Feststellung, daß die meisten Studenten eher Schwierigkeiten beim Gebrauch der Lexik als bei der Grammatik haben, sollten die wichtigsten lexikalischen Strategien, die sie beeinflussenden Variablen, die Wissensquellen bei der Wortsuche und interaktive Aspekte individueller Planung herausgefunden werden. Auf diese Weise war es möglich, produktive und unproduktive Strategien herauszufiltern und Empfehlungen für Paraphrasier- und Wortbildungsübungen bei der Wortschatzarbeit zu geben.

"Spitting Image" ist eine Satiresendung der britischen ITV (Independent Television), deren Akteure Gummipuppen, bewegliche Karikaturen von Personen des öffentlichen Lebens sind. "Spitting Image" ist auch eine Variante der britischen "comedy show" und kann so zur landeskundlich-medialen Kenntniserweiterung beitragen. Für die Belange eines Leistungskurses wurden 16 Stücke mit einer Dauer von 13 Minuten ausgewählt. Bei den karikierten Personen handelt es sich um Margaret Thatcher, den Papst, Gorbatschow, Reagan, die Königsfamilie und eine Reihe anderer Personen aus dem öffentlichen Leben. Nach literarischen Kriterien geordnet, sind die Stücke Realisationen der Karikatur bzw. des Wortspiels, der Parodie, der Burleske, des Makabren, der Satire. Ihre Interpretation ist am ehesten gewährleistet, wenn man nach der "Textprojektmethode" verfährt. Dabei werden die satirischen Texte durch nicht-fiktionale, expositorische Texte ergänzt. Im konkreten Fall handelt es sich um im Anhang abgedruckte Arbeitsbögen, die Hintergrundinformationen zur Sendung, zur englischen Gesellschaft und spezifische Aufgabenstellungen enthalten.

# Schlagwortregister

<b>Absurdes Theater</b> .....	006	<b>Berufsbildende Schule</b> .....	113
<b>Afghanistan</b> .....	283	<b>Berufsfachschule</b> .....	106
<b>Afrika</b> .....	141, 185	<b>Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht</b> .....	203, 212
<b>Ägypten</b> .....	185	<b>Bevölkerungsgruppe</b> .....	137
<b>Akronym</b> .....	075	<b>Bewertung</b> .....	103
<b>Alphabet</b> .....	091	<b>Bewußtmachung</b> .....	005, 086, 091
<b>Alternative Methode</b> .....	095	<b>Bezugswissenschaft</b> .....	015
<b>American Dream</b> .....	051, 105	<b>Bibliographie</b> .....	062, 073, 169, 232, 243
<b>Amerikanisch</b> .....	083	<b>Bild</b> .....	024, 065, 110
<b>Analyse</b> .....	085, 123, 143, 161, 214, 260, 291	<b>Bildungspolitik</b> .....	007, 022, 029, 030, 059, 086, 108, 113, 121, 164, 191, 283, 293
<b>Anekdote</b> .....	207	<b>Bildungswesen</b> .....	059, 108, 191, 283
<b>Anfangsunterricht</b> ...	009, 028, 037, 038, 042, 052, 057, 060, 097, 098, 125, 151, 165, 169, 176, 192, 197, 241, 264, 266, 267, 273, 274, 297	<b>Bilinguale Schule</b> .....	029, 030, 137
<b>Angewandte Linguistik</b> .....	122	<b>Bilingualismus</b> .....	137, 225, 235, 254
<b>Aphasie</b> .....	181	<b>Binnendifferenzierung</b> .....	282
<b>Arbeitsblatt</b> .....	087, 134, 300	<b>Brief</b> .....	171, 188, 231, 285
<b>Arbeitsbuch</b> .....	153	<b>Chanson</b> .....	128
<b>Arbeitslosigkeit</b> .....	051	<b>China</b> .....	117
<b>Argot</b> .....	045	<b>Code</b> .....	011
<b>Argumentieren</b> .....	229	<b>Comics</b> .....	275
<b>Assoziation</b> .....	110	<b>Computer</b> .....	003, 013, 143, 157, 249
<b>Audiovisuelles Unterrichtsmittel</b> ...	124, 150, 177, 264, 300	<b>Computergestütztes Lernen</b> ...	023, 177
<b>Auditives Unterrichtsmittel</b> .....	173, 230	<b>Computerlinguistik</b> .....	177
<b>Aufbaukurs</b> .....	033, 034, 049, 148	<b>Computerunterstützter Unterricht</b> .....	099, 160, 177, 249, 264
<b>Aufgabenstellung</b> .....	017, 093, 265	<b>Curriculum</b> .....	005, 029, 060, 101, 118, 179, 235, 271
<b>Ausland</b> .....	022, 086	<b>D-Baden-Württemberg</b> .....	113
<b>Ausländer</b> .....	036, 096, 113, 162	<b>D-Bayern</b> .....	007, 247
<b>Ausländerkind</b> .....	089, 164	<b>D-Berlin</b> .....	164
<b>Ausländerunterricht</b> .....	156, 226	<b>Dänemark</b> .....	195
<b>Ausländischer Arbeitnehmer</b> .....	097	<b>Datenbank</b> .....	160, 204, 262
<b>Auslandsaufenthalt</b> ..	029, 062, 082, 129	<b>Datenverarbeitung</b> .....	143
<b>Auslandsschule</b> .....	185, 205	<b>Definition</b> .....	260
<b>Auslandsstudium</b> .....	062	<b>Dekodierung</b> .....	157, 169
<b>Aussprache</b> .....	097, 176	<b>Denkprozeß</b> .....	043, 157
<b>Ausspracheschulung</b> .....	083	<b>Deutsch</b> .....	001, 031, 063, 102, 176
<b>Ausspracheschwierigkeit</b> .....	144	<b>Deutsch FU</b> .....	001, 010, 022, 026, 028, 029, 039, 040, 044, 053, 054, 057, 063, 068, 097, 099, 108, 117, 118, 119, 131, 141, 144, 146, 150, 163, 166, 171, 173, 179, 180, 181, 188, 193, 200, 205, 207, 211, 213, 216, 218, 220, 224, 226, 227, 236, 250, 252, 256, 278, 283, 287
<b>Ausspracheübung</b> .....	136	<b>Deutsch MU</b> .....	055, 056, 092, 108
<b>Austauschlehrer</b> .....	213	<b>Deutschland</b> .....	055, 079, 118, 158, 159, 206, 225, 226, 284, 287
<b>Außerschulische Aktivität</b> .....	036, 096, 185, 225	<b>Deutschland, Bundesrepublik</b> .....	089, 156, 162, 191, 194
<b>Authentisches Lehrmaterial</b> ..	003, 018, 048, 118, 119, 130, 149, 183, 210, 230, 251	<b>Deutschland, DDR</b> .....	002, 009, 016, 021, 031, 033, 034, 038, 041, 042, 049, 052, 064, 066, 070, 071, 072, 088, 090, 091, 093, 094, 097, 104, 109, 112, 114, 115, 127, 136, 138, 139, 145, 148, 165, 174, 175, 182, 208, 209, 217, 219, 238, 240, 241, 253,
<b>Authentizität</b> .....	012, 270		
<b>Autonomes Lernen</b> .....	153, 282		
<b>Autorenprogramm</b> .....	177		
<b>BASIC</b> .....	023		
<b>Bedeutung</b> .....	011, 176, 272		
<b>Begabtenförderung</b> .....	145		
<b>Begegnung</b> .....	185, 296		
<b>Behalten</b> .....	232		
<b>Bericht</b> .....	079		
<b>Berlin</b> .....	163		
<b>Berufsausbildung</b> ...	132, 162, 173, 204, 287		

265, 266, 267, 273, 274, 276, 277, 288, 297	<b>Europa</b> ..... 029, 051, 086, 107, 137, 141, 158, 234, 245, 246
<b>Diachronische Sprachbetrachtung</b> 215	<b>Europäische Gemeinschaft</b> ... 007, 030, 035, 037, 086, 121, 132, 212, 234, 293
<b>Dialog</b> 008, 015, 021, 033, 034, 058, 061, 065, 068, 229	<b>Extensives Lesen</b> ..... 196, 255
<b>Didaktik</b> ..... 018, 029, 035, 037, 047, 073, 080, 118, 119, 122, 140, 146, 169, 192, 200, 215, 246, 249	<b>Fabel</b> ..... 084, 085, 199
<b>Didaktisiertes Material</b> ..... 118, 167	<b>Fachdidaktik</b> ..... 062, 081, 213, 232, 290
<b>Differenzierung</b> ..... 003, 265	<b>Fachraum</b> ..... 030
<b>Diktat</b> ..... 223	<b>Fachsprache</b> ... 106, 112, 121, 173, 201, 203, 204, 275
<b>Diskrimination</b> ..... 051	<b>Fachzeitschrift</b> ..... 062
<b>Diskurs</b> ..... 292	<b>Fähigkeit</b> ..... 058
<b>Diskursanalyse</b> ..... 054	<b>Fallstudie</b> ..... 162, 195
<b>Diskussion</b> ..... 012	<b>Fehler</b> ..... 019
<b>Diversifikation</b> ..... 029, 086, 293	<b>Fehleranalyse</b> ..... 014, 299
<b>Dokumentation</b> ..... 012, 158, 255	<b>Fehlerkunde</b> ..... 193
<b>Dolmetschen</b> ..... 152	<b>Fehlertoleranz</b> ..... 014
<b>Dossier</b> ..... 073, 244	<b>Fernsehen</b> ..... 012
<b>Drama</b> ..... 006, 257	<b>Fernsehsendung</b> ..... 157, 300
<b>Dramatechnik</b> ..... 061	<b>Fernstudium</b> ..... 220, 278
<b>Drehbuch</b> ..... 017, 291	<b>Festigung</b> ..... 182, 265
<b>Dritte Welt</b> ..... 283	<b>Film</b> ... 017, 061, 065, 076, 105, 150, 214, 257, 258, 291
<b>Effizienz</b> ..... 265	<b>Finnisch</b> ..... 137
<b>Einsprachiges Wörterbuch</b> .... 004, 074, 123, 161, 260	<b>Finnland</b> ..... 202
<b>Einsprachigkeit</b> ..... 125	<b>Folie</b> ..... 133, 135
<b>Ellipse</b> ..... 068	<b>Förderkurs</b> ..... 231
<b>Eltern</b> ..... 036	<b>Forschungsdieserant</b> ..... 192
<b>Elternarbeit</b> ..... 089, 178	<b>Forschungsprojekt</b> ..... 236, 299
<b>Empfänger</b> ..... 152	<b>Fortgeschrittenenunterricht</b> ... 047, 071, 090, 120, 150, 160, 169, 257, 276
<b>Empirische Forschung</b> ..... 143, 260	<b>Frage</b> ..... 021
<b>England</b> ..... 067, 186, 289	<b>Frankophonie</b> ..... 185
<b>Englisch</b> ..... 123, 176, 212, 245, 260	<b>Frankreich</b> 017, 020, 028, 062, 073, 079, 087, 122, 147, 158, 195, 213, 221, 244, 258, 269, 286
<b>Englisch FU</b> ..... 004, 008, 012, 013, 014, 023, 024, 030, 032, 035, 043, 046, 049, 051, 061, 064, 065, 066, 067, 072, 074, 078, 082, 083, 084, 085, 087, 093, 095, 105, 106, 107, 110, 114, 115, 116, 123, 125, 129, 133, 134, 135, 136, 138, 139, 140, 148, 153, 157, 167, 168, 174, 175, 186, 187, 201, 202, 203, 204, 208, 214, 215, 231, 238, 239, 246, 249, 253, 255, 257, 262, 265, 270, 277, 282, 285, 289, 290, 291, 299, 300	<b>Französisch</b> ..... 045, 102, 161, 212, 251
<b>Englisch MU</b> ..... 050, 119, 154, 155, 189, 223, 268	<b>Französisch FU</b> 006, 007, 017, 018, 019, 021, 027, 029, 033, 034, 037, 047, 060, 062, 073, 079, 081, 093, 100, 111, 128, 130, 147, 160, 170, 176, 190, 191, 192, 196, 199, 208, 210, 221, 228, 229, 230, 244, 251, 258, 259, 261, 265, 269, 272, 277, 280, 284, 285, 286, 298
<b>Entlehnung</b> ..... 075	<b>Frau</b> ..... 280
<b>Erfahrungsbericht</b> ... 016, 035, 042, 046, 064, 088, 127, 182, 209, 213, 214, 274, 276, 277, 286	<b>Fremdsprache</b> .. 081, 101, 152, 170, 212
<b>Erwachsenenbildung</b> ..... 028, 040, 121, 176, 204	<b>Fremdsprachenlehrer</b> ..... 052, 123, 169, 212
<b>Erzähltechnik</b> ..... 214	<b>Fremdsprachenunterricht</b> ..... 003, 024, 035, 041, 043, 081, 086, 093, 098, 103, 112, 121, 122, 124, 126, 132, 142, 149, 152, 157, 169, 172, 177, 195, 197, 198, 212, 219, 232, 233, 234, 243, 247, 249, 255, 262, 278, 281, 292, 293, 294, 295
<b>Erzählung</b> ..... 199, 223	<b>Fremdsprachiger Spracherwerb</b> ... 029, 147, 192, 218
<b>Erziehungswissenschaft</b> ..... 156, 254	
<b>Eskimo</b> ..... 254	
<b>Etymologie</b> ..... 045	



Frühbeginn .....	003, 035, 069, 094, 103	Integration	036, 096, 120, 164, 224, 235, 236
Fußball .....	067	Interaktion .....	043
Ganztext .....	006, 196, 280	Interdisziplinarität .....	081, 249
Gedächtnis .....	183	Interferenz .....	144, 193
Gedicht .....	187, 199	Interimssprache .....	232
Gegenwartsliteratur .	015, 199, 291, 298	Interkulturelle Kommunikation .....	030, 055, 079, 086, 126, 137, 156, 157, 185, 200, 204, 206, 212, 220, 224, 225, 234, 235, 296
Gegenwartssprache .....	075, 102, 123	Interkultureller Vergleich .	254, 279, 287
Geographie .....	018, 030	Internationalismus .....	075
Germanismus .....	019	Interpretation ...	017, 043, 065, 081, 100, 186, 187, 196, 214, 227, 237, 272, 298
Germanistik .....	279, 287	Interpunktion .....	010
Geschichte	020, 030, 051, 062, 103, 141, 158, 184, 216, 221, 244, 269	Interview .....	107, 233, 293
Gespräch .....	008, 070, 116, 229	Introspektion .....	292
Gesprochene Sprache .....	125	Irish MU .....	178, 183, 184
Grammatik	001, 008, 019, 028, 039, 054, 057, 063, 097, 117, 123, 134, 135, 200, 211, 218, 250, 252, 262, 297	Irland .	151, 166, 171, 173, 178, 179, 188, 248, 261
Grammatikbuch .....	028	Israel .....	140, 168, 195
Grammatikstoff .....	117	Italien .....	163, 194
Grammatikunterricht .....	028, 049, 064, 066, 070, 091, 117, 148, 217, 240, 266, 273	Italienisch .....	251
Graphische Darstellung .	227	Italienisch FU .....	151, 179
Griechenland .....	059	Jugendlicher .....	017, 096, 162, 298
Großbritannien .....	084, 085, 300	Jugendliteratur .....	048, 079, 186
Grundkurs .....	049, 265, 277, 286	Kanada .....	214
Grundschule .....	035, 092, 094	Karikatur .....	300
Grundwortschatz .....	027, 044	Kind .....	035, 092
Gruppenarbeit .....	037, 282, 292	Kindergarten .....	069
Gymnasium .....	167, 185	Kinesik .....	095
Handelssprache .....	132, 204, 251	Klassenbibliothek .....	255
Handlungsbezogenes Lernen	030, 183, 270	Klassenkorrespondenz .....	231
Hardware .....	249	Klassenlektüre .....	255
Hauptschule .....	078, 129	Kolonialismus .....	283
Hausaufgabe .....	115	Komik .....	300
Hermeneutik .....	015	Kommunikation .....	008, 039, 077, 095, 125, 242, 249, 259, 290
Hochschule .....	022, 098, 117, 120, 122, 123, 150, 168, 177, 195, 224, 226, 227, 287, 299	Kommunikationssituation .....	290
Hören .....	038, 131, 219	Kommunikationsstrategie .....	053
Hörgeschädigter .....	168	Kommunikative Kompetenz ...	008, 035, 048, 120, 203, 218, 246, 249, 268, 290
Hörspiel .....	221, 269	Kommunikativer Ansatz ..	035, 198, 265
Hörtext .....	163	Komödie .....	100
Hörverstehen ...	012, 038, 131, 149, 182, 198, 238	Kompaktkurs .....	293
Humanismus .....	015	Komponentenübung .....	238
Identitätsfindung .....	015, 137	Konferenzmaterial .....	248, 254
Ideologie .....	216	Kongreßbericht .....	137
Idiomatik .....	014, 256	Konkordanz .....	262
Illustration .....	110, 167	Kontext .....	076, 169, 222
Immersion .....	170	Kontrastive Linguistik .....	054
Immigrant .....	137	Kontrollverfahren .....	042, 115
Indianer .....	214	Konversation .....	111
Individualisierung .....	058	Konzentration .....	095
Induktive Grammatik .....	087	Körperbehinderter .....	168
Information .....	062, 237	Körpersprache .....	095
Inhaltsanalyse .....	120	Korpus .....	262
Inhaltszusammenfassung .....	237		

<b>Korrektur</b> .....	014, 019	<b>Lernspiel</b> .....	035, 111, 229, 263
<b>Korrespondenz</b> .....	171, 188, 259	<b>Lernstil</b> .....	058, 091
<b>Kreativität</b> ..	024, 035, 065, 093, 192, 207, 240, 285, 286	<b>Lernstrategie</b> .....	065, 195, 299
<b>Kreuzwörtertsel</b> .....	032	<b>Lernstufe</b> .....	058
<b>Krieg</b> .....	017	<b>Lerntheorie</b> .....	232
<b>Kriminalgeschichte</b> .....	286	<b>Lernwörterbuch</b> .....	034, 243
<b>Kriminalroman</b> .....	048	<b>Lernziel</b> .....	058, 091, 121, 163, 198
<b>Kritik</b> .....	004, 025, 074, 083, 198	<b>Lesekurs</b> .....	173
<b>Kultur</b> ..	051, 058, 076, 077, 097, 147, 198, 222, 234	<b>Lesen</b> ..	010, 044, 056, 081, 092, 119, 181, 187, 196, 198
<b>Kulturkunde</b> .....	076, 082, 141, 184, 235, 279, 287	<b>Leseverhalten</b> .....	043, 169, 196, 281
<b>Kunst</b> .....	015, 076	<b>Leseverstehen</b> ..	048, 104, 169, 174, 175, 180, 182, 187, 196, 209, 255
<b>Kursleiter</b> .....	224	<b>Lexik</b> ..	019, 075, 090, 144, 182, 193, 288, 297, 299
<b>Kurzgeschichte</b> ..	043, 072, 207, 291, 298	<b>Lexikographie</b> .....	102, 161, 260
<b>Landeskunde</b> ...	003, 017, 018, 020, 037, 051, 061, 062, 067, 073, 076, 078, 082, 105, 126, 128, 130, 133, 141, 163, 204, 207, 210, 214, 216, 221, 244, 269, 270, 286, 287, 300	<b>Lexikon</b> .....	243
<b>Laut</b> .....	242	<b>Liebe</b> .....	258
<b>Legasthenie</b> .....	092	<b>Lied</b> .....	067, 125, 173
<b>Lehnwort</b> .....	176	<b>Lingua Franca</b> .....	245
<b>Lehrbuch</b> .....	083, 216, 275	<b>Linguistik</b> ..	005, 039, 068, 112, 143, 154, 211, 215, 218, 232, 252, 256
<b>Lehrbuchtext</b> .....	275	<b>Literarische Gattung</b> .....	084, 085, 187
<b>Lehrer</b> .....	142, 178	<b>Literarisches Motiv</b> .....	298
<b>Lehrerbildung</b> ....	003, 046, 080, 131, 172, 203, 205, 283	<b>Literatur</b> ....	015, 043, 061, 076, 100, 150, 163, 187, 192, 196, 198, 207, 227, 234, 239, 255, 257, 291
<b>Lehreraustausch</b> .....	062	<b>Literaturbericht</b> .....	281
<b>Lehrerfortbildung</b> .....	026, 029, 040, 052, 168, 224, 235, 236, 248, 294, 297	<b>Literaturdidaktik</b> .....	015, 105, 167, 186, 187, 192, 196, 227, 257, 262, 272, 280, 281, 298
<b>Lehrerrolle</b> .....	099, 198, 213	<b>Literaturerziehung</b> .....	050, 196, 234
<b>Lehrerverhalten</b> .....	213	<b>Literaturgeschichte</b> .....	015, 084
<b>Lehrmaterial</b> .....	073, 199, 216	<b>Literaturkritik</b> .....	076
<b>Lehrmaterialauswahl</b> .....	213, 246	<b>Literaturwissenschaft</b> .....	015, 100
<b>Lehrmaterialeinsatz</b> ..	009, 016, 070, 071, 209, 240, 241, 274	<b>London</b> .....	129, 187
<b>Lehrmaterialentwicklung</b> ..	003, 026, 220, 236, 253, 289	<b>Lückentext</b> .....	110
<b>Lehrmaterialgestaltung</b> .....	018	<b>Lyrik</b> .....	187
<b>Lehrplan</b> ....	002, 034, 041, 042, 049, 052, 094, 109, 117, 118, 127, 208, 266, 267, 276	<b>Märchen</b> .....	167, 199
<b>Lehrwerk</b> .....	057, 073, 283	<b>Materialsammlung</b> .....	084
<b>Leistungsbeurteilung</b> .....	205, 211	<b>Medien</b> .....	012
<b>Leistungskurs</b> ..	105, 187, 196, 214, 258, 280, 300	<b>Medienverbund</b> .....	214, 257, 291
<b>Lektüre</b> .....	006, 072, 081, 119, 174, 175, 186, 196, 227, 298	<b>Methode</b> .....	176, 205, 255
<b>Lernen</b> .....	056, 220, 275, 283	<b>Methodik</b> ..	002, 008, 012, 024, 030, 035, 058, 076, 080, 085, 110, 119, 124, 131, 146, 157, 165, 200, 213, 219, 233, 246, 249, 265, 266, 292
<b>Lernerfolgskontrolle</b> .....	058, 114	<b>Migrant</b> .....	055, 206, 225, 235
<b>Lernerorientierung</b> ...	008, 022, 026, 035, 077, 118, 186, 205, 224, 258, 298	<b>Minderheitensprache</b> .....	137
<b>Lernhilfe</b> .....	099, 181	<b>Mindestwortschatz</b> .....	289
<b>Lernkarte</b> .....	165	<b>Modellversuch</b> .....	113, 118, 224
<b>Lernprozeß</b> .....	097, 219, 292	<b>Monolog</b> .....	015
<b>Lernpsychologie</b> .....	030, 058, 137, 232	<b>Morphem</b> .....	075, 252
<b>Lernschwäche</b> .....	110, 168	<b>Morphologie</b> .....	001, 144, 193
		<b>Motivation</b> ..	008, 009, 012, 013, 024, 026, 035, 058, 061, 065, 187, 196, 197, 239, 249, 258
		<b>Multikulturelle Erziehung</b> ..	077, 156, 164, 206

<b>Multilingualismus</b> ....	025, 026, 137, 247	<b>Rechtschreibung</b> .....	010, 044, 092, 176, 181, 193, 263
<b>Mündliche Überprüfung</b> .....	064, 114	<b>Redemittel</b> .....	229, 237, 275, 291
<b>Mündliches Ausdrucksvermögen</b> ..	229	<b>Regel</b> .....	019, 044, 064, 087, 275
<b>Musik</b> .....	095, 128, 239	<b>Regionales Lehrwerk</b> .....	205, 216, 283
<b>Muttersprache</b> .	081, 101, 108, 110, 137, 152, 170, 193	<b>Regionalismus</b> .....	073
<b>Muttersprachiger Spracherwerb</b> ....	092	<b>Regionalsprache</b> .....	137
<b>Muttersprachlicher Unterricht</b> .....	055	<b>Reifeprüfung</b> .....	093
<b>Mythologie</b> .....	272	<b>Reim</b> .....	035
<b>Nachrichten</b> .....	157	<b>Religion</b> .....	184
<b>Nationalcharakter</b> .....	137	<b>Reproduktion</b> .....	111
<b>Nationalsozialismus</b> .....	017	<b>Revolution</b> .....	020, 062, 221, 244, 269
<b>Native Speaker</b> .....	035	<b>Rezension</b> .....	004, 073, 083
<b>Negation</b> .....	256	<b>Rezeption</b> .....	100, 237, 280
<b>Neologismus</b> .....	075, 102	<b>Rezeptive Fertigkeit</b> .....	288
<b>Nichtschulische Ausbildung</b> .....	224	<b>Rockmusik</b> .....	128
<b>Niederlande</b> .....	060, 271	<b>Rollenspiel</b> .....	105, 126, 183, 197
<b>Niederländisch MU</b> .....	271	<b>Roman:</b> .....	065, 105, 119, 186, 196, 214, 257, 272, 286
<b>Nominalisierung</b> .....	075	<b>Romanistik</b> .....	159
<b>Novelle</b> .....	298	<b>Rundfunk</b> .....	012
<b>Oberstufe</b> .....	073	<b>Rundfunksendung</b> .....	105, 221, 269
<b>Oberstufenunterricht</b> .....	070, 238, 272	<b>Russisch</b> .....	075, 237
<b>Onomatopöie</b> .....	242	<b>Russisch FU</b> ....	002, 009, 011, 015, 016, 038, 042, 052, 058, 069, 070, 071, 076, 088, 090, 091, 093, 094, 104, 109, 120, 127, 145, 165, 182, 209, 217, 240, 241, 242, 263, 264, 266, 267, 273, 274, 275, 276, 284, 288, 297
<b>Originaltext</b> .....	079	<b>Sachfeld</b> .....	249
<b>Paraphrase</b> .....	299	<b>Sachtext</b> .....	255
<b>Paris</b> .....	018	<b>Satellitenfernsehen</b> .....	278
<b>Parodie</b> .....	300	<b>Satire</b> .....	006, 300
<b>Partnerarbeit</b> .....	008, 111, 282	<b>Schematheorie</b> .....	011, 043, 281
<b>Pattern Drill</b> .....	008	<b>Schreiben</b> .	010, 019, 044, 056, 081, 092, 165, 181, 189, 192, 285
<b>Persönlichkeit</b> .....	058, 165	<b>Schriftliches Ausdrucksvermögen</b>	181, 192, 230, 285
<b>Pflichtunterricht</b> .....	293	<b>Schriftsprache</b> .....	056, 092, 181, 198
<b>Philologie</b> .....	015, 101	<b>Schule</b> .....	017, 164, 177, 186, 191
<b>Phonem</b> .....	010	<b>Schüler</b> .....	061, 123, 151
<b>Phonetik</b> .....	181	<b>Schüleraustausch</b> ...	062, 086, 190, 246, 248, 284, 296
<b>Phonologie</b> .....	144, 193	<b>Schülerrolle</b> .....	198
<b>Photo</b> .....	133	<b>Schülerverhalten</b> .....	213
<b>Pilotstudie</b> .....	151	<b>Schülerwettbewerb</b> .....	155
<b>Poetik</b> .....	237	<b>Schulsystem</b> .....	059
<b>Politik</b> .....	012, 051, 158, 265	<b>Schwedisch</b> .....	137
<b>Pop Song</b> .....	128, 239	<b>Schwierigkeitsgrad</b> .....	180
<b>Postkarte</b> .....	259	<b>Sehbehinderter</b> .....	168
<b>Pragmalinguistik</b> .....	198	<b>Sekundarschule</b> .....	178
<b>Pragmatik</b> .....	152	<b>Sekundarstufe I</b>	008, 032, 085, 094, 111, 129, 135, 167, 189, 231, 255, 270
<b>Praktikum</b> .....	046	<b>Sekundarstufe II</b> .....	006, 008, 017, 024, 027, 105, 154, 186, 187, 196, 214, 221, 257, 258, 269, 271, 280, 286, 291, 300
<b>Primarschule</b> ...	003, 036, 103, 170, 178, 228, 247	<b>Selbstkontrolle</b> .....	111, 153, 294
<b>Produktive Fertigkeit</b> .....	090		
<b>Programm</b> .....	099		
<b>Programmiersprache</b> .....	023		
<b>Projektarbeit</b> ....	030, 086, 105, 190, 221, 269, 270, 286		
<b>Prüfung</b> .....	211		
<b>Prüfungsgespräch</b> .....	093		
<b>Prüfungsvorbereitung</b> .....	153		
<b>Psycholinguistik</b> .....	010, 169, 281, 292		
<b>Psychologie</b> .....	058, 280		
<b>Ratespiel</b> .....	263		
<b>Realismus</b> .....	015		
<b>Realschule</b> .....	007, 030, 167, 290, 293		

<b>Selbsttätigkeit</b> ...	061, 221, 253, 269, 270
<b>Selten unterrichtete Sprache</b> .....	137
<b>Semantik</b> .....	068, 075, 169, 222, 272
<b>Short Story</b> .....	257
<b>Silbe</b> .....	075, 242
<b>Simulation</b> .....	105, 126, 251
<b>Singen</b> .....	035
<b>Sitten und Gebräuche</b> .....	137
<b>Skandinavien</b> .....	137
<b>Sketch</b> .....	006
<b>Skript</b> .....	065
<b>Software</b> .....	143, 249
<b>Softwareanalyse</b> .....	157, 177, 262
<b>Sowjetunion</b> .....	108
<b>Soziale Herkunft</b> .....	051
<b>Sozialform</b> .....	213
<b>Soziologie</b> .....	058, 300
<b>Spanien</b> .....	216
<b>Spanisch</b> .....	212, 254
<b>Spanisch FU</b> .....	048, 179
<b>Spätaussiedler</b> ..	040, 108, 118, 193, 220, 224, 236
<b>Spiel</b> .....	035, 135, 166, 183, 228, 282
<b>Spielfilm</b> .....	061
<b>Sprachanwendung</b> .....	008, 066
<b>Sprachbedarfsplanung</b> .....	132, 293
<b>Sprache</b> .....	005, 058
<b>Sprachenfolge</b> .....	029, 086, 293
<b>Sprachenpolitik</b> .....	108, 137, 191
<b>Sprachenwahl</b> .....	007, 060, 086, 247
<b>Spracherwerb</b> .....	058, 081, 095
<b>Spracherwerbsforschung</b> .....	137
<b>Spracherwerbsprozeß</b> .....	147
<b>Sprachfunktion</b> .....	229
<b>Sprachgebrauch</b> .....	031
<b>Sprachhandlung</b> .....	021
<b>Sprachkompetenz</b> ...	024, 057, 108, 121, 170, 181, 187, 292
<b>Sprachkontakt</b> .....	296
<b>Sprachlabor</b> .....	003, 008
<b>Sprachlehrforschung</b> .....	005, 101, 296
<b>Sprachliche Fertigkeit</b> .....	009, 187, 265, 267
<b>Sprachregister</b> .....	161
<b>Sprachstörung</b> .....	168
<b>Sprachverhalten</b> .....	008, 024, 108, 144
<b>Sprachwandel</b> .....	031, 102
<b>Sprechakt</b> .....	229
<b>Sprechanlaß</b> .....	024
<b>Sprechen</b> .....	024, 033, 207, 219
<b>Sprechfertigkeit</b> .....	030, 125
<b>Sprechhemmung</b> .....	295
<b>Sprechtest</b> .....	098
<b>Stadt</b> .....	051, 187
<b>Städtepartnerschaft</b> .....	194
<b>Statistische Auswertung</b> .....	001, 191
<b>Stil</b> .....	161, 242
<b>Stilistik</b> .....	031
<b>Stilmittel</b> .....	230
<b>Stoffauswahl</b> .....	120
<b>Studiengang</b> .....	287
<b>Suggestopädie</b> .....	233
<b>Syntax</b> .....	144, 193
<b>Tafelbild</b> .....	229
<b>Tandem-Methode</b> .....	025, 029, 159
<b>Technik</b> .....	184, 201, 249
<b>Technisches Unterrichtsmittel</b> .....	201
<b>Terminologie</b> .....	075, 252
<b>Test</b> .....	027, 058, 142, 153
<b>Testeinsatz</b> .....	098, 261
<b>Testentwicklung</b> .....	003
<b>Testkriterium</b> .....	003
<b>Text</b> ...	011, 015, 065, 081, 146, 169, 180, 196, 209, 207, 210, 214, 257, 275, 291
<b>Textanalyse</b> .....	011, 065, 081, 180, 187, 196, 222, 230, 262
<b>Textarbeit</b> ..	011, 017, 065, 076, 081, 085, 163, 196, 210, 237, 300
<b>Textauswahl</b> .....	011, 174, 175, 186, 255
<b>Textbearbeitung</b> .....	047
<b>Textgliederung</b> .....	011
<b>Textkohärenz</b> .....	011, 068, 222, 281
<b>Textproduktion</b> ..	013, 024, 050, 065, 133, 150, 155, 171, 192, 207, 221, 231, 286
<b>Textsorte</b> .....	171, 196, 250
<b>Textverarbeitung</b> .....	013, 160, 222, 249, 281
<b>Textverarbeitungsprogramm</b> .....	262
<b>Theater</b> .....	036, 076, 147
<b>Themenauswahl</b> .....	120
<b>TOEFL</b> .....	153
<b>Tonbandgerät</b> .....	294
<b>Tourismus</b> .....	082
<b>Türkisch</b> .....	164, 225
<b>Übersetzerausbildung</b> .....	104
<b>Übersetzung</b> .....	152
<b>Übersetzungsübung</b> ..	145, 152, 277, 299
<b>Übersicht</b> ..	062, 073, 158, 177, 194, 195, 222
<b>Übung</b> .....	008, 095, 110, 134
<b>Übungsform</b> .....	027, 034, 038, 131, 160, 263, 265
<b>Übungssystem</b> .....	136, 152
<b>Umfrage</b> .....	295
<b>Umwandlung</b> .....	263
<b>Unterricht</b> .....	010, 118, 172, 211, 218
<b>Unterrichtseinheit</b> ...	017, 024, 027, 105, 163, 187, 230, 244, 249, 251, 258, 270, 275
<b>Unterrichtsmitschau</b> .....	172, 219
<b>Unterrichtsmittel</b> .....	040, 118
<b>Unterrichtsorganisation</b> .....	172, 258
<b>Unterrichtsphase</b> .....	163
<b>Unterrichtsplanung</b> ..	006, 009, 022, 049, 148, 172, 186, 210, 230, 236, 258, 297

<b>Unterrichtssprache</b> .....	108, 109
<b>Unterrichtsstunde</b> ...	037, 042, 078, 105, 106, 165, 240
<b>USA</b> ...	003, 048, 051, 069, 080, 084, 098, 103, 105, 130, 142, 149, 150, 170, 186, 195, 197, 214, 254, 264, 278, 295
<b>Verstehen</b> .....	053, 077, 222, 292
<b>Vertretungsstunde</b> .....	210
<b>Video</b> .....	003, 012, 017, 124, 257
<b>Videokamera</b> .....	061, 197
<b>Visualisierung</b> ...	024, 110, 167, 263, 275
<b>Visuelles Unterrichtsmittel</b> .....	135, 230, 259
<b>Vokabellernen</b> .....	042, 115, 160, 232
<b>Volkshochschule</b> .....	035, 121, 224, 282
<b>Wandbild</b> .....	024
<b>Weiterbildung</b> .....	220
<b>Weltwissen</b> .....	222
<b>Werbung</b> .....	086
<b>Wiederholung</b> .....	009, 139, 217
<b>Wirtschaft</b> .....	047, 051, 132, 212
<b>Wort</b> .....	015
<b>Wortbildung</b> .....	044, 275, 288, 299
<b>Wörterbuch</b> .....	014, 044, 107, 243
<b>Wortfeld</b> .....	110, 138, 176, 270, 291
<b>Wortschatz</b>	012, 024, 044, 097, 102, 146, 196, 260, 263, 268
<b>Wortschatzarbeit</b> .....	030, 032, 034, 091, 107, 110, 114, 136, 140, 195, 232, 240, 243, 262, 263, 266, 270, 299
<b>Wortschatzauswahl</b> .....	288
<b>Wortschatzerwerb</b> .....	243
<b>Wortspiel</b> .....	111, 192, 263, 300
<b>Zeichen</b> .....	075, 242
<b>Zeitschrift</b> .....	128
<b>Zeitung</b> .....	231, 244
<b>Zertifikat</b> .....	261
<b>Zielsprache</b> .....	152
<b>Zitat</b> .....	260
<b>Zweisprachiges Wörterbuch</b> .....	102
<b>Zweitsprachenerwerbsforschung</b> ..	143

## **Autoren- bzw. Sachtitelregister**

Abtelatif-Fränkell, Sibylle .....	001	Desselmann, Günther .....	057
Alisch, Anita .....	002	Devldson, D. ....	058
American Council on the Teaching of Foreign Languages(ACTFL) .....	003	Diamantopoulos, Panagiotis .....	059
Antor, Heinz .....	004	Diephuis, Rob .....	060
Aplin, Richard .....	005	Docwra, Alan .....	061
Arnold, Werner .....	006	Düweil, Henning .....	062
Arzberger, Helmut .....	007	Engelen, Bernhard .....	063
Aßbeck, Johann .....	008	Enter, Hans .....	277
Atze, Charlotte .....	009	Festag, Ewald .....	064
Augst, Gerhard .....	010	Fiedler, Eckhard .....	065
Babajlova, A.E. ....	011	Fib, Dietrich .....	066
Baddock, Barry .....	012, 013	Fox, Herbert .....	067
Bahns, Jens .....	014	Franke Poritsky, Ellen .....	069
Bajtc, V. ....	015	Franke, Wolfgang .....	068
Balcke, Dietrich .....	016	Frenzel, Bernhard .....	070, 071
Barboni, Laurette .....	017	Frenzel, Margitta .....	072
Barnabà, Enzo .....	018	Fricke, Dietmar .....	073
Barrera-Vidal, Albert .....	019, 020	Friederich, Wolf .....	074
Barthel, Helga .....	021	Frohne, Günter .....	075
Bartholomae, Ulf .....	022	Frolova, O.E. ....	076
Bauer, Rudolf .....	023	Funke, Peter .....	077
Baumann, Lucjan .....	024	Fuß, Ulrike .....	078
Bausch, Karl-Richard .....	025, 026	Gautherot, Jean-Marie .....	079
Beck-Busse, Gabriele .....	027	Gebhard, Jerry G. ....	080
Bertrand, Yves .....	028, 029	Gemenne, Louis .....	081
Biederstädt, Wolfgang .....	030	Germer, Erich .....	082, 083
Blei, Dagmar .....	031	Gohrbandt, Detlev .....	084, 085
Blenkle, Eckhard .....	032	Green, Jens-Peter .....	086
Bobach, Ute .....	033, 034	Grellet, Françoise .....	087
Bogenschneider, Karl-Günther .....	035	Groß, Marlis .....	088
Bohn, Edgar .....	036	Grube, Renate .....	089
Boiron, Michel .....	037	Grytz, Inge .....	090, 091
Borgwardt, Ulf .....	038	Günther, Hartmut .....	092
Borissevič, Pavel .....	039	Günther, Klaus .....	093, 094
Brand-Kleider, Ulrike .....	040	Hager, Michael .....	095
Brandt, Bertolt .....	009, 041	Hagge, Helmut P. ....	169
Braun, Gesine .....	042	Hamburger, Franz .....	096
Bredella, Lothar .....	043	Hang Thanh, Phung .....	097
Brünner, Gisela .....	044	Harlow, Linda L .....	098
Calvet, Louis-Jean .....	045	Hassert, Timm .....	099
Camlnero, Rosario .....	098	Haut, Ulrich .....	100
Carli, A. ....	026	Hawkins, Eric .....	101
Cauguil, G. ....	026	Hazera, Marie-Pierre .....	102
Chanell, Mathias .....	046	Heining-Boynton, Audrey L. ....	103
Chantelaue, Odile .....	047	Herre, Horst .....	104
Christ, Herbert .....	029, 293	Hesse, Mechthild .....	105
Christensen, Ben .....	048	Heuer, Helmut .....	106, 107
Christoph, Ingrid .....	049	Hilkes, Peter .....	108
Clynes, Marie .....	050	Hillenhagen, Heinz .....	109
Cohen, Andrew .....	195	Hinz, Klaus .....	110
Cordón, Natuca .....	248	Hoffmann, Lothar .....	112
Crookall, David .....	195	Hofmann, Karl-Friedrich .....	113
Cutler, William W. ....	051	Högerrnann, Christiane .....	111
Dahse, Gerd-Dietrich .....	052	Holmberg, Christel .....	114, 115
Daller, Helmut .....	053	Horn, Herbert .....	102
Dalmas, Martine .....	054	Horst, Ilka .....	116
Damanakis, Michael .....	055	Hua, Zongde .....	117
Dehn, Mechthild .....	056	Hubatsch, Irmtraut .....	118
		Huber, Josef .....	119

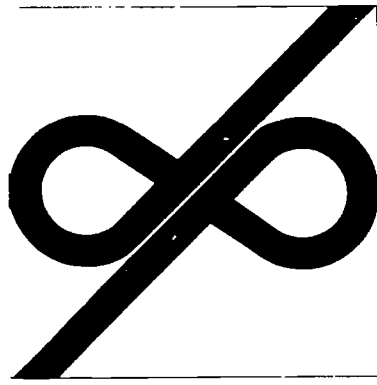
Ippolito, Rosalba .....	162	Murtagh, Luke .....	178
Iven, Barbara .....	094	National Council for Curriculum and Assessment, (NCCA) .....	179
Izarenkov, D.I. ....	120	Nebe, Ursula .....	180
Jaeger, Natalja .....	093	Neuland, Eva .....	181
Jäger-Jensen, Christine .....	121	Neunemann, Gertrud .....	182
Janitza, Jean .....	122	Ní Cháinín, Laoise .....	183
Jehle, Günter .....	123	Nic Mhathúna, Máire .....	184
Joiner, Elizabeth G. ....	124	Nicolas, Joël .....	185
Kahl, Peter W. ....	125	Niemann, Evelyn .....	038
Kaikkonen, Pauli .....	126	Nissen, Rudolf .....	186
Kalbitz, Doris .....	127	Nünning, Ansgar .....	187
Kerndter, Fritz .....	128	O'Dea Mohan, Margaret .....	188
Kiehl, Heinz .....	129	O'Donoghue, Anne .....	189
King, Charlotte P. ....	130	Oehring, Ursula .....	190
Klagge, Ursula .....	131	Olbert, Jürgen .....	191
Klause, Dieter .....	132	Oriol-Boyer, Claudette .....	192
Kleppin, Karin .....	026	Orthey, Ralf .....	193
Klippel, Friederike .....	133, 134, 135	Ortmann, Wolf D. ....	194
Knauer, Dieter .....	136	Oxford, Rebecca L. ....	195
Köchling, Margarete .....	118	Özkara, Sami .....	089
Kosonen, Liisa .....	137	Pape, Horst .....	136
Krenzien, Benno .....	138	Pelletier, Raymond J. ....	197
Krolikowski, Ramona .....	139	Peter, Gernot .....	198
Laufer, Batia .....	140	Phillips, Margaret A. ....	199
Laurien, Ingrid .....	141	Piepho, Hans-Eberhard .....	200
LeBlanc, Leona B. ....	142	Pilbeam, Adrian .....	201, 202, 203, 204
Legenhausen, Lienhard .....	143	Platen, Jörg .....	205
Lewicki, Eugeniusz R. ....	144	Podlech, Peter J.A. ....	206
Linke, Hiltrud .....	145	Polkrola, Małgorzata .....	207
Löschmann, Martin .....	146	Porsch, Günter .....	208
Losseroy, Gilles .....	147	Preßler, Hans .....	209
Luh, Domis .....	148	Purmann, Christiane .....	210
Lund, Randall J. ....	149	Putzer, Oskar .....	211
Lutcavage, Charles .....	150	Raasch, Albert .....	212
Lynskey, Éamonn .....	151	Räcke, Ursula .....	071
Marchvinskij, A. ....	152	Raker, Susanne .....	212
Mason, Victor W. ....	153	Rappenecker, Hansjörg .....	213
McDermott, Kevin .....	154	Rau, Albert .....	214
McLoughlin, Liam .....	155	Rauh, Gisa .....	215
Meinhardt, Rolf .....	156	Regales, Antonio .....	216
Meinhof, Ulrike H. ....	157	Reichert, Gabriele .....	217
Meißner, Franz-Joseph ...	158, 159, 160, 161	Reinecke, Werner .....	218
Melich, Lierka .....	162	Reisener, Helmut .....	169
Melosci, Elena .....	163	Reitharek, Kurt .....	219
Merkens, Hans .....	164	Rentschler, Michael .....	220
Meßerschmidt, Helga .....	165	Restle, Manfred .....	221
Metcalfe, Camillus .....	166	Rickheit, Gert .....	222
Meyer, Helmut .....	167	Rinvolucrí, Mario .....	223
Ministry of Education and Culture .	168	Röder, Uta .....	224
Möhle, Dorothea .....	169	Rösch, Heidi .....	225
Morgan, Agnès P. ....	170	Rössler, Helmut .....	226
Morrissey, Barry .....	171	Roume, Margarethe .....	227
Mosback, Gerald .....	172	Rück, Heribert .....	228, 229
Moussoulides, Eleanor .....	173	Rump, Kathrin .....	116
Müller, Barbara .....	093	Salmon, Monique .....	230
Müller, Bettina .....	174, 175	Schanz-Hering, Brigitte .....	231
Müller, Maria .....	176	Schellknecht, Roland .....	240
Multhaup, Uwe .....	177	Scherfer, Peter .....	232



Schietzold, Dieter .....	174, 175	Niese, Joachim .....	288
Schiffner, Ludger .....	233	Willis, David .....	289
Schlosser, Hannelore .....	209	Willis, Jane .....	289
Schmid-Semrl, Ljudmila .....	234	Winkler, Karl-Heinz .....	290
Schmitt, Guido .....	235	Witte, Stefan .....	291
Schmitt, Wolfgang .....	236	Wolff, Dieter .....	143, 292
Schmücker-Breler, M. ....	237	Wollenweber, Horst .....	293
Schneider, Bärbel .....	238	Woodward, Tessa .....	294
Schneider, Wilfried .....	239	Wulzinger, Ulrike .....	035
Schott, Jutta .....	241	Württemberg, Klaus .....	209
Schreiner, Jana .....	242	Xu, Yiaoying .....	117
Schröder, Konrad .....	243	Young, Dolly J. ....	295
Schwartz, Helmut .....	244	Zarate, Geneviève .....	296
Sebbage, Tim .....	245	Zeigert, Lars .....	297
Segermann, Krista .....	246	Zemp, Josef .....	298
Seiser, Ulrich .....	247	Zimmermann, Rüdiger .....	299
Sheils, Joe .....	248	ZydatiB, Wolfgang .....	291, 300
Simon, Rolf-Jürgen .....	249		
Sommerfeldt, Karl-Ernst .....	250		
Spaccini, Jacqueline .....	251		
Spitz, Erich .....	252		
Steglich, Erika .....	253		
Steiner-Khamsi, Gita .....	254		
Stenzel, Klaus .....	255		
Sternkopf, Jochen .....	256		
Stiller, Hugo .....	257		
Ströh, Hugo .....	258		
Strohner, Hans .....	222		
Sturzebecher-Thermann, Elke .....	259		
Suckau, Rita .....	093		
Summers, Della .....	260		
Supple, Siobhán .....	248		
Tirnovo, Veliko .....	039		
Tracey, Chris .....	261		
Tribble, Chris .....	262		
Trubčikova, N.B. ....	263		
Tuman, Walter V. ....	264		
Utheß, Sabine .....	265, 266, 267		
van Ek, Jan A. ....	268		
Vaslet, Daniel .....	269		
Vater, Brigitte .....	270		
Verbeek, Jan .....	271		
Vogel, Sigrid .....	272		
Vogt, Gerda .....	273		
Voigt, Walter .....	107		
Voigtmann, Luise .....	274		
Vorob'eva, I.V. ....	275		
Waitz, Hans-Dieter .....	276		
Walz, Dieter .....	277		
Warriner-Burke, Helen P. ....	278		
Wasmuth, Werner .....	279		
Weber, Angelina .....	280		
Weber, Hans .....	281		
Weisser-Schreitmüller, Angelika ...	282		
Wejwoda, Andre .....	283		
Weller, Franz-Rudolf .....	073, 284		
Wicke, Rainer E. ....	285		
Wielandt, Ulf .....	286		
Wierlacher, Alois .....	287		

**Verzeichnis der besprochenen Autoren,  
Lehrwerke u.ä.**

A table -		
en France et en Allemagne .....	073	
Almos' a Man .....	043	
L'amante anglaise .....	272	
American English Pronunciation ...	083	
Der Andorranische Jude .....	227	
L'Assommoir .....	196	
Atomic Cafe .....	061	
Au revoir les enfants .....	017	
BASIC .....	023	
The BBI Combinatory Dictionary		
of English .....	014	
Berlin Alexanderplatz .....	227	
Bierce, Ambrose .....	257	
Böll, Heinrich .....	207	
Borchert, Wolfgang .....	207	
Brecht, Bertolt .....	227	
Das Brot .....	207	
Casals, Pedro .....	048	
The Chocolate War .....	186	
La Cigale et la Fourmi .....	230	
La Cigale et les Fourmis .....	230	
La Civilisation Française .....	073	
Collins Cobuild English		
Language Dictionary .....	074	
Collins Cobuild Essential		
English Dictionary .....	074	
Le Corbeau et le Renard .....	230	
Cormier, Robert .....	186	
Courteline, George .....	006	
Craven, Margaret .....	214	
Dahi, Roald .....	291	
Dictionary of Contemporary		
English .....	074	
Dictionary of English Words in		
Context .....	014	
Döblin, Alfred .....	227	
Duras, Marguerite .....	272	
Education sentimentale .....	280	
Emploi des mots .....	269	
En France - Comment s'orienter ...	073	
ENGLISH H1 .....	078	
Esopo .....	230	
Etre Français - Rester Breton .....	073	
Etudes Françaises, Horizons .....	073	
Eyre, Richard .....	061	
Faust .....	150	
Fitzgerald, Scott .....	105	
Flaubert, Gustave .....	280	
La Fontaine, Jean de .....	230	
La Fourmi et la Cigale .....	230	
Les Français au travail .....	073	
Frisch, Max .....	227	
GCSE-Examina .....	261	
Goethe, Johann Wolfgang von .....	150	
GRANVILLE .....	143	
The great Gatsby .....	105	
Le guichet .....	006	
L'Hexagone .....	073	
Hines, Barry .....	065	
I heard the owl call my name .....	214	
Junior Certificate .....	261	
Kafka, Franz .....	227	
Eine kaiserliche Botschaft .....	227	
Eine kleine Deutschmusik .....	173	
König, G. ....	219	
Kubrick, Stanley .....	061	
The Landlady .....	291	
Le Clézio, J.M.G. ....	298	
Leseviste .....	173	
Les loisirs des jeunes .....	073	
Une lettre chargée .....	006	
Longman Dictionary of		
Contemporary English .....	123	
Looks and Smiles .....	065	
Malle, Louis .....	017	
Mann, Klaus .....	150	
Mephisto .....	150	
A Midsummer Night's Death .....	186	
Le Misanthrope .....	100	
Mnouchkine, Ariane .....	073	
Molière, Jean Baptiste .....	100	
Der Nachbar .....	227	
Ne mogu-u... ..	237	
Nouveaux regards sur la France ...	073	
Les nuits de la pleine lune .....	258	
Ordralphabétique .....	073	
Oxford Advanced Learner's		
Dictionary of Current English .	004, 074	
Parker Adderson, Philosopher .....	257	
Peyton, K.M. ....	186	
The Ploughman's Lunch .....	061	
Le Point .....	244	
Rafferty, Kevin .....	061	
Raspuxin, V. ....	237	
Raynaud, Fernand .....	006	
Read and have fun .....	072	
Rohmer, Eric .....	258	
La Ronde et autres faits divers .....	298	
Russian Dynamic Hand .....	264	
Safrat, Vincent .....	230	
Sagan, Françoise .....	230	
Sauer, Walter .....	083	
The Selfish Giant .....	167	
The Shining .....	061	
Spitting Image .....	300	
Der Steuermann .....	227	
STORYBOARD .....	143	
Sur le vif .....	073	
Tardieu, Jean .....	006	
Thematischer Grund- und		
Aufbauwortschatz Französisch .....	269	
TOEFL .....	153	
Die unwürdige Greisin .....	227	
Le 22(vingt deux) à Asnières .....	006	
Vivre au pays.		
Les Français dans leurs régions		
à travers la presse .....	073	



Das IFS ist  
Mitglied des  
Dokumentationsrings  
Pädagogik

*sprachen der welt*  
**hueber**